

EPISTOLÆ COMMERCIALES,
OR
COMMERCIAL LETTERS,

IN FIVE LANGUAGES, viz.

ITALIAN, ENGLISH, FRENCH, SPANISH, AND PORTUGUESE,

With their respective Idioms distinctly pointed out, written on various interesting Subjects,

In the most modern Mercantile Style, as now practised;

All which are carefully selected from the Original Letters, as they stand in the Copy-Books of the most eminent and principal Merchants in Europe, both at Home and Abroad,

And are here exhibited under fictitious Names of Persons, Times, and Places.

The Whole so methodically digested as to serve as Models for regular Commercial Correspondence,

In all, or any of the above Languages.

TO WHICH ARE ADDED,
Mercantile and Maritime Vocabularies of each Tongue.

CONTAINING

All such Words as are applicable to Commercial and Naval Affairs.

And a specifical Explanation of the several technical Terms peculiar to each Tongue, shewn by various Examples never before attempted.

The Whole properly ranged according to their several and distinct Branches, compiled from the Works of the most eminent Authors, both Ancient and Modern.

With Practical Lessons thereon, Natural, Idiomatical, and Metaphorical.

BY CHARLES WISEMAN,
NOTARY PUBLIC, AND TRANSLATOR OF ALL THE ABOVE LANGUAGES.

SAPIENTIA EST A VIRO SAPIENTE DICERE.

The Second Edition, Corrected.

And Enlarged with some
Commercial Letters in the GERMAN and ENGLISH Languages.

Needs.

PRINTED FOR J. BINNS,
B. LAW, OGILVY AND SPEARE, AND VERNOR AND HOOD, LONDON.

MDCCXCIV.

Cup 500. h. 26.



TO THE

Right Hon. EDWARD Lord HAWKE, President,

The Vice-Presidents, Treasurer, Governors, Committee, and
Subscribers to the Maritime School on the Banks of the Thames.

My Lords and Gentlemen,

YOUR generous Endeavours for the Advancement of Learning
in the Rising Generation, and that particular Branch of it,
so important to the Glory of the British Empire, the forming
the complete Mariner, has induced me to lay at your Feet the
following Work; written in five Languages, consisting of Com-
mercial Letters, with Mercantile and Maritime Vocabularies,
explaining, in clear and concise Terms, every Thing relating to
Navigation and Trade.

Animated by the excellency of this noble and generous Plan,
founded on so laudable an Intention as that of extending the
Maritime and Commercial Interest of this Kingdom, I have com-
pleted the following Work, which, if considered as an Advantage
to so invaluable an Institution, will confer a lasting Honour on,

My Lords and Gentlemen,

Your most devoted, and

Most obedient humble Servant,

CHARLES WISEMAN.

INTRODUCTION.

COMMERCE is the buying, selling, or bartering goods or merchandise, in order to profit by the same. It is the foundation of civil society, and the most necessary principle of true interest and real friendship, serving to unite all men, of what trade, country, or condition soever they be. In short, it is the bank of plenty to every trading nation through all parts of the world; by this the mercantile people of all states and places soever seem to be but one body incorporated, and it is with no small pleasure we can perceive the riches of every trading town circulating in the hands of the poor industrious mechanic, and distant trader; by this the common necessities, conveniencies, and even pleasures of life are supplied from, and carried to, the most distant shores of the East and West Indies, and from and to all the parts of the known world. Without Commerce the greatest monarchs, and wealthiest states and kingdoms can make no figure, but are neglected and despised by their neighbours; in the midst of throngs of courtiers, and in the centre of riches and pleasures, they find no security or continuance of these blessings, if not supported by Trade and Commerce: But where these flourish, the industrious poor add grandeur to the state, the merchants live like princes, and provide the sinews of war, against the most insidious attempts and daring attacks of the common enemy; for, not to mention the vast number of hands employed to clothe and adorn every cottage and cottager in the nation, our health and safety, both at home and abroad, entirely depend on the skill and industry of the adventurous merchant, and intrepid mariner. Should Commerce become obstructed, the honour and respect due to our sovereign would be tarnished, or lost, and we ourselves must soon fall a sacrifice to unbounded ambition, and insulting tyranny; since it is evident that both rich and poor, king and subjects, are equally involved in the same predicament, as all of them have an equal right or interest in, and mutual claim or dependence on each other for the demands of life. Having premised thus much, we may venture to assert, that those who are engaged in trade or traffic at home or abroad, and are any ways inclined to become adepts in commercial science, by an assiduous application, and strict adherence to the various mercantile and technical terms of expression, now in use among merchants, and which so eminently distinguish these *Epistolæ Commerciales*, will soon be enabled to maintain a proper regular commercial style, and mercantile correspondence, and write their letters in all, or any of the languages here treated of, by means of the following precedents, and that with little or no other assistance at all*. And that nothing might be wanting to accomplish and assist the diligent enquirer in his literal studies, and to make this work as complete as possible, there are here added Mercantile and Maritime Vocabularies of each tongue here treated of, classically and carefully compiled from the most eminent authors in each branch, and from the editor's own experience; in which will be found all such words as are applicable to commercial and naval affairs, with a specific explanation of the several technical terms and idioms peculiar to each tongue, without the trouble of searching five dictionaries five hundred times perhaps, for what may be seen here at one view. Upon the whole, the editor presumes he has made more than a bare compilation; though even that is not without its merit, when well executed; but these Commercial Letters and Vocabularies, by the very singular method he has observed, convey not only practical, but scientific knowledge, as they at once shew the art of that sort of composition which is so peculiar to the true mercantile method and maritime style, now so much in use here and throughout all Europe; a work so extremely necessary, and well calculated for public utility, that the editor flatters himself, from the candour and discernment of a generous public, it will meet with a general and public encouragement.

* Observe, these letters are here comprised in three columns, the middle whereof gives the English of the Italian and French, and of the Spanish and Portuguese, placed on each side at one view. The reader of discernment will probably perceive these examples various and apposite, at once serving to illustrate the subject and entertain the imagination.

MERCANTILE OBSERVATIONS.

THESE *Observations* are so plain and simple that they cannot easily be mistaken, and as they are confined entirely *à los hombres de negocios*, i. e. to men of business, as the Spanish call the merchants in their language, therefore the fewer they are, the better: first then, it must be observed, that the true commercial style of *correspondence* has four things essential to it, that is to say, it must be *precise, clear, comprehensive*, and yet *laconic*, containing *multum in parvo*.

Much circumspection is rather to be employed than florid and elegant language; ceremony and compliments should be very sparingly used, as being a needless display of words, and utter profusion of time, and therefore nothing should be regarded but *honour* and *profit*, and whatever is connected with them, and such things only as are immediately useful and to the purpose; for the merchant who wants his time, should always endeavour to husband and improve that as he does his wares, that is to say, profitably, and to his own advantage.

As to his own personal conduct, there are likewise four things essential to that, namely, to be *punctual* in his dealings, *obliging* in his manners, *tenacious* of his honour, and *cautious* of his credit, even to an extreme. It must be observed, that the mercantile profession is reckoned noble and independent all over the known world, therefore a merchant should have many requisites to render himself conspicuous in it: he should aim at being not only the most eminent and opulent, but also the most just and skilful of his profession; to this purpose he ought to be well acquainted with book-keeping, and trade in all its branches, and particularly with the *Lex Mercatoria*; with premiums, insurances, custom-house duties, drawbacks, entries, clearances, &c. to know how to draw bills of exchange, invoices, bills of lading, charters, contracts, &c. also the value of goods, i. e. the prime cost, and profit thereon, particularly the manufacturing of them, especially such as he deals in himself, even from the raw materials until they become complete and fit for the market. He should also know the manner of freighting ships, the nature and course of exchange, and the *agio*, or value thereof, both at home and abroad; the foreign languages, and the rules, customs, and practice of navigation in general. Thus he will be able in time to attract the notice and regard of the most reputable merchants, who (as they perceive him eminently skilful) will find him particularly useful in a commercial sense, and therefore will not only employ, but also consult him upon all occasions of doubt or difficulty, which cannot fail of giving him a consequence in the world equal to his merits, and flattering even to his most sanguine expectations.

A merchant, who writes to foreign countries, should be very sparing and reserved in respect to political news (especially in war time more than any other period), otherwise he may chance to bring himself into trouble, and have his letters stopped, if not opened, which may not only be attended with personal disgrace, but perhaps injure him in his credit, which is to support him in trade.

It is to be observed, that a great many merchants, when they write to a very remote country, generally send a copy of their foregoing letter, preceding that which they write last: this is a very good method, as it may serve to remind the correspondent of a former order sent, that might possibly have miscarried; but if it had not, still the method is good, for it is better (especially for trade) to have more instructions than are absolutely necessary, than to want one essentially useful. Again, we may observe, that merchants use such succinct and laconic ways of expression, as are excusable, perhaps, in none but themselves, to whom it is both peculiar and proper, for, as they are utter strangers to *egotism*, so they frequently omit the first personal pronoun, both singular and plural, as *yours have received*, &c. and so of most other languages, except French.

They also use some French words, that serve with them as technical terms, of great importance in the mercantile style, and indeed are so common, that they may be said to be Anglicised, Italianised, Hispanised, and Lusitanised as it were. Thus we often find, that, when a merchant sends a bill of exchange to his correspondent, he generally says no more concerning it than *faire le nécessaire*, to do the needful. Now a person in trade and public commerce, both English and foreign, immediately knows what to do with it, and all the consequences attending it from these three words, as much as if his correspondent had written him a whole letter about it; but a stranger to business sees, or thinks he sees something equivocal in these expressions, and has, or rather affects to have, strange conceits about it, and some of them so very ludicrous and puerile, as seem even below contempt; such are often fond of shewing their wit, at the expence of their manners, in utter defiance of all delicacy and good breeding; he imagines forsooth, that *faire le nécessaire*, i. e. to do the needful, may be understood to commit it to the *fundamental* office of *Cloacina*; but a merchant has no such silly conceits in his head, he knows better what to do with a valuable bill of exchange, drawn upon a good man, i. e. a person of credit, than to offer it so much dishonour: he knows, (what perhaps the other did not) that, to do the needful, or that which is needful, is first to enter the bill, or the heads of it in his *bilan*, or bill-book, for fear of loss, or being mislaid; second, to present, or leave it for acceptance; and third, to note down the time of presentation, that the same may be exhibited for payment when due, by the merchant or notary; all which is sufficiently understood among merchants by the term *faire le nécessaire*. Again, they have another phrase, not much unlike the former, viz. *procurer le nécessaire*, to procure the necessary, or needful; this is a kind of expression that seems to have a solution in itself, for it can mean no other than to get the bill paid, as the French say, *en argent comptant*, i. e. in ready money, or else in value, which is certainly the most needful or necessary thing wanted in trade; which having done, the merchant sometimes pays himself with the amount, by way of reimbursement for what he has advanced, balances the value thereof in his *bilan*, or account book, credits his correspondent for the same, and gives him due notice thereof for his government.

The French have this succinct definition of the above, *procurer le nécessaire ou le requis n'est pas plus que faire pour une lettre de change tout ce qu'il faut tant pour l'acceptation que pour le paiement, i. e.* to procure the needful, or that which is required, is nothing more than to do by a bill of exchange all whatever is necessary, as well for the acceptance, as payment thereof.

There are three other words that are very peculiar, and yet common among European merchants, which operate as technical terms with them, *viz. Provision, Bonification, and Notifier*, each of which, for its peculiarity, convey the idea of a whole phrase, and may thus be explained.

Provision, literally means, furniture of necessities, or necessary things; it does not always signify victuals, as it seems to do in English, but (in a mercantile sense) a certain quantum, gratuity, or pecuniary recompence, usually paid, allowed, or agreed on by merchants and their correspondents for an agent's trouble, in procuring, purchasing, or vending any commodity, and is used to signify his commission, or rather his commission-money, thus the French say, *Et pour votre provision*, and for your commission, &c. *provision ordinaire*, is the usual commission-money allowed to a correspondent, agent, or broker, which is generally from 2 to 2½ per cent. It sometimes means to provide a remittance of money, or bills, for payment of goods already sent, or to be sent, by a merchant to his correspondent, and then they say, *faire la provision*, to make provision.

Bonification, is a word derived from the French Verb active *bonifier ou rendre meilleur*, to improve, or make better; the English have no conception at all of the true import of this word as it here stands, which, if translated literally, is certainly very droll, and favours of what the lexicographers, in their dictionaries and nomenclators, would call a cant word, as *goodification*, which yet has a sort of meaning in it, as it comes originally from the Latin *bonus*, good, and has some kind of analogy to the following English diction, *viz.* if any *good* comes on it, or if any success or *good* luck happens thereby; to this we might add, that if the above French verb, *bonifier*, could be allowed to be written with *e* instead of *o* and *i*, the analogy to the English would still be nearer, as *benefier*, the contraction or abbreviation of the noun *beneficier*, would immediately signify to benefit, which is the real meaning of the word itself, and the original derivation would then be equally just from the Latin *bene*, well, as from *bonus*, good, without much torturing the etymological sense of the word. But to return to its commercial signification, the usual phrase among merchants is this, *Et en cas de bonification*, and in case of improvement, benefit, profit, or advantage, meaning to the merchant adventurer, on the ready sale of his goods at an advanced price, or prompt payment, what then? Why then perhaps his correspondent, agent, or broker, on account of this success, expects a larger premium for his extraordinary diligence and attention, in thus promoting his interest and advantage in trade, which is called in French *bonification*.

Notifier; this word, by reason of its proximity to the English, seems to need little or no explanation, as the literal sense sufficiently shews it, it is a verb active, whose meaning is to notify, signify, make known, intimate, or give notice of; and is very frequently used among notaries, and as well understood by merchants and people in trade through all their commercial dealings, both at home and abroad. Thus, when a correspondent is in arrear, or on the brink of failing, the merchant creditor writes to his friend, living on the same spot with the debtor, to act by way of precaution on his behalf, and for his interest, in these terms, *Et faire notifier mon credit, i. e.* put in my claim, make, exhibit, notify, produce, shew my demand, and how much I have credited him, and what is due to me, meaning, in order to secure a *dividend* (in case of failure) to the bankrupt's estate and effects.

From the foregoing *Observations*, and many more that might here be adduced, we may conclude the absolute necessity there is for a merchant, who would make any figure in his profession, to be thoroughly well acquainted with every thing that is connected with it, because it is by a constant practice in, and close adherence to, this and his alertness in business, that he will render himself an amiable companion, and an useful member of civil society. It is this knowledge, and this assiduity in commercial affairs, that will finally establish him in an advantageous and lasting correspondence with the mercantile world, which cannot fail in the end to gratify his most towering ambition; which, as it is both laudable and necessary, so it is at the same time the *summum bonum* of all trade and commerce.

TENDER OF SERVICE.

7

ITALIAN.

1° LETT. I à I.

Aleppo, addi 1° Gennajo, 1776.

Signor' Aleffandro Arne,
d'Algieri.

Signor',

AVENDO fin'adesso servito in qualità di *fattore* dal Sig. Sauter, *presso 'l quale* ho cominciato ad aver l'onore di *conoscervi*, e volendo coll'ajuto di Dio *stabilir' un negozio per mio proprio conto, v'esibisco la mia umilissima servitù ed il mio carteggio tanto per cambj, quanto per commissioni di compra o vendita, à 2. per cento, e 3½. in caso di bonificazione; assicurandovi della mia fedeltà, e d'ogni cura imaginabile riguard' ai vostri interessi. Il mio negozio girerà da quì inanti sul fondo di fior. 20000 Imperiali, ed anche sul credito de' miei amici. Spero che m'onorerete de' vostri impieghi, e che farete anch' onore alle mie lettere, in cui vi prego di non prestar fede, ch' all' infrascritta firma; con cui termino la presente, assicurandovi che sono più ch' ogni altro.*

Voro umilissimo servo,

ANTONIO de PAZ:

Al Sigr. Aleffandro Arne,
Negoziante in Algieri.

ENGLISH.

1. LETT. I to I.

Aleppo, the 1st of January, 1776.

Mr Alexander Arne,
of Algiers.

Sir,

HAVING hitherto served as factor to Mr. Sauter, where I first had the honour of your acquaintance, and being inclined (by God's help) to carry on business upon my own account, I offer you my most humble service and correspondence, as well in exchanges as in commissions for buying and selling at 2 per cent. and 3½ in case of profit, assuring you of my fidelity and utmost endeavours for your interest. My dealings henceforward will turn upon a capital of 20000 Flor. Imperial money, and also on the credit of my friends; hope you'll honour me with your commissions, as also my letters, in which beg you'll pay no regard to any but to the underwritten Firm, with which have the honour to conclude this, assuring you that no one is more than myself,

Sir, your most humble Servant,

ANTHONY de PAZ.

To Mr Alexander Arne,
Merchant at Algiers.

FRENCH.

1° LETT. I à I.

Allepo le 1° de Janvier, 1776.

Monf. Alexandre Arne,
d'Algiers.

Monsieur,

AYANT jusqu'à présent servi en qualité de *facteur* chez Monsieur Sauter, *auprès du quel j'ai commencé à avoir l'honneur de votre connoissance, et voulant avec l'aide de Dieu, établir un négoce pour mon propre compte, je vous offre mes très humbles services et ma correspondance tant pour les changes que pour les commissions d'achat ou de vente, à 2 pour 100. et 3½ en cas de bonification; en vous assurant de ma fidélité, et de tous mes soins imaginables à l'égard de vos intérêts. Mon négoce roulera désormais sur le fond de 20000. florins argent d'empire, et aussi sur le crédit de mes amis. J'espère que vous m'honorerez de vos commissions, et que vous ferez aussi honneur à mes lettres, aux quelles je vous prie de n'ajouter foi qu'à la signature suivante; avec la quelle je finis la présente, en vous assurant que personne n'est plus que moi.*

Votre tres humble serviteur,

ANTOINE de PAZ.

A Monf. Monf. Alexandre Arne,
Negociant en Algiers.

2°. LETT. I à I.

Berlino addi 2° Febbrajo, 1776.

Signore Bartolomeo Bonella,
di Brusselles.

Signor,

AVENDO l'onore di conoscervi per *fama* e col mezzo del Sigr. Vaillant di Pavia, ch'è uno de' miei intimi amici, mi prendo la libertà di scrivervi, *sulla sicurezza ch' egli mi diede, che lo prenderete in bouna parte, siccom' anche l'offerta, che vi fo nello stesso tempo della mia servitù, e sapendo so che tirate di quà delle mercanzie in gran numero, vi prego di far meco una prova, e mi lusingo che conoscerete dall'attenzione a' vostri interessi, qual caso io fo d'entrar' in corrispondenza con tali galant'uomini come siete voi. Tutto 'l mio negozio in generale non consiste che in commissioni, tuttavia ho qualche cognizione d' ogni sorte di mercanzie. Così in tutto quel*

2d LETT. I to I.

Berlin, 2d February, 1776.

Mr Bartholomew Bonella,
at Brussels.

Sir,

HAVING the honour to know you by reputation, as also by means of Mr. Vaillant of Pavia, who is one of my intimate friends, I take the liberty of writing to you, on the assurance he gave me that you would take it in good part, as well as the offer I make you of my services at this time, and as I know you take a great many goods from this place, beg you'll make trial of me, and flatter myself you'll soon be convinced, from the regard I shall pay to your interest, of the earnest desire I have to enter into a correspondence with such worthy gentlemen as you are. All my business generally consists only in commissions, nevertheless I have a universal knowledge of all sorts of wares, so that in what-

2 LETT. I à I.

Berlin, le 2d de Fevrier, 1776.

Monf. Barthelemi Bonella,
de Brusselles.

Monsieur,

AYANT l'honneur de vous connoître par *renommée*, et moyennant M. Vaillant de Pavie, qui est un de mes plus intimes amis, je prens la liberté de vous écrire, *sur l'assurance qu'il m'a donnée que vous le prendrez en bonne part, aussi bien que l'offre que je vous fais en même tems de mes services, et comme je fais que vous tirez d'ici des marchandises en grand nombre, je vous prie de faire un essai avec moi, et je me flatte que vous sentirez par le menagement de vos intérêts, le cas que je fais d'entrer en correspondance, avec d'aussi honnêtes gens que vous. Tout mon négoce en général ne consiste qu'en des commissions, cependant j'ai con-*

TENDER OF SERVICE.

quel che vi compiacerete d'ordinarmi, potete *contar* d'esser servito 'l meglio che potrò. Aspettando i vostri stimatissimi cenni rimango, caramente salutandovi, Blm.

BALDUINO BOLLARD.

Al Sig.^r. Bartolemo Bonella,
Neg.^{te} in Brusseles.

whatever you shall please to employ me, you may depend on being served in the best manner I am able, therefore waiting the honour of your commands,

I am,

Your most humble Servant,

BALDWIN BOLLARD.

To Mr. Bartholomew Bonella,
Merchant at Bruffsels.

de toutes sortes de marchandises. Ainsi en tout ce qu'il vous plaira m'ordonner, vous pouvez *compter* d'être servi de tout mon mieux. En attendant l'honneur de vos ordres, je suis tres parfaitement.

Vôtre tres obeissant serviteur.

BAUDOUIN BOLLARD.

A Mons.^r. Mons.^r. Barthelemi Bonella,
Neg.^t. a Brusseles.

3^o LETT. I à I.Copenague, addi 3^o Marzo, 1776.

Signore Carlo Cesare,
di Constantinopoli,

Signore,

NON avendo mai avuto l'onore di scrivervi, servirà questa per *esibervi* la mia umilissima servitù. Avendo inteso che *fate venir* molte lane nostre, ed ogni sorta di *panni e stoffe* che vengono della Sassonia e da Berlino, ed essendo questo 'l mio *maggior negozio*, di cui ho tutto 'l mezzo di poter servir' i miei amici più vantaggiosamente che *nissun altro* di questa nostra città, ho voluto pregarvi di farmi la grazia di far meco una piccola prova, non dubitando che non vene *troviate* contentissimo. Così, stabiliremo fra di noi un buon, e continuo *carteggio*; tanto più, che riguardo ai *merci fabbricati* in questa città non pretendo alcuna *provisione*, mettendo 'l prezzo fedelmente; come pago io stesso nelle *fabbriche*; e quant' a panni e stoffe *forestieri* mi contenterò della *provisione* ordinaria di 2½ per cento. Olttracciò m'è indifferente di prender le *rimesse* che mi vengano fatte, sopra una piazza o sopr' un'altra, conforme però al corso di questa piazza, di che piglierete le vostre misure. Finalmente aspetterò pel pagamento finchè la *robbia* sia giunta a Lugano. Se queste condizioni v'aggrandiscono, disponete pur liberamente di chi si fa' un onore d'essere a comandi vori prontissimo e caramente salutandovi, Blm.

CRISTOFOLO CORRELLI.

Al Sig.^{re}. Carlo Cesare,
Marchante, in Constantinopoli.

4^o LETT.

3d LETT. I to I.

Copenhagen, 3d March, 1776.

Mr. Charles Cæsar,
of Constantinople.

Sir,

NEVER having the honour to write to you before, this comes to offer you my most humble service, having heard that you import a great deal of our woollens, and all sorts of cloths and stuffs coming from Saxony and Berlin, and this being my chief business, in which I can serve my friends more advantageously than any one else in this city, I am therefore willing to solicit the favour of you to make a little trial of me, not doubting but you will meet with all the satisfaction you can desire. Thus may we hope to establish a good and lasting correspondence together, especially in regard to goods made in this city, as I don't reckon any commission for them, but fix the price the very same as I pay myself at the factories. And as to foreign cloths and stuffs, I shall be content with the usual commission of 2½ per cent. Besides, it is indifferent to me whether I take the remittances that may be made me upon one place or any other, so it be according to the course of exchange in this place, in which case you may take your own method. In short I shall wait the payment until the goods are arrived at Lugan: if these conditions be agreeable, you may freely command him, who has the honour to be,

Sir,

Your most esteemed, humble Servant,

CHRISTOPHER CORRELLI.

To Mr. Charles Cæsar,
Merchant at Constantinople.

4th LETT.

3. LETT. I to I.

Copenhagen, le 3^e Mars, 1776.

Mons.^r. Charles Cesare,
de Constantinople,

Monfieur,

N'AYANT jamais eû l'honneur de vous écrire, celle-ci est pour vous offrir mes très humbles services. Comme j'ai appris que vous faites venir beaucoup de nos laines, et toutes sortes de draps et d'étoffes qui viennent de Saxe et de Berlin, et ceci étant mon plus grand négoce, où j'ai tout le moyen de pouvoir servir mes amis plus avantageusement que quique ce soit de notre ville, j'ai voulu vous prier de me faire la grace de faire un petit essai avec moi, ne doutant point, que vous n'y trouviez votre compte en tout egard. Ainsi, nous pourrions établir entre nous une correspondance bonne et durables, d'autant plus qu'à l'égard des marchandises fabriquées dans cette ville je ne compte point de provision, mettant le prix aussi fidèlement que je le paye dans les fabriques; et quant aux draps et étoffes étrangères je me contenterai de la provision ordinaire de 2½ pour cent. Outre cela il m'est indifférent de prendre les *remises* qui me seront faites, sur une place ou sur une autre, toutefois suivant les cours de cette place, sur quoi vous pouvez prendre vos mesures. Enfin j'attendrai pour le paiement jusqu'à ce que la marchandise soit parvenue à Lugan. Si ces conditions vous sont agréables, disposez librement de celui qui se fait un honneur d'être.

Vôtre tres humble serviteur,

CHRISTOPHE CORRELLI.

A Monf. Monfieur Charles Cæsar,
Marchand à Constantinople.

4. LETT.

TENDER OF SERVICE.

9

4° LETT. I à I.

Dresden, addi 4° d'Aprile, 1776.

Signore Diogini Draper,
du Dublino.

Signore,

NON ho altro fine di scrivervi questa mia, che per esibirvi la mia umilissima servitù riguardo alla provvisione di lane, che fate ogni anno in questo paese, di cui sono in caso di servirvi a perfezione, essend' un pezzo che m'ingerisco in questo commercio. Vi prego dunque di far' un picciolo saggio meco, e farò in tal guisa ch'abbiate motivo di cominciar' una buona corrispondenza, con vicendevolesodisfazione. Ma converrà aver la bontà d'indicarmi quanti ballotti ne vorrete, di qual peso debba esser cadauno, e per qual via farvene la spedizione. Ho parimente l'onore di dirvi, che subito che la robba vi farà giunta, bisognerà che mi facciate la rimessa del valsente, o almeno che m'assegniate qualcheduno su cui abbia da prevalermi. Aspetterò dunque la grata vostra risposta, accompagnata da' vostri commandi, acciocchè possa farvi conoscer l'affetto con cui io sono, &c.

DOMINICO DORMER.

Al Sig^{re}. Diogini Draper,
in Dublino.

4th. LETT. I to I.

Dresden, 4th April, 1776.

Mr. Diogenes Draper,
of Dublin.

Sir,

I HAVE no other end in writing you this letter, than to offer you my most humble services in regard to the provision of wool you annually make from this country, where I am in a situation of serving you to the utmost perfection, having a long time been used to this branch of trade. Therefore desire you'll make a little trial with me, and I'll take care to act in such a manner as may induce you to open a correspondence to our mutual satisfaction; but it is proper to mention how many bales you would have, what weight each is to be of, and which way I am to send them. I have likewise the honour to inform you, that as soon as the goods shall come to your hands it will be proper you should remit me the amount or at least appoint me somebody upon whom I may draw. I wait the favour of your kind answer. together with your orders, that I may have an opportunity of demonstrating to you the regard with which I have the honour to be, Sir,

Your ever esteemed, humble Servant,

DOMINICK DORMER.

To Mr. Diogenes Draper,
Merchant in Dublin.

4. LETT. I à I.

Dresden, le 4° d'Avril, 1776.

Mons^r. Diogene Draper,
de Dublin.

Monsieur,

JE n'ai point d'autre dessein de vous écrire celle-ci que celui de vous offrir mes très humbles services dans la provision de laines, que vous faites tous les ans dans ce pays, dont je suis en état de vous servir en perfection, puisqu'il y a long tems que je me mêle de ce commerce. Je vous prie donc de faire un petit essai avec moi, et je ferai en sorte que vous ayez lieu de commencer une bonne correspondance, et avec satisfaction réciproque. Mais il faudra que vous ayez la bonté de me marquer combien de ballots vous en voudrez, quel poids chacun doit avoir, et par quel chemin je dois vous les envoyer. J'ai aussi l'honneur de vous dire, qu'aussitôt que la marchandise vous sera parvenue, il faudra que vous me fassiez la remise du montant, ou au moins que vous me marquiez sur qui je dois me prévaloir. J'attendrai donc votre agréable réponse accompagnée de vos ordres, afin que je puisse vous faire connaître que je suis avec la plus sincère amitié.

Votre très humble serviteur,
DOMINIQUE DORMER.

A Mons^r. Mons^r. Diogene Draper,
à Dublin.

5° LETT. I à I.

Edinburgo, addi 5° Maggio, 1776.

Signor Edoardo Edis,
d'Evora.

Signore,

A VEND' inteso da parecchi miei amici, che fate venir da qui molti panni d'Inghilterra e d'Olanda, ed essend'io proveduto di questi capi, cosicchè mi trovo in istato di poter sodisfarvi, ho voluto farvene l'esibizione, pregandovi di voler far meco una prova, e spero che sarà con profitto da una e dall'altra parte. Intanto per agevolare ancor più, se vi parerà bene, farò sempre disposto a cambiare con setaria, purchè i prezzi sian' onesti, siccome farò io riguardo alli panni. Ho anch'un sortimento di fazzoletti di tela d'India col fondo rosso a fiori; se ne bramate, posso mandarvene una

5th LETT. I to I.

Edinburgh, 5th of May, 1776.

Mr Edward Edis,
of Evora.

Sir,

HAVING heard from several of my friends that you import many English and Dutch cloths from hence, and I being now provided with these articles so as to be able to accommodate you, beg leave to make you an offer, desire you'll make a trial, and hope it will be of equal advantage to us both. And the better to facilitate it, (if you think fit) shall always be willing to truck with you for silk, provided the prices be reasonable, as mine will be in regard to cloths. I have also an assortment of India handkerchiefs, with a red flower'd ground, and if you choose it, can send you half a dozen as a pattern. In short,

5. LETT. I à I.

Edinbourg, le 5° Mai, 1776.

Mons^r. Edouard' Edis,
d'Evora.

Monsieur,

A YANT appris de plusieurs de mes amis, que vous tirez d'ici beaucoup de draps d'Angleterre et d'Hollande, et comme je suis pourvu de ces articles, en sorte que je me vois en état de vous satisfaire, j'ai voulu vous en faire l'offre, en vous priant de vouloir bien faire un essai avec moi, et j'espère que ce sera avec beaucoup d'avantage de part et d'autre. Cependant pour faciliter encore plus, si vous le jugiez à propos, je serois toujours disposé à troquer avec de la soyerie, pourvu que les prix soyent raisonnables, comme je ferai à l'égard des draps. J'ai aussi un assortiment de mouchoirs

una mezza dozzina per mostra. In somma desidero l'onore della vostra corrispondenza, pregandovi d'esser persuaso che troverete da me que' vantaggi che non avrete forse altrove. Starò attendendo la gradita vostra risposta accompagnata da qualche piccola commissione, e sono senza riserva, a comandarvi prontissimo e cordialmente salutandovi Blm.

EUGENIO ENFIELD.

Al Sig.^{re}. Edoardo Edis,
Neg.^{re}. in Evora.

I wish for nothing more than the honour of your correspondence, assuring you that you'll find in me those advantages that perhaps you'll not meet with elsewhere. I wait the favour of your agreeable answer, accompanied with some little commission, and am, without any reserve, Sir,

Your humble Servant,

EUGENE ENFIELD.

To Mr Edward Edis,
Merchant in Evora.

choirs d'Indienne à fond rouge et à fleurs, si vous en souhaitez, je puis vous en envoyer une demi-douzaine pour échantillon. Enfin je souhaite l'honneur de votre correspondance, et je vous prie d'être persuadé que vous trouverez chez moi les avantages, que vous ne trouverez peut être pas ailleurs. J'attendrai donc votre réponse agréable accompagnée de quelque petite commission, en attendant je suis très parfaitement

Votre très humble serviteur,
EUGENE ENFIELD.

A Monf. Monf. Edouard' Edis,
Neg.^t en Evora.

6^o LETT. I à I.

Firenze, addì 6, Giugno, 1776.

Signore Ferigo Farmer,
di Faro.

Signore,

HO l'onore d'avvisarvi colla presente, che (coll'ajuto di Dio) Ho stabilito un nuovo negozio di libri in questa nostra città. Un' esperienza di parecchi anni, com'anche la conoscenza acquistatami d'una quantità di buoni amici, sperar mi fanno che le fatiche mie non siano state infruttuose. Ora, siccome stimò ch'anco voi Signore sarete del numero de' fedeli amici per voler contribuire a' miei interessi, vi supplico d'inviarmi i libri sulla qui acclusa nota marcata. Non mancherò poi di rendervi dal canto mio ogni desiderata soddisfazione. Aspettando qualche cenno in risposta, vi riverisco caramente Blm.

FRANCESCO de PILO.

Al Sig.^{re}. Ferigo Farmer,
in Faro.

6th LETT. I to I.

Florence, 6th June, 1776.

Mr. Frederick Farmer,
of Faro.

Sir,

IHAVE the honour to inform you by this letter, that (by God's help) I have established a new branch of business in the book-selling way in this city. A thorough knowledge of it from many years experience, and a number of friends and acquaintance I have acquired, give me hopes that my pains and diligence will not be fruitless. Now, Sir, as I flatter myself you also will be of the number of those good friends willing to promote my interest, beg you'll send me the books marked in the inclosed note, and shall not fail on my side to give you every satisfaction you may desire. Waiting some order in answer, I am, with much regard,

Your most humble Servant,

FRANCIS de PILO.

To Mr. Frederick Farmer,
Merchant at Faro.

6^e LETT. I à I.Florence, le 6^e Juin, 1776.

Monf. Frederic Farmer,
de Faro.

Monfieur,

AVEC celle-ci j'ai l'honneur de vous donner avis, que sous l'aide de Dieu j'ai établi ici un nouveau negoci de livres. Une expérience de plusieurs années, jointe à la connaissance que je me suis acquise d'une quantité de bons amis, me font espérer, que mes peines n'ayent pas été infructueuses. Or, comme je me persuade Monfieur, que vous soyez aussi du nombre des dits amis, qui veulent bien contribuer à mes intérêts, je vous prie de m'envoyer les livres spécifiés dans la note ci jointe. Je ne manquerai pas à mon tour de vous en témoigner toute la reconnaissance possible, et de vous donner toute satisfaction de ma part. En attendant une réponse agréable, j'ai l'honneur d'être très sincèrement

Votre très humble serviteur,
FRANCOIS de PILO.

A Monf. Monf. Frederic Farmer,
Neg.^t. à Faro.

7^o LETT. I à I.Genoa, addì 7^o Luglio, 1776.

Signor Giacomo Gallindo,
de Grenovile.

Signore,

VI son' infinitamente tenuto dell'onore che mi fatte colle vostre cortesie esibizioni,

7th LETT. I to I.

Genoa, 7th of July, 1776.

Mr. James Gallindo,
of Grenoble.

Sir,

IAm infinitely obliged to you for the honour you do me in making me your kind offers, and

7^e LETT. I à I.

Genoa, le 7 de Juillet, 1776.

Monf. Jacques Gallindo,
de Grenoble.

Monfieur,

JE vous suis infiniment obligé de l'honneur que vous me faites de vos offres, selon

zioni, secondo le quali comincio a prendermi la libertà di darvi le mie commissioni, pregandovi d'inviami delle *mostre* di panno turchino d'ogni sorta, significandomi nello stesso tempo l' più giusto prezzo e l' altezza; e così pure della fodera d'ogni qualità notificandomi anche, se vi piace, se si possano far venir da Venezia fin' a Milano le mercanzie per acqua, ed in qual modo bisognerebbe fare. Scrivetemi ancho l' prezzo dei galoni d' argenti, avvisandomi insieme, se, commettendovi qualche cosa vorrete caricarvene, e su qual piede, mandandovi l' danaro. Finalmente mi farete l' piacere d' accennarmi i prezzi più giusti, e d'informarmi ampiamente come si possano far venir le mercanzie per mare, per non fare spese inutili. Aspettando la cortese vostra risposta caramente salutandovi Blm.

GUGLIELMO GIBSON.

Al Sig. Giacomo Gallindo,
Mercante in Grenoble.

and therefore for a beginning take the liberty to give you my commissions, desiring you will send me some patterns of blue cloth of every sort, with the lining to each, setting down at the same time the very lowest price and the width; you will likewise inform me if you please, whether the goods can come from Venice to Milan by water, and in what manner it must be done. Also send me the price of silver lace; and likewise what you charge on furnishing you with a commission, and upon what footing on sending you the money. Lastly, you will do me the favour to send me the lowest price, and to advise me at large how the goods can come by sea, without being at a needless expence. Waiting your kind answer.

I am,

Sir,

Your very humble Servant,

WILLIAM GIBSON.

To Mr. James Gallindo,
Merchant in Grenoble.

selon les quelles je commence à prendre la liberté de vous charger de mes commissions, en vous priant de m'envoyer des échantillons de drap bleu de toutes sortes, me marquant en même tems le plus juste prix, et la largeur; et aussi de la boublure de toute qualité: en me signifiant aussi, s'il vous plaît, si l'on peut faire venir de Venise jusqu'à Milan des marchandises par eau, et de la manière qu'il faudroit faire. Mandez moi aussi le prix des galons d'argent, et de même vous me marquerez, si en vous donnant commission, vous voudrez vous en charger, et sur quel pied, en vous envoyant l'argent. Enfin vous me ferez l'amitié de me mander les prix les plus justes, et de m'éclaircir amplement de la manière qu'on peut faire venir ici les marchandises par la voye de mer, pour ne pas faire des frais inutiles. Attendant l'honneur de votre réponse je suis avec amitié.

Votre très obeissant serviteur,

GUILLAUME GIBSON.

A Monf. Monf. Jaques Gallindo,
Marchand, à Grenoble.

8 LETT. I à I.

Ispaham, 8 Agosto, 1776.

Sig. Ireneo Innis,
d'Inverness.

Signore mio,

VI resto obbligato delle esibizioni, che mi fate delle vostre mercanzie, nè avrei veruna difficoltà di commettervene una buona partita, se avessi qualche cognizione della qualità loro. Ma siccome ne son' affatto all' oscuro, bisogna ch'abbiate la compiacenza d'accennarmi qualcheduno in questa città, a cui abbiate già mandato di sì fatti articoli, ch'allora passerò da lui per esaminarli, e caso che mi convengano, mi prevalerò delle vostre offerte. Quest'è, quanto posso dirvi in risposta alla cara vostra 5 corrente. Sono con vera stima, a comandi vostri prontissimo Blm.

INNOCENT IRETON.

Al Sig. Ireneo Innis,
d'Inverness.

8. LETT. I to I.

Ispahan, 8th, August, 1776.

Mr. Ireneus Innis,
of Inverness.

Dear Sir,

I Am much obliged to you for the offers you make me of your goods, and should make no difficulty at all of furnishing you with a good commission if I had any knowledge of their quality, but as that is not the case, you'll be so obliging as to refer me to some body in this city to whom you have sent these articles, that I may go there and examine them, and should they suit me, shall accept your offer. This is what I have to say in answer to yours of the 5th instant, I am with sincere regard,

Sir,

Your ever esteemed and humble Servant,

INNOCENT IRETON.

To Mr. Ireneus Innis,
Merchant, at Inverness.

8 LETT. I à I.

Ispahan, 8 d'Août, 1776.

Monf. Irene Innis,
d'Inverness.

Monsieur,

JE vous suis bien obligé des offres, que vous me faites de vos marchandises; je n'aurois point de difficulté de vous en commettre une bonne partie, si j'avois quelque connoissance de leur qualité. Mais comme je n'en suis pas au fait, il faut que vous ayez la bonté de m'indiquer quelque ami en cette ville, à qui vous ayez déjà envoyé de tels articles; alors je passerai chez lui, pour les examiner, et en cas qu'ils me conviennent, je me prévaudrai de vos offres. Voilà tout ce que je puis vous dire en réponse à la chère vôtre du 5 courant. Je suis très parfaitement,

Vôtre très humble serviteur,

INNOCENT IRETON.

A' Monf. Monf. Irene Innis,
Neg'. d'Inverness.

B 2

9. LETT.

MAKING A REMITTANCE.

90. LETT. I à I.

Livorno, addi 90 Settembre, 1776.
Signore Lorenzo Lodo,
di Londra.

Signor,
LA cara vostra 28. corrente mi fu doppiamente grata, tanto per la nuova che m'ha data dello stabilimento che volete far del vostro negozio, quanto per l'onore, che mi mostrate d'aggradir la mia corrispondenza. Non voglio ricusarvela, e se ho qualche cosa da aggiungervi, quest'è la sicurezza che vi do di tutta la puntualità dal canto mio, e di coltivar con voi questa prima conoscenza; e per convincervene vi prego d'aver la bontà di comprarmi sei botti d'oglio d'oliva, che farete caricar' al primo barcajuolo che partirà per qui, e per il montante vi prevarrete sopra 'l Sig. Penelle. Aspettando ch' all' avvenire l'occasione ci fornisca maggiori affari, ho l'onore d'esser vi con ogni impegno, a comandi vostri, e caramente salutandovi Blm.

LUIGI de LANI.

Al Sig. Lorenzo Lodo,
in Londra.

9th. LETT. I to I.

Leghorn, 9th September, 1776.
Mr. Laurence Lodo,
of London.

Sir,
YOUR kind letter of the 28th instant was doubly obliging, as well for the news given me of your establishment in business, as for the honour you do me in preferring my correspondence, which I cannot refuse you, and if there be any thing more to add, it is to assure you of the utmost punctuality on my side to cultivate this first acquaintance with you, and therefore to convince you of it, desire you'll be so good as to buy me six hogheads of olive oil, which you'll load on board the first vessel for this place: and for the amount you may draw upon Mr Penelle, hoping I may hereafter have an opportunity of furnishing you with larger commissions: I have the honour to be with the utmost attachment, on all occasions,
Your very humble Servant,

LEWIS de LANY.

To M. Lawrence Lodo,
Merchant at London.

9 LETT. I à I.

Livourne, 9 de Septembre, 1776.
Monfr. Laurent Lodo,
de Londres.

Monfieur,
LA chère vôtre du 28. courant m'a été doublement agréable, tant par la nouvelle qu'elle m'a donnée de établissement que vous voulez faire de vôtre négoce, comme par l'honneur que vous m'y témoignez d'agréer ma correspondance. Je ne vous la refuserai pas, et si j'ai quelque chose à y ajouter, c'est l'assurance que je vous donne de toute sorte de ponctualité de mon côté, et de cultiver avec vous cette première connaissance. Et pour vous en donner des preuves, je vous prie d'avoir la bonté de m'acheter six tonneaux d'huile d'olive, que vous ferez charger au premier bâtelier qui partira pour ici, et pour le montant vous vous en prévaudrez sur Mr. Penelle. En attendant qu'à l'avenir l'occasion nous fournisse de plus grandes affaires, j'ai l'honneur d'être avec tout l'empressement.
Vôtre très obeissant serviteur,
LUIS de LANY.

A Monf. Monf. Laurent Lodo,
Negt. à Londres.

10. LETT. I à I.

Mosco, addi 10 d'Ottobre, 1776.
Sig Mosè Moreton,
di Milano.

Signore,
RISPONDO alla stimatissima vostra 23. corrente, ed intendo con piacere il vostro stabilimento, e 'l felice stato della vostra salute; prego 'l signore di mantenervela, e di guardarvi da ogni sciagura e disgrazia. Siccome quest'è la prima volta c'ho l'onore d'essere in corrispondenza con voi, come mio antico e buon amico, ho gran piacere d'esser onorato de vostri comandi subito al cominciare del vostro negozio. Quest'è 'l mezzo di rinuovar la nostra antica amicizia: e per farvi vedere ch'avete fatto bene d'indirizzarvi a me, ho fatto ogni sforzo per mandarvi delle mercanzie di vostra soddisfazione. La spedizione si farà per la via di Lugano, per ricapito al Sigr. Antonio Benno, con ordine di mandarvele con prestezza. Qui unito ne troverete 'l conto, e vi compiacerete d'accreditarmi in fl. 2400. moneta Imperiale.

Sono con tutto l'affetto,
A comandi vostro Blm.
MATTEO MORDOC.

Al Sigr. Mosè Moreton,
Marchante in Milano:

10th. LETT. I to I.

Moscow, 10 October, 1776.
Mr. Moses Moreton,
of Milan.

Sir,
IN answer to your most esteemed favour of the 23d instant, 'tis with pleasure I hear of your establishment and good state of health, may God continue the same and shield you from all misfortunes. As this is the first time I have had the pleasure of your correspondence, as my good old friend, I am extremely glad to be honoured with your commands at the commencement of your business. This is the means of renewing our former friendship, and therefore to shew you that you have done well in applying to me, I have done all in my power to send you such goods as will please you. The remittance will be made by the way of Lugan, addressed to Mr. Anthony Benn, with orders to send them to you immediately. Inclosed you'll see the account, and please to credit me in 2400. fl. imperial money.

I am, with all imaginable regard,
Your humble Servant,
MATTHEW MORDOC.

To Mr. Moses Moreton,
Merchant in Milan.

10. LETT. I à I.

Mosco, le 10 d'Otobre, 1776.
Monfr. Moïse Moreton,
de Milan,
Monfieur,

EN réponse à votre très chère lettre du 23. courant, j'apprens avec plaisir votre établissement et l'heureux état de votre santé, je prie le seigneur de vous y maintenir, et de vous garder de tout malheur et disgraces. Comme c'est la première fois que j'ai l'honneur d'être en correspondance avec vous, et comme vous êtes mon ancien et bon ami, je suis bien aise d'être honoré de vos ordres d'abord au commencement de votre négoce. C'est là le moyen de renouveler notre ancienne amitié; et pour vous faire voir que vous avez bien fait de vous adresser à moi, j'ai fait tous mes efforts, pour vous envoyer des marchandises à votre satisfaction. L'expédition se fera par la voye de Lugan à l'adresse de Mr. Antoine Benno, avec ordre de vous les envoyer au plus tôt. Ci-joint je vous envoie la facture, et il vous plaira de m'accrediter en 2400. fl. argent d'empire.

Je suis avec tout l'attachement,
Votres très humble serviteur,
MATTHIEU MORDOC.

A Monfr. Monfr. Moïse Moreton,
Marchand à Milan.

ANSWER TO AN ORDER FOR GOODS.

13

11 LETT. I à I.

Napoli, addi 11 Novembre, 1776.

Sigr. Nicola Norman,
di Nardone.

Signore,

MI rallegro infinitamente dello stabilimento del vostro nuovo negozio, il signore faccia prosperar tutte le vostre imprese. Ora, siccome tengo per un piacere singolare il rendervi servizj com' ad un nuovo principiante, vi ho spedito pel messaggero in un picciol pacchetto i libri desiderati, di che vi piacerà creditarmi. Il pagamento d'essi non deve imbarazzarvi in verun modo, poicchè io troverò in contraccambio qualche cosa della vostra provvisione di libri. State bene, e comandate pure se v' occorrerà qualche cosa del mio magazzino. Rimango con vero affetto, caramente salutandovi Blm.

NATANO NANDO

Al Sigr. Nicola Norman,
Neg^t. in Narbone.

11th. LETT. I to I.

Naples, 11th November, 1776.

Mr. Nicholas Norman,
of Narbone,

Sir,

I Give you joy of your establishment in your new business, may God prosper all your undertakings. Now therefore, as I take a singular pleasure to do you service as a new beginner, I have sent you by a messenger a small parcel of the books you required, for which you'll please to give me credit. As to the payment, you need be in no manner of pain about it, as I shall find an opportunity of exchanging with you for something in your collection of books that may suit me, and in return you are always welcome to command any thing you may have occasion for, from mine. I remain, with sincere regard,
Your most humble Servant,

NATHAN NANDO.

To Mr. Nicholas Norman,
Merchant at Narbon.

11 LETT. I à I.

Naples, le 11^e de Novembre, 1776.Monf. Nicolas Norman,
de Narbenne.

Monsieur,

JE vous felicite de tout mon cœur sur l'établissement de votre nouveau negozio, le seigneur fasse prosperer toutes vos entreprises. Or, comme je me fais un sensible plaisir de vous obliger comme un nouveau libraire, je viens de faire partir à votre adresse par le messager dans un petit paquet les livres que vous me demandez, & il vous plaira m'en créditer; et quant au payement, vous ne devez point vous inquieter du tout, car je pense de trouver en échange quelque chose dans votre magasin de livres qui me pourra convenir. Portez vous toujours bien, et commandez librement s'il vous faut quelques livres des miens; je suis très sincèrement.

Votre très humble serviteur,
NATHAN NANDO.A Monf. Monf. Nicolas Norman,
Marchand à Narbonne.

120 LETT. I à I.

Oporto, addi 120 Decembre, 1776.

Sigr. Olivero Oglio,
d'Orleani.

Signore,

MI rapporto all' ultima mia scrittavi li 24. corrente. E siccome da quel tempo in quà m'è venuto sotto le mani 'l catalogo universale di Lipsia, da cui ho notati diversi libri, vi supplico di mandarmi col primo carro di posta tutti quei che ne possiedete. Se per altro voi foste provisto di qualch' opera nuova e bella, compiacetevi d'unire ad essa uno o due esemplari. E se i prezzi che mi farete, saran ragionevoli voi caverete da me ogn' anno un considerabil vantaggio; per la regolarità del vostro pagamento dovete farci capitale. Intanto a comandi vostri prontissimo, salutandovi di cuore Blm.

ONORE ORMOND.

Al Sigr. Olivero Oglio,
Marcante in Orleani.

12th LETT. I to I.

Oporto, 12th December, 1776.

Mr. Oliver Oglio,
of Orleans.

Sir,

I Refer you to my last, of the 24th instant, since which time the universal catalogue of Leipzig is come to hand, wherein I have marked several books—desire you'll send me all you have by the first post stage—likewise, if you have any new work you'll please to add one or two specimens, and if your prices be reasonable you may every year gain a considerable profit by me, and you may depend on a regular payment; mean time be assured I am, without reserve,

Your humble Servant,

HONORIUS ORMOND.

To Mr. Oliver Oglio,
Mercht, at Orleans.

12. LETT. I à I.

Oporto, le 12 de Decembre, 1776.

Monf. Oliver Oglio,
d'Orleans.

Monsieur,

JE me réfère à la lettre que j'ai eue l'honneur de vous écrire en date du 24. de ce mois; et comme le catalogue universel de Leipzig m'est tombé depuis ce tems là entre les mains, et que j'y ai marqué plusieurs livres, je vous prie de m'envoyer avec la premiere diligence tous ceux que vous possédez. D'ailleurs si vous êtes pourvu de quelque autre nouveauté, vous en pourrez en même tems y joindre 1. ou 2. exemplaires. En vous bormant à des prix raisonnables, vous pourrez jouir d'un profit considerable avec moi par an, et pour la régularité du payement vous en devez être entierement persuadé; je suis très parfaitement,

Vôtre très obeissant serviteur,
HONORE ORMOND.A Monf. Monf. Olivier Oglio,
Marchand en Orleans.

13. LETT.

Signore,

A PPENA ricevuta la cara vostra dell' ultimo passato mi portai alla dogana, per veder se eran giunti i due ballotti accennatimi; ma per quanta diligenza ch'abbia usata, non potai rilevarne veruna notizia. Scrisi subito ad Amburgo, ma non ho speranza alcuna di venirne a capo, perchè tutte le mercanzie di mia ragione mi son già state inviate la settimana passata. Vi prego dunque di voler specificarmi 'l tempo preciso della spedizione, ed il nome del vetturino a cui le avete consegnate. In ogni caso converrà aver la bontà di madarmene due altri ballotti dello stesso peso, dipoi quand' avremo trovati li due che si sono smarriti in viaggio, li riceverò al prezzo stabilito. Tocca a voi d'usar' ogni diligenza; e sono come sempre, &c.

Sir,

I No sooner received your last favour but I went directly to the custom-house to see if the two bales you mentioned to me were arrived there, but notwithstanding every inquiry I made, I could get no intelligence: I immediately wrote to *Hamburgh*, but have no hopes of hearing of them, as all the goods regarding me have been gone this week past, therefore beg you will please to inform me of the exact time of the remittance, and the name of the carrier to whom you delivered them: but be it as it will it is necessary you will be so good to send me two more bales of the same weight, and when we shall have found the two that are missing will take them at the price agreed on. It concerns you to use all diligence herein: I remain now as always, &c.

Monsieur,

A USSITOT que j'ai reçu la très chère vôtre du dernier du mois passé, je suis allé à la douane pour voir si les deux ballots, dont vous me parlez étoient arrivés, mais malgré toute ma diligence je n'en ai pu avoir aucune nouvelle. J'ai écrit tout de suite à Hambourg, mais je n'espère pas d'en venir à bout, car toutes les marchandises qui me regardoient m'ont été envoyées la semaine passée. Je vous prie donc de me vouloir marquer le tems précis de l'expédition, et le nom du voiturier à qui vous les avez consignées. En tout cas il faudra que vous ayez la bonté de m'en envoyer encore deux ballots du même poids, ensuite quand nous aurons retrouvé les deux qui se sont perdus en chemin, je les recevrai aux prix établis. C'est à vous à y employer tous vos soins. Je suis comme toujours, &c.

Signor mio,

S ICCOME non posso venir a capo di farmi pagare dai Signori Maillars di Genova vi prego di voler prestarvi la vostra assistenza, essendo persuaso che potrete perfettamente riuscirvi. Tutta la somma ascende a 659. fior. imperiali senza però computar gl'interessi; onde, troverete qui abasso la nota delle mercanzie che loro ho mandato di quand' in quando co' prezzi di cui ci fiam' insieme accordati. Troverete anche qui annesse due lettere, in cui si chiamano debitori per la detta somma: vi prego di pigliar' a cuore quest' interesse, e procurar di ridurli a pagar' o l'intero, o la metà in contante, accordandogli 'l respiro di 6. mesi pel resto. Ma se scorgete non esservi da sperar niente di buono, procurate di venir' a qualch' aggiustamento, anche concedendo loro un ribasso di 25. per cento. In somma, cercate di cavarne quel che potete, senza impegnarvi in una lite che potrebbe causar molte spese e pochissimo vantaggio. Assicuratevi ch' avro per ben fatto, tutto quanto stimerete a proposito, e vene farò infinitamente tenuto. Ho l'onore d'esservi, &c.

Dear Sir,

A S I cannot make Messrs. Millars of Geneva pay me, must beg leave to solicit your assistance, being well persuaded that you can certainly succeed. The whole sum amounts to 659. fl. Imperial money, without however, reckoning the interest. Hereunder you will find a note of the goods, that I sent them from time to time, with the prices we agreed on. You will also find inclosed two letters, wherein they acknowledge themselves debtors for that sum. I beg you will manage this business so as to make them pay the whole, or else half down, allowing them six months time for the rest. But if you find there is no good to be done, and you have nothing to expect, try to come to some accommodation, even to an abatement of 25 per cent. In short, endeavour to get what you can, without involving yourself in law, which brings great expence, and but little profit. Be assured I shall acquiesce in, and approve of whatever you may think fit to do, and hold myself infinitely obliged to you for your trouble. Mean time, am, &c.

Monsieur,

N E pouvant venir à bout de me faire payer de Messieurs Maillars de Genes, je vous prie de vouloir me prêter votre assistance, étant persuadé que vous y pourrez parfaitement réussir. Le tout se monte à 659. florins d'Empire, sans pourtant compter les intérêts. Vous trouverez donc ci-bas la facture des marchandises que je leur ai envoyées de tems en tems, & des prix que nous avons convenus ensemble. Vous trouverez aussi ci jointes deux lettres, dans lesquelles ils se disent débiteurs de la dite somme. Je vous prie de prendre soin de cette affaire, & de tâcher de les réduire à payer le tout. ou la moitié, argent comptant en leur accordant six mois pour le restant. Mais si vous voyez qu'il n'y a rien de bon à espérer, tâchez de venir à quelque accommodement, même en leur faisant un rabais de 25. pour cent. En un mot, faites en sorte d'en tirer ce que vous pourrez, sans vous engager à un procès, qui pourroit causer beaucoup de frais, et fort peu d'avantage. Soyez assuré que j'approuverai tout ce que vous jugerez à propos de faire, et je vous en serai infiniment obligé. J'ai l'honneur d'être avec un attachement très parfait, &c.

Signor mio!

MI rincresce di non poter servirvi nell'affare raccomandatomi coll'ultima vostra 5. corrente, poicchè non l'avevo ancora ricevuta allorchè quell'amico che v'è debitore, ha fallito, senza lasciar la menoma speranza di poter venire a qualch'aggiustamento. Quanto potei fare, fu di notificare 'l vostro credito, acciocchè se accade qualche cangiamento, voi abbiate la preferenza sopra gli altri. In fatti egli ha un zio ch'è ricchissimo, ed in età d'ottant'anni, alla cui morte egli sarà erede della metà de' suoi beni, e quindi si metterà in istato di pagare i suoi creditori. Convien dunque aver pazienza finchè arrivi quel tempo favorevole che non può più esser molto lontano. Se ciò accaderà, siate certo ch'avrò cura de' vostri interessi come de' miei proprj, essendo sinceramente, &c.

Dear Sir,

I Am sorry I cannot serve you in the affair you recommended me in your last, of the 5th instant, not having yet received any thing of that sum, for I find your friend, who owes it you, is broke, without the least hopes of being able to come to any accommodation. All that I could do was to put in your claim, that in case any change should happen you might have the preference. The case is this, he has an uncle, who is very rich, and is eighty years old, at whose death he will be heir to half his fortune, and then he will be able to pay his creditors: It is proper therefore, to have patience until that favorable opportunity, which cannot be far off, and whenever that happens you may be assured that I shall take care of your interest as much as if it were my own, being most sincerely, &c.

Monsieur,

JE suis fâché de ne pouvoir pas vous rendre service touchant l'affaire que vous m'avez recommandée par votre dernière du 5. du courant, puisque je ne l'avois pas encore, reçue lorsque cet ami qui vous doit, a manqué, sans laisser la moindre espérance de pouvoir venir à quelque accommodement. Tout ce que j'ai pu faire, a été de notifier votre crédit, afin que s'il arrive quelque changement, vous ayez la preference sur les autres. En effet il a encore un oncle qui est fort riche, et âgé de quatrevingt ans, à la mort du quel il héritera plus de la moitié de ses biens, et par là il se remettra en état de payer ses créanciers. Il faut donc avoir patience, jusqu'à ce que le tems favorable arrive, qui ne peut plus tarder longtems. En ce cas, soyez assuré que j'aurai soin de vos intérêts comme des miens propres, étant sincèrement, &c.

Signor mio!

ESSENDO già due anni che v'ho spedito due ballotti di lana finissima di Spagna a 150. fi. il cento: et essendo scaduto già da sedeci mesi 'l tempo del pagamento, volevo tirare sopra di voi la settimana prossima una cambiale per la detta somma, ma siccome intendo dall'ultima vostra che siete alquanto sbilanciato ne' vostri affari, a motivo della morte del vostro signor padre, perciò avrò la sofferenza d'aspettar'ancora qualche settimana; finchè siate in istato di pagarmi intieramente. Tuttavia siccome non è ragionevole ch'io arrischi 'l mio capitale; ho mandato ordine al Sig. Melay di far notar subito 'l mio credito, affinchè in ogni caso poia io aver la preferenza sopra gli altri. Vi prego dunque di non prendere in sinistra parte questo passo, che fo per assicurar' i miei interessi, e d'esser persuaso che non lo fo per farvi verun torto, avend' io sempre stimato la vostra casa. Se i vostri affari saranno di nuovo rimessi in un buon sistema, mi darò l'onore di rinovar con voi l'antica corrispondenza, e di mandarvi le mie commissioni più abbondantemente che mi farà possibile. Sono &c.

Dear Sir,

IT is now two years since I sent you two bales of the finest Spanish wool, at 150 fl. per hundred, and sixteen months having now elapsed since the time of payment, I intended to draw a bill on you for that sum next week, but understanding by your last that your affairs are somewhat unsettled on account of your father's death, I shall have patience and stay some weeks longer that you may be in a condition to pay me the whole, however, as it is not reasonable I should risk my capital, have sent orders to Mr. Melay to put in my claim immediately, so that I might always have the preference to others; I beg you will not take this step amiss, as I do it only to secure my property, and be assured that I have no design to injure you in the least, having always respected your house. If your affairs should again be re-established upon a good footing, I shall do myself the honour of resuming our ancient correspondence, and send you my commissions as often as I can.

I remain, &c.

Monsieur!

COMME il y a déjà deux ans que je vous ai envoyé deux ballots de laine d'Espagne très fine au prix de 150. fl. le quintal, et le tems du paiement étant déjà échu il y a 16. mois, je voulois tirer sur vous la semaine prochaine une lettre de change pour la dite somme, mais comme j'apprens par votre dernière, que vous êtes quelque peu dérangé dans vos affaires par la mort de Mr. votre Pere, j'aurai patience d'attendre encore quelques semaines jusqu'à ce que vous soyez en état de me payer entièrement. Pourtant comme il n'est pas juste que je risque mon capital, j'ai donné ordre à Mr. Melay de faire notifier d'abord mon crédit, afin qu'en tout cas je puisse avoir la preference aux autres; je vous prie donc de ne pas prendre en mauvaise part cette démarche que je fais pour assurer mes intérêts; et d'être persuadé que je ne le fais pas dans la vue de vous faire aucun tort, ayant toujours estimé votre famille. Quand vos affaires se trouveront rétablies, je me ferai un honneur de renouveler avec vous l'ancienne correspondance, et de vous envoyer mes commissions le plus frequemment qu'il me sera possible, je suis, &c.

Signore moi!

RESTO molto sorpreso all'intendere dall'ultima vostra, che non abbiate ancor ricevuto *risposta* dall'amico di Livorno, sopra cui ho tiratto una *cambiale* di fior. 2500. da pagarsi ad otto giorni *vista*, e se non sapessi ch'egli è un uomo *ricco a fondo*, ed anche di tutta puntualità, mene troverei molt' imbarazzato, ma siccome non v'è niente da temere, credo ch'un tal ritardo derivi dalla sua assenza, *poicchè* egli suol' andar' ogni anno a Genova per farvi la compra di droghe, di cui ha un grandissimo *spaccio*; perciò vi prego d'aver la bontà d'aspettar' ancor una dozzena di giorni, e poi scrivergli di nuovo! così mi lusingo che *ne trarrete* un pronto pagamento. Ma se per *forte* i vostri interessi non possono soffrire alcuna dilazione, subito che mene scriverete *vi manderò sul fatto* un'altra cambiale sopra i Sigi. Friesi di Napoli, ma ciò farà soltanto per la metà, cioè fior. 1250. Aspetterò dunque sopra ciò l'grato vostro *riscontro*, essendo, &c.

Dear Sir,

I Am much surprised to understand by your last favour, you have not yet received an answer from our friend at Leghorn, upon whom I have drawn a bill of exchange for 2500 fl. payable at eight days sight, and if I had not known him to be a man of solidity, and of the strictest punctuality, I should be in some pain, but as there is nothing to fear on that head, I imagine his delay proceeds from his absence, because he usually goes every year to Genoa to purchase drugs, for which he has a great demand, therefore desire you will be so good as to wait twelve days longer and then write to him again: by this method, I flatter myself, you will meet with a prompt payment, but if it so happens that your interest will not admit of any delay, as soon as you write to me of that circumstance, I will immediately send you another bill upon Mess. Friesi of Naples, but this will be only for the half, viz. 1250. fl. I will therefore wait the honour of your answer on this head, being, &c.

Monsieur!

JE suis fort surpris d'entendre par votre dernière, que vous n'avez pas encore reçu *réponse* de l'ami de Livourne, sur le quel j'ai tiré une lettre de change de 2500. florins payables à 8. jours de *vuë*; et si je ne savois pas que c'est un homme *riche en fond*, et même de toute ponctualité, j'en serois bien en peine, mais comme il n'y a rien à craindre sur cela je crois qu'un tel retardement arrive de son absence, car il a coutume d'aller tous les ans à Gènes, pour y faire l'achat de drogues, dont il a très grand *débit*; c'est pourquoi je vous prie d'avoir la bonté, d'attendre encore une douzaine de jours, ensuite vous lui écrirez de nouveau, de cette manière je me flatte que vous en *tirerez* le prompt paiement. Mais si per hazard vos intérêts ne peuvent souffrir point de délai, aussitôt que vous m'en donnerez avis, je vous enverrai *sur le champ* une autre lettre de change sur Messrs Friesi de Naples, mais ce sera seulement pour la *moitié*, savoir 1250. florins. J'attendrai donc là-dessus l'honneur de votre réponse, étant, &c.

Signor,

DOPO ricevuta la gratissima vostra di 27. *scaduto*, mi trovo onorato con un'altra di 3. *corrente*, in cui m'ordinate 200. *paja* di *calzette* scarlate, di cui ho preso *nota* per servirvi *più presto* che mi farà possibile, e spero che verso la fine di Maggio farò a portata di farne la *spedizione*. Ma prima d'impegnarmi a servirvi, com' ho sempre fatto, con bella e buona *robba*, devo significarvi che mi *convienne* pagar la lana fior. 10. il *cento* più dell' anno passato, ed essendosi anche i colori estremamente *incariti*, m'è *affatt'* impossibile d'accordarvi le calzette al prezzo medesimo degli anni passati. *Tocca dunque a voi* di pensarvi, e vedere se vi conviene d' accettarle al prezzo d'un fiorino di più la dozzena, franche da ogni spesa. Vi prego d'una pronta e precisa risposta acciocchè possa *mettermi in stato* di ben servirvi, e farvi *conoscere* che sono, &c.

Dear Sir,

AFTER having received your agreeable letter of the 27th of last month, I find myself honoured with another of the 3d inst. wherein you order me to procure you 200 pair of scarlet stockings, of which I have made a memorandum to serve you as soon as possible, and hope to do it by the latter end of May. But before I engage to serve you (as I always have done with fine and good merchandise) must inform you, that I must pay 10. fl. per hundred more for the wool now than I did last year; and as the colours are much dearer, I find it entirely impossible to let you have those stockings at the same price as some years ago, it therefore concerns you to judge if it suits you to accept them at the price of one florin more per dozen, free from all expenses. I beg an immediate and absolute answer, that I may prepare to serve you well, and by my assiduity demonstrate how much I am, yours, &c.

Monsieur,

APRES avoir reçu votre chère lettre du 27. du *passé*, je me trouve honoré d'une autre du 3. *courant*, dans la quelle vous m'envoyez une commission de 200. paires de *bas écarlats*, dont j'ai pris *note*, pour vous servir le *plutôt* qu'il me sera possible, et j' espere que vers la fin du mois de Mai je serai en état d'en faire l'*expédition*. Mais avant que de m'engager à vous servir (comme j'ai toujours fait) de belles et bonnes *marchandises*, j'ai l'honneur de vous dire qu'il m'a fallu payer la laine 10. fl. par *quintal* plus que l'année passée, et même toutes les couleurs s'étant extrêmement *renchéries*, je ne puis pas absolument vous accorder les bas au même prix qu'autrefois. *C'est donc à vous à y penser*, et voir s'il vous convient de les accepter au prix d'un florin de plus, par douzaine, francs de tous dépens. Je vous prie d'une prompte et précise réponse, afin que je puisse *me mettre en état* de vous *faire connaître* que je suis, &c.

Signor mio!

HO ricevuto la stimatissima vostra 7. *corrente*, in cui vedo ch' avete ricevuta la *rimeffa* fattavi in una *cambiale* di fior. 1600. tratta sopra 'l Sig. Merville di Torino, di cui procurerete l'esecuzione, dandomi poi credito ed avviso. Di più intendendo, che non avete potuto *trovar* tutta quella quantità di *lana* che v'avevo *commessa*; posto ciò, avrete la bontà di mandarmene la metà di quanto v'ho ordinato; et per il restante aspetterò fin' all'autunno prossimo. Oltracciò vi pergo di *spedirmi* due pezze di damasco, raccomandandovi che sieno d'un gentil disegno, *all'ultima moda*, e di badar bene ai colori che sieno conformi alle *mostre* che vi mando quì unite. Per altro, i prezzi delle vostre stoffe son sì alti, che non vedo verun modo di poter passarvi le mie commissioni; ma se accaderà che facciate qualche *dimunizione* nel prezzo, vi prego di *notificarmelo*. Sono con tutto l'affetto possibile, &c.

Dear Sir,

YOUR last most esteemed favour of the 7th instant is come to hand, wherein I perceive you have received the remittance made you in a bill of exchange for 1600 fl. drawn upon Mr. Merville of Turin, of which you will procure the payment, giving me credit and advice thereof. Moreover I understand you have not been able to get the whole quantity of wool that I ordered, you'll therefore get half, and I will wait till autumn for the remainder. Also beg you will send me two pieces of damask, desiring they may be of a pretty genteel pattern, quite in fashion, and take care the colours be like the patterns I here send you annexed: as to the rest I must observe, that the prices of your stuffs are so high that I see no opportunity of furnishing you with my commissions, but if you should happen to make any abatement in the price, beg you will let me know it. I am with all possible regard, &c.

Monsieur,

VOTRE dernière du 7. *courant* m'est parvenue, par laquelle je vois que vous avez reçu la remise que je vous ai faite par une lettre de *change* de 1600. fl. tirée sur Mr. Merville de Turin, dont vous procurerez l'exécution, en me donnant ensuite crédit et avis. De plus j'apprens que vous n'avez pu trouver toute la quantité de *laine* que je vous avois *commise*, cela étant, vous aurez la bonté de m'envoyer seulement la moitié de ce que je vous ai ordonné; et pour le restant j'attendrai jusqu'à l'autonne prochain. Outre cela je vous prie de m'envoyer deux pieces de damas, en vous recommandant qu'elles soyent d'un joli dessein, le *plus à la mode*, et de prendre bien garde aux couleurs qu'elles soyent conformes aux *échantillons* que je vous envoie ci joints. Au reste, le prix de vos étoffes est si haut, que je ne vois aucun moyen de pouvoir vous donner mes commissions; mais s'il arrive que vous puissiez faire quelque diminution dans les prix, vous aurez la bonté de me le marquer. Je suis avec tout l'attachement possible, &c.

Signore,

HO veduto dall'ultima vostra 16. *corrente*, che desiderate alcune *mostre* di panni sopra fini di Francia, le quali troverete quì unite, col loro più giusto prezzo; ma nelle *mostre* voi non vedete che le estremità, ed è tutto differente dal veder le pezze, e se n'avete bisogno, datemi i vostri ordini a buon'ora, e farete ben servito. Intanto farete *nota* d'inviarmi con ogni diligenza possibile venti dozzine di calzette di *castore bigie*; ma vi prego che sieno dell'ultima perfezione, perché se le troverò tali, questo m'impegnerà a darvi più abbondantemente le mie commissioni. Subito che la *robba* sarà pronta, mene farete aver il conto, acciocchè possa far puntualmente la *rimeffa* dell'importo, ed avrete la bontà di *spedirle* al Sigr. Merly a mio ordine, pregandovi di prender cura che la detta mercanzia sia ben' *imballata*, acciocchè non patisca alcun danno nel *viaggio*, e d'avvisarmi la *spedizione* per mia regola. Quest'è tutto quant'ho da dirvi, e resto sinceramente, &c.

Sir,

I SEE by your last of the 16th instant that you want some French patterns of the finest sort of cloths, which you will find here annexed at the lowest price, but in patterns you see only the ends, and it is quite different from seeing the pieces whole. If you have occasion for any, give me your orders in due time and you shall be well served. Mean while you will make a memorandum to send me with all possible speed, twenty dozen of stockings of castor-greys, but desire they may be of the very best sort, and if I find them so, it will often engage me to furnish you with much larger commissions. As soon as the goods are ready, you will let me have the account, that I may make a punctual remittance of their amount, and you will be so kind as to send them to Mr. Merly to my order: you will also take particular care that the goods be well packed, so that no damage may come to them by the way, and advise me of the remittance for my goverment: this is all that offers, and I sincerely remain, &c.

Monsieur,

J'AI vû par vôtre dernière du 16 *courant*, que vous souhaitez quelques *échantillons* de draps les plus fins de France, ce que vous trouverez ci-joint, avec leur plus juste prix; mais vous ne verrez sur les *échantillons* que les bouts, car il est tout différent de voir les pieces. Et si vous en avez besoin, donnez moi vos ordres de *bonne heure*, et vous ferez bien servi. Cependant, vous ferez *note* de me fournir avec toute la diligence possible vingt douzaines de bas de castor gris, mais je vous prie qu'ils soyent de la dernière perfection, car si je les trouve tels, cela m'engagera à vous donner plus souvent et plus abondamment mes commissions. Dès que la marchandise sera prête, vous m'en ferez tenir le compte, afin que je puisse faire punctuellement la remise du montant; et vous aurez la bonté de l'envoyer à Mr. Merly à mon ordre, en vous priant de prendre bien garde que la marchandise soit bien *empaquetée*, afin qu'elle ne souffre point de dommage en *chemin*, et de m'aviser l'expédition pour ma règle. Voilà tout ce qui s'offre pour le présent. Je suis très sincèrement, &c.

C

Signor mio!

L'ULTIMA mia fu in data di 20. *scaduto*, in cui v'avevo accenato che le *commesse merci* eran pronti per esservi inviate colla prima *vettura*, e ch'avevo fatto *tratta sopra voi* all'ordine del fig. Carlo Miller 500. fior. per il loro *vassente*; tuttavia con mio grande ramarico ecco la mia *cambiale* di ritorno con un *disonorevole* protesto. Avrei aspettato quello colpo tanto meno, che vengo di *far incetta* d'una gran partita di dette *robbe* presso d'altri mercanti con pagarle a *pronti contanti* per ottenere con questo mezzo un picciol vantaggio. Quant'alle spese del protesto, le porterò ora io stesso, disponendo delle mie *merci* in favore altrui, e dando in futuro *passata* alle vostre commissioni; il che vi serva di governo, e sono, &c.

Dear Sir,

MY last was the 20th past, wherein I informed you that the goods ordered were ready to be sent you by the first conveyance, and that I had drawn on you for 500 fl. being their amount, payable to the order of Mr. Charles Miller, but to my great surprise, find my bill is shamefully returned back protested. I least expected this blow, especially as I had taken up a great part of these goods of other merchants, on prompt payment and with ready money, in order by this means to gain some small advantage: as to the expence of the protest, shall pay that myself, dispose of my goods to some body else, and throw aside your commissions for the future, which may serve you for your government, and am, &c.

Monsieur!

MA dernière étoit du 20 du passé, dans la quelle je vous avois prévenu, que les *marchandises ordonnées* étoient prêtes pour vous les faire passer avec la première *voiture*, et que je venois de tirer sur vous, à l'ordre de Mr. Charles Miller 500. fl. pour leur montant; et non obstant celà voilà ma lettre de change avec un honteux protêt de retour. C'est ce que je me ferois figuré d'autant moins que j'ai fait *emplette* d'une bonne partie des dites marchandises auprès d'autres marchands, en les payant *argent comptant*, afin d'obtenir par ce moyen un prix plus avantageux; quant aux frais du protêt je les acquitterai moi même, disposant de mes marchandises en faveur de qui je voudrai, et en me passant désormais de vos commissions. Ceci pour gouverne, je suis parfaitement, &c.

Signor,

M'è pervenuta à dovere la grata vostra del 5. *corrente* conforme alla quale farò domani impaccare le 200. lire *osso di balena* provistovi, quali vi saranno subito *spedite* per la Borgogna, e la *vettura* costerà 17. fl. Mi son' *affaticato* di fornirvene anche altri due quintali, ma senz'effetto, non trovandosene più tanto nella nostra città, e quel che vi si trova, è *robba* di qualità *assai bassa* e si vende a 4. fl. la lira. Qui si trova sì poco *osso di balena tagliato*, che non torna a conto di parlarne, e si vende a 6. fl. Avvisate, se vi piace, il Sigr. Arnell di Lione, dicendogli, ch'accepti la lettera quando *farà tratta in lui* per queste duecento lire, pagabile alla fine di questo mese, avendola io comprata dal Sigr. Robarto, per esser pagata in un mese, ed il venditore *negozierà* anco la sua lettera di cambio, avendo egli bisogno del suo dinaro, che vien'al presente *assai scarso*. Caramente salutandovi mi protesto essere, &c.

Sir,

YOUR esteemed favour of the 5th instant came to hand in due time, in consequence whereof to-morrow shall pack up the 200 pounds of whale-bone which I have procured you, and shall be sent you immediately by the Bourgogne, the carriage will come to 17. fl. I have in vain tried to furnish you with two more quintals, not being able to find so much in all our city, and what goods I did find were of an inferior sort, and sold at 4 fl. a pound, there is so little short or cut whale-bone here, that it is not worth mentioning, and even that, sells for 6 fl. Please to send to Mr. Arnell of Lions, advising him to accept the bill I shall draw on him for these two hundred pounds of whale-bone, payable at the end of this month, I having bought it of Mr. Robart, payable within a month, and the seller will negotiate the bill accordingly, he having need of money, which is very scarce at present. Cordially saluting you, I am, &c.

Monsieur,

J'AI reçu la chere vôtre du 5. *courant*, suivant la quelle je ferai demain emballer les 200. livres de *baleine* que je vous ai achetées, et vous seront *expédiées incessamment* pour la Bourgogne, la *voiture* en coûtera 17. fl. J'ai cherché envain à vous en acheter encore 203. livres car il n'y en a point autant dans toute la ville, et le peu que l'on y trouve, est très *foible*, et la livre se vend à 4. fl. Il y a si peu de *balenes courtes* qu'il ne vaut pas la peine d'en parler, et on la vend à 6. flor. Mandez s'il vous plait à Mr. Arnell de Lion, d'accepter la lettre que j'ai tiré sur lui pour ces 200. livres de *baleines*, payable à la fin de ce mois-ci, parceque je l'ai achetée de Mr. Robart à payer dans un mois, et le vendeur vendra la lettre de change de même, parcequ'il a besoin *d'argent*, etant présentement très rare. Je suis en vous saluant de tout mon cœur, &c.

Signore,

CON somma mia fodisfazione ricevei nel mese scorso l'gentil vostro foglio de' 2. Ottobre, dal quale intesi che l'ambicarmi l' cervello per carteggiare in Francese era inutile, giacchè sapevate ottimamente la favella Italiana. Ho eseguito i vostri ordini, col darvi la commissione di 4. balle da me già ricevute; ma vi trovo dello sbaglio, mentre nelle due balle confapute, in una vi sono pelli di bufalo, e nell'altra pelli di becco, in luogo di pelli di vacche di Russia, e di pelli di castrato, il che produce grandissima differenza; per buona nostra fortuna però, v'è nel nostro stato di Milano quantità di truppe, onde sono in caso di smaltire le due dette balle, altrimenti vi sarebbero forse inforte tra noi delle contese. Per obviar' agl' inconvenienti che nascer potrebbero, converrà regularsi al nostro solito stile, e così non vi farà che dire. Nel mese venturo riceverete una rimessa per la somma del costo delle 4. balle: e caramente salutandovi mi sottoscrivo, &c.

Sir,

IT is with infinite satisfaction that I last month received your obliging letter of the 2d of October, advising me that it was needless to puzzle my brains with writing to you in French, as you know the Italian language best. I have executed your orders, and gave you a commission for 4. bales which I have received, but found in two of them one thing put for the other, for the one contained buffalo skins, and the other buck skins, instead of Russian cow skins and sheep skins, which makes a vast deal of difference, but it is lucky for us however, that the Milanese have a number of troops in their state, so that I can dispose of the said two bales in question, otherwise perhaps we might have had some misunderstanding between us. To obviate these inconveniences, it is best to follow our usual method, and thereupon I have nothing more to say to you, but that the next month you will receive a remittance for the amount of the 4. bales, and cordially saluting you, I subscribe myself, &c.

Monsieur,

VOUS me fites l'honneur de me marquer dans la vôtre du 2. Octobre passé, qu'il n'étoit pas nécessaire de donner la torture à mon esprit pour vous écrire en François, puisque vous saviez très bien d'Italien. Sur cela j'ai exécuté vos ordres, et je vous ai donné la commission de 4. balles que j'ai reçues; mais je trouve des qui pro quo dans les deux dernières balles, dont l'une est de buffle, et l'autre de peaux de bouc, au lieu de vaches de Russie et de peaux de moutons, ce qui fait une grande différence; mais par bonheur, le Milanois se trouve farci de troupes, et par conséquent je suis en état de débiter les deux balles en question, sans quoi nous aurions peut être eu des démêlés ensemble. Pour obvier à ces inconveniens, il est à propos de suivre notre premier train, et par là nous nous trouverons à l'abri des bévuës. Le mois prochain vous recevrez des remises pour le montant des 4. balles. Je suis parfaitement, &c.

Signore,

ESSENDOMI abbocato col Sig. Lénom di costi, che mi diede ragguaglio della vostra casa, dicendomi che non potrei meglio indirizzarmi per la spedizione de' colli che faccio passar' in Germania, se non a voi, laonde vado a servirvi del suo avviso, sperando che mi tratterete con ogni vantaggio possibile. Ho dunque dato ordine al Sigr. Verlin di Ratisbonar di spedirvi quanto prima una cassa di veluto rosso segnata con fuori marca. Il sudetto Signore ha da prevalersi in voi per le sue ultime spese; prego di rimborfargliele, e della ricevuta darne avviso al. Sig. Lamberto di Trento, essendocchè vi pagherà tutte le vostre spese. Non mancate d'inoltrargli la sudetta cassa al primo ordine che vi darà. Spero di poter' indirizzarvi in poco tempo altri colli, mentre per adesso caramente vi saluto e resto, &c.

Sir,

HAVING had some conversation with Mr. Lenon of your place, who gave me a character of your house, he informed me that I could not do better than apply to you for the remittance of any goods I might have occasion to send from hence to Germany, I shall therefore, avail myself of his advice, hoping you will indulge me with every possible advantage. I have given orders to Mr. Verlin of Ratisbon to send you by the first opportunity a chest of red velvet, marked as per margin. The above gentleman will draw on you for his last disbursements, and therefore desire you will re-imburse him accordingly, and on receipt give advice thereof to Mr. Lambert of Trent, who will pay you all your expences. Do not fail to send him the above chest the first order he gives you. Hope I shall be able in a little time to remit you some more packages; mean while most affectionately saluting you, I remain, &c.

Monsieur,

MR. Lénon de chez vous, qui m'a informé de votre maison, m'ayant appris que je ne saurois mieux m'adresser qu'à vous pour l'expédition de quelques marchandises, que j'ai à envoyer d'ici en Allemagne, je profite donc de son avis, espérant que vous me traiterez favorablement. J'ai donné ordre à Mr. Verlin de Ratisbonne de vous expédier au plutôt une caisse de velours rouge marquée comme ci-contre. Le dit sieur se prévaudra de ses dernières débourses sur vous; je vous prie de les lui rembourser; après la réception vous en donnerez avis à Mr. Lamberto de Trento, qui vous payera tous vos frais; je vous prie donc de lui remettre la dite caisse au premier ordre. J'espère vous envoyer dans peu de tems d'autre caisses. En attendant je suis, &c.

Signor mio!

L'ULTIMA mia fu in data di 20. *scaduto*, in cui v'avevo accenato che le *commesse merci* eran pronti per esservi inviate colla prima *vettura*, e ch'avevo fatto *tratta sopra voi* all'ordine del fig. Carlo Miller 500. fior. per il loro *vassente*; tuttavia con mio grande ramarico ecco la mia *cambiale* di ritorno con un *disonorevole* protesto. Avrei aspettato questo colpo tanto meno, che vengo di *far incetta* d'una gran partita di dette *robbe* presso d'altri mercanti con pagarle a *pronti contanti* per ottener con questo mezzo un picciol vantaggio. Quant'alle spese del protesto, le porterò ora io stesso, disponendo delle mie *merci* in favore altrui, e dando in futuro *passata* alle vostre commissioni; il che vi serva di governo, e sono, &c.

Dear Sir,

MY last was the 20th past, wherein I informed you that the goods ordered were ready to be sent you by the first conveyance, and that I had drawn on you for 500 *fl.* being their amount, payable to the order of Mr. Charles Miller, but to my great surprise, find my bill is shamefully returned back protested. I least expected this blow, especially as I had taken up a great part of these goods of other merchants, on prompt payment and with ready money, in order by this means to gain some small advantage: as to the expence of the protest, shall pay that myself, dispose of my goods to some body else, and throw aside your commissions for the future, which may serve you for your government, and am, &c.

Monsieur!

MA dernière étoit du 20 du *passé*, dans la quelle je vous avois *prévenu*, que les *marchandises ordonnées* étoient prêtes pour vous les faire *passer* avec la première *voiture*, et que je *venois de tirer* sur vous, à l'ordre de Mr. Charles Miller 500. *fl.* pour leur *montant*; et non obstant cela voilà ma lettre de change avec un honteux *protêt de retour*. C'est ce que je me serois figuré d'autant moins que j'ai fait *emplette* d'une bonne partie des dites *marchandises* auprès d'autres *marchands*, en les payant *argent comptant*, afin d'obtenir par ce moyen un prix plus avantageux; quant aux frais du *protêt* je les acquitterai moi même, disposant de mes *marchandises* en faveur de qui je voudrai, et en me *passant* désormais de vos *commissions*. Ceci pour gouverne, je suis parfaitement, &c.

Signor,

M'è pervenuta à dovere la grata vostra del 5. *corrente* conforme alla quale farò domani impaccare le 200. lire *offo di balena* provistovi, quali vi faranno subito *spedite* per la Borgogna, e la *vettura* costerà 17. *fl.* Mi son' *affaticato* di fornirvene anche altri due quintali, ma senz'effetto, non trovandosene più tanto nella nostra città, e quel che vi si trova, è *robba* di qualità *assai bassa* e si vende a 4. *fl.* la lira. Quì si trova sì poco *offo di balena tagliato*, che non torna a conto di parlarne, e si vende a 6. *fl.* Avvisate, se vi piace, il Sigr. Arnell di Lione, dicendogli, ch'accetti la lettera quando farò *tratta in lui* per queste duecento lire, pagabile alla fine di questo mese, avendola io comprata dal Sigr. Robarto, per esser pagata in un mese, ed il venditore *negozierà* anco la sua lettera di cambio, avendo egli bisogno del suo dinaro, che vien'al presente *assai scarso*. Caramente salutandovi mi protesto essere, &c.

Sir,

YOUR esteemed favour of the 5th instant came to hand in due time, in consequence whereof to-morrow shall pack up the 200 pounds of whale-bone which I have procured you, and shall be sent you immediately by the Bourgogne, the carriage will come to 17. *fl.* I have in vain tried to furnish you with two more quintals, not being able to find so much in all our city, and what goods I did find were of an inferior sort, and sold at 4 *fl.* a pound, there is so little short or cut whale-bone here, that it is not worth mentioning, and even that, sells for 6 *fl.* Please to send to Mr. Arnell of Lions, advising him to accept the bill I shall draw on him for these two hundred pounds of whale-bone, payable at the end of this month, I having bought it of Mr. Robart, payable within a month, and the seller will negotiate the bill accordingly, he having need of money, which is very scarce at present. Cordially saluting you, I am, &c.

Monsieur,

J'AI reçu la chere vôtre du 5. *courant*, suivant la quelle je ferai demain emballer les 200. livres de *baleine* que je vous ai achetées, et vous feront *expédiées incessamment* pour la Bourgogne, la *voiture* en coûtera 17. *fl.* J'ai cherché en vain à vous en acheter encore 203. livres car il n'y en a point autant dans toute la ville, et le peu que l'on y trouve, est *rès faible*, et la livre se vend à 4. *fl.* Il y a si peu de *balenes courtes* qu'il ne vaut pas la peine d'en parler, et on la vend à 6. *flor.* Mandez s'il vous plait à Mr. Arnell de Lion, d'accepter la lettre que j'ai tiré sur lui pour ces 200. livres de *baleines*, payable à la fin de ce mois-ci, parceque je l'ai achetée de Mr. Robart à payer dans un mois, et le vendeur vendra la lettre de change de même, parcequ'il a besoin d'*argent*, etant présentement *très rare*. Je suis en vous saluant de tout mon cœur, &c.

23. LETT. I à I.

Signore,

CON somma mia fodiſfazione ricevei nel meſe ſcorſo 'l gentil voſtro foglio de' 2. Ottobre, dal quale intefi che 'l *lambicarmi 'l cervello* per *carteggiare* in Franceſe era inutile, giacchè ſapevate ottimamente la *favella* Italiana. Ho eſeguito i voſtri ordini, col darvi la commiſſione di 4. balle da me già ricevute; ma vi trovo dello ſbaglio, mentre nelle due balle conſapute, in una vi ſono *pelli di buſalo*, e nell'altra *pelli di becco*, in luogo di *pelli di vacche* di Ruſſia, e di *pelli di caſtrato*, il che produce grandiffima differenza; per buona noſtra fortuna però, v'è nel noſtro ſtato di Milano quantità di truppe, onde ſono in caſo di ſmaltire le due dette balle, altrimenti vi farebbero forſe inforte tra noi delle *contefe*. Per obviar' agl' inconvenienti che naſcer potrebbero, converrà regolarſi al noſtro ſolito *ſtile*, e così non vi farà che dire. Nel meſe venturo riceverete una *rimeſſa* per la ſomma del coſto delle 4. balle: e caramente ſalutandovi mi ſottoſcrivo, &c.

23. LETT. I to I.

Sir,

IT is with infinite ſatisfaction that I laſt month received your obliging letter of the 2d of October, adviſing me that it was needleſs to puzzle my brains with writing to you in French, as you know the Italian language beſt. I have executed your orders, and gave you a commiſſion for 4. bales which I have received, but found in two of them one thing put for the other, for the one contained buffalo ſkins, and the other buck ſkins, inſtead of Ruſſian cow ſkins and ſheep ſkins, which makes a vaſt deal of difference, but it is lucky for us however, that the Milaneſe have a number of troops in their ſtate, ſo that I can diſpoſe of the ſaid two bales in queſtion, otherwiſe perhaps we might have had ſome miſunderſtanding between us. To obviate theſe inconveniences, it is beſt to follow our uſual method, and thereupon I have nothing more to ſay to you, but that the next month you will receive a remittance for the amount of the 4. bales, and cordially ſaluting you, I ſubſcribe myſelf, &c.

23. LETT. I à I.

Monsieur,

VOUS me fites l'honneur de me marquer dans la vôtre du 2. Octobre paſſé, qu'il n'étoit pas neceſſaire de donner la *torture* à mon *eſprit* pour vous écrire en François, puisſque vous ſaviez très bien d'Italien. Sur cela j'ai exécuté vos ordres, et je vous ai donné la commiſſion de 4. balles que j'ai reçues; mais je trouve des *qui pro quo* dans les deux dernières balles, dont l'une eſt de buſle, et l'autre de *peaux de bouc*, au lieu de *vaches* de Ruſſie et de *peaux de moutons*, ce qui fait une garde différence; mais par bonheur, le Milanois ſe trouve farci de troupes, et par conſequent je ſuis en état de débiter les deux balles en queſtion, ſans quoi nous aurions peut être eû des *démelès* enſemble. Pour obvier à ces inconveniens, il eſt à propos de ſuivre nôtre premier *train*, et par là nous nous trouverons à l'abri des *bévuës*. Le mois prochain vous recevrez des *remiſes* pour le montant des 4. balles. Je ſuis parfaitement, &c.

24. LETT. I à I.

Signore,

ESSENDOMI *abbocato* col Sig. Lénom di *coſti*, che mi diede *ragguaglio* della voſtra *caſa*, dicendomi che non potrei meglio addriſſarmi per la *ſpedizione* de' colli che *faccio paſſar* in Germania, ſe non a voi, laonde vado a ſervirmi del ſuo avviſo, ſperando che mi tratterete con ogni vantaggio poſſibile. Ho dunque dato ordine al Sigr. Verlin di Ratiſbonar di ſpedirvi quanto prima una *caſſa* di *veluto roſſo* ſegnata con fuori *marca*. Il ſudetto Signore ha da prevalerſi in voi per le ſue ultime ſpeſe; prego di rimborſargliele, e della ricevuta darne avviſo al. Sig. Lamberto di Trento, eſſendocchè vi pagherà tutte le voſtre ſpeſe. Non mancate d'inoltrargli la ſudetta caſſa al primo ordine che vi darà. Spero di poter' addriſſarvi in poco tempo altri *colli*, mentre per adeſſo caramente vi ſaluto e reſto, &c.

24. LETT I to I.

Sir,

HAVING had ſome converſation with Mr. Lenon of your place, who gave me a character of your houſe, he informed me that I could not do better than apply to you for the remittance of any goods I might have occaſion to ſend from hence to Germany, I ſhall therefore, avail myſelf of his advice, hoping you will indulge me with every poſſible advantage. I have given orders to Mr. Verlin of Ratiſbon to ſend you by the firſt opportunity a cheſt of red velvet, marked as per margin. The above gentleman will draw on you for his laſt diſburſements, and therefore deſire you will re-imburſe him accordingly, and on receipt give advice thereof to Mr. Lambert of Trent, who will pay you all your expences. Do not fail to ſend him the above cheſt the firſt order he gives you. Hope I ſhall be able in a little time to remit you ſome more packages; mean while moſt affectionately ſaluting you, I remain, &c.

24. LETT. I à I.

Monsieur,

MR. Lénom de chez vous, qui m'a informé de vôtre maiſon, m'ayant appris que je ne ſaurois mieux m'adreſſer qu'à vous pour l'expédition de quelques marchandises, que j'ai à envoyer d'ici en Allemagne, je profite donc de ſon avis, eſpérant que vous me traiterez favorablement. J'ai donné ordre à Mr. Verlin de Ratiſbonne de vous *expédier* au plûtôt une *caiſſe* de *velours rouge* marquée comme ci-contre. Le dit ſieur ſe prévaudra de ſes dernières *déboursés* ſur vous; je vous prie de les lui rembourſer; après la reception vous en donnerez avis à Mr. Lambert de Trente, qui vous payera tous vos frais; je vous prie donc de lui remettre la dite *caiſſe* au premier ordre. J'eſpere vous envoyer dans peu de tems d'autre *caiſſes*. En attendant je ſuis, &c.

Signor mio,

VOI m'avete fatto la grazia di farmi tener una lettera di mio fratello, il quale, come sapete, si trova già da alcuni anni a Genova in qualità d'orefice, del che vi resto molto tenuto. Sarà mia la cura di farvi bonificar tutte le spese che faran necessarie toccante il porto di lettere. Non dubito punto che i Sigri. Keller non v'abbian dato avviso che loro ho pagato quello che gli avete indicato, circa le spese precedenti. Vi prego d'aver anche la medema bontà per l'acclusa; e caso che 'l fudetto mio fratello avesse di bisogno d'una dozzina di doppie in riguardo della tratta, che potrebbe far'in me, vi compiacerete di contargliele, assicurandovi che la pagherò a vista, essendogli tal danaro assai necessario per ritornar' in patria. Perdonate, vi prego, il mio ardire, e disponete pure anco di me, avendo l'onore di chiamarmi sincermente. Vostro, &c.

Dear Sir,

YOU have done me the favour to convey me a letter from my brother, who (as you know) has been some years in Genoa, in quality of a working goldsmith, for which am much obliged to you, and will take care to reimburse you all the expences that may be necessary for letter carriage. I doubt not but Messrs. Keller have advised you that I have paid them what you mentioned to them of former charges, beg you will pay the same regard to the inclosed: and in case my brother should be in want of a dozen of pistoles on his draft on me, please to let him have them, assuring you that I will pay you at sight: that money being necessary to assist him in his return to his own country. Beg you will excuse this liberty, and dispose of him who has the honour to style himself sincerely your's, &c.

Monfieur,

VOUS m'avez fait la grace de me faire tenir une lettre de mon frère, qui comme vous savez, demeure depuis quelques années à Gènes en qualité d'orfevre dont je vous suis fort obligé. J'aurai soin de vous faire rembourser de tous les ports de lettres que je vous prie d'avancer pour moi; et je ne doute point que Messrs. Keller ne vous aient mandé que je leur ai payé ce que vous leur avez marqué pour les frais précédens. Continuez moi, je vous prie, la même faveur pour l'incluse; et si mon dit frère avoit besoin d'une dozzaine de pistoles sur sa traite à ma charge ayez la bonté de les lui faire compter, vous promettant que je l'acquitterai à vue, pour l'aider à retourner à son pays. Pardonnez, s'il vous plait, ma liberté, et disposez entièrement de moi, ayant l'honneur de être plus que personne. Votre, &c.

Signor,

MI dispiace al maggior segno che quel uomo, che v'ha presentato la mia cambiale di 150. ongari, non v'abbia trattato con quella civiltà, e rispetto che per voi avrebbe dovuto avere. Vi prego d'essere certamente persuaso, che per me non partecipo in alcuna forte della sua sregolata condotta, ma l'attribuisco piuttosto alla sua semplicità, e per non aver considerato con chi egli abbia da fare. Dalla mia parte, vi domando perdono per causa dell'errore commesso, il quale per le sue lettere scritte ho subito potuto immaginarmi d'esser passato in riguardo della vostro persona. Un certo accidente avendomi messo nella necessità di qualche danaro, ho pregato 'l Sigr. Wenzel di contarmi la soma di 150. ongari, e con mia cambiale farne le tratta in voi, la quale verrà ad esservi presentata di nuovo. V'ho scritto à' 13. scorso, ma vedo che la lettera si sarà persa per strada; per fine v'assicuro di quella perfettissima stima con cui io sono, &c.

Sir,

I Am extremely sorry that the man who presented you my bill of exchange for 150 ducats did not treat you with the civility and respect which he ought to have had towards you, and desire you will be assured that I by no means countenance such ill manners, but I attribute it to his simplicity, and to his not considering with whom he had to do, therefore, on my part, I ask pardon for the fault he committed in his behaviour, which I imagined from his letter was not civil in regard to you. A certain circumstance having put me under the necessity of taking up some money, I desired Mr. Wenzel to advance me 150 ducats on my bill of exchange drawn upon you, which will be again presented to you. I wrote you the 13th last, but find the letter has miscarried by the way. Give me leave to assure you of the most perfect esteem, with which I am, &c.

Monfieur,

JE suis très fâché que l'homme, qui vous a présenté ma lettre de change de 150. ducats, n'ait pas usé avec tout la civilité et considération qu'il auroit dû avoir pour vous. Je vous prie d'être persuadé, que je n'ai aucune part à sa mauvaise manière, mais j'attribue cela à son innocence, et pour ne pas connoître à qui il avoit à faire. De mon côté je vous demande excuse de son mauvais procédé, à votre egard que j'ai d'abord jugé par sa lettre. L'occasion d'avoir eû besoin d'argent, a fait que j'ai prié Mr. Wenzel de me compter cette somme de 150. ducats, contre ma lettre de change sur vous, la quelle vous sera présentée de nouveau. J'ai eû l'honneur de vous écrire le 13. du mois passé, mais il faut que la lettre se soit égarée. Je vous prie d'être assuré que je suis avec beaucoup d'estime, &c.

Signore,

L'UOMO ch'avevo mandato ne' giorni passati a Cassella, essendo di ritorno, m'ha raccontato tutti quei favori, che vi siete compiaciuto di mostrargli, del che vi resto molto tenuto, e vorrei potervi far vedere la stima che faccio di voi, e non mancherò di cercarne gl' incontri per attestar' il vivo desiderio, che tengo di servirvi. Il medesimo ha domandato per parte vostra, se vi è qualche cosa di nuovo; ed essendochè l'altro ieri è succeduto un affare di grandissima importanza non ho voluto tralasciar d'avvisarvelo, con mandare anche la vera relazione, di che dovete credere ch'ella non sia parziale, anzi la perdita de' nemici sarà più grande di quella che vi faccio sapere. Toccante li 300. fior. per i quali avete dato assicuranza al mercante, siate pur certo che colla prima occasione farò per mandarveli, mentre vi supplico di credere che sono, &c.

Sir,

THE person whom I sent some days past to Cassel, being returned, related me all those civilities you were pleased to shew him, for which am extremely obliged to you, wishing for a like occasion to return the favour, and to shew you the high esteem I have for you, nor will I ever be wanting to embrace every opportunity of demonstrating the anxious desire I have to serve you. The same person told me you wish to know what news there are stirring; and as there has happened an affair of the greatest consequence the day before yesterday, I shall not fail to communicate it to you, and send you the truest account, in which you may imagine there can be no partiality; for the loss of the enemy is much greater than I told you. As to the 300 fl. for which you have given security to the merchant, be assured I will send it you the first opportunity: mean time you will believe me to be on all occasions, &c.

Monsieur,

L'HOMME que j'avois envoyé il y a quelques jours à Cassel, est de retour, le quel m'a raconté l'amitié que vous lui aviez témoigné, dont je vous suis infiniment obligé, et je souhaiterois pouvoir vous faire connoître l'estime que j'ai pour vous; je ne manquerai pas donc de chercher des occasions pour vos convaincre du desir que j'ai de vous servir. Le même homme m'a prié de votre part de vous donner quelques nouvelles, et puisqu'avanthier il, s'est passé une affaire assez de consequence, je ne veux perdre l'occasion de vous la communiquer, en vous envoyant la vraie relation, dont vous pouvez compter qu'elle n'est point flattée, et que la perte des ennemis est plutôt encore plus grande que plus petite, que je ne vous dis. Quant aux 300. flor. dont vous avez eû la bonté de répondre au marchand, foyez persuadé qu'à la première occasion je vous les enverrai; en attendant je vous prie de me croire, &c.

Signore,

HO preso la libertà già due volte dopo 'l mio ritorno di Spagna di scrivervi, senz' aver' avuto la menoma risposta; perciò mi farebbe grato di sentir lo stato della vostra salute, e la continuazione del vostro buon' affetto, ch'avete fatto risplendere in tanti incontri. Mi prendo anche la libertà d'addrizzarvi l'acclusa, che vi compiacete mandare a Barcellona, del che vi resterà infinitamente obligato, e non mancherò di rimborzarvene 'l porto. Il Sigr. Massaro mi dice che non ha ricevuto i vini di muscato che suo fratello m'ha promesso d'inviarli a mie spese; e che fin' adesso non ne ha ricevuto avviso alcuno, vi prego d'aver la bontà di fargliene sovenire, e credermi che sono e farò sempre con distinzione particolare, &c.

Sir,

I Have taken the liberty to write to you twice since my return from Spain, without receiving the least answer; it would be extremely agreeable to hear of your good health, and to have the continuance of that regard you have shewn me on so many occasions. I take the liberty to inclose you a letter, which you will please to forward to Barcelona, for which shall be infinitely obliged to you, and shall not fail to reimburse you the carriage. I am informed by Mr. Massaro that he has not yet received the musk wine which his brother promised to send me at my expence, and that to this very time he has not had any advice of it. Therefore beg you will be so good as to remind it him, and believe me always with particular attachment and regard, &c.

Monsieur!

JE me suis donné l'honneur de vous écrire deux fois depuis mon retour d'Espagne, sans en avoir reçu le moindre mot de réponse; c'est pourquoi je serois charmé d'apprendre l'état de votre santé et la continuation de votre bonne affection que vous m'avez toujours témoignée. Je vous adresse aussi la ci-jointe, que vous aurez la bonté d'envoyer à Barcelonne, dont je vous serai fort obligé, et je ne manquerai pas de vous en rembourser le port. Mr. Massaro vient de me dire qu'il n'a pas encore reçu les vins muscats, que son frère m'a promis de m'envoyer à mes dépens, et que jusqu'à présent il n'en a reçu aucun avis, je vous prie de vouloir bien lui en faire résouvenir, et croire que je suis avec un attachement particulier, &c.

Signore,

RISPONDO alla cara vostra de' 30. passato, dalla quale vedo ben' arrivate le 3. botti di mandole inviatemi qualche tempo fa, com' anche quello, che dite, esser mancante di peso. Io per me, non posso sapere donde possa procedere, non avendole fatto aprire in questa città, nè anco pesare, mentre qui non si costuma di farlo; mi parevanò però ben condizionate, ed in quest' opinione le ho incaminate oltra. Li 3. barili di canella, c' hanno tanto tempo ritardato per strada venendo di Lione, non arrivarono se non a' 13. dello scaduto, il medesimo giorno li ho inviati addrittura a Strasburgo dove capitavano pochi giorni appresso. Li barili di zucchero di Canaria che m'avete spedite per sagio, vi dirò c' hanno medesimamente tardato in circa due mesi prima d'esser comparso. Ecco la stagione che ci apre campo di farci indirizzi, potete perciò comandare per tutto quanto occorrerà in riguardo de' vostri amici, assicurandovi che troveranno intiero contento sì della mia puntualità, che nel restringer le spese di vettura; e se vedrete occasione onde poter' anch' io render' a voi in particolare qualche grato servizio, non avete ch' a disporre, mentre sono con vero, affetto, &c.

Sir,

I Am now engaged to answer your favour of the 30th of last month, by which find the 3 hogheads of almonds, sent me some time ago, are safe arrived, as also that you say they wanted weight. I, for my part, do not know how that could be, as I never caused them to be opened nor weighed in this city, because it is not usual to do so here, they appeared to me to be in good order, and under this persuasion I sent them off. The 3 barrels of cinnamon that have been so long coming from Lyons, did not arrive until the 13th of last month, I sent them away directly to Strasburg, where they were received a few days after. The barrels of Canary sugar you have sent as a trial have also been near two months before they made their appearance. We are now entering a season that gives us an opportunity to receive commissions, therefore you may order any thing you want in regard to your friends, assuring you that they shall find every thing to their entire satisfaction, both from my punctuality and the moderate charge of conveyance; and if any opportunity offers wherein I can do you any particular service, you may command me. Mean time am with sincere regard, &c.

Monsieur,

JE dois répondre à la vôtre du 30. passé par la quelle j'apprens l'arrivée des trois tonneaux d'amandes, que vous m'avez envoyés il y a quelque tems comme aussi ce que vous dites qu'ils manquent de poids. Quant à moi je ne fais pas d'où cela puisse arriver, puisque je ne les ai pas fait ouvrir en cette ville, et encore moins fait peser, n'étant point contume ici de le faire: pourtant ils me parurent bien conditionnés, et sous cette foi je les fis partir. Les trois barils de canelle, qui ont tant retarde en chemin, de Lyon jusqu'ici, arriverent en cette ville seulement le 13. du passé, je les ai expédiés le même jour à droiture pour Strasbourg, où ils sont arrivés peu de jours après. Les barils de sucre de Canarie que vous avez envoyé pour un essai, ont aussi été en chemin environs deux mois. Nous entrons dans une saison qui nous fournit occasion de recevoir des commissions, c'est pourquoi je vous prie de commander en tout ce qui se présentera à l'égard de vos amis, en vous assurant qu'ils trouveront entiere satisfaction de mon exactitude et du ménagement des frais de voiture; et si vous me jugez capable de vous rendre en votre particulier quelque service, disposez librement, car je suis avec une sincere estime, &c.

Signor,

INTEENDO da un domestico dell'invitato d'Inghilterra esser giunti a' 18. dello scorso mese nel vostro porto due vascelli ed una barca carichi di stagno, di bambagia filata, di caffè di Levante ed altri capi, e com' un tal carico produrrà senza dubbio qualche diminuzione su detti articoli vi prego di comprar per mio conto sei casse di stagno in stanghete soprafino, con altri sei coli di cotone filato di Smirne del più bello che trovar si potrà; e quantunque la strada di Milano sia la più lunga, avrete la bontà d'inviarli tutto per collà, coll' indirizzo al Sigr. Sanpinelli ch' avrà l'ordine necessario per la sua destinazione. Se a caso i commessivi si sostenessero al prezzo, che mi marcaste nella vostra del mese passato, tralascierete detta commissione, ed aspetterete i miei ulteriori ordini; quest' è il favore di cui vi prego, mentre con tutto il cuore vi saluto, &c.

Sir,

I Understand by one of the English envoy's domestics, that on the 18th of last month two ships arrived in your port, loaded with pewter, cotton, thread and coffee, from the East, and other goods, which no doubt will occasion some diminution in those articles. In such case desire you will buy for my account six chests of pewter in bars, of the best sort, and six ditto of Smyrna spun cotton, of the finest sort that can be got; and although the road from Milan be the longest way about, yet be so kind as to send them all that way, addressed to Mr. Sanpinelli, who will be furnished with the necessary orders for their destination. In case the articles I ordered should continue at the price you mentioned to me last month, you may set aside the commission, and wait my further orders; this is the favour I require of you, mean time heartily saluting you, I remain, &c.

Monsieur,

JE viens d'apprendre par un domestique de l'envoyé d'Angleterre, qu'il est arrivé en votre port le 18. du passé deux pinques et un paquebot chargés d'étain, de coton de Smyrne filé, de café de Levant, et autres sortes de marchandises; cette cargaison produira sans doute quelque diminution sur ces articles. Si cela est vrai, vous aurez la bonté d'acheter pour mon compte six caisses d'étain en baguettes de la première qualité, six autres de coton de Smyrne filé et assorti, et du plus beau que vous pourrez trouver; et quoique la route de Milan soit la plus longue, vous ferez expédier ma commission par cette voye-là à l'adresse de Mr. Sanpinelli, qui aura soin de sa destination, ayant les ordres nécessaires pour cet effet. Si par hazard les articles de ma commission, se soustenoient aux prix que vous me marquâtes le mois passé, vous la laisserez assoupir, et attendrez de nouveaux ordres; ceci est la grace que je vous demande, et celle de me croire très sincèrement, &c.

31. LETT. I à I.

Signore,

E Vero che son giunti nel nostro porto i due vascelli e nave nella vostra accennatimi, carichi de' generi divisatimi, ma finora non si parla della vendita delle sudette mercanzie. Parlai ieri sera al padrone della nave nominato Roberto Osman al servizio de' Signori Bolnes negozianti di Londra, che in questa città hanno un grosso magazzino, e m'informai del destino di detto carico, chiedendogli perchè non si metteva invendita, al che mi rispose, che s'attendeva un padrone di detti vascelli, il quale non giungerà che sul principio di Marzo. Ecco quanto posso dirvi di positivo per ora; frattanto se verrà qualch' altra nave carica de' capi commessimi, supposto che i prezzi sieno vantaggiosi, eseguirò i vostri ordini, ed in caso contrario attenderò altra vostra per mia regola; e coll' offrirvi i miei ben dovuti servigj con tutta la stima mi confermo, &c.

31. LETT. I to I.

Sir,

IT is certain that the two pinks, and a ship you mentioned are arrived in our port loaded with the goods you spoke of, but there is no talk yet of the sale of these merchandizes. Yesterday evening I spoke with the master of the ship, Robert Osman, (in the service of Messrs. Bolnes of London, merchants, who have a large magazine in this city) and who informed me of the said cargo's destination, and upon asking him why he did not put the said cargo up to sale, he answered that they waited for one of the masters of the said pinks who could not arrive there until the beginning of March. This is all I can say positively at present, mean time if any other ship should come loaded with the articles that you have commissioned me, and the prices be found advantageous, I shall execute your orders, but if it happens otherwise shall wait your further advice for my government; and offering my services, I am with all imaginable esteem, &c.

31. LETT. I à I.

Monsieur,

IL est vrai que les deux pinques et le paquebot dont vous me parlez dans votre dernière, sont arrivés dans notre port, et leur cargaison est telle que vous me le marquez; cependant il ne transpire encore rien de la vente de ces marchandises. Hier au soir je parlai au patron du paquebot qu'on nomme Robert Osman, au service de Messieurs Bolnes negocians de Londres, qui ont ici un gros magasin, et je m'informai de la destination de cette cargaison, en lui demandant pourquoi l'on ne mettoit pas en vente ces marchandises, sur quoi il me répondit qu'on attendoit un des maîtres de ces vaisseaux, qui n'arriveroit que vers le commencement de Mars. Voilà Monsieur tout ce que je puis vous dire de positif pour le présent. Si par hazard il arrivoit quelque autre vaisseau chargé des articles que vous m'avez commis, et que les prix se trouvoient avantageux, j'accomplirai vos commissions, et au contraire j'attendrai vos ordres ulterieurs pour ma règle; je vous offre la continuation de mes services, en me disant avec sincérité, &c.

32. LETT. I à I.

Signore,

IN risposta al cortese vostro foglio de 27. scaduto vi dirò aver' ottenuta l' accettazione di fior. 1700. di banco sopra l' Sig. Luzzi di Mantova, allo scader de' quali procurerò d'averne l' pagamento, con darvene credito a suo luogo. Dal conto inviato vi otto giorni fa, avrete veduto qual sia l' mio avanzo, di cui vi pregodi rimborfarmi per saldo delle nostre partite, e d'onorarmi d'altri vostri comandi. Qui acclusa troverete la nota della spesa del barile Nro. 6. mandato ai Sig. Gony a vostra disposizione di cui procurate la ricevuta, con darmi credito del suo valore, e con accennarmi l' suo buon' essere. Altro per ora non m' occorre se non che l' professarmi per sempre, &c.

32. LETT. I to I.

Sir,

IN answer to your kind letter of the 27th last, I must inform you that I have obtained acceptance of the 1700. fl. bank bill, drawn upon Mr. Luzzi of Montua, and shall take care to procure payment thereof when due, giving you credit for it in time and place. By the account sent you a week ago you will see what I am in advance, which desire you will reimburse me for balance of our account, and to honour me with more of your commands. Inclosed you will find a note of the expence of the barrel No. 6, sent to Mr. Gony to your disposition, which you will receive and give me credit for the value, with advice of its condition. Nothing more occurs at present, but that I always am, &c.

32. LETT. I à I.

Monsieur,

REPONDANT à votre très agreable lettre du 27. passé, je vous donne avis de l'acceptation des 1700. fl. de banque de la part de Mr. Luzzi de Montoue, et à leur échéance j'aurai soin d'en procurer le payement, en vous donnant crédit à tems et à lieu. Par le bilan que je vous ai envoyé il y a aujourd'hui huit jours, vous aurez vu mon crédit que je vous prie de me faire toucher en conformité du dit compte; comme aussi de vouloir bien m'honorer de vos nouveaux ordres. Ci-joint vous trouverez la facture du baril N° 6. adressé à Mr. Goney pour votre disposition, du quel vous procurerez la reception, et me donnerez credit de son montant, en me faisant savoir son etat. Rien autre chose ne s'offre qui mérite vos attentions pour le present, si non que je serai toute ma vie, &c.

33. LETT.

Signore,

VI rendo *distintissime* grazie della fatica *recatavi* per la balla Nr. 4. offrendovi all' *incontro* la mia prontissima servitù in ogni altra *occorrenza*. Circa la balla N°. 3. mi *rincorse* al *somma* che 'l mio *speditore* non l'abbia inviata al luogo del suo destino, facendomi perciò soffrire un danno considerabile. Mi dispiacerebbe moltissimo di caufarvi delle spese in ricompensa delle vostre *attenzioni*, vi manderò dunque la settimana *ventura* il vostro disborso col *carro di posta*. Per le incluse, vi prego dar loro buon *ricapito*. Sono con sincero affetto, &c.

Sir,

I Return you particular thanks for the great pains you have taken concerning the bale No. 4, offering you my utmost readiness to serve you on every occasion. As to the bale No. 3. I am extremely sorry that my factor has not sent it to the place of destination, by which means I suffer considerable damage. I should be sorry to cause you any expences in reward for your care, and shall therefore send you your disbursements by the stage next week. In regard to the inclosed, beg you will send them to their address. Mean while, I am with unfeigned regard, &c.

Monsieur,

JE vous fais bien mes remerciemens des peines que vous avez prises touchant la balle Nr. 4. & vous offre à mon tour mes très humbles services dans d'autres rencontres. Quant, a la balle Nr. 3. je suis réellement très fâché de ce que mon expéditeur ne l'ait envoyée où elle étoit destinée ce qui me fait essuyer un dommage considérable. Je serois fâché de vous occasionner encore des dépens en recompense de vos soins, c'est pourquoi je vous ferai passer la semaine prochaine par la voye de la diligence tous vos débours. Quant aux incluses, je vous prie de leur donner cours, et croyez que je suis de tout mon cœur, &c.

Signor,

HO ben ricevuto 'l manoscritto inviato, ma siccome lo stabilimento del mio negozio m'ha costato molto *dannaro*, devo pregarvi di voler per questa volta *dispensarmi* della *stampa* d'esso. Vi compiacete perciò di *farlo riprendere* da me, acciocchè non siate *frastornato* dal venderlo *altrove*. Se mi stimiate *capace* di rendervi servizio in altre *occorrenze* disponete pur liberamente di colui che si preggia d'esser con sincerissima stima, &c.

Sir,

I Have safely received the manuscript you sent me, but as the establishment of my business cost me a great deal of money, desire you will dispense with my printing it at present; you will please therefore to take it back again, that you may not be frustrated in the sale of it elsewhere. If you think I can do you service on any other occasion, you may freely command him, who hath the honour to be, with the sincerest regard, &c.

Monsieur,

J'ACCUSE la reception du manuscrit que vous m'avez bien voulu envoyer, mais comme l'établissement de mon négoce m'a coûté beaucoup d'argent, je me vois dans la nécessité de vous prier de me dispenser pour à présent de l'impression du même. Vous aurez donc la bonté Monsieur, de faire reprendre votre manuscrit chez moi, afin que vous ne soyez pas empêché de le vendre ailleurs. Si vous me jugez capable de vous servir en d'autres occasions, disposez hardiment de celui qui a l'honneur d'être très parfaitement, &c.

Signore,

AVENDO stampato 'l mio nuovo catalogo, mi piglio la libertà di *spedire*, sperandone molti vostri cari comandi. E siccome per altro riesce pur impossibile d'esser provisto di qualunque libro, m'accingerò di procurarvi anche quei che non sono *annotati* nel mio catalogo. La mia principal cura sarà sempre di rendervi servizio con ogni studio ed esattezza possibile, per meritar di più in più la vostra confidenza ed *amicizia*. Sono con un intiero affetto, &c.

Sir,

AS my new catalogue is now printed, I take the liberty of sending it you, in hopes of several orders from you. And, on the other hand, as it is impossible to be provided with every book, shall endeavour to procure you such as I have not got, and which are not set down in my catalogue. My chief care will be always to serve you with the utmost exactness and all possible assiduity, that I may render myself daily more worthy, both of your friendship and confidence. I am, with all imaginable regard, &c.

Monsieur.

COMME mon nouveau catalogue est présentement imprimé, je me prens la liberté de vous l'envoyer en attendant vos différens chers ordres. Et comme d'ailleurs il est tout à fait impossible d'être pourvu de tous les livres, j'aurai soin de vous faire avoir aussi ceux que je n'ai pas, et qui ne sont point *marqués* sur mon catalogue. J'aurai toujours à tâche de vous servir avec toute l'exaëtitude et application possible, afin de me rendre toujours plus digne de votre bonne confiance et *amitié*. Je suis avec un *attachement* très particulier, &c.

36. LETT. I à I.

Signore,

NON potendo effettuar' il mio disegno di portarmi ne paesi degli Svizzeri, ed essendomi necessari gli articoli e capi infra notati vi prego di farmene la spedizione pel primo incontro. Siccome la calanca, le tele d'India, i fazzoletti di Zurigo, le pelle e musseline d'Olanda, destinate sono per la fiera d'Alessandria, abbiate attenzione di specificar sulla lettera di vettura che li detti merci sono per transito nella dogana di Torino. In oltre, se poteste consegnare i colli 12. in circa commissivi al vetturiere Biller, mi fareste sommo piacere. Di grazia fate attenzione nell'imballare, affinché la robba per istrada così cattiva, non venga a deteriorarsi; e procuratemi ogni possibil vantaggio ne' prezzi e nelle spese di vettura, per non aver campo alla comparfa della robba di farvi rimproveri; mi riposo sopra di voi e rimango per sempre, &c.

36. LETT. I to I.

Sir,

NOT being able to compass my design of making a journey to Switzerland, and having occasion for the articles mentioned in the underwritten note, desire you will send them me by the first opportunity. As the calencards, the India thread, Zurich handkerchiefs, skins, and Dutch muslins are articles designed for the fair of Alexandria, take care to mention in the letter of conveyance that these goods are by pass, or transit in the custom-house of Turin. Moreover if you can deliver 12 bales or thereabout, (that I commissioned you) to Biller the carrier, you will do me a great favour; pray take care in the package that the goods may not be delayed or damaged on the road, which is extremely bad, and let me have every possible advantage in the prices and expences of conveyance, that I may not on their arrival have room to complain. I depend on you, and remain always, &c.

36. LETT. I à I.

Monsieur,

NE pouvant faire le voyage de la Suisse comme je m'étois proposé, et ayant besoin des articles et marchandises notés ci bas, je vous prie de vouloir bien me les expédier par la première occasion qui se présentera. Comme les calencards, Indiennes, mouchoirs de Zurich, peaux et musselines d'Hollande sont des articles destinés pour la foire d'Alexandrie, vous vous souviendrez s'il vous plaît, de spécifier dans la lettre de voiture que cette marchandise est par transit dans la douane de Turin. Et si le voiturier Biller pouvoit se charger des douze balles ou environs que je vous commets, ce seroit me faire plaisir. Ayez la bonté d'avoir l'œil sur l'emballage, afin que pendant la route, qui est très mauvaise, la marchandise ne soit point endommagée; ménagez, s'il vous plaît, mes intérêts dans la voiture, afin qu'à l'arrivée des articles ci-dessus je n'aye point de reproches à vous faire; je compte donc sur vous et suis très sincèrement, &c.

37. LETT. I à I.

Signore,

RICEVEI la settimana scorsa 'l gentil vostro foglio, nel quale mi ricercate altre due casse di merletti simili ai trasmessivi; sovra di che ho l'onore di farvi sapere, ch'avrei ben' a caro di continuar la vostra corrispondenza; ma debbo altresì rappresentarvi che in un tempo così critico e pericoloso come questo della guerra è assai difficile 'l contrattar cogli stranieri per gli accidenti che possono sopraggiungere; dall'altra parte voi non m'avete parlato punto delle lire 500. dovutemi per l'ultima spedizione fatta, le quali erate in obbligo di pagare al Sigr. Toubrai di costì per mio conto. Tutte queste difficoltà mi costringon' a dirvi, che se desiderate che vi faccia detto invio, conviene che rimettiate al Sigr. Suddetto, il costo delle due casse di merletti ed allora poi eseguirò con premura la vostra commissione, servendovi di merletti più fini e d'un gusto particolare, al medesimo prezzo. Attendo grato vostro riscontro prima d'intraprender cosa veruna, e con ogni affetto mi protesto, &c.

37. LETT. I to I.

Sir,

LAST week I received your obliging letter, in which you require of me two more chests of laces, like those I sent before, concerning which have the honour to inform you, that I should be glad to continue your correspondence, but must observe, that at a juncture so critical and dangerous as that of war time, it is very difficult and inconvenient to contract with strangers, on account of the many accidents that may happen. Besides, you have taken no notice at all of the 500 l. due to me for the last remittance, the amount of which you was engaged to pay to Mr. Toubay of your town for my account. All these circumstances oblige me to tell you, that if you expect me to make you the remittance, you must first send that gentleman the amount of the two chests of laces, and then I will execute your commission in earnest, and accommodate you with the finest of laces of a particular taste for the same price. I wait your answer before I undertake anything, and with all respect profess myself, &c.

37. LETT. I à I.

Monsieur,

JE reçus la semaine passée votre chère lettre, dans la quelle vous me demandez deux assortimens de dentelles conformes à ceux de mon dernier envoi, sur quoi j'ai l'honneur de vous dire que je serois charmé de pouvoir continuer votre correspondance; mais il est bon de vous avertir, que dans un tems aussi critique que celui de guerre, il est très difficile de commercer avec les étrangers à cause des révolutions qui peuvent arriver. D'ailleurs vous ne m'avez plus parlé des 500. livres que vous me devez sur le montant de ma dernière expédition que vous deviez compter à Mr. Toubay de votre ville pour me les faire toucher. Tous ces petits incidens m'obligent à vous dire que si vous voulez que je fasse cet envoi, il faut que vous remettiez au dit Sieur Toubay le montant des deux assortimens; après quoi je ferai travailler avec chaleur à votre commission, et vous aurez certainement des dentelles d'un nouveau goût et plus fines que les dernières, pour le même prix. J'attens votre réponse avant que de rien entreprendre; et je me dis avec une entière estime, &c.

D

38. LETT.

Signor mio!

RISPONDENDO alla cortese vostra *15* *scaduto* vi dico che non ostante 'l tempofatale della guerra, si continua 'l commercio della Francia col Piemonte, e la sperienza quotidiana celo comprova dalle *spedizioni* che da tutte le parti ci pervengono; e per quelle che anche noi facciamo in tutte le città della Francia come prima della guerra, essendovi solo la differenza della lunghezza del cammino. Quindi non è, e non farà mai conforme al buon ordine nè alla giusta regola del commercio il rimettere a chicchessia delle lettere di cambio accettate per il valore d'un invio che non seguirà che tre mesi dopo; e però resto sorpreso d'una simil proposta. In somma se potete farmi la *spedizione accennata* con la mia antecedente, alla quale mi rapporto, non avete ch'ad *apparechiarla*, e fatta che sarà potete farmi carico in favore di chi più v'aggradirà, pagabile doppo sei mesi dal giorno dell' *invio*, assicurandovi d'ogni esattezza nel pagare. Se tal partito non vi darà nel genio, si passerà sotto silenzio detto *impiego*. In quanto poi alle lire 500 rimanenti, egli è giusto di *sodisfarvi*, ed appunto io attendevo quest' *incontro* per pagarvi 'l tutto in *una volta*. Favoritemi di risposta per mia regola, qualunque siasi, mentre rivedendovi resto, &c.

Dear Sir,

IN answer to yours of the 15th of last month, I must observe to you, that notwithstanding the critical time of war, France continues her trade with Piedmont, and daily experience shews it by the remittances that come to us from all parts, and by those we send to all the cities in France. In short it is all the same as before the war, except the distance or length of the way. Hence I conclude that it is not, nor ever will be consistent with good order, nor to the strict rule of commerce, to remit any body accepted bills of exchange for the amount of a remittance that will not be made until three months afterwards, and therefore I am surprised at such a proposal. Upon the whole, if you can make me the remittance mentioned in my last, to which I refer, you have nothing to do but to execute it, which having done, you will draw a draft for the amount, in favour of whom you please, payable at six months from the day of remittance, assuring you of all imaginable punctuality in the payment thereof: if this be not agreeable, you'll let the whole commission drop. As to the 500l. still remaining due it is but just to satisfy you, and I waited for this opportunity to pay you the whole at once. Oblige me with an answer (for my government) whatever it be. Mean time I remain with much esteem, &c.

Monsieur!

EN réponse à la chere vôtre du 15. passé je vous dis que le tems critique de la guerre n'interrompt point le commerce de la France avec le Piemont, et l'expérience journaliere nous le prouve par les *envois* qui nous viennent de toutes parts, et par ceux que nous envoyons dans toutes les villes de la France, comme avant la guerre, à cela près, que la route est un peu plus longue. — Ainsi, Monsieur, il n'a jamais été de l'ordre du negoce, ni ne le sera-t-il, de remettre à qui que ce soit des lettres de change acceptées pour le montant d'une *expédition* qui ne sera faite que trois mois après: en vérité je suis très surpris d'une telle proposition. Pour couper court, si vous pouvez me faire l'*envoi* porté dans ma précédente, à la quelle je me remets, vous n'avez qu'à le mettre en train, et d'abord aprez qu'il sera fait, vous pouvez tirer sur moi pour son montant en faveur de qui bon vous semblera à six mois de terme du jour de l'*expédition*, et tout honneur sera fait à vôtre traite. Si ce parti ne peut vous convenir, passez sous silence cette *commission*. Pour les 500. livres restantes, ill est juste de vous les faire tenir, et j'attendois cette occasion pour vous payer le tout à la fois. Honorez moi d'une réponse, quoi qu'il en soit, pour me servir de règle, et croyez que je suis sans réserve, &c.

Signor,

COL gentil vostro foglio 15. scorso ho anche ricevuto la nota del prezzo de quattro barili di *minio*, il di cui valore ascende a fiorini 4300 avendovene dato credito; ho parimente accettato a mio conto la vostra cambiale di 3000. fl. all' ordine del Sig. Gollert, e per andar d'accordo l'ho similmente notata. Quì annesso troverete 'l conto della vendita da me fatta dei *pieghi* 400 di *vaniglia*, de quali 'l prodotto netto monta à 4892. lire, di che v'ho dato credito, ed anche debito di lire 1800. col cambio a 32. danari sterlini, come vedrete dalla cambiale che vi rimetto quì acclusa sopra i Sigi. Morlec di Londra, pagabile ad uso, ne procurerete l'opportuno, e del tutto vi compiacerete darmi raguaglio. La *scarsa* della *vaniglia* sempre accresce, sicchè trovandovi 'l vostro vantaggio potrete mandarmene senz' indugio, e per fine rivedendovi sono, &c.

Sir,

WITH your obliging letter of the 15th of last month I have also received the note or invoice of four barrels of vermillion, amounting to 4300 fl. for which have given you credit, I have likewise accepted your draft of 3000 flor. for my account, payable to the order of Mr. Gollert, and to agree together, have made a similar note thereof accordingly. Annexed you will find the account of sale by me made of the 400 packets of vanillos, the neat produce whereof amounts to 4892 l. for which have given you credit, and also have debited you in 1800 liveres, the exchange at 32d. sterling, as you will see by the inclosed bill. I here remit you upon Mess. Morlec of London, payable at usance, of which you will procure the needful, and please to advise me of the whole: the scarcity of vanillos still continues, so if you find your account in it you may send me some, without delay. I conclude with assuring you that I am, &c.

Monsieur,

J'AI reçu vôtre lettre du 15. passé, dans la quelle j'ai trouvé la *facture* de quatre barils de *vermillon*, montant à 4300. flor. dont je vous ai crédité: aussi, j'ai accepté vôtre traite pour mon compte de 3000. fl. à l'ordre de Mr Gollert, et je l'ai annotée de *conformité* pour aller d'accord. Vous trouverez ci-joint le compte de la vente de vos 400. paquets de *vanille*, dont le net provenu monte à 4892. livres, de la quelle somme vous avez crédit, et vous ai débité de 1800. liv. le change à 32. deniers sterlins, ainsi que vous verrez par la lettre de change, que je vous rimets ci-jointe sur Mess. Morlec de Londres à usance, dont vous procurerez le nécessaire, et m'aviserez du tout; la disette de la vanille continue; ainsi si vous y trouverez vôtre compte, vous pouvez m'en envoyer incessamment. Je finis en me disant avec une parfaite considération, &c.

40. LETT. I à I.

40. LETT. I to I.

40. LETT. I à I.

Signore,

Sir,

Monsieur,

IN risposta del vostro foglio 15. corrente egli è cosa certa *ch'un girante* deve rimborfar l'altro se le *cambiali* ritornan con protesto, e ch'una tal lettera non venga *trascurata* dal portatore, anzi ch'egli la faccia protestare in termine dovuto; perchè se vien' in ciò mancato, e che ne risulta gran perdita, egli è al rischio di chi ha commesso 'l fallo ed i *giranti* son fuori dell' obbligo. Ora voi avete fatto protestar la *cambiale* consaputa in vece de' 19. solamente ai 29. Maggio, conseguentemente dieci giorni troppo tardi, e perciò la detta lettera, il cui *tiratore* ha fra questo tempo *fallito*, non mi riguarda più, ma ella resta per vostro conto. Tuttavia se volete far spese inutili, voi siete *padrone*, ne *caverete* però piccol vantaggio; rimango con sincera stima, &c.

IN answer to yours of the 15th instant, it is an incontestible rule that one endorser must reimburse the other where bills of exchange return back protested, which ought not to be neglected by the holder, but on the contrary he must make his protest in due time, which if he neglects to do and any loss occurs thereby, it is at the risk of him so neglecting, and the endorsers are no longer held, but are absolutely discharged from any obligation. Now you have protested the bill in question on the 29th instead of the 19th of May, consequently it is ten days too late, and therefore, the drawer having in the mean time failed, it does not concern me, but rests entirely upon you and for your account; however, if you will go to needless expences you are at your option, but you will get but little by it. I remain with sincere regard, &c.

EN réponse de votre chère lettre du 15. de ce mois il est incontestable qu'un endosseur doit rembourser l'autre quand les lettres de change retournent avec protêt, et qu'une telle lettre ne soit pas retardée par le porteur: mais au contraire il faut qu'il fasse lever le protêt à tems; car quand on manque en ceci, et qu'il en résulte quelque perte, c'est au risque de celui qui a commis la faute, et les endosseurs ne sont plus tenus de rien. Or, vous avez fait protester, Monsieur, la lettre de change en question, au lieu du 19. seulement le 29. Mai, par conséquent dix jours trop tard, et pour la même raison, cette lettre dont le tireur avoit pendant ce tems-là fait *banqueroute* ne me regarde plus, mais elle reste pour votre compte. Toute fois si vous voulez hazarder des frais inutilés, vous en êtes le maître, cependant vous n'en tirerez guères de profit. Je suis très sincèrement, &c.

41. LETT. I à I.

41. LETT I to I.

41. LETT. I à I.

Signore,

Sir,

Monsieur,

RICEVO 'l cortese vostro foglio 4. corrente, e scorgo in esso che 'l prezzo del pepe bianco, indigo, canella, robarbaro, garofani ed altri articoli nella vostra accennata cresce di giorno in giorno, perchè la compagnia ne ha poco per la prossima vendita, sopra che vi dico, che non vedendo apparenza di *diminuzione* avrete la compiacenza di comprarne dieci balle per mio conto secondo la nota qui ingiunta, e spedirete il tutto a Nizza al Sig. Postmann incaricato già della lor destinazione e provisto degli ordini opportuni. Abbiate riguardo a' miei interessi, affinchè non abbia motivo di lagnarmi di voi: e quant' al *valente* delle sudette balle, prenderete 'l vostro rimborso sopra di me a quindici giorni vista, dopo però la ricevuta delle mercanzie da me notificatevi. Aspetto la vostra risposta con gran premura, e mi protesto per sempre, &c.

I Have your obliging letter of the 4th instant before me, wherein I find the price of white pepper, indigo, cinnamon, rhubarb, cloves, and other articles mentioned in the same daily increases because of the company's having but little by them for the next sale, I therefore answer that if you see no likelihood of their falling, you will take up for my account the goods as per note annexed, and send the whole to Mr. Postman at Nice, who is already charged with their destination, and provided with the proper orders. You will take care of my interest, that I may have no room to complain of you, and as to the amount of the said bales, you may draw on me for your reimbursement at fifteen days sight, on receipt of the goods notified to you by me. I wait your answer with much earnestness and solicitude, and profess myself always, &c.

JE vois par la lettre que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire, du 4. courant, que le prix du *poivre blanc*, indigo, canelle, rhubarbe, cloux de *garofanes* et autres articles contenus dans la vôtre, augmente de jour en jour, attendu que la compagnie en a très peu pour la vente prochaine; si cela continue, sans apparence de *rabais*, je vous prie d'acheter pour mon compte dix balles suivant la note ci-jointe, ensuite de quoi vous aurez la bonté de les adresser à Nicè à Mr. Postmann mon commissionnaire qui fera chargé de leur destination, ayant déjà les ordres pour cet effet. Ménagez, s'il vous plait, mes intérêts, et faites en sorte que je n'aye point lieu de me plaindre, et du montant des dites balles vous prendrez sur moi votre remboursement à quinze jours de vue, après pourtant que je vous aurai accusé la réception des dites balles. J'attens de vos nouvelles avec beaucoup d'empressement, et suis très sincèrement, &c.

D 2

42. LETT.

42. LETT. I à I.

Signore,

RICEVEI nell'ordinario scorso la cortese vostra d'avviso 3. scaduto, e questa mattina il carrettiere Pietro Lapp m'ha consegnato la vostra lettera di vettura di modo che questo dappo pranzo ho ritirato dalla dogana le sei casse, contenenti libri, i quali mi son pervenuti ben condizionati, e vene ho dato credito conforme alla nota inviata nella vostra lettera d'avviso, in cui mi dite che tante lire de Francia fan tante lire correnti di Ginevra, e che tante di Ginevra producon tante in Torino, senza però darmi notizia del cambio o sia prezzo al quale è stato calcolato 'l vostro conto; il che causa differenza ne' nostri libri, e ciò per la varietà del cambio. Perciò vi prego da ora innanzi, affine d'andar d'accordo e conformarsi all'ordine del commercio, d'accennarmi i prezzi de' cambi tanto di Francia a Ginevra, quanto di Ginevra a Torino, e m'obbligherete al sommo. Vi riverisco di cuore, &c.

42. LETT. I to I.

Sir,

LAST post I received your letter of advice of the 3 ultimo, and this morning Peter Lapp the carrier gave me your bill of conveyance, so that this afternoon I received at the custom-house the six chests of books that came to me in good order, for which have given you credit agreeable to the note sent me in your letter of advice, wherein you observe that so many French livres make so many Geneva livres courant, and so many of Geneva produce so many of Turin, without giving me any account of the price of exchange by which you make your calculation, which makes a difference in our reckoning in proportion to the difference of exchange, therefore desire henceforward (that we may both agree together) to follow the regular method of trade, by marking down the price of exchanges as well from France to Geneva as from Geneva to Turin, which will highly oblige me. Mean while I am with respect, &c.

42. LETT. I à I.

Monfieur,

JE reçus l'ordinaire passé la vôtre d'avis du 3. courant, et ce matin le charetier Pierre Lapp m'a remis sa lettre de voiture; cet après diné j'ai retiré de la douane les six caisses de livres, et toutes bien conditionnées, et je vous ai crédités de conformité à la note que vous avez faite au bas de vôtre lettre d'avis, où vous dites que tant de livres de France en font autant de Genève et qu'une telle somme de Genève en produit autant à Turin, sans me donner connoissance ni marquer le juste prix des changes comme vous les calculez; ce que fait que nous trouvons dans nos comptes des différences à cause de la variation des sus dits changes. Ainsi Monsieur pour nous trouver d'accord, et pour suivre l'ordre du commerce, je vous prie de me vouloir bien marquer dorénavant le prix des changes, tant de France à Genève que de Genève à Turin & vous m'obligerez par là infiniment. Je suis avec estime, &c.

43. LETT. I à I.

Signor mio!

ESSENDO ora 'l cambio all'alto prezzo di $52\frac{3}{4}$. vi convien profitar di tutte le occasioni che si presenteranno per pigliar cambiali sopra tutte le città del Piemonte, cioè, sopra Casale, Vercelli, Coni e Saluci. Senz' altro avviso dunque da parte mia, potete servirvi del tempo favorevole, mentre che secondo 'l mio parere 'l cambio calerà avanti la fine de' pagamenti: già la seta incomincia a calar di prezzo, e se abbiamo la pace, vedete benissimo che dico 'l vero. Informatemi pel primo corriere dello stato del vostro fondo, e casocchè non fosse bastante al negozio consaputo, vi somministrerò del danaro. In tanto mi protesto con sincero affetto, &c.

43. LETT. I to I.

Dear Sir,

AS exchanges have now got up to $52\frac{3}{4}$, you will do well to take advantage of the opportunity that offers, and therefore take up bills upon the cities in Piedmont, viz. upon Casale, Vercell, Coni and Saluci, and without waiting any further advice from me you may now avail yourself of the times so favourable to your interest, for in my opinion the exchanges will fall before the payments be accomplished, for even now, silk begins to fall in price, and if we should have a peace, you will certainly find what I say to be true. Advise me by the first post, of the state of your finances, and in case there is not enough for the business in question, I will supply you with money, and professing myself with sincere esteem, I am, &c.

43. LETT. I à I.

Monfieur,

COMME nous avons le change à un prix assez haut pour le présent, se trouvant à $52\frac{3}{4}$ il ne faut point laisser échapper les occasions qui se présenteront dans votre ville, sans prendre des lettres de change sur toutes les villes du Piémont, c'est à dire sur Casale, Vercell, Coni et Saluce. Sans autre avis de ma part, vous pouvez donc vous servir de ce tems, puisqu'il se trouve favorable; et je compte qu'avant la fin du payement, le change diminuera y ayant toute apparence puisque, la soye commence déjà à rabaisser de quelque chose: d'ailleurs si nous avons la paix, vous voyez bien qu'il fera come je vous dis. Faites moi savoir en quel état sont vos fonds, et s'il vous en manque je vous fournirai des especes. Je me dis avec cordialité, &c.

44. LETT.

44. LETT. I à I.

Signore,

IN risposta all'onore della grata vostra di 3. passato, vi resto *molto tenuto* dell'avviso che vi siete compiaciuto darmi de' prezzi delle vostre diverse *robbe*, i quali però trovo quasi tutti assai esorbitanti. Inoltre, se 'l fassero venisse a calare, come si potrebbe supporre, e che l'abbassamento de' *danari grossi* venisse ancor' a svanire, potrei darvi qualche commissione, laonde prego d'avvisarmi da tanto in quanto di quello che potrebbe occorrer' in materia di detto genere. I prezzi delle *taffetà* anch' essi son' assai esorbitanti, nondimeno per infilar *fruttuoso carteggio*, ditemi a che prezzo voi potrete provedermene come la *mostra* acclusa. Vi prego anche di dar *sicuro ricapito* all' inclusa per Marfiglia; e per fine augurandovi di tutto cuore un *felicissimo capo d'anno* colmo d'ogni prosperità e benedizione celeste, con seguito di molti altri, sono, &c.

44. LETT. I to I.

Sir,

IN reply to the honour of yours of the 3d ult. I am much obliged to you for the information you was pleased to give me of the prices of your different sorts of goods, which however I find near all of them very exorbitant, but if the saffrons should fall, as one may suppose they will, and the lowering of gross specie should subside, I may give you some commission, wherefore desire you will advise me from time to time of what may occur materially concerning those kinds of goods. The prices of taffetas are very exorbitant, nevertheless, in order to encourage some little correspondence, tell me at what price you can procure me those of the inclosed pattern. I also desire you will receive the inclosed for Marseilles, and heartily wishing you a happy new year, and many of them, attended with every celestial blessing and prosperity, I am, &c.

44. LETT. I à I.

Monsieur.

EN reponse à l'honneur de la chere vôtre du 3. passé, je vous suis *fort obligé* de l'avis que vous m'avez donné des prix de vos diverses *marchandises*, que je trouve généralement fort hauts. D'ailleurs si les safrans faisoient quelques mouvemens comme on l'espère, et que la diminution des *espèces* n'eût pas suite, je pourrois bien vous donner quelque commission, vous priant de me tenir de tems en tems sur les avis. Les prix des *taffetas* sont de même *bien rigoureux*, cependant pour entretenir quelque peu la *correspondance*, dites moi s'il vous plait, à quel prix l'on en pourroit avoir de l'*echantillon* ci-joint. Je vous recommande l'incluse pour Marseille, et en vous souhaitant de tout mon cœur une *heureuse nouvelle année* suivie d'un nombre infini de toutes sortes de prosperités. Je suis, &c.

45. LETT. I à I.

Signor,

IL mio debito più essenziale è di rendervi grazie infinite della gentilezza e cortesia usatami nel mio soggiorno nella vostra città. Gradite dunque quest' atto della mia gratitudine in *iscritto*, offendo io ansioso di poter comprovarvi cogli effetti, che se so ricever de' favori, so altresì riconoscerli, conservando vivi nel cuore i sentimenti dovuti di corrispondenza, per farli comparir' in luogo e tempo. Molti son' i beneficj da voi *resimi*, lo confesso, e contuttociò ardisco pregarvi ancora d'un altro, che è 'l *farmi sapere* in risposta qual metodo si usi nel Milanese per *accommodar* e *preparar* le fete. Ebbi ieri l'altro una picciola disputa con un mio amico su questo punto; vi supplico dunque per mia istruzione d'informarmene a minuto, ed aggiungerò quest' atto della vostra generosità a tanti altri di che vi son debitore. Aspetto grato *riscontro* e sono, &c.

45. LETT. I to I.

Sir,

THE most essential part of my duty is to render you many thanks for your civility and politeness to me during my stay in your city, accept then this testimony of my gratitude in writing, being anxious at the same time of shewing you more effectually, that if I know how to receive favours, I also know how to acknowledge them, by preserving in my mind the sentiments of recompence to make returns in time and place. Many are the favours I have received from you I confess, nevertheless I will yet intreat one more, which is to inform me in your answer, what is the method they use at Milan to prepare and dress their silk. I had a little dispute with a friend yesterday upon this subject, therefore beg for my instruction that you will favour me with a minute description of it, which shall esteem it as an additional to the many I am already indebted to you, waiting your kind answer, I am, &c.

45. LETT. I à I.

Monsieur,

IL est de mon devoir même le plus essentiel, de vous rendre mille graces des politesses dont vous avez bien voulu me combler pendant le *sejour* que j'ai fait en votre ville; agréez donc ce témoignage de ma gratitude par *écrit* souhaitant vivement de vous faire voir par des faits que si je fais recevoir des honnêtetés, je fais aussi les *reconnoître* en conservant dans mon cœur des sentimens de reconnaissance, pour les faire éclater à tems et à lieu. Je l'avoue, vous m'avez rendu des services en grand nombre et ce n'est pas là le tout, je vous prie encore de m'en accorder un autre qui est celui de me *marquer* en réponse, la manière qu'on se sert dans l'état de Milan pour *apreter* & *conditionner* la soye. J'ai une petite question sur cet article avec un de mes amis, et pour mon instruction je vous prie de me *détailler* cette methode; je joindrai cette faveur aux autres dont je vous suis debiteur. En attendant vôtre très chere *réponse* j'ai l'honneur d'être, &c.

46. LETT.

Signore,

RISPONDENDO alla cortese vostra de' 19. scaduto ho l'onore di farvi sapere che non provo maggior soddisfazione di quella d'essere di qualche vantaggio alle persone d'una probità così singolare come la vostra. Ora per darvi un'intera cognizione sulla richiesta che mi fatte, vi dirò esservi un deputato dal magistrato per preparare la seta, al quale vien' assegnato un appartamento secondo la sua famiglia, ove vi sono due camere situate per lo più al secondo o terzo piano; la prima di dette camere è molto calda, talchè non può entrarvi dell'aria che per la sola porta, e quando vi si portano le sete, vien posto colà un gran braciore acceso pel termine d'ore 24. il che di molto accresce l'calore della sudetta camera, meglio che non farebbe una stufa: dopo ciò si leva il fuoco, lasciandoli ivi la seta ancora per qualche tempo; indi si pesa, e se questa ha scemato di peso più di $3\frac{1}{2}$ p. 8. si ripone nella seconda camera per ora 24. e ripesata di nuovo, se a caso diminuisce d'una foll' oncia indetta seconda, si rimette di nuovo nella prima col fuoco per altri ore 24. ecco l'metodo che si usa in questi contorni, per accomodar' e preparare le sete. V'offerisco i miei servigi, e con stima mi sottoscrivo, &c.

Sir,

IN answer to your favour of the 19th of last month, I have the honour to assure you, that I am never better pleased than when I can be of some use to persons of probity so conspicuous as you are: therefore to give you an entire knowledge concerning what you ask me, I must inform you, that there is a person appointed by the magistrates here to prepare the silk, who has an apartment assigned him (according to the bulk of his family) which generally contains two rooms of a second and third floor or story. The first of these rooms is very close stopt, so that no air can come in but at the door, and when they bring in the silks they put there a large chafing-dish or fire pan for the space of 24 hours, which increases the heat of the chamber so much, that it is hotter than a bath or fire-stove, after which they remove the fire, leaving the silk there in the room some time, then they weigh it, and if it loses of its weight more than $3\frac{1}{2}$ per cent. they re-place it in the second room for 24 hours, after which they weigh it again, and then if it loses only one ounce in this second room, they place it again in the first where the fire is, for 24 hours more. This is the method they use in these places to prepare and dress silk. I offer you my services, and with much esteem subscribe myself, &c.

Monsieur,

REPONDANT à votre très chere lettre du 19. passé j'ai l'honneur de vous informer que je ne suis jamais plus satisfait que lorsque je puis être de quelque utilité aux personnes d'une probité si reconnue comme la vôtre. Et pour vous donner une entière connoissance sur l'article de la-demande que vous me faites, vous ferez, qu'il y a un homme député des magistrats pour conditionner la soye, au quel on donne un logement selon sa famille, dans le quel on choisit deux chambres pour l'ordinaire au second ou troisième étage, la première bien calfeutrée, de manière qu'il n'y puisse entrer ni sortir d'air que par la seule porte; et quand les soyes y entrent, on y met un gros brasier des plus ardents pendant l'espace de 24. heures, ce qui rend cette chambre beaucoup plus chaude qu'un poêle, après quoi on retire le feu, et on laisse quelque tems la soye dans cette chambre; ensuite on la pèse, et si cette soye a diminué plus de $3\frac{1}{2}$ p. 8. on la remet dans la seconde chambre pendant 24 heures, après les quelles on la repèse, et si elle diminue d'une seule once dans cet endroit, on la remet de nouveau dans la première où est le brasier, pour autres 24 heures: voilà la methode qu'on suit en cette ville, pour apreater la soye. Je vous offre mes services et suis très parfaitement, &c.

Signore,

ABBIAMO l'onore di scrivervi, per darvi avviso della società ch'abbiamo nuovamente stabilita in questa città, da cominciarli oggi sott' i nomi e ragione di Hart e Vellon. Ci permetterete dunque d'esibirvi sotto questi nomi la nostra umilissima servitù, ed assicurarvi che in quanto vi piacerà comandarci circa affari del commercio, e particolarmente in cambj, ed in compra o vendita di mercanzie, ci troverete sempre pronti a servirvi con tutta l'esattezza e fedeltà, all'ordinaria provisione di 2. per 100. sperando che ci tratterete nella stessa maniera in quegli incontri, che ci faranno ricorrer', alla vostra bontà. Vi preghiamo di pigliar nota dell'infraferitta firma e di non prestar fede a alcun'altra affine d'evitar' ogni sorta d'errori ed equivoci. Cominciate dunque a porgerci le occasioni da poter farvi conoscere che siamo, &c.

Sir,

WE have the honour to write to you in order to inform you of the new company we have lately established in this city, to commence from this day, and to go in the names and partnership of Hart and Vellon. Permit us then under this title to offer you our most humble service, and to assure you that in whatever you are pleased to employ us in the way of trade and commerce, particularly in exchanges, buying and selling of goods, you will find us always ready to serve you with the utmost fidelity and strictest punctuality, at the usual commission of 2 per cent. hoping for the like usage on any occasion we may have to apply to you. We beg you to make a memorandum of our signature, and give credit to no other to avoid mistakes. You will begin then to give us an opportunity of shewing you how much we are, &c.

Monsieur,

NOUS avons l'honneur de vous écrire, pour vous donner avis de la société que nous avons nouvellement établie en cette ville, à commencer aujourd'hui sous les noms et raisons de Hart et Vellon. Vous nous permettrez donc de vous offrir sous ces noms nos très humbles services, et de vous assurer qu'en tout ce qu'il vous plaira nous ordonner touchant les affaires du commerce, et particulièrement en changes et en achat ou vente des marchandises, vous nous trouverez toujours prêts à vous rendre service avec toute exactitude et fidélité moyennant les provisions ordinaires de 2. pour 100. esperant que vous nous traiterez de même dans les occasions qui nous feront avoir recours à votre bonté. Nous vous prions de prendre note de notre signature et n'ajouter foi à aucune autre afin d'éviter toutes sortes d'erreurs, et d'équivoques. Commencez donc à nous fournir les occasions de vous faire connoître que nous sommes, &c.

Signore,

ABBIAMO ricevuto la gradita vostra ^{13. corrente}, insieme col conto ch'abbiam' esaminato, e trovato giusto. Ma molto ci rincresce 'l vedere che il Sigr. Narbal va tirando in lungo 'l pagamento, perciò lo preghiamo di nuovo colla quì inchiusa di *soldar* prontamente 'l vecchio conto, accio che possiamo prevalerci del nostro danaro ne' prossimi pagamenti della fiera di pasqua. Se vi sarà qualche difficoltà riguard' ai *cambs*, o al ritardo, toccherà a voi di rendergli ragione, e regolar gli affari con lui alla meglio. Si parla quì di qualche cangiamento nelle *monete* di Francia, abbiate dunque la bontà d'avvisarcene 'l positivo. Intanto vi salutiamo di cuore, &c.

Sir,

WE have received the favour of yours of the 13th instant, together with the account, which we have examined, and found, free from errors, but are very sorry to find Mr. Narbal delays payment so long, therefore again with the inclosed we desire him to balance the old account, that we may apply our money towards the next payment at Easter fair. If he should make any difficulty with you in regard to exchanges, or should delay, you must settle affairs with him in the best manner you can. They talk here of some alteration in the French money, be so good then to inform us more certainly about it. Mean time we heartily salute you, and are, &c.

Monsieur,

NOUS avons reçu l'agréable vôtre du 13. courant, avec la *facture* que vous avez envoyée la quelle nous avons examinée, et trouvée juste. Mais nous sommes bien fâchés de voir que Mr. Narbal retarde toujours le paiement, c'est pourquoi nous le prions de rechef par cette incluse de *solder* bientôt le vieux compte, afin que nous puissions nous servir de nôtre argent au paiement de la foire de Pâques. S'il y a quelque chose à redire sur la partie des *changes*, ou à l'égard du retardement, ce *s'ra* à vous de lui rendre raison, et régler les affaires avec lui le mieux qu'il se pourra. L'on parle ici que l'argent de France aura quelque changement, ayez la bonté de nous en dire le positif. En attendant nous vous saluons et sommes parfaitement.

Signore,

IL negozio quì girato sotto 'l nome del Sigr. Girard essendo finito per la morte d'esso, ci siamo risolti di rinnovarlo e continuarlo coll'ajuto di Dio, *sott' i nomi* di Tornay e figlio. Perciò abbiamo voluto darvene parte, in *esibirvi* nello stesso tempo la nostra servitù in tutte le vostre occorrenze, poicchè siam' in *istato* di poter servir' e sodisfar' i nostri amici quant'ogni altro, sperando ch' avrete la bontà di conservarci la vostra cara amicizia, senza *lasciarvi distornar* dalla nostra antica casa; stante chè in tutte le occasioni non mancheremo di trattarvi con tutta quella distinzione e lealtà che meritate. Quant'alla sottoscrizione delle nostre lettere, vi compiacerete far nota di non prestar fede ad altra che all' infra scritta, e di significarci com' intorno a questo punto dovremo regolarci con voi. Aspettando grato vostro riscontro, accompagnato de' vostri cari comandi, siamo con vera stima, &c.

Sir,

THE business that hitherto went on here in the name of Mr. Girard being now at an end on account of his death, we are resolved to renew it (by God's help) and carry it on in the names of Tornay and son. Therefore we have thought fit to acquaint you of it and at the same time to offer you our service on all occasions, being enabled to serve our friends to their entire satisfaction as well as any others: hoping you will be so good as to continue us your respectable friendship, and not forsake our old house, for upon all occasions we shall not fail to treat you with that distinction and respect due to your merits. As to the firm or subscription of our letters, you will please not to regard any others but the underwritten, and to direct us how we are to conduct ourselves towards you in this particular. Waiting your agreeable answer accompanied with your kind orders, we are with all imaginable attachment and regard, Sir, &c.

Monsieur,

LE négoce qui a roulé jusqu'ici sous le nom de Mr. Girard étant fini par la mort, nous nous sommes résolus de le renouveler et continuer avec l'aide de Dieu sous les noms de Tournay et fils. C'est pourquoi nous avons jugé à propos de vous en faire part, et vous offrir en même tems nos services en toute occasion, puisque nous sommes en état de pouvoir servir et satisfaire nos amis autant que qui que ce soit, esperant que vous aurez la bonté de nous conserver vôtre chère amitié, sans vous laisser détourner de nôtre ancienne maison, vù qu'en toutes occasions nous ne manquerons pas de vous traiter avec toute la distinction et la réalité que vous méritez. Quant à la souscription des nos lettres, il vous plaira faire note de n'ajouter foi à aucune autre qu'à celle que vous verrez, cibus, et de nous marquer comment en ce point nous aurons à nous conduire avec vous. En attendant vôtre chère réponse accompagnée de vos commandes nous sommes avec toute l'estime imaginable, &c.

Signor mio,
IN risposta alla cortesissima vostra 6. corrente, vi restiamo molto obligati per i buoni auguri che vi compiaccete farci circa l'cominciamento del nostro negozio, pregando Iddio di voler compirli, e far fiorir' anche l'vostro con tutto quel successo che desiderar potete. Intendiam' anche molto volentieri, che volete onorarci di mantener la nostra antica corrispondenza coi vostri cari comandi, assicurandovi che procureremo d'eseguirli in modo che ne farete perfettamente sodisfatto. Abbiamo preso rac- cordo della vostra piccola commissione, e la settimana prossima v' invieremo le mercan- zie per ricapito al Sigr. Zobel, avvisandovi nello stesso tempo della spedizione. Ma siccome son tutte di tali capi che i lavoranti non possono consegnarle si presto, vi manderemo subito quelle ch'abbiamo, ed il restante più presto che ci sarà possibile. Oltracciò siamo soliti di servir sempre i nostri amici della miglior qualità, e perciò non possia- mo sempre essere pronti colle merci per sup- plir con prontezza à tutto. Tuttavia se avrete la bontà d'aspettar qualche poco di tempo, o di mandarci i vostri ordini alquan- ti mesi prima, crediamo di poter pienamente servirvi in tutto, essendo con ogni sincerità.

Dear Sir,
IN answer to your most esteemed favour of the 6th instant, we are much obliged to you for your good wishes to us on the com- mencement of our trade, praying God that yours also may flourish with all the success you can desire. We also learn with much satis- faction that you intend to keep up our old cor- respondence by honouring us with your com- mands; and if so, we assure you we will en- deavour to execute them in such a manner as to give you entire satisfaction. We have made a memorandum of your little commis- sion, and next week shall send you the goods directed to Mr. Zobel, advising you at the same time of the remittance, but as all these articles are such as the workmen cannot dis- patch very fast, we now send you those we already have by us, and the rest shall follow as soon as possible. Besides, as we are always used to serve our friends with the best sort, we cannot always be ready with goods to sup- ply every body immediately, nevertheless if you will be so good as to wait some time longer, or to send us your orders some months sooner, we think we can be able to accommo- date you with every thing in the most ample manner; being with all sincerity, Sir,

Monsieur,
EN réponse à l'agréable vôtre du 6. cou- rant, nous vous sommes très obligés des vœux qu'il vous a plu nous faire tou- chant le commencement de nôtre negoce, priant le bon Dieu de les vouloir accom- plir, et faire fleurir aussi le vôtre avec tout le succès que vous prouvez désirer. Nous apprenons aussi avec bien de la joye, que vous voulez nous faire l'honneur d'entrete- nir nôtre correspondance par vos cheers commissions, et vous assurons de vouloir nous en acquiter d'une manière à vous satis- faire parfaitement. Nous avons fait note de vôtre petite commission, et la semaine prochaine nous vous enverrons les mar- chandises à l'adressé de Mr. Zobel, en vous donnant en même tems avis de l'expédition. Mais comme ce sont tous articles, que les ouvriers ne sauroient les livrer si vite, nous vous enverrons d'abord celles que nous a- vons, et le reste au plutôt qu'il nous sera possible. D'ailleurs nous sommes accou- tumés de servir toujours nos amis de la meilleure qualité, c'est pourquoi nous ne pouvons pas toujours avoir nos marchan- dises prêtes, pour suppléer d'abord à tout. Si toutefois vous voulez avoir la bonté d'attendre quelque peu de tems, ou de nous envoyer vos ordres quelques mois aupara- vant, nous croyons pouvoir vous servir pleinement en tout; étant avec toute sincé- rité, &c.

Signore,
E Un pezzo che siamo privi di vostri ri- verentissimi cenni, senza saper' il mo- tivo di questo silenzio, non vogliamo per- tanto credere che noi ne siamo la causa, o che voi non siate troppo ben sodisfatto del- la nostra servitù; ora, per farvi conoscere che facciamo gran capitale del vostro grato carteggio, vogliamo darvi le nostre piccole commissioni, siccome vedrete qui sotto, delle robe seguate, che vi preghiamo voler comprare, e mandarci sotto la nostra solita marca, ch'è registrata nella vostra dogana nella franchigia de' Tedeschi, del cui pri- vilegio godiamo. Le indirizzerete, se vi piace, al Sigr. Duras di Como à nostra dis- posizione; ma sopra tutto vi raccomandiam- mo di sceglier fiore di robba, assicurando- vi, che se ci tratterete bene, vi commettere- mo nel seguito una maggiore partita. Per- contro, aspettiamo d'esser, onorati de' vos- tri cari comandi, per potere farvi conoscere che siamo veramente, &c.

Sir,
IT is a long while since we have had the honour of your much esteemed orders without knowing the reason of this silence; we are unwilling to think we are the cause, or that you are not satisfied with our service. Now, to shew you that we have a great re- gard for your agreeable correspondence, we are willing to furnish you with our little commission for the goods hereunder mention- ed, which desire you will please to purchase, and send under our usual mark, as entered in your custom house in the German franchise- ment, which is a privilege we enjoy. You will direct them if you please to Mr. Duras of Como to our consignment, but above all we recommend you to choose the flower of merchandise, assuring you that if you use us well we shall hereafter order a larger parcel. On the other hand we expect the honour of your commands that we may be able to testify how we are truly, &c.

Monsieur,
IL y a long tems que nous sommes privés de vos chers ordres, sans en savoir le su- jet, nous ne pensons pourtant pas que nous en soyons la cause, ou bien que vous ne soyez pas satisfait de nos services; or, pour vous faire connaître que nous faisons grande estime de vôtre chère correspondance, nous voulons vous faire passer nos petites com- missions; ainsi que vous verrez ci-bas des marchandises marquées, que vous prions de vouloir bien nous acheter, et envoyer sous nôtre marque ordinaire, qui est regi- strée en vôtre douane dans la franchise des Allemands, du quel privilège nous jouissons. Vous les adresserez s'il vous plait, à Mr. Duras de Como à nôtre disposition; mais surtout, nous vous recommandons de choi- sir fleur de marchandises, en vous assurant que si vous nous traiterez bien, nous vous comettrons dans la suite du tems, une plus grande partie. Par contre, nous attendons l'honneur de vos chers commissions, pour vous pouvoir témoigner, que nous sommes, très parfaitement.

52. LETT. 2 à 1.

Signor mio,

C*i troviam' onorati della cara vostra del mese ed anno scaduti, con una commissione di mercanzie che bramate da noi, di cui abbiamo preso raccordo, e scritto subito ai nostri corrispondenti d'Olanda, acciocchè, se è possibile, possiate averle per Pentecoste. Ma siamo ben sorpresi d'intendere da voi che nel ballotto ultimamente speditovi vi sia stata una pezza di panno mezza piena di macchie, ciocchè ci rincresce estremamente. Oggi, abbiamo scritto per questo motivo al nostro amico d'Amsterdam che ce l'ha inviata; facendogli ben le nostre doglianze, ed in caso che non possiate venderla, farà ben giusto ch'egli la ripigli, e noi faremo sempre per voi, finchè ne siate pienamente soddisfatto. Voi ci ordinate anche dodici paja di calze fatti al telaio, ma non ci dite se devon' essere di lana, ovvero di seta, sopra di che vi preghiamo di spiegarvi, per non far' errore. Aspettando dunque grato vostro riscontro, de' abbiām l'onore d'essere con ogni stima, Blm.*

Dear Sir,

W*E are honoured with your much esteemed favour of the month and year last past, with a commission for goods you require of us, which we have made a memorandum of, and immediately wrote to our correspondents in Holland, so that if possible you will have them by Whitstide. But we are very much surprised to hear, that in the last small bale sent you, there is one piece of cloth half full of spots, which gives us great uneasiness. We wrote to-day about this to our friend at Amsterdam who sent us it, with our complaints, for if you cannot sell it, it will be but just that he should take it back again, and we shall be always for your interest in this respect until you are satisfied. You have also ordered twelve pair of wove stockings, but do not mention whether they are to be woollen or silk, therefore desire you will explain yourself, that there may be no mistake. Waiting then your kind answer, we have the honour to be with esteem, &c.*

Monfieur,

N*OUS avons la chère vôtre du mois et année passée, avec une commission de marchandises que vous souhaitez de nous, dont nous avons pris note, et avons d'abord écrit à nos correspondans en Hollande, afin que s'il est possible, vous les puissiez avoir pour Pentecôte. Mais nous sommes bien surpris d'apprendre par la même que dans le dernier ballot que nous vous avons envoyé, il y ait eu une pièce de drap à moitié pleine de taches, ce qui nous fâche extrêmement. Nous avons écrit sur ce sujet aujourd'hui à notre ami d'Amsterdam qui nous l'a envoyée, en lui faisant bien nos plaintes; et en cas que vous ne puissiez pas la vendre, il sera bien juste qu'il la reprenne, et nous serons toujours pour vous, jusqu'à ce que vous en soyez pleinement satisfait. Vous nous ordonnez aussi douze paires de bas faites au métier, mais vous ne nous marquez point si elles doivent être de laine ou de soie, surquoi nous vous prions de vous expliquer, pour ne pas faire erreur. En attendant donc votre agréable réponse, nous avons l'honneur d'être avec toute l'estime, &c.*

53. LETT. 2 à 1.

Signore,

P*RIVI di care vostre, ci troviamo molto sorpresi all'intendere dal Sigr. Longino, che voi non gli abbiate ancor rimesso li fior. 500. a tenore della cambiale ch'abbiamo tratta sopra di voi già da tre mesi, e questo ci reca un grave pregiudizio appresso l' detto nostro amico, che deve prevalersi della vostra tratta, per rimetterla ad un altro mercante di novi, per nostro conto; e perciò sarà obbligato di restar' in isborso, di che ci conterà gl'interessi assai rigorosamente, siccome codesti Signori sono soliti di fare, ed in questa guisa ci fate perder quel poco di guadagno che possiamo ricavare del nostro piccolo negozio, perchè sapete bene che dovendo pagar' il censo del nostro danaro, e non potendo impiegarlo, veniam' a far' una doppia perdita. Vi preghiamo dunque instantemente di rimettere la suddetta somma senza dilazione, ed onorar meglio le nostre lettere, acciocchè possiamo continuare ad offrirvi la nostra servitù, com'ora facciamo sinceramente,*

53. LETT. 2 to 1.

Sir,

W*E are without your favours, and are greatly surprised to learn from Mr. Longino, that you have not remitted him the 500 fl. according to the tenor of the bill of exchange that we drew upon you three months ago, which is of great prejudice to us with regard to that gentleman our friend, for he depended on your draft to remit to another merchant at Novi for our account, and therefore we will be obliged to remain in disburse, of which, if we reckon the exorbitant interest these gentlemen are used to charge, you will make us lose that small profit we might get by our little business. As you very well know that what with paying the interest of our money, and not being able to employ the same, we sustain a double loss. We desire therefore you will instantly remit us the above sum without any delay, and honour our drafts better, that we may continue to offer you our services as we now sincerely do, and remain, Sir,*

53. LETT. 2 à 1.

Monfieur,

N*OUS sommes sans chères vôtres, et sommes fort étonnés d'apprendre par Mr. Longino que vous ne lui avez pas encore remis les 500. fl. selon la lettre de change que nous avons tiré sur vous il y a déjà trois mois, et cela nous porte beaucoup de préjudice auprès du dit ami qui doit se prevaloir de votre traite, pour la remettre à un autre marchand de Novi pour notre compte; c'est pourquoi il sera obligé d'être pour nous en débourse, dont il nous comptera de gros intérêts, de la manière que ces Messieurs sont accoutumés de faire, & de cette façon vous nous faites perdre le peu de gain que nous pourrions tirer de notre petit négoce, car vous savez bien que, devant payer l'intérêt de notre argent, et ne pouvant l'employer, nous faisons une double perte. Nous vous prions donc instamment de remettre la susdite somme sans délai, et de vouloir mieux honorer nos lettres, afin que nous puissions continuer, à vous offrir nos services, ainsi que nous faisons à présent avec sincérité, &c.*

E

54. LETT.

54. LETT. 2 à 1.

54. LETT. 2 to 1.

54. LETT. 2 à 1.

Signore,

Sir,

Monfieur,

A BBIAMO veduto dalla cara vostra 29. scorso ch'avete consegnato al Sigr. Vallone di Vercelli il resto delle nostre mercanzie, ch'avete tenute per nostro conto, il che va bene, e ne abbiamo dipenato la partita, con darvi debito delle due dozzene di berette scarlate ch'avete vendute; ma abbiate la bontà di dirci, quant'in vostro danaro corrente vene dobbiamo notare. Per altro godiamo d'intendere che i quattro ballotti vi sieno ben capitati, ne dubitiam' in maniera alcuna, che non abbiate poi ricevuto anche i duoi ultimi. Frattanto abbiamo sempre sperato, che ci fareste la rimessa del nostro avanzo, perchè la lunghezza del tempo annulla intieramente quel poco di profitto che ne dobbiamo cavare, perciò vi preghiamo di non voler differire più a lungo. Quest' è la grazia che domandiamo dalla vostra bontà accompagnata de' vostri grati comandi, e siamo di vero cuore, &c.

WE find by your favour of the 29th past that you have consigned the remainder of your goods that you had for our account to Mr. Vallone of Vercelli, which is right, and we have discharged your account and debted you for the two dozen of scarlet caps that you sold; but be so good as to tell us how much we are to charge in your current money. As to the rest, we are glad to hear the four bales are come safe to hand, not doubting but that you afterwards received the two last likewise. Mean time we are in continual expectation that you will remit us our advance, because the length of time entirely destroys that little profit we ought to have, therefore desire you will not defer it any longer: this is the favour we beg of you, accompanied with your agreeable commands, and most heartily saluting you, remain, &c.

NOUS avons vû par la chère vôtre du 29. du passé que vous avez remis à Mr. Vallon de Vercelli le reste de nos marchandises que vous aviez gardées pour notre compte, ce qui est bien, et nous en avons déchargé votre partie, et passerons, à compte les deux douzaines de bonnets écarlats que vous avez vendus, mais dites nous, s'il vous plaît, combien en votre argent courant nous vous en devons noter. Au reste nous sommes bien aise d'apprendre que les quatre ballots vous soyent bien parvenus, et nous ne doutons point, que vous n'ayez depuis reçu les deux derniers. Cependant nous avons toujours espéré, que vous nous auriez fait remise de notre avance, car la longueur du tems annulle entièrement le peu de profit que nous devons en avoir, c'est pourquoi nous vous prions de ne vouloir pas trainer plus long tems. C'est la grace que nous demandons de votre bonté, accompagnée de vos chers ordres et sommes de tout notre coeur, &c.

55. LETT. 2 à 1.

55. LETT. 2 to 1.

55. LETT. 2 à 1.

Signore,

Sir,

Monfieur,

PRIVI di care vostre, con questa siamo per dirvi, che letre balle di panni sono finalmente arrivate qui e dopo l'aver' aperto alcuni ballotti, n'abbiamo trovato la qualità sufficientemente buona, benchè le pezze non sian'uguali, ma molto mescolate con quelle, il cui filo è grosso e vergato, ciò che non dovrebbe essere. Qui apite avete una commissione di due balle di seta che vi preghiamo comprarci al più giusto prezzo, ed inviarcele con prontezza. Vi raccomandiamo di sceglierci robba buona ed uguale, acciocchè non perdiam' i nostri avventori. Colla prima nostra vi spediremo 'l conto de' capelli, che faremo imballare subito dopo Natale, i quali speriamo che riceverete ben condizionati, ed a suo tempo. Ci raccomandiam' alla vostra buona grazia, e siamo perfettamente, &c.

DEPRIVED of your favours, the object of this is to inform you, that the three bales of cloth are arrived here at last, and after opening some of them we find them pretty good, although the pieces are uneven and very much mixed with those of coarse thread and streaked, which ought not to be. At the bottom hereof you have a commission for two bales of silk, which beg you will buy us at the lowest price, and send them immediately. We desire you will choose us a good and even sort, that we may not lose our customers. By our next we will send you an invoice of the hats, which we shall pack up immediately after Christmas, and hope you will receive them in good order and due time. We recommend ourselves to your friendship, and are truly, Sir, &c.

PRIVE' de chères vôtres, l'objet de celle ci est pour vous informer que les trois balles de draps sont enfin arrivées ici, et qu'après avoir ouvert un couple de ballots, nous en avons trouvé la qualité suffisamment bonne, quoique les pièces ne soyent pas égales, mais fort mêlées de celles dont le fil est grossier et raié, ce qui ne devrait pas être. Vous verrez ci bas une commission de deux balles de soye, que vous prions de nous acheter au plus juste prix, et nous les envoyer bientôt. Nous vous recommandons aussi de choisir de belle et égale marchandise, afin que nous ne perdions point nos chalands. Par notre première nous vous enverrons la facture des chapeaux que nous ferons emballer d'abord après Noël, les quels nous espérons que vous recevrez bien conditionnés, et en son tems. Nous nous recommandons à votre amitié, et sommes parfaitement, &c.

56. LETT.

Signore,

VEDIAMO dalla cara vostra 5. *corrente*, che senz' alcun nostro ordine avet pagato al Sigr. Darnier, (il quale ci è sconosciuto,) i flor. 560. che ci dovevate, mentre la settimana passata abbiamo tirato sopra di voi una *cambiale* per la detta somma pagabile al Sigr. Dechant di Navarra. Restiamo molto sorpresi d'una tal condotta irregolare, poicchè v'abbiamo dato avviso l' mese passato, che tireremo sopra di voi la detta *cambiale*, e voi non l'avete ricusato. Vi preghiamo dunque di ritirar subito l' pagamento ch'avete fatto, e d'onorar la nostra *lettera*, perchè altrimenti questo ci darebbe molto disturbo, ed anche della perdita. Per altro vi diremo, che non avete motivi di dolervi del prezzo de' *bindelli* di seta, perchè v'assicuriamo, che se avessimo voluto venderli altrove, celi avrebbero pagati molto meglio; sicchè v'usiamo tutte le agevolezze, acciocchè abbiate luogo di commeterci ancora delle mercanzie, sia di lana, di seta, o di cotone, secondo vi converrà meglio. Siamo con ogn' impegno, &c.

Sir,

WE find by yours of the 5th instant, that (without any order from us) you have paid Mr. Darnier (who is entirely unknown to us) the 560 flor. which you owe us, although last week we drew a bill of exchange upon you for that sum, payable to Mr. Decham of Navarre. We are vastly surprised at such irregular conduct, especially as we advised you last month that we should draw the above bill on you, and you never refused it. We therefore desire you will immediately withdraw the payment you made, and honour our draft, otherwise it may give us much uneasiness, and even some loss. For the rest, we say you have no occasion to complain of the price of the silk ribbands, for we assure you, that were we inclined to sell them elsewhere they would have paid us much better. So that you may see we use you with all the kindness and advantage possible, that you may be encouraged to furnish us with commissions for any other goods, whether in woollen, silk, or cotton, as you shall think fit. We are with all attention and regard, &c.

Monsieur,

NOUS voyons par la chère vôtre du 5. courant que sans nul ordre de notre part, vous avez payé à Mr. Dardier, qui nous est inconnu, les 560. fl. que vous nous deviez, pendant que la semaine passée nous avons tiré sur vous un *lettre de change* pour la dite somme payable à Mr. Déchant de Navarre. Nous sommes bien surpris d'une conduite aussi irrégulière, puisque nous vous avons donné avis le mois passé que nous tirerions sur vous la dite *lettre de change*, et vous ne l'avez pas refusé. Nous vous prions donc de retirer d'abord le paiement que vous avez fait, et d'honorer notre *lettre*, sans quoi cela nous causeroit beaucoup d'embarras, et même de la perte. Au reste nous vous disons, que vous n'avez pas lieu de vous plaindre du prix des rubans de soye, car nous vous assurons, que si nous avions voulu les vendre ailleurs, on nous les auroit bien mieux payés; vous voyez donc que nous vous faisons tous les avantages, afin que vous ayez lieu de nous commettre aussi d'autres marchandises soit de laine, de soye, ou de coton, comme il vous conviendra mieux. Nous sommes avec tout l'attachement, &c.

Signore,

NON abbiamo mai avuto l'onore di scrivervi ma siccome c'è stato notificato che l' vostro negozio consiste in ogni genere di *merzerie*, come l' nostro, veniamo colla presente ad offrirvi la nostra servitù, assicurandovi che, se farete una prova con noi, vi faremo godere tanti vantaggi, che potrete sperare da alcun' di questa città. — Siamo soliti di spedire molte mercanzie, (parte che vengono fabricate in questa città, parte che vengono d'altrove) a Ginevra, in Italia, in Fiandra ed Olanda, essendone i nostri corrispondenti sempre assai sodisfatti. In questa guisa Signore, terremo cura particolare di trattarvi dell' istessa maniera; e se a caso bramaste sapere i prezzi prima di mandarci parte delle vostre *commissions*, celo potete dire in risposta della presente, e vene marcheremo i più ristretti. Attendiamo l'onore della vostra cara *risposta* accompagnata di copiosi comandi, mentre faremo sempre stima particolare d'essere, &c.

Sir,

WE never had the honour to send you any of our letters before, but understanding that your business consists in dealing in every kind of mercery, as ours does, we now offer you our services, assuring you that if you will please to make a trial with us we will serve you to greater advantage than you can expect from any others in this city. We are used to send a great deal of goods (part manufactured here and part elsewhere) to Geneva, in Italy, Flanders, and Holland, and as our correspondents have always been well satisfied, we shall take particular care to serve you in the same manner. And if you want to know the prices first, before you send us your commissions, you need only mention it in your answer to this, and we will set you down the very lowest. We wait the honour of your answer, accompanied with your commands. Meantime we shall always esteem it our particular happiness to be, Sir, &c.

Monsieur,

NOUS n'avons jamais eû l'honneur de vous écrire, auparavant mais ayant appris que votre négoce consiste en toutes sortes de *merceries*, comme le nôtre, nous avons bien voulu prendre la liberté de vous offrir nos très humbles services, vous assurant que, si vous vouliez avoir la bonté de faire avec nous un petit *essai*, nous vous servirions aussi avantageusement, que qui que ce soit de notre ville. Nous envoyons beaucoup de ces marchandises qui se fabriquent tant en notre ville, qu'ailleurs, à Genève, en Italie, du côté de la Flandre, et en Hollande, et dont nos amis ont toujours été bien satisfaits. Nous prendrons donc un soin particulier, Monsieur, de vous traiter de même, et si en tout cas vous souhaitiez savoir les prix avant que de nous donner votre *mémoire*, vous n'aurez qu'à nous écrire, et nous vous en manquerons les plus justes. Nous attendons l'honneur de votre chère *réponse* là dessus, accompagnée de vos chères ordres. En attendant nous avons l'honneur d'être très parfaitement.

58. LETT. 2 à 1.

58. LETT. 2 to 1.

58. LETT. 2 à 1.

Signor mio!

Dear Sir,

Monfieur!

ABBIAMO *tardato*, di risponder' alla carissima vostra di' 3. passato, *fin' a tanto* che i passaggi sian *sicuri*, ciò che si farà ben presto mediante la pace intiera, che si ha da conchiuder colla Francia. Se dunque *v'occorre* qualche partita de' nostri *zuccari*, non avete ch'a darci le vostre *commissioni*, che farete sempre da noi servito come per il passato, con *farvene goder* ogni possibile vantaggio, *assicurandovi* d'ogni realtà & attenzione. All'incontro anche noi faremo qualche prova con voi nelle *sete*, e trovandoci avvantaggiati, come speriamo, vi potremo dare di detto genere più copiose *commissioni*. Aspettiamo l'onore de' vostri *stimatissimi cenni*, e restiamo, &c.

WE have postponed answering your most obliging letter of the 3d of last month, until the passage should be clear, which will be very soon by a general peace that is to be concluded with France. If therefore you have occasion for any of our sugars you need only give us your commission, and you shall always be served by us as formerly, by giving you an opportunity of gaining every possible advantage, assuring you that you may depend on all that is in our power. On the other hand, we shall try you in silks, and if we find our advantage in it, as we hope, we may possibly give you much larger commissions for these sort of goods. We wait the honour of your esteemed orders, and remain, Sir,

NOUS avons *différé* à répondre à l'agréable vôtre du 3. passé jusqu'à ce que le passage soit libéré, ce qui doit avoir lieu bien tôt par la paix générale qui doit être conclue avec la France. Ainsi s'il vous faut de nos *sucres* vous n'avez que commander et nous vous servirons à la même condition que pour le passé, en vous *faisant jouir* de tout l'avantage possible, surquoi vous pouvez *faire fond*. Par contre nous allons faire une preuve en *soyes* avec vous, et y trouvant notre compte, nous pourrions ensuite vous commettre beaucoup de ces fortes de marchandises. En attendant donc l'honneur de vos commissions nous sommes, &c.

59. LETT. 2 à 1.

59. LETT. 2 to 1.

59. LETT. 2 à 1.

Signore,

Sir,

Monfieur,

AVENDO l'onore della grata vostra 3. *corrente*, accompagnata d'una *commissione* delle desiderate *merci*, vi diremo d'aver del tutto preso buon *raccordo*, e già dato ordine per approntare le *robbe* di legno, affinché vi possano *capitar* ancor' avanti la *feffa* di S. Michele. Ma ci dispiace l'aver inteso che l'maestro che fa i *ferri da lesina*, si serva d'una sì fatta *furberia*, mettendo nelle sue *carte* anche quei degli altri maestri e segni alterati, il che ci rincresce. A causa di ciò abbiain' oggi scritto al nostro amico che celi avea mandati, facendogliene i nostri giusti lamenti, e caso che non li potiate *smaltire*, farà molto ragionevole che l'fudetto amico li riprenda; non mancheremo di darvi in ciò ogni *aiuto*, fin' a tanto che ne siate *sodisfatto*. Vorremmo anche sapere se la *mostra d'oro falso* debba essere battuta, o piatta, tirata, o rotonda, oppure se vi piace averne di tutti i numeri. Aspettando l'vostro *grato* comando siamo, &c.

WE have the honour of your agreeable letter of the 3d instant, accompanied with a commission of the goods required, all which we now inform you we have taken a memorandum of, and have already given orders to hasten the wood, that you may have it if possible even before Michaelmas. But we are sorry to understand that the master, who makes shoemaker's awls should be guilty of such a deceit, as that of putting down in his card those of other workmen and other marks, which gives us some uneasiness, so that we have this day wrote to our friend complaining of it, and in case you cannot dispose of them, it were but reasonable he should take them back again, and in this we shall not fail to give you every assistance until you be satisfied. We would also know whether the pattern of false gold thread is to be beat flat, drawn out, or made round, and whether you chuse to have all the numbers. Waiting your kind answer, we are, Sir, &c.

NOUS avons l'honneur de la chère vôtre du 3. *courant*, avec un *mémoire* des marchandises que vous désirez, dont nous avons pris *note*, et d'abord ordonné d'appreter les *boiteries*, afin que s'il est possible, vous les puissiez avoir pour la St. Michel. Mais nous sommes bien surpris d'apprendre de vous, que le maître qui fait les *alènes*, se serve de la fourberie de mettre dans son *papier* des *alènes* d'autres ouvriers et d'autres marques, ce qui nous fâche. Nous avons écrit aujourd'hui pour cet effet à notre ami, qui nous les avoit envoyées, lui faisant bien nos plaintes, et en cas que vous ne les puissiez pas vendre, il sera bien juste que notre ami les reprenne; nous vous y tiendrons la main en toute manière, afin que vous en soyez satisfait. Nous voudrions bien savoir aussi si les *échantillons* du *fil d'or faux* doit être battu, ou plat, ou bien trait, ou rond, et si vous en souhaitez de tous les Nro. En attendant votre chère réponse nous sommes, &c.

60. LETT. 2 à 1.

60. LETT. 2 to 1.

60. LETT. 2 à 1.

Signore,

Sir,

Monfieur,

PER risposta all' onore della gratissima vostra de' 2. *spirante* vi restiam' *assai tenuti* della cortese offerta che ci fate delle *lame d'acajo*, avendocene anco mandata la *fattura*. Se l'avviso ci fosse *capitato* più a buon' ora, avremmo potuto servircene, ma per adesso ne fiam' *altai provisti* d'altrove. Il nostro *ministro* é ritornato quì dalla vostra

IN answer to the honour of your most agreeable letter of the 2d instant, we are much obliged to you for your kind offer to us of the plates or gads of steel, and the invoice sent us, and had your advice come sooner we might have been able to serve you, but we are now sufficiently provided elsewhere, for our clerk has returned back here from your city

POUR réponse à l'agréable vôtre du 2. *courant*, nous vous sommes *très obligés* de l'offre que vous nous faites des *lames d'acier*, dont vous nous envoyâtes aussi la *facture*; si elle nous fût plutôt parvenue, nous aurions pû nous en accommoder, mais à présent nous en sommes beaucoup chargés, d'ailleurs. Notre *commis* est révenu

tra città da solamente 4. giorni in quà, dove avea fatto una considerabil' incetta delle medeme qualità che ci spedite. Nulladimeno se avete qualch' assortimento di lame fine, bianche, e fatte da un buon maestro, cominciandosi da No. 30. fin' a No. 80. le prenderemo, per *insilare* più fruttuoso *carteggio*. Ciò è tutto quel che occorre a dirvi per adesso; con che offerendovi anche la nostre *mercanzie*, di che abbiamo buonissimi assortimenti, siamo di vero cuore, &c.

city but four days ago, where he has made a considerable contract for the same sort you sent us. However, if you have any assortment of fine white gads or plate, made by a good hand, from No. 30. to 80. we will take it off your hands, in order to encourage a more profitable correspondence. This is all we say at present, besides offering you our merchandize, of which we have the very best assortments. We are most sincerely, Sir, &c.

révenu ici de vòtre ville seulement depuis 4. jours où il a fait bonne *emplette* des mêmes qualités, que vous nous envoyez. Si toutefois vous aviez quelque assortiment de lames fines, bien blanches et faites d'un bon *ouvrier*, depuis No. 30. jusqu'à No. 80. nous pourrions en faire l'achât, et par là commencer une correspondance qui pourroit bien devenir lucrative. C'est ce qui se présente à vous dire. Nous vous offrons aussi nos *merchandises*, des quelles nous avons de très bons assortimens, et sommes comme toujours, &c.

61. LETT. 2 à 1.

Signore,

POCCHI giorni fa ci ha mandato il Sig. Pietro Rapp mercante di questa città un assaggio di tabacco d'Olanda, facendoci sapere che l'avea comprato da voi a 50. fior. il *centinajo*, la onde vi preghiamo di provendercene un barile. Qui rinchiuso troverete un poco del medesimo assaggio, affinché cenè inviate uno di questa precisa qualità. In alquanti giorni ci converrà far' un giro a Lione, ed allora ne prenderemo maggiore quantità, com'anche delle altre vostre *robbe* *esitabili*. Vi compiacerete d'incammarci detto barile pel primo *cocchio* che dopo la ricevuta della presente partirà da costì, per avere tempo di farlo assaggiare avanti di prendere la volta di Lione. Attendiamo quanto prima grato *riscontro*, pregandovi d'essere sempre assicurato di quel dovuto rispetto, con cui siamo, &c.

61. LETT. 2 to 1.

Sir,

A Few days ago Mr Rapp, of this city, merchant, sent us a sample of Dutch tobacco, which he told us he had bought of you at 50. fl. per quintal, we desire you will furnish us with a barrel of it. Inclosed you will find a small sample of it, in order that you may send us one of the identical sort. In a few days we shall go to Lyons, and then we shall take a large quantity of it, as also some other of your vendible goods. You will please to send the said barrel by the first coach that sets out from your place, after the receipt hereof, in order to have time to make a trial before we go to Lyons. We earnestly wait the honour of your immediate answer, desiring you to be always assured of that due regard with which we are, Sir, &c.

61. LETT. 2 à 1.

Monsieur,

MR. Pierre Rapp marchand, de cette ville nous a remis un *essai* de tabac d'Hollande qu'il nous dit avoir pris chez vous au prix de 50. flor. le *quintal*, nous vous prions de nous en envoyer un baril, & ci-joint vous trouverez un peu du même *essai*, afin que vous nous en fassiez avoir un de la même qualité. Nous devons partir dans quelques jours pour Lion, et nous en prendrons plus grande quantité, comme aussi peut être de vos autres *merchandises*; mais il faut, s'il vous plaît que vous fassiez partir le dit baril par le premier *coche* qui s'en ira après la présente reçue, pour avoir encore le *tems* de l'essayer avant que d'aller à Lion. Nous attendons incessamment vòtre *réponse*, et vous prions de croire que nous sommes sans réserve, &c.

62. LETT. 2 à 1.

Signore,

CI troviam' a' 18. colla grata vostra de' 10. in cui vi lagnate senza ragione che non abbiamo avuto a petto l'vostro interesse, avendo negoziato due vostre di *cambio*, l'una per Londra di 2000. lire sterline, e l'altra di 500. per Amsterdam, dicendo che dovevamo rimandarle. Siamo dunque in obbligo di dire per nostra *discolpa* che non potevamo far' altrimenti, non avendo ricevuta la vostra lettera con quelle *rimesse* se non a' 17. Dicembre, un giorno doppoche era partito l'ordinario; avendo dunque avuto l'vostro ordine espresso, di negoziarle alla meglio, lo facemo a' 19; ed a 22. di detto mese ci capitò un'altra delle vostre, per cui ci contramandavate l'ordine e proibivate di negoziarle, anzi di rin-

62. LETT. 2 to 1.

Sir,

WE are now on the 18th with your favour of the 10th, wherein you complain (without reason) that we have not had your interest at heart when we negociated your two bills, the one of 2000l. sterling for London, the other of 500l. for Amsterdam, insisting that we ought to return them. We are obliged to tell you in our defence, that we could not do otherwise than we did, not having received your letter with these remittances until the 17th of December, a day after the post was gone, having then had your express order to negociate them in the best manner we could, which we accordingly did the 19th, and on the 22d of the same month we had another of yours countermanding this order, forbidding us to negociate, and

62. LETT. 2 à 1.

Monsieur,

NOUS sommes au 18. avec la chère vòtre du 10. par la quelle vous vous plaignez à tort de ce que nous n'ayons pas ménagé vos intérêts dans la négociation que nous fimes de vos 2. lettres pour Londres de 2000. livres, et pour Amsterdam de 500. liv. sterlins, persistant que nous devions vous les renvoyer. Surquoi nous sommes obligés, pour nôtre *décharges* et pour vous faire connoître que nous ne le pouvions pas, de vous dire, que nous ne reçûmes vòtre lettre avec ces *remises* que le 17. Décembre, un jour après le départ de l'ordinaire pour chez vous, avec vos ordres de les négocier au mieux, ce que nous fimes le lundi suivant savoir le 19. et le 22. du dit mois nous reçûmes une autre let-

rinviarvele di nuovo. Ora giudicate s'era più in potere nostro di far' altro, avendole già negoziate tre giorni avanti *assai* avvantaggiosamente, mentre 'l cambio montava quel giorno fin' a 8. per cento. Vi preghiamo dunque di far' un pocodi riflessione alla nostra rimostranza, e d'averci all' avvenire in miglior concetto; con che vi riveriamo, &c.

and requiring them to be sent back again. Now then judge if it was in our power to do otherwise than we have done, having negociated them three days before, and that very advantageously, as the exchange that day was up to 8 per cent. We desire therefore you will reflect on this, and have a better opinion of us for the future. We are, with much regard, &c.

tre qui nous contremandoit l'ordre de les négocier, et nous donnoit celui de vous les renvoyer. Or' jugez Monsieur si cela étoit en notre pouvoir, les ayant placées trois jours auparavant avec *bien* de l'avantage pour ce que faisoit le *change* qui étoit ce jour là-jusqu' à 8. pour Ct. Nous vous prions de faire un peu de réflexion sur nôtre rémontrance, et d'avoir meilleure opinion de nous à l'avenir, nous sommes, &c.

63. LETT. 2 à 1.

Signore,

DOPPO l'ultima nostra non *ci vediam'* onarati di cara vostra. La presente serve per accompagnar l'accusa fattura d'una *botta* ch'abbiam' incaminata per *costi*. Dio la faccia *capitar'* in salvo; dell'ammonto vi piaccia darci credito. Siamo attualmente per approntarvi un' altra *botta*, il seguito, vi diran le nostre *prime*. Confermiam' anche la commissione datavi del *legno da colorare*, supposto che 'l prezzo non ne sia tropp' *esorbitante*, e che voi possiate comprarlo a misura del prezzo dell' anno *scorso*, o anco a migliore mercato, s'è possibile, e per farlo, bisogna comprarlo dalla *prima mano*, e *restringer* le *spese* quanto mai farà possibile. Ecco tutto quel che v'andiam dire per la presente, mentre vi salutiamo di buon cuore, &c.

63. LETT. 2 to 1.

Sir,

SINCE our last we have not been honoured with any of yours. This serves then to accompany the inclosed invoice of one hogthead that we have sent off for your place, which God grant a safe arrival; you will please to credit us for the amount: We are preparing to send another hogthead, the success whereof you shall hear in our next. We also confirm the commission given you about the dying wood, in case the price be not too high, and you can purchase it for the same price as last year, or cheaper if you can, and to do that, you must try to get it at the first hand, and save expences as much as possible. This is all that offers at present. Mean time, most heartily saluting you, we are, Sir, &c.

Monsieur,

DEPUIS notre dernière, s'ont sans aucune chère vôtre: celle-ci est pour accompagner la *facture* du *tonneau*, que nous avons fait partir pour vos *quartiers*, que Dieu veuille *conduire*; pour le montant il vous plaira nous donner crédit. Nous travaillons à faire bientôt un autre *tonneau*, dont vous apprendrez le succès par notre *première*. Nous vous confirmons notre commission que nous vous avons donnée du *bois à teindre*, en cas que le prix n'en soit pas trop *exorbitant*, et que vous en puissiez acheter du nouveau à mesure du prix de l'année passée, ou plutôt à meilleur marché; et pour y venir a'bout il faut le tirer de la première main, et *ménager* tous les frais tant qu'il sera possible. C'est ce qui s'offre à vous dire. Nous vous saluons, et sommes, &c.

64. LETT. 2 à 1.

Signore,

PER la cara vostra de' 29. *scorso* ci vengono' avvisati i prezzi *staminetti d'Auvergna* d'ogni sorte e numero, ma vi siete *scordati* di dirci che si dano anco 8. per cento *disconto*, e non dubitiamo punto che comprando detto *genere*, non abbiate anche voi da godere quel beneficio di che godono altri *avventori*, e se volete reciprocamente commetter delle *merci*, potrete *provederci* due *balle* della lunghezza ordinaria, e *spedirle* al Sig. Verner, a nostra *disposizione*; ma sopra tutto vi raccomandiamo d'inviarci *robba* fina, di che i numeri non siano punto alterati, cioè è una piccola *prova*: la quale *tornando* a conto, vene commetteremo allora *maggiori partite*. Attendiam' ancora noi l'onore de' vostri comandi, e vi vogliamo servire alla medesima condizione, cioè per la *semplice provizione*, come siamo soliti di negoziare con altri nostri amici; senza di che *tralascierete* d'inviarci cosa veruna. N'aspettiamo la vostra *risposta*, e vi salutiamo di cuore, &c.

64. LETT. 2 to 1.

Sir,

BY your esteemed favour of the 29th last month we are informed of the prices of Auvergne tilles, or bolting cloths of every sort and number, but you forgot to tell us whether they allow 8 per cent. discount, for we doubt not but that on purchasing those goods you had the same allowance as other customers, and if you will furnish us orders in like manner, you may procure us two bales of common long ells, and send them to Mr. Verner, to our disposal; above all desire you will send us fine goods, the numbers whereof must not be altered in the least: this is for a small trial, and if it turns to account shall order a larger parcel. We wait the honour of your commands, and are willing to serve you on the same conditions, i. e. for the single commission that we are used to do business for with our other friends, and so you need not send us any thing upon any other terms, in which case we wait your answer, and heartily saluting you, remain, Sir, &c.

Monsieur,

NOUS voyons par la chère vôtre du 29. du mois passé les prix des *etamines d'Auvergne* de chaque sorte et numero, mais vous avez *oublié* de nous dire, que l'on y donne encore 8. pour cent. d'escompte, et nous ne doutons point qu'en achetant cette *marchandise*, vous n'ayez le même bénéfice que les autres *amis*, et si vous voulez par contre commettre de nos *marchandises*, vous pourriez nous acheter 2. balles de la longueur ordinaire, et les *envoyer* à Mr. Verner, pour en suivre nôtre *ordre*; mais surtout nous vous recommandons de nous envoyer de belles marchandises, dont les numero ne soyent point altérés: c'est une petite *preuve* la quelle trouvant *réussir*, nous vous en commettrons ensuite une *bonne partie*.—Nous attendons l'honneur de vos ordres, et voulons vous servir à la même condition, c'est à dire pour la *simple provision*, ainsi que nous sommes accoutumés d'entretenir commerce avec nos autres amis, sans cela il ne faudra rien nous envoyer. Surquoi attendant un mot de *réponse* nous vous saluons, &c.

65. LETT. 2 à 1.

Signore,

RICEVIAMO col corriere di quest' *ordinario* la cortese vostra 13. *corrente*, ed inclusa abbiamo trovata una *cambiale* di 2300. lire Tornesi sopra i Sigri. Rizza, all' esibizione della quale l'hanno i sudetti Signori accettata ed *immediatamente* pagata, di modo che v'abbiamo dato credito del suo ammontare, per *andar d'accordo*. In quanto poi alla seconda *partita*, cioè la *spedizione* fattavi alli 19. di Marzo, vi compiacerete *saldarne* 'l conto nel pagamento d'Agosto, secondo la nostra *convenzione*: intanto se vagliamo a servirvi con cose del nostro *magazzino*, voi potrete disporne come d'una cosa a voi propria, mentre siamo con perfetta stima, &c.

Sir,

By this day's post we received your favour of the 13th instant, inclosing a bill of exchange for 2300 livres Tournois, upon Messrs. Rizza, who on presentation thereof accepted and paid it immediately, and we have credited you for the amount, that we may agree and go on regularly. As to what concerns the second parcel, that is to say the remittance made you the 19th of March, amounting to 3500 livres, you will please to ballance the account of that with the August payment, according to our agreement: mean time if we can serve you with any thing from our warehouse you may command it as your own, being with the most perfect esteem, Sir, &c.

Monsieur.

NOUS venons de recevoir par le courier de cet *ordinaire* votre lettre du 13. *courant*, dans la quelle est incluse votre *remise* sur Messrs. Rizza, montant à 2300. livres Tournois, qui a été acceptée, et sur le *champ* payée, de maniere que nous vous avons crédité de la dite somme, pour être d'accord. Pour ce qui est de la seconde *partie*, c'est à dire de l'*envoi* que nous vous avons fait le 19 Mars, portant 3500. livres, ayez la bonté, Monsieur, de nous les *faire toucher* pour ce paiement d'Août, comme nous sommes *convenus*: et s'il y a quelque chose dans notre *magazin* qui puisse vous convenir, vous pouvez en disposer comme d'une chose à vous propre, etant avec toute estime, &c.

66. LETT. 2 à 1.

Signor mio!

SON' incirca otto giorni ch'abbiamo ricevute le due *caffe* No. 16, e 17. contenenti *damaschi* per *mobile* e *moelle* spediteci per la via di Milano; ed essendosi ritrovate conformi alle loro *mostre* v'abbiamo dato credito del loro *valente*, di che potrete *prevalervi* sopra i Signori Pellisari e compagnia d'Amsterdam, ritrovandosi però 'l *cambio* a soldi 37. della vostra moneta per ogni fiorino, e la vostra *cambiale* a doppia *ufanza*, vale a dire mesi due; siate *sicuro* che detti Signori faran' onore alle vostre *tratte*, avendo da noi gli ordini necessari ed i *fondi* per tal' effetto. In avvenire favoriteci di far' attenzione alle *moelle* di color di rosa, acciò non restino così bianchiccie come pure a' *damaschi cremesi* acciocchie sieno più vivi in colore; per fine assicurandovi d'essere noi restati molto sodisfatti della *spedizione*, vi riveriamo, &c.

Dear Sir,

IT is now about eight days since we received the two chests No. 16 and 17. containing damask for furniture, and grograms sent us by way of Milan, which being found agreeable to their patterns we have credited you the value, and you may draw upon Messrs. Pallisari and company of Amsterdam for the amount, if the exchange be 37 sols per florin of your money, and your draft at double *ufance*, that is to say at two months, you may depend on these gentlemen honouring your drafts, they having the necessary orders and effects from us for that purpose. For the future you will oblige us by taking care that the rose-colour grograms may not be so light or faded, and the crimson damask a little deeper and livelier in the colour; we are perfectly satisfied with your remittance, and are with much esteem, Sir, &c.

Monsieur,

IL y a environ huit jours que nous avons reçu les deux *caisses* Nr. 16. et 17. contenant les *damas* pour *meubles*, et *gros de tours* que vous nous avez expédiées par la voye de Milan, les dites deux caisses se sont trouvées conformes à leur *echantillons* ainsi nous vous avons crédité de leur *montant*, dont vous vous pouvez *prévaloir* sur Messrs. Pellisari et compagnie d'Amsterdam, si pourtant vous pouvez trouver le *change* à 37. sols votre monoye pour chaque florin, et que votre *traite* soit à deux *ufances*, ou deux mois de date; vous pouvez *compter* que tout honneur sera fait à vos *traites*, ces Messrs. étant munis des ordres et des *fonds* nécessaires pour tel effet. Une autre fois vous aurez la bonté de faire en sorte que les *gros de tours* couleur de rose ne soyent point si blanchâtres, et les *damas cramoisis* un peu plus foncés; à cela près nous sommes fort satisfaits de votre *envoi*, et nous avons l'honneur d'être, &c.

67. LETT. 2 à 1.

Signore,

SIAMO a' 29. *spirante* con due care vostre 4. e 11. detto: in risposta v'avvisiamo che spedimmo l'ultima nostra qui sopra in copia, a *drittura* a Lione, poichè ci diceste stare *colà*, e che noi dovessimo ivi scrivervi; ma vedendo che non ostante

Sir,

WE are now on the 29th instant with your two favours of the 4th and 11th ditto, and in answer thereto inform you we sent our last (of which the above is a copy) directly to Lyons, as you told us you were there, and that there we should write to you, nevertheless

Monsieur,

NOUS sommes au 29. du *courant* avec deux chères vôtres du 4. et 11. du dit mois. En réponse nous vous disons que nous envoyâmes notre dernière, dont ci-dessus la copie, à *droiture* à Lyon, puisque vous nous aviez dit, que vous y étiez, et que

tante di ciò voi continovate a scriverci da *Grazianopoli*, v'indirizziam' anche la presente, ragguagliandovi ch'abbiamo ricevuto l'invio fatto in noi a *Venezia* degli altri sei barili per conto a metà. Questo stà bene, e ricevendo 'l conto del loro ammon-tare, toccante la nostra metà sene farà nota d'accordo per il montante de' primi quattro barili. E se frattanto voi vi siete prevalso di tutta la somma dalli nostri di Milano, la vostra tratta troverà ricapito. Noi nel mentre andiamo procurando lo spaccio del tutto a nostro vantaggio commune, con ragguagliarvi del seguito: restiam' a' vostri cenni prontissimi essendo, &c.

nevertheless finding you still continue to write us from *Grenoble*, we direct this to you there, informing you that we have received the remittance made us at *Venice*, of the other six barrels for half account. This goes on well, and when we have received the account of the amount of our said half, we shall make a note answerable for the value of the first four barrels, and if in the mean time you draw for the whole sum upon our friends at *Milan*, your draft will be honoured. In the interim we go on procuring the disposal of the whole to our common advantage, giving you advice of what may occur, we readily obey your commands, and are, Sir, &c.

que nous devons vous y écrire. Mais comme nous voyons malgré cela que vous continuez à nous écrire de *Grénoble*, nous vous y adressons encore la présente, en vous faisant part que nous avons reçu la nouvelle expédition que vous avez faite à *Venise* des autres six barils de compte à moitié. Ceci va bien, et dès que nous aurons reçu le compte du montant, touchant notre dite moitié, nous ferons note de conformité pour le montant des quatre premiers barils. Et si cependant vous vous êtes prévalu de toute la somme sur les nôtres de *Milan*; ils feront honneur à votre traite. En attendant nous procurerons de notre côté la débite à notre plus grand avantage commun, en vous donnant avis du suivi. En attendant nous avons l'honneur d'être, &c.

68. LETT. 2 à 1.

Signore,

NELLA stimatissima vostra de' 2. dello scorso abbiamo trovate le due rimesse in 5000. lire sopra i Signori Montmartel banchieri di questa città, i quali non hanno voluto accettarle per ragioni à loro note, come dicono; ed essendovi anche un mese prima della loro scadenza, abbiamo giudicato a proposito di darvi questo ragguaglio prima di farne la protesta, sperando che saprete prendere le giuste misure per dispensarci d'entrar' in lite con gente che conoscendo tutti i ragiri delle cabala per tal mezzo sempre rimangono vittoriosi. Non occorre dirvene di più per farvi capire che se piglierete qualch' altro partito per farci pagare, ci obbligherete infinitamente. V'offriamo la continuazione de' nostri servizi, ed aspettando una risposta precisa restiamo con vero affetto, &c.

68. LETT. 2 to 1.

Sir,

IN your much esteemed favour of the 2d of last month, we found your two remittances of 5000 livres, upon Messrs. Montmartel, bankers in this city, who said they would not accept for reasons best known to themselves, and being a month before they will become due, thought fit to give you this notice before they are protested, hoping you will take proper measures to prevent our going to law with persons, who know all the tricks of art and chicane, and by this means always elude justice, and come off victorious. It is needless therefore to say any thing farther to assure you how much it will oblige us, if you can find out any other more lenient means to satisfy us. We offer you a continuation of our services, and waiting your precise answer to this, remain with sincere regard, Sir, &c.

68. LETT. 2 à 1.

Monsieur,

NOUS avons reçu votre lettre en date du 2. passé, où nous avons trouvé vos deux traites en 5000. livres sur Messrs. Montmartel banquiers de cette ville, qui n'ont point voulu les accepter, par raisons, disent-ils, à eux connues. Comme il y a encore un mois avant leurs échéances, nous avons jugé à propos de vous donner cet avis avant que de les faire protester, espérant que vous prendrez de justes mesures pour nous empêcher d'entrer en lice avec des personnes qui savent tous les détours de la chicane, et qui par ce moyen malgré le tort, prévalent au bon droit. Il n'est pas nécessaire de vous en dire davantage, pour vous faire comprendre que si vous prenez une autre voye pour nous satisfaire, vous nous ferez plaisir. Nous vous offrons la continuation de nos services, et en attendant une réponse positive nous nous disons très parfaitement, &c.

69. LETT. 2 à 1.

Signore,

IL Sigr. Rodolfo Lebrun, mercante di questa città ci ha rimesso una mostra di seta, che ci disse aver comprata da voi a fl. 6. la libra; vi preghiamo dunque di mandarcene un ballotto di duecento libre incirca, e quì unito troverete un poco della medesima mostra, acciochè ci facciate avere della medesima qualità. Dobbiamo da quì ad alcuni giorni andar' alla fiera d'Argentina, e perciò bisogna ch'abbiate cura di spedir' il detto ballotto che partirà doppo ricevuta la presente, per aver' ancora 'l tempo di far'

69. LETT. 2 to 1.

Sir,

MR. Randolph Lebrun, merchant, in this city, has sent us a sample of silk, which he said he had of you, at 6 florins per pound, we desire therefore you will send us a small bale of about two hundred pounds, and here annexed, you will find a little bit of the same pattern, in order that we may have it of the same sort. We shall go hence to Strasbourg fair in a few days, and therefore you will take care to dispatch the said bale, so that it may depart immediately on receipt hereof, that we may have it time enough to try

69. LETT. 2 à 1.

Monsieur,

MR. Rodolphe Lebrun, marchand de cette ville nous a remis un échantillon de soye, qu'il nous a dit avoir achetée chez vous, au prix de 6. fl. la livre, nous vous prions de nous en envoyer un ballot environ de 2. quintaux, et ci-joint vous trouverez un peu du même échantillon, afin que vous nous en fassiez avoir de la même qualité. Nous devons aller à la foire de Strasbourg dans quelques jours, c'est pourquoi il faut que vous ayez soin de faire partir le dit ballot par le premier coche qui parti-

far una prova, prima d'andare ad Argentina. Aspettiamo con gran premura l'grato vostro riscontro, e vi preghiamo di farci la grazia di crederci senz'alcuna riserva, &c.

try it before we go to Strasbourg. We impatiently wait your answer, and desire you will do us the favour to believe us without reserve, &c.

ra après la présente reçue, pour avoir encore le tems de l'essayer, avant que d'aller à Strasbourg. Nous attendons avec beaucoup d'empressement votre réponse, et vous prions de nous faire la grace de nous croire sans aucune réserve, &c.

70. LETT. 2 à 1.

Signore,

ABBIAMO l'onore di darvi notizia che in seguito degli ordini de' Signori Vivier e Varel mercanti di Francoforte sull'Odera, co' quali stiam in carteggio, v'abbiam incaricato in due lettere di cambio, Sabato 26. corrente di fiorini 1000. di banco a due usi, all'ordine de' Sri. fratelli Auracher, il cambio, calcolato a soldi 37½, moneta di Piemonte per ciascun fiorino, essendo appoggiati da tal corrispondenza. Non dubitiamo punto che l'onore dovuto verrà fatto alle nostre traite, come cen'hanno assicurati detti Sigi. corrispondenti. Se vagliam a servirvi in qualche cosa in queste nostre parti, favoriteci de' vostri stimatissimi cenni, che ci troverete sempre pronti ad eseguirli, mentre ci dichiariamo con immutabile stima, &c.

Sir,

WE have the honour to inform you, that in consequence of orders from Mess. Vivier and Varel, merchants, at Frankfort, upon the Oder, with whom we maintain a correspondence, we have drawn two bills of exchange upon you, on Saturday the 26th instant, for 1000 fl. bank, reckoned at sols 37½, Piemont money per flor, at two usances, to the order of Messrs. brothers Auracher, being approved by the said correspondence. Not at all doubting but that you will honour our drafts, as our said correspondents have assured us, if we can serve you in any thing in this place, on obliging us with your much esteemed commands, you will find us always ready to execute the same; mean time we declare ourselves with immutable attachment and regard, Sir, &c.

Monsieur,

NOUS avons l'honneur de vous faire savoir que suivant les ordres de Mrs. Vivier et Varel marchands de Francfort sur l'Oder, avec les quels nous avons correspondance, nous avons tiré sur vous en deux lettres de change, Samedi dernier 26. du courant pour 1000. florins de banque à deux usances, à l'ordre de Mrs. les freres Auracher le change calculé à 37. sols 3 den. monnoye de Piemont pour un florin de banque; le tout suivant le sentiment de ces Mrs. de Francfort. Nous ne doutons point que vous ne fassiez tout honneur à nos traites, après ce que nous ont écrit nos dits correspondans. Si par hazard vous nous jugez capables de vous être de quelque utilité en cette ville commandez nous hardiment nous vous servirons avec plaisir étant avec parfaite estime, &c.

71. LETT. 2 à 1.

Signore,

MI sono state veramente scritte molte falsità riguardo ai Signori fratelli Weis, lo confesso; ma non ho dato loro fede, ed il mio silenzio è una prova di quanto ho l'onore di parteciparvi, d'altronde m'era assai nota la loro probità, per non lasciarmi sedurre. Qui annesso è l'nostro conto generale, esaminate i loro libri, e troverete che sono creditore di fiorini 8000. moneta imperiale, i quali provengono dalla somma di due casse Nr. 28. e 29. di stoffe di seta, ultima mia spedizione de' 23. Marzo scorso, pagabili alla fine di Novembre, come bene lo riconoscerete dalle partite del mio bilancio, e da quelle del lor libro principale. E giacchè detti Signori v'hanno fatto cessione del loro negozio, v'avranno senza fallo dati anche gli ordini opportuni, per soddisfare a' loro debiti, eseguiteli dunque anch'a mio riguardo come farete cogli altri. Toccata la nuova vostra ragione, v'offro la mia prontissima servitù, pregandovi di credere che sommo sarà il mio piacere nel trattener

Sir,

IT is true I confess that many falsehoods have been wrote me in regard to Mess. the brothers Weis, but I have given no credit to any of them, and my silence is a manifest proof of what I have the honour to mention to you in this respect, besides their probity was too conspicuous for me to be easily seduced. Annexed is our general account, only examine their books and you will find I am creditor in 8000 fl. imperial money, for the produce of two chests No. 28. 29. containing silk stuffs, i. e. Persians: my last remittance of the 23d of March, was payable at the end of November, as you will perceive on the side of my ballance and their ledger. And as these gentlemen have resigned their business over to you, they will not fail also to invest you with the necessary orders for satisfying their debts, and then you will do the same by me as you do by others. Concerning your new partnership, I readily offer you my service, assuring you, that it will be my greatest pleasure to engage in an advantageous correspondence

Monsieur,

IL est vrai, je l'avoue, que l'on m'a écrit des faussetés à l'égard de Messieurs les freres Weis, mais je n'ai jamais donné dans le panneau, et mon silence est une preuve de ce que j'ai l'honneur de vous avancer, d'ailleurs leur probité m'étoit trop connue pour me laisser séduire. Ci-joint est notre compte général, examinez leurs livres, et vous trouverez que je suis créancier de 8000. florins argent d'empire, payables à la fin de Novembre, montant de deux caisses Nr. 28. et 29. contenant des Persiennes de mon dernier envoi du 23. Mars passé; ainsi que vous reconnoîtrez par les parties de mon bilan, et par celles de leur livre maître. Puisque ces Messieurs vous ont fait une cession de leur negoce, ils vous auront sans doute donné les ordres nécessaires pour satisfaire leurs créanciers; exécutez-les donc aussi à mon égard, comme vous ferez avec les autres. Quant à votre nouvelle raison, je vous offre la continuation de mes services, vous

F

prian

trattener colla nuova società un fruttuoso carteggio; favoritemi dunque di qualche vostro cenno per avere luogo di convincervi dagli effetti, con quanta premura io sono, &c.

dence with the new company. Favour me then with some of your commissions, that I may have an opportunity of convincing you more effectually of my friendship. I remain, Gentlemen, &c.

priaient Messieurs, de croire que je me ferai un vrai plaisir d'établir une correspondance avec la nouvelle société: honorez moi donc de vos commissions, afin de me donner lieu de vous convaincre par les effets que je suis très sincèrement, &c.

72. LETT. 2 à 1.

Signore,

RICEVO per l'ordinario d'oggi la cortese vostra d'avviso de' 21. scorso, in cui m'accennate ch'il mulattiere Pietro Losac di Milano s'è incaricato di quattro casse Nr. 22. a 25. contenenti le stoffe di seta commessevi li 28. scaduto: sopra di che vi dirò che con impazienza ne aspetto l'arrivo, essendo alla vigilia della nostra fiera nel quale spero di farne buon' esito purchè abbiate avuta l'attenzione di farmi fabbricare le stoffe secondo le mostre trasmessevi. Ben sapete Signori, che i colori sono il punto fondamentale dell' nostro commercio, e che l' uguaglianza delle pezze ne forma la bellezza; vi prego dunque di vegliare su quei che le lavorano, com' anche di metter in opera le sete più belle, ond' abbia campo di darvi più frequenti impieghi, mentre dal canto mio non mancherò d'un' esata puntualità, che è il mezzo di rendere durevole il nostro carteggio. Quand' avrò ricevute le quattro casse vi recherò avviso del necessario, ed insieme colla mia prima troverete un' altra picciola commissione, frattanto di tutto cuore resto, &c.

72. LETT. 2 to 1.

Sir,

By this day's post I have the letter of advice of the 21st of last month, in which you inform me, that the muletteer, Peter Losac, of Milan, is charged with two chests, No. 22. to 25. of silk stuffs, i. e. Perians, commissioned you, the 28th of last month, which I impatiently expect, being now at the eve of our Fair, where I hope to make a good market of them, provided you have taken care to get them made according to the patterns sent you. You are very sensible, gentlemen, that the colour is the fundamental part of our trade, and that the evenness of the pieces mark the beauty of them, therefore desire you will have an eye to the workmen, as also to make use of the finest silks, that may induce me to give you more frequent commissions, mean while I shall not fail on my part, to observe the strictest punctuality in payment, which is the only means to render our correspondence lasting. When you have received the four chests, I shall advise you of the needful: and in my next you will find another small order; mean time I most heartily salute you, and remain, Gentlemen, &c.

72. LETT. 2 à 1.

Monfieur,

JE viens de recevoir par le courier d'aujourd'hui votre lettre d'avis du 21. passé, dans la quelle vous me marquez que le muletier Pietre Losac de Milan s'est chargé de 4. caisses Nr. 22. à 25. contenant les étoffes de soye à vous commises le 28. Mars passé; sur quoi je vous dirai que j'attens leur arrivée avec beaucoup d'impatience, me voyant à la veille de notre foire; où j'espère avoir occasion de m'en defaire, pourvu que vous ayez eû soin de me faire fabriquer les étoffes suivant les échantillons que je vous ai envoyés. Vous savez Messieurs, que les couleurs sont le point plus essentiel de notre commerce, et que l'égalité et unité des pièces en font la beauté; ainsi je vous prie à l'avenir de donner vos attentions aux ouvriers, et d'employer les soyes les plus belles, afin que j'aye lieu de vous donner de tems en tems de nouvelles commissions; de mon côté vous ferez satisfait de ma ponctualité pour le payement, car voilà, il me semble, le véritable moyen de faire durer notre correspondance. Après la reception des quatre caisses je vous informerai du nécessaire, et dans ma première vous trouverez, une autre petite commission. Je suis avec toute la considération possible, &c.

73. LETT. 2 à 1.

Signor mio!

OSSERVO nel gentil vostro foglio 24. scaduto, non essersi da' Signori Maler volute accettare le due rimesse nella mia ultima accluse, le quali ascendono a 800. Scudi per saldo ed intiero pagamento del nostro conto generale. Sopra di che dirò ch'avendo io comunicato il di loro foglio al Sig. Rapp cassiere, egli m'ha confessato candidamente, che detti Signori non avean' il fondo bastante per l'accennato sborso, ma pure ch'egli aveva loro scritto di far'onore alle sue tratte, mentre prima della scadenza del pagamento d'ognifanti, che val' a dire, avanti l' termine de' detti suoi carichi gli avrebbé provisti sufficienti fondi bastevole, come

73. LETT. 2 to 1.

Dear Sir,

I Observe in your obliging favour of the 24th of last month, that Messrs. Maler, will not accept of the two remittances inclosed in my last, amounting to 800 crowns, for the ballance and entire payment of our general account. Whereupon I must inform you that, having shewn your letter to Mr. Rapp, the book-keeper, he very ingenuously acknowledged that those gentlemen had not effects sufficient to answer the said disbursement, but that he had written to them, to honour their drafts. In the mean time, before the expiration of the All-Saint's payment, that is to say, before their bills became due,

73. LETT. 2 à 1.

Monfieur,

JE viens d'apprendre par la vôtre du 24. passé, que les Sieurs Maler n'ont point voulu accepter les deux remises incluses dans ma précédente, montant à 800. écus pour solde et entier payement de notre compte général. Sur quoi je vous fais savoir qu'après avoir montré votre lettre au Sieur Rapp tireur, il m'a avoué franchement que Mess. Maler n'étoient pas tout-a-fait munis des fonds nécessaires pour faire ce payement; cependant qu'il leur avoit écrit d'accepter ses traites, et qu'avant la fin du payement de Toussaints; c'est à dire, avant l'échéance des remises, il lui

come veramente l'ha anche fatto in presenza mai. Abbiat dunque la bontà Signori di presentargli di nuovo le sopradette rimesse, e caso che facciano difficoltà d' accettarle, fate pur seguire la protesta, e con impegno proseguite fin' alla sentenza: ne di ciò dovete prendervi fastidio, giacchè secondo l'ordine del negozio le spese non possono cadere che sopra di lui, o di me. Spero per altro che non sarete tenuti ad agire per giustizia; ed ansioso della vora risposta con tutta la stima mi confermo, &c.

due, he had provided sufficient effects, which he actually did in my presence. Be so good then, Gentlemen, to present the above remittances again, and in case they make any difficulty to accept, make out a protest, and proceed against them with spirit, even to a decree: you need be in no pain about the consequence, because according to the method in business, the expence can fall on nobody but him or me, I hope however, there will be no occasion to go to law. And anxious for the favour of your answer, I remain with all imaginable regard, &c.

auroit fait entrer les fonds qui manquoit, ce qu'il vient de faire à ma présence. Ainsi Messieurs ayez la bonté de leur représenter mes deux remises, et s'ils font la moindre difficulté sur l'acceptation, faites les protester, et poursuivez le protêt vigoureusement jusqu'à la sentence: ne portez peine de rien, puisque les frais ne peuvent rejaillir que sur lui ou sur moi, suivant la règle du commerce. J'espère pourtant que vous n'aurez point lieu d'en venir par justice. Répondez moi s'il vous plaît, et croyez que je suis avec un attachement particulier, &c.

74. LETT. 2 à 1.

74. LETT. 2 to 1.

74. LETT. 2 à 1.

Signore,
IN risposta alla gentilissima vostra de' 24. scorso, in cui ci domandate la dilazione di tre mesi mediante $1\frac{1}{2}$. per cento per la somma dell'ultima spedizione: noi non incontriamo veruna difficoltà nell'accordarla, non ignorando le vicissitudini alle quali vi trovate esposti. Dovete però sapere, che noi ci priviamo di fare le nostre facende per poter servirvi, provando ancora noi a proprie spese, che non siete soli ad esser esposti a simili sinistri accidenti, mentre l'Europa tutta, se così dire si può, è nella stessa ansietà. Vi preghiamo nondimeno, spirati i sudetti tre mesi d'essere pronti a sodisfarci, per potere conservare tra noi l'carteggio. Quest'è la grazia che vi domandiamo, unitamente con l'altra di crederci con ogni possibil' affetto, &c.

Sir,
IN answer to your obliging letter of the 24th of last month, wherein you require three months time, and a composition of $1\frac{1}{2}$ per cent. for the amount of our last remittance: we make no difficulty in agreeing to it, as we are not ignorant of the changes and vicissitudes, to which you have been exposed, you ought however to know, that we deprive ourselves of our own business, in order to enable us to serve you, for we can prove (at our own expence) that you are not the only persons exposed to such changes and unlucky events, since all Europe (if we may so say) is subject to the like misfortune. We desire however, you will be punctual and ready to satisfy us at the three months end, in order to preserve the correspondence that now subsists between us. This is the favour we require, joined with that of believing us to be with every possible regard, Gentlemen, &c.

Monfieur,
RÉPONDANT à la vôtre du 24. passé, dans la quelle vous nous demandez un délai de trois mois, moyennant $1\frac{1}{2}$. pour cent. pour le montant de notre dernier envoi, nous ne faisons pas difficulté de vous l'accorder, voyant les revolutions aux quelles vous vous trouvez exposés. Cependant vous devez être persuadés que nous nous privons de faire honneur à nos propres affaires pour pouvoir vous rendre service; nous prouvons aussi à nos dépens que vous n'êtes point les seuls exposés aux mauvais événemens, puisque toute l'Europe est assujettie à cette servitude, si nous pouvons parler de la sorte. Au reste Messieurs, nous vous prions d'être exacts après ces trois mois expirés, pour nous donner sujet de vous renouveler nos services en d'autres rencontres; c'est la grace que nous vous demandons, et de nous croire avec toute la considération possible, &c.

75. LETT. 2 à 1.

75. LETT. 2 to 1.

75. LETT. 2 à 1.

Signore,
ESSENDO la stagione già molto tarda, risguardo alla nostra lontananza, abbiamo giudicato a proposito di darvi pel corrente anno le nostre commissioni, senza fare capo agli agenti, nè metterci in villeggiatura, non tornandoci a conto; di modo che conoscendovi persone onorate, vi preghiamo di spedirci per la prima occasione 4. colli di panni scelti ed assortiti, colle fodere, stamigne, droghetti, camelotti, saje di Londra, rattine, ed altri capi di merci notati a piede della presente; il tutto al più ristretto prezzo che fare si potrà promettendovi puntualità per il pagamento. Avrete la bontà d'indirizzar il tutto in Torino ai Signori Bona, tenendo da noi gli ordini necessari per inoltrarci dette robe; con che di tutto cuore ci professiamo, &c.

Sir,
IT being now very late in the season, therefore, in regard to our distance from each other, we have thought proper to furnish you with our commissions for the current year, without making use of agents, or undertaking the journey ourselves, neither of which turning to our account, but knowing you to be persons of honour and probity, we desire you will remit us by the first opportunity, 4 pieces of cloth, well chosen and sorted with linings, also stuffs for bolting-cloths, druggets, camblets, London sayes, ratines, and other articles, as marked at the foot thereof, all at the very lowest prices that they can be got for, promising you punctual payment for the same. You will be so good as to direct the whole to Messrs. Bona, at Turin, for them to forward the same to us, they having our necessary orders for that purpose; whereupon we most heartily profess ourselves, &c.

Monfieur.
COME la saison est fort avancée, et que nous sommes fort éloignés l'un de l'autre, nous avons jugé à propos de vous donner nos commissions pour cette année, sans nous adresser aux expéditionnaires et sans faire le voyage, l'un et l'autre ne nous tournant point à compte; de sorte que vous connoissant pour personnes de probité, nous ne faisons point de difficulté de vous prier de nous expédier par premiere occasion quatre balles contenant draperies assorties avec leurs doublures étamines, droguets, camblets, serges de Londres, ratines, et autres articles que vous trouverez notés au bas de la présente; le tout passé au plus juste prix qu'il vous sera possible, attendu que la ponctualité pour le payement sera notre parti. Vous aurez la bonté d'adresser cet envoi à Mess. Bona à Turin, pour lui donner passage à notre adresse, ils sont déjà munis des ordres nécessaires pour cet effet; c'est la grace que nous vous demandons, et celle de nous croire avec une parfaite amitié, &c.

FATTURA.

FATTURA e prezzo d'una bala di panno soprasino, caricato per li Sig. Pietro Pinelli e compagnia, per Riccardo Rombo e figli, sopra l'navire *Patrice*, capitano Stefano Salini per Alcona, adrizzata al Sigre. Giacomo Gamborini di detto luogo, dall ordine e per il conto e risco dal Sigr' *Affolonne Torino*, di Fiorenza, marcata e numerata come da fuori, Sapere.

	No.	Colore	colombino	21½	per 20 a.	15 6	11 1	9½
A. T.	5678	Scarlatto	17	per 16 a.	15	10 6	4½	
	8907	Cremesino	20	per 18 a.	16	12 5	3¼	

POLIZA di CARICO

HA caricato, con il nome di Dio, e di buon salvamento, una volta tanto in questo porto di *Genova*, *Alessander Ardivino* e figli, per conto e risco di chi spetta sopra la nave, nominata *Per-nice*, capitano *Carlo Sapiente*, per condurre e consegnare in questo suo presente viaggio in qualsivoglia parte a sudetto capitano l'appiè nominate e numerate mercanzie, asciutte intiere e ben condizionate, segnate, come di contro e così promette detto capitano al suo salvo arrivo consegnarle, e di nolo li sarà pagato a ragione di, &c. E per fede del vero sarà questa con altre simili firmata da detto capitano, e non sapendo scrivere per lui da terza persona, ed una complicità, l'altre restino di nul valore NS. l'accompagni a salvamento Amen. Fatto in,

AA. Casse sette generi diversi, No. 1 à 7.

Casse dodici oglio di Lucca, No. 1 à 12.

Sei pezze formaggio parmeggiano,

Franco di nolo.

Il tutto asciutto intiero e benissimo condizionate.

CARLO SAPIENTE.

INVOICE.

INVOICE and price of one bale of superfine cloth, shipped by Messrs. Peter Pinelli and company, for Richard Rombo, and sons, on board the *Partridge*, captain Stephen Salini, for Alcona, consigned to Mr. James Gamborini, of the same place, by order and for account and risk of Mr. Absalom Torino, of Florence, marked and numbered as per margin, viz.

	No.	Dove colour	21½	per 20 a.	15 6	11 1	9½
A. T.	5978	Scarlet	17	per 16 a.	15	10 6	4½
	8907	Crimson	20	per 18 a.	16	12 5	3¼

BILL of LOADING.

SHIPPED, in the name of God, and in good safety, once so much in this port of Genoa, by Alexander Ardivino, and sons, for the account and risk of whomsoever it may concern, on board the ship *Partridge*, captain Charles Sapiente, to carry in this his present voyage, to whatever port or place, the said captain shall arrive at the goods mentioned at the foot hereof, dry, whole, and in good condition. And thus the said captain promises to deliver the same on his arrival, on paying him freight for the same, at the rate of, &c. In witness whereof this with others, are signed and passed by the said captain, who not knowing how to right the same, is done for him by a third person, the one being accomplished, the others to stand and remain void, and of none effect, and so our Lord accompany him in safety, Amen. Dated in,

AA. Seven cases of divers goods, No. 1 à 7.

Twelve cases of Lucca oil, No. 1 à 12.

Six pieces of parmesan cheese.

Freight free.

The whole dry and entire good condition.

CHARLES SAPIENTE.

FRENCH.

FACTURE.

FACTURE et fraix d'une bale de draps superfins, chargée par Messrs. Collinet et compagnie, pour Etienne Dollin et fils, sur la *Marie*, capitaine Gregoire Gordon, pour Altona, à l'adresse de Monf. Jean Jolli du dit lieu, d'ordre et pour compte de Monf. Laurent Lemoisne de Lipsic, marquée et numérotée comme en marge. Savoir.

	No.	Coleur	de beche	21½	per 20 a.	15 6	11 1	9½
	1234	Claret	16	per 15 a.	15 6	11 6	4½	
	4213	Tourterelle	21	per 15 a.	16	12 5	3	

LL. No. 1.

CONNOISSEMENT.

JE Jacques Jolli, maître après Dieu du navire nommé le *Jennet*, étant présentement dans ce port de Londres, pour du premier temps favorable qu'il plaira à Dieu envoyer, aller à droiture à Bourdeaux, reconnois et confesse avoir reçu et chargé au bord de mon dit navire, sous le franc tillac, de Monf. Bartholemi, les marchandises suivantes,

NB. No. 1 a. 12. Sept caisses gendres divers, douze caisses huile de Luca, six pièces de Fromage.

Le tout en bon ordre et bien conditionné, et marqué de la marque en marge, les quelles marchandises je promets et m'oblige de porter et conduire dans mon dit navire, (sauf les perils et risques de la mer) audit lieu de Bourdeaux, et là les délivrer à M. Francois Faramond, ou ses agents, en me payant pour mon fret, la somme de avec les avaries les usages, et coutumes de la mer; et pour l'accomplissement du même je m'oblige corps et biens avec mon dit navire et ses appareaux. En foy de quoi et pour temoignage de la vérité j'ai signé trois connoissemens d'une même teneur dont l'un étant accompli les autres seront de nulle valeur. Fait à &c.

JACQUES JOLLY.

ENGLISH.

INVOICE.

INVOICE and price of one bale of superfine cloth, loaded by Messrs. Collinet, and company, for Stephen Dollin, and sons, on board the ship *Mary*, captain Gregory Gordon, for Altona, consigned to Mr. John Jolly, of the same place, by order and for account of Mr. Lawrence Lemon, of Leipsic, and numbered as per margin, viz.

	No.	Fawn colour	21½	per 20 a.	15 6	11 1	9½
	1234	Claret	16	per 15 a.	15 6	11 6	4½
	4213	Dove colour	21	per 15 a.	16 0	12 5	3

LL. No. 1.

BILL of LADING.

I JAMES JOLLY, master, under God, of the ship called the *Jennet*, being now in this port of London, on my departure the first fair wind, as it shall please God to send directly on my voyage to Bourdeaux, do declare to have received and loaded on board my said ship, under her hatches, of and from Mr. Bartholomew Bonelli, the following goods, To say,

BB. No. 1 to 12. Seven cases of divers goods, twelve cases of Lucca oil, six pieces of cheese.

All in good order and condition, marked and numbered as per margin, the which said merchandize, I promise and oblige myself to conduct and carry safe in my said ship (the perils and dangers of the sea excepted) to the said port of Bourdeaux, and there deliver the same to Mr. Francis Faramond, or his agents, on paying me freight the sum of with the customary average, and for the full accomplishment and performance hereof, I bind and oblige my person and effects, with my said ship, her appurtenances and freight. In witness whereof I have signed to three bills of lading of the same tenor, the one being accomplished, the other to be void and of no value or effect. Dated at, &c.

JAMES JOLLY.

LETTERA di VETTURA.

LETTER of CONVEYANCE.

LETTRE de VOITURE.

ALLA guardia di Dio, e per la condotta del vetturiere, Giovanni Gastel di Ratisbona, v'abbiamo spedite balle, 2. dal numero 5. e 6. colla marca che vedrete qui in margine, contenenti panni le quali ricevendo intiere e ben condizionate fra giorni dodici, pagherete la sua vettura à ragione di fiorini sei per ciascuna balla, rimborfandogli i dazi e piccole spese della dogana di Monaco, oltre l'accordo ed in difetto d'essa condotta in accennato termine, diffalcherete il terzo della medema essendo così convenuti.

Norimberga, li 11. Giugno, 1774.
Signori Salles d' Insprugg.

UNDER God's protection, and the conduct of the carrier, John Gastel, of Ratisbon, we have sent 2 bales, No. 5 and 6. marked as per margin, containing cloths or drapery, which on receiving in good order within twelve days you will pay the carriage, at the rate of six florins per bale, reimbursing him the tolls, and small expences at the custom-house of Munich, and in default of arriving at that time, to deduct or stop a third part of the same, it being so agreed.

Norimburg, 11th June, 1774.
To Mess. Sales, at Inspruck.

A La garde de Dieu, et en conduite de Jean Gastel, vetturiere, de Ratisbonne, nous vous avons expédié deux balles, No. 5. et 6. contenant draperies, à la marque ordinaire comme ci-contre lesquelles recevant bien conditionnées et dans douze jours, vous payerez six florins pour chaque balla, lui rembourfant les peages et petit frais de la douane demunic, outre l'accord, et au cas de retard vous lui levezrez le tiers de voiture sur chaque balla, étant ainsi convenus. Dieu reuille le conserver.

A Nuremberg, ce Juin, 1774.
A Mess. Salles à Insprugg.

LETTERA di CAMBIO PARTICOLARE

PARTICULAR BILL of EXCHANGE.

LETTRE de CHANGE PARTICULIERE.

Argentina, il 5 Maggio, 1776.
Per lire 2000 Tornesi.

AL prossimo pagamento d'Agosto, pagherete per questa prima di cambio all'ordine S. P. del Sig. Pietroli, lire due mila Tornesi in ispecie, al corso qui conosciuto valuta ricevuta in contanti, che passerete secondo l'avviso di, &c.

Straßbourg, 5th May, 1774.
For 2000 livres Tournay.

AT the next August payment, pay this first bill of exchange, to the order SP. of Mr. Pierres, the sum of two thousand livres Tournay in specie, according to the course of exchange known here, value received in ready money, which you will pass according to advice of, &c.

A Straßbourg, ce 5. Mai, 1776.
Pour 2000 livres tournois.

AU prochain payement d'Aôut il vous plaira payer par cette première de change à l'ordre de Mr. Pierres la somme de deux mille livres Tournois * en especes au cours de ce jour ici connu, pour valeur reçue de dit sieur que passerez suivant l'avis de, &c.

* Tournois is the same in French as sterling in English.

LETTERA di CAMBI d'ITALIA.

BILL of EXCHANGE from ITALY.

LETTRE de CHANGE d'ITALIE.

Milano, li 2 Giugno, 1776.
Per fiorini 1000. di banco.

AD uso * pagherete per questa prima di cambio all'ordine SP. de' Signori Rollin, fiorini di banco mille in ispecie, al corso qui conosciuto valuta avuta in contanti, che passerete come vi si avvisa, &c.

* Ufo or usance in Italy is three months.

Milan, 2 June, 1776.
For 1000 florins bank.

AT usance pay by this first bill of exchange SP. to the order of Mess. Rollin, one thousand florins bank in specie, at the price or course of exchange known here, value received in ready money, which pass as per advice, &c.

A Milan, ce 2 Juin, 1776.
Pour 1000 florins de banque.

AUsance * il vous plaira payer par cette première de change à l'ordre de Mess. Rollin, la somme de mille florins de banque en especes, au cours de ce jour ici connu pour valeur reçue des dits sieurs que passerez suivant l'avis de, &c.

* Usance in France is one month.

LETTERA di CAMBIO d'ITALIA.

BILL of EXCHANGE from ITALY.

LETTRE de CHANGE d'ITALIE.

Genova, li 4 Gennaro, 1776.

Per lire 2000.
FRA quattordici giorni dopo vista la presente pagherete per questa prima di cambio all'ordine SP. del Sig. Pallis lire due mila in ispecie al corso qui conosciuto valore avuto in contanti che passerete come vi si avvisa, &c.

Genoa, the 4th January, 1776.

For 2000 livres.
AT fourteen days after sight pay this first bill of exchange SP. to the order of Mr. Pallis, two thousand livres in specie, at the usual course of exchange known here, value received in ready money, which place as per advice, &c.

Genes, le 4. Janvier, 1776.

Pour livres 2000.
AQuatorze jours de vue il vous plaira payer par cette première de change à l'ordre de Monsieur Pallis la somme de deux mille livres argent courant en especes au cours de ce jour ici connu, pour valeur reçue du dit sieur que passerez suivant l'avis de, &c.

LETTERA

LETTERA di CAMBIO di LONDRA.

Londra, addi 1° Gennajo, 1776.

Per lire 200 sterlini.

A D ufo pagate per questa mia *prima* di cambio all'ordine SP. del Signor Aleffandre Bonelli lire due cento sterline valuta avuta che passarete secondo l'aviso à Dio. A. B.
All Signore, C. D. in Fiorenza.

1. *Indossato ciò.*
Per me, all'ordine de' Sirⁿⁱ Ferigo Farmer e figlio, valuta in conto, ALLESS. BONELLI.
Per noi, all'ordine del Signor Carlo Sapiente di Livorno, 20 Feb. 1776. FERIGO FARMER e figlio.

Londra, a 11 Febrajo, 1776.

Per lite 2000 stel.

A D ufo pagate per questa nostra *seconda* di cambio (non avendolo con la prima o terza) all'ordine SP. delli Sigrⁿⁱ Riccardo Romuli e compagnia, lire due mille sterlini valuta avuta di noi che passarete secondo l'aviso à Dio.

2^a.

£. 100. Londra, a 12 Magg^o, 1776, per £.—
A D ufo pagate per questa *terza* di cambio (non avendolo con la prima o seconda) all'ordine SP. dal Signore Giacomo Gabellini lire cento valuta in conto che passerete secondo l'aviso, Dio.

3^a.

LETTRE de CHANGE de LONDRES.

Londres le 21^e d'Avril, 1776.

Pour £. 100 ster.

A Trois usances, payez par cette *premiere* de change à l'ordre de Monf. Guillaume Germaine la somme de cent livres sterling valeur du dit sieur suivant l'avis de A. B.
A Monf. Monf. C. D. *Endossée.*
Payez à l'ordre de Messrs. Laurent Lamprini valeur en compte, Ghent, le 1^e Juin, 1776.

GUILLAUME GERMAINE.

Les autres sont du même tenore et date, comme suivent.

Payez par cette *seconde* de change (la premiere ne l'étant à l'ordre de, &c.

2^e.

Payez par cette *troisieme* de change (la premiere et seconde ne l'étant à l'ordre de, &c.

3^e.

BILL of EXCHANGE from LONDON.

London, 1st. January, 1776

For 200 l. sterling.

A T usance pay this my first bill of exchange, to the order of Mr. Alexander Bonelli, two hundred pounds value received, which place to advice. A. B.
To Mr. C. D. in Florence.

1. Endorsed thus,
For me, to the order of Messrs. Fred. Farmer and son, value in account, ALEXANDER BONELLI.
For us to the order of Mr. Charles Sapiente of Leghorne, 20th Feb. 1776. FREDERICK FARMER and SON.

London, 11th Feb. 1776.

For 2000 l. sterling.

A T usance pay this our second of exchange (first and third not paid) to the order of Messrs. Richard Romuli and company, two thousand pounds sterling, value of us, which place according to advice, &c.

2.

London, 12th May, 1776. £.—
A T usance of this third bill of exchange (first and second not paid) pay to the order of Mr. James Gabellini one hundred pounds value in account, which place according to advice, &c.

3.
N. B. These three last bills should be all of one tenor and date, but are thus designedly done to shew variety.

BILL of EXCHANGE from LONDON.

London, the 21st April, 1776.

For 100 l. sterling.

A T three usances pay this my first of exchange to the order of Mr. William Germaine, the sum of one hundred pounds sterling, value of the same gentlemen, according to advice of A. B.
To Mr. C. D. Endorsed thus,
Pay to the order of Messrs. Laurence Lamprini value in account, Ghent, 1st June, 1776. WILLIAM GERMAINE.

The others are of the same tenor and date, running thus,
Pay this second of exchange (the first not being paid) to the order of, &c.

Pay this third of exchange (first and second not being paid) to the order of, &c.

END OF THE FIRST PART.

COMMERCIAL LETTERS.

SPANISH

ENGLISH.

PORTUGUEZE.

OPENING of a REGULAR CORRESPONDENCE.

Prima Carta, 1 à 1.

First Letter, 1 to 1.

Prima Carta, 1 à 1.

Cadiz, 1^o de Enero de 1776.

Cadiz, the 1st of January, 1776.

Cadiz, 1. Janeiro de 1776.

Sñr. Don Carlos Sabio, de Londres.

Mr. Charles Sabio, of London.

Snr. Dom Carlos Sabio, de Londres.

Señor,

Sir,

Senhor,

COMO la dicha que tengo de conocer à vm. procede solamente del renombre de su casa laqual tiene correspondencia con muchas en ésta y constandome al mismo tiempo que los generos en que vm. trata son adequados para el Mar del Zúrpido à vm. me haga la gracia de me embiar la minuta dellos la qual me servirá de memoria para cometer à vm. lo que sea mas idoneo para las Indias. Siendo todo lo que al presente se me ofrece, quedo aguardando el honor de su respuesta y ruego à Dios guarde a vm. muchos años como desea el que.

Besa las manos
Servidor de vm.

DIEGO LALUZ.

Al Sñr. Dn. Carlos Sabio, mercader en Londres.

QDG.

AS the pleasure of my knowing you proceeds entirely from the reputation of your house, which corresponds with many persons here, and perceiving at the same time that the goods you deal in are proper for the South Sea, therefore desire you'll do me the favour to send me a memorandum of the above sort of goods, that may serve me as instructions to commission you for such as may be fit for the Indies. This being all that now offers, I wait the honour of your answer, and pray God preserve you many years. Kissing your hands I remain

Your humble Servant,
JAMES LALUZ.

To Mr. Charles Sabio, merchant in London.

COMO a dita que tenho de conhecer à vm. procede somente da heroica fama de sua casa aqual tem correspondencia com muitas nesta e constandome a o mesmo tempo que os generos em que vm.^{ce} trata sam adequados para a Mar do Zúlpido. Peço a vm.^{ce} que me faça o favor de mandarme a minuta delles aqual me servirá de norte para dar à vm.^{ce} aquellas commissoens que forem mais appropriadas para as Indias, sendo todo o que se me offerece esperando o honor de sua resposta e rogo à Deos guarde a vm.^{ce} muitos felices annos como dezeja, o que beija as mãos,

Servidor de vm.^{ce}. DIOGE LALUZ.
Ao Senhor Dm Carlos, Sabio-homem de negocio, em Londres.
QDG.

2. CARTA, 1 à 1.

2d. LETT. 1 to 1.

2. CARTA, 1 à 1.

Londres, 2^o Febrero de 1776.

London, 2d February, 1776.

Londres, 2 Fevereiro, 1776.

Sñr. Dn. Diego La Luz de Cadiz.

Mr. James Laluz of Cadiz,

Snr. Dm. Diogo Laluz de Cadiz.

Señor,

Sir,

Senhor,

CON la llegada de éste correo me hallo favorecido con su mui estimada fecha de 1^o del ultimo y en respuesta de la misma hallará vm. incluso como desea la minuta de los generos que son vendables en la Indias de Espana con los precios correspondientes à su calidad para su gobierno; vm. puede quedar persuadido que pondré toda la debida atencion y conato en cumplimiento de sus ordenes à fin que vm. quede tan satisfecho de mi comportamiento como los demas amigos que me favorecen, à losquales refiero à vm. se informe del modo con que les sirvo. Y con toda estimacion quedo al servicio de vm. quien Dios guarde muchos felices años y besando las manos

Servidor de vm.

CARLOS SABIO.

Al Sñr. Diego Laluz, mercader, en Cadiz.
QDG.

ON the arrival of this post I am favoured with your much esteemed of the 1st ultimo, and in answer thereto, you will find inclosed a minute of the goods proper for the Spanish Indies, with the prices thereof according to their quality for your government; you may be well assured I shall pay due attention and regard to the execution of your orders, that you may be satisfied with my conduct, as my other friends are to whom I refer you, that you may inquire of the manner how I use them. Mean time I am, with much esteem, at your service, whom God preserve many happy years, and kissing your hands, I remain,

Your humble servant,
CHARLES SABIO.

To Mr. James Laluz, merchant in Cadiz.

COM a chegada deste corryo me acho favorecido com sua muita estimada da data de 1^o do ultimo, e em resposta da mesma achará vm.^{ce} incluso como dezeja a minuta dos generos que são vendaveis para as Indias de Espanha com os preços correspondentes as suas qualidades para seu governo; vm.^{ce} pode ficar persuadido que porey toda devida atençaõ na execuçaõ de suas ordens à fim que vm.^{ce} fique satisfeito de meu comportamento como os demais amigos que me favorecem, dosquaes pode vm.^{ce} informar-se do modo que os sirvo, e com toda estimaçaõ fico muito ao servico de vm.^{ce}. quem Deos goarde muitos felizes annos e beijando as mãos,

Servo de vm.^{ce}.

CARLOS SABIO.

Ao Senr. Dm Diogo Laluz, mercador, em Cadiz.

QDG.

3. CARTA, 1 à 1.
Cadiz, 3^o. de Marzo de 1776.
Sñr. Dn. Carlos Sabio, de Londres.

Señor mio,
A CABO de recibir su mui estimada del 2^o pasado con una noticia de los generos para las Indias; lo que ahora se me ofrece, decir à vñ. es, que la flota ha de partir para fines de Noviembre y para cuyo efecto estan aparejando los galeones con toda prieta en cuya conformidad se servirá vñ. mandarme por el primer navio veinte piezas de paños mitad azules y mitad escuros de $\frac{5}{8}$ todos de veinte chelines la vara bien acondicionados y marcados LL. No. 1 à 20. cuyo cargará vñ. en derecha para Bilbao à la consignacion de los Señores Bonitos y hijos con orden que à la llegada de dicho navio los dichos Señores despachen las dos balas con toda brevedad haciendo vñ. seguro por mi cuenta y pasando letra de cambio à dos usos de el importe segun factura, que aguardo de vñ. à quien Dios guarde muchos felices años y besando las manos,

Servidor de vñ.

DIEGO LA LUZ.

Al Sñr. Dn. Carlos Sabio, comerciante, en QDG.
Londres.

3. LETT. 1 to 1.
Cadiz, 3d March, 1776.
Mr. Charles Sabio of London.

Dear Sir,

I Have just received your much esteemed of the 2d of last month, with a memorandum of goods for the Indies; what I would now inform you is, that the fleet will depart at the latter end of November, for which purpose they are getting ready the galleons with all expedition, so that you may send me by the first ship twenty pieces of cloth, half blue, and half dark-colour of $\frac{5}{8}$. all of twenty shillings a yard, in good condition, and marked LL. No. 1 to 20. which you will load directly for Bilbao, consigned to Mess. Bonitos and sons, with orders on the said ship's arrival, for those gentlemen to send away the two bales with all speed. You will make the insurance for my account, and draw a bill of exchange at two usance for the amount according to invoice, which I wait for from you, whom God preserve many years, kissing your hands, am,

Your humble servant,

JAMES LALUZ.

To Mr. Charles Sabio, merchant, in London.

3. CARTA, 1 à 1.
Cadiz 3 de Março, 1776.
Snr. Dm. Carlos Sabio de Londres.

Meu Senhor,

A CABO de receber à sua meito estimada de 2^o do passado com huã noticia dos generos para as Indias, o que se me oferece agora dizer a vñ. he que a frota ha de partir para fins de Novembro e estaõ preparando os galeons com toda pressa afiam vñ. se serva mandarme por o primeyro navio vinte peças de pannos meyo azuis e meyo obscuros de $\frac{5}{8}$. todos de vinte chelins a vara bem acondicionados e marcados LL. No. 1 à 20. o qual carregra vñ. em dereitura para Bilbao à consignação dos Senhores Bonitos y filhos com ordem que à chegada de dito navi os ditos Senhores despachem os dous fardos com toda brevidade fazendo vñ. seguro por minha conta e passando letra de cambio à dous usos do importe segundo a factura que aguardo de vñ. quem Deos goarde muitos felizes annos e beijando as maos,

Servidor de vñ.

DIOGO LA LUZ.

Ao Sñr. Dm. Carlos Sabio, comrçante, em QDG.
Londres.

4. CARTA, 1 à 1.
Londrez, 4^o Abril de 1776.
Sñr. Dn. Diego La Luz de Cadiz.

Señor mio,
TENGO el honor de su mui estimada de el 3 de Marzo passado referiendome à la mia del 2^o Febrero con noticia de los generos para las Indias y aviso del tiempo de la partencia de la flota con orden al mismo tiempo de embiar à vñ veinte piezas de paños en consecuencia de loqual vengo de cargar por su cuenta dichas veinte piezas marcadas LL. No. 1 à 20. abordo el bergantin Fanny, capitan Diego Burletto, destinado para Bilbao à la consignacion de los Señores Bonitos por todos losquales generos he hecho seguro y al tiempo mismo por su cuenta y orden he sacado sobre vñ. una letra de cambio à dos usos de 619l. 10s. esterlinas siendo el importe de dichos generos segun factura y conocimiento inclusos, laqual vñ. honrará con su acceptacion y pagamiento en devido tiempo es todo lo que se ofrece y quedo à la obediencia de vñ. quien Dios guarde muchos felices años y besando las manos,

quedo Su mas humilde servidor,

QDG.

CARLOS SABIO.

Al Sñr. Dn. Diego La Luz, en Cadiz.

4. LETT. 1 to 1.
London, 4th April, 1776.

Mr. James La Luz of Cadiz.

Dear Sir,

I Have the honour of your much esteemed of the 3d of March last, referring me to mine of the 2d, with a note of goods for the Indies, and advising me of the time of the fleet's departure, with an order from you at the same time for twenty pieces of cloth; in consequence whereof I now load for your account the said twenty pieces, marked LL. No. 1 to 20. on board the Fanny brig, captain James Burletto, bound to Bilbao, and consigned to Mess. Bonitos, upon all which goods I have made insurance, and at the same time have this day drawn a bill on you for your account and order, at two usance; for 619l. 10s. being the amount of the said goods, according to the inclosed invoice and bill of loading, which you will honour with your acceptance and payment when due; this is all that offers, I remain at your command, God preserve you many years, kissing your hands, am, Sir,

Your most humble servant,

CHARLES SABIO.

To Mr. James Laluz, in Cadiz.

4. CARTA, 1 à 1.
Londrez, 4 d'Abril de, 1776.

Sñr. Dm. Diogo La Luz de Cadiz.

Meu Senhor,

TENHO a honra de sua muito estimada de 3 de Março passado referiendome à minha do 2 de Fevereiro como noticia dos generos para as Indias e avisandome do tempo da partença da frota com huma ordem à o mesmo tempo de vñ por vinte peças de pannos e em comcequencia da qual venho de carregar por sua conta ditas 20 peças marcadas LL. No. 1 à 20. abordo o bergantim Fanny, seu capitão Diogo Burletto, destinado para Bilbao à consignação dos Senhores Bonitos por todos os quaes generos tenho feito seguro e ao mesmo tempo por sua conta e ordem tenho sacado sobre vñ. hua letra à dous usos de 619l. 10s. ester. sendo o importe de dittos generos segun à factura e conhecimento incluso à coal vñ. honrara com sua aceitação e pagamento em seu devido tempo, he todo que se offerece e fico à obediencia de vñ. quem Deos goarde muitos felizes annos e beijando as maos,

fico Seu mai humilde servo,

QDG.

CARLOS SABIO.

Ao Sñr. Dm. Diogo La Luz, em Dadiz.

5. CARTA,

SPANISH.

5^a. CARTA, 1 à 1.Cadiz, 5^o Mayo de 1776.

Sñr. Dn Carlos Sabio de Londres.

Mui Señor mio,

HALLOME favorecido con la de vm. de 4. del pasado con fatura y conocimiento de los referidos dos fardos de mi cuenta de cuyos he tenido aviso de los Señores Bonitos de Bilbao con la llegada del bergantin Fanny y al mismo tiempo acreditado en cuenta de vm. segun fatura £. 619. 10 s. y à la presentacion de su letra haré honor con la acceptacion y se pagará al debido tiempo con toda puntualidad esperando vm. me haya servido de amigo tanto en la calidad como en los ultimos precios lo que no dexará de animarme à dar à vm. mayores ordenes fiendo éstas 20. piezas por especulacion. Mientras quedo con todo debido afecto al servicio de vm. quien Dios guarde muchos felices años y besando las manos,

Servidor de vm.

DIEGO LA LUZ.

Al Sñr. Dn. Carlos Sabio en Londres.

QDG.

ENGLISH.

5th LETT. 1 to 1.

Cadiz, 5th May, 1776.

Mr. Charles Sabio of London,

Dear Sir,

I Am favoured with yours of the 4th of last month, with the invoice and bill of loading of two bales for my account, of which have had advice from Mess. Bonitos of Bilbao of their arrival there in the Fanny brig, at same time have credited your account, the sum of £. 619 10 s. as per invoice, and on presentation of your bill shall honour the same with my acceptance, and make punctual payment when due, hoping you have used me like a friend, as well in the sort as the lowest prices, which will not fail to encourage me to give you large orders, these 20 pieces being only for speculation. Mean time, with all due regard and service to you, whom God preserve many happy years, kissing your hands, I remain,

Your humble Servant,

JAMES LALUZ.

To Mr. Charles Sabio, in London.

PORTUGUEZE.

5^a. CARTA, 1 à 1.Cadiz, 5^o Mayo de 1776.

Snr. Dm. Carlos Sabio, de Londres.

Meu Senhor,

ACHOME favorecido com a de vm. do 4.º do passado com a fatura e conhecimento dos referidos dous fardos de minha conta de cujos tenho tido aviso dos Senhores Bonitos de Bilbao da chegada de vergantim Fanny e ao mesmo tempo tenho abonado em conta de vm. segun fatura £. 619 10 s. est. e à apresentação de sua letra farey honor com a aceitação e se pagará em seu devido tempo esperando que vm.º me tenha servido de amigo tanto na qualidade como nos ultimos preços o que não deixará de animarme à darlhe maiores ordens sendo éstas vinte peças só por especulação. No interim fico com todo devido affecto ao serviço de vm.º. Quem Deos goarde muitos felizes annos e beijando as maos, Servidor de vm.º.

DIOGO LA LUZ.

Ao Sñr. D^m. Carlos Sabio em Londres.

QDG.

6^a. CARTA, 1 à 1.Londres, 6^o Junio, 1776.

Señor mio,

CON la llegada deste correo hallome favorecido con su mui estimada del 5. ultimo referiendome a la fatura y conocimiento de los fardos de paños por su cuenta y en conformidad de loqual he sacado sobre vm. dos letras de cambio una de 300 l. y otra de 319 l. 10 s. fiendo el importe de toda su cuenta à dos usos cada una pagadera à nuestros dichos amigos los Señores Bonitos en Bilbao y no dudo de su honor en la devida acceptacion y pagamiento dellas à su vencimiento; y vm. puede depender en mi que le serviré siempre con una buena calidad segun su genero assegurandole el precio es mui acomodado loque hago para conservar su amistad y correspondencia y animarle à darme mayores commisiones al futuro: espero que vm. haya hallado todo à su gusto y en buena orden y satisfaccion, en attencion de loqual quedo al servicio de vm. &c.

QSMB.

7^a. CAR-

6th. LETT. 1 to 1.

London, 6th June, 1776.

Sir,

By the arrival of this day's post, I am favoured with your much esteemed of the 5th of last month, referring me to the invoice and bill of loading, of the bales of cloth for your account, and in consequence thereof I have drawn upon you two bills of exchange, one for 300 l. and another for 319 l. 10 s. being the amount of the whole of your account at two usances, each payable to our said friends, Mess. Bonitos at Bilbao, and doubt not of your honour in accepting them, and paying the same when due; you may always depend on my serving you with a good sort according to their quality, assuring you the price now is very easy, which I do to preserve your friendship and correspondence, and to encourage you to furnish me with larger commissions hereafter: hope you have found every thing in good order and to your satisfaction, in due regard to which I remain always at your service, &c.

7th. LETT.

6^a. CARTA, 1 à 1.Londrez, 6^o Junho, 1776.

Meu Senhor,

COM a chegada deste correo achome favorecido com sua muito estimada do 5. ultimo referiendome à fatura e conhecimento dos fardos de pannos por sua conta e em conformidade do coal tenho sacado sobre vm. duas letras de cambio huã por 300 l. e outra por 319 l. 10 s. sendo o importe de toda sua contra à dous usos cada huã pagadeira à nossos dittos amigos os Senhores Bonitos em Bilbao e não duvido de seu honor na aceitação e pagamento dellas à seu tempo; e vm. pode depender em mi de servirhe sempre com huã boa coalidade segun seu genero assegurandolhe que o preço he muito acomodado o que faço para conservar sua amizade e correspondencia e animarlhe à darme maiores commissoens ao futuro: espero que vm. tenha achado todo à seu gosto e em boa ordem e satisfacção, em attenção do coal fico ao serviço de vm, &c.

QSMB.

G

7^a. CAR-

Cadiz, 7^o Julio, 1776.

Mui Señor mio,

CON devida *atencion* respondo à la de vm. del 6. del passado, con aviso de haver vm. sacado dos letras de cambio à favor de los Señores Bonitos de Bilbao, cuyas acepté ayer y a su *vencimiento* las pagaré con todo honor como acostumbrado. Le diré à vm. que ayer recibí los dos fardos que los Señores Bonitos me despacharon de Bilbao todo parece en buena orden y condicion pero examinando el fardo No. 1. hallo una pieza defectuosa y de dos colores azul la qual queda por su cuenta visto que de la manera que está es invendable; las demas piezas quedan perfectas, como estan las diez piezas oscuras del segundo fardo siendo loque se me ofrece quedo, &c.

Cadiz, 7th July, 1776.

Worthy Sir,

WITH all due regard I answer your's of the 6th of last month, advising me that you had drawn two bills of exchange on me in favour of Mess^r. Bonitos of Bilbao, which I accepted yesterday, and shall pay the same when due with honour as usual. I must here inform you, that yesterday I received two bales, which Mess^r. Bonitos sent me from Bilbao, and all seemed in good order and condition, but on examining the bale No. 1. I find one piece defective, and two blue colours, which remains for your account, because in the present manner it is quite unfaleable; the other pieces are good, as are also the ten dark ones of the second bale, being all that offers, I remain, &c.

Cadiz, 7 Julho, 1776.

Meu Senhor,

COM devida *atenção* respondo a de vm. do 6. do passado, com aviso de aver vm. sacado duas letras de cambio à favor dos Senhores Bonitos de Bilbao, cuyas ontem aceitey e à seu *vencimento* as pagarey com todo honor como acostumado. Lhe direy à vm. que ontem receby os dous fardos que os Senhores Bonitos me despacharaõ de Bilbao e todo parece em boa ordem e condiçãõ porem examidando o fardo No. 1. acho hua peça defeituosa e de dous cores azul a coal fica por sua conta visto que da maneira que está he invendavel; as demais peças estam perfectas o mesmo que as dez peças obscuras do segundo fardo, sendo o que se me offerece fico, &c.

Londres, 8. Agosto de 1776.

Mui Señor mio,

EN respuesta à la de vm. recibida el correo passado, mucho me admiro de oir que vm. axaminando el fardo No. 1. hallo una pieza defectuosa y de dos colores azul loque puede haver acontecido por no estar, ésta pieza bien doblada o por haver estado expuesta al aire abierto lo que hace una alteracion en su color, pero sea esto como fuere no es menester que vm. qude con ella porque tal no es mi intento y le tengo acreditado por el importe de dicha que espero no desanime muestra correspondencia y teniendo vm. accasion de venderla lo haga como y quando bien le pareciere de lo que le quedaré muy obligado conveniendome allí major que mandarmela otra vez. Me alegro mucho de oir que las demas piezas esten perfectas y de su gusto no dudo que vm. pueda venderlas al precio ventajoso loque desearé de vm. quedo, &c.

London, 8th August, 1776.

Worthy Sir,

IN answer to your's received last post, I am surprised to hear that on examining the bale No. 1. you found a piece defective and of two colours in blue, which perhaps might happen on account of its not being well folded up, or its being exposed to the open air, which will make an alteration in its colour; but, be it as it will, it is not fit you should be saddled with it, no, that is not my design, therefore give you credit for the amount thereof, and hope it will be no discouragement to our correspondence; if however, you shall see an opportunity of selling it, you may do it when and how you please, and shall be much obliged to you, as I think it much better to do so, than to send it me back again. I am glad to hear the other pieces are perfect and to your liking; not doubting but you will be able to sell them at a good price, which ardently wish you may do, I remain, &c.

Londrez, 8. Agosto, 1776.

Meu Senhor,

EM resposta à de vm. recebida o correio passado muito me admiro de ouvir que vm. examinando o fardo No. 1. achou hua peça defeituosa de dous cores azul o que aconteceria pode ser por não estar ésta peça bem dobrada ou pella aver sido exposta ao ar aberto que faz hua alteraçam em sua cor porem seja isto como for nam he necessario que vm. fique com ella que tal não he meu intento e tenho abonado à vm. por o importe de ditta o que espero não desanime à nossa correspondência e tendo vm. occasiam de vendella o fará como bem lhe pareceradoque lhe ficarey muito obrigado comvindome assim melhor que mandarme-a outra vez. Me alegro muito de ouvir que as demais peças estam perfectas e de seu gosto não duvido que vm. pode vendellas ao preço ventajoso o que desejaré de vm. fico, &c.

Cadiz, 9^o Setiembre, 1776.

Señor mio,

CON la mui estimada de vm. me hallo vorecido fecha del 8. de passado y veo que me tiene abonado el importe de dicha pieza defectuosa, contodo veré de venderfela

Cadiz, 9th September, 1776.

Sir,

I Am favoured with your's of the 8th of last month, and find you have credited me for the amount of the defective piece, however shall try to dispose of it in the best manner

Cadiz, 9. Setembro, 1776.

Meu Senhor,

COM a muy estimada de vm. me acho favorecido do 8. do passado e vejo que me tinha abonado o importe de dita peça defeituosa com todo veréy de vendella o melhor

derfela lo mejor que fea poffible, las demas hallo à mi fatisfaccion de loque en pocos dias le mandaré mis ordenes. Vm. me harà el favor de ver fi me puede comprar un navio de 300. à 400. toneladas para el trafico de la Breña y Biscaya y que no importe à mas de 14000. pesos con todos fus aparejos de velas anclas de referva y otras cosas neceffarias, fiendo loque fe me ofrece à vm. quedo, &c.

ner poffible, the others I find to my liking, concerning which in a few days I shall send you my orders. You will be fo obliging to try if you can purchase me a fhip, from 300 to 400 tons, for the British and Biscay trade, that will come to more than 14000 dollars, with all her furniture of fails, fpare-anchors, and other neceffary appurtenances, being all that offers, I remain, &c.

hor que feja poffivel as demais acho à minha fatisfacção do que em poucos dias lhe manderey minhas ordens. Vm. fará o favor de ver fe me pode comprar hum navio de 300. até 400. toneladas para o trafico de Breña e Biscaya e que nam comporte à mais da 14000 peços com todas fuas enxarcas, de velas, anclas de referva, e outras cou fans neceffarias fendo o que fe me oferece avifar a vm. fico, &c.

10^a. CARTA, I à I.

Londres, à 10 Outubro, 1776.

Señor mio,

TENGO presente la miu favorecida de vm. y eftimo el faver que vm. halló las demas piezas à fu gusto. En confequencia de la commiffion con que vm. me ha honrado en fu carta de procurar un navio por fu cuenta he visto uno de 300. à 400. toneladas fiendo cumplido eftanco en las quillas costados y cubierta y con todos fus peltrechos velas, cuerdas, vergas, arboles, anclas, y aparejos, pertenecientes; fu precio es 10000 pesos. Y fiendo éfte de fu agrado aguardaré por fus ordenes para comprarlo y en el interim le doi aviso que tengo un buen affortimiento de bellas colores de paños para las Indias y quando vm. me mande fu comiffion por algunos de dichos la cumpliré con toda puntualidad. Hago faver à vm. que es mui dificultoso de procurar marineros para el Baltico, pero haré todo lo que me fuere poffible para ferver a vm. mientras quedo, &c.

10th. LETT. I to I.London, 10th October, 1776.

Good Sir,

I Have the favour of your much esteemed letter now before me, and am glad to hear you found the other pieces to your liking. In obedience to the commiffion you honoured me with in your letter, for procuring a fhip for your account: I have seen one from 300 to 400 tons complete, staunch in keel, fides, and deck, and furnished with all her apparel, fails, ropes, masts, yards, anchors, and appurtenances; her price is 10000 dollars. If this fuits you, I shall wait your orders to purchase it; mean time must inform you, that I have a fine affortment of very beautiful coloured cloths for the Indies, and whenever you fend me a commiffion for any, I shall fulfil it with the utmost punctuality. I likewise inform you, that it is very difficult to get mariners for the Baltic, but I shall do whatever I poffibly can to ferve you, mean while remain, &c.

10^a. CARTA, I à I.

Londres, a Outubro, 1776.

Meu Senhor,

TENHO presente a muy favorecida de vm. eftimo o faver que vm. achou as demais peças a fua fatisfacção. Em confequencia da commiffão com que vm. me tem honrado, na fua carta de procurar um navio por fua conta, tenho visto hum de 300. até 400. toneladas, fendo cumprido, eftanco, nas quilhas, costilhas, e coberta, e cum todos feus peltrechos, velas, cordus, vergas, masteis, anclas, aparelhos, e enxarcias, pertencentes; feo preço he 10000 peços. Sendo éfte a feo agrado agoardarey pellas fuas ordens para comprarlo e entretanto lhe dou aviso que tenho hum bem affortimento de bellas côres de pannos para as Indias, e quando vm. me mande fua commiffão por alguns de dittos a executarey com toda puntualidade. Faço faver à vm. que he muy dificultoso de procurar mairnheiros para o Baltico, porem farey todo o que me for poffivel para ferver à vm. no interim fico, &c.

11^a. CARTA, I à I.

Cadiz, 11 Noviembre, 1776.

Mui Señor mio,

REFERIENDOME à mi ultima de la qual no tñve el honor de fu refpuefita y efpero que en conformidad y fegun la orden que le di de comprar un navio vm. lo haya effetuado; al mifmo tiempo vm. vea de procurar un flete para Bilbao y que venga à la confignacion de la Señora viuda Bonita y fi vm. llevar gusto fea de cuenta à medias: y por la compra de dicho navio (no de fobrepajar à los 14000. pesos) podra vm. facar à favor de los Señores Titoles y fobrinos de Sevilla fin mas aviso de vm. quedo, &c.

N. B. En efte instante recibo carta de vm. y no doi refpuefita hafta el proximo.

11th. LETT. I to I.Cadiz, 11th November, 1776.

Worthy Sir,

REFERRING to my laft, to which I have not had the honour of an answer, I hope conformable thereto, and to the order I gave you to buy me a fhip, you have accomplished it; at the fame time you may try to get a freight to Bilbao, configned to Madam the widow Bonita, and if you like it, let it be for half account: for the purchase of the fhip, (not exceeding 14000 dollars,) you may draw in favour of Mess. Titoles and nephews of Seville, without farther advice from you, I remain, &c.

N. B. This moment I have received your's, but give you no answer until next post.

11^a. CARTA, I à I.

Cadiz, 11 Novembro, 1776.

Meu Senhor,

REFERINDOME a minha ultima da qual não tive o honor de fua refpofita efpero que em conformidade a fegun a ordem que lhe dey de comprar hum navio vm. o aja effetuado; ao mifmo tempo vm. veja de proucurar hum frete para Bilbao e que venha à confignaçam da Senhora a viuva Bonita e fe vm. levar gosto fea der conta a metade: e por a compra de ditto navio (não excedendo à os 14000 peços) podra vm. facar a favor dos Senhores Titolese fobrinhos de Cadiz fem mais aviso de vm. fico, &c.

N. B. Neste instante recebo carta de vm. e nam dou refpofita até o proximo.

12. CARTA, 1 à 1.

12. LETT. 1 to 1.

12. CARTA, 1 à 1.

Londres, 12 Diciembre, 1776.

London, 12 December, 1776.

Londrez, 12 Decembro, 1776.

Mui Señor mio,

Dear Sir,

Meu Senhor,

EL correo passado tuve el honor de avisar à vm. de un navio que tenia visto mui apropiado (segun mi parecer) para su servicio, y al recibo de su carta he aventurado de comprarlo por su cuenta y saqué este dia sobre vm. à favor de los Señores Titoles y sobrinos de Sevilla una letra à uso de 10000 pesos siendo el importe del dicho navio y segun cuenta que le remito de la compra, la qual vm. honrará con su aceptación y pagamiento en su devido tiempo. Tocante al flete para Bilbao tengo el honor de avisarle que lo he procurado con mucho trabajo y vendrá à la consignación de la Señora viuda Bonita 2000 lb. de cera blanca en ochenta barriles marcados B. No. 1 à 80. y siendo con su agrado será de cuenta à medias. En todo lo referido espero que vm. aprueve quanto obré en su favor y ventaja de vm. y quedo, &c.

By the last post I had the honour to inform you, of a ship I had seen very proper (in my opinion) for the service, and on receipt of your letter, have ventured to purchase her for your account, and have this day drawn on you, in favour of Mess. Titoles and nephews, of Seville, a bill at usance for 10000 dollars, being the amount of the said ship, as per account I now remit you for the purchase thereof, which you will honour with your acceptance now, and payment when due. Concerning the freight to Bilbao, I have at last procured it with a great deal of trouble: and there will come, consigned to the widow Bonita, 2000 lb. of white wax, in eighty barrels, marked B. No. 1 to 80. and if you like it, shall be for half account. In all the above hope you approve of what I have done for your interest, I remain, &c.

O Correyo passado tive o honor de avisar à vm. de hum navio que tinha visto muy apropiado (segun meu parecer) para seu serviço e ao receber da sua carta me tenho aventurado de comprarlo por sua conta tenho sacado hoje sobre vm. à favor dos Senhores Titoles e sobrinhos de Cadiz huã letra à uso de 10000 peços sendo o importe do ditto navio e segun a conta que lhe remeto da compra a coal vm. honrará com sua aceitação e pagamento ao tempo de seu vencimento. Tocante o frete para Bilbao o tenho proucurado com muito trabalho e irá à consigna, aõ da Senhora viuva Bonita, 2000 lb. de cera branca em 80. Barriis marcados B. No. 1 à 80. e sendo com a sua approbacion será de conta a meyas. Em todo o referido espero que vm. approve coanto obrey em seu favor e ventajem de vm. fico, &c.

13. CARTA, 1 à 1.

13. LETT. 1 to 1.

13. CARTA, 1 à 1.

Cadiz, 18 Octubre, 1776.

Cadiz, 18th October, 1776.

Cadiz, 18 Outubro, 1776.

Señor mio,

Good Sir,

Meu Senhor,

HALLOME honrado con su mui estimada y con aviso que vm. me dá de haver efectuado la compra del navio segun mi orden siendo el importe à favor de mis amigos de Sevilla, por esso sea cierto que luego que la letra se me presentará la aceptaré y se pagará con toda puntualidad à su vencimiento. Accépto la proposición de el flete en cera blanca de lo que le suplico à vm. me mande una minuta del peso de los barriles y sabiendo el importe de dicho flete lo acredita re à vm. de cuenta à media de el avanzo à gobierno. Vm. me mande por mi cuenta diez fardos marcados y numerados LL. No. 1 à 10. de paños de los primeros tanto de las colares que de fue calidad los mismos que los antecedentes que vm. me mandò y podrá vm. tomar su importe segun factura y cuenta en casa de los Señores Peritos; y con el devido sentimiento quedo à vm. &c.

I Am honoured with yor much esteemed letter, advising me that you have actually purchased a ship according to my order, the amount whereof being in favour of our friends in Seville, therefore be assured that whenever the bill shall be presented to me I shall accept it, and pay the same punctually when due. I accept the proposal of the freight in white wax, of which desire you will send me a minute of the weight of the barrels, and when I know the amount of the freight, shall credit you for half account of the advance, thus much for your government. You may send me for my account ten bales marked LL. No. 1 to 10. of cloth, of the first or prime sort as well in colour as quality, the same as you formerly sent me, and receive the amount according to the invoice and account at the house of Mess. Peritos; I remain, with all due regard, &c.

HACHOME honrado com a sua mui to estimada e com aviso que vm. me deu de ter effeituado a compra do navio segun a minha ordem sendo o importe à favor de meus amigos de Cadiz que logo que a letra se me a presentará a acceitarey e se pagará com toda puntualidade à seu vencimento. Aceito a proposição do frete na cera branca do que lhe suplico a vm. me mande hua minuta do peso dos barriis, e sabendo o importe de ditto frete o accreditarey a vm. de conta a meya do avança à governo. Vm. me mande por minha conta dez fardos mercados numerados LL. No. 1 à 10. de pannos dos primeiros tanto das côres que de sua qualidade os mesmos que os antecedentes que vm. me mandò y podrá vm. tomar seu importe segun factura e conta na casa dos Senhores Peritos e ficando sempre as ordens de vm. &c.

14. CART,

14. CARTA, 1 à 1.

Londres, 24 Novembre, 1776.

Mui Señor mio,

EL correo passado he recibido su mui estimada con aviso que vm. acceptó mis proposiciones de el flete en cera blanca y mandaré la cuenta del peso segun deseo de vm. hoi cargué por cuenta de vm. abordo el navio la *Amistad*, capitán Pedro Pierro, enderechura para Sevilla diez fardos de paños marcados y numerados LL. No. 1 à 10. segun su orden los mismos en colores y calidades que los antecedentes como parecen por la factura y cuenta inclusa, cuyos fardos cargué abordo de dicho navio destinado para Sevilla à la consignación de sus amigos Señores Peritos y he sacado sobre vm. por el importe de el; qual tomaré en casa de los dichos Señores en su devido tiempo quedando siempre al servicio de vm. &c.

14. LETT. 1 to 1.

London, 24 Nov. 1776.

Worthy Sir,

LAST post I received your much esteemed favour, advising me that you have accepted my proposals of freight in white wax, and now I send you the weight as you desired. I have this day loaded for your account, on board the ship *Friendship*, captain Peter Perro, bound directly for Seville, ten bales of cloth marked LL. No. 1 to 10. the colour and quality like the former you ordered, as appear by the inclosed invoice and account thereof, which bales so loaded on board the said ship are bound for Seville, consigned to your friends Mess^{rs}. Peritos. And I have drawn on you for the amount thereof, which shall take up at the house of the said Gentlemen in due time, remaining always at your service, &c.

14. CARTA, 1 à 1.

Londres, 24 Novembro, 1776.

Meu Senhor,

O Correo passado receby sua muita estimada com aviso que vm. aceitou as minhas propostas do frete em cera branca e mandarey a conta do peso segun desejo de vm. hoje carreguey por conta de vm. abordo do navio a *Amizade*, o capitán Pedro Pierro, em direitura para Cadiz dez fardos de pannos marcados e numerados LL. No. 1 à 10. segun a sua ordem os mesmos em côres e coalidades que os antecedentes como parecem pella factura e conta inclusas: cujos fardos carreguey abordo do ditto navio destinado para Cadiz à consignaçam de seus amigos os Senhores Peritos e tenho sacado sobre vm. por o importe de mesmo coal tomarey na casa dos dittos Senhores em seu devido tempo ficando sempre ao serviço de vm. &c.

15. CARTA, 1 à 1.

Cadiz, 31 Diciembre, 1776.

Mui Señor moi,

TENGO presente el honor de la suya en laqual hallo que vm. ha cargado por mi cuenta y riesgo diez fardos de paños abordo del navio nombrado la *Amistad*, capitán Pierro, destinado para Sevilla, à la consignación de mis amigos Señores Peritos, y tocante lo letra de cambio que vm. me dice havia sacado sobre mi por el importe del dicho vm. puede recibirla en casa de los dichos Señores à su vencimiento como vm. me dice que fue su intento. espero que todos los generos vendrán bien acondicionados y segun mis ordenes, y aguardando llegada del dicho navio quedo con sentimientos de gratitud y veneracion à vm. &c.

[El fin de esta Correspondencia.]

15. LETT. 1 to 1.

Cadiz, 32 December, 1776.

My very good Sir,

I Am now honoured with yours, wherein I find you have loaded for my account and risk, ten bales of cloth, on board the *Friendship*, captain Pierro, bound for Seville, and consigned to my friends Mess^{rs}. Peritos; and as to the bill of exchange, which you say you have drawn on me for the amount thereof, you may receive it at their house when due, as you say was your design. I hope all the goods will come in good condition, and as I ordered them, and thereupon waiting the said ship's safe arrival, remain with the highest sentiments of gratitude and veneration, your's, &c.

[Here ends this Correspondence.]

15. CARTA, 1 à 1.

Cadiz, 31 Decembro, 1776.

Meu Senhor,

TENHO presente o honor da sua na coal acho que vm. tinha carregado por minha conta e risco dez fardos de pannos abordo do navio nomeado a *Amizade*, capitán Pierro destinado para Cadiz à consignaçam de meus amigos os Senhores Peritos: e tocante à letra de cambio que vm. me diz que tinha sacado sobre mim pello importe de ditto, vm. pode recebella na casa dos dittos Senhores em seu devido tempo como vm. me diz que foy seu intento. Espero que todos os generos virão bem acondicionados e segun as minhas ordens aguardando a chegada do ditto navio fico com sentimentos de gratidão e respeito o mais humilde ferveo de vm. &c.

[O fim desta Correspondencia.]

16. CARTA,

16. CARTA, I à I.

Astorga, 1^o de Enero de 1776.
Sñr. Don Antonio Alvarez de Amsterdam.

Señor,
CON singular aprecio à la cabal salud de vm. y à toda su obligacion le aviso que he embiado por mi cuenta en el navio Diana capitán Juan Torres 472 lb. de cobre en barras por mi cuenta el rendimiento del qual remitirá vm. una mitad en lienzo de Silecia de la mejor calidad que se pueda obtener en el lugar y la otra mitad en paños de Bristol de buena fuerte cuyos colores han de ser assortidos al modo Persiano todo loque me embiará vm. con la primera occasion dispuesto para la plaza de San Jago de Madrid haciendo seguro por todo el valor de las mercaderias sobre su entrega à los Señores Badejos y hijo, y vm. les dará ordenes para guardarlas a mi disposicion que es todo loque ahora se me ofrece y befiendo las manos de vm. quedo con mucha estimacion,

Su mas humilde fervidor,
ANDRES ARCANA.

Al Sñr. Antonio Alvarez en Amsterdam.
QDG.

16. LETT. I to I.

Astorga, 1st Jan. 1776.
Mr. Anthony Alvarez of Amsterdam.

Sir,
WITH particular regard to your and all your good family's health, I inform you that I have sent in the ship Diana, captain John Torres, 472 lb. of copper in bars for my account, the produce whereof you will remit, one half in the best Silecia linen that can be got in the place, and the other half in Bristol cloth of a great sort, the colours whereof are to be sorted in the Persian taste, all which you may send me by the first opportunity, ready for the market of St. Jago, or Madrid, making insurance on the whole value of the goods upon their delivery to Messr. Badejo and son, to whom you will give orders to keep them for my disposal. This is all that offers at present, and kissing your hands, remain with much esteem, Sir,
Your most humble servant,

ANDREW ARCANA.
To Mr. Anthony Alvarez, in Amsterdam.

16. CARTA, I à I.

Astorga, 1^o Janeiro, 1776.
Snr Dom Antonio Alvarez d'Amsterdam.

Senhor,
COM singular apreço à caval saúde de vm. e toda sua obrigação lhe aviso que tenho mandado por minha conta no navio Diana capitam Juao Torres 472 lb. de cobre em barras por minha conta o producto do coal vm. remeterá huã metade em lenço de Silecia de melhor qualidade que se possa obter no lugar e a outra metade em pannos de Bristol de boa forte cujas cores tem de ser assortidos ao modo Persiano todo o que vm. me mandrá com a primeira occasião disposto para a praça de Sam Jago ou de Madrid fazendo seguro por todo o valor das fazendas sobre sua entrega a os Senhores Badejos e filho e vm. lhes dará ordens para goardallas à minha disposiçam; que he todo o que agora se me oferece e beijando as maos de vm. fico com muito respeito,

Seu mais humilde Servidor,
ANDRES ARCANA.

Ao Sñr. Antonio Alvarez em Amsterdam.
QDG.

17. CARTA, I à I.

Barcelona, 2^o Febrero de 1776.
Sñr. Dn Bartolomé Barber de Bourdeaux.

Señor mio,
TUVO la dicha de recibir su mas estimada del 4^o. pasado por laqual hallo que vm. me ha honrado con una comision para comprar por su cuenta 312 sacas de cochonilla al mas baxo precio que pueda à su ventaja. No dudo que vm. bien sabe que el precio de esta fuerte de haciendaha augmentado mas del comun; contodocesso yà he comprado por su cuenta 150. sacas à £. 3s. 12 por saca que embiaré con el primer navio que vaya de aqui à essa, deseo que vm. me diga si es necesario que profiga hasta el importe de su comission? he dado ordenes tocante sus letras de cambio sacadas sobre Masero y Cavallo y de la acceptance y pagamiento dellas a su vencimiento: si vm. tiene mas ordenes yo las cumpliré con toda precision y prontitud assegurandole que siempre quedará al servicio de vm. quien Dios guarde muchos felices años,

Servidor de vm. QSMB.

BENITO BONELLI.
Al Sñr. Bartolomé Barber en Bourdeaux.
QDG.

17. LETT. I to I.

Barcelona, 2d Feb. 1776.
Mr. Bartholomew Barber, of Bourdeaux.

Sir,
I Had the pleasure to receive your most esteemed letter of the 4th of last month, wherein I find you have honoured me with a commission, to buy for your account 312 bags of cochineal at the lowest price I can for your advantage. Doubt not but you well know these sort of goods have risen to a higher price than usual; nevertheless have already purchased for your account 150 bags, at £. 3 12s. per bag, which shall send by the first ship that goes from hence to your place. Desire you will inform me if it be necessary to proceed to the whole amount of your commission; I have given orders about the acceptance of your bill drawn on Masero and Cavallo, and the payment thereof when due. If you have any further commands, I will fulfil them with all exactness and dispatch, assuring you that I shall always remain,

Sir,

Your very humble servant,
BENEDICT BONELLI.
To Mr. Bartholomew Barber at Bourdeaux.

17. CARTA, I à I.

Barcelona, 2^o Fevereiro de 1776.
Snr Dm Bartholomé Barber de Bourdeaux.

Senhor,
TIVO a dita de receber a mais agradável de vm. do 4^o. passado naqual acho me tem honrado com huã commissão para comprar por sua conta 312 sacas de cochonilha à o melhor preço que possa à sua vantagem. Nao duvido que vm. sabe que o ditto genero subio em preço muito mais que o ordinario; nao obstante já comprey por SQ. de vm. 150 sacas à £. 3. 12s. por saca quaes carregarey pello primeiro nao que parte desta para essa. Rogandolhe me faça saber se he mister proseguir até a somma de sua ordem; mandey aceitar suas letras de cambio sobre Masero e Cavalhoe à seu tempo o pagamento Se vm. tem que mandarme o farey com toda puntualidade e diligencia assegurandolhe que sempre ficarey ao servicio de vm. quem Deos goarde muitos felizes annos,

Servidor de vm. QSMB.

BENITO BONELLI.
Ao Sñr. Bartolomé Barber em Bourdeaux.
QDG.

18. CARTA,

18. CARTA, 1 à 1.

Cartagena, 3º Marzo, de 1776.

Sñr Dn Carlos Camino de Cambray.

Mui Señor mio,

CON el correo del 2º ultimo avisé à vm. tocante le venta de sus haciendas como parece por la cuenta que he embiado: espero que su venida sea segun su deseo y el mio que tengo de servirle: ésta viene para avisarle que por el navio Cisne su capitan Estevan Ricardos he embiado à vm. (segun la fatura) sesenta patajas de cera y otras partidas, veinte de gumalaca y veinte y cinco balas de cueros de cochonilla de la mejor fuerte que he podido hallar havien-do pagado la mitad mas de el precio comun por haverlos escogidos separamamente para su uso. El dicho cargo es el neto rendi-miento de los generos que me fueron remi-ditos en el año de 1775. por via de Gibraltar; y espero que vm. aprobarà lo que he hecho por su interes assegurandole que la tardanza de la remesa de sus haciendas no fue por falta de diligencia sino por el espan-to que nos ha ocasionado la guerra que ha acontecido en éste imperio. Esto es todo loque se me ofrece al presente estando siempre al servicio de vm. quien Dios guarde muchos felices años,

Servidor de vm. QSMB.

CRISTOVAL CORTEZA.

Al Sñr Dn Carlos Camino en Cambray.
QDG.

18. LETT. 1 to 1.

Cartagena, 3d of March, 1776.

Mr. Charles Camino, of Cambray.

Dear Sir,

By the post of the 2d ultimo, I advised you of the sale of your goods as per account I sent you, hope you will find every thing to your liking, as it is in mine to serve you. This comes to advise you that I have sent you as per invoice, by the ship Swan, captain Stephen Richards, sixty cakes of wax, and other parcels, twenty sticks of fine sealing-wax, and twenty-five leather bags of cochineal, of the best sort I could get, having paid half as much more than the usual price, to have them picked out singly for your use. The said cargo is the net produce of the goods remitted me in the year 1775, by the way of Gibraltar; hope you will approve what I have done for your interest, assuring you that the delay of the remittance of your goods was not for want of diligence, but was owing to the surprize and consternation we have been in on account of the war that has happened here in this kingdom. This is all that offers at present, being always at your command,

Sir,

Your humble servant,

CHRISTOPHER CORTEZA.

To Mr. Charles Camino, in Cambray.

18. CARTA, 1 à 1.

Cartagena, 3 Março, de 1776.

Snr Dm Carlos Camino de Cambray.

Meu Senhor,

COM o correio do 2º de passado avisey à vm. da venda du suas fazendas como pella conta lhe remetey verà, espero que sua vinda seja segun seu desejo e o meu que he de servillo; a presente servirà para avisarlhe em como com a nao nomeada Cisne seu capitão Estevão Ricardos lhe carreguey à sua entrega (segum a factura) sesenta patajas de cera e outras partidas, vinte de gomalaca e vinte e cinco balas de cuoros de cochonilha, das melhores fortes que pude achar tendo as pago a metade mais do preço comum por ter os escolhidos hum por hum que lhe serva, a ditta carga-ção he o netto producto das fazendas me remeteo no anno 1775. por via de Gibraltar; espero que vm. approvarà quanto obrey à seu favor perfoadindose que a detença e dilação da remeza de suas fazendas naõ soy por falta de diligencia minha fõ por as consternaçoens da guerras que tem reynado neste imperio. Isto he tudo que se me offerece ficando sempre ao serviço de vm. quem Deos goarde muitos felizes annos,

Servidor de vm. QSMB.

CHRISTOVAL CORTEZA.

Ao Sñr Dm Carlos Camino em Cambray.
QDG.

19. CARTA, 1 à 1.

Dantzic, 4 Abril de 1776.

Señor mio,

ESPERO que vm. tenga gusto con la carta que he recibido de el Señor su hijo de Brazil junto con una remesa que me embió de 200 quilates de diamantas brutos de dos quilates cada uno losquales espero vendrán con buena ventaja porque los de aquel peso son mui requeridos en Italia y Turquia al mismo tiempo me dió una orden para remitirle la mesada de 200 pesos y en consecuencia della aqui va inclusa una letra de cambio por 200. pesos à su favor sacada por un amigo de éste lugar sobre el Señor Narbal à vista. Vm. me embiarà su res-
puesta

19. LETT. 1 to 1.

Dantzick, 4th of April, 1776.

Dear Sir,

HOPE you are pleased with the letter I had from your son of Brazil, together with a remittance he made me of 200 car-rats of rough diamonds of two carrats each, which hope will turn out to good advantage, as they are much wanted in Italy and Turkey, at the same time he gave me an order to remit you the monthly allowance of 200 dollars, and accordingly I here send you inclosed a bill of exchange of 200 dollars in your favour, drawn by a friend here upon Mr. Narbal at sight, you will send me your answer on the re-
ceipt of the said bill for my government and if you
chuse

19. CARTA, 1 à 1.

Dantzic, 4 Abril, 1776.

Meu Senhor,

ESPERO que lhe agrada a noticia favo-ravel que ey tido do Senhor seu filho de Brazil com hua remeza qee me mandou de 200 quilates de diamantes brutos de dous quilates cada hum espero que venderão com muita reputação pois são muy pedidos de tal peso para Italia e Turquia, ao mesmo tempo me deo ordem de remeter à vm. as mezadas de 200 pesos para cujo fim aqui oclufa huã letra de cambio de 200 pezos à favor de vm. sacada por hum a migo deste lugar sobre o Senhor Narbal à vista. Vm. me mandará sua resposta ao recibo da ditta
letra

puesta al recibimiento de la dicha letra para mi gobierno, y si vm. quiere escribir à su hijo deve embiar las cartas con toda priesa para ir con un navio el qual està para partir à la baya de Brazil que será en seis semanas. Este es todo lo que le ofresco al presente professandome siempre al servicio de vm. quien Dios guarde muchos felices años, quedo,

Servidor de vm. BLM.

DOMINGO DALTON.

Al Sñr. &c.

chuse to write to your son, you must send the letters with all speed, to go by a ship that is to depart for the bay of Brazil in six weeks. This is all that offers at present, professing myself always at your command, and am,

Sir,

Your very humble servant,

DOMINICK DALTON.

To Mr. &c.

letra para mi governo e se quezer vm. escrever à seu filho deve mandar as cartas com toda priesa para hid com hum navio coal està para partir com toda celeridade para a bahia de Brazil que será em seis semanas. He quanto se me offerece dedicandome sempre à suas ordens fico de vm. quem Deos goarde muitos felizes annos,

Servidor de vm. BAM.

DOMINGO DALTON.

Al Sñr. &c.

20. CARTA, I à I.

Evora, 5 Mayo de 1776.

Señor mio,

ESPERO que esta encuentre à vm. en cabal salud tocante las haciendas que pertencen à vm. quedan toda via en el almacén à causa de la gran cantidad que ha llegada de diferentes partes, pero no dexaré de hacer mis assiduas diligencias para salir de ellas procurando su ventaja lo mas que me fuere possible y en caso que no pueda conseguirlo seré forzofo mandarlas à parte donde se venda con mas reputacion quede vm. fessgado que de mi parte no dexaré de buscar las vias mas adequadas para emplear dichas haciendas segun la fatura que me ordena las quales cargué abordo del navio Poderoso à su entrega. Espero halle todo à su gusto pues todo va bien acondicionado y que vm. me ocupe en todo lo que fuere mas de su agrado; esperando tener algunas nuevas remesas y ordenes con los navios que se aguardan este verano. Mientras con befarle las manos me confirmo siempre de vm. quien Dios guarde muchos felices años, y quedo, &c.

20. LETT. I to I.

Evora, 5th May, 1776.

Dear Sir,

HOPE this may find you in good health. As to your goods they still remain in the warehouse, occasioned by a large glut arrived from foreign parts, but shall not fail to use my best endeavours as much as possible to make them turn out to your advantage, but in case I cannot, shall be obliged to send them to some other place where they may be more likely to sell, mean time make yourself easy, as nothing shall be wanting on my side to find out ways and means to dispose of the said goods, which according to the invoice sent me, have loaded on board the ship Poderoso, consigned to you, and they go in good condition. Hope you will find every thing to your liking, and that you will furnish me with some new remittances and commissions by the ships that are in waiting this summer; mean time kissing your hands, I acknowledge myself, &c.

20. CARTA, I à I.

Evora, 5 Mayo, de 1776.

Meu Senhor,

ESPERO que esta encontre à vm. em caval saúde tocante as suas fazendas ficas todavia no almazem a causa da grande quantidade que tem chegado de diferentes partes mais nao deixarey de fazer minhas assiduas diligencias para sahir de elles com avantajarlhe o mais me for possible e em caso que não possa conseguillo ferey forzofo mandallao à hua parte adonde se vendão com mais reputação, fique vm. fessgado que do minha parte nao deixarey de olhar as vias mais proprias para dispor das dittas fazendas segun a fatura que me ordena quaes carreguey abordo a nao Poderoso à sua entrega. Espero chegue tudo à seu gosto pois vão bem acondicionadase que vm. me dará alguãs novas commissões e remesas pelos navios que se agoardaõ este verão. E com beixar lhe as suas maos me confirmo sempre de vm. quem Daos goarde muitos felizes annos, e fico, &c.

21. CARTA, I à I.

Farol, 6 de Junio, 1776.

Señor mio,

NO sé à que attribuir el faltarme sus cartas, y yà son tres correos passados que estoi aguardando con impaciencia la remesa del netto rendimiento de los aròzes y mas haciendas del esnoe Burla que cargò por mi cuenta el Señor Dn Diego Narbol de Genova y segun su aviso y cuenta saldada de la venta dicha carga vm. me devia remitir con el correo siguiente su valor, y pues veo que vm. no lo ha hecho foi forzado à sacar con este correo la suma de 8948

21. LETT. I to I.

Farol, 6th June, 1776.

Dear Sir,

I Know not what to attribute the failure of your letters to, it is now three posts that I have been impatiently waiting the remittance of the net produce of the rice and other goods that Mr. James Narbol of Genova, shipped for my account on board the Burla snow, which according to your advice arose from the sale of the said cargo, the value whereof was to have been remitted me the very next post, and since I find you have not done it, am obliged to draw on you this post

22. CARTA, I à I.

Farol, 6 de Junho de, 1776.

Meu Senhor,

NAO sey à que attribuir o faltarme suas cartas. Oje são tres correys passados estando agoardando com impaciencia a remesa de netto producto dos arozes e mias fazendas do esnoe Burla que carregou o Sanhor Dm Diogo Narbol de Genova por minha conta e segun seu aviso e conta sabida da venda de ditto carga vm. me devia remeter com o correio seguinte su valor e pois vejo que vm. nao o tem feito fou obrigado à sacar sobre vm. com este correio

8948 pesos segun la cuenta que me da y ésta es al favor del Señor Wellingmean. Espero que vm. honrará mi firma con su acceptacion y a su tiempo con el pagamiento. No le doi nuevas commisiones hasta ver su carta. En el interim se servirá avisarme los precios de los asafres incencios y mirrhas que con su aviso espero le daré alguna comission de consecuencia pues espero que la cosecha de éste año en estos países sera muy abundante. Espero que vm. halla llegado en esto el navio Guillermo, que a dos meses que salió para éste puerto, Dios lo lleve a salvamiento sobre el qual seguí sus ordenes, tocante el seguro de 4800 pesos a dos por ciento. Espero halle las haciendas con su marca bien acondicionadas y que vm. se aproveche para las fiestas proximas de los Moros en la venta de las mismas. Es quanto se me ofrece decir a vm. quien Dios guarde muchos felices años, y quedo a su obediencia,
Servidor de vm. QSMB.

for 8948 dollars, according to the account given me, which is in favour of Mr. Wellingmean. Hope you will honour my draft with your acceptance, and the payment thereof when due: shall not give any new order until I see your letter. Mean time please to inform me of the prices of saffron, incence, and myrrh, that according to your advise, hope shall be able to furnish you with some commission of importance, as I expect this year's harvest in your country will be very plentiful. Hope the ship William is arrived at your port, for it is now two months since she sailed for that place, God grant her a safe arrival. I have made an insurance on her for 4800 dollars, at 2 per cent. according to your orders: hope you will find the goods with your mark in good condition, and that you will make a profitable sale thereof, at the next Moors holidays, which is all that offers at present, and remain,
Your humble servant.

correyo a somma de 8948 pesos segun a conta me da, e ésta he a favor do Senhor Wellingmean. Espero que vm. honrará minha firma com sua acceptação e pagamento a seu vencimento. Não lhe dou novas commissoens até ver sua carta. No interim se servirá vm. avisarme os preços de azafrones, incensos, e myrrha que com seu aviso espero lhe darey alguma commissão de consideração pois espero que a colheita deste anno nessas partes será muy abundante. Espero que haya chegado nessa a nao Guillermo que ha dous mezes que sahió para éste porto, Deos o conduga em salvamento, sobre o qual seguí as suas ordens toucante o seguro de 4800 pesos a dous por cento. Espero ache vm. as fazendas com sua marca bem acondicionadas e que vm. se proveitara pellas festas proximas dos Mourous na venda das mesmas: he quanto se me offerece dizer a vm. quem Deos goarde muitos felices annos e fico a sua obediencia,
Servidor de vm. QSMB.

22. CARTA, 1 à 1.

Girone, 7 Julio, de 1776.

Mui Señor mio,

TENGO el honor de escribir a vm. avisandole que por momentos estoi aguardando la bilandra que despedí para Cuba que llegando y descargando su carga la despacharé por mi cuenta para Zelanda a la consignacion de el Señor su hermano al qual se servirá vm. avisar con estas noticias loque espero seguirá con el favor divino en muy breve tiempo. Aguardo me haga oír con primera ocasion la venta del indigo remitidole ya ocho meses con el navio Diligencia, capitan Carlos Brown, y al mismo tiempo las haciendas pedidole segun mi factura para el assortimiento de mi almazén. Es quanto se me ofrece al presente y quedo, &c

22. LETT. 1 to 1.

Groyne, 7th July, 1776.

Dear Sir,

HAVE now the honour to write, advising you that I am every moment expecting the bilander I sent to Cuba, which when arrived, and her cargo unloaded, shall dispatch her to Zealand for my own account, consigned to your brother, whom you will advise thereof, please God it will be very soon. I expect to hear by the first opportunity of the sale of the indigo remitted you eight months ago by captain Charles Brown, and at the same time of the goods ordered according to my invoice, for the assortiment of my warehouse. This is what I offer at present, and remain, &c.

22. CARTA, 1 à 1.

Girone, 7 Julho, de 1776.

Meu Senhor,

TENHO a honra de escrever a vm. avisandolhe que por momentos estou aguardando a bilandra que despedey para Cuba, que chegando e descarregando sua cargaçõ a despacharey por minha conta para Zeylanda a consignação do Senhor seu irmão a o qual se servirá vm. avisarlhe com estas noticias o que espero seguirá com o favor divino em muito breve tempo. Aguardo me faça ouvir com primeira occasiã a venda do indigo remetido já oito mezes com o nao Diligencia seu capitão Carlos Brown, e a o mesmo tempo as fazendas pedidolhe segun minha factura para o assortimento de meu almagem. He coanto se me offerece agora e fico, &c.

23. CARTA, 1 à 1.

Havana, 8 Agosto, de 1776.

Mui Señor,

LA muy grata de vm. del 2. corriente recibí con el paquete de esmeraldas de quilates 912 brutas y labradas, y luego no he faltado las diligencias posibles para hallar su exito a su mayor ventaja; quales quedan

23. LETT. 1 to 1.

Havannah, 8 August, 1776.

Sir,

I Received your agreeable letter of the 2d instant, with the packet of emeralds of 912 carrats, rough and wrought, and I did not fail immediately to use all possible diligence in disposing of them to your best advantage; they

23. CARTA, 1 à 1.

Havana, 8 Agosto, de 1776.

Meu Senhor,

RECEBEY a muito grata de vm. do 2 corrente com a paquete de esmeraes de quilates 912 brutas e labradas, e logo não tenho faltado as diligencias possíveis para achar seu esito a sua mayor vantajem; H quales

quedan vendidas à 8s. 6d. por *quilate* que le asseguro lo he *beneficiado* como bien puede ver, pues de la misma calidad y bondad tengo vendido el mes pasado à 7s. 6d. Espero agrade à vm. las diligencias usadas à su favor y que de su buena gracia me continúe en nuevas comisiones y en conformidad le asseguro que éste no es mas que un principio para experimentar el zelo y la puntualidad que *acostumbro* yo à servir à mis amigos y à los que me hacen el favor de emplearme en su servicio allegurandole que de mi parte vm. hallará en mi toda realidad que se espera; y en el interin quedo, &c.

they are sold at 8s. 6d. per carrat, in which I assure you I have made the most of them, as you may see; for I sold those of the same sort and goodness but last month, at 7s. 6d. hope therefore, you approve of my assiduity for your interest, and that you will please to continue me your favours in furnishing me with new commissions, and in consequence thereof, you may depend on it that this is no more than a beginning, to shew the zeal and punctuality with which I am used to serve my friends, and those who do me the honour to employ me in their service, assuring you that on my part you will find all the sincerity you can expect; mean time I remain, &c.

quaes *ficao* vendidas à 8s. 6d. por *quilate* que lhe asseguro o tenho *avantajado* como vm. pode ver, pois da mesma qualidade e bondade tenho vendido o mez passado à 7s. 6d. Espero agrade à vm. as diligencias usadas à seu favor e que em sua boa graça me continuará em novas commissões na conformidade pode vm. assegurar-se que éste não he mais que hum principio para experimentar o zelo a pontualidade que *acostumo* eu à servir à meus amigos e aquellos que me fazem o favor de emplear-me em seu servicio allegurandolhe de minha parte vm. achará em mi toda realidade que se espera; no interin *fico*, &c.

24. CARTA, I à I.

Ipres, 9 Setiembre, 1776.

Mui Señor mio,

CON toda devida atencion a los mandados de vm. le aviso que la orden que vm. me dió de recibir de el Señor Burlo las 27 b. las de pelo de camello quedó de entregarmelas para la semana proxima, que recibiendo y viendo la calidad de las mismas haré quanto que de mi se espera para alcanzar su venta aunque me parece será muy difícil à conseguirla por contante pero parecieme se podrá conseguir con la mitad contantes y la mitad de algunos generos de manufacturas de lanas deste, que con su aprobacion lo executaré lo mejor que me fuere posible pues le asseguro se hallan los almacenes llenos de dicho genero y nadie ofrece precio razonable por ellos. Y lo mejor seria de hacer en la conformidad que le propongo para su beneficio, en el interin le suplico recomendar mi casa a sus amigos de ésta y de otras partes de sus conocidos correspondientes y si vm. desea tener comisiones de ésta tambien yo no faltaré de recomendarle con todo hervor à todos mis amigos à fin se valgan en ocasion, y confirmandome de vm. QDGM. quedo, &c.

24. LETT. I to I.

Ipres, 9th Sept. 1776.

Dear Sir,

WITH all due respect to your commands, I inform you that as to the order you gave to me, to receive of Mr. Burlo, the 27 bales of camels hair, he is to deliver them me next week, and on receipt thereof, and examining their quality, I will do whatever is expected from me, to forward and promote the sale, though I think it rather difficult to do it for ready money, but I think it may be done half in ready money, and half in some sort of woollen goods, of the manufacture of this place, which, with your leave, I will do in the best manner I possibly can, for I assure you all the warehouses are full of this sort of goods, and nobody offers a reasonable price for them. The best way would be to do as I proposed for your advantage, mean time, beg you will recommend my house to your friends at your place, and others of your correspondents and acquaintance; and if you chuse any commissions here I will not fail to recommend you earnestly to my friends, who may be serviceable to you; acknowledging myself, I remain, &c.

24. CARTA, I à I.

Ipres, 9 Setembro, 1776.

Meu Senhor,

COM todo devida attenção à os mandatos de vm. lhe aviso que a ordem que vm. me deo de receber do Senhor Burlo as 27 balas de pelo de camello ficou de entregarmelas para a semana proxima que recebendo-as e vendo a qualidade das mesmas farey quanto que de mi se espera para procurar sua venda ainda que me parece muy difícil a conseguilla por contantes porèm creyo que o se pode conseguir com a metade contante e a outra de alguns generos em manufactorias de laas desta, que com sua approbação praticarey o melhor que me for possível; pois lhe asseguro se achao os almazems cheos do ditto genero, e ninguem offerece preço razonavel por elles. E o melhor será na Conformidade lhe proponhê pura seu beneficio; entretanto lhe suplico recomendar minha casa à seus amigos desta e doútras partes dentre de seus conhecidos e correspondentes, e se vm. quer alguas commissões desta eu não faltarey de recommendallo com todo fervor à todos meus amigos à fim se valhao em occasião e confirmandome de vm. QDGM. fico, &c.

25. CARTA, I à I.

Leon, 10 Octubre, de 1776.

Mui Señor mio,

TUVE el honor de recibir la muy estimada de vm. del ocho corriente con las dos letras de cambio sobre los Señores Strange y Milone de 4782 pesos, losquales han aceptado y à su devido tiempo el pago:

25. LETT. I to I.

Leon, 10th October, 1776.

Dear Sir,

I Had the honour to receive your much esteemed favour of the 8th instant, with two bills of exchange, upon Mess Strange and Melone, for 4782 dollars, which are accepted, and will be paid when due. Your camels

25. CARTA, I à I.

Leon, 10 Outubro, de 1776.

Meu Senhor,

TIVE a honra de receber a muito estimada de vm. de o to corrente com as duas letras de cambio sobre os Senhores Strange e Milone de pesos 4782 os quaes as tem accitado e a su vencimento fue devido

gamiento: sus *pelos* de camellos no están aun vendidos porque nuestros almacenes están llenos. su pleito con el Señor Juan Ramero se acabó ayer à su favor *es a saber*, que le pague el *seguro* y los *gastos* de su pleito. *Es* todo quanto se ofrece à decir à vm. QDGMA. y quedo, &c.

camels hair *is not yet sold*, for our warehouses are yet full. Your cause with Mr. John Ramero was finished yesterday, and determined in your favour, that is to say, he is to pay the insurance and costs of suit. This is all that offers at present, and remain, &c.

do pagamento, seus *pelos* de camellos não estão inda vendidos porque nossos almazens estão cheios. Seu pleito com o Senhor Joao Rameiro se acabou ontem à seu favor, *que he*, que elle tem de pagar a *segurança* e os *gastos* do pleito. *He* quanto se me offerece agora à dizer à vm. QDGMA. e *fico*, &c.

26. CARTA, I à I.

Malaga, 11 Noviembre, 1776.

Mui Señor,

TENGO el honor de avisar à vm. que he embiado à Napoles una *caxa* de indigo al Señor su hermano y ahora consigno por el navio Juan y Maria, capitán Sampson, 100 cent. de *plomo* loque se firvirà vm. vender por mi *cuenta* y remitirme luego el *rendimiento* en una letra de cambio sobre un hombre de toda puntualidad de esta plaza. Tengo vendido sus *diamantes brutos* pesando 105 *quilates* à £. 4 17s. 6d. por quilate y le tengo abonado por el mismo. No dudo que vm. será exacto en todo lo que le ordeno de hacer, y que remitirá vm. lo *necesario* tan de *priessa* como puidiere. El bagel el Angel Gabriel llegó aquí con sus *haciendas* marcadas AB. mas no son tan buenas como las ordené, pero *que paffe*. Me ofresco à su servicio y con todo hervor quedo, &c.

26. LETT. I to I.

Malaga, 11 November, 1776.

Dear Sir,

HAVE the honour to inform you, that I have sent a box of indigo to your brother at Naples, and now consign to you by the John and Mary, captain Sampson, 100 cwt. of lead, which you will please to sell for my account, and remit me the produce thereof immediately, in a bill of exchange on a punctual man of this place. Have sold your rough diamonds, weighing 105 carats, at £. 4 17s. 6d. per carat, and given you credit for the same: doubt not but you will be punctual in whatever I have ordered, and that you will remit the needful as soon as you can. The ship Angel Gabriel, came in here with your goods, marked AB. they are not so good as I ordered them, but let that pass. I offer myself to your service, and with the utmost regard remain, &c.

26. CARTA, I à I.

Malaga, 11 Novembro, 1776.

Meu Senhor,

TENHO a honra de avisar à vm. que tenho mandado à Napoles huã *caixa* de indigo ao Senhor seu irmão e lhe consigney pello nao João e Maria capitão Samião hua 100 cent. de *chumbo* o que se ferva vm. vender por minha *conta* e remeterme logo o producto em huã *letra* de cambio sobre *peessoa* de toda prontitude e puntualidade desta praça. Tenho vendido seus *diamantes brutos* pezando 105 *quilates* à £. 4 17s. 6d. por quilate, e lhe abono por o mesmo, não duvido que vm. será preciso em todo o que lhe ordeno fazer, e que remetera o *necessario* tão de *pressa* como puder. O vaxel nomeado o Angel Gabriel chegou à esta com suas *fazendas* marcadas AB. mais nao sam tao boas como eu as ordeney, porem *que paffe*. Me offereço à seu servicio e com tudo primor, *fico*, &c.

27. CARTA, I à I.

Navarra, 12 Diciembre, 1776.

Mui Señor,

CON mucho gusto tengo el honor de hacerle saber que hoi dia de la fecha, cargué en el navio Don Carlos su capitán Juan Sabio 312 sacas de grana de Portugal loque espero sean de su agrado y que llegarán à buen salvamiento. Mucho me admiro el faltarme las cartas de el Señor su hermano ruego à la Magestad divina que goze salud en compañía de toda su familia. Aun no están vendidas las 314lb. de *gumalaca* pero vm. puede assegurarle que haré todas las diligencias necesarias para aventajarle en su venta, y quedo, &c.

27. LETT. I to I.

Navarre, 12 December, 1776.

Dear Sir,

IT is with much pleasure I have the honour to inform you, that this day I have loaded, on board the ship Don Carlos, captain John Sabio, 312 sacks of Portugal corn, which hope will please you, and come safe to hand. Am much surprised at the want of your brother's letters, hoping in God he and all his family are well. The 314lb. of fine stick wax are not yet sold, but be assured I will use the utmost diligence to forward the sale, and that to your advantage; I remain, &c.

27. CARTA, I à I.

Navarra, 12 Decembro, de 1776.

Meu Senhor,

COM muito gosto tenho a honra de fazerlhe saber que hoje dia data carreguey na nao o Dom Carlos seu capitão João Sabio 312 sacas de grã de Portugal o que espero seja de seu agrado e cheque à bem salvamento. Me admiro muito à faltarme as cartas de seu irmão, rogo a Magestade divina que elle goze *saude* em companhia de toda sua familia *ainde* não se tem vendido os 314lb. de *gomalaca* porem vm. pode assegurarle que farey todas as diligencias necesarias para avantajarlhe na sua venda, entretanto *fico*, &c.

H. 2.

28. CARTA,

28. CARTA, 1 à 1.

28. LETT. 1 to 1.

28. CARTA, 1 à 1.

*Mui amigo mio,**Worthy Friend,**Meu amigo,*

ESTIMO toda occasion que se me ofrece de procurar noticias de vm. y juntamente apetezco que ésta tenga la felicidad de llegar à sus manos, agradezco à vm. por el aviso que me da tocante los cambios de Lisboa à éste lugar pero como yo procuro remesas de dinero, el qual tiene aquí tanto riesgo en letras de exchequer vm. sea servido sacar sobre mi al mas acomodado cambio que le fuere possible y sus letras al curso acostumbrado, lasquales tendran todo el devido honor quedo, &c.

I Am glad of every opportunity that offers to hear from you, and wish this may happily come to your hands. I thank you for the information you give me in regard to the exchanges of Lisbon to this place, but as I look upon the remittance of money hence as hazardous in exchequer bills, you will please to draw on me at the most reasonable exchange possible, and your bills at the usual course, and they shall meet with all due honour, mean time remain, &c.

ESTIMO toda occasião que se me offerece de obter noticias de vm. è juntamente appetefco que ésta tenha a felicidade de chegar à suas mãos, agradeço à vm. pella informação que me da em relação dos cambios de Lisboa à éste lugar, mas como eu olho para remessas do dinheiro aqui tão ariscado em letras do exchequer vm. será servido de sacar sobre mim ao mais acomodado cambio que lhe for possível e suas letras ao acostumado curso, as quaes terão todo o devido honor fico, &c.

29. CARTA, 1 à 1.

29. LETT. 1 to 1.

29. CARTA, 1 à 1.

*Mui amigo y Señor,**Dear friend, and Sir,**Meu amigo e Senhor,*

CON mucho ardor apetezco que ésta tenga la felicidad de encontrar à vm. en cabal salud, sepa vm. que tengo contratado por sus veinte pipas de aceite por los primeros navios en fazon y veinte pipas de vino tinto con las veinte pipas y tres quartos de blanco, yá están abordo del navio Francisco su capitan Diego Alvarez maestro, delosquales la factura va inclusa, y los conocimientos irán por el correo. Quiera Dios que llegue à salvamiento siendo lo que por ahora se ofrece quedo, &c.

IT is with much earnestness I wish that this may happily find you in good health, know that I have contracted for your twenty pipes of oil by the first ships in the season, and put on board twenty pipes of red wine, with twenty pipes and three hogsheds of white, in the ship Francis, captain James Alvares, master, of which the invoice goes herewith, and the bills of loading shall be sent by the post. God grant a safe arrival, which being the necessary at present, remain, &c.

HE de muito ardor apetezco que ésta tenha a felicidade de encontrar à vm. em cabal faude, saiba vm. que tenho contratado por suas vinte pipas de azeite pelos primeiros navios deçafra e as vinte pipas de vinho tinto com as vinte pipas e tres quartos de branco, já estão abordo do navio Francisco capitão Diogo Alvares mestre, dos quaes a factura vay inclusa, e os conhecimentos irão pello correio. Queira Deos que chague à salvamento, sendo o que por oras se offerece fico, &c.

30. CARTA 1 à 1.

30. LETT. 1 to 1.

30. CARTA, 1 à 1.

*Señor mio,**Worthy Sir,**Meu Senhor,*

TENGO el honor de las fuyas de 15 y 20 del mes pasado por el correo y de 22 dicho por el navio Diana su capitan Carlos Durelli por lasquales recibí sus ordenes de cargar por su riesgo y cuenta abordo del primer buen navio que navegue para Hamburgo 25 cajas de azucars con 6 cajas de blancos y 50 rolos de tobacco consignados à sus amigos y correspondientes los Señores Eduardo Frio y compañía, todo lo que á su tiempo será puntualmente cumplido. Por el correo proximo pasado remití a vm. dos letras de cambio una por 250. libras esterlinas y otra por 320 dicho, de lasquales despues de ser llegadas no dudo, su devido cumplimiento, por la primera ocasion avisaré a vm. lo necesario mas largamente en el interim quedo, &c.

I Have the honour of yours of the 15th and 20th last by the post, and of the 22d of same month, by the ship Diana, captain Charles Durelli, by which have received your orders to load for your account and risk, on board the first good ship that sails for Hamburgh, 25 chests of sugars, with 6 of white and 50 rolls of tobacco, consigned to your friends and correspondents, Mess. Edward Frio and company, all which shall be punctually complied with. By the last post I remitted you two bills of exchange, one for £. 250 sterling, and the other for £. 320 which on their arrival doubt not will be duly honoured. The first opportunity shall advise you the needful more fully, mean time remain, &c.

TINHO a honra das suas de 15 e 20 do mez pasado pello correio e de 22 ditto pello navio Diana capitam Carlos Durelli pellas quaes recibí suas ordens de cargar por seu risco e conta, abordo do primeiro bom navio fazendo viagem para Amburgo 25 caixas de açucars com 6 caixas de brancos e 50 rolos de tobacco, consignados a os seus amigos y correspondentes os Senhores Edoardo Frio e companhia, o que tudo a seu tempo será puntualmente cumprido. Pello correio proximo pasado remety a vm. duas letras de cambio hui por liv. esterlin 250 e outra por 320 ditto, dasquales despous de chegadas não duvido de devido comprimento; pella primeira occasiam avizarey à vm. o necesario mais largamente mentras fico, &c.

31. CARTA,

31. CARTA, 1 à 1.

Señor mio,

VARIAS cartas de vm. me venieron à la mano en su devido tiempo como tambien mi cuenta corriente laqual tengo notado en conformidad con vm. su ultima fue de 29 del mes pasado en laqual me da vm. recibo de las tres letras que importan, seis mil piezas de ocho lasquales mi hermano Joseph mandó à vm. por mi cuenta y por mi orden, haré un triste negocio despues del desembolso de mi dinero ha tanto tiempo, ademas que el cambio me costó caro. Yo hallo que sus limites à vm. fueron mucho menos que el precio de la plata, y cambio, ahora siendo que tengo esperado todo éste tiempo y no habiendo probabilidad de su baxa, sea vm. servido mandarme mi dinero como va el cambio tanto para ésta plaza, o para Amsterdam, como vm. juzgare que me haga mejor cuenta, si la plata ó la cochonilla baxare al precio que vm. le parezca ser mejor que por remesa de cambio, en tal caso emplee vm. mi dinero en qualquiera de estos generos, lo que dexo enteramente à su buena direccion estando persuadido que vm. actuará en mis negocios como si fueran suyos propios. Siendo quanto se ofrece quedo, &c.

31. LETT. 1 to 1.

Dear Sir,

YOUR several letters came to hand in due time, as did also my account current, which have noted in conformity with you; your last to me was the 29th of last month, wherein you give me a receipt for three bills, amounting to six thousand pieces of eight, which my brother Joseph sent you for my account and by my order. I shall make but a sorry bargain, after so long a disbursement of my money, besides the exchange costs me very dear, for I find his limits to you were much under the price of plate and exchange; now as I have waited all this time and there is no probability of its falling, please to send me my money as the exchange goes, either to this place or Amsterdam, which you think will turn most to my account, if the plate or cochineal should fall to a price that you may apprehend, will answer better than remittance of exchange, in such case employ my money in either, which I leave entirely to you, being persuaded you will act in my affairs equal to your own. Which being all that offers, I remain, &c.

31. CARTA, 1 à 1.

Meu Senhor,

DIVERSAS cartas de vm. me vieraõ à mão a seu tempo devido como tambien minha conta corrente aqual tenho notado em conformidade com vm. sua ultima foy de 29 do mez passado na qual me da vm. recibo das tres letras importantes seis mil pessãoas de oito asquais meu irmão Joseph mandou a vm. por minha conta e por minha ordem; eu farey hum triste negocio depois do desembolso de meu dinheiro ha tanto tempo; ademas que o cambio me coustou caro. Eu acho que seus limites à vm. foraõ mais fomenos que o preço da prata e cambio. Agora sendo que tenho esperado todo este tempo e não havendo probabilidade de sua baixa seja vm. servido de mandarme meu dinheiro como vem o cambio tanto para ésta praça ou Amsterdam como vm. julgar me farà melhor conta: sea prata ou cochonilha baixar a preço que vm. lhe pareça ser melhor do que por remessa de cambio em tal cazo invista vm. meu dinheiro em qualquer destes generos, o que deixo inteiramente à vm. estando persuadido o que vm. actuará em meus negocios como se foraõ seus propios. Sendo coanto se offerece fico, &c.

32. CARTA, 1 à 1.

Señor mio,

LAS de vm. de 3 y 15 del mes pasado recibí en 5º del corriente por el navio Alfredo, capitan Biletto maestro, y en ellas advierto que cargará vm. abordo del primer navio destinado para este lugar las haciendas que recomendé a su cuidado en mi ultima; con ésta van mas muestras pero lo que pido es de encomendar al tinturero que los colores tengan vivacidad y que sean de dura. Por el ultimo navio mandé a vm. la cuenta de venta de la partida de medias de seda como tambien de las tres cajas de sombreros que me vinieron consignados por el navio Etna, si se ofrecieren mas de qualquier do los generos sobre dichos siendo acomodados bien puede mandarlos porque ahora son mui pedidos con ésta condicion que sean à la moda y bien hechos. Siendo lo que por ahora se ofrece quedo, &c.

32. LETT. 1 to 1.

Dear Sir,

YOURS of the 3d and 15th of last month, I received the 5th instant, by the ship Alfred, captain Biletto, master, wherein I observe you intend to load on board the first good ship bound for this place the goods I recommended to your care in my last; herewith I send you more patterns, but what I desire is, that you will recommend to the dyer, that the colours may be lively and durable. By the last ship I sent you the account of sale of the parcel of silk stockings, and the three boxes of hats by the ship Etna, and if you meet with more of any of the above sort of goods cheap, you may send them, there being now a great demand for them, provided they be fashionable and well made. This being all that offers at present, remain, &c.

32. CARTA, 1 à 1.

Meu Senhor,

AS de vm. de 3 e 15 do mez passado receby em 5 do corrente pello navio Alfredo capitão Biletto mestre, e nellas advirto que carregará vm. abordo do primeiro navio destinado para ésta praça as fazendas que recomendey à seu cuydado na minha ultima; com ésta vão mais mostrás mais o que lhe peço hé de encomendar à o tinturero que as cores tenhaõ viveza e que sejaõ de dura. Pello ultimo navio mandey à vm. a conta de venda da partida das meas de seda como tambien dos 3 caixas de chapéos que me vieraõ consignados pello navio Etna: so offerecerem mais de qualquer dos generos sobreditos sendo acomodados bem pode mandallos por serem agora pedidos; com ésta condicam, que sejam da moda e de bom feito. Sendo que se offerece fico, &c.

33. CARTA,

33. CARTA, I à I.

Señor Mio,

ESTOS reglones sirven para avisar à vm. que por éste navio el Darbi tengo hecho retorno de su caudal en mi poder en dos bolsas de diamantes montando à pagodas 4396 : 25 fan. 10 bariles teniendolos registrado conforme à su orden en los libros de la compañía. Incluso está el conocimiento junto con la fatura y su cuenta corriente saldada, laqual deseo que llegue à salvamiento y que le haga buena cuenta; como estoi para volver con éste transito para Europa à mi llegada à Londres tendré el honor de ver à vm. y darle una precisa cuenta del negocio de la India y foi enteramente, &c.

33. LETT. I to I.

Dear Sir,

THESE lines may serve to inform you that by this ship Darby, I have made the return of your capital in my hands in two bulles of diamonds, amounting to pagodas 4396 : 25, and 10 casks, having registered them according to your order in the company's book. Included is a bill of lading, together with the invoice and your account current closed, which hope will come safe and turn to good account. As I am returning by this conveyance into Europe, on my arrival at London, shall have the honour to see you, and give you an exact account of the trade in India: I am entirely yours, &c.

33. CARTA, I à I.

Meu Senhor,

ESTAS regras servem para avizar à vm. como por éste navio o Derby tenho feito o retorno do seu cabedal em meu poder em duas bolsas de diamantes mantando à pagodas 4396 : 25, fan. 10 barriis tendo as registrado conforme à sua ordem nos livros da companhia, incluso está o conhecimento, junto com a fatura e sua conta corrente fechada, a qual dezeijo que chegue à salvamento e que lhe faça boa conta; como eu estoi para tornar com éste trespasso para Europa, à minha chegada à Londres terey o honor de ver à vm. e darlhe humma exacta conta do negocio na India e fou inteiramente, &c.

34. CARTA, I à I.

Señor mio,

ESTOI favorecido con la mui estimada de vm. del tres corriente y hallo que en cumplimiento de mi orden, tiene vm. comprado los quinientos barriles de harenques de humo à libras onze por lastre y no dudo que esse fué el menor precio por el qual vm. los pudo alcanzar y que corresponda con su buena calidad. Mi navio se está aparejando con toda priessa para ir à buscarlos, el se puede cargar en su cayo, siendo que no tira mas de nueve pies de agua, y como vm. se ha servido de constituirme ahor aria de gastos quatro peniques por barril jusgo que podrá llevar setecientos barriles ò mas, siendo assi, quando llegare vm. lo podrá despachar; el capitan no tendrá ocasion de algun dinero, assi que no havrá menester ningun supliemento. Es todo lo que se ofrece y quedo, &c.

34. LETT. I to I.

Dear Sir,

I Am favoured with your much esteemed of the third instant, and find that in compliance with my order, you have bought the five hundred barrels of red herrings, at eleven pounds per last, and make no doubt but that was the lowest price you could get them for, and the goodness answers it. My ship is getting ready with all speed to fetch them, and may be loaded at your key, as she draws no more than nine feet water, which as you have been pleased to observe to me, will save me the expence of fourpence a barrel. I imagine she will carry about seven hundred barrels or more, and if so, when she arrives you may dispatch her. The captain will not have occasion for any maney, so will want no supply. Which is all that offers, and remain, &c.

34. CARTA, I à I.

Meu Senhor,

ESTOU favorecido com a muy estimada de vm. de 3 do corrente e acho que em compriemento à minha ordem tem vm. comprado os quinhentos barriis de arenques de fumo à libras onze por lastre, eu não tenho duvida que esse foy o menor preço por que vm. os podia ter e que sua boa qualidade o corresponda: meu navio se está preparando com toda a pressa para hir buscarlos, elle se pode caregar no seu cayo sendo que não tira mais de nove pés de agua, como vm. he servido de apontarme que me apouparia de gastos quatro peniques por barril eu julgo que elle poderá levar sette centos barriis ou mais, se assim for, quando elle chegar vm. o poderá despachar; o capitão não terá ocazioes de algum dinheiro assim que não haverá mister de nenhum suprimiento. He todo o que se offerece e fico, &c.

35. CARTA, I à I.

Una Contra-orden.

Señor mio,

AL otro lado está la copia de mi ultima del 1º corriente. Supongo que mi hermano Diego tiene hecho algunas remesas à vm. por mi cuenta de lo que sabré la cantidad por el primer correo de Olanda. Con ésta mando à vm. tres letras que montan juntas à quatro mil pesos de ocho para la digna persona de vm. à quien las endossé.

35. LETT. I to I.

A Counter order.

Dear Sir,

ON the other side is a copy of my last to you of the 1st inst. Suppose my brother James has made you some remittances for my account, of which shall know the sum by the first Dutch mail. Herewith send you three bills, amounting together to four thousand pieces of eight, for your worthy self, to whom have endorsed them value in my account,

35. CARTA, I à I.

Huã Contra-ordem.

Meu Senhor,

DO outro lado está a copia da minha ultima do 1º corrente eu suponho que meu irmão Diogo tem feito algumas remesas à vm. por minha conta, do que saberey a quantia pello primeyro correio de Olanda: com ésta mando à vm. tres letras importantes juntas à quatro mil pezos de oito para a boa pessoa de vm. à quem

endossé valor en mi cuenta, cuyo dinero vm. será servido emplear junto con aquel que mi hermano Diego le huviere remetido en dos o tres navios de guerra y me alegraré que ésto llegue à tiempo bastante para alcanzar al Señor Dn. Pedro y los otros navios de guerra, en tal caso y no de otra manera podra vm. sacar mas de lo que se le tiene remetido por mi cuenta diez mil ducados, pongalos vm. con mi otro interes en tres o quatro navios de guerra y sea servido de reparar que sin embargo que ordené à vm. en la copia de mi antecedente de cargar en una gallera o navio mercantil tres mil ducados y en navio de guerra diez mil ducados y de sacar, revoco la dicha mi orden, y pido à vm. que no cargue en galera mas que dos mil ducados, y no *jaque* al presente, pero que emplee solo lo que tengo remetido à vm. y sea servido mandarme una distinta cuenta con entero aviso del negocio para mi gobierno y quedo con todo devido respeto, &c.

count, which money you will please to employ together with that my brother James has remitted you in two or three men of war, and should be glad this should get time enough to reach Sir Peter and the other men of war. In such case and no other, you may draw over and above what is remitted you for my account, to the amount of ten thousand ducats, and put them with my other interest, in three or four men of war, and please to observe, that notwithstanding, I ordered you in the copy of my preceding, one to load three thousand ducats, in any galley or merchantman, and ten thousand in any man of war, and then to draw, I now revoke that order, and desire you not to load in any merchantman, more than two thousand ducats, and not to draw at present, but only to employ what I have remitted you, and please to send me a distinct account, with full information of the business for my government, and with all due respect remain, &c.

as endossej valor em minha conta cujo dinheiro vm. será servido empregar junto com aquelle que meu irmão Diogo lhe tiver remetido em dous ou tres navios de guerra, e me alegrarej que isto chegue a tempo bastante para alcançar ao Senhor Dm. Pedro e os outros navios de guerra, em tal caso e não de outro modo, poderá vm. sacar mais do que se lhe tem remetido por minha conta dez mil ducados, e penhaos vm. como meu outro interesse em tres ou quatro navios de guerra e seja servido de observar que sem embargo que eu ordenej a vm. na copia da minha antecedente para carregar em huã galera ou navio marcante tres mil ducados e em navio de guerra dez mil ducados e para sacar: eu revogo a ditta ordem e peso à vm. que não carregue em galera ou navio marcante, mais de dous mil ducados e que não *jaque* à o presente, mas somente que empregue o que tenho remitido à vm. e seja servido mandarme huã distincta conta, com emteira informação do negocio para meu governo e fico com todo o devido respeito, &c.

36. CARTA, 1 à 1.

36. LETT. 1 to 1.

36. CARTA, 1 à 1.

Mui Señor mio,

Worthy Sir,

Mue Senhor,

HALLOME sin respuesta de la que escrivi à vm. el dia 5º de Enero, sintiendo de que no me responda en puntualidad contestandome à los capitulos de mis cartas, y ahora espero saber, si quedará de mi cuenta la pila (del Señor conde de Alcolea) de éste año y corte proximo como se lo propusé à vm. en carta 20 de Febrero para caminar de acuerdo en ésta: y disponer de ella con otro amigo. Mi factor Dn. Diego de Morino ha estado en ésta, y me ha dicho; que de las pilas de lana de vm. se quedó mui poquissimo despojo, porque la de S. se echó en T y V. como se lo mostró al Señor Narbal, y allí mismo como nuestras Segovianas eran mui finas. Que tampoco valian todos los despojos docientos reales de vellon, de manera que las lanas del Señor Ramiro fueron mui inferiores y ordinarias, por loqual abono, sin lo que vm. me escribió que lo fiento en el alma. Acabo de librar sobre vm. £. 140 à 60 dias fecha; en 2 letras ambas a la orden del Señor Ramirez al favorable cambio de 38 $\frac{7}{8}$ por las quales dexo abonados en cuenta de vm. 14321. r. 31. mar. de vellon y he de merecer haga el honor devido, y en teniendo respuesta de dichas mis cartas, encaminaré el tanto de nuestra cuenta general. Quendando en el interim y siempre à su obediencia con fina voluntad, deseando que nro. Sr. le Gde. m. an. Amº. de vm. &c.

I Am without an answer to that I wrote you the 5th of Jan. and am sorry you do not answer me precisely, but rather dispute the articles contained in my letters. I now expect to know whether the pile (of the count of Alcolea) of this year and next will remain for my account, as I proposed to you in a letter of the 20th of Feb. in order to settle matters here, and dispose of it to some other friend. My factor, Mr. James Morino has been here and informed me, that, of your piles of wool there is but very little spoiled, because that of S is thrown into that of T and V. as was shown to Mr. Narbal, and likewise that our Segovians were very fine. And also that all the spoilt ones were scarce worth 200 reals de vellon, so that Mr. Ramiro's wools were very inferior and ordinary, for which have given credit exclusive of what you wrote me, which makes me very uneasy. I have drawn on you £. 140 in two bills at 60 days date, both to the order of Mr. Ramirez at the favourable exchange of 38 $\frac{7}{8}$ for which your account is credited 14321 r. 31. mar. de vellon, which hope you will duly honour, and on receiving an answer to my letters shall forward a sketch of our general account, mean while shall always remain, with the utmost sincerity, yours, &c.

ACHOME sem reposta do que escrevi à vm. em dia 5º de Janeiro sintindo que não me reponda em pontualidade contestandome à os capitulos das minhas cartas, e agora espero saber se ficará de minha conta a pila (do Senhor conde d'Alcolea) deste anno e corte proximo como o propuz à vm. na carta de 20 de Fevereiro para irmos d'acordo nesta e dispor della com outro amigo. Meu factor Dm Diogo de Morino tem estado nesta, e me tem ditto que das pilas de lam de vm. tem ficado muito pouco despojo porque a de S se lançou em T e V. como se mostrou ao Senhor Narbal, e assim mesmo, que nossas Segovias eram muito finas. Que taopoco valiam todos os despojos docentos reales de vellon de maneira que as laas de Senhor Ramiro forem muy inferiores e ordenarias por oqual abono sem oque vm. me escreveu que o finto n'alma. Acabo de librar sobre vm. £. 140 à 60 dias data em 2 letras ambas a ordem de Senhor Ramirez ao 1avo ravel cambio de 38 $\frac{7}{8}$ pellas quaes deixo abonados na conta de vm. 14321. r. 31. mar. de vellon e tenho de merecer lhe faça o devido honor e em tendo reposta de dittas minhas cartas encaminharej o tanto da nossa conta geral ficando no interim e sempre à sua obediencia com fina vontade pouco que n'ello Senhor o goarde M. An. Amº. de vm. &c.

37. CARTA,

Domingo dia, 31 Decembre, 1776.

Honrado Padre,

EN la tartana que era destinada para Liorne no tenia assegurado mas de £. 200 y lo demas se perdió, yà sabe como le tengo escrito por dicho navio que yo ajusté con mis acreedores para que paren dos años de tiempo y todos quedaron que esperarían, fuera de uno, que no quiso esperar, y quando vide estas perdidas de navios con la perdida de la caravana de Marrocco que en todo viene à montar à £. 2200 y me vide atrazado y que no me queda para pagar la gente afuera de los gastos y perdidas que tuve; ayer me fui à tres delos mayores de mis acreedores como le nombraré abaxo, que son mis amigos y siempre me ayudavan y jamas me apretaron y les conté todo lo que me pasó y las perdidas que tuve lo que les pesó mucho, y no vieron otro remedio para que me libre, solo haciendome bancoroto, y yo consenti à esso y al quatorce del mes pasado me facaron estatuto de bancoroto y con esso los acreedores todos han menester venir jurar cada uno su deuda y tomaron todo lo que tengo en el mundo, porque he menester yo jurar que les he entregado todo lo que tengo en el mundo que no me quedó mas de diez libras esterlinas y con esso me libran. Y de allí a treze dias se juntaron otra vez, y todos me dieron palabra de firmar mi certificado que ninguno pueda venir sobre mi por justicia y esta gente toda pusieron tres de los mayores acreedores que le dixe que son mis amigos sus nombres son los Señores, Arnold, Brown y Corten, para que reciban mis libros y las haciendas que tengo en el mundo hasta hoy y ellos son muy buena gente Dios se los pague. Y me dieron palabra los tres, que quando *passare esto* que me ayudarian y ellos me darán credito nuevo y buena palabra en la Lonja Dios se los pague, no tengo con que pagar el bien que me hacen, y yà les entregue todo lo que tengo, y le escribí dos, ò tres, cartas y le di orden para embiar todo lo que tiene de mi cuenta, y todo lo que me viene en mi nombre es menester entregarlo en poder de dichos Señores afuera de lo que me viene por commission de vm. o de otra gente, que ha menester declarar en la carta y conocimiento que es de cuenta de fulano, y assi pido que responda à esta gente bien como merece porque sera para mi bien, como me prometieron, tambien ha menester que me mande

Sunday, 31st Dec. 1776.

Honoured Father,

IN a tartan bound to Leghorn, I insured no more than £. 200, the rest being lost: you must know that I having wrote to you by the said ship, concerning my having settled with my creditors, and that they all agreed to allow me two years time, except one, who would not stay so long, and when I perceived these losses of ships, and the loss of the Morocco caravan, amounting together to the sum of £. 2200, and myself running behind-hand, and that I had nothing left to pay people, besides the heavy charges and losses which I have sustained, I went yesterday to three of my principal creditors here undermentioned, who are my friends, that always assisted but never oppress'd me, and related to them what had happened to me, and the losses I met with, they were very sorry to hear it, and declared they saw no other remedy in order to free me, but by making myself a bankrupt, to which I consented, and on the 14th of last month, they issued forth a statute of bankruptcy against me, and thereupon all my creditors were obliged to come in and swear to their respective debts, and they accordingly took possession of all that I had in the world, in which case the form is, that I must swear (upon surrendering up to them all my effects) that I am worth no more than ten pounds sterling, being so much set apart for my subsistence, and then they discharge me. And in pursuance thereto, in 13 days afterwards they had a meeting, and all of them gave me their word that they would come upon me to trouble me in law. They appointed three of their chiefest creditors, who as I observed are my good friends, that is to say, Mr. Arnold, Mr. Brown, and Mr. Corten, to receive and inspect my books and all the goods which I am possessed of in the world to this time, the Lord reward them, for they are very good gentlemen. These three assured me, that when this is all blown over they will assist and give me fresh credit and a good name upon 'Change, God reward them for it, for I have not wherewith to return the favour they do me. I have already surrendered up to them all that I have, and have wrote two or three letters to you, importing, that you should remit them all such effects as you have for my account, and whatever else may belong to me or comes in my name, in order to be surrendered up to the said gentlemen, except what is due to me for com-

Domingo dia, 31 Decembro, 1776.

Honrado Pay,

NA tartana destinada para Liorne não tinha assegurado mais de £. 200, e o resto se perdeu: já sabe como lhe tenho escrito pello ditto navio que tinha ajustado com meus acreedores para que agoardem dous annos de tempo e todos ficaram que esperaríam afora de hum que não quiz esperar; e coando vi éstas perdas de naos com a perda de caravam de Marrocco que em todo vem amontar à £. 2200. e me vi atrazado e que não me fica para pagar a gente afora dos gastos e perdas que tive. Ontem me foy à tres dos meus mayores accrédores como lhe nomearey abaixo, que eraõ meus amigos e sempre me ajudavam e jamais me apretaraõ, e lhes contey todo o que me passa e as perdas que tive e lhes pezou muito e não veraõ outro remedio para que me livre sô se farey banquerote e eu consenti a isso, e ao quatorze do mez passado me facaraõ estatuto de banquerote e com isso os acrédores todos haõ mister vir e jurar cada hum sua divida e tomaraõ todo o que tenho no mundo porque ha mister eu jurar que lhes ey entregado todo o que tenho no mundo que não me fica mais que dez libras esterlinas e com isso me livraõ. E de alli à treze dias se ajuntaraõ outra vez e todos me deraõ palavra de firmar meu certificado que nen hum possa vir sobre mim pella justiça, e ésta gente toda puseram tres dos mayores acreedores que lhe dixe que saõ meus amigos seus nomems som o Senhor Arnold, o Snr. Brown, e o Snr. Corten, para que recebam meus libros e facendas que tenho no mundo até hoje, e elles saõ muy boa gente Deos lhes pague. E me deraõ palavra os tres, que coando *passara esso* que me ajudariaõ e que elles me daraõ novo credito e boa palavra na Bolsa, Deos lhes pague não tenho com que pagar o bem que me fazem, e já lhes entregney todo o que tenho e lhe escrevey duas ou tres cartas e lhe dey ordem para mandar tudo o que tem de minha conta e todo o que me vem em meu nome, he mister entregallo em poder dos dittos Senhores, *afora* do que me vem por comissaõ de vm ou de outra gente que a mister declarar na carta e conhecimento que he de conta de fulano; assi pello que responda à ésta gente bem como merece porque será para meu bem, como me prometeraõ, tambem ha mister que me mande contas correntes de todo o que

mande cuentas corrientes de todo lo que le mandé desde que vine aqui hasta hoi, y yo estoi cierto que cumpliran su palabra que me dieron, de que firmarán todos: no tengo sobre que alargar solo que mi hermano Antonio besa las manos y lo proprio hace Catarina su muger, quedo à su obediencia, &c.

mission from you or any other person, so as it be declared in the letter and receipt that it is for such a one's account. I beg you will answer these people kindly, because it will be the better for me, and may induce them to do as they promised. Likewise it is necessary to send me the accounts current of whatever I have remitted you since I came here until this day, and I am certain they will fulfil their promise which they made me, namely, that all of them would sign. I shall expatiate no farther on this subject, but only add my brother Anthony, and his wife Catherine, salute you, and I remain, your most dutiful son, &c.

que lhe mandey desde que vi aqui até oje e eu estou certo que cumprirão a sua palavra que me derao de que firmarão todos: não tenho sobre que alargar fô que Antonio meu irmão lhe beja as mãos, e o proprio fax Catarina seu mulher e fico à sua obediencia, &c.

37. CARTA, 2 à 1.

Oporto, 13 Enero. 1776.

Sr. Dn. Orlando de Vela de Orleano.

Nuestro Señor,

TOMAMOS la libertad de avisar à vm. que en el curso del año pasado hemosexecutado algunas ordenes muy grandes para su lugar y tenemos la satisfaccion de hallar que nuestras haciendas han sido muy aplaudidas. Esto nos encoraja à solicitar otra vez que vm. sea servido de tentar nuestras manufacturas y no dudamos que daremos à vm. entera satisfaccion sabiendo que fuerte de mercaderias son adequadas para su mercado y quedamos bien persuadidos que tenemos la facultad de servirle en este particular à su gusto, y al mismo tiempo de actuar en tales terminos ventajosos que hagan nuestra correspondencia mas extensa y nuestros intereses mutuales vigilantes. Quedamos con todo respecto à vm. que sus manos besamos.

Servidores de vm.

OVIDO ORMOND y hijo.

Al Sr. Orlando de Vela en Orleano.

QDG.

37. LETT. 2 to 1.

Oporto, 13th Jan. 1776.

Mr. Orland de Vela of Orleans.

Sir,

WE take the liberty to inform you, that in the course of last year, we have executed some very large orders for your place, and have the satisfaction to find our goods have been vastly applauded; this encourages us to solicit the favour of you to try our manufacture, and we doubt not but we shall give you entire satisfaction, and as we know what sort of goods are fit for your market, we are well persuaded it is in our power to serve you in this particular to your liking, and at the same time to do it on such advantageous terms as will render our correspondence more extensive, and your interests mutually beneficial. We remain, with much esteem, Sir,

Your very humble servants,

OVID ORMOND and Son.

To Mr. Orlando de Vela at Orleans.

37. CARTA, 2 à 1.

Oporto, 13 Janeiro de 1776.

Snr. Dm. Orlando de Vela d'Orleano.

Nosso Senhor,

TOMAMOS a liberdade de avisar à vm. que no curso do anno passado temos executado alguas ordens muy largas para seu lugar e temos à satisfacção de achar que nossas fazendas tem sido muy aplaudidas. Isto nos anima de solicitar outra vez que vni. seja servido de tentar nossas manufactorias e não duvidamosque podemos dar à vm. emteira satisfacção sabendo que forte de mercadorias são adequadas para seu mercado e ficamos bem perloadidos que temos a facultade de servirillos neste particular à seu gosto, e ao mesmo tempo de actuar em tães termos ventajosos que farà nossa correspondência mais estensiva e nossos interesses mutuaes vigilantes: ficamos com tudo respeito,

Servos de vm.

OVIDO ORMOND e filho.

Ao Snr. Dm. Orlando de Vela em Orleano.

QDG.

38. CARTA 2 à 1.

Padova, 14 Febrero, 1776.

Sr. Dn. Pedro Parella de Pampelona

Nuestro Señor,

ESPERAMOS que esta encontrará à vm. en cabal salud. Tocante nuestros precios de haciendas, nos tomamos la libertad de referirle à nuestra ultima con aviso que no hai alguna alteracion material en

38. LETT. 2 to 1.

Padua, 14 Feb. 1776.

Mr. Peter Parella of Pampelona.

Sir,

WE hope this may find you in good health. Concerning the prices of our goods, we beg leave to refer you to our last, advising that there is no material alteration in them, except for the second sort of wool-

38. CARTA, 2 à 1.

Padova, 14 Fevereiro, 1776.

Snr. Dm. Pedro Parella de Pampelona.

Nosso Senhor,

ESPERAMOS que esta emcontrará à vm. em cabal saude. Tocante à os preços de nossas fazendas temos a liberdade de referirle à nossa ultima con aviso que não ha alguma alteracção material

en effos falvo que la segunda calidad de las *medias de lana* en la que recentemente nos hallamos obligados à aumentar à nuestros *fabricadores* hasta un chelin mas por doze-
na por razon de una combinacion que hai entre ellos para *subir el precio* de sus obras y como ésta aumentacion ha sido *general* no dudamos que vm. ha sido cargado en consecuencia della, sin embargo como nuestra intencion es solo de continuarles al mismo *precio* de 33 como antecede-
mente *contanto* que vm. quiera tomar una igual cantidad de *haciendas* de la primera y tercera calidad: esperando su respuesta, quedamos como siempre rogando a D. g. m. an. Besando las manos de vm.

PEDRO PINELLI y Hijo.

len stockings we had, we were obliged to pay a shilling a dozen more to the journeymen, on account of a combination entered into among them to raise the price of their work, and as this rise has been general, doubt not but you have been charged accordingly, however, our intention is to continue them to you at the same price of 33 as before, provided you take an equal quantity of goods of the first and third sort. This is what we submit to your consideration, and waiting the honour of your kind answer, we remain, Sir,

Your very humble servants,

PETER PINELLI and Son.

nissos salvo que a segunda qualidade das meyas de *lana* na que recentemente nos achamos obrigados a aumentar à nossos *fabricadores* até hum chelin mais per duzia por razão de huma combinaçãõ que ha emtre elles de *subir o preço* de suas obras. E como ésta aumentaçãõ tem sido gêral não duvidamos que vm. tem sido carregado em consecuencia della. Sem embargo como nossa intençãõ hé sô de continuar ao mesmo *preço* de 33 como antecede-
mente *contanto* que vm. queira tomar huma igual contidade de *fazendas* da primeira e terceira qualidade: agoardando sua reposta ficamos como sempre rogando a D. g. m. a.

Beijando as maos de vm.

PEDRO PINELLI e Filho.

39. CARTA, 2 à 1.

Quebec, 15 Marzo, 1776.

Nuestro Señor,

REFERIENDONOS à nuestra *ultima*, tocante el *precio* de *medias*, quanto à las de *seda* permita nos observar que la *seda* de *China* (que es la mas propria que podemos usar para el *comercio* de vm.) ha *encarecido* mucho, pero como deseamos dar à vm. toda la ventaja que se *cabe* en nuestro poder, y siendo que tenemos una grande cantidad de *seda* con nosotros, que fue comprada al *precio* viejo, por ello podemos acomodar à vm. con la primera y mejor calidad de las *medias* de *seda* al *precio* de 13s. hasta 13s. 6d. y si vm. quiere tenerlas de *color* mas claro al de 12s. 6d. de cuya ultima fuerte hemos *embiado* recentemente largas cantidades à su *lugar* lasquales fueron muy aprobadas. Y assi en la mesma manera podemos *acomodar* à vm. con las primeras y segundas calidades en *proporcion* del *precio*. Esto es todo lo que se nos ofrece, aguardando su *respuesta*, cariñosa quedamos *prontos* à todos *tiempos* para servir à vm. q. D. g. m. a.

QSMB, &c.

Servidores de vm.

39. LETT. 2 to 1.

Quebec, 15 March, 1776.

Sir,

REFERRING ourselves to our last as to the price of stockings, in regard to silk ones, give us leave to observe that the Chinese silk (which is the fittest for your trade) has risen very high, but as we desire to give you every advantage in our power, and having by us a large quantity of silk that was bought at the old price, we can now accommodate you with the prime and best sort of silk stockings, at 13s. to 13s. 6d. and so if you would have the colour brighter at 12s. 6d. of which last sort we have lately sent away large quantities to your place that were highly approved of, we can in like manner furnish you with the first and second sorts in proportion to the price. This is all that offers, waiting your kind answer, we remain at all times ready to acquit ourselves,

Sir,

Your humble servants, &c.

39. CARTA, 2 à 1.

Quebec, 15 Março, 1776.

Nosso Senhor,

REFERINDONOS à nossa *ultima* tocante o *preço* das *meyas* de *seda* permitanos reparar que a *seda* de *China* (que he a mais *adequada* que podemos usar para o *comercio* de vm. tem *encarecido* muito, mais como desejamos dar à vm. toda a vantagem que se *contem* no nosso poder e sendo que temos huã grande quantidade de *seda* que fora compradas ao *preço* velho, por isso podemos *acomodar*lhe com a primeira, e melhor qualidade das *meyas* de *seda* ao *preço* de 13s. até 13s. 6d. e se vm. quer ter as de *corês* mais claro ao de 12s. 6d. de cuja ultima forte temos *mandado* recentemente grandes cantidades a seu *lugar*, as quaes foram muy approvadas. E assim na mesma maneira podemos *acomodar* à vm. com as primeiras e segundas qualidades em *proporçãõ* ao *preço*. Isto he todo oque nos *efferece* agoardando sua *reposta* carinhosa, ficamos *prontos* à todos *tempos* para servir à vm. q. D. g. m. f. An.

QSMB. &c

Servos de vm.

40. CARTA, 2 à 1.

Rouen, 16 Abril, 1777.

Señor y buen amigo nuestra,

TENEMOS presente el honor de la *fuya* en laqual hallamos que vm. ha recibido nuestros *dividentes* respectivos, con

40. LETT. 2 to 1.

Rouen, 16 April, 1776.

Our worthy good Friend, Sir,

WE have now before us the favour of yours, by which, find you have received our respective dividends with the inter-
ests

40. CARTA, 2 à 1.

Rouen, 16 d'Abril, 1776.

Nosso Senhor,

TEMOS presente a honra da sua na qual achamos que vm. tem recebido nossos *dividentes* respectivos com os *inter-
ests*

con los intereses à nosotros devidos, y que tambien *tenemos* ahora la oportunidad de beneficiarnos por la baxa, de las acciones, pues si tal es su *parecer*, tiene vm. ahora nuestra orden y permission de comprarnos £. 500 esterlinas de acciones en el caudal del Banco de Inglaterra que quiere decir £. 250 por la cuenta de cada una de nosotros, al precio *mas acomodado* para nuestro provecho, lo que fiendo acabado vm. nos mandará el *aviso* por la primera ocasion para nuestro *gobierno*; que es todo loque se nos ofrece à decir à vm. q. D. g. m. an.

Servidoras y amigas de vm.
RACHEL y REBECCA RUTH.

terests thereon due to us, and also that we have now an opportunity of benefiting ourselves by the fall of stocks, if then this be your opinion, you have our order and commission to purchase for us £. 500 sterling Bank stock for the account of each of us, that is to say, £. 250 each, at the lowest price for our advantage, which having done, you will send us advice thereof the first opportunity for our government, which is all that offers from,

Your friends and servants,

RACHEL and REBECCA RUTH.

eses à nos devidos e que tambien *temos* agora a oportunidade de aventejarnos por a baixa des *accoens*. Pois se tal he seu *parecer* tem agora vm. nõllas ordems para comprarnos £. 500 esterlinas de *accoens* no caubedal do Banco de Inglaterra que quer dizer £. 250 per conta de cada huã de nos ao preço *mais acomodado* para nõslo proveito, e que tendo feito vm. nos mandara *aviso* pella primeira occasiã para nõslo governo. Que he tudo o que se nos offerece a vm q. D. g. m. f. a.

Servas e amigas de vm.

RACHEL e REBECCA RUTH.

41. CARTA, 2 à 1.

Alicant, 20 Agosto, de 1776.

Nuestro amigo y Sñr.

HEMOS el honor de assegurarle que siempre estamos prontos y dispuestos para servir à vm. en toda oportunidad, y allí le avisamos que *hemos vendido* los *diamantes* de 105 quilates à £. 4 10s. por *quilate* à un *mercader* deste lugar à tres meses de *credito*, pero los 72 quilates de los pequeños no se vendieron *toda via* por que ahora los *diamantes* no se venden à un precio tan alto como *en el tiempo pasado*, y por esto no es *menester* que vm. nos remita mas *al presente*. Incluso *hallará* vm. dos *letras de cambio* por £. 185 una *sobre* Antonio Barton y la otra *sobre* Carlos Darling cuya *acceptacion* y *pagamiento* se *servirá* vm. procurar à su *vencimiento* y todo quanto vm. *fuere servido* mandarnos observaremos con puntualidad aguardando su voluntad, en qualquiera cosa que vm. nos quisiere emplear, mientras *quedamos*, &c.

41. LETT. 2 to 1.

Alicant, 20 August, 1776.

Our good Friend, Sir,

WE have the honour to assure you that we are always readily disposed to serve you on all occasions, and therefore inform you, we have sold your diamonds of £. 105 carrats, at £. 4 10s. per carrat, to a merchant here, at three months credit, but the 72 small ones are not yet sold for diamonds do not sell now so high as formerly, so you need not send us any more yet. Inclosed are two bills of exchange for £. 185, one upon Anthony Barton, and the other upon Charles Darling, the acceptance whereof you will procure now, and the payment when due. Whatever you are pleased to order us, we shall observe with the utmost punctuality, attending your pleasure in whatever you may think fit to employ us, and remain, &c.

41. CARTA 2 à 1.,

Alicant, 20 Agosto, de 1776.

Nõslo amigo e Senhor,

TEMOS o honor de assegurarlihe que sempre estamos dispostos para servir à vm. em toda occasiã, e assim lhe avisamos que *temos vendido* os *diamantes* de 105 quilates a £. 4 10s. pello *quilate* ao hum *mercador* deste lugar à tres mezes *credito* para seu pagamento, porem os 72 quilates dos piquenos não se venderão *ainda*, porque agora os *diamantes* não se vendem à hum preço tão alto como *no tempo passado* e por isto não he *mester* que vm. nos remeta algum mais *ao presente*. Incluso *achará* vm. duas *letras de cambio* por £. 185 huã *sobre* Antonio Barton e a outro *sobre* Carlos Darling cuja *acceitação* e *pagamento* se *servirá* vm. procurar a seu devido tempo e todo quanto vm. *for servido* mandarnos observaremos com singular pontualidade, agoardando sua vontade em qualquer causa que vm. nos queira emplear *ficamos*, &c.

42. CARTA, 2 à 1.

Bilbao, 31 Decembre, 1776.

Mui Señor nuestro,

TENEMOS la honra de escribir à vm. tocante el modo de elegir los *alcaldes*, *regidores*, y *sindicos*, de este lugar porque creémos que no lo sabe vm. como no ha estado aqui en *tiempo de elecciones* que es el ultimo *Viernes* antes del año nuevo: y para tener una conferencia se lo explicaremos à vm. lo mejor que podemos. Yà
sabe

42. LETT. 2 to 1.

Bilboa, 31 Dec. 1776.

Dear Sir,

WE have the honour of writing to you, concerning the method of electing the mayors, aldermen, and sheriffs of this place, which believe you do not know, as you have not been here at election time, which is on the last Friday before the new year, and therefore, for conversation sake shall explain it to you in the best manner we can.
You

42. CARTA, 2 à 1.

Bilbao, 31 Decembro, 1776.

Muy Senhor nõsso,

TEMOS o honor de escrever à vm. tocante o modo de eleger os *alcaldes* *regidores*, e *syndicos*, deste lugar porque creémos que o não sabe vm. como não tem estado em tempo de *eleccoens* que he a ultima *sesta Feyra* antes do novo anno: e para manter huã conferencia o explicaremos à vm. o melhor que possamos, já sabe
I 2 vm.

sabe vm. que ésta villa está gobernada por un alcaide, doce regidores, y un *syndico*; pero votan para tres *alcaldes*, primero, segundo, y tercero; y para dos *syndicos*, primero y segundo; si a caso el primero muriere ó estuviere indispuerto ó si huviere negocios afuera de la villa entonces el segundo toma su lugar. Y ay seis votos del banco de San Pablo, y seis del banco de San Pedro. Y el viernes sobre dicho van á la casa de la villa y votan para *alcaldes*, *regidores*, y *syndicos* para el año que viene los seis de San Pablo votan para *alcaldes*, tienen dos votos cada uno para quien quieren pero todos diferentes personas y allí hai doce votos en todo: losquales se ponen sobre un pedazo de papel y ponen cada voto en una *pelotilla* de plata hueca y las cierran y ponen las doce *pelotillas* en un cantaro y las rebuelven mucho, despues llaman á qualquier *muchacho* que vean para venir á sacarlas, el *muchacho* pone su mano en el cantaro y saca tres *pelotillas* una por una y da las al *corregidor*, y el *corregidor* al *secretario*, y el *secretario*, abre la primera que fue sacada y la lee, y el dice con voz alta Don fulano de tal lugar primero *alcaide*, y despues abre la segunda y tercera y hace lo mesmo como antes. Hai ahora nueve *pelotillas* que quedan en el cantaro y ellos seis *regidores* que han votado para *alcaldes* votan otra vez para otros seis *regidores* dos votos cada uno lo mismo como antes. Estos doce votos ó *pelotillas* de ahora y con nueve que están en el cantaro son veinte y uno el *muchacho* pone su mano en el cantaro y saca seis *pelotillas* lasquales son para *regidores*. Ahora los seis del banco de San Pedro votan para dos *syndicos* primero y segundo y tienen dos votos cada uno y los ponen en *pelotillas* lasquales hacen doce y las ponen en el cantaro, y el *muchacho* saca dos, y estos dos son para *syndicos* primero y segundo (como ya dicho) y los mismos seis que han votado para *syndicos* votan para los otros seis *regidores*, tienen dos votos cada uno y con estos doce votos y los diez antecedentes se quedan de los *syndicos* veinte y dos en el cantaro, y el *muchacho* saca seis losquales completan los doce *regidores*. Y éste es el modo de que les han escogido aquí en Bilbao. Siendo quanto en ésta ocasion se nos ofrece á decir quedamos siempre al servicio de vm. &c.

El fin de 2 á 1.

You know that this town is governed by a mayor, twelve aldermen or justices, and one sheriff or judge; but they vote for three mayors, first, second, and third; and for two sheriffs, first and second; that in case the first should die, or be indisposed, or be out of town upon business, then the second supplies his place. There are six voters from St. Paul's chair, and six from St. Peter's, and on the above said Friday, they go to the town-house, i. e. the hall, and vote for the mayors, aldermen, and sheriffs, for the ensuing year, the six from St. Paul's chair vote for mayors, they have two votes each for whomsoever they please, but all different persons, and thus there are twelve votes in all, which are put down on a piece of paper, and they put each vote in a little silver pellet or hollow ball in which it is shut up, these twelve pellets or balls they put in a jug or pitcher, and shake them pretty much, then they call out to any boy they see to come and draw them, the boy puts his hand into the pitcher and draws out three pellets one by one, and gives them to the justice, and he to the clerk, who opens the first drawn and reads it, and with a loud voice says Don (such a one of such a place) first mayor, and then he opens the second and third and does the same as before. There are now nine pellets remaining in the pitcher, and those six aldermen who have voted for mayors vote again for six aldermen, two votes each the same as before. Those twelve votes or pellets now with nine that are in the pitcher make 21, the boy puts his hand in the pitcher and draws out six pellets, which are for aldermen. Now the six from St. Peter's chair, vote for two sheriffs or judges, first and second, they have two votes each, and put them in pellets, which make 12 that are put in the pitcher, the boy draws two, and those two are for sheriffs, first and second, (as was said before,) and those six who have voted for sheriffs vote for the other six aldermen, they have two votes each, and with those 12 votes, and the foregoing ten, there remains for the sheriffs 22 in the pitcher, and the boy draws six which complete the election of the 12 aldermen. And this is the manner they are chosen here in Bilbao; which being what offers on this occasion, we remain, &c.

END of 2 to 1.

vm. que ésta villa está gobernada por hum alcaide doze *regidores* e hum *syndico* pero votaõ para tres *alcaldes* primeiro segundo e terceiro y para dous *syndicos* primeiro e segundo si a caso que o primeiro murelle ou estuvelle indisposto ou se tivesse negocios afora da villa entã o segundo toma seu lugar, e ha seis do banco de San Pablo e seis do banco do San Pedro, e a ultima *sesta Feyra* sobre ditã vam á casa da villa e votaõ para *alcaldes*, *regidores*, e *syndicos* para o anno que vem: os seis de San Pablo votaõ para *alcaldes*, tem dous votos cada hum para quem querem porem todos diferentes pessoas e assim ha doze votos em tudo, asquaes poem sobre hum pedaço de papel e poem cada voto em huã *pelatilha* de prata hoca e as fechaõ e poem as doze *pelotilhas* em hum cantharo e as bolvem muito, depois chamaõ á qualquer moço que vem para vir á sacallos, o moço poem sua maõ no cantharo e saca tres *pelotilhas* huã por huma e dallas á o *corregidor* e o *corregidor* á o *secretario* e o *secretario* abre a primeira que foy sacada e a lê e diz com voz alta dom fulano de tal lugar primeiro *alcaide*, e depois abre a segunda e terceiro e faz o mesmo como antes; ha nove *pelotilhas* que ficão no cantharo e estos seis *regidores* que ham votado para *alcaldes* votaõ outra vez para outros seis *regidores* dous votos cada hum o mesmo como antes estes douze votos ou *pelotilhas* de agora e com nove que ficão no cantharo saõ vinte e hum: o moço poem sua maõ no cantharo e saca seis *pelotilhas* asquaes saõ para os *regidores*. Agora os seis do banco de São Pedro votaõ para dous *syndicos* primeiro e segundo tem dous votos cada hum e os poem em *pelotilhas* asquaes fazem doze e as poem no cantharo e o moço saca duas e estas duas saõ para *syndicos* primeiro e segundo como já ditto. E os mesmos seis que ham votado para *syndicos* votaõ para os outros seis *regidores*: tem dous votos cada hum e com estos doze votos e os dez antecedentes se ficão dos *syndicos* vinte e dous no cantharo e o moço saca seis, osquaes compritaõ os doze *regidores*. E isto he o modo de que lhes haõ eligido aquí em Bilbao. Sendo quanto nesta occasiaõ se nos offerece á dizer ficamos, &c.

O fim de 2 á 1.

SPANISH.

43. CARTA, 1 à 2.

Amsterdam, 1 de Enero, de 1776.

SS^{tes}. Antonio Azevedo, y compañía de Alcona.

Señores míos,

EN respuesta de la muy estimada de vms. veo que tienen deseos de *hacer* algunos negocios en este lugar, y para dar principio à este su buen intento me remitieron la de cambio de pesos 8750, à mi favor sobre los Señores Hubert y Selan banqueros de ésta qual queda acceptada, y en el interim comencé à proveer las haciendas segun la *factura* me remitieron de los paños finos de ésta, como de la segunda fuerte y mas manufacturias de ésta como à su tiempo verán, asegurandoles procuró su ventaja y hasta al presente en loque tengo ya proveido por cuenta de vms. les aseguro lo he aventajado à menor precio de diez à doce por ciento de loque es *consueto* en ésta; ademas viendo yo el buen trato de vms. que jamas lo he dudado me animará à que yo tambien me valga de vms. en ésta plaza de algunos generos que necesito, espero hallar, en vms. reciproco favor amistad y buen cariño, al tiempo que les embio las haciendas pedidas les embiaré algunas mas por mi cuenta y les remitiré alguna cantidad de dinero: es quanto se me ofrece al presente confirmandome de vms. aq. D. g. m. an.

Quedo siempre a sus ordenes, QSMB.

ANDRES ALVARINGO.

A los Sñres Antonio Azevedo y compañía en Alcona.

QDG.

ENGLISH.

43. LETT. 1 to 2.

Amsterdam, 1st Jan. 1776.

Messrs. Anthony Azevedo and company, of Alcona.

Gentlemen,

IN answer to your much esteemed letter, I perceive you are desirous of transacting some business here, and in order to make a beginning to this your good purpose have remitted me a bill of exchange of 8750 dollars, drawn in my favour upon Messrs. Hubert and Sellon, bankers of this place, which is accepted, and in the interim I have begun to provide the goods, according to the invoice you sent me, as well the fine cloths of this place as the second sort and other manufactures here, as you will see in due time, assuring you that I have regarded your interest, and even now in whatever I have procured for your account I have exceeded in goodness and bought them 10 to 12 per cent cheaper than is customary at this place. Moreover, seeing your good usage to me, which I never doubted, it will encourage me to employ you for whatever sort of goods I may have occasion for here, and hope to find in you a reciprocal favour, kindness, and friendship. At the same time that I send the goods required shall send some more for my own account, and remit you some money, which is all that offers at present, professing myself, Gentlemen,

Your very humble servant,

ANDREW ALVARINGO.

To Messrs. Anthony Azevedo and company in Alcona.

PORTUGUEZE.

69

43. CARTA, 1 à 2.

Amsterdam, 1 de Janeiro de 1776.

S^{res}. Antonio Azevedo e companhia d'Alcona.

Meus Senhores,

EM resposta da muy estimada de vms. vejo que tem desejos, de *fazer* alguns negocios nesta praça e para dar principio à este seu bom intento me remittirão a de cambio de pexos 8750 à meu favor sobre os Senhores Hubert e Selon banqueiros desta qual ficá acceptada, entretanto comecey à prover as fazendas segun a *factura* me remittirão dos pannos finos desta, como da segunda forte e mais manofeitorias desta como à seu tempo verão assegurandolhes procuro suas vantagem e até o presente no que tenho já proveido por conta de vms. lhes asseguro o tenho aventajada à menor preço de dez à doze por cento do que he *consueto* desta, ademas vendo eu o bom trato de vms. que jamais o tenho duvidado me animará a que eu tambem me valha de vms. nesta praça de alguns generos que necesito, espero achar em vms. reciproco favor amizade e bom carinho, ao tempo que lhes mando as fazendas pedido, me lhes mandarey alguas mais por minha conta e lhes remettirey alguã soma de dinheiro, e coanto se me offerece ao presente e me confirmo de vms. q. D. g. m. an.

Fico sempre à suas ordens, QSMB.

ANDRES ALVARINGO,

Aos Snres Antonio Azevedo e companhia em Alcona.

QDG.

44. CARTA, 1 à 2.

Barcelona, 2º. Febrero, 1776.

SS^{tes}. Benito y Bartolomé Barelli de Bruxellas.

Mui Sñres míos,

SE servirán proveérme una partida de esmeraldas brutas que segun los avisos que aqui tenemos han llegado à essa con la flota muchas partidas, pero lo que suplico es procurar que sean de buena color, y aguas vivas, por la valor de 2 à 3000 pesos, valganse vms. sobre mi en ésta ò en la plaza de Amsterdam que prometo honrar su

44. LETT. 1 to 2.

Barcelona, 2d Feb. 1776.

Messrs. Benedict and Bartholomew Barelli, in Brussels.

Worthy Gentlemen,

YOU will please to provide me a parcel of rough emeralds, which according to the advice we have had here have arrived at your place with the flota in great plenty, but what I would chiefly desire of you is, that you will take care they be of a good colour, and of a fine lively water, to the value of 2 to 3000 dollars, you may draw a bill

44. CARTA, 1 à 2.

Barcelona 2 Fevereiro, 1776.

SS^{tes}. Benito e Bartholomé Barrelli de Bruxellas.

Meus Senhores,

SE servirão proverme huma partida das esmerâes brutas que segun avisos que aqui temos ham chegado à essa com a frota muitas partidas, porem o que suplico he, procurar que sejam de boa cor e agoas vivas por valor de 2 à 3000 pexos e valha-se vms. sobre mi nesta ou na praça d'Amsterdam, que prometo honrar sua firma com

su firma con la acceptacion y su puntual
pagamiento al *vencimiento*, es quanto se me
ofrece al presente y a. D. g. a. vms. m.
an.

Quedo a las ordenes de vms. QSMB.

BENJAMIN BOLUS.

A los Sñres Benito y Bartolomé Barelli en
Bruxeles.

QDG.

on me here or in Amsterdam, which I pro-
mise to honour with my acceptance, and pay
the same when due, which is all that offers
from, Gentlemen,

Your most humble servant,

BENJAMIN BOLUS.

To Messrs. Benedict and Bartholomew Ba-
relli in Brussels.

com a acceitação e seu pontual pagamento
à seu *vencimento* he coanto se me offerece
ao presente confirmandome d vms. q. D.
g. m. an.

E fico, as ordens de vms. QSMB.

BENJAMIN BOLUS.

Aos Sñres Benito e Bartholomé Barelli em
Bruxeles.

QDG.

46. CARTA, 1 à 2.

Cadiz, 3 Marzo de 1776.

SS^{tes}. Carlos y Christoval Cordozo de Cre-
mona.

Mui Sñres mios,

TENGO el honor de avisarles que en
ésta se *discurre* que la guerra se ha
de declarar entre la España y la Inglaterra:
ésta sirva para *hacerles saber* que en
siendo así no me remitan vms. mas *hacien-
das*, se servirán vms. cargar por mi cuenta
612 quintales de *afucares* loque pondrán à
mi cuenta y les reembolsaré con *letras* de
cambio. El Señor Miguel su hermano me
remitió con el navio Catarina su capitan
Jennings, treinta sacas de *indigo*, 24 de
gomalaca, y 42 de *pelo de camello*, pueden
assegurarle que se han hecho todas las dili-
gencias posibles y necessarias para aventa-
jarlas en la *venta* de todo; entretanto *que-
da*, &c.

Siempre a las ordenes de vm. QSMB.

CESAR CAVALLO.

A los Sñres Carlos y Cristoval Cordozo en
Cremona.

46. LETT. 1 to 2.

Cadiz, 3 March, 1776.

Messrs. Charles and Christopher Cordozo of
Cremona.

Worthy Sirs,

I Have the honour to advise you that it is
reported here, war will be declared be-
tween Spain and England; this may serve
therefore to acquaint you, that if so you need
not remit me any more goods. Please to ship
for me 612 cwt. of sugars, which you will
place to my account, and I will pay you in
bills of exchange. Your brother Michael
has sent me by the ship Catharine, captain
Jennings, 30 bags of indigo, 24 of fine
itick sealing wax, and 42 of camel's hair,
you may assure him that all possible diligence
and care have been used towards forward-
ing the sale thereof to advantage, mean time
am yours, &c.

CÆSAR CAVALLO.

To Messrs. Charles and Christopher Cordozo
in Cremona.

46. CARTA, 1 à 2.

Cadiz, 3 Março de 1776.

SS^{tes}. Carlos e Christoval Cordozo de Cre-
mona.

Meus Senhores,

TENHO a honra de participarlhes que
nesta se *discorre* que a guerra se ha de
declarar entre a Espanha e a Inglaterra.
Esta serve para *fazerlhes saber* que com as-
sim he, não me remetam vms. mais *fa-
zendas*; se serviraõ vms. carregar por
minha conta 612 quint. d'*afucares* o que
poram à minha conta e reembolsarey em
letras de cambio. O Senhor Miguel seu
irmão me remetou com o navio Catarina
capitam Jennings, trenta sacas d'*indigo*,
24 de *gomalaca* e 42 de *pelo de gamello*,
podem assegurarlhes que se tem feito todas
as diligencias possiveis e necessarias para
avantajarlhes na *venta* de tudo, mentras
fico, &c.

CESAR CAVALLO.

Aos SS^{tes}. Carlos y Cristoval Cordozo en
Cremona

47. CARTA, 1 à 2.

Dublin, 4 Abril de 1776.

Mui Sñres mios,

TENGO la honra de participarlhes
que recibí las *sacas* de vms. sobre mi,
de *pesos* 2000 à 44½ en favor de Dn. Juan
Gusman de Montreal las que *quedan* ac-
ceptadas y à su *vencimiento* haré pagami-
ento. Aquí anelán por la guerra porque
dicen que jamas no ha havido tan grande
necessidad para ella, pero mucho lo dudo
aunque

47. LETT. 1 to 2.

Dublin, 4th April, 1776.

Dear Gentlemen,

I Have the honour to inform you that I
have received your drafts upon me, for
2000 dollars at 44½ per dollar, in favour of
Mr. John Gusman of Montreal, which is
accepted, and will pay the same when due.
They wish for a war here, for they say
there never was a great occasion for one, but
many doubt it, although great preparations
are

47. CARTA, 1 à 2.

Dublin, 4º d'Abril de 1776,

Meus Senhores,

TENHO o honor de avisarlhes que re-
cibey as *sacas* de vms. sobre mim de
pesos 2000 à 44½ em favor de Dm. Juão
Gusman de Montreal o que *ficaõ* aceites
e em seu devido tempo farey pagamento.
Nésta *aneluo* por a guerra, porque dizem
que jamais não ham tido tão grande ne-
cessidade para ella porem muito o duvido
inda

aunque hai grandes preparaciones de ambas partes. El admiral *Hawke* ha recibido nuevas ordenes de aqui loque dicen han dado lugar à las varias conjeturas que tienen en ésta, tocante la guerra; por mi, espero que seà para el bien comun. Este Dia saqué sobre vms. una letra de 1174 pesos à 43½ loque pido à vms. accepten, si tienen alguna cosa aqui para negociar yo me ofresco al servicio de vms. en todo lo que sea de su agrado, mientras confirmandome de vms. quedo, &c.

are making on both sides. Admiral Hawke has received new orders from home, these reports have occasioned various conjectures here concerning the war, for my part hope it will be for the public good. I have this day drawn on you a bill of 1174 dollars, at 3½, which desire you will accept. If you have any thing to transact here, I offer my service in whatever you may think fit, meantime have the honour to remain, &c.

inda que ha grandes preparaçoes de ambas partes. O capitão real *Hawk* tem recebido novas ordens de aqui o que se diz tem dado lugar as varias conjeturas que fazem neste sobre a guerra; por mim espero que seja tudo para o bem comum. Hoje dia da fecha, saquey sobre vms. huma letra de ps. 1174 a 43½ o que peço accitem vms. se tem alguma cousa aqui de negociar eu me offereço ao servicio de vms. em tudo o que seja de seu agrado, mientras confirmandome de vms. fico, &c.

48. CARTA, 1 à 2.

Fmbden, 5 de mayo, de 1776.

Mui Sñres mios,

RECIBI el favor de su agradable del 17 corriente en que me hacen vms. saber que recibieron el paquete con diamantes pesando 105 quilates pero que no son mas que 404 piedras en todo, fue un error de pluma de mi parte, pero espero que haran vms. sus diligencias para mis intereses en la venta, recibí tambien esmeraldas lasquales son mui buenas y de buena color pero son mui caras al precio que vms. me escribieron. He vendido por su cuenta la partida de diamantes de 704 quilates à £. 4 10s. pueden sacarme el montar de dicho quando quisieren; al mismo tiempo Ruegole escribir al Señor su hermano à Barbados que me embie 312 quintales de azucar, 4 balas de conservas y, 40 galones de agua de cinamona de consignarmelo todo por el primer navio que venga para ésta. El navio San Jorge hoy llegó y tengo cartas de el Señor su hermano quien me escribe que goza buena salud con toda su familia. Le he consignando una partida de diamantes mui hermosa y bella de la suerte, con aviso de venderlos à £. 10 por quilate, vms. pueden pensar de que fueren ellos: ésto es todo lo que se ofrece y quedo à la obediencia confirmandome de vms.

QSMB. &c.

48. LETT. 1 to 2.

Embden, 5th May, 1776.

Dear Gentlemen,

I Received the favour of your agreeable letter of the 17th inst. wherein you inform me, that you received the packet of diamonds, weighing 105 carrats, but there is no more than 404 stones in all. This was a slip of the pen on my side, but hope you will do your utmost endeavours for my interest in the sale thereof. Have also received your emeralds, which are very good and of a good colour, but very dear at the price you wrote me. I have sold for your account a parcel of diamonds of 704 carrats, at £. 4 10s. You may draw on me for the amount whenever you please; at the same time desire you will write to your brother at Barbados, to send me 312 cwt. of sugar, 4 bales of conserves, and 40 gallons of cinnamon water, consigned to me by the first ship that comes to this place. This day arrived the ship George, and I have received letters from your brother, advising me that he and family are all well. I have consigned him a parcel of very beautiful diamonds, the prettiest of the sort, with advice to sell them at £. 10 per carrat, you may imagine what kind they are of; this is all that offers at present, and remain at your command, professing myself yours, &c.

84. CARTA, 1 à 2.

Embden, 5 de Mayo, 1776.

Meus Senhores,

RECEBY sua agradavel de 17 corrente na que me fazem vms. saber que receberam o paquete com diamantes pesando 105 quilates porem que não contem mais mais que 404 pedras em tudo; foy hum erro de penna de minha parte, mais espero que vms. farão diligências na venda para meu interes. Receby tambien suas esmerais asquaes são muito boas e de boa cor mais são muito caras ao preço que vms. me escreverão; tenho vendido por sua conta a partida de diamantes de 704 quilates à £. 4 10s. Se ferveram sacarme o montar de dito quando quierem. Ao mesmo tempo regolhes escrever ao Senhor seu irmão à Barbados que me mande 312 quintaes de azucar, 4 balas de conservas, e 40 galoes de agoa de cynamonia de consignarme o tudo pello primeiro navio que venha para ésta: O navio San Jorge hoje chegou e teho cartas do Senhor seu irmão quem me escreve que goza boa saude com toda sua familia. Lhe tenho consignado huã partida de diamantes muy fermosa e bella da sorte, com aviso de vendellos a £. 10 per quilate, vms. podem imaginare de que sortes são: isto he tudo o que se offerece fico a sua obediência confirmandome de vms.

QSMB. &c.

49. CARTA,

49. CARTA, 1 à 2.

Faro, 6 Junio de 1776.

Mui Sñres mios,

LA brevedad de ésta sirva para avisarles comprar por mi cuenta 412 C. de cochonilla y remetirmela por el primer navio que viniere para ésta pero procuren que sea de la mejor y à buen precio à mi ventage. Vendí fus *diamantes* que me remitieron de 175 quil. à 7: 14 por quil. si vms. pueden remitirme algunos *diamantes* brutos haganlo quanto antes pues están subidos de precio mejor que los *labrados*, hoy Dia de la fecha recebi *cartas* de mi hermano de Barbados, me escribe que *hace mucho calor* que es buena plaza y que hay allà una grande corte de nobleza. Es todo lo que se ofrece y quedo à su obediencia confirmandome de vms. QSMB. &c.

49. LETT. 1 to 2.

Faro, 6th June, 1776.

Dear Gentlemen,

THESE few lines may serve to advise you to buy 412 cwt. of cochineal for my account, and remit me the same by the first ship that comes to this place, but get the best sort, and at the lowest price for my advantage. I have sold your diamonds that you remitted me, containing 175 carrats at 7: 14 per carrat. If you can send me any rough diamonds, do it as soon as possible, for they bear a better price than the wrought ones. This day received a letter from my brother of Barbados, who writes me that it is very hot there, and that there is a great concourse of Gentry. This is all that offers at present, and remain, &c.

49. CARTA, 1 à 2.

Faro, 6 de Junho de 1776.

Meu Senhores,

A Brevidade desta serve para avisar-lhes comprar por minha conta 412 C. de cochonilha e remeter-me o pello primeiro navio que vem para ésta mas procurem que seja da melhor e a bom preço à minha vantagem. Vendy feus *diamantes* que me remeterão de 175 quilates à 7: 14 por quilate, se vms. me podem remeter alguns *diamantes* brutos façam coanto antes pois estão subidos de preço melhor que os *lavrados*, hoje dia da fecha recevy *cartas* de meu irmão de Barbados e me escreve que *faz muito calor* que he boa praça que ha la huã grande corte de nobreza. He tudo o que se offerece, &c.

50. CARTA, 1 à 2.

Granada, 7 Julio de 1776.

Señores mios,

POR orden que me dió el capitan Andres Barrillo, he cargado por cuenta de vms. en el navio Cisne, capitan Donaldson, diez pipas de vino tinto de la novidad de 1775, con marca AB. lasquales llegado que sea el dicho navio vms. serán servidos mandar recibir, y embolzar-me de su importe remetiendome letra para recibir en este puerto. Hago éste aviso adelantado para que vms. manden segurar pues capitan Donaldson hace tentacion de salir en breves dias. Deseo à vms. todas las felicidades para darme occasion de mostrar quanto quedo, &c.

50. LETT. 1 to 2.

Grenada, 7th July, 1776.

Gentlemen,

ACCORDING to the order given me by captain Andrew Barillo, I have loaded for your account, on board the Swan, captain Donaldson, ten pipes of red wine, of the growth of the year 1775, marked AB. which being arrived in and with the said ship, you will please to receive the same, and reimburse the amount, by remitting me a bill to take it up at this port. I give you this advice beforehand that you may make insurance, as captain Donaldson will endeavour to sail in a few days. I wish you all the happiness and success you can desire, and that you will give me an opportunity of demonstrating how much I am, &c.

50. CARTA, 1 à 2.

Granada, 7 Julho, 1776.

Meus Senhores,

POR ordem que me deu o capitaó Andres Barillo tenho carregada por conta de vms. no navio Cisne. capitam Donaldson, dez pipas de vinho tinto da novidade de 1775, com marca AB. asquacs chegado que seja o dito navio vms. serão servidos mandar receber e embolçar-me da sua importancia remetendome letra para receber neste porto. Faço este aviso adelantado p^a. vms. mandarem segurar, pois Capm. Donaldson faz tenção fahir em breves dias, dezejo à vms. todas as felicidades para me darem occasião de mostrar quanto fico, &c.

51. CARTA, 1 à 2.

Señores Mios,

ME allegro de las felicidades de vms. y juntamente el buen estado de su salud, la mia à dios gracias es perfecta y pronta para quanto fuere de sus agrados, espero que vms. havran recibido el paquete de *diamantes* con 272 piedras de un quilate y medio cada una de tres assortimientos la primera agua es de cristal la segunda y tercera

51. LETT. 1 to 2.

Dear Gentlemen,

I Am glad to hear of your happy situation, and also of the good state of your health, thank God mine is perfect and ready to serve you in any thing you may please to command me. Hope you have received the packet of diamonds, containing 272 stones of one carat and a half, each of three sortments, the first water is a crystal, the second and third

51. CARTA, 1 à 2.

Meus Senhores,

GUSTAME as felicidades de vms. e junta mente obemestado de sua saude, a minha graças à Deos he perfeita e pronta para quanto for de seus serviços. Espero que vms. terem recebido o paquete de *diamantes* com 272 pedras de hum quilate e meyo cada huma de 3 sortimentos a primeira agoa hé de cristal a 2^a. e 3^a. sam como vms.

tercera son como vms. las percibirán espero en poco tiempo oír de vms. tocante su *venta*, como *tengo* inteligencia que segun toda apariencia habrá grande necesidad para éltas fuertes de *pedras*. Y vms. me harán el favor de remetirme en *cera* el neto *rendimiento* de las dichas *haciendas* y el resto en seis *balas* de *pelo* de *camello* el mas fino que se pueda *hallar* todos losquales vms. remitirán con la primera ocasion al Señor Ramos de Amsterdam haciendo *seguranza* hasta el valor. Esto servirá para su *gobierno* professandome siempre al servicio de vms. *quedo*, QSMB. &c.

as you will see. *Hope in a little time to hear from you concerning the sale thereof, as I am informed that according to all appearance there will be a great demand for these sort of stones, you will do me the favour to remit me the neat produce of the said goods, part in wax, and the rest in six bales of camels hair, the finest that can be got, all which you will send by the first opportunity to Mr. Ramos of Amsterdam, making insurance to the value thereof. This may serve for your government, professing myself always at your command, yours, &c.*

vms. perceberão, espero em pouco tempo ouvir de vms. tocante sua *venda* como tenho intelligença que segun toda appareça tera gram necessidade para estas fortes de *pedras*, e vms. me faram o favor de reinterme em *cera* o neto producto das ditas *fazendas*, e o resto em 6 *balas* de *pello* de *camelo* o mais fino que se possa achar, todos os quaes vms. remeteram com a primeira occasião ao Senhor Ramos de Amsterdam fazendo *segurança* até o valor, isto sirverá para seu *governo* professandome sempre ao serviço de vms. *fico*, QSMB. &c.

52. CARTA, 1 à 2.

Havana, 8 Agosto, 1776.

Mui amigos mios,

ESPERANDO sus *carinosos avisos* he al fin recibido su mui *estimada* del 2º coriente avisandome su *llegada* en puerto à Leon y que vms. havian *hallado* todas sus respectivas familias en *cabal salud* loque me dió gran satisfacion tambien tengo mucho gusto en oír de sus *sucessos* tocante el *pleito* obtenido contra Eduardo Norton aunque no dudo que no podia ser mas *recto* de sus partes. Espero que vms. reciban el *importe* del dinero ganado en esta *causa* del qual vms. *embiarán* la suma que me deven por la via de Paris al Señor Miguel Perito por el valor de algunas *haciendas* remitidas segun sus ordenes à Cadiz les suplico que no falten esta *remesa* con toda *prisa* possible, porque necesito el dinero para mantener mi credito, espero que *llegada* esta *carta* à sus *manos* no tardarán mas, restando con toda humildad y professando me su mas obediente, Servidor de vms. q. D. g. m. a.

BLM.

52. LETT. 1 to 2.

Havannah, 8 August, 1776.

Gentlemen,

EXPECTING your kind advice I have at last had the honour to receive your much esteemed favour of the 2d inst. informing me of your safe arrival at Lions, and that ye found both your families in good health, which gives me great pleasure: I am also extremely glad to hear of your success in the cause against Edward Norton, though I doubted not of the equity there was on your side. Hope on receipt of the money gained by this cause, you will remit me the sum you owe me; by way of Paris, to Mr. Michael Perito, for the value of some goods remitted by his order to Cadiz, beg you will not fail to make this remittance with all possible dispatch, having occasion for it to support my credit, and that on the arrival of this to your hands, you will not delay it any longer; remaining, with all submission, and professing myself, gentlemen,

Your most obedient humble servant, &c.

52. CARTA, 1 à 2.

Havanah, 8 Agosto, 1776.

Meus Senhores,

ESPERANDO suas *carinbozas noticias* tenho por fim recebido sua mui *estimada* do 2 coriente avisandome de sua *chegada* em porto salvo à Leam e que vms. aviam *achado* todas suas respetiveis familias em *cabal saude*, o que me Deó gram satisfacção tambem tenho miuto gosto em ouvir des seus *sucessos* tocante o *pleito* obtido contra Edoardo Norton *ainde* que nao duvido que nao podia ser mais *justo* de suas partes. Espero que vms. recebam o *importe* do dinheiro ganhado nesta *causa* do qual vms. me *mandaram* a soma que me devem pellavia de Paris a o Senhor Miguel Perito por o valor de alguas *fazendas* remetidas segun suas ordens à Cadiz, lhes suplico que não falem esta *remesa* com toda *pressa* possible, por que necesito o dinheiro para manter meu credito; espero que à *chegada* desta *carta* à suas *maos* vms. não tardarão mais: restando com toda humildade e professandome seu mais obediente. Servo de vms. q. D. g. a. BLM.

53. CARTA, 1 à 2.

Londres, 9 Setº. 1776.

SS^{ras}. Caterina y Lucia Lamera de Ipres.

Señoras mias,

LA honra que tengo en servir a vms. como su *corredor* y la confianza que vms. se han *servido* tener de mi servicio me han inducido (à mi *devido*) dar la primera noticia de la *baxa* de las *acciones* que han *sufrido*

53. LETT. 1 to 2.

London, 9th Sept. 1776.

Mrs Catherine and Lucy Lamera of Ypres.

Ladies,

THE honour I have to serve you as your broker, and the confidence you are pleased to put in my service, have induced me (as it is my duty) to give you the first notice of the fall of stocks that has happened here

on

53. CARTA, 1 à 2.

Londrez, 9 Septº. 1776.

SS^{ras}. Caterina e Lucia Lamera d'Iprez.

Senhoras minhas,

A Honra que tenho em servir à vms. como seu *corredor* e a confiança que vms. ham *servido* de ter do meu serviço me tem induzido (a meu *devido*) darlhes a primeira noticia da *baixa* das *accoens* que ham

K

sufrido en ésta por el rumor de la guerra tanto que vms. pueden aprovecharse en ésta ocasion en la compra dellas al precio mui acomodado y quando vms. quisiere darne las commisiones necessarias ferá mi cuidado principal de executarlas en devido tiempo à su gusto y beneficio,

Quedo al servicio de vms. QSMB.

LORENZO LOBO.

A las SS^{as}. Caterina y Lucia Lamera de Ipres.

on the report of a war, in order that you may avail yourselves of this opportunity, to purchase in stocks at a low price, and whenever you think fit to give me the necessary orders, it shall be my chief care to execute them in due time to your advantage, mean while remain always, Ladies,

Your most humble servant,

LAWRENCE LOBO.

To Mrs. Catherine and Lucy Lamera of Ipres.

ham sufrido nesta por o rumor da guerra tanto que vms. podem aproveitarse nesta occasiam na compra dellas a preço muy acomodado e coando vms. quierem darne as commissoens necessarias ferá meu cuidado principal de executallas em devido tempo à seu gosto e beneficio emtretanto fico,

Ao serviço de vms. QSMB.

LORENZO LOBO.

A las SS^{as}. Caterina e Lucia Lamera d' Ipres.

54. CARTA, 1 à 2.

Londres, 10 Outubro, 1776.

SS^{as}. Ana y Maria Lester de Leones.

Señoras mias,

ESTA sirve para avisar à vms. que los *libros* de los *fundos* se abrirán en el Banco de Inglaterra en el dia de *Martes en ocho* para pagar los dividendes devidos hasta ahora à los *interesados* quando estaré pronto à recibir quanto perteneciere à vms. con los intereses respectivos en virtud de sus *cartas de poderes* à mi dadas para tal efecto y en *cobrandolos* remitiré las mismas à vms. à quienes D. g. m. f. an.

Mui servidor de vms.

LORENZO LOBO.

A las SS^{as}. Ana y Maria Lester en Leones.

54. LETT. 1 to 2.

London, 10th Oct. 1776.

Mrs. Ann and Mary Lester of Lions.

Ladies,

THIS may serve to inform you that the books will be opened at the Bank of England on Friday se'nnight, to pay the dividends due up to this time to the parties concerned, when I shall be ready to receive whatever belongs to ye both, with the respective interests thereon, by virtue of your powers given to me for that purpose, and on receipt thereof shall remit the same to you, whom God preserve many years,

Your most humble servant,

LAURENCE LOBO.

To Mrs. Ann and Mary Lester, in Lions.

54. CARTA, 1 à 2.

Londrez, 10 Outub. 1776.

SS^{as}. Ana e Maria Lester de Leam.

S nhoras minhas,

ESTA sirve para avisar à vms. que os *livros* dos *fundos* se abrirão no Banco de Inglaterra o dia de *terça Feyra em oito* para pagar os dividendes devidos ate agora à os *interessados* coando estarey pronto e atento à receber quanto pertencer à vms. com os intereses respectivos em virtude de suas *cartas de poderes* à meu otorgadas para tal effeito, e em *cobrandos* remeteréy os mesmos à vms. quem D. g. m. f. an.

Muy servidor de vms.

LORENCO LOBO.

Aas SS^{as}. Anna Maria Lester em Leams.

55. CARTA, 1 à 2.

Madrid, 11 Nov^{re}. 1776.

Mui Sñres mios,

RECIBI su mui estimada, en *respuesta* à la qual les asseguro que me pesa mucho de oir que la *hacienda* que les mandé por el *correo* pasado *salio* mala y que vms. tienen razon de no estar satisfechos en haverla *hallado* así: todo via *tengo* abonado a vms. en *cuenta* y les tengo mandado otras en su lugar por via del Sñr. Hobbs el *carretero*: bien sé el deseo de mi amo à obligar à vms. en lo que se puede y como su criado fiel tengo hecho todo mi *esfuerzo* para hacer el mismo. Tengo el honor de subscribirme en su nombre, Cavalleros mios.

Mui humilde, &c.

55. LETT. 1 to 2.

Madrid, 11th Nov. 1776.

Gentlemen,

I Received your much esteemed letter, in answer to which do assure you that I am very sorry to hear the goods I sent you by the last post turned out bad, and that you have so much reason to be displeased at having found them so, however I have credited you in account, and have sent you others in their stead by Mr. Hobbs the carrier: I well know my master's desire to please you in every thing he can, and I, as his faithful servant, have done all in my power to do the same. I have the honour to subscribe myself in his name,

Gentlemen,

Your most humble servant, &c.

55. CARTA, 1 à 2.

Madrid, 11 Novro. 1776.

Meus Senhores,

RECEBY sua muito estimada em *reposta* da qual lhes asseguro que me peza muita em *ouvir* que a *fazenda* que lhes mandey pello ultimo *correyo* *salio* roim e que vms. tem *rezaõ* de não estar satisfeitos por ter as *achado* assim, não obstante *tenho* à vms. *avonado* em *conta* lhestenho mandado outras em seu *logo* pella via de Senhor Hobbs o *almocreve*: bem sey a *inclinação* de meu amo à obrigar à vms. no que possia e como seu criado fiel tenho feito todo o meu *esforço* para fazer o mesmo. Tenho o honor de subscreverme em seu nome, Cavalheiros minhos.

Muy humilde servidor de vms. &c.

56. CARTA,

56. CARTA, 1 à 2.

Navarra, 12 Decre. 1776.

Mui Sñres mios,

TENGO la honra de avifarles que con el correo passado me fue hecha una remesa del Sñr. Juan Brunnet *banquero* de Paris de pesos 7940 con aviso los tenga á su orden que se *serviran* avisarme loque devo *hacer* de dicha suma, tengo idea de proveer algunos *generos* de ésta para las *Indias Orientales*. Espero con el primer correo sus ordenes para dicho efecto pues mui bien les es notorio que los navios *suelen* partir de ésta en el mes de Octubre y assi *estimaré* que me lleguen sus ordenes con tiempo á fin les pueda servir con buscar su ventage pues las cosas que se hacen con quietud y tiempo son mas acertadas que con demasiada agitacion, es todo lo que se me ofrece y confirmandome de vms. quedo, &c.

QSMB.

56. LETT. 1 to 2.

Navarre, 12 Dec. 1776.

Gentlemen,

I Have the honour to inform you that last post I received a remittance from Mr. John Brunet, a banker at Paris, of 7940 dollars, with orders to keep the same to your disposition, until you shall think fit to advise me what I am to do with the said money, in the interim I am thinking to provide some goods here for the East Indies. I expect your orders next post to this purpose, as it is certain the ships are used to sail hence in October, and therefore should like to have your orders in time, which will be more advantageous to you; for it is a maxim with me that things thus done with little stir are always more certain than too much hurry and precipitation. This is all that offers, &c.

56. CARTA, 1 à 2.

Navarra, Dezro. 1776.

Muy Sres meus,

TENHO a honra de avifarles que com o *correo* passado me foy feita huã remesa do Senhor Juao Brunet *banquero* de Paris de pesos 7940 com ordens que os tenha á sua *disposiçao* que se *serviram* avisarme o que devo *facer* de dita somma mentras tenho *idea* de provêr alguns *generos* desta para as *Indias Orientales*. Espero com o primeiro *correo* suas ordens para o dito efecto pois muy bem lhes he notorio que os navios *sobem* partir desto no mez de Outubro, e assim *estimaré* que me *cheguem* as suas ordens com tempo á *fin* que os possa servir com buscar sua ventagem, pois as cousas que se fazem com quietude e tempo são mais acertadas que com demasiada agitacão he tudo o que se me offerece e professandome de vms. fico, &c.

QSMB.

57. CARTA, 1 à 2.

Oviedo, 28 de Novre. 1776.

Mui Sñres mios,

HE de avisar á vms. que las diez *balas* de calicu que me ordenan quedan en el alman que por no haver *embarcacion* al presente no se las puedo remitir para Amsterdam pero seguirá con primera oca-sion y remitiré tambien las *muestras*, de los *colores* que se deven imprimir en dichos *calicus* y estando *imprimidos* se remitiran como ordenan para la plaza de Rouan al Señor Tincochete como a su tiempo seran avisados, es quanto se me ofrece quedando siempre á sus ordenes, &c.

57. LETT. 1 to 2.

Oviedo, 28 Nov. 1776.

Dear Gentlemen,

I Am to advise you that the ten bales of callicoe which you ordered me, still remain in the warehouse, and as there is no ship here at present, they cannot be sent to Amsterdam, but will take care to dispatch them the first opportunity, and also send the patterns of such colours as are to be printed on said callicoos, which being done they shall be remitted to Mr. Tincochete for the Rouan market, as you order, of which shall have advice in due time, this is all at present, remaining always at your command, &c.

57. CARTA, 1 à 2.

Oviedo, 28 de Novro. 1776.

Muy Senhores meus,

HER de avizar á vms. que as dez *ba-las* de calicu que me ordenaõ ficam no alman que por naõ ever *embarcacao* agora naõ lhas posso remeter para Amsterdam mais seguirá com a primeira occa-sião e remiterey tambien as *mostras* das *côres* que se devem imprimir em ditos *calicus* e estando *imprimidos* se remeteram como ordenaõ para a *praça* de Rouan ao Senhor Tincochete como a seu tempo se-ram avisados, hé coanto se me offerece ficando sempre á suas ordens, &c.

58. CARTA, 1 à 2.

Palermo, 31 Dec. 1776.

Señores mios,

CON el honor de su mui estimada del 8 pasado tengo sus *remesas* por mi *quenta* como siguen

800

58. LETT. 1 to 2.

Palermo, 31 Dec. 1776.

Gentlemen,

WITH the honour of your much esteemed letter of the 8th past, I have your remittances for my account as follow

800

57. CARTA, 1 à 2.

Pelermo, 31 de Dec. 1776.

Meus Senhores,

COM o honor da sua muito estimada de 8 do passado tenho as suas *remessas* por minha *conta* como figuem

K 2

800

Escudos,
 800 *Sobre Demeuves,*
 1000 *Sobre Tourton,*
lasquales quedan acceptadas y tengo
abonado à vms. por ellas.
 600 *Sobre los hermanos Hogguer que a*
su tiempo abonaré à vms. por ellas.
Mando à vms. atras con el protesto
por falta de acceptacion la de
 900 *Sobre Le Jay, y tengo cargado à*
vms. 10s por protesto, &c.
La de
 800 *Sobre Harn está acceptado y se en-*
tregará al portador de la segunda.
Tenga honrado sus sacas de
 880 *al orden de Boudran por cuenta de*
vms.
 1000 *al orden de Galdi por cuenta del Sñr.*
Molin.
Incluso remito à vms. por mi cuenta
 1200 *à 7s. 6d. à 2 usos sobre Demoracin*
por la que vms. conseguirán lo neces-
sario y me abonarán en cuenta.
 500 *Sobre Tourton y me la embiarán*
atras.
Mandoles atras el protesto por falta
de pagamiento, la de
 600 *Sobre Sn. Pedro, y tengo cargado à*
vms. 10s. 6d. por el dicho protesto.
&c. hoy he sacado sobre vms. por su
quenta
 900 *à 7s. 6d. pagadera a 2 usos a la or-*
den de los hermanos Demourat y
tengo abonado à vms.
Recomiendo à vms. la honra de mi
saca,
y quedo,
Confirmandome de vms.
 QSMB.

Crowns.
 800 *on Demeuves,*
 1000 *on Tourton.*
which are accepted, and I give you
credit for them.
 600 *on the brothers Hogguer, which you*
shall have credit for in due time.
I send you back under protest for non-
acceptance that of
 900 *on Le Jay, and have debited you 10s.*
for protest, &c.
That of
 800 *upon Harn is accepted, and shall be*
given to the bearer of the second.
I have honoured your draft of
 800 *to the order of Boudran for your ac-*
count.
 1000 *to the order Galdi for the account of*
Mr. Moulin.
Inclosed I remit you for my account
 1200 *at 7s. 6d. and 2 usance on Demoracin,*
for which you will procure the need-
ful, and credit me in account.
 500 *upon Tourton, and send it me back.*
I send you back the protest for want of
payment, that of
 600 *upon St. Pierre, and have charged*
you 10s. 6d. for said protest.
I have this day drawn on you for your
account,
 900 *at 7s. 6d. payable at 2 usances, to the*
order of the said brothers Demourats,
and have credited you for the same.
I recommend to you the honouring my
draft,
and remain, &c.

Escudos,
 800 *sobre Demeuves,*
 1000 *sobre Tourton.*
as quaes ficão aceitadas e tenho abon-
ado à vm. por ellas.
 600 *sobre os irmaos Hogguer que a seu*
tempo abonareya vms. por ellas.
Mando à vms. atras com protesto
por falta de acceptação a de
 900 *sobre Le Jay e tenho carregado à*
vms. 10s. por o protesto, &c.
A de
 800 *sobre Harn está acceptad e se entre-*
gará a o portador da segunda.
Tenho honrado as suas sacas de
 880 *à ordem de Boudran por conta de*
vms.
 1000 *a ordem de Galdi por conta do Sen-*
hor Molin.
Incluzo remeto a vms. por minha
conta
 1200 *à 7s. 6d. 2 uzos sobre Demoracin*
pello que procuraraõ o necessario e me
abonaraõ em conta.
 500 *sobre Tourton e me a mandaraõ at-*
ras mandolhes atras o proteito por
falta de pagamento, a de
 600 *sobre St. Pierre e tenho carregado*
a vms. 10s. 6d. por o ditto prot. &c.
Tenho sacado hoje sobre vms. por
sua conta,
 900 *à 7s. 6d. pagadeira a 2 usos à ordem*
dos irmaos Demourate e tenho abo-
nado à vms.
Recommendo à vms. o honor da
minha saca,
e fico, &c.
Confirmandome de vms.
 QSMB.

END of 1 to 2.

59. CARTA 2 à 2.,

Astorga, 1 de En. de 1776.

SS^{res}. Benito y Carlos Dormante de Em-

den.

Señores nuestros,

HAVIENDONOS venido al conocimi-
 ento, su casa renombrada para la
 fabrica de *tixer*as y otras fuertes de *quin-*
callerias, y como nuestro intento princi-
 pal es, de traficar en estos y tales generos,
 por esto queriamos establecer una *frutuosa*
 correspondencia con vms. y para tal, pedi-
 mos à vms. de embiarnos las muestras de
 todas estas fuertes de *quincallerias* que vms.
 fabrican,

59. LETT. 2 to 2.

Astorga, 1st Jan. 1776.

Messrs. Benedict and Charles Dormante of

Emden,

Gentlemen,

HAVING come to the knowledge of your
 house, eminent for making of *scillars*
 and other sorts of hardware, and as our chief
 design is to deal in these, and such kind of
 goods, therefore we should like to establish
 an advantageous correspondence with you,
 for which purpose desire you will send us the
 patterns of all those sorts of hardware
 which are of your manufacture, viz.
 buckles,

59. CARTA, 2 à 2.

Astorga, 1 de Jan. de 1776.

SS^{res}. Benito e Carlos Dormante d'Em-

den.

Nossos Senhores,

TENDONOS vindo ao conhecimento
 sua casa, renomada para a fabrica de
teizoiras e outras fortes de *quincalherias* e
 como nossa intenção principal hé de trafi-
 car nestes e taes generos por isso queremos
 estabelecer huma *frutuosa* correspondencia
 com vms. e por tal pedimos à vms. man-
 darnos as mostras de todas estas fortes de
quincalherias que vms. fabricaõ à favor
 fevilhas

fabrican, es à saber *hebillas* tanto acero como de metal y hiero de todas fuertes de *Tixeras fuercepes navajas* de todas fuertes botones y otras cosas que podemos juzgar de sus calidades cargandonos el mas baxo precio, que aprobandolos podemos dar à vms. una buena commission, como disponemos de una grande partida cada año. Las *muestras* que vms. puedan despacharnos se servirán poner en un paquete ó *caxita* adressandole a algun amigo de vms. en Londres ó de alguna otra via à éste Reino o mejor quisiéramos que vms. las mandarán con orden de cargarlas abordo de un navio destinado en derecha à Genova con el conocimiento à nuestra orden remitiendolo à nos que será nuestro cuidado de embiarlo à Genova: y por el importe de élla harémos à vms. *remesa* luego à Londres esperamos hallarnos favorecidos en ésto y que tendremos mas ventaja en el precio que aquellos de nuestros amigos à Birmingham en devida atencion à loqual y a sus prontos mandamientos con befar las manos de vms. q. D. g. m. a. quedamos,

Servidores de vms.

ANTONIO e ALFARACHE BOLINO y
Compañia.

A los SS. Benito y Carlos Dormante en
QDG. Emden.

buckles, as well steel as metal and iron of all sorts, scissars, forceps, razors of all sorts, with buttons and other things, that we may be able to judge of their quality, charging us the lowest price, that on our approving of them we may furnish you with a good commission, as we dispose of a large parcel every year. The patterns that you send us may be put in a packet or small box, directing it to some friend of yours in London, or by some other conveyance to this kingdom, or we should rather chuse you would send it with orders to put it on board a ship bound directly to Genoa, with the bill of loading to our order, remitting it to us, which will be our care to send it to Genoa. And for the amount thereof we shall send your remittance immediately to London. Hope shall find ourselves favoured in this respect, and that we shall meet with more indulgence and advantage than those friends of ours did at Birmingham, in due attention to which and your ready commands, kissing your hands we remain,

Your most humble servants,

ANTHONY and ALFARACHE BOLINO
and Company.

To Messrs. Benedict and Charles Dormante
in Emden.

fevilhas tanto de aço como de metal e ferro de todas sortes de *tezoiras, forcepes, navalhas* de todas sortes *botoens* e outras cousas que podemos juzgar de suas qualidades cargandonos o mais baixo preço que em aprovando os podemos dar à vms. huma boa commissão como disponemos de huã grande partida cada anno. As *mostras* que vms. possa despacharnos podem pôrse em hum paquete ou *caixinha* dirigido ou alguma outra via à este reino ou bem quizeramos que vms. o mandasse com ordem de carregallo abordo de hum navio destinado em direitura à Genova com o conhecimento à nosso ordem, remetendolo à nos, que será nosso cuidado de mandallo à Genova e por o importe della, faremos à vms. *remesa* logo à Londres: esperamos acharnos bem favorecidos nisto e que teremos mais vantagem no preço que aquellos de nosso amigos à Bermingham em devida atençaõ ao qual e à seus prontos mandamentos com beijar as mãos de vms. q. D. g. m. an. firmamos,

Servo de vms.

ANTONIO e ALFARACHE BOLINO y
Companhia.

Aãs SS. Benito e Carlos Dormante, em
QDG. Emden.

60. CARTA, 2 à 2.

Bolonia, 2 Feb. de 1776.

SS. Francisco y Guillermo Harris de Inverness.

Señores nuestros,

LA mui estimada de vms. recibimos en su tiempo con la *remesa* nos hicieron de 6174 pesos sobre los Señores *Francos* de ésta, laqual queda acceptada, en el interin no faltaremos de comenzar à proveér el coral nos pedieron, y yá tenemos diez *caxas* de rama de buena color pescado de las bocas de Bonifacio, que no puede ser mejor en toda la *pescaria* de el Mediterraneo, y tocante los *labrados* tanta de *filas* *filotas* *grossas* *mezanzas* y *millares* tenemos en vista una *partida* de consideracion de mui buenas y altas colores mui bien *labradas*, pero aun todavia no las tenemos *apalabradas* por alguna diferencia de $\frac{1}{2}$ per cento, que piden de mas a causa de la bondad de las colores, ademas que vms. no nos dan orden ampear solo por la suma de la letra nos remitieron, y ésta partida sola (afuera de

60. LETT. 2 to 2.

Boulogne, 2d Feb. 1776.

Messrs. Francis and William Harris of Inverness.

Gentlemen,

WE have received your much esteemed letter in due time; with the remittance you made us of 6174 dollars upon Messrs. *Francos* of this place, which is accepted. Mean time shall not fail to begin providing the coral you required of us, and have already got ten boxes of branches of a good colour, fished up from the mouth of Bonifacio, than which there cannot be found better in all the Mediterranean fishery. And as to the wrought ones, as well the large middling and minikins, we have in view a considerable parcel well finished, but have not bespoke them yet, as they make $\frac{1}{2}$ per cent. difference in the price on account of the goodness of the colours, besides you have not furnished us with full orders, but only for the amount of a bill of exchange you remitted us, whereas this parcel alone, (besides the branch-

60. CARTA, 2 à 2.

Bolonha, 2 Feb. de 1776.

SS. Francisco e Guilherme Harris de Inverness.

Nossos Senhores,

Muy estimada de vms. recebemos em seu tempo com a *remesa* que nos fizeraõ de 6174 pezos sobre os Senhores *Francos* desta, aqual fica aceita da men- is não faltaremos de começar a prover o coral nos pediraõ, e já temos dez caixas de rama de boa cor pescado das bocas de Bonifacio que nao pode ser melhor em toda a *pescaria* do Mediterraneo: e tocante à os *labrados* tanto de *filas* *filhotas* *grossas* *mezanzas* e *milhares* temos em vista huã *partida* de consideração de muy boas e altas cores muy bem *lavradas* mas ainda não as temos *apalavradas* por alguma diferença de $\frac{1}{2}$ per cento que pedem de mais, a causa da bondade das cores, ademais que vms. não nos dão ordem cumprida somente por a somma da letra nos remeteraõ, e ésta partida sô (atõra das caixas ramas montará

de las *caxas ramas*,) montará à 7000 *pesos*, que se servirán à vista, avisarnos si es de su agrado la compremos por su cuenta. Si no nos engañamos nos parece vms. mandan dicho coral para Goa en la India, si vms. quisieren admitir, nosotros entraremos en dicha *partida* en la $\frac{1}{2}$, $\frac{1}{3}$, ó $\frac{1}{4}$, en la conformidad que vms. quisieren, y con su aviso mandaremos el todo à su entrega y nos *valdremos* sobre vms. por el valor de dicha *partida* mientras quedamos à la obediencia de vms. rogando a Dios guarde sus vidas muchos años,

Amigos y servidores de vms.

BENJAMIN BRIOSO y compañía.
A los SS. Francisco Guillermo Harris en Inverness.
QDG.

branch-boxes) will come to 7000 dollars, you will please to inform us on sight hereof, whether we shall buy them for your account. If we do not mistake we think you ordered said coral for Goa in India, and if you please we will be concerned with you in the said parcel, $\frac{1}{2}$, $\frac{1}{3}$, or $\frac{1}{4}$, as you shall think fit. By your advice shall order the whole to be consigned to you, and draw on you for the amount of the said parcel; mean time, praying God to preserve you many years, we remain with much regard, Gentlemen,

Your most humble servants,

BENJAMIN BRIOSO and company.

To Messrs. Francis and William Harris at Inverness.

tará à 7000 *pezos* que se servirão à vista participarnos se hé de seu agrado a compremos por sua conta. Se não nos enganamos nos parece que vms. mandaõ dito coral para Goa em India, e se vms. quezerem admitir, nos entraremos em dita *partida* em a $\frac{1}{2}$, $\frac{1}{3}$, ou $\frac{1}{4}$, na conformidade que vms. quezerem, e com seu aviso mandaremos o tudo à sua entrega nos *valeremos* sobre vms. por o valor de dita *partida* no interim ficamos à obediencia de vms. rogando a Deos goarde suas vidas muitos annos,

Amigos e servos de vms.

BENJAMIN BRIOSO, e companhia.
A os SS. Francisco e Guilherme Harris em Inverness.
QDG.

61. CARTA, 2 à 2.

Castilla, 3º de Marzo, 1776.

SS. Lorenzo Marra, hijo, y compañía, de Narbona.

Ñores nuestras,

ESPERAMOS havrán recibido vms. el paquete les remitimos con el correo antepasado de 8475 quilates de *esmeraldas labradas roca nueva* están de mui buenas aguas y bien labradas por lasquales pagamos à 2. *pesos* y $\frac{1}{2}$ el quilate y nos *valemos* por su monter, sobre el Señor Cambugio de Genova, como nos avisaron con navio que llegó à ésta de Tunis en Barbaria: nosotros remitimos por un particular nuestro amigo, dos *caxas* de *troncami* de mui buena *color* y de buena *grossura* que se servirán vms. avisarnos si son cosas *adequadas* para las Indias, ó si será mejor hacer las labrar en *botones*? de los quales *saldrán* onza y media de $\frac{3}{4}$ de una onza y de tres en onza, que con su aviso resolveramos tomar la *partida* es todo lo que se ofrece al presente y quedamos a la obediencia de vms. que sus manos besamos,

Servidores de vms.

CARLOS y CRISTOVAL CORNU-DO.

A los SS. Lorenzo Marra, hijo, y compañía, en Narbona.

QDG.

61. LETT. 2 to 2.

Castile, 3d March, 1776.

Messrs. Lawrence Marra, son, and company of Narbonne.

Worthy Gentlemen,

HOPE you have received the packet we remitted you by the former post, containing 8475 carrats of new wrought rock emeralds, they are a parcel of good waters, and well wrought, for which have paid two dollars and $\frac{1}{2}$ per carrat, and have drawn upon Mr. Cambugio of Genoa for the amount thereof, as you advised us by a ship that arrived here from Tunis in Barbary. We send you by a particular friend of ours two boxes of coral stalks, of a very good colour and thickness, and which you will please to inform us whether they are things fit for the Indies, or if it were better to work them into beads, in which case they will turn out an ounce and a half from $\frac{3}{4}$ of an ounce, and three in an ounce, which (as you shall advise) will determine us to take the parcel, this is all that offers at present, and remain, gentlemen,

Your most obedient servants,

CH. and CHRISTOPHER CORNU-DO.

To Messrs. Lawrence Marra, son, and company, in Narbonne.

61. CARTA, 2 à 2.

Castilha, 3 Março de 1776.

SS. Lorenzo Marra, filho, e companhia, de Narbon.

Muy Senhores nossas,

ESPERAMOS havraõ recebido vms. o paquete lhes remetemos com o coreyo ante pasado de 8475 quilates de *esmeraes lavradas, roca nova*, eitaõ de muito boas agoas a bem lavradas pellas quaes pagamos à 2 *pesos* $\frac{1}{2}$. o quilate e nos *valemos* por seu monta sobre o Senhor Cambugio de Genova como nos navio que chegou nesta de Tunis em Barbaria. Nos mandamos por hum particular no fioamigo duas *caixas* de *troncami* de muy boa *côr* e de boa *grossura* que se servirão vms. avisarnos se sam cousas *aproposito* para as Indias ou se fera melhor fazellas lavar em *botoens*, das quaes *fahiraõ* onça e mey, $\frac{3}{4}$, de hua onça, e de tres em onça, que com seu aviso resolveramos tomar a *partida*, hé todo o que se offerece a o presente e ficamos à obediencia de vms. que suas maos beijamos,

Servos de vms.

CARL. e CRISTOVAL CORNU-DO.

A os SS. Lorenzo Marra, hijo, e companhia, em Narbon.

QDG.

61. CARTA,

61*. CARTA, 2 à 2.

61*. LETT. 1 to 2.

61*. CARTA, 1 à 2.

Danvers, 4 Apr. 1776.

Danvers, 4th April, 1776.

Danvers, 4 d'Abril, 1776.

Sñres nuestros,

Dear Gentlemen,

Nossos Senhores,

CON impaciencia se està aguardando el correo de la semana passada, con el qual suponemos nos remitieron el paquete con los quilates 797 de rubines de dos en quilate que deseamos huvieran llegado yà, pues aqui quedan en buen precio mucho mayor de loque le ofrecieron por ellas en esta plaza: algunas accionistas de esta plaza pretenden que el correo de esta haya llegado yà muchos dias hacen, pero por ordenes del gobierno lo tienen en cubierto por fines particulares, sea esto como se fuere, es menester tomar cautela y prevencion à todos tiempos, quedamos, &c.

THE last week's mail is impatiently expected, by which suppose you have sent us the packet containing 797 carrats of rubies of two in a carrat, which we wish were come, as now they bear a good price here, indeed much higher than has been offered by those of your place: some stockjobbers here give out that the post from your place has arrived here many days ago, but that for secret reasons best known to the government it has been concealed to answer particular ends, be this at it may it is always necessary to be armed with caution and circumspection, we remain, &c.

COM impaciencia se està agoardando o correio de semana passada, com o qual supomos nos remeterão o paquete com os quilates 797 de rubims de dous em quilate que deseamos tivessẽm chegado já, pois aqui ficão em bom preço muito mayor do que lhe offerecieraõ delles nessa praça: alguns accionistas desta praça pretendem que o correio dessa aja chegado já muitos dias porem por ordens segredas do governo o tem em cuberto para seus fins particulares, seja isto como for, he mister tomar cautela e prevençãõ à todos tempos ficamos, &c.

62. CARTA, 2 à 2.

62. LETT. 2 to 2.

62. CARTA 2 à 2.,

Estremadura, 5 de Mayo, de 1776.

Estremadura, 5th May, 1776.

Estremadura, 5 de Mayo, de 1776.

Señores nuestros,

Dear Gentlemen,

Nossos Senhores,

TENEMOS la honra de avifarles que en este instante se tuvo las nuevas de la buena llegada del navio Barnardo de Barbados en elqual nos han remitido por cuenta de vms. 25 cajas de indigo, à saber 8 de ellas Gotimal, 8 San Domingo, y 9 de Jamaica, de las quales nos avisaran como nos devemos conter, si quieren vms. que se los remitimos para esta ò si se deven vender en esta, los precios que se quedan al presente son, à saber, el Gotimal à £ 18. por quintal, San Domingo, a £ 16. y Jamaica à £ 8. que les sirva de gobierno: la cochenilla se vendiò hoy diferentes partidas à 17½ y mas; pues hai muchos compradores que hacen incheta suponiendo la rotura de esta corona con la de España que succediendo valdrá el precio mui alto como ha llegado ahora años à 38. à 40. si vms. todavia se hallan con la partida que nos avisaron por el pasado, la retengin por algun tiempo mas, basta ver la fin de esta preparacion de guerra, en que redundara que entonces esperamos sea de mucha utilidad y provecho. Es quanto se nos ofrece dedicandonos siempre a sus mandatos y con besar las manos quedamos, &c.

WE have the honour to inform you that this moment, news is come of the safe arrival of the ship Barnard, from Barbadoes, in which we have sent 25 chests of indigo for your account, viz. 8 Gottimal, 8 San Domingo, and 9 Jamaica, concerning which you will advise us how to act, whether you would have us remit them to your place, or if they are to be sold here? The prices they bear at present are, viz. the Gottimal at £ 18. per quintal, St. Domingo £ 16. Jamaica, £ 8. this may serve for your government: different parcels of cochineal have been sold to day at 17½ and above, but there are several purchasers that do it by previous contract, on a supposition of a rupture between this crown and Spain, which if that should happen, the price will rise very high, as was the case a few years ago, when it was up at 38. to 40. if therefore you have by you the parcel you mentioned to us in your last, keep it some time longer until we see the issue of all this warlike preparation, and how it will turn out, and then hope it will be of great use and advantage. This is all we offer at present, holding ourselves always at your command, and kissing your hands, remain, &c.

TEMOS a onra de avifarlhẽs que neste instante se tive as novas da boa chegada da nao Barnardo de Barbadoes naqual nos haõ remetido pella conta de vms. 25 caixas de indigo, à saber 8 dellas Gottimal, 8 San Domingo, e 9 de Jamaica, das quães nos avisaraõ como nos devemos conter; se quizerem vms. que os remetamos para esta ou se devem venderse nesta, os preços que ficão ao presente sãõ. saber, o Gottimal à £ 18. por quintal San Domingo, à £ 16. e Jamaica, a £ 8. que les sirva de governo: a cochenilha se vendeo oje diferentes partidas à 17½ emais, pois ha muitos compradores que fazem incheta supondo a rotura desta coroa com a de Espanha que succedendo valerá o preço muito alto como tive chegado agora annos, à 38. à 40. se vms. todavia se achaõ com a partida que nos avisaraõ pello passado a retenhaõ por algum tempo mais ate ver a fin desta preparaçãõ de guerra em que redondará, que emtaõ esperamos seja de muito utilidade e proveito. He tudo o que se nos offerece dedicandonos sempre a seus mandatos e com bejarlhẽs as maos ficamos, &c.

63. CARTA

63. CARTA, 2 à 2.

Fontarabia, 6 de Junio, 1766.

Sñres nuestros,

SON seis semanas que no tuvimos ni carta ni saca de vms. que nos causara brevidad esperamos que no sea por falta de salud. Con toda impaciencia aguardamos la llegada del navio Caesar su capitan Juan de Ramirez quien trae por nuestra cuenta grande cantidad de diamantes: si vms. necesitan algunas bellas piedras de buena color y primera agua, hagan el favor de avisarnos con su orden y les remitiremos lo que fuere de su agrado; incluso tienen vms. una letra de cambio de £ 225. 17s. 4d. sacada sobre vms. que se servirán aceptar y, à su tiempo pagar. Los diamantes de quilates 475 vendimos, pero no son de los mejores que hay de ésta fuerte. Rogamos nos manden por el primer navio 412 cwt. de pimienta y 210 cwt. de gengibre. Recibirán vms. un salmon ahumado de la mejor qualidad qual se servirán vms. aceptar per amor de nosotros. Haganos saber el precio de pelo de camello con las demas haciendas adequadas para ésta. Esperamos sus noticias por el primer correo y confirmandonos de vms. quedamos, &c.

63. LETT. 2 to 2.

Fontarabia, 6th June, 1776.

Gentlemen,

IT is now six weeks that we have had neither letter nor draft from you, which will cause us to be short, hope it may not be for want of health. We impatiently wait the arrival of the ship Caesar, capt. John de Ramirez, who brings a large parcel of diamonds for our account: if you should have occasion for any beautiful stones of a good colour and of the first water, do us the favour to advise us by an order and we will send you some to your liking. Inclosed is a bill of exchange for £. 225 17s. 4d. drawn upon you, which you will please to accept and pay when due. We have sold the 475 carats of diamonds, but they are not the best there is of this sort. Desire you will send us by the first ship 412 cwt. of pepper, and 210 cwt. of ginger. You will receive a dry'd salmon of the best sort, which you will please to accept as a testimony of our esteem. Let us know the price of mohair and other goods fit for this place. We wait your answer by the first post, and assuring ourselves of your veracity, remain, &c.

63. CARTA, 2 à 2.

Fontarabia, 6 de Junho, 1776.

Senhores nossos,

SAO seis semanas quo não tivemos nem carta nem saca de vms. que nos causara brevidade, esperamos que não seja por falta de saude. Com toda impaciencia aguardamos a chegada do navio Caesar seu capitão Juao Ramirez que traz por nossa conta grande quantidade de diamantes: se vms. necessitam de algumas bellas pedras de boa cor e de primeira agoa fação o favor de avisarnos com sua ordem e lhes remeteremos o que for de seu agrado, incluso tem vms. huã letra de cambio de £ 225. 17s. 4d. sacada sobre vms. que se servirão aceitar, e a seu tempo pagar. Os diamantes de quilates 475 vendemos, mais não são dos melhores que ha desta forte. Rogamos mandarnos pella primeira não 412 cwt. de pimenta e 210 cwt. de gengibre. Receberão vms. hum salmao afumado dos melhores, qual se sirviraõ vms. azeitar por amor de nos. Nos farão saber o preço de pelo de gamelo com as demais fazendas Idôneas para ésta. Agoardamos suas notícias pello primeiro correio e confirmandonos de vms. ficamos, &c.

46. CARTA, 2 à 2.

Señores nuestros,

EN resquesta de la mui estimada de vms. del 31 del mes espirado, vemos quanto nos ordenan hacer la incheta de los corales, losquales quedan proveidos en la conformidad de lo que nos avisan, y esperamos remitirlos quanto antes, con la nave Buen Aventura, el capitan Ricardo Evans qual se puso à la carga la semana passada, y se dice partirà para el principio del mes proximo, con laqual esperamos remitirles las diez caxas de coral ramas como nos ordenaron, y la partida que compramos de cuenta a metade como nos avisaron laqual monta a 9404 pesos, por laqual nos valemos sobre vms. con una decambio por la cantidad de 4727 pesos, como destintamente por la cuenta verán. Aquí en ésta a causa de la guerra (que se discurre ser infalible) han crecido los seguros à 5 por ciento y se creé suberán mas, por cuya causa les suplicamos hagan seguranza por nuestra mitad de la partida de corales labrados, y al mismo tiempo llegando ésta, se servirán tambien hacer seguro por dicha nuestra mitad de

64. LETT. 2 to 2.

Dear Gentlemen,

IN answer to your much esteemed letter of the 31st of last month, I find you have ordered us to engage for the corals, which are provided in pursuance of your request, and we intend to send them as soon as possible by the ship Good Adventure, capt. Richard Evans, who loaded on board last week, and says he shall depart about the beginning of next, by which ship, hope to remit you the 10 chests of branch coral as your ordered, and the parcel we bought for half account as you advised us, amounting to 9404 dollars, for which have drawn on you a bill of exchange for the sum of 4727 dollars, as you will see by the inclosed account. You must know that on account of the war (which is here reported to be inevitable,) they have raised the insurance to 5 per cent. and it is expected to rise still higher, wherefore desire you will insure our half part of the parcel of wrought coral, and when this comes to hand you will also insure our half part from your place to Goa, as we do not chuse to run any risk in these calamitous times. Hope you will find every

64. CARTA, 2 à 2.

Nossos Senhores,

EM reposta da muy estimada de vms. do 31 do mez espirado vemos quanto nos ordenaõ fazer a incheta dos coraes, osquales ficaõ providos em conformidade do que nos avisaõ, e esperamos remetellos quanto antes com a nao Bon Aventura seu capitão Ricardo Evans qual se pozò à carga a semana passada, e se diz partirà para o principio do mez proximo, com aqual esperamos remeterlhes as des caixas de coral ramas como nos apontaraõ, e a partida que comparmos de conta a metade como nos avisaraõ a qual monta à 9404 peços, por aqual nos valemos sobre vms. com hum de cambio por a quantidade de 4727 peços, como destintamente por a conta veraõ. Aquí nesta a causa da guerra (que se discurre ser infallivel) haõ crescido os seguros à 5 por cento e se cree subiram mais, por cuja causa lhes suplicamos fazem segurança por nossa metade da partida de coraes labrados e ao mesmo tempo chegando ésta se servirão tambien fazer seguridade por dita nossa metade de ésta para Goa pois não queremos ficar

de essa para Goa, pues no queremos quedar descubiertos en las calamidades de estos tiempos. Esperamos hallarân vms. todo à su gusto. El troncamí compramos segun nos ordenan de cuenta à mitad, y luego procuraremos por maestros principales del arte para labrarlos quales nos aseguran saldrán una partida muy luzida limpia y de muy buenas colores. Esperamos tengamos una ganancia muy razonable por su bondad, y pareciendoles a su gusto con su orden esperamos nuevas comisiones para dicho genero, es quanto se ofrece y quedamos, &c.

every thing to your liking. We have purchased the coral stalks as you ordered for half account, and shall immediately look out for good hands to work them up; they assure us they will turn out a very fine parcel, clean, and of an exceeding good colour. Hope we may get a handsome profit on account of their goodness, and that it may be to your liking; with your next order hope you will furnish us with new commissions for the like sort of goods, which is what offers, and remain, &c.

ficar descubertos nas calamidades destes tempos. Esperamos acharão vms. todo a su gosto. O troncamí compramos segun nos ordenaõ de conta a meyas e logo procuraremos por mestres principaes do arte para trabalharos quães nos asseguraõ saldrão huã partida muy luzida limpo e de muy boas côres. Esperamos que teremos huma ganhança muy razonavel por sua bondade e parefendolhes à seu agrado: com sua ordem proxima esperamos novas commissões para dito genero, he quanto se offerece e ficamos, &c.

65. CARTA, 2 à 2.

Ñres nuestros.

SERVIRA la presente para notificarles en como hemos obtenido por fin con mucho trabajo la venta de la partida de sus rubines nos remitió de Paris Monf. de Leau de losquales quilates 794 quedan vendidos à el Sñr. Dn. Ramirez à pesos 13½ el quilate que les aseguramos nos há costado bastante enfado para alcanzar dicho precio. Y aquí incluso les remitimos dicho valor sobre un mercader en Genevra nombrado Señor Falon banquero hombre muy acreditado. Vms. podrán negociar la letra en essa plaza ò remitirla a seu amigo en Genevra. Los quintales 450 de Campeche que vms. nos ordenan quedan proveidos por losquales pagamos à razon de £ 1. 8s. el quintal, siendo de la mejor fuerte. Y esperamos con navio que parte para Dieppe remitirlos à Monsieur Dubout como nos ordenan, que les sirva al presente para su gobierno, es quanto se nos ofrece dedicandonos, siempre à sus mandatos con bezarles las manos, quedamos, &c.

65. LETT. 2 to 2.

Gentlemen,

THIS may serve to inform you that at last with much pains we have sold the parcel of rubies, Mr. de Leau remitted us from Paris, 794 carrats, whereof are sold to Mr. Ramirez at dollars 13½ per carrat, which we assure you cost us sufficient trouble to get such a price. Inclosed we remit you the value thereof upon a merchant in Geneva, whose name is Falon a banker, a very substantial man. You may either negotiate the bill at your place, or remit it to your friend at Geneva. The 450 quintals of campechy that you gave us orders for, are provided for which we paid at the rate of £ 1. 8s. per quintal, they being of the best sort. We intend to remit them to Mons. Duhout, by a ship that goes for Dieppe, as you ordered us; which may serve you at present for your government, dedicating ourselves always at your service, and kissing your hands, remain, &c.

65. CARTA, 2 à 2.

Nossos Senhores,

SERVIRA a presente para notificarlhes como temos alcanzado por fim com muito trabalho a venda da partida de seus rubins nos rememetou de Paris Monsieur de Leau das quães 794 quilates ficaõ vendidos ao Senhor Ramirez à pezos 13½ o quilate, que lhes aseguramos nós tem costado bastante enfado para alcançar o dito preço. E aquí incluso lhes remetemos dittò valor sobre hum mercador em Genevra nomeado Senhor Falon banqueiro homem muy acreditado. Vms. podraõ negociar a letra nessa praça ou remetella à seu amigo em Genevra. Os quintaes 450 de Campeche que vms. nos ordenaõ ficam providos por os quaes pagamos à razao de £ 1. 8s. o quintal sendo da melhor forte e esperamos com nao que parte para Dieppe remetellos ao Monf. Dubout como nos ordenaõ que lhes sirva aõ presente para seu governo he quanto se nos offerece dedicandonos sempre à seus mandatos com bezarlhes as mãos, ficamos, &c.

66. CARTA, 2 à 2.

Ipres, 9 Set^{re}. de 1776.

Ñres nuestros,

EL indigo que nos ordenan con la limitacion del precio y calidad no se halla al presente, pues haì escarcidad en esta, y dicho genero esta en reputacion qual creció mas de 20 per ciento de loque solia valer, por qual razon no nos atrevimos à salir de su orden, vms. nos avisarán loque fuere de su gusto, solo les decimos para su gobierno que se aguardan bastantes navios de

66. LETT. 2 to 2.

Gentlemen,

THE indigo you ordered with the limitation of the price and quality cannot be had at present because of its scarcity, this sort of goods being in so much repute that it is risen already to above 20 per cent. more than its usual value, for which reason have not presumed to exceed your orders, you will therefore advise us what you will have us do in

Ipres, 9th Sept. 1776.

66. CARTA, 2 à 2.

Ipres, 9 Set^{re}. de 1776.

Nossos Senhores,

O Indigo que nos ordenam com a limitação do preço e qualidade não se acha ao presente, pois ha escarcidade nesta, e dito genero está em tanta reputaçam que subio mais de 20 per cento de que sabia valer por cuja rezaõ não nos atrevemos à sair de sua gosto sò lhes dizemos que se esperaõ bastantes naõs de Jamaica e Sm. L Domingo

de Jamaica y San Domingo que à todas las horas pueden *llegar* aquí que en *llegando* si truxerian mucha cantidad de dicho genero no dudo boiverá al *precio corriente* y si no truxeran gran cantidad, *quedarà* en los mismos precios por razon de la guerra que dicen se apareja entre Inglaterra y España. La *cochinilla* *quèda* caliendo à 17 chelines la libra y la *grana* de Portugal que es la mejor à 22 el quintal. Sirva les de aviso para lo que se les ofrecienere, el interim confirmandonos siempre como fuémos y seremos de vms. que sus manos be-famos, *quedamos*, &c.

in this case, only we observe for your government that a large number of ships are hourly expected both from Jamaica and St. Domingo, in which case if they bring in a large quantity of this sort of goods no doubt but it will fall down to the common price, and if they should not bring in much it will continue at the same high price by reason of the war, which they say is ready to break out between England and Spain. Cochineal continues at 17 shillings per lb. and the best Portugal grain at £ 22. per quintal: this may serve to advise you in case you should want any thing, mean time conclude, professing ourselves, as we have been, and always shall be, yours, &c.

Domingo que à todas as horas podem *chegar* aquí que em *chegando* se trouxerem grande quantidade do dito genero não duvido que boiverá ao *preço corrente* e se não trazem muita quantidade *ficará* nos mesmos preços por rezaõ da guerra que dizem se aparelha entre Inglaterra e Espanha. A *cochonilha* fica valendo à 17 chelines a libra e a *gram* de Portugal que he a melhor a £ 22. o quintal. Sirva lhes de aviso para seu governo y para o que se lhes oferecer, emtretanto confirmandonos sempre como fomos e seremos de vms. q. f. m. b. *ficamos*, &c.

67. CARTA, 2 à 2.

Valladolid, 14 Set^{re}. de 1776.

Mui Señores nuestros,

NOTICIOSOS de las ventajas que *lo-* gran los amigos que están en correspondencia con vms. nos muebo para que en el caso que merecamos su confianza podamos *disfrutar* de las mismas comodidades. Nuestra *casa* aunque parece nueva es bastante antigua pues que ha *trabajado* bajo de varias *firmas* y ultimamente bajo la de Juan Antonio Dura y compañía hasta el *falecimiento* de nuestro marido y padre Don Francisco Dura con mui *decente excito*) loque nos ha amotivado à nuestro nuevo establicimiento, extinguida aquella *sociedad* en la que siempre fuè principal interressado nuestro *disunto*, trabajamos en bastantes años de los *tegidos* desse reyno tanto para el consumo de ésta *casa* de vms. como de otra que mantene-mos en Galicia y ciudad de Santiago pero como aspiramos à proveernos de las *prime-ras* manos quissieramos utilizamos de las ventajas de que se aprovechan los *comissio-nados* en Londres: a éste fin nos dirigimos à vms. para que se sirvan informarnos los *efectos* en que *trabajan* vms. y con unas *muestras* que les suplicamos nos incluyan con la nota de los *anchos* y *largos* y sus precios nos digan vms. la forma en que hacen vms. *fusembios* à otros amigos paraque assi (y precedido el informe de la *solidez* de nuestra *casa*) demos principio al negocio que nos sea de reciproco beneficio como deseamos y *celebrando* ésta ocasion que

nos

67. LETT. 2 to 2.

Valladolid, 14th Sept. 1776.

Dear Gentlemen,

OUR information of the advantages which those friends gain who deal with you, induce us (in case we should merit your confidence) to wish we might benefit by the same commodities, our house (although it seems new) is very old, for it has been employed under various signatures or firms, and last under that of John Anthony Dura and company, until the death of our husband and father Mr. Francis Dura, (of most respectable memory) which has induced us to form this our new establishment, that copartnership being extinct in which the said deceased was principally concerned, and always acted as chief manager. We have for many years done a great deal in the weaving way in this kingdom, as well for the consumption of this your house as for others whom we have in Galicia and city of St. Iago: but as we aspire to provide ourselves at the first hand we would wish to avail ourselves of the advantages those have who are commissioned in London. To this purpose we apply ourselves to you, that you will please to inform us of the goods you make, and that you will indulge us with some patterns we require, inclosing a note of the length and breadth, with their prices, you will also advise us of the manner you make your remittances to other friends, that (on inquiry of the solidity of our house) we may be able to commence a correspondence that

67. CARTA, 2 à 2.

Valladolid, 14^o Set^{re}. 1776.

Muy Senhores nossos,

NOTICIOCOS das vantagens que *lo-* gram os amigos que estão em correspondença com vms. nos move para que (no caso que merecamos sua confiança) possamos *disfrutar* das mesmas comodidades. Nossa *casa*, inda que parece nova he bastante antiga, pois que tem *trabalhado* baixo de varias *firmas* e ultimamente baixo a de Dom Juao Antonio Dura e companhia até o falecimento de nosso marido e pay Dom Francisco Dura de feliz memoria o que motivou o nosso novo estabelecimento, extinguida aquella *sociedade* na que sempre foy principal interessado nosso *disunto*: trabalhamos em bastantes annos dos *tegidos* deste reyno tanto para o consumo desta *casa* de vms. como doutra que nos sostemos em Galicia e cidade de Santiago mais como aspiramos à provernos das *primeiras* mãos quizeramos utilizarnos das vantagens de que se aproveitaõ, os *comissionados* em Londres a éste fim nos dirigimos à vms. que se sirvaõ avisarnos os *effeitos* em que *trabalhaõ* vms. e com huãs *mostras* que lhes suplicamos nos incluyam com a nota dos *anchos* e *largos* e seus preços nos digaõ vms. a forma em que fazem vms. seus *envios* à outros amigos para que assim e precedido o informe da *solidez* de nossa *casa* demos principio ao negocio que nos seja de reciproco beneficio como deseamos e *celebrando*

nos proporciona ofrecer à vms. nuestros servicios quedamos à la obediencia de vms. rogando à Dios guarde sus vidas muchos años, &c.

that may be of mutual advantage, which we earnestly desire, and embracing this opportunity of offering you our services, we are at your command, praying God to preserve your lives many years, and remain, &c.

brando esta occasiã que nos proporciona offerer à vms. nossos serviços ficamos à obediencia de vms. rogando à Deos goarde suas vidas muitos annos, &c.

68. CARTA, 2 à 2.

Señores nuestros,

CON singular *aprecio* à la cabal salud de vms. y à todas sus obligaciones estimaremos que será conveniente à vms. luego remitirnos 1000 lb. de *estambre* que fueren venir en *madejas* de $\frac{1}{2}$ lb. cada una, de la mesma fuerte y color de las *muestras* incluidas, y emballados en seis balas azul, pueden *valerse* sobre nosotros por el montar *pagadera* en casa del Señor Dn. Diego de Gonzales de Madrid, que fiendo todo lo que se nos ofrece aguardamos el honor de sus mandatos y quedamos, &c.

Nota de 1000 lb. de Estambre.

lb.	s. d.
100 de escarlata como la muestra	à 3 4 p. lb.
100 de carmesi como ditto	à 2 6
100 verde como ditto	à 2 6
100 azul celeste ditto	à 2 6
200 turquin ditto	à 2 6
300 negro ditto	à 2 6
50 amarillo ditto	à 2 6
50 blanco ditto	à 2 6

1000 lb. en todo.

68. LETT. 2 to 2.

Gentlemen,

WITH particular attention to your good healths and all your good family, we hope it will be convenient to remit us directly 1000 lb. of worsted, which usually comes in skains of $\frac{1}{2}$ lb. each, of the same sort and colour as the inclosed patterns, packed up in six bales blue. You may draw upon us for the amount payable at the house of Dn. James de Gonzales of Madrid, which being all that offers, we wait the honour of your commands, and remain, &c.

Order for 1000 lb. of Worsted

lb.	s. d.
100 of scarlet as per pattern at 3 4 p. lb.	
100 crimson at per ditto	at 2 6
100 green as per ditto	at 2 6
100 sky blue as per ditto	at 2 6
200 dark blue as per ditto	at 2 6
300 black as per ditto	at 2 6
50 yellow as per ditto	at 2 6
50 white as per ditto	at 2 6

1000 lb. in all.

68. CARTA, 2 à 2.

Nossos Senhores,

COM singular apreço àõ cabal saúde de vms. e a todas suas obrigações estimaremos que será conveniente à vms. logo remetermos 1000 lb. de *estaimbre* que hiaõ vir em *medeixas* de $\frac{1}{2}$ lb. cada huma, da mesma forte e côr das *mostras* incluidas, bem embalhadas em seis balas azul, podem *valerse* sobre nos por a montar *pagadeira* na casa de Sr. Dm. Diogo de Gonzales de Madrid que fendo tudo o que se nos offerece agoardamos a honra de seus mandatos e ficamos, &c.

Receita de 1000 lb. de Estaimbre.

lb.	s. d.
100 de graã como à mostra	à 3 4 p. lb.
100 cramefin como ditto	à 2 6
100 verde como ditto	à 2 6
100 azul celeste ditto	à 2 6
200 azul obscuro ditto	à 2 6
300 preto como ditto	à 2 6
50 amarello ditto	à 2 6
50 branco ditto	à 2 6

1000 lb. em tudo.

69. CARTA, 2 à 2.

Mui Señores nuestros,

IMPLORANDO à la Magestad divina que esta halle à vms. en cabal salud. Avisamos que es con mucho pesar de corazon y congoxa de animo que nos es preciso de turbar la tranquilidad de sus pechos en relatarles la gran disercia sucedida en este puerto y generalmente por toda esta illa, qual acontecio à los 29 del mes pasado que fue tal *huracan* tan violento que la memoria de hombre no se acuerda de semejante, pues en la *bahia* no se han salvado ni *barco* ni *navio* que todos han

69. LETT. 2 to 2.

Dear Gentlemen,

BESEECHING the Divine Majesty to grant this may find you in good health: we beg leave to observe, that it is with much sorrow of heart and anxiety of mind, we find ourselves under the disagreeable necessity of disturbing your tranquillity, by informing you of the great and terrible misfortune that has lately happened at this port, and indeed thro' all the island in general; you must know then, that on the 29th of last month, there happened such a violent hurricane, that the like was never known here in the memory of man,

69. CARTA, 2 à 2.

Muy Senhores nossos,

IMPLORANDO a Magestad divina que esta ache a vms. em caval saúde, avisamos que he com muito pesar de coração e anzia de animo que nos he preciso de turbar a tranquillidade de seus pechos em relatarlhes a grande desgraça que tem succedido nisto porto e geralmente por toda esta ilha, qual aconteceu a os 29 do mez passado que foy hum *furacão* tão violento que a lembrança de homem não se *acorda* de semelhante, pois na *bahia* não se tem salvado nem *barco* nem *navio* que todos

L 2

haõ

han perecido y entre ellos el navio de vms. que estava yà despachado con toda su carga aguardando la oportunidad del buen viento, padeció con todos los demás, sin salvarse cosa ninguna. Esperamos que vms. estan cubierto con la seguridad que vms. tendran hecho en ésta: Dios les restaure como tambien à nosotros pues teniamos en dicho navio 100 *cascos* de azucar y 20 de indigo quales haviamos embarcado con dicho navio à su entrega y por pecados se han perdido sin ninguna seguridad pues no tuvimos lugar de darles aviso para hacer dicho seguro: sea el Señor alabado por todo y à nos guarde de semejantes fatalidades en adelante. En ésta ciudad tambien ha caido una gran immencidad de *casas* donde padecieron muchas *almas* Dios tenga misericordia de ellas. Por lo que toca à nosotros es menester sufrir las calamidades de los tiempos y tomar las cosas con devida paciencia conformandonos à la voluntad de Dios. Es lo que se ofrece ahora y quedamos con todo debido respeto mui cierto,

Servidores de vms.

QSMB.

CARLOS TRISTE y compania

man for in the bay there was not saved neither boat, bark, or ship, but all perished together, and among them was your ship, which had all her cargo on board waiting only for a fair wind, but she likewise shared in the general calamity with others without saving any thing. Hope you are safe in regard to the insurance you may have made at your place; God preserve you and us too, for we had on board the said ship 100 casks of sugar, and 20 of indigo, which were loaded on board her to your consignment, but unhappily for us they were all lost without any insurance made at all, because we had no opportunity of advising you to make any, the Lord be praised in all things and preserve us hereafter from the like distress. In this city an immense number of houses have fallen down, by which accident many poor souls have perished, the Lord have mercy on them all: as to ourselves, it is necessary to suffer the calamities of the times as they happen, with patience and humble resignation to the will of God, which is what offers at present, and remain with all due regard,

Gentlemen,

Your most obedient humble servants,

CHARLES TRISTE and company.

haõ perecido juntos, e entre elles o navio de vms. que estava já despachado com toda sua cargaçao agoardando a oportunidade de bom vento, padeceo com todos os demais sem salvarse cousa nenhuma. Esperamos que vms. ficaõ coberto com o seguro que vms. teraõ feito nessa; Deos lhes restaure como tambien à nos, pois tinhamos em ditto navio 100 barrils de azucar e 20 d'indigo as quaes tinhamos embarcado em ditto nao à sua entrega e por pecados se ham perdido sem nenhuma segurança pois não tivemos lugar de darlhes aviso para fazer ditto seguro; sega o Senhor alabado por todo e à nos goarde de semelhantes fatalidades em adiante. Nesta cidade tambien tem cahido hua grande immensidade das cazas onde padeceraõ muitas *peças*. Deos tenha misericordia delles. Pello que toca à nosmefmos he meter padecer as calamidades dos tempos e tomar as cousas com devida paciencia e resignação a vontade de Deos. He quanto se nos offerece agora, e ficamos com todo devido respeito muy certo,

Servos de vms.

QSMB.

CARLOS TRISTE y companhia.

INVOICES

INVOICES and BILLS of LOADING.

SPANISH.

ENGLISH.

FATURA.

INVOICE.

FATURA de las haciendas y mercaderias *embarcadas* por el Señor Dn. Carlos Sabio para la Señora la viuda Bonito y hijos de Cadiz abordo el navio nombrado el *Cifne* su capitan Guillermo Gordon destinado para dicho Cadiz y por orden cuenta y riesgo de los dichos Señores siendo marcadas y numeradas como figue,

à saber.

VB. { 2 Fardos de cordovanes de cochinilla.
73 Docena y 1 paquete de azafran.
315 Ct. de azucar.

INVOICE of goods and merchandises shipped by Mr. Charles Sabio, for Madam the widow Bonito and sons of Cadiz, on board the ship Swan, Capt. William Gordon, bound to Cadiz aforesaid, and for their order, account, and risk, marked and numbered as per margin,

viz.

VB. { 2 Bundles of leather bags of cochineal.
73 Dozen and 1 packets of saffron.
315 Cwt. of sugar.

CONOCIMIENTO.

BILL of LOADING.

YO Guillermo Gordon, vecino de Bristol maestro que foi del navio que Dios salve nombrado el *Cifne*, de porte de 350 toneladas que al presente está *surto* y anclado en el puerto de Londras para con la buena ventura seguir éste presente viage al puerto de Cadiz, conosco haver recibido y tengo cargado dentro de dicho mi navio debaxo de cubierta de Dn. Carlos Sabio las haciendas y mercaderias siguientes,

à saber.

VB. { 2 Fardos de cordovanes de cochinilla.
73 Dozena y 1 paquete de azafran, con
315 Ct. azucar.

Enxutas y bien condicionadas de la marca de fuera con los quales prometo y me obligo (llevandome Dios en buen salvamento con el dicho mi navio al dicho puerto) de *acudir* dar y *entregar* a la Señora viuda Bonito y hijos de dicho Cadiz, y ausentes, à quien sus poderes tuviere pagandome *flete* de las dichas mercaderias, la suma de £. — y sus avarias acostumbradas, y para loqual assi tener y guardar, obligo à mi persona y bienes y el dicho mi navio fletes y aparejos y lo mejor *parado* de el. En fé de loqual dí tres *conocimientos* de un tenor firmados de mi nombre por mi o por mi escrivano, el uno cumplido los otros no vulgan.

Fecho en Londres, &c.

GUILLERMO GORDON.

I William Gordon, master of the ship Swan, burthen 350 tons, which God preserve, now lying at anchor in the port of London, ready with the first fair weather to proceed on this present voyage to the port of Cadiz, to acknowledge to have received and loaded on board my said ship below deck, of Mr. Charles Sabio, the goods and merchandises following,

viz.

VB. { 2 Bundles of leather bags of cochineal.
73 Dozen and 1 packet of saffron, with
315 Cwt. of sugar.

Dry and well conditioned, and marked as per margin, which I promise and oblige myself (God granting me a safe arrival with my said ship at the said port) to deliver to Madam the widow Bonito and sons of Cadiz aforesaid, or absent to whosoever else is impowered to receive the same, on paying me freight for the said goods, the sum of £. — with the usual average. And for the true performance hereof I oblige myself, my goods, ship, freight, apparel, and the best of her furniture. In witness whereof I have given three bills of loading of the same tenor, signed with my name by me or my clerk, the one being accomplished the other to stand void and of no effect,

Dated in London, &c.

WILLIAM GORDON.

Una LETRA de CAMBIO.
London, 1^o Enero de 1776.
per 300 milreis.

A Vista de ésta mi primera de cambio pagará vm. al Señor Diego Laluz ò orden la cantidad de treientos milreis en dinero corriente de Portugal el valor recibido del Señor Carlos Sabio al tiempo hará buen pagamiento lanzandola en cuenta como por aviso de

ANTO. BONELLI.
Al Sñr. Juan Perito en Lisboa.

Endossado.
Paguefe à la orden de los SS. Ant^o. Narbal y hijo valor recibido,

DIEGO LALUZ.

A BILL of EXCHANGE.
London, 1st of Jan. 1776.
for 300 milreis.

At sight of this my first bill of exchange, pay Mr. James Laluz, or order, the sum of three hundred milreis in current money of Portugal, value received of Mr. Charles Sabio, at time make good payment, placing to account as per advice of

ANTH. BONELLI.

To Mr. John Perito in Lisbon.
Endorsed.

Pay to the order of Messrs. Anthony Narbal and son, value received,

JAMES LALUZ.

Huã LETRA de CAMBIO.
Londrez, 1^o Janeiro de 1776.
por 300 milreis.

A Vista desta minha primeira letra de cambio pagará vms. ao Senhor Diogo Laluz ou ordem a contia de trezentos milreis em dinheiro corrente de Portugal o valor recebido de Senhor Carlos Sabio, ao tempo faça bom pagamento lançandoa na conta como por avizo de

ANTO. BONELLI.
Ao Senhor Juao Perito em Lisboa.

Emdossado.
Paguefe a ordem dos Senhores Ant. Narbal e filho valor recibido

DIOGO LALUZ.

LETRA de CAMBIO de Lisboa
Lisbona, em 2 Feb. de 1776.
por £. 250 esterl.

A Quarenta dias vista de ésta mi segunda letra de cambio la primera y tercera no siendo pagada, pagará vm. al Señor Dn. Antonio Bonelli y compañía ò orden la suma de docientas y cinquenta libras esterlinas en moneda corriente de Inglaterra el valor recibido del Señor Juan Perito al tiempo haran buen pagamiento asseátandola en cuenta como por aviso de

DIEGO LALUZ.
Al Sñr. Carlos Sabio en Londres.

BILL of EXCHANGE from Lisbon.
Lisbon, 2d Feb. 1776.
For £. 250 sterling.

At forty days sight of this my second bill of exchange, my first and third not being paid, pay to Mr. Anthony Bonelli and company, or order, the sum of two hundred and fifty pounds sterling, in current money of England, value received of Mr. John Perito, at time make good payment, and place it to account as per advice of

JAMES LALUZ.

To Mr. Charles Sabio, in London.

LETRA de CAMBIO de Lisboa.
Lisboa, em 2. Fevereiro de 1776.
por £. 250 ester.

A Quarenta dias vista desta minha segunda letra de cambio a primeira e terceira não sendo paga, pagará vm. ao Senhor Antonio Bonelli y companhia ou ordem a soma de dozentas e cinquenta libras esterlinas em moeda corrente de Inglaterra o valor recebido de Senhor Juao Perito ao tempo fara bom pagamento asseátandola na conta como por avizo de

DIOGO LALUZ.

Ao Senhor Carlos Sabio em Londres.

SPANISH.

LETRA de CAMBIO.
Londres, 3 Marzo de 1776.
Por pesos 1000 de à 128 quartos cada peso.

A Ufo mandará vm. pagar ésta segunda de cambio (no habiendolo hecho por la primera) à la orden de los Señores Antonio Bolino y hijo la cantidad de mil pesos de ciento veinte y ocho quartos cada peso en especia de oro u plata al curso conocido aqui hoy valor en cuenta que asientara vm. como por aviso de

Al Señor Diego Laluz en Lisboa.

Endossado.
Paguefe por nosotros à la orden del Sñr. Dn. Francisco Luis do Bilbao valor en cuenta con dho Sñr. fecho ut retro.

ANT. BOLINO y Hijo.
Paguefe por mi à la orden del Sñr. Dn. Domingo de Olivade valor recibido del dho Sñr. Bilbao, y Julio 22 de 1776.

FRANCO. LUIS.
Paguefe à la orden de los SS. Dn. Antonio Miroles y comp. valor en cuenta con los dhos SS. Bilbao, 27 Jul^o. de 1776.

Por pod. de dho Cav.

DIEGO OLIVADE.

ENGLISH.

BILL of EXCHANGE.
London, 3d March, 1776.
For dollars 1000 of 128 quartos per dollar.

At usance * please to pay this second bill of exchange (first not paid) to the order of Messrs. Anthony Bolino and son, the sum of one thousand dollars of one hundred and twenty-eight quartos each in gold or silver specie, at the course of exchange here this day, value in account, and place the same as per advice of

CHARLES SABIO.

To Mr. James Laluz in Lisbon.

Endorsed.
Pay for us to the order of Mr. Francis Lewis of Bilbao, value in account with said gentleman, dated as above.

ANTH. BOLINO and Son.
Pay for me to the order of Mr. Dominick de Olivade, value received of same, Bilbao, 22d July, 1776.

FRANCIS LEWIS.
Pay to the order of Messrs. Anthony Miroles and company, value in account with them. Bilbao, 27th July, 1776.

by proc. from said Gent.

JAMES OLIVADE.

* Ufo or Usance in Spain is two months.

BILLS of LOADING and INVOICES.

PORTUGUEZE.

ENGLISH.

CONHECIMENTO.

BILL of LOADING.

DIGO eu Christoval Cordozo, vezinho de Bristol mestre que sou de naõ que Deos salve por nome o Cisne de porte de 300 toneladas que ao presente esta furto e ancorado no porte de Londrez para com a favor de Deos seguir viagem ao porto de Lisboa onde he minha direita descarga, que he verdade que receby e tenho carregado dentro de ditto meu navio debaixo de cuberta enxutas e bem acondicionadas do Senhor Don Carlos Sabio as fazendas e mercadorias marcadas com a marca de fora à opé, asquaes me obrigo e prometo (levandome Deos a bom salvamento com o ditto meu navio) de entregar em nome de sobre ditto ao Senhor Dm. Diogo Laluz de ditto Lisboa e auzente a quem seu poder tiver, pagandome de frete a quantidade de £ — e suas avarias acustomadas e para assim cumprir e goardar abrigo à minha pessoa e bens e o ditto meu nao fretes a aparelhos e o melhor parado del; em certeza ao qual dey 3. Conhecimentos de hum theor afinados por mim ou por meu escriptaõ, hum cumprido os mais naõ valhaõ. Feito em Londrez, &c.

CHRISTOVAL CORDOZO.

(Corés.)

DL. { No. 12345 clareta
No. I. { 67890 açul claro } hua bala de pannos sobre
54321 castanha } finos e largos.

I Christopher Cordozo of Bristol, master, (as I am) of the ship *Swan*, burthen 300 tons, now lying at anchor in the port of London, and by God's leave ready to proceed on her voyage directly to Lisbon my discharging port, do say and acknowledge to be true, that I have received and loaded on board my said ship, below deck, dry and well conditioned, of and from Mr. Charles Sabio, the goods and merchandises marked as per margin at the bottom hereof, which I promise and oblige myself (God granting me and my ship a safe arrival at the said port) to deliver in his name unto Mr. James Laluz, of Lisbon aforesaid, and in his absence to his agent impowered to receive the same, on paying me freight, the sum of £. —, with the customary average. And for the true performance hereof, I bind and oblige myself and goods, and also my ship, freight, apparel, and the best of her appurtenances. In witness whereof I have given three bills of loading, all of the same tenor, signed by me or my clerk, the one being accomplished, the others to stand void and of no effect. Dated at London, &c.

CHRISTOPHER CORDOSO.

(Colours.)

DL. { No. 12345 claret
No. I. { 67890 light blue } one bale of superfine broad
54321 chestnut } cloths.

FACTURA.

FACTURA e preço de huma bala de pannos sobre finos e largos embarcada pellos Senhores Pedro Pacheco e companhia para os Senhores Ricardo Rumbo e filhos abordo da naõ nomeado o Cisne, seu capitão Cristoval Cordozo para Lisboa pella ordem e conta de Senhor Diogo Laluz de ditto Lisboa e a seu risco sendo marcada e numerada como consta pella margem.

à saver.

DL. { No. 12345 clareta 16 por 15 $\frac{1}{2}$ a 15s. 6d. 11l. 16s. 4 $\frac{1}{2}$ d.
No. I. { 67890 açul. claro 16 por 15 $\frac{1}{2}$ a 15s. 6d. 11l. 6s. 4 $\frac{1}{2}$ d.
54321 castanha 17 por 16 $\frac{1}{4}$ a 15s. 6d. 12l. 11s. 9 $\frac{1}{2}$ d.

INVOICE.

INVOICE and price of one bale of superfine broad cloth, shipped by Messrs. Peter Pacheco and company, for Messrs. Richard Rumbo and sons, on board the ship *Swan*, Captain Christopher Cordozo for Lisbon, by order and for the account and risk of Mr. James Laluz of Lisbon aforesaid, marked and numbered as per margin.

viz. .

DL. { No. 12345 claret 16 for 15 $\frac{1}{2}$ at 15s. 6d. 11l. 16s. 4 $\frac{1}{2}$ d.
No. I. { 67890 light blue 16 for 15 $\frac{1}{2}$ at 15s. 6d. 11l. 6s. 4 $\frac{1}{2}$ d.
54321 chestnut 17 for 16 $\frac{1}{4}$ at 15s. 6d. 12l. 11s. 9 $\frac{1}{2}$ d.

Londrez, 16 de Janeiro de 1777.

London, 16th Nov. 1777.

Por £. 130 esterlinas.

For £. 130 sterling.

A Trinta dias vista serva v.m. mandar pagar por ésta primeira de cambio a ordem do Senhor Joachim Peres cento trinta libras esterlinas valor do ditto Senhor e assentará em conta como por aviso de.

CRISTOVAL CASTELHANO.

Ao Senhor João Fernandez, goarde Deos m. a. Sevilla.

1.^a *Espaldado,*Paguefe à ordem dos SS^{tes}. Guilherme e Diogo Alberti valor em conta com os ditos SS^{tes}. f ha ut retro

JOACHIM PEREZ.

A T thirty days sight please to pay by this first of exchange to the order of Mr. Joachin Perez, one hundred and thirty pounds sterling value of same, and place it to account as per advice of

CHRISTOPHER CASTELHANO.

To Mr. John Fernandez, whom God preserve many years at Se-vill.

First.

Endorsed.

Pay to the order of Messrs. William and James Alberti value in account with them. Dated as on the other side,

JOACHIM PEREZ.

Coimbra, 18 de Decembre de 1777.

Coimbra, 18th December, 1777.

Por 1000 pesos à 39d. esterlinas.

For 1000 pesos, at 39d. sterling.

A Ufo ferverão vms. mandar pagar por esta segunda de cambio a ordem dos SS^{tes}. ve. de Aquilina e filho mille piaftres à trinta nove dineiros esterlinas e assentará em conta segum o aviso de

CARLOS SABIO.

A 2 usance please to pay by this second of exchange to the order of Messrs. the Widow de Aquilina and son, one thousand piaftres at thirty-nine pence sterling, and place the same to account, as per advice of

CHARLES SABIO.

A òs SS^{tes}. Antonio e Migoel Alvarado e companhia QDG. m. 2.^a a Londrez. *Espaldado.*

Paguefe por nos à ordem de Dm. Manoel de Miroles valor em conta com o dito Senhor. Fha ut supra

Ve. de Aquilina e filho.

Paguefe por mi à ordem dos Snres Francisco de Paz y companhia valor recibido dos dittos SS^{tes}. Sevilla 30. Dec. 1777.

MANOEL de MIROLES.

To Messrs. Anthony and Michael Alvarado and company, whom God preserve many years, in London. Endorsed,

Pay for us to the order of Mr. Manuel de Miroles value in account with him. Date as above.

Pay for me to the order of Messrs. Francis De Paz and company, value received of them. Seville, 30th Dec. 1777.

MANUEL de MIROLES.

NB. Ufo or usance in Portugal is two months.

END OF THE SECOND PART.

COMMERCIAL LETTERS.

Eine allgemeine Bekanntmachung.

Hamburg.

Hochgeehrte Herren,

ERLAUBEN sie, dafs wir ihnen die errichtung unsers handlungshauses hiemit bekannt machen, und uns zur besorgung ihrer auftrage empfehlen durfen.

Wir widmen uns vorzuglich dem commissions handel.— Jedes geschäft, das un anvertraut seyn mochte, es bestehe nun in ein-oder verkaufen von waaren, in affecurantz oder wechsel commissions und was sonst der handel veranlaßt, wollen wir genau, und gewissenhaft vollziehn.

Wir sind fest entschlossen, den nutzen unserer freunde in acht zu nehmen, und keine der pflichten, womit junge anfangen das vertrauen anderer gewinnen, und fortdauernd verdienen, unbeobachtet zu lassen.

Wir haben beyde in ansehnlichen hausern die besten erfahrungen gesammelt, ein zu unsern absichten hinlangliches vermogen setzt uns in den stand, sie mit erfolg geltend zu machen.

Haben sie die gute, von der art unserer unterschritten anmerkung zu machen. Gonnensie uns ihre freundschaft.

Wir wunschen uns gelegenheit, ihnen thatig beweisen zu konnen, dafs wir mit aufrichtiger hochachtung sind,

Ihre, ergebenen diener.

S. wird kunftig unterzeichnen S. & C.
C. wird unterschreiben S. & C.

A circular Information.

Hamburgli.

Gentlemen,

PERMIT us hereby to acquaint you of the establishment of our house, and recommend ourselves to the execution of your commissions.

We dedicate ourselves principally to commission-trade.— Every business that may happen to be intrusted us, let it consist either in the purchase or sale of goods, insurance, exchange, or any thing else trade may offer, we will punctually and conscientiously execute.

Being absolutely determined to study our friends' advantage, we will not let any of the duties pass unobserved, by which young beginners win, and continue to deserve the confidence of others.

We have both had the best experience in respectable houses; and a capital proportioned to our views, sets us in a situation, to make its success probable.

Pray be so kind to remark our manner of subscribing, and favour us with your friendship.

We wish an opportunity to convince you in effect, that we are with the sincerest respect,

Gentlemen, your most obedient humble servants,

S. will sign in future S. & C.
C. ditto S. & C.

Zur Antwort.

Breslau.

WIR haben aus ihrem schreiben vom 1sten dieses mit vergnügen ersehn, das sie die entschliessung, ein mitglied der Hamburger borse zu werden, wirklich ausgeführt haben. Da sich unser briefwechsel mit ihnen auf personliche bekanntschaft grundet, so wird unsere theilnehmung an ihrem wohl lebhafter, als sie es bey ahnlichen nachrichten von unbekanntten freunden zu seyn pflegt. Der himmel begleite ihre unternehmungen mit seinem segen, und lasse ihr haus recht vollkommen emporwachsen.

Wir

In Answer.

Breslaw.

WITH pleasure we have seen in yours of the 1st inst. that you have really effected the resolution of becoming a member of the Hambro' exchange. As our correspondence with you will be founded on personal acquaintance, our participation in your welfare will also be more animated than usual in like advices from strangers. Heaven accompany your undertakings with its blessing; and raise your house to the summit of prosperity.

M

We

Wir wollen hierzu recht gern das unfrige beytragen; und damit wir sie mit der that überzeugen, wie sehr uns diese versicherung von hertzen geht, so folgt am fus dieses eine bestellung auf verschiedene artickel, deren besorgung wir ihnen aufs beste empfehlen. Wir zweifeln nicht, das sie uns mit sorgfalt und so bedienen werden, als es die umstände nur immer erlauben können. Sollten sie unsere erwartung wirklich befriedigen, so werden kuntzig ansehnliche auftrage in mehr als einer waarengattung unsern briefwechsel mit ihnen immer fruchtbarer machen.

Belieben sie die guter, gehorig verpackt, in ein gutes schiff zu verladen, und sie an untern gewöhnlichen spediteur, den Herrn N——, in Berlin, abzurichten, bey dem wir nothiges daruber verfugen werden.

Wir erwarten seiner zeit nachricht von dem geschehenen, nebst ihrer rechnung uber den belauf der waare. Letztere wollen wir alsdenn durch uebermachung guter wechselbriefe ohne anstand tilgen, um sie durch baldige zahlung desto mehr zur besten besorgung unserer angelenheiten zu verpflichten.

Können wir ihnen dagegen in hiesigen gegenden nützlich werden, so soll es mit vergnügen geschehen. Wir erwarten bey Vorfällen ihre auftrage, indem wir uns mit aufrichtiger hochachtung unterzeichnen.

DIE freundschaftlichen verbindungen, welche sie so lange jahre mit unserm hause unterhalten haben, lassen uns hoffen, das ihnen die nachricht von dem am 2ten dieses erfolgten absterben unsers liebensvaters nicht gleichgültig seyn wird.

Gönnen sie nun den söhnen eben die gewogenheit, eben das vertrauen, womit sie den vater ununterbrochen beehrten, indem sie von unsern unterschritten gehörige anmerkung machen.

Das beste denckmal, womit wir das andencken des verstorbenen ruhmlich erhalten können, besteht in dernachahmung seiner rechtschaffenheit und in der aufubung der tugenden, durch die er unser haus gegründet und mit segnen erweitert hat. So wollen auch wir forthandeln, und daburch die verbindungen mit unsern correspondenten lebendig erhalten.

Der Höchste lasse es ihnen wohl gehn, und entferne alle traurige begebenheiten, die ihre zufriedenheit stören könnten!

Wir sind mit der aufrichtigsten hochachtung.

Hamburg.

ICH danke ihnen, in antwort auf ihr geschätztes von 5ten dieses, für ihre guten wünsche und für die thatigen beweiße ihres vertrauens, wovon mir ihre auftrage ein sicherer beweis sind. Ob ich dieses vertrauens werth war? ob ihre bestellung mit gehöriger sorgfalt ausgerichtet ist? davon wird sie der augenschein nach ankunft der waare besser belehren, als vorläufige versicherungen es thun könnten. So viel sey mir bloß erlaubt, beyzufügen, das ich es beym einkauf

We will very readily contribute our assistance to it; and to demonstrate how very much we have this assurance at heart, an order for several articles follows at the foot of this, which we recommend to your best management; not doubting but you will always treat us with as much consideration as circumstances can possibly allow. Should you satisfy our expectations, larger demands in more than one kind of wares, will ever make our correspondence with you more advantageous.

Please to ship the goods in a sound ship, well packed; and direct them, for Mr. N——, at Berlin, our usual agent; to whom we shall transmit necessary orders about them.

We expect in due time circumstantial advices, with your account of value, &c. which we will then discharge without delay, by remittance of good bills of exchange, that by prompt payment we may oblige you to exert your best in our concerns.

If, in our part of the world, we can be of any service to you, in return, we will do it with pleasure. We expect your occasional demands, and subscribe with the sincerest respect.

THE friendly connections you have so many years maintained with our house, gives us hopes that the advice of our dear father's death on the 2d inst. will not be to you a matter of indifference.

We beg you to favour the sons with the same affection and confidence, you so uninterruptedly honoured their father; and at same time to take due notice of our subscription.

The best monument, by which we can with credit maintain the remembrance of the deceased, consists in the imitation of his uprightness, and the exercise of those virtues, whereby he founded, and so successfully furthered our house. Thus will we continue to deal, and preserve alive the alliances with our correspondents.

May the Highest prosper you, and distance all melancholy accidents, which can disturb your happiness.

We are, with the sincerest respect.

Hambro'.

IN reply to your esteemed of the 5th inst. I thank you for your good wishes, and the ready token of your confidence; your orders being a sufficient proof. Whether I have been worthy this trust, or your orders executed with proper attention? a view of the commodities when arrived, will better learn, than all previous assurances possibly can. Only so much be it allowed me to add, that in the purchase of those articles, I have failed in no assiduity; and that your

einkauf der dahin gehorigen artickel an keinem fleisse habe fehlen lassen und dafs ihr vortheil hiebey ein hauptgegenstand meiner aufmercksamkeit gewesen ist. Der kaffee stieg einige tage, nachdem ich den fur sie bestimmten besorgt hatte 10 p. C. hoher. Bey diesem Artickel werden sie gewifs von meinem einkauf vortheile ziehn. Mochte ich nur recht oft im stande seyn, gunstige conjuncturen fur sie benutzen zu konnen! Unterstutzen sie doch diesen wunsch durch neue bestellungen.—Innerhalb acht tagen hoffe ich, alles, ihrer vorschrift gemafs, an den Herrn N—, in Berlin verladen zu konnen. Nachstens also hiervon das nahere. Fahren sie fort, mich ihrer freundschaft werth zu achten. Ich bleibe.

your interest has been the principal object of my attention. Coffee rose 10 per Cent. a few days after I had bought that, intended for you. From this article, at my purchase, you will certainly reap advantage. May I often be able to profit favourable conjunctures for you! Support this wish, by new demands. Conformable to your order, I hope to have loaded all within eight days, addressed to Mr. N—, at Berlin. Later particulars in my next. Please continue esteeming me worthy your friendship. I remain.

Hamburg.

Hambro'.

UNSERE gemeinschaftlichen freunde die Herrn J. & D. in Breslau, haben mir aufgetragen, einige an sie bestimmte guter ihnen zugehen zu lassen.

Diesem auftrage gemafs, habe ich gestern, durch Schiffer D—, aus Berlin.

3 Fafs } in matten eingepackt, mit nebenstehenden
2 Kistern } zeichen und nummer, im lohn zu—Reichthaler ganze fracht an sie verladen.

Haben sie die gute, nothiges damit zu besorgen, und die weitere verfuugungen der Breslauer freunde uber diesen gegenstand zu vollziehen. Ich bediene mich dieser gelegenheit noch, ihnen meine dienste anzubieten und zu versichern, dafs ich mit vieler hochachtung verharre.

OUR mutual friends, Mess. J. and D. at Breslaw, have commissioned me to transmit you some goods, assigned for them.

In pursuance thereof, I shipped for you yesterday, by Capt. D—, of your town,

3 Casks } packed in matts, marked and numbered as
2 Chests } per margin.

Total freightage at — Rixd.

Be so kind as to regard the necessary, and fulfil the further orders of said friends in Breslaw therewith. I seize this opportunity of offering you my service, and assuring you, that I remain with the greatest deference.

Hamburg.

Hambro'.

ICH beziehe mich auf mein schreiben vom 5ten dieses, und begleite ihnen heute die rechnung uber ihre waaren. Sie werden daraus erseln, dafs solche vor einigen tagen wirklich nach Berlin abgegangen sind. Belieben sie solche an sich zu bringen, und mir den belauf mit Mk. Banco 5263. 12 fs. gutzuschreiben. Ich sehe der versprochenen anschaffung ruhig entgegen. Hierbey ein preisscourant, aus dem sie den lauf der waarenhandels beurtheilen konnen. Die cochineal steht jetzt so niedrig, dafs unternehmungen mit diesem artickel sichern vortheil zu versprechen scheinen, wenn man veränderungen, die sich in kurzem ereignen durften, abzuwarten, im stande ist. Beehren sie mich mit ihren fernern auftragen. Ich fahre fort, mit gewohnten gesinnungen zu seyn.

I REFER to mine of the 5th inst. and now accompany you with the invoice of your merchandises. You will thereby find that they are really gone some days ago, for Berlin. Please to send for them, and credit me with 3235 Mks. 12 Sch. Banco, the amount. I tranquilly expect your promised reimbursement. From the inclosed list of current prices, you can judge of our course of trade. Cochineal stands so low now, that adventures therein seem to promise certain advantage, if one can only wait the changes, which must shortly happen. Pray honour me with your farther orders. I continue to be with usual esteem.

M 2

Breslaw.

WIR haben aus ihren beyden briefen vom 1ten und 9ten des vergangenen monaths das nothige über unsere waarenbestellung erfehn. Es war uns besonders lieb, mit letzterer rechnung darüber zu erhalten und die wirkliche versendung zu erfahren. Den belauf haben wir ihnen gutgeschrieben, und übermachen einliegend Rthlr. 1000 Banco. 6 wochen dato auf dasige Herrn N. and D.

Belieben sie gewöhnliches damit zu besorgen, und unsere rechnung nach eingang zu creditiren. Das fehlende wird bey nächster gelegenheit nachfolgen.

Wir erkennen ubrigens ihre aufmercksamkeit für unsern nutzen mit allem danck, wovon ihr betragen bey dem artickel kaffee den besten beweis liefert, und werden uns an-gelegen seyn lassen, ihnen unsere erkenntlichkeit durch wiederholte bestellungen an den tag zu legen. Es ist zu be-dauern, daß veränderungen von solcher art auf unsern platz wenig, oder im besten fall nur spat einigen einfluß bewirken. So lange noch ein mittelmäßiger vorrath non irgend einem artickel vorhanden ist, so lange wird solcher durch eine menge von verkaufem aus einer hand in die andere verschleudert, es mögen sich nun darinnen auf andern plätzen ver-änderungen ereignet haben oder nicht. Es giebt hier der handler sehr viele, welche geld bedürftig sind; daher er-scheint sehr oft der fall, daß man hier gewisse, waaren wohlfeiler als in Hamburgh, an sich bringen kann. Unsere mackler sind größtentheils Pohnische Juden. Diese nation ist reich an ueberredung und an kunsten, welche den handel verwirren—durch sie wird der spezerèy und fast jeder ubrige handel geleitet. Es geht also sehr natürlich zu, wenn un-ordnungen darinnen gewöhnlich sind. Der kaffee handel ist besonders muhsam. Sie wissen, das ein impost auf demsel-ben liegt, der ein doppelt capital dabey nothwendig macht. Diese schwierigkeit ließe sich ertragen, wenn der gewinn nur mäßig ware; allein leider wird solcher durch den schleichhandler dem regelmässigen kaufmann, wo nich gantz entzogen, doch sehr erschwert.

Jener wagt es auf gefahr seiner ehre und seines glucks, summen davon einzubringen. Ungeachtet der strengsten aufficht weis er seiner zweck zu erreichen, und nun ist kein wunder wenn er wohlfeiler als dieser zu verkaufen im stand ist. Aus diesem kleinen gemalde unsers hiesigen handels werden sie einsehn lernen, wie unsicher die besten unterneh-mungen für uns sind.

Heute haben wir ihnen unsern platz von der dunkeln seite geschildert; ein andermal wollen wir ihnen erzahlen, wie er sich in absicht mancher andern dinge im bessern lichte betrachten laßt.

Melden sie uns doch in Antwort, wie hoch feines gelbes bleichwachs jetzt bey ihnen anzubringen seyn konnte?

Wir grüssen sie hertzlich, und sind vollkommenen.

IN your two letters of 1st and 9th last month, we have seen the needful, concerning our late commission. We were much pleased at receiving the bill of same with the last, and to learn that they were already actually dispatched. We have credited you with the amount, and remit inclosed 1000 Rixdollars Banco, at six weeks, on Messrs. N. and W. of your place.

You'll please to observe the customary with it, and credit our account on receipt. What's failing, will follow the next opportunity.

We acknowledge most gratefully your attention to our emolument, of which your behaviour in the article of coffee, gives the best evidence; and will cause our striving, by repeated commissions, to demonstrate our gratitude. It is to be lamented, that changes of such sort in our place, work little, or at best only late, any impression: for so long as there is only a middling provision of any one article at hand, so long will it be hurried from one hand to another, by a crowd of sellers; whether changes therein have happened in other places, or not. There are here many traders, who have need of cash; by which it often occurs, that one can procure certain merchandises cheaper in our place, than in Hambro'. Our brokers are mostly Polish Jews. This nation is rich in that persuasion and cunning, which can confound trade: by them the spice, and almost every other branch of commerce is governed; so that it is very natural for disorders therein to be usual. The coffee trade is particularly troublesome. You well know that an impost lays on it, which makes a double capital thereby necessary. This burden might be borne, if the gain were but moderate; but alas! the contraband dealers make it very heavy to, if not entirely draw it off from, the fair traders.

The former venture at the risk of their honour and fortunes, to bring in for large sums; and notwithstanding the strictest look-out, they know how to gain their point: thus it is no wonder, if they can sell cheaper than the latter. From this little picture of our trade here, you will perceive how uncertain for us the best undertakings are.

To-day we have drawn you the dark side of our place; but another time we will acquaint you how it may be viewed, with respect to many other things, in a better light.

Please to mention us in answer, how high at present the best fine yellow bleach wax could be sold by you.

We are with the most perfect respect.

Leipfig.

Leipfig.

ICH lasse mir nachrichtlich dienen, was sie mir unterm 5ten dieses anzeigen. Seit dem habe ich den Herren —, in Bourdeaux die besorgung verschiedener waaren aufgegeben, und ihnen zugleich gemeldet, sie mochten solche an sie versenden, bey uebermachung des connoissements aber den belauf fur meine rechnung auf sie entnehmen. Ich schmeichle mir mit der hoffnung, sie werden gedachte meine verfuigung genehmigen, und das papier obiger freunde mit gewohnter bereitwilligkeit meinewegen in schutz nehmen. Ich werde nicht ermangeln, ihnen vor dem verfall, zeitige gegenanschaffung zu machen.

Die waare belieben sie nur nach ankunft, ohne zeitverlust, uber Luneburg durch dasigen Herrn A. B. C. an mich zu versenden, geschehenes aber gutigst anzuzeigen. Noch muss ich ihnen bekannt machen, dass meine bestellung nach Frankreich gegen 20,000 livres betragt, und folglich die Bourdeauxer freunde ungefehr so viel auf sie ziehn werden.

Ich habe die ehre zu seyn.

Antwort hauf den verherigen.

WIR haben von demjenigen, was sie uns mit ihrem angenehmen von 6ten, zu sagen belieben, anmerckung gemacht, um die tratten der Herrn —, in Bourdeaux, bis zur summe von livres 20,000 fur che rechnung anzunehmen. Mit der waare soll nach ankunft ihre verfuigung ohne anstand genau vollzogen werden. Bis jetzt fehlt es uns noch an nachricht von der versendung. Wir sehen ihren fernern auftragen entgegen, und sind, nach bester empfehlung.

Hamburg.

AUS unserm vieljahrigen briefwechsel wird es ihnen leicht seyn, zu beurtheilen, dass wir mit Frankreich sehr ansehnliche geschafte machen, und besonders alle jahre grosse summen fur wein dahin bezahlen. Sie haben uns zwar bishero ihr vertrauen ununterbrochen bewiesen; da aber unsere geschafte zu nehmen, und wir folglich auf die erweiterung unsers credits denken mussen, wenn wir sie anders mit nachdruck und mit gemachlichkeit betreiben wollen, so fragen wir hiemit an, ob sie uns bis zur somma von 40,000 livres einen laufenden credit zugestehn, und ihr vertrauen gegen uns erweitern wollen. Sie konnen sich allenfalls unfertwegen bey dem Herrn N——, in Amsterdam erkundigen. Wir haben ursache zu glauben, sein zeugniss vortheilhaft fur uns lauten werde.

Es solte uns leid thun, wenn wir die so lange unter uns statt gefundenen verbindungen abbrechen, oder wenigstens vermindern mussten; wenn wir uns an andere dasige hauser zu wenden bewogen wurden. Wir erwarten daher um so mehr eine gunstige antwort, da unser gesuch sich auf wahrheit grundet, und wir in der that mit ungemeiner hochachtung sind.

IHAVE taken care to profit by what you intimated to me in yours of the 5th instant. Since then I have given the providing of divers merchandises to Messrs. —, in Bourdeaux, mentioning them at same time, they might send them to you, and by passing you the bill of lading, draw on you for the amount, to my account. I flatter myself with the hope, that you will approve my said measures, and for my sake, with your usual readiness, take said friends draughts under your protection. I shall not fail before the expiration, to make you timely provision.

After arrival of the goods, be pleased to send them me, without loss of time, over Lunenburg, thro' the hands of Messrs. J. M. M. kindly signifying particulars. I must now inform you, that my order in France will amount to about 20,000 livres; and consequently our correspondents at Bourdeaux, will draw for about so much on you.

I have the honour to be.

Answer to the preceding.

WE have noted what you were pleased to inform us in your favour of the 6th, to accept the drafts of Messrs. —, in Bourdeaux, up to the amount of 20,000 livres, for your account. Your orders concerning the goods, shall, without delay, be punctually executed, directly on their arrival. We expect your further commissions, and are, ardently recommending ourselves to your favour.

Hambro'.

FROM our many years correspondence it will be easy for you to judge, that we drive a very considerable trade with France, and pay there every year very large sums, especially for wine. You have, 'tis true, hitherto uninterruptedly shewn us your confidence; but as our business increases, and we consequently must think of extending our credit, if we follow it with effect and convenience, we hereby ask you, if you will extend your confidence towards us, and allow us a running credit so high as 40,000 livres. You can enquire concerning us of Mr. —, in Amsterdam. We have reason to believe, his testimony will be in our favour.

We should be sorry to be necessitated to break off, or at least lessen the connections which have so long found place betwixt us, and be induced to apply to other Parisian houses. We so much the more expect a favourable answer, as our suit is grounded on truth, and we are in sincerity with the most profound respect.

Paris.

Paris.

Paris.

ICH weiß, daß sie mit den Herren —, in Hamburg, in verbindung stehen. Auch ich unterhalte seit verschiedenen jahren mit selbigen nicht unbetrachtliche geschäfte. Da nun aber gegenwartig dieser gegenstand mehr als gewöhnlich zunimmt, so neme ich mich die freyheit, bey ihnen anzufragen, ob man wohl den gedachten freunden einen credit von 40,000 livres, ohne gefahr bewilligen konnte? Die freundschaft, welche zwischen ihnen und mir obwaltet, laßt mich hoffen, sie werden meine frage mit eben der unpartheylichkeit beantworten, mit welcher ich es in ähnlichen fa len zu thun bereit bin:

Ich habe die ehre, mit lebhafter hochschatzung zu seyn.

KNOWING that you have connections with Messrs. —, in Hamburg, with whom I have also maintained for several years past no inconsiderable correspondence; and this business increasing at present more than usual, I take the liberty to inquire of you, if one might credit them for 40,000 livres, without risk. The friendship existing between you and me, makes me hope you will answer my question with the same impartiality I am ready to do yours, in like cases.

I have the honour with the warmest esteem to be.

Amsterdam.

Amsterdam.

SEIT zehn jahren stehe ich mit den Herren E —, in Hamburg, in einem correspondentz der durch wiederholte geschäfte belebet und nützlich wird, und kein einzigemal habe ich den geringsten anlaß gefunden, mich über mangel an ordnung und rechtschaffenheit von ihrer seite zu beschweren, vielweinger den ansehnlichen credit, der ihnen bey mir offen steht, einzuschränken. Diefs ist es, was ich in antwort auf ihr geehrtes vom — aus eigner erfahrung melden kann.

Ich bin ubrigens mit voller hochachtung.

FOR ten years past I have been in correspondence with Messrs. E —, in Hamburg, which by repeated business is become spirited and useful; and I have not once found the least reason to complain of want of regularity and uprightness on their side, much less to contract the considerable credit I have open against them. This is what I can assert from my own experience, in answer to your favour of —.

To conclude, I am with perfect respect.

Paris.

Paris.

UNSERE so lange bestandene freundschaft soll von meiner seite mit vergnügen unterhalten werden, wenn es bloß darauf ankommt, ihnen neue beweise zu geben, daß mein vertrauen gegen ihr haus uneingeschränkt ist. Gern will ich die erweiterung ihrer geschäfte befördern helfen, und ohne anstand ihre papiere bis zur summe von livres 40,000, annehmen, so oft die veranlassung, so viel auf mich zu entnehmen, ihnen vorkommen mochte. Ich zweifle nicht einen augenblick, daß sie mir jedesmal den gegensatz, wie bisher, in Amsterdam, anweisen werden. Beehren sie mich bald mit ihren auftragen, damit ich gelegenheit erhalte, ihnen zu zeigen, wie vorzuglich ich bin.

OUR so long subsisting friendship shall be maintained with pleasure on my part, if it only depend on giving you new demonstrations, that my faith in your house is unlimited. I will cheerfully help to promote the enlargement of your trade, and, without retarding, accept your bills to the sum of 40,000 livres, as often as occasion presents to draw so much on me. I doubt not a moment, but you will always, as hitherto, in Amsterdam, provide me the reimbursement. Honour me soon with your commands, that I may thereby have an opportunity to shew how preferably I am.

Hamburg.

Hambro'.

DER inhalt ihrer gutigen zuschrift vom — stimmt mit den erfahrungen, die wir von ihrer freundschaft bereits in handenhaben. vollkommen uberein. Wir dencken, ihnen dagegen fortdauernde beweise zu liefern daß wir, ihr vertrauen zu verdienen, entschlossen sind.

Heute

THE contents of your kind letter of —, perfectly harmonize with the experience we have already in hand of your friendship. We will in return, give you permanent testimonies of our resolution to merit your reliance.

To-day

Heute schon benutzen wir ihre elaubniß, indem wir auf sie abgegeben haben :

£ 2000	tournois	an die ordre des Herm A.	
3000	Ditto	Ditto	B.
4000	Ditto	Ditto	C.

9000 livres tournois auf ziwey ufo, welche wir ihrem schutze bestens empfehlen kunftige monat wird Herrn M. zu Bordeaux 10,000 livres, und eben so viel Herr N. in Cette, für unsere rechnung auf sie entnehmen. Auch diesen beyden summen ersuchen wir untferwegen mit geneigter annahme zu beehren, und seiner zeit van dem geschehenen nachricht zu ertheilen.

Für den belauf dieser drey posten belieben sie sich gegen verfallzeit auf den Herrn —, in Amsterdam, 2 monath nach dato zu erholen, und, wie gewöhnlich, die beste aufnahme ihrer tratten zu gewartigen.

Wir verbleiben unaufgesetzt.

To-day we make use of your permission, having given upon you

Liv. 2000	tournois,	to the order of M. A.	
— 3000	ditto	ditto	B.
— 4000	ditto	ditto	C.

Tot. Liv. 9000 tournois, at 2 Ufance.

which we earnestly recommend to your acceptance. Next month Mr. M. at Bourdeaux, and Mr. N. at Cette, will draw on you, each for 10,000 livres, to our reckoning. We beg you, for our sakes, to honour these two sums with your kind acceptance, and in due time to impart occurren advices.

For the total of these three articles, please, against the time they are due, to draw on Mr. —, in Amsterdam, at two months after date, and, as usual, expect the best attention to your draughts.

We remain incessantly.

Hamburg.

Hambro'.

ES war uns sehr angenehm, aus ihrem schreiben vom — zu erfahren, daß sie die ihnen zum einkauf von zucker, caffee und indigo ertheilte bestellung, unserer vorchrift gemäß, in kurzem zu vollziehn gedencken. Wir sehen also der nachricht von der wirklich erfolgten absendung, nebst rechnung über die waare, entgegen.

Belieben sie unterdessen auf abschlag livres 10,000 unfertwegen in gewöhnlicher sicht bey dem Herrn —, in Paris, zu beziehen, und uns solche gutzuschreiben.

Das connoissement mit dem auftrage unsere guter versichern zu lassen, übermachen sie, wie sonst, an den Herrn —, in Amsterdam.

Wir sind vollkommen.

IT was extremely agreeable to us, to find in yours of —, that you shortly purpose fulfilling our commission, given you for the purchasing sugar, coffee and indigo. We look for their actual dispatch, with invoice of them.

Please in the interim to draw on Mr. —, in Paris, for 10,000 livres, at usual sight, on account, and credit us with same.

The bill of lading, with the order for insurance, be so kind to remit as usual, to Messrs. —, in Amsterdam.

We are perfectly.

Bourdeaux.

Bourdeaux.

WIR haben, nach untenstehendem verzeichniß, auf ordre und für rechnung der Herren —, in Hamburg, die somme von liv. 10,000 an verschiedene inhaber auf sie gezogen. Belieben sie unsere wechselbriefe in schutz zu nehmen, sich über diesen gegenstand mit obigen unsere gemeinschaftlichen freunden zu verstehen, und zu glauben, daß wir mit besonderer hochachtung verharren.

WE have drawn on you, upon the order and for the account of Messrs. —, in Hambro', 10,000 livres, payable to sundries, as in the underwritten specification, which please to honour. You'll also please to settle with said mutual friends about this business, and believe that we remain with peculiar esteem.

Hamburg.

Hamburg.

Hambro'.

WIR haben die ehre, ihnen inliegend zu über-
machen:

L. 250 8 fl. Sterl. 1½ Ufo auf Herrn —.

Fl. 1500 Banco 4 wochen dato auf dasige Herrn —.

Wir bitten, das Londner papier in beste möglichstem
cours zu begeben, mit dem andern aber gewöhnliches zu
besorgen, um uns von beyden den belauf gutzuschreiben.

Wenn dagegen der Herr —, in Paris, den betrag von
30,000 livres unfertwegen auf sie ziehn sollte, so belieben sie
seine papiere mit annehme zubeehren.

Wir fahren fort, uns mit wahrheit zu nennen.

WE have the honour to transmit you inclosed
L. 250 8s. Sterling, at 1½ Usance, upon Mr. —,
Fl. 1500 Banco, at four weeks, on Messrs. —,
of your city.

We beg you to negotiate the London bill, at the best
course possible, with the other to effect the needful, and
place total of both to our account credit.

If, counter to the above, Mr. —, in Paris, should
draw on you for 30,000 livres, to our account, please to
honour his draft with acceptance.

We continue to stile ourselves with veracity.

Breslau.

Breslaw.

ICH habe die mir auf abschlag meiner rechnung über-
machen:

1000 Rubels — a 100 tage nach dato auf die Herrn
—, in Amsterdam Richtig erhalten; und besorge davon
das nothige, um sie ihnen, wenn sich nichts widriges ereig-
net, gutzuschreiben. Lassen sie sich den verckauf meiner
tucher ferner bestens empfohlen seyn. Damit mein dasiges
lager wieder erfrischt werde, habe ich dieser tagen an den
Herrn —, in Stettin.

2 emballite Packen, worinnen 50 Stuck enthalten sind,
mit dem auftrage verandt, sie mit erstem guten schiffer an
sie zu befördern. Aus beygefugter rechnung werden sie das
nahere ersehn. Bedienen sie sich derselben, um meine waare
bestens, und ja nicht unter dem vorgeschriebenen preise an
mann zu bringen.

Wenn sie gute juchten, die nicht zu schwer ausfallen,
zu — rubel das pud bekommen können, so belieben sie
100 pud zu besorgen, und solche für meine rechnung an
den Herrn —, in Stettin, zu versenden. Die zum
cinkauf benothigten gelder werden ihnen hoffentlich aus
meinem commissionswaarenlager eingegangen seyn.

Ich sehe hiervon ihren nachrichten entgegen, und bin
mit gewohnter freundschaft.

THE remittance sent me on account, I have duly re-
ceived, viz.

1000 Rubles, at —, 100 days after date, upon
Messrs. —, in Amsterdam.

I will procure it the necessary, and, if no obstruction arise,
credit you therewith. Let me further earnestly recommend
to you the sale of my cloth. To recruit you my magazine, I
have this day charged to Mr. —, at Stetin,

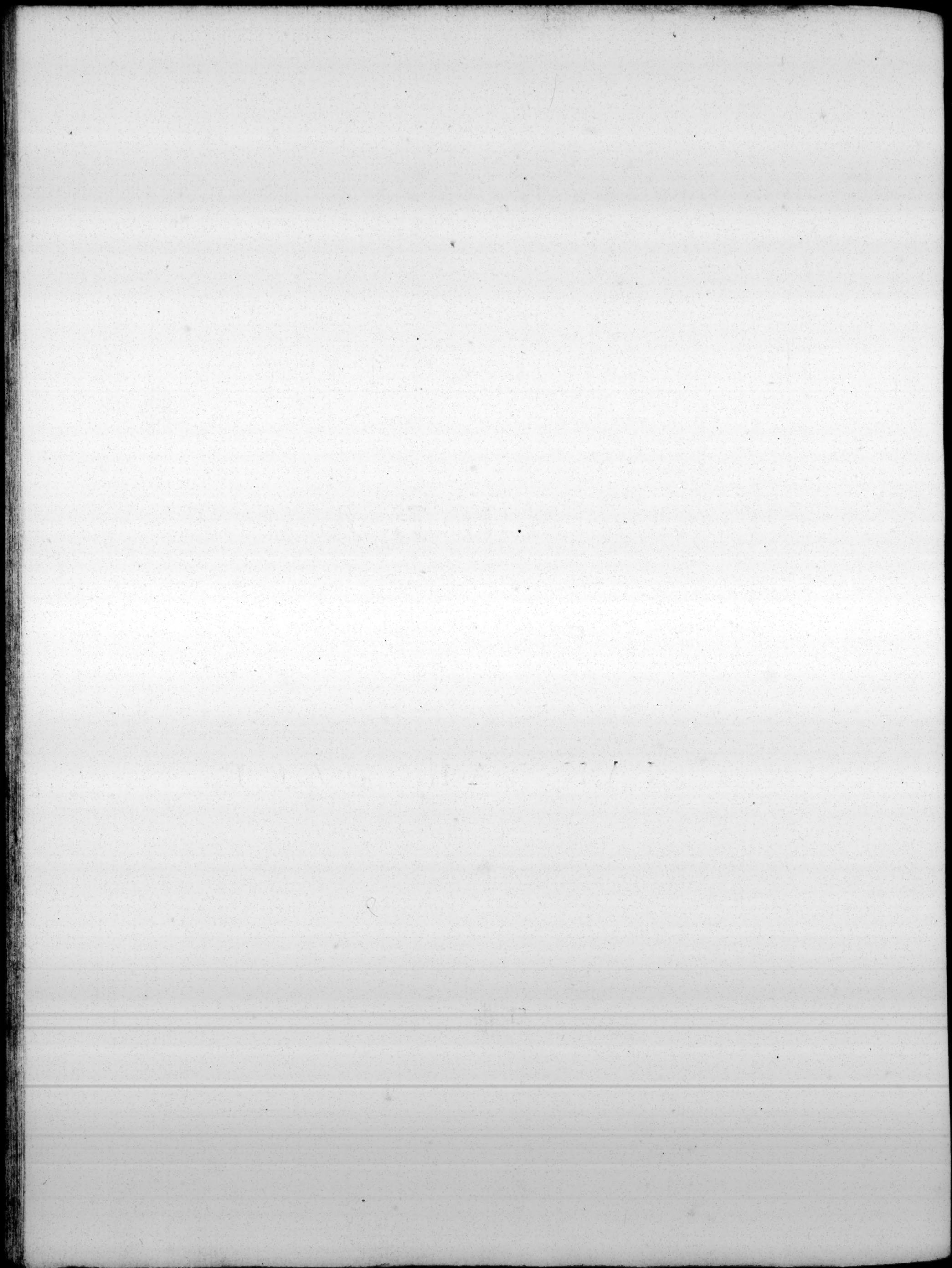
2 Packs, embaled, containing 50 Pieces,
with orders for dispatching them to you by the first good
ship. In annexed account you will see the rest, which please
to observe, and part with my goods at the best, but by no
means under the prices there limited.

If you can get good Russian hides, which do not fall out
too heavy, at — Rubles the pud, please to purchase me
100 pud, and address them for my account, to Mr. —, in
Stetin. You will, I expect, have acquired the cash necessary
for this purchase, from the comings in of my magazine.

I expect your relative advices, and am with usual friend-
ship.

A MERCANTILE

A
M E R C A N T I L E
V O C A B U L A R Y
O F T H E
I T A L I A N L A N G U A G E.



The Roman Manner of Computing the Time of Day, as now used in some parts of Italy.

Upo	One	1	MATTINO	1	MORNING	
Duo	Two	2		2		
Tre	Three	3	1 ^a Vigilia	3	1st Watch.	
Quattro	Four	4		4		
Cinque	Five	5		5		
Sei	Six	6	2 ^a Vigilia	6	2d Watch.	
Sette	Seven	7		7		
Otto	Eight	8		8		
Nove	Nine	9	3 ^a Vigilia.	9	3d Watch.	
Dieci	Ten	10		10		
Undici	Eleven	11	4 ^a { Vigilia	11		
Dodici	Twelve	12	{ Mezzo di	12	4th Watch. NOON;	
Tredici	Thirteen	13	Depo desinare	1	Afternoon.	
Quattordici	Fourteen	14		2		
Quindici	Fifteen	15	1 Vigil.	3	1st Watch.	
Sedici	Sixteen	16		4		
Dici sette	Seventeen	17		5		
Dici otto	Eighteen	18	2 Vigil.	6	2d Watch.	
Dici nove	Nineteen	19		7		
Venti	Twenty	20		8		
Venti uno	Twenty-one	21	3 Vigil.	9	3d Watch.	
Venti due	Twenty-two	22		10		
Venti tre	Twenty-three	23		11		
Venti quattro	Twenty-four	24	4 Vigil. NOTTE.	12	4th Watch. NIGHT.	

Roman Watches.
 These are the same Four stated Times
 Announced by Ecclesiastic Chimes.

*** By adding 12 to the English Computation of Time in the re-iterated arrangement of the last column it gives the Roman hours exact.

The Romans reckon the whole 24 hours as they stand in progression, and these they divide into eight *Vigils*, or *Watches*, viz. four AM. and four PM. which *Vigils* are every three hours, the first whereof, (according to Scripture) began from the time of the cock crowing.

The English (and most other European states) reckon their time by twice 12, which is 24 hours.

The Italian Appellation of time runs thus,			The English Appellation thus,		
Un' ora,	the first hour,	MORNING.	One o'clock,		MORNING.
Due ora,	second hour,		Two o'clock,		
Tre ora,	third hour,		Three o'clock,		
à 12 ora	to 12th hour,	NOON.	to		
Tredici ora,	thirteenth hour,	AFTERNOON.	Twelve o'clock,		NOON.
Quattordici ora,	fourteenth hour,		And this reiterated		
Quindici ora,	fifteenth hour,		to		
à	to		Twelve o'clock,		NIGHT.
Venti quattro ora,	twenty-fourth hour,	NIGHT.			

The use of the above observation is to shew that the Italian mariners when out at sea compute their time by the Roman style, as appears by their log-book, and in their *consolato*, or *prova di fortuna*, i. e. their protest against the seas.

Although the French, Spanish, and Portuguese all use the same APPELLATION of time as the Italians do, yet it must be observed that the English APPELLATION is not so far distant in sense as in sound, for the word Watch, or Clock, in Italian is OROLOGIO, which (if we trace its first derivation) comes from the Latin *hora*, an hour, or as we may imagine from *hora* and *locus*; thus the Italian compound *Ora luogo* (which bears exact similitude to the above Latin) signifies the hour's place, and very properly, because the clock or watch, by the index or minute-hand, points out the exact place where the minute parts of the hour is situated; which justifies the propriety of the English diction of *what's o'clock?* *One o'clock*, *Two o'clock*, &c.

Delle Cose Mercantile. (Italian.) Of Mercantile Affairs.

[illegible]

quinto,	fifth.	verdiccio,	greenish.	di fiamma,	flame-colour.
sesto,	sixth.	verde chiaro,	light-green.	di	
settimo,	seventh.	verdegajo,	yellow-green.	fiammeggiante,	snuff-colour.
ottavo,	eighth.	verde giallo,	Saxon-green.	colore di tabacco,	brick-colour.
nono,	ninth.	Saffona,	dark-green.	di mattone,	clay-colour.
decimo,	tenth.	bruno,	mountain-green.	di creta,	fawn-colour.
undecimo,	eleventh.	montana,	sea-green.	di cervato,	peacock-colour.
duodecimo,	twelfth.	ceruleo,	deep-green.	di pavone,	vermillion, or deep red.
terzodecimo,	thirteenth.	verde forte,	blue.	vermiglio, miniato,	
quarto decimo,	fourteenth.	turchino,	bluish.	abbronzato,	tawney.
quinto decimo,	fifteenth.	turchiniccio,	light-blue.	moretto	
sesto decimo,	sixteenth.	turchino chiaro,	dark-blue.	tartarica,	tortoise-shell colour.
decimo settimo,	seventeenth.	scuro,	deep-blue.	legna da colori,	
decimo ottavo,	eighteenth.	forte,	sky-blue.	Brazilletto	dyer's wood.
decimo nono,	nineteenth.	fondo,	azure-blue.	gueda,	wood.
ventesimo,	twentieth.	cilestro,	deep-blue.	robbia,	madder to dye
vigesimo,		azzurro,		anima di legna,	lignum vitæ.
ventesimo primo, &c.	twenty-first, &c.	paonazza,			
trentesimo,	thirtieth.	pavonazzo,	purple.	De' minerali, metalli, Of minerals, metals,	
trigesimo,	fortieth.	porpora,	yellow.	pietre, fossi, &c. stones, fossils, &c.	
quarantesimo,	fiftieth.	porporino,	yellowish.	Mina,	a mine,
cinquantesimo,	sixtieth.	purpureo,	deep-yellow.	minera,	ore.
sesantesimo,	seventieth.	giallo,		d'oro,	gold ore.
settantesimo,	eightieth.	giallo,		d'argento,	silver
ottantesimo,	ninetieth.	gialliccio,	grey.	rame,	copper
novantesimo,	hundreth.	giallo forte,	blue-grey.	d'ottone,	brass
nonantesimo,	two hundreth.	grigio,	light-grey.	di ferro,	iron
centesimo,	a thousandth.	bigio,	dark-grey.	d'acciajo,	steel
ducentesimo,		bigio turchino,	brown.	di latta,	
dugentesimo,		grigio chiaro,	brownish.	di stagno,	tin
millesimo,		grigiofero,	light-brown.	di peltro,	pewter
		bruno,	dark-brown.	di piombo,	lead
		bruniccio,	chocolate.	metallo,	metal.
		bruno chiaro,	fair-golden.	gettato,	cast
		bruno scuro,	ash-colour.	lavorato,	wrought
		cioccolata,	dove-colour.	bello,	fine
		biondo,	ash-dove.	basso,	base
		cenerino,	milk-colour.	spilorcio,	
		palombino,	cream-colour.	metallo giallo,	yellow, or Bath metal.
		colombino,	pearl-colour.	bronzo,	bell
		cenere palombo,	scarlet.	foglio di metallo,	leaf of
		lattato,	scarlet in grain.	purgar metalli,	to fine
		perlato,	crimson.	fundume,	di metalli,
		scarlatto,	carnation.	schiuma,	drofs.
		scarlatto in grano,	cherry-colour.	Pietra,	stone.
		cremesi,	orange-colour.	di maccigno,	free
		cremesino,	lemon-colour.	di paragone,	touch
		incarnato,	olive-colour.	fuocco,	fire
		carnadino,	pine-colour.	focaja,	flint
		colore di cerasa ciriegia,	peach-colour.	nera,	jet
		d'arancio di metarancia,	chestnut-colour.	hematite,	blood
		di limone,	cinnamon-colour.	preciosa,	precious
		di oliva,	chocolate-colour.	zolfo,	brim
		di pina,	fire-colour.	la calamità,	load
		di perfico,		marino,	marble
		di castagna,		alabastro,	alabaster
		di cannella,		sal-nitro,	saltpetre.
		di cioccolata,		aluma,	alum.
		di fuoco,		tegola,	slate.
				mattone,	brick.
					calcia,

Numeri distributivi, Distributive numbers.

Ambi,
ambidue,
un parò,
un pajo,
doppia,
una decina,
una dozzena,
una ventina,
una trentina,
una quarantina,
un centinaro,
un centinajo,
un migliaro,
un migliajo,

Di colori,

Bianco,
bianchiccio,
nero,
nericcio,
rosso,
rossiccio,
rosco,
rosato,
verde,

both.
both together.
a pair.
double.
half a score.
a dozen.
a score.
score and half.
two score.
hundred.
thousand.

Of colours.

white.
whitish.
black.
blackish.
red.
reddish.
rosy.
green.

calcia,
calcina,
calcinaccio,
geffo,
creta,
terra,
argilla,
arena, }
fabbia, }
ghiaja,
refina,
pece,
garffa,
graffa nera,
sapone,
ceraffa,
minio,
rubrica, }
fompia, }
amito,
vitriolo,
vitriolato,
nigella, }
fereno, }
carbone,
carboniccio,
carbone di terra,
carbone ardente,
segnato di carbone,
cava di carbone,
carboneria,
carbonoso,
oro,
similore,
borace,
argento,
argento vivo,
argentato,
ottone, }
oricolo, }
orpello,
rame,
verderame,
ferro,
fbarra di ferro,
ruggine del ferro,
mercante di ferro,
acciajo,
ftagno, }
peltro, }
ftagno in ftanghette,
latta,
piomba,
biacca,
lama di piomba,

De divers i GENERE di MERCAN-
ZIE.

Of divers SORTS of GOODS and
MERCHANDISES.

Di gioje o gemme.
Anello,

mortar.
lime.
rubbish.
chalk.
clay.
earth.
fuller's earth.
sand.
gravel.
resin.
pitch, tar.
grease.
coomb.
soap.
cerufs.
vermillion.
ruddle, or red oker.
starch.
copperas.
mingled with copper.
mildew.
coal.
small coal.
culm, or pit coal.
burning coal dead.
coal-mark.
coal-pit.
coal-shed.
full of coal.
gold.
pinchbeck.
gold-solder.
silver.
quicksilver.
plated silver.
brass.
brass leaves.
copper.
green rust of copper.
iron.
bar-iron.
iron rust.
ironmonger.
steel.
pewter.
pewter in pigs.
tin.
lead.
white lead.
sheet of lead.

Of Jewellery.
a ring.

agata,
amatesia,
brigliante,
ciotelo,
corniolo,
carbuncio,
diamante,
diaspro,
orecchini,
pietra,
perla,
filza di perla,
pendenti,
rosa,
rubino,
safir,
fmeralda,
fardonio,
Turchesa,
chilate,

Sorte di fibbie.

Fibbie.

d'oro,
dorato,

Fibbie similore,

d'argento,
argentato,
di metallo,
d'ottone,
di ferro,
d'acciajo,
di ftagno,
liscio,
lavorato,
per collo,
per ginocchio,
per scarpa,
di brils, brilliants, or

brunito,
sparito,
capace,
piccolo,
quadro,
tondo,
ovale,
per uomini,
per ragazzi,

Parte di fibbie,
Le staffe,
la staffa d'acciario,
l'ardiglione,
un fol pontale,

Sorte di bottoni,
Bottoni,
doro,

agate stone.
amethyst.
brilliant.
a pebble.
cornelian.
carbuncle.
diamond.
jasper.
ear-rings.
a stone.
pearl.
row of pearls.
pendants, or drops.
a rose.
ruby.
sapphire.
emerald.
sardonix.
Turkey.
a carrat weight.

Buckles.

buckles.
gold
gilt

pinchbeck
silver
plated
metal
brass
iron
steel
pewter
plain
wrought
stock
knee
shoe

stone
polished
laquered
large
small
square
round
oval
men's
boys

Part of Buckles.
the chapes, or shanks.
steel chapes.
the tongue.
a single point, or tongue.

Of buttons.
Buttons.
gold

dorato,
di similore,
d'argento,
argentato,
di metallo,
di metallo giallo, Bath, or
yellow metal
gettati piani,
lavorato,
smaltato,
di vetro,
di pietra,
di brils,
interfiato,
d'acciajo,
ftagno,
d'ottone,
d'avorio,
di corno,
d'osso,
pinto,
gilt buttons.
pinchbeck
silver
plated
metal
Bath, or
yellow metal
plain cast
wrought
enamelled
glass
stone
Bristol stone
inlaid
steel
pewter
brass
ivory
horn
bone
painted

Botoni d'abiti,

Bottoni per fajo,
per camisciuola,
per calzoni,
per camisa,
per manica,
capaci,
piccolo,
quadro,
tondo,
ovale,
otto lati,
per uomini,
per ragazzi,

borchia,
in garniture,

Di Orlogi,
Orlogio,

d'oro,
dorato,
similore,
metallo,
di rilievo,

ftucchi,
berloque,

Di catene,
Catena,

d'oro,
dorato,
d'argento,
de cobre,
di metallo,
di ferro,
d'acciajo,
d'ottone
di similore,

cetenaccio,

Dress buttons.

coat buttons.
breast
breeches
shirt
sleeve
large
small
square
round
oval
octagon
men's
boys
a stud
in jets.

Of watches.
a watch.

gold
gilt
pinchbeck
metal
chased

tweezers.
trinkets.

Chains.
a chain.

gold
gilt
silver
copper
metal
iron
steel
brass

pinchbeck
door chain.

Di

<i>Di Coltelli,</i> manico,	Of Knives. <i>knife-haft, or handle.</i>	molette, forcone, guarda fuoco, fossieto, tripede, gratticola, padella, caldaja, spiedo, } schidone, } spada, coltellaccio, armacollo,, scudo, arcobugio, chiodo, ribatto, sega, sega di mano,
d'oro,	gold	
dorato	gilt	
d'argento,	silver	
argentato,	plated	
di metallo,	metal	
d'avorio,	ivory	
di corno,	horn	
di corno cervo,	bucks-horn	
di tartaruca,	tortoiseshell	
d'osso,	bone	
di legno,	wooden	
coltelluccio,	a child's knife	
coltellaccio,	a butcher's knife	
roncone,	pruning knife	
temperino,	pen-knife	
coltelo,	clasp-knives	

<i>Di Candelieri.</i> Candeliere,	Candlesticks. <i>a Candlestick.</i>	alrpione, } cardine, } ferratura, chiave, arma, sbarra, chiavistello, battente, } buffatore, } peso, peli, scaglie, } bilanciare, } lima, lima aspro, lima piana, fquilletto, laccio, pestello, mortajo,
d'oro,	gold	
dorato,	gilt	
d'argento,	silver	
argentato,	plated	
gettato piano,	plain cast	
lavorato,	wrought	
d'ottone,	brass	
di ferro,	iron	
d'lacciajo,	steel	
di metallo,	metal	
di peltro,	pewter	
di stagno,	tin	
di vetro,	glass	
lucerna,	lamp	
finoccolatoje,	snuffers	
battifuoco,	tinder-box	

cucchiario, o }	spoon	
scugliero, }	ladle	
cocchiarone,	table-knife	
coltello,	fork	
forchetta,	a grater	
grattugia,	coffee-pot	
caffetiera,	a pin	
spilla,	pins	
spilli,	a needle	
ago,	needles	
aghi,	a thimble	
ditale,	scissors	
forbici,	pen-knives	
temperini,	razors	
razori,	chaffing-dish	
bracciere,	cullender	
collatojo,	strainer	

<i>Ferraglia,</i> Stufa, grata di ferro, paletta,	Ironmongery. <i>a fire stove</i> iron grate fire-shovel	Legno, frassino, orno, cerro, cireggio, abete, ebene, olmo, elece, legno di Campece, maogania, oleastro, quercia, rovero, pera, pino, falcio, noce, allenzio,
--	--	---

LEGNAME.
TIMBER.

tongs	intavolatura,	wainscot
poker	un asse,	a board or plank
fender	assicella,, }	little board, lath
bellows	tavoletta }	
trivet	trave,	a beam
gridiron	travicello,	joist
frying-pan	porta,	gate, street-door
kettle	porta di camara,	chamber-door
	foglia,	threshold
spit	imposta,	a post
sword	milino,	a mill
cutlafs	a cavallo,	horse
hanger	a mano,	hand
shield	a vento,	wind
gun	a acqua,	water
a nail	molinetto,	little mill
rivet	arcata,	mill-hopper
saw	chiufa,	sluice, or mill-dam
hand-saw		
hinge		

MANIFATTURA di VETRO.
GLASS MANUFACTORY.

lock	Vetro,	glass
key	quadra di vetro,	pain of
scutcheon	vetri spezzati,	broken
bar	invetriata,	window
bolt		casement
knocker	vetro spiamento,	spying
a weight	bicchiera,	drinking
weights	orologio a polvere,	hour
scales	talco,	
file	talchi d'osso, }	ifinglass
rough file	specchio,	looking glass
smooth file	occhiali,	spectacles
gimblet	vetraria,	glass-house
trap	cassa di vetro,	glass-case
pestle	buglose,	bugles
mortar		

MANIFATTURA da CARTA.

PAPER MANUFACTORY.

Carta,	Carta,	paper
fin,	fin,	fine
Wood	d'invoglio,,	coarse packing
ash	fugante,	sinking
wild ash	piana,	plain
beech	scritta,	writing
cherry-tree	dorata,	gilt
deal	macchiata,	stained
ebony	spaccia,	cap, or waste
elm	stampata,	stamp
holm	impressa,	printed
logwood	posta,	post
mahogany	mediana,	medium
holly	reale,	royal
oak	bianca,	white
wild oak	rossa,	red
pear-tree	turchina,	blue
pine	carta bruno,	brown
willow	foglio di carta,	sheet of
walnut	quaderno di carta,	quire of
wormwood	refima di carta,	ream of
		beneta

beniera di pazzi,
e carta capace,
piccola,
specia,
fotile,
linea d'acqua,
pecora,
pergamena,

fools-scap paper
large
small
thick
thin
water-line
vellum
parchment

Sorte di MERCERIE.
Of MERCERY.

Seta,
feta greggia,
feta di padua,
stoffe di feta,
organzini,
rase,
piano,
fiutato,
lustrato,
taffetà,
taffetane,
ormefino lavorato,
taffetane velutato,
damasco,
damaschi pet mobile,
veluto,
velutini,
lustrino,
burdetti,
broccato,
riccamato,
gallonato,
ondegiato,
trapuntato,
ondato,
pontini confiori,
galoni d'oro,
galoni d'argento,
zingrino,
nastro,
fettaccia,
fiocchi di feta,
bundelli di feta,
fiocchetta di feta,
filo,
filata,
filo bello,
greza,
filo d'oro,
oro filato,
filo d'argento,
di ferro,
oro in pagli,

Silk
raw-silk
paduasoy
Persian
organzines, i. e. unwrought,
or thrown silk
sattin
plain
flowered
striped
taffety
coarse taffety
striped
stuff
damask
damasks for furniture
velvet
velverets
lutescing
burdets
brocade
embroidered
laced
scaloped
quilted
watered
flower-point
gold-lace
silver-lace
shagreen
ribbon
silk tassels
silk ribbands
silk thrums
thread
fine
coarse
gold thread
silver
wire
gold spangles

battista,
cambraja,
d'Olanda,
di Silecia,
stretto d'Armani,
cerotto,
incerrata,
infiorato,
casarrecchia,
di ragno,
di fangallo,
d'ore,
d'argento,
damasca,
vellana,

tellaccia,
teletta,
teletta d'oro,
telaria,
telajuolo,
telaruolo,
tela,
tela di ragno,

bucherame,
muffeline,
fazzoletto,
manichini,
merletti,
grembiale,
scuffia,
barretta,
bavero,
collare,
cravatta,
camicia,
da uomo,
da donna,

letto,
guanciaie,
coltrice,
cortinaggi,
lenzuola,
tovaglia,
tovagluoli,
sciugatojo,
canevaccio,
lino,
invoglio,
filo,
cannone,

DRAPPI di LANE.
WOOLLEN CLOTH.

Lana,
lanerie,
stame,
panno,

fine lawn
cambrick
Dutch linen, or Holland
Silesia linen
German linen
sear-cloth
diaper
home-spun linen
cloth-web
buckram
gold tissue
silver tissue
damask

coarse hempen cloth
fine narrow linen-cloth
tissue, or gold tinsel
all manner of nappy or linen-cloth
loom-worker, or weaver

is a web, and comes from
a spider's web, signifying all
manner of web or woven
cloth, be it fine or coarse,
whether linen, woollen,
gold, silver, &c.

linsey-woolsey
muslin
handkerchief
ruffles
laces
apron
woman's cap
man's cap
band
collar
cravat
shirt, shift, or smock

shirt
shift
bed
pillow
ticken
curtains
sheet
table-cloth
napkins
towel
canvas
flax
wrapper
thread
bank of thread

wool
woollens
worsted
woollen-cloth

alto,
fino,
sopra-fino,
secondo,
forte,
grosso,
basso,
scarlato,

cilicio,

panno di morto,
di cavallo,
tostato,
capace,
stretto,

mezzo drappo,
pelo,
panni,
cottone,
filata di cottone,
lino,
canapa,

stopa

bambagia filata,
bambagiofo,
camaglia,
camaglia,
cameletti,
camelettini,
cambagnio,
fustanio,
felpa,
ratine,
lunghezza,
yerenne,
sempre eterna,
sempiterno,
perdurabile,
baccafino,
figurato,
fiorato,
piano,
lustrato,
schiaivina,
coperta,
veli,
seje,
bajete,
droghetti,
flanella,
faya,
falghe,
flamagne,
attorni,

tappeto di piano,
tappeto di tavola,
stoffe,
cocassino,
frangie,
fiocco,

broad
superfine
second
drab

kersey, or coarse

scarlet

hair

or sack

hearse-cloth

horse, or housen

shorn, or milled

wide

narrow

cloth-rash

cloth-nap

all sorts of woollen-cloth

cotton

cotton-yarn

flax

tow

hemp

oakum

cotton

soft and nappy as cotton

hair-lace

can't

camblets

camblets

callico

fustian

plush

ratine, or harratines

long e. l.

everlastings

calimancoe

figured

flowered

plain

striped

rug

blanket

crapes

sayes

bayes

druggets

flannel

serge

serges

stuffs for bolting

wrappers

floor-carpet

table-carpet

stuffs

buckram

fringes

tassel

fiocchi

Sorte di BANCHERIA o PANNI
LINI
Of LINEN-CLOTH.

Tela de lino,

linen-cloth

fiocchi,
fiocchetti,
filo,
ritagli,
riverfcio,
riverfcio groffo,
groffo grano,
terzanello,

taffels
thrums
thread
fbreds
frize
coarfe frize
grogram
Lifle grogram.

di castrato,
di pantera,
di leopardo,
di cigno,
d'afino,
irfuta, }
fetofa, }
di camelo,
camoccio,

sheep
panther
leopard
fwan
affes
beasts rough hairy
camel's hair
fbammoy

legno fanto,
zarfaparilla,
rifo,
fpicnardo,
radici,
annilo,

gum guaicum
farfaparilla
rice
fpikenard
roots
anifeed

CALZARETTI. HOSIERY.

Calzette,

di feta,
di cotone,
di filo,
di ftame,
di filo de lana,
teffuto,
agucchiato,
piana,
lavorato,
coftaretti,
aftafetta,
bianchi,
neri,
roffi,
fcarlatti,
verdi,
turchini,
giallo,
mifchiato,
mifticato,
mefcolato,
largo,
quadrato,
ftretto,
per uomo,
per ragazzo,
per ragazza,
per donna,

stockings.

filk
cotton
thread
worfted
yarn
wove
knit
plain
worked
ribbed
ftirrup
white
black
red
scarlet
green
blue
yellow
mottled,
or mixed
broad
narrow
men's
boys,
girls
women's

PELLI,
capegli,
pelloli,
PELLI di capretti concie
PELLI bazzane,
di vacca,
di bufalo,
di porco,
atticcante,
di zibelline,
d'ermellino,
manicolto,
il cuojo,
il cuojo di bufalo,
un vello,
fiocco,

hair
kid skins in the hair
kid skins
dressed
skins or hides
cow
buffalo
hog's hair
bristles
fable
ermine
a muff
leather
buff-leather
a fleece
a flock of wool

N. B. Pelli are skins, and capegli, the hair, which laft feems to be derived from the former, and that with fome degree of reafon, as nothing can be nearer allied than the hair to the fkin.

Di DROGHERIE. Of GROCERY.

Spezierie,
cannella,
garofani,
gengiovo, }
zenzero, }
nocè mofcata,
mace,
manna,
pepe,
robarbo,
mufchio,
mandole,
fafferano,
miele,
zucchero,
te,
té verde,
te bu,
caffè,
cioccolata,
fichi,
prune,
brugne,
paffari,
paffarina,
datterì,

all-spice
cinnamon
cloves
ginger
nutmeg
mace
manna
pepper
rhubarb
musk
almonds
saffron
honey
sugar
tea
green-tea
bohea-tea
coffee
chocolate
figs
plums
pruens
raisins
currants
dates, &c.

Grano,
fromento,
d'orzo, orzato,
Marzolino,
Saraccino,
maccinate,
crefciuto,
maturo,
marcito,
in coni,
granofa,
grano di fale,
granojo,
grana al cuojo,
grana da tingere,
legno venato,
farina,
fior di farina,
farina d'avena,

grain, or corn.
wheat
barley
March
Turkey
ground
grown
ripe
rotten
corn in fheaves
grainy, or full of grain
grain of falt
a grainery
leather-grain
dying-grain
wood-grain
flower
fine flower
oatmeal

Pane,
Pane,

bianco,
bruno,
fino,
nero,
cafarreccio,
di fromento,
d'orzo, orzato,
d'avena,
di fegula,
frefco,
ammuffito,
azimo,

Bread.
bread.
white
brown
fine
coarfe
houfhold
wheat
barley
oaten
rye
new
mouldy
unleavened

macinare,
raccolta,
fromaggio,
burro,
moftarda,
podino,

grift
crop, or harveft
cheefe
butter, and cream
mustard
pudding

Legumi, or Polenti,
Lupini,
lupari,
lente,
fava,
pifelli,
ceci,

Pulfe.
lupines
hops
lentile
bean
peafe
tares

Carne,
Carne arrofto,
leffo,

Meat
roaft-meat
boiled
graticolata,

Di PELLI.

Of FELTS, PELTS, or SKINS.

Pelle,

di capra,
di capretto,
di coniglio,
di lepre,
di vitello,
di gato,
di cane,
di daino,
di becco,
di dama,
di volpe,
di granbestia,
di taffo,
d'orfo,
di leone,
d'agnello,
di lupo,

a fkin
goat
kid
coney, rabbit
hare
calf
cat
dog
deer
buck
doe
fox
elk
badger
bear
lion
lamb
wolf

di castrato,
di pantera,
di leopardo,
di cigno,
d'afino,
irfuta, }
fetofa, }
di camelo,
camoccio,

sheep
panther
leopard
fwan
affes
beasts rough hairy
camel's hair
fbammoy

legno fanto,
zarfaparilla,
rifo,
fpicnardo,
radici,
annilo,

gum guaicum
farfaparilla
rice
fpikenard
roots
anifeed

Di CIBO. Of FOOD.

grain, or corn.
wheat
barley
March
Turkey
ground
grown
ripe
rotten
corn in fheaves
grainy, or full of grain
grain of falt
a grainery
leather-grain
dying-grain
wood-grain
flower
fine flower
oatmeal

Bread.
bread.
white
brown
fine
coarfe
houfhold
wheat
barley
oaten
rye
new
mouldy
unleavened

grift
crop, or harveft
cheefe
butter, and cream
mustard
pudding

Pulfe.
lupines
hops
lentile
bean
peafe
tares

Meat
roaft-meat
boiled
graticolata,

graticolata, di potto, trita, minvuzzata, fricassea, fresca, falata, di bue vaccina, carne di porco, lardo, presciuto, vitello, motone, castrato, agnello,	broiled meat stewed minced hashed fried fresh salt beef pork bacon gammon veal mutton wether-mutton lamb	merla, } nasello, } merluzzo, musciolo, tellina, ostrica, perchia, palamita, porco marino, rombo, fardina, scombro, salmone, storione, salache, razza, tinca, tonno,	whiting ling muscle oyster pearl sprat, or anchovy porpoise turbot pilchard mackerell salmon sturgeon salt-fish thornback tench tunny-fish	vergine, fanto, d'ambra, di gessomine, di spicnardo, di mandoli, di sambuco, di vitriolo, di trementina,	virgin oil holy amber oil of jessamy oil of spike oil of almonds oil of elder oil of vitriol oil of turpentine
Pollame, Gallo, gallina, polastro, gallo d'India, } gallinaccio, } oca, anitra, pernice,, piccione, lodola, boccaccia, beccacina, fagiano, passera, lepre, leprillo, conigilo, cervo, falvaggina,	Poultry. cock hen chicken Turkey goose duck partridge pidgeon lark woodcock snipe pheasant sparrow hare leveret rabbit deer venison	Delle Frutta, Albicoca, arancio, cerasa, } ceregia, } castagna, cedro, coccole di ginepro, dattero, fico, fragola, } fravola, } uva spina, limone, mandole, mela, } mora, } gelefa, } moridea, melagrana, melacatogna, noce, nocella, nocciuola, nеспola, pina,	Of Fruit. apricot orange cherry chestnut citron juniper-berry date fig strawberry gooseberry lemon almonds apple mulberry rasberry pomegranate quince wall-nut common small nut filberd medlar pine-apple common apple peach pear plumb currants	Vini, Vino, bianco, rosso, passerini, mora, Porto, di Maderia, di Reno, di Francefe, di Lisbona, di Fiorenza, di Spagna, d'Alicante, malvasio, muscato, schiarito, spello, gagliardo, liggero, abbocato, vinetto, vino ardente, acconciar con vino, acete, agreste, bierra, cervogia, falsa, succo, fugo, suppa, broda, bevanda di mela, di miele, di pera,	Wines. wine. white red currant mulberry Port Madeira Rhenish French Lisbon Florence Spanish Tent malmsy musk finer thick heady weak watered small aqua-vite to season with wine vinegar verjuice beer ale sauce juice gravy soup broth cyder mead perry
Pesci, Aringa, bianca, a white, or pickled fumata, acciuga, anguilla, baccalato, } baccalá, } baccallaó, balena, barbio rosso, ciriola, concha, conchiglia, ganchio, ghiozzo, gamberello, gambero marino locusto laccia, lampreda, linguatta, } linguattola, } luccio,	Fish. a herring red anchovy an eel poor jack stock-fish whale roach grigg a conque, or shell scallop crab-fish gudgeon a shrimp lobster shad, or bleak lamprey soal pike	pesca, } perfico, } pera, pruna, corinti, } passerini, } Oglio, di lino, di balena, di rapa, dulse, d'insalata, di camara, lampana,	Di LIQUIDI. Of LIQUIDS. oil linseed train rape sweet sallad chamber lamp	Acqua, Acqua fresco, falata, di mare, dolce, stagnata, benedetta, forte, distillato, cordiale, cinamoma, } di cannella, } d'anniso, citrono,	Water. fresh water salt sea sweet standing holy strong distilled cordial cinamon anniseed citron d'arancio,

d'arancio,
di rosa,
di spiga,
d'orza, }
orzata, }
minerale,
vita,
d'Ongaria,
molino d'acqua,
brocca,
acquarvolo,
barcajuolo,
ripa,
acquidotto,

orange water
rose
lavender
barley
mineral
life
Hungary
water-mill
water-pot
water-carrier
waterman
water-side
water-course

legnajuolo,
lavoratore,
luogotenente,
mercante,
marescalco, }
maniscalco, }
marangone,
muratore,
medico,
mugnajo, }
mulignajo, }
maestranza,
negoziante,
notaro,
ufficiale,
orloggiaro,
orefce,
perruchiere,
pasticciere,
pescatore,
pescivendolo,
pittore,
pollajuolo,
pellicciaio,
rosticciere,
stampatore,
fellaro, }
jo, }
farto, }
fartore, }
spadajo,
spazzatore,
stagnajo,
scalpellino, }
scarpellino, }
scultore,
seggettiere,
fuggeritore,
tavernajo,
tappeziere,
tessitore,
tintore,
vetrajo,

carpenter
workman
lieutenant
merchant
farrier
joiner
mason, or bricklayer
physician
miller
mechanics
merchant
notary
officer
watch-maker
goldsmith
peruke-maker
pastry-cook
fisherman
fishmonger
a painter
poulterer
carrier
roasting-cook
printer
saddler
taylor
sword-cutler
scavenger
pewterer
stone-cutter
carver
chairman
prompter
vintner
upholsterer
weaver
dyer
glazier

Marseilles
Muscovy
Norway
Naples
Holland
Poland
Piedmont
Portugal
Prussia
Persia
Savoy
Scotland
Spain
Sicily
Saxony
Sweden
Switzerland
Tuscany
Turkey
Hungary

Delle arti meccaniche, Of mechanical arts.

Artifice,
artegiano,
argenterie,
banchiere,
banchieri,
barbiere,
bottegajo,
baullaro,
ballator di corda,
confettiere,
cartolajo,
cavadenti,
chiavaro,
calderajo,
candellottajo,
carbonajo,
calzolaro,
civattino, }
ciabbattino, }
cuoco,
coltellajo,
cavamacchie,
cappellajo,
calzettajo,
cordajo,
cacciatore,
cocchiere,
commediante,
conciatore,
droghiere,
dipintore,
erbajuolo,
fornajo, }
ro, }
ferrajo, }
ro, }
fabbro,
falegname,
fruttajuolo,
fachino,
gioielliere,
guantaro, }
jo, }
libraro, }
jo, }

a tradesman
an artist
a silversmith
a banker
bankers
a barber
shop-keeper
trunk-maker
rope-dancer
confectioner
stationer
tooth-drawer
lock-smith
brazier
tallow-chandler
collier, or coal-man
shoemaker
cobler
cook
cutler
fuller
batter
hostier
rope-maker
hunter
coachman
a pleyer
tanner
grocer
limner
herb-seller
baker
black-smith
a master-workman
carpenter
fruiterer
porter
jeweller
glover
bookseller

De i Stati, Regni, e Paesi.

Of States, Kingdoms, and Countries.

Asia,
Africa,
America,
Alemagna, }
Germania, }
Boemia,
Brandeburgo,
Danimarca,
Francia,
Flandra,
Grecia,
Grazianopoli,
Inghilterra,
Irlanda,
Italia,

Asia
Africa
America
Germany
Bohemia
Brandenburgh
Denmark
France
Flanders
Greece
Grenoble
England
Ireland
Italy

Di gente di quelli Luoghi.

Of the People thereof.

Un Asiatico,
Africano,
Americano,
Alemanno,
Boemo,
Brandeburghefe, }
Polacco,
Danese,
Francefe,
Fiamingo,
Greco,
Inglese,
Irlandese,
Moscovito,
Mltese,
Napolitano,
Olandese,
Portughefe,
Spagnolo,

an Asiatic
African
American
German
Bohemian
Polander
Dane
Frenchman
Flemming
Grecian
Englishman
Irishman
Muscovite
Maltese
Neapolitan
Dutchman
Portuguese
Spaniard

Alcune Citta principali.

Some principal Cities.

Aleppo,
Altena,
Atene,
Algieri,
Alessandria,
Amsterdam,
Argentini,
Buda,
Berna,
Berlino,
Barcellona,
Brusselles,
Canaria,
Cassella,
Ciambri, }
Ciambrino, }

Aleppo
Altena
Athens
Algiers
Alexandria
Amsterdam
Strasbourg
Buda
Bern
Berlin
Barcelona
Brussels
Canary
Cassel
Cambray
Copenhagen,

Giglio,		Giles	Parigi,	Paris	Titeo,	Titus
Gonfalvo,		Gonfalves	Pascale,	Pascho	Tullio,	Tully
Giacinto,		Hyacinth	Pasquina,	Pasquin		
Giacobbe,		Jacob	Patricio,	Patrick	U.	Hubert
Giacomo,		James	Pellegrin,	Peregrine		Hugh
Gioachino,		Joachim	Pericle,	Pericles		Urban
Giorgio,		George	Petronio,	Petronius		Humphrey
Giosia,		Josiah	Pietro,	Peter	V.	Valentine
Giosuè,		Joshua	Pitagora,	Pythagoras		Ovid
Giovanni,		John	Platone,	Plato		Vincent
Giulio,		Julius	Plutone,	Pluto		Virgil
Giuda,		Jude	Plutarco,	Plutarch		Vossius
Giuliano,		Julian	Plinio,	Pliny	Z.	Zeno
Giuseppe,		Joseph	Polibio,	Polybius		Zoroaster
Girolamo,		Jerome	Pompio,	Pompey		
Gregorio,		Gregory	Porfirio,	Porphyry		
Gualtieri,		Walter	Priamo,	Priam		
Guiberto,		Gilbert				
	I.			R.		
Ignazio,		Ignatius	Rafaello,	Raphael	Gian-Adamo,	John-Adam
Ilario,		Hilary	Raimondo,	Raymond	Gian-Battista,	John-Baptist
Innocenzo,		Innocent	Randolfo,		Gian-Antonio,	John-Anthony
Isaacco,		Isaac	Ridolfo,	Randolph	Gian-Francesco,	John-Francis
Ireneo,		Irene	Renato,	Raynard	Gian-Giacomo,	John-James
	L.		Renaldo,	Reynold	Gian-Luigi,	John-Lewis
Lamberto,		Lambert	Ricardo,	Richard	Marc-Antonio,	Mark-Anthony
Lazaro,		Lazarus	Riccardo,		Gio-Enrico,	George-Henry
Leandro,		Leander	Roberto,	Robert	Gio-Renaldo, &c.	George-Reynold, &c.
Lelio,		Lelius	Roboamo,	Rehoboam	N. B. Gian here is the contraction of the	Italian Giovanni.
Leone,		Lion	Rodrigo,	Roderick		
Leonardo,		Leonard	Rogero,	Roger	Gradi di Parentado, Degrees of Kindred.	
Longino,		Longius	Roggero,		Uomo,	a man
Lorenzo,		Lawrence	Rolando,	Rowland	donna,	woman
Luca,		Luke	Romulo,	Romulus	ragazzo, fanciullo,	boy
Lucio,		Lucius			ragazza, fanciulla,	girl
Ludovico, Luigi,		Lewis		S.	padre,	father
Lutero,		Luther	Samuele,	Samuel	madre,	mother
	M.		Salusto,	Salust	genitori,	parents
Manifredo,		Manifred	Sanfone,	Sampson	figlio,	son
Maometto,		Mahomet	Sebastiano,	Sebastian	figlia,	daughter
Marcello,		Marcellus	Simone,	Simon	fratello,	brother
Marco,		Mark	Simeone,	Simeon	forella,	sister
Martino,		Martin	Simonide,	Simonides	zio,	uncle
Massimiglia,		Martin	Scipione,	Scipio	zia,	aunt
Mattèò,		Maximilian	Socrate,	Socrates	il nepote,	nephew
Mattia,		Matthew	Solomone,	Solomon	la nipote,	niece
Maurizio,		Mathias	Solone,	Solon	cugino,	cousin, m. and f.
Michele,		Morris	Stefano,	Stephen	padrone,	master
Mosè,		Michael	Stefando,		servo,	servant
	N.	Moses		T.	marito,	husband
Narciso,		Narcissus	Tamare,	Thamar	moglie,	woman, or wife
Natano,		Narcissus	Tamerlino,	Tamerlane	cognato, a,	brother-in-law
Nicola,		Nathan	Tarquino,	Tarquin	suocero, a,	father-in-law
	O.	Nicholas	Telemaco,	Telemachus	figliastro, a,	son-in-law
Oliveri,		Oliver	Teobaldo,	Theobald	padrigno,	father-in-law
Omero,		Homer	Teodoro,	Theodore	matrigna,	mother-in-law
Onorio,		Honor	Teodosio,	Theodosius	parente,	a relation
Orazio,		Horace	Teofilo,	Thophilus	matrimonio,	marriage
Orfio,		Orpheus	Teofrasto,	Theophrastus	nozze,	a wedding
	P.		Terenzio,	Terence	giugale,	
Paoli,		Paul	Tiberio,	Tiberius		
			Timoteo,	Timothy		A.

A Collection of VERBS applicable to mercantile Affairs, necessary for Composition.

Annotare,	note, or set down	dispensare,,	bestow, also prevent	pagare,	pay
accettare,	to accept	disegnare,	design	parlare,	speak
accomodare,	accommodate, dress or fit up	disimulare,	dissemble	passare,	to pass
accordare,	agree	disipare,	waste	pensare,	think
acquistare,	acquire	disturbare,	disturb	perdonare,	pardon
aggiustare,	settle	diventare,	become	piegare,	fold up
applicare,	apply	dimandare,	demand	pigliare,	take
appoggiare,	lead, support	domandare,	doubt	pigliare in prestito,	to borrow
approvare,	approve	dubitare,	enter	portare,	carry
arrischiare,	risk, venture	entrare,	except	pregare,	pray
arrisicare,		eccettuare,	credit	preggiare,	to prize
arrivare,	arrive	creditare,	examine	preparare,	prepare
capitare,		errare,	to pack	prestare,	lend
guingere,	assure	esaminare,	experience	imprestare,	to deprive
assicurare,		imballare,	offer	privare,	procure
avanzare,	advance	sperimentare,	exhort	procurare,	prolong
avilare,	advise	esibire,	to forward travel	prolungare,	prove
accenare,	mention, hint	esortare,	to fabricate	provare,	to delay
aspettare,	to expect, or wait for	caminare,	to frustrate	procrastinare,	advise
augurare,	to wish	fabricare,	work	ragualiare,	rejoice
aumentare,	increase	frastornare,	shut, or stop	rallegrarsi,,	to discover, find, perceive
asciugare,	dry	travagliare,	trust	rilevare,	resemble
avvicinare,	approach, go to, or put near	fermare,	fix	rassomigliare,	refer
ammirare,	admire	fidare,	form	rappottare,	breathe
affittare,	to let	fillare,	frequent	respirare,	embroider
ajutare,	help, aid	formare,	turn, roll	riccamare,	remember
allentare,	to loose	frequentare,	throw	ricordare,	refuse
allontare,	lodge	girare,	judge	rifutare,	carry back again
amministrare,	administer	voltare,	to summon	riportare,	to rest
adulare,	flatter	gettare,	gratify	riposare,	respect
addattare,	adapt	buttar via,	to pack, fold	rispettare,	return
acconciare,	mend	giudicare,	tie	ritornare,	retire
bramare,	require, wish	governare,	to weave, ground, &c	retirare,	ruin
cagionare,	cause, or occasion	interpollare,	take away	ruinare,	salute
cambiare,	truck, change	gratificare,	flatter	salutare,	blot
cantare,	sing	imballare,	leave, quit	scaflare,	follow
cascare,	to fall	legare,	send	seguitare,	seal
castigare,	punish	infilare,	fail	sigillare,	sno
cercare,	seek, or look for	levare,	merit	stivare,	suffer
chiamare,	call	lusingare,	to address, direct	sopportare,	send, expedite, dispatch
certificare,	certify	lasciare,	to mix	spedire,	to suspect
comandare,	command	mandare,	grow better	sospettare,	balance
cominciare,	begin	mancare,	threaten	faldare,	affright
incominciare,	to correspond by letter, from	meritare,	look, or behold	spaventare,	explain
carteggiare,		indirizzare,	spot, stain, blemish	spiegare,	print
contare,	to count, pay, &c.	mescolare,	measure	stampare,	esteem
confrontare,	confront	migliorare,	shew	stimare,	to tear
consegnare,	consign	minacciare,	change	stracciare,	snatch, pull, pluck, snap, break
conservare,	keep, or preserve	mirare,	relate	strappare,	use ill
consultare,	advise	macchiare,	deny	strappazzare,	furnish, supply
contrastare,	quarrel, or contend	misurare,	negociate	somministrare,	overcome
considerare,	consider	mostrare,	note	superare,	diminish, lessen, fall
coronare,	crown	mutare,	oblige	scemare,	hope, expert
declinare,	decline	narrare,	honor	sperare,	separate
desiderare,	wish, or desire	negare,	observe	separare,	study
dichiarare,	declare	negoziare,	adorn	studiare,	beseech
diffidare,	mistrust	notare,		supplicare,	to cut
dimenticarsi,	forget	obligare,		tagliare,	slay, stop, postpone
		onorare,		tardare,	finish
		osservare,		terminare,	exceed, pass over, or through
		ornare,		traspassare,	tollerare

tolerare,	suffer	cogliere,	avvertire,	warn
trafficare,	trade	trahere,	avvilire,	abuse
tramare,	to plot	diſtrahere, }	bandire,	banish
transportare,	transfer	diſtrarre, }	capire,	comprehend
traſcurare,	neglect	diſtruggere,	compatire,	compassionate
tralasciare,	to leave	eleggere,	concepire,	conceive
tremare,	tremble	eriggeſe,	conſeguire,	to obtain
trattare,	to treat	introdurre,	differire,	defer
tirare,	draw	indurre,	digerire,	digest
trovare,	find	leggere,	eſeguire,	execute
trafilare,	drill, or bore	muovere,	fallire,	fail
vacillare,	waver	opprimere,	finire,	finish
vantare,	boast, praise	produrre,	fornire,	furnish
vendicarſi,	revenge	promovere,	gradire,	like, approve
viaggiare,	travel	proteggere,	impedire,	hinder
vietare,	forbid	ponere,	ingerirſi,	intermeddle
voltare,	turn	mettere,	patire,	damage, ſuffer, puniſh
viſitare,	viſit	ſcrivere,	percepire,	perceive
uſare,	uſe	eſprimere,	perire,	perish
avere,	to have	opprimere,	preferire,	prefer
cadere,	fall	imprimere,	proibire,	forbid
calere,	care	reggere,	punire,	puniſh
capere,	contain	ridurre,	rapire,	to take away
cedere,	yield	riſettere,	riverire,	reverse
dovere,	owe, or be obliged	rimovere,	ſbigottire,	aſtoniſh
dolere,	pain, or grieve	reſtringere,	ſminuire,	diminiſh
godere,	to enjoy, rejoice	riſcuotere,	ſpedire,	diſpatch
parere,	ſeem	refondere,	ſtabilire,	eſtabliſh
piacere,	to pleaſe	ſedurre,	ſicurare,	aſſure, depend on
potere,	be able	ſopprimere,	ſuggerire,	ſuggeſt
prevalere,	to avail one's ſelf,	ſtruggere,	tradurre,	translate
or ſi,	to draw on	ſuccedere,	tradire,	betray
rimanere,	remain	ſeguire,	traſcurare,	to retard, delay
ricevere,	to receive	tradurre,	traſgredire,	transgreſs
ripetere,	repeat	traſcrivere,	trafforare,	pierce, or bore through
ſapere,	to know	vivere,	ubbedire,	obey
federe,	ſet	chiedere,	apparire, }	appear
ſolere,	be uſed	chiudere,	comparire, }	
tacere,	be ſilent	perdere,	proferire,	proffer, alſo to expreſs
tenere,	hold	rendere,		
temere,	fear	riſpondere,		
valere,	to value, or be worth	ſcadere,		
vedere,	ſee	ſcendere,		
volere,	to be willing	ſuccedere,		
aprire,	open	concedere,		
conſentire,	conſent	ſpargere,		
coprire,	cover	rompere,		
partire,	part	riſolvere,		
fuguire,	follow	verire,		
ſervire,	ſerve	uſcire,		
ſoffrire,	ſuffer	colorare, }		
fortire,	go out	colorire, }		
uſcire,		incoraggiare, }		
udire,	hear	incoraggiare, }		
conoſcere,	know	indurare, }		
creſcere,	grow	indurire, }		
rompere,	break	condurre,		
cenſire,	to mortgage	adempire,		
vincere,	to overcome	ammonire,		
ardere,	burn	ardire,		
piangere,	complain	arrichire,		
		accudire,		

to take off

destroy

elect

build

introduce

induce

read

move

oppress

produce

promote

protect

to put

place

write

express

oppress

print

govern

reduce

reflect

remove

to restrain, ſave, &c.

redeem

refund, turn back

seduce

to suppress

destroy

succeed

follow

translate

transcribe

live

request, ask

inclose

loſe

return, reſtore

answer

to elapſe, expire, run out

deſcend

ſucceed

condeſcend

ſpread

break

reſolve

come

to go out

to colour

encourage

endure

to conduct, carry, &c.

to accompliſh

admoniſh

dare

enrich

to finiſh

ORDIGNI di CONTORIO.

COUNTING-HOUSE UTENSILS.

Contorio,	a Counting-houſe
camarino,	office
ſtudioſo,	ſtudy
zegio,	deſk
carta,	paper
ſcrittorio,	ſcrutore
ſedia,	chair
banco,	bench
ſgabello,	ſtool
caſſettini,	drawers
caſſa di carte,	letter-caſe
libro,	a book
libretto,	ſmall
libro di memoria,	memorandum
di caſſa,	caſh
di conti,	account
maeſtro,	ſhop
traſcrivere,	poſt
	principale,

accettazione,	acceptation	banchiere,	banker	LEZIONI PRACTICHEVOLE sopra
girante,	endorser	bancorotto,	bankrupt	l'idiome e Parole Mercantile.
girato,	endorsed	bancorotti, pl.	bankrupts	
giramento,	endorsement	decorzione,	bankruptcy	PRACTICAL LESSONS on Idiomatical
portatore,	bearer, holder, possessor	fallimento,	failure	and Mercantile Terms.
speditore,	remitter	commessione di fallimento,	commission of bankruptcy	
spedizione,	remittance		assignee	ACCENNARE, to hint, mention, &c.
rimborfatore,	re-imbursar	findico,	signature	Ex. Accennarmi qualche
rimborfato,	re-imbursed	firma, }	agent	d'uno di credito in questa città; inform,
rimborfamento,	re-imbursament	carattere, }	factor	advise, or point out to me some body of credit
pagato,	paid	agente,	factory	in this city. Ex. I due balotti accennatimi
pagabile,	payable	fattore,	adventures, alto owners	sono prevenuti: the two small bales you
l'indirizzo,	the address	fattoria,	mule-driver	hinted or mentioned to me are come to hand.
indirizzato,	addressed	aventurati,	broker	Ex. Ed altri articoli nella vostra accennati:
notazione,	notation	mulatiere,	brokers	and other articles mentioned in yours. Ex.
protesto,	protest	senfale,	brokerage	Con accennarmi l' suo buon essere, ad-
contra-protesto,	counter-protest	senfali, pl.	broker's	vising me of its good condition. Ex. E'
sotto protesto, SP.	under protest	senfaria,	brokerage	veramente giunta la nave nella vostra ac-
atto,	act	periti, skilful persons, examiners, surveyors	brokerage	cennatami: the ship you mentioned to me is
d'onore,	act of honour	perizia, the inspection, survey, or examina-	a clerk, or book-keeper	certainly arrived. Ex. Venne 'l console
posteriore,	past act		consignment	accennato in questa città, the aforemen-
di concessione,	act of concession	ministro,	custom-house	tioned consul came into this city. Ex. Oltre
di costituito,	impowering act	consegna, }	there	l'accordo accennato: besides or notwithstand-
cambio,	exchange	dispolizione, }	an entry	ing the aforesaid agreement. Ex. Se po-
ricambio,	re-exchange	dogana,	delivery	tete farmi la spedizione accennata: if you
spese,	costs	transito, transit, pass, or privilege allowed	clearance	can make me the remittance hinted, or men-
danni,	damages		drawback	tioned. Ex. Non avean bastante per
interessi,	interests	entrata,	duties, tolls, taxes	l'accennato disborso, they had not sufficient
interessati,	parties concerned	liberata,	store, or warehouse	to answer the aforesaid disbursement.
poliza di carico,	bill of lading	defincaglio,	warehouses	ACCORDARE, to accord, or agree.
fattura,	invoice	retiramento,	fabric, or factory	Ex. E per andar d'accordo
sicurtà,	insurance	gabelli,	factories	l'ho similmente notato: and to agree to-
sicurezza, }		magazino,	manufacturers	gether I have made a similar note thereof.
assicurazione, }	policy of insurance	magazini, pl.	sorts, or kind	Ex. V'abbiam' dato credito per andar
poliza d'assicurazione,	freight	fabrica,	goods	d'accordo: we have credited, or given you
nolo, }	small freights	fabriche, pl.	down	credit to go on properly. Ex. V'abbiam
noleggio, }	charterparty of	fabricanti,	unvendible goods	fatto ragguaglio per andar d'accordo: we
noletti di carico,	affreightment	genere,	goods, or wares	have made a regulation or adjustment in or-
contratto di noleggio,	procuration	robba,	ready made goods	der to agree, or go on together properly.
carta di procura, }	proposal	robbe segnati, goods mentioned, noted, or set	merchandizes	Ex. Farne con simile registro: to set it
ò procurazione, }	patterns	robbe esitabili,	half-concerned	down conformably, i. e. to make a like en-
proposta,	essay, trial, or proof	robbe inesitabili,	the sale	try.
tachetti,	samples	merci,	account of sale	AVVENTORI, Customers, dealers, cor-
assaggio,	sample book, or cards	merci fabricati,	account, current	respondents.
campioni,	designs, drafts, forms, &c.	desiderati merci,	well packed	Ex. A tutt' i miei avventori: to all my
cartelli di campioni,	employments	mercanzie,	well-conditioned	customers. Ex. Accioch' non perdi-
disegni,	partner	a metà, }	discount	am' i nostri altri avventori: so that we may
impieghi,	partners	venta, }	allowance	not lose our other customers. Ex. E non
foccio,	copartner	vendita, }	abatment	dubitiamo punto che non abbiate anche
foccij,		conto di vendita,	deduction	voi da godere quel beneficio di che godo-
confoccio,		conto corrente,		no altri avventori: and we doubt not but
società, }	company, or partnership	ben imballata,		that you have the same advantage which
ragione, }	establishment	ben condizionati,		other customers enjoy.
compagnia, }	articles of copartnership	sconto,		AGIO, Advance money in exchange.
stabilità,	the bank	risconto,		This word in its primitive accepta-
scritta sociali,		ribasso,		tion means the alloy, flint, standard, quality,
banco,		disfalco,		quantity, or value of money allowed by the
				prince upon all gold or silver coined according
				to law, but among merchants it generally
				signifies the advance money usually pai
				abroad

abroad on exchanging current money into exchange, or bank money, which is generally two, three, or more per cent. in payment, according to what the exchange or bank money is worth more than the current money.

BISOGNO, Need necessity, &c.

This word is constantly used as a commercial term among merchants. The following is the common address we generally find written upon the face of foreign bills of exchange, especially Italian. Ex. Ed in caso di bisogno alli signi, &c. and, in case of need, apply to, or to the house of Messrs. &c. but then it should be observed that this bisogno, or need, is only understood where the person drawn on resides at too great a distance, or being near, cannot, or will not accept the bill himself, in which it is usual for the person, or persons to whom addressed to do it for him, (SP. sotto protesto, i. e. under protest) for the honour of the drawers or endorsers, who, with their executors and administrators, and others whom it may concern, are always obliged to him or them who so accepts or pays it for their reimbursement. In debito juris forma.

CAMBIO, Exchange.

Ex. Io ne troverò in contraccambio: I shall find it in exchange. Ex. Il cambio calcolato à soldi 37½ moneta di Piemonte: the exchange reckoned at 37½ Piedmont money. Ex. Il cambio montava quel giorno fin a 8 per cento. the exchange that day got up to eight per cent. Ex. Ascendendo ora l' cambio ad un prezzo assai alto: The exchange now getting up very high. Ex. Cambio di danari: exchange of money. Cambio seco: dry exchange, i. e. where no money or wares pass, but only in bare bills.

LETTERA di CAMBIO, } Bill of Exchange.
or }
CAMBIALE, }

Ex. Pagate per questa prima di cambio, or paga per questa prima lettera di cambio, pay this first bill of exchange. Ex. Ho ricevuto la vostra cambiale: I have received your bill. Ex. E conla mia cambiale: and, in, or by my bill of exchange. Ex. Vi manderò sul fatto un'altra cambiale: I will directly send you another bill. Ex. Al corso qui conosciuto, at the course of exchange known here. Ex. Ho tratto una cambiale di fior. 100. I have drawn a bill of 100 fl. **CAPO**, The head.

Ex. Non posso venirne a capo: I cannot bring it to a head, i. e. I cannot bring it about, or to bear. Ex. Dovete farci capitale: you may depend, or rely upon us. Ex. Senza far capo agli agenti: without making use of agents. Ex. Fac-

ciamo capitale delle vostre fabbriche, we make a great account of your manufactures, i. e. highly approve them.

CAP, Articles, sorts of goods, wares, &c.

Ex. é proveduto di questi capi: he is provided with these articles. Ex. Caricato di capi diversi: loaded with various articles. Ex. caricato di capi commessi, loaded with commissioned goods, i. e. goods ordered or sent by commission. Ex. Far l' invio de capi accenati: send, or make a remittance of the articles mentioned. Ex. Ed altri capi di merci: and other articles of goods. Ex. Essendo io proveduto di questi capi: I being provided with those articles. Ex. Tralasciate i capi commissivi: you may let alone the articles ordered, or commissioned you to get. Ex. La nave carica de' capi commessi: the ship load of commissioned goods. Ex. Essendomi necessari li capi infra notati: having occasion for the undermentioned articles.

CAPITARE, to grow, or come to a head, also to arrive.

Ex. A 19 di detto mese ci capito un'altra delle vostre lettere: the 19th of same month we had, or received, another of your letters, i. e. it arrived, or came to us. Ex. Capitolandome un appunto: having a balance coming to me. Ex. I merci sono ben capitati: the goods are safely arrived, or received. Ex. Se ci fosse capitato a buon' ora: had it arrived, or come to us sooner. Ex. Dio la faccia capitar' in salvo: God grant her (meaning the ship) a safe arrival. Ex. Dove capitarono in pochi giorni: where they arrived in a few days. Ex. Godiamo d'intendere che i 4 ballotti vi sieno ben capitati: we are glad to hear the 4 bales are safely arrived.

RICAPITARE, To come to a place directed, to give place, entertainment, or reception.

Ex. Vi prego dar'loro buon ricapito: I beg you will give them a good reception, or welcome, i. e. to take charge of them. Ex. Le spiderò per ricapito al Sig. &c. I shall send it to the charge, or care of Mr. &c. Ex. Il vostro peso trovera buon ricapito: your draft shall find a good reception. Ex. Dar ricapito: al Sig. &c. to direct, or address to the care, or reception of Mr. &c. Ex. Voi raccomando il ricapito delle mie mercanzie: I commit to you the reception of my goods. Ex. Vi invieremo le merci per ricapito ai Sig. &c. we shall send you the goods addressed to, or to the care of Messrs. i. e. for their reception. Ex. Dovete di dovervi in vigore di qualunque ricapito di mercanzie attrassati: due and owing by virtue of any consignment or reception of goods in arrears. Ex. Vi prego di dar sicuro ricapito all'

inclusa per mariglia: beg you will receive i. e. take due care, or charge of the inclosed for Marseilles.

CARICO, } Charge, load, bur-
pl. **CARICHI**. } then, &c.

In a mercantile sense it also signifies a draft, bill, note, &c. Ex. E fatta che sarà, potete farmi carico in favore di Sig. &c. and when done, you may draw, or make me a draft in favour of Mr. &c. Ex. Potete farmi carico pagabile doppo sei mesi dal giorno dell' invio: you may make, or draw me a bill six months from the day of remittance. Ex. Siate sicuro che detti Signori faran' onore ai vostri carichi: be assured that the said gentleman will honour your drafts, i. e. will accept, or pay them. See **PESO**. **CARTEGGIO**, A correspondence, i. e.

by letters or cards, from carte card; such perhaps as merchants usually fix their patterns on, as pins, needles, buckles, buttons, &c. Ex. Sta ilire un buon' carteggio: to fix or establish a good correspondence. Ex. Per infilare fruttuoso carteggio: to contract a useful or profitable correspondence, lit. to string or file up. Ex. Facciamo gran capitale del vostro carteggio: we make a great account of your correspondence, i. e. we highly esteem it. Ex. Co' i quali stiam' in carteggio: with whom we have, maintain, or are in correspondence. Ex. Vi preghiamo d'essere pronti a sodisfarci per potere conservare tra noi l' carteggio: we desire you will be ready, i. e. punctual to pay, or satisfy us, in order to preserve the correspondence subsisting between us. Ex. Essata pontualità è l' mezzo di rendere durevole l' nostro carteggio: strict punctuality is the means to render our correspondence lasting.

CENNO, } Commission, order, com-
pl. **CENNI**, } mands.

Ex. Favoritemi di qualche vostro cenno: favour me with some order from you. Ex. Aspetto qualche cenno: I wait some order. Ex. Fecciamo gran capitale delli vostri cenni: we make a great account of your orders, i. e. we highly esteem them. Ex. Favoriteci di vostri stimatissimi cenni: you will favour us with your much-esteemed orders, or commands. Ex. Restiam' a vostri cenni prontissimi: we wait your immediate commands, orders, &c.

COMMETTERE, To commit to one's care, to give in commission. Ex. Piacciavi commetterci: please to commission us, i. e. furnish us with a commission for goods. Ex. Acciochè abbiate luogo di commetterci ancora: so that you may have room, i. e.

i. e. an opportunity of commissioning us again, or of giving, or furnishing us with another commission. Ex. Caricato di robbe commessi: loaded with commissioned good, i. e. with goods sent by commission. Ex. Ne' avrei veruna difficoltà di commettervene una buona partita se, &c. I should make no difficulty at all of furnishing you with a good parcel if, &c. Ex. Intendo che non avete potuto trovar tutta quella quantità di lana che v'avevo commessa: understanding you have not been able to get, or procure the whole quantity of wool I commissioned you to get. Ex. In cui vi ho accennato che le commesse merci erano pronte: wherein I informed you that the goods ordered were ready. Ex. Incaricato di 4 casse di Isole seta commessivi le 28 scaduto: charged with 4 chests of Persian silk commissioned you, i. e. ordered of you the 28th last.

COMMISSIONE, A commissioner order, Ex. Farl' invio de' merci commessivi: send, or make a remittance of the goods ordered, or commissioned you to get, or procure. Ex. Compraro le robbe commessomi: I shall purchase the goods commissioned me, i. e. which you ordered me to procure. Ex. Di darvi frequenti commissioni: to give, or furnish you with frequent commissions, or orders. Ex. Non vedo verun modo di poter passarvi le mie commissioni: I see no opportunity of furnishing you with my commission.

COMPLIMENTARIO, A chief agent, or manager in a counting-house. The literal sense of this word as it stands, conveys no natural idea of it at all, unless we imagine it a mere compliment to invest a man with such a troublesome charge, but the right and just definition of the word is truly and circumstantially as follows: he is a person among the Italian merchants who generally presides over their affairs, and gives directions in their counting-houses of trade and merchandize, he signs the company's letters, bills, &c. and has often so much per cent. out of the neat profits, besides his salary. He is generally put into the house by the partners and interested, i. e. the parties concerned who live abroad, or are out of trade, in order to look after their interest, so that this person is one of the chiefest men or managers in the counting-house, and is generally looked upon as perito, i. e. one skilful and able in trade and commerce, he is not absolutely a partner, but sometimes has some small share in the capital. Ex. Il Sigre A. B. è trattenuto in Livorno colla firma e complementario di detta ragione: Mr. A. B. is detained, or retained at Leghorn by, or with the firm and agency of the said partnership.

CONSOLATO, A protest against the seas.

So called because it is generally made before the console, or consul of the place, who is the presiding magistrate and judge of maritime affairs, or before a notary of that court. Ex. Avanti di me nell'ufficio del consolato del mare di quest'Isola di Malta: before me in the office of the consular court for the marine department of this island of Malta. See **PROVA** di **FORTUNA**.

ESIBIRE, To exhibit, offer, present, &c.

Ex. v. *Esibisco il mio servizio*: I offer, or tender you my service. Ex. *V'essibisco la mia casa*: I offer you my house, meaning the trade, or business of it. Ex. *L'essibizione ch'è m'avete fatte*: the tender you have made me. Ex. *L'essibizione delle vostre mercanzie*: the offer of your goods. Ex. *V'essibisco la mia umillissima servitù*: I offer you my most humble service. Ex. *V'essibisco il mio carteggio*: I offer you my correspondence. Ex. *Sirvirà questa per essibirvi la mia servitù*: this comes to offer you my service. Ex. *Vi son' infinitamente tenuto delle vostre cortesie essibizioni*: I am infinitely obliged to you for your kind offers. Ex. *Vi resto con obbligo delle essibizioni che mi fate delle vostre mercanzie*: I am much obliged to you for the offers you make me of your goods.

FOGLIO is a leaf, but in commerce it signifies a letter.

Ex. In risposta al cortese vostro foglio: in answer to your obliging letter. Ex. Coll'onore di vostro foglio: with the honour of your letter. Ex. Ricevei nel mese scorso l'gentil vostro foglio: last month I received your obliging letter. Ex. Osservo nel gentil loro foglio di 24 scaduto: I observe in their obliging letter of the 24th last, &c. See **LETTERA**.

FONDO, Fund, effects.

Ex. Detti Signori avendo gl'ordini necessari ed i fondi: the said gentlemen having the necessary orders and effects. Ex. Non avean' fondo bastante per l'disborso: they had not effects sufficient to answer the disbursement. Ex. Interessato nel fondo morto: Interested in the sinking fund.

GIRANTE, An endorser of a bill.

Ex. E cosa certa ch'un girante deve rimborsar l'altro se le cambiali ritornan con protesto e ch'una tal lettera non venga trascurata dal portatore anzi ch'egli la faccia protestare in termine dovuto perchè se vien' in ciò mancato e che ne resulta gran perdita egli è al rischio di chi ha commesso l' fallo ed i giranti son fuori dell' obbligo: it is a certain maxim that one endorser must reimburse the other where a bill of exchange returns back pro-

tested, which ought not to be omitted by the holder, who should make his protest in due time, which if he neglects to do, and any material loss should occur thereby, it is at the risk of him so neglecting, and the endorser is no longer held, but is absolutely discharged from any obligation.

GIRAMENTO, An endorsement.

From girare, to turn round, hence comes the word girandola, which in Italian is similar to the Spanish giralda, said to be a figure of a woman in gilt brass, placed on the top of the great tower at Seville, that turns round on a spindle like a weather-cock. The analogy this bears to mercantile affairs is very conspicuous, for a bill of exchange by giramento, or endorsement often turns and circulates round, passing through various different hands before it is paid or comes back again to the original drawer.

GIURAMENTO, An oath, which in England is generally held sacred in proportion to the solemnity of its administration. It is taken by a witness in support of such allegations as are laid down to demonstrate or corroborate a fact, and that from his own real knowledge of it, according to his conscience in regard to the probity of such fact as stated; but in Italy they seem to allow a much larger latitude, by permitting one person to swear for another, or upon the conscience of another, which is a degree of confidence, though very singular there, is very common among merchants here, and justified by the custom of the country, at least if we may judge from their own public acts and writings. The following is a clause that daily appears in all their procurations. Ex. E prendere su, or sopra l'anima del Sigr costituente in detta causa ogni licito ed onesto giuramento: and (upon the soul, mind or conscience of him the said constituent in the said cause) to take every lawful and honest oath. Again, Ex. Ed anco il detto procuratore comparire in tal causa ed in anima di lui detto costituente prendere quei giuramenti che si richiederanno, &c. And also the said attorney to appear in such cause, and upon the soul or conscience of him the said constituent to take such oaths as shall be required of him, &c. This we may say is swearing (like appearing) by proxy or representation, but still at the same time it is law, and we find the attorney is so well supported that his constituent (even in the same act) solemnly ratifies and confirms the whole. Ex. Promettendo il detto costituente d'avere per buono e grato il tutto sotto l'obbligo di sua persona eredi e beni presenti e futuri in

ogni miglior modo e forma: *the said constituent promising to hold the whole for good and valid, binds himself, his heirs, goods, and effects, both the present and future, for the performance thereof in the most ample form.*

INDIRIZZARE,

or To address, direct, &c.

INDRIZZARE,

Ez. Coll' indirizzo al Sigre, addressed or directed to Mr. &c. Ex. Ci apre campo di farvi indirizzo: *that opens a way, gives us room, or an opportunity to address ourselves to you.* Ex. Avete fatto bene d'indirizzarvi a me: *you have done well in addressing, or applying to me.*

INVIO, *a remittance, from inviare, to send, to forward, or remit.* Ex.

Vi faccio questo invio: *I make you this remittance.* Ex. La ricevuta del mio invio: *the receipt of my remittance, i. e. of what I sent.* Ex. Un invio che non fequirà in tre mesi: *a remittance that will not be made these three months.* Ex. Conforme alla nota inviata mi: *according to the memorandum sent or remitted me.* See RIMESA.

LETTERA, *A letter.*

Ex. La lettera ch' ella me scrisse: *the letter you wrote me.* Ex. Scritto ch'avrà la sua lettera; *after he shall have written his letter.* See FOGLIO.

MERCATO, *A market.*

Ez. Comprar à miglior mercato: *to buy at the best market, i. e. cheapest, at the best hand.* Ez. Far buon mercato: *to make a good bargain.* Ex. Far mercato caro: *to make a dear bargain.* Ex. Comprarlo dalla prima mano: *to purchase it at the first hand.*

MOSTRA, *A pattern, from mostrare, to shew, because it shews the essential or accidental quality of goods, &c.* Ex. Posso mandarvi una dozzena per mostra: *I can send you a dozen for a pattern.* Ex. Pregovi d'inviarmi delle mostre di panno: *desire you will send me some patterns of cloth.* Ex. Raccomandovi che fian' essi conforme alle mostre recommending it to you to let them be like the patterns. Ex. Ho veduto che desiderate alcuni mostre di panni: *I see you desire some patterns of cloths.* Ex. Ed essendo ritrovate conformi alle loro mostre: *which being found agreeable to their patterns, &c.* Ex. Spero ch'abbiate avuta l'attenzione di farmi fabricare le stoffe secondo le mostre: *hope you have taken care to get me the stuffs made according to the patterns.* Ex. Il Sigr A.

ci ha rimesso una mostra di seta: *Mr. A. has sent, or remitted us a pattern of silk.*

Ex. Qui unito troverete un poco della medesima mostra: *here annexed you will find a little, or a bit of the same pattern.*

NOTIFICARE, *To notice or make known.*

This word, by reason of its proximity to the English, seems to require little or no explanation, as the liberal sense of it seems to shew it. The commercial signification is as follows. Ex. Ho mandato ordine di far notificar' subito 'l mio credito: *I have sent orders to shew my demand, i. e. to make or put in my claim immediately.* Ex. Quanto potete fare fu di notificar' 'l vostro credito: *all that you could do was to shew your claim, i. e. to make it known, to represent it to the parties concerned.*

ORDINARIO, *Signifies ordinary, or common, but among mer-*

chants it means the post, or mail. Ex. Ricevei nell' ordinario scorso la cortesa vostra d'avviso 3 scaduto: *last post I received your letter of advice of the 3d ultimo.* Ex. Un giorno doppo ch'era partito l'ordinario: *a day after the post, or mail was gone.* Ex. Ricevo per l'ordinario d'oggi la cortesa vostra d'avviso: *I received your letter of advice by this day's post.* Ex. Riceviamo coll' corriere di quest' ordinario la cortesa vostra: *by this present mail we received your favours.*

PESO, *A weight, also (among merchants) a draft, bill, or note.* Ex. Il

vostro peso troverà ricapito: *your draft, or bill shall find acceptance, i. e. shall be honoured.* Ex. Ho accettato e pagato 'l vostro peso a doppia usanza: *I have accepted, and paid your bill at double usance.* See CARICO and TRATTA.

PREVALERE, *to prevail, avail, or make use of, from the reciprocal verb prevalersi, to value one's self.* Ex.

Potete prevalervi sopra i Signi, &c. you may value yourself, i. e. draw upon Messrs. &c. Ex. Mi prevalerò sopra voi: *I shall avail myself, i. e. draw upon you.* Ex. Se voi vi prevaleste delli nostri di Milano &c. *if you should draw upon your friends at Milan.* Ex. Prevalerci del nostro danaro sopra, &c. *for us to draw for our money upon, &c.* Ex. Desiderosi che vene prevalghiate in qualsivolta vostra occorrenza: *if you require it, you may draw whenever it suits you.* Ex. Acciochè possiam prevalerci del nostro danaro: *so that we may draw for our money.* Ex. Che possa prevaler della vostra tratta: *that he might avail himself of your draft.* Ex. Frattanto potete prevalervi di tutta la somma: *mean time you*

may draw for the whole sum. See VALERE.

PREVENUTA, Ex. M'è prevenuta a dovere la vostra grata de' 5 corrente: *your esteemed favour of the 5th instant came to hand in due time.* Ex. I quali son' prevenuti ben condizionati: *which came to me in good order.* Ex. I due ballotti sono prevenuti: *the two small bales are arrived, or come to hand.*

PREZZO, *Price, rate, or value.*

Ex. Filar' il più giusto prezzo: *to set or fix the lowest price.* Ex. è posto il più ristretto prezzo: *the very lowest price is put.* Ex. Comprerò le robbe al più ristretto prezzo: *I shall purchase the goods at the lowest price.* Ex. All' ragugliò del prezzo: *as to the regulating, settling, or adjusting the price.* Ex. Alli sotto lignati prezzi: *at the underwritten prices.* Ex. Marcheremo i più ristretti prezzi: *we shall set down the very lowest prices.* Ex. Mi farete 'l piacere d'accennarmi i prezzi più giusti: *please to inform me of the lowest prices.* Ex. Una commissione di due balle di seta al più giusto prezzo: *a commission for two bales of silk at the lowest price.* Ex. Il tutto al più ristretto prezzo che fare si potrà: *all at the very lowest price they can possibly be got for.*

PROVA di FORTUNA, *A protest against the seas.*

Fortuna, the principal word, means in general any fortune, chance, or accident that may happen at any time, whether good or bad, either by land or water, but in Italian it signifies a storm, or rough tempestuous sea, and the literal sense of the above prova di fortuna, is a proof of such storm, which is generally done by the Captain's declaration of the accident, called a protest, and corroborated by the mariners testimony on oath, relating to the truth of the facts therein mentioned. See CONSOLATO.

RACCORDO, *A note, minute or memorandum, because it is something recorded in the mind.* Ex. Abbiamo preso raccordo della vostra commissione, *we have taken notice, or a memorandum of your order, commission, &c.* Ex. Delle desiderati merci vi diremo d'aver preso buen raccordo: *of the goods required, or bespoke, we now inform you we have taken a note or memorandum.* Ex. Ci troviam' onorati di cara vostra con una commissione di mercanzie di cui abbiamo preso raccordo: *we are honoured with your's, together with a commission for goods, of which we have made a memorandum.*

RAGIONE,

RAGIONE, *A partnership, or title of it, from giugnere to join, and raggiungere to rejoin, as partners frequently do.* Ex. La ragione cantante in nomi dei Sigri, &c. the partnership going or running in the names of Messrs. &c. lit. singing, from cantare, to sing. Ex. Ragione di banca: the banking partnership. Ex. La mancata ragione, the failed, or broken partnership. Ex. Fecce punto la ragione: the Co. or partnership made a stop, i. e. they stop payment. Ex. Saldare ragioni: to ballance or settle the partnership, i. e. by comparing credit with debts. Ex. Il negozio qui girato sotto 'l nome de Sigri, &c. the business carried on here, in, or under the name of Mr. &c. Ex. Tutte le mercanzie di mia ragione: all the goods of, or belonging to my company or partnership. Ex. Tocante la nuova vostra ragione v' esibisco la mia prontissima servitu: concerning your new partnership, I readily offer you my service. See SOCIETA.

RACCOMANDATARIO, *A consignee.* This word wants but little explanation as it seems to have a signification in itself, he is a person to whose care a ship or cargo is recommended, sent, consigned, intrusted, or committed to sell, dispose of, or employ for the benefit of the interellati, or parties concerned.

RENDIMENTI O, *signifies the neat produce of any thing, from rendere, to render, or yield, and this from the natural sense of the word, for the rendimento, or neat produce of any goods or thing must certainly be what it yields, whether in weight, measure, or value.*

RICAVATO, *drawn or produced, a term very essential, taken in a mercantile sense, its original derivation is from cavare, to dig, and that from cava, a cave, or mine, whence minerals are dug out, the primitive verb cavare has these several acceptations.* Ex. Cavar macchie: to take or get out spots or stains. Ex. Cavar sangue: to draw or let blood, which (by the faculty's leave) is a kind of digging for life, and in a mercantile sense, cavar l'utile, is to get, draw, or reap some gain, profit, or advantage, and so cavar danaro, is to get, draw, or gain money, by, or from any goods sold or disposed of, hence is derived the compound verb ri-cavare, to draw again, or be produced, (taken substantively) signifies the next produce of any commodity, which agrees exactly in sentiment with the foregoing rendimento. Ex. Ho ricevuto 'l netto rendimento overo ricavato di detta vendita: I have received the neat produce, or amount

of the said sale. Ex. Voi cavarete da me ogni anno un considerabil' vantaggio: you may yearly, or every year, gain a considerable profit, or advantage of me.

RILEVARE, *to rise up again, also, in a mercantile sense, to perceive, discover, &c.* Ex. Ma non potei rilevarne veruna notizia: but I could not get at, or discover any news of them. Ex. In seguito rilevarete il consumo che faccio colla continuazione di negozi: for the future you will see, perceive, or discover the consumption I have for such goods, i. e. it will be manifest by my large demand for it in business. Ex. La composizione fatta co' 'l Sigri A. per il suo rilevante debito: the composition made with Mr. A. for his discovered debt.

RIMESSA, *a remittance, from rimettere, to send, or remit.* Ex. Rimettere danaro: to send or remit money. Ex. Nel mese venturo riceverete una rimessa: next month you will receive a remittance. Ex. La vostra rimessa è prevenuta: your remittance is come to hand.

Ex. Vedo ch'avete ricevuta la rimessa fattavi in una cambiale: find you have received the remittance made you in a bill of exchange. Ex. Accioche possa far' puntualmente la rimessa dell' inporte: so that I may make a punctual remittance of the amount. Ex. Abbiamo sempre sperato che ci fareste la rimessa del nostro avanzo: we are in certain expectation that you will remit us, or make us a remittance of our advance.

Ex. Ci troviam molto sorpresi all' intendere che voi non gli abbiate ancor rimesso li fior 500: we are vastly surprised to hear you have not yet remitted the 500 flor. Ex. Ho fatto delle rimesse in tempo: I have made the remittances in time. Ex. Abbiano la bontà Sig. di presen'argli di nuovo le sopradette rimesse: be so good Gentlemen to present the above remittances to them again. Ex. Non avendo ricevuta la vostra lettera con quelle rimesse: not having received your letter with those remittances.

Ex. Osservo che li Sig. Marler non hanno luto accettare le due rimesse nella mia ultima accluse; I observe Messrs. Marler have not accepted, or will not accept the two remittances I inclosed in my last. See INVIO and SPEDIZIONE.

RISPOSTA, } An answer.
RISCONTRO, }

Ex. Attendo grata vostra risposta: I wait your kind answer. Ex. Aspetterò dunque sopra ciò 'l grato vostro riscontro: I shall then expect your agreeable answer on that head. Ex. Aspettiamo

con gran premura 'l grato vostro riscontro: we impatiently wait your kind answer.

SALDO, *A ballance, adjustment, liquidation, settling of accounts.* This word in its literal signification is a sort of (running or liquid) metal called solder, such as glaziers, tinmen, &c. use to cement, fix, fasten, or close up any aperture or opening in their work; it is derived from soldare, to solder, which verb has these several acceptations, viz. saldare metalli, to solder metals: saldare ferite, to close up or heal wounds: saldare il sangue, to stop blood, or close up the aperture; or opening from whence it issues, so likewise in a mercantile sense, soldar conti, to ballance, or adjust accounts, is to close them up where they lay open and unsettled, to stop or fix them to such a point or period that they go no further; hence comes the above word saldo, or ballance, so frequently mentioned among merchants. Ex. Lo preghiamo di saldar 'l vecchio conto: we desire he will settle, or ballance the old account. Ex. Vi compiacerete saldar mi 'l conto del pagamento d'Agosto: you will please to ballance me the account of the August payment. Ex. Le due rimesse ascendendo a 800 scudi sono per saldo del nostro conto generale: the two remittances, amounting to 800 crowns are for ballance of our general account.

SAPERE, *to know.* Ex. Farmi sapere in risposta qual metodo si usi per accomodar' le sete: advise, or inform me in your answer, what is the method they use to dress or prepare silk, the literal sense is make me know, &c. this is the same idiom as the French me faire savoir, &c. of which numerous instances might be given.

SCADERE, *to elapse, expire, run out, speaking of time regarding, bills of exchange.* Ex. Allo scadere de quali: at their falling due. Ex. E per darvi credito in scadenza, or per darvene in scadenza credito: to credit, or give you credit for it when due. Ex. Quando 'l tempo farà scaduto: when the time shall expire, elapse, or be run out.

SOCIETA', *Company, partnership.* La società sotto 'l nome e ragione de Sigri, &c. the partnership under the names and title of Messrs. &c. Ex. Abbiamo l'onore di darvi avviso della società ch'abbiamo nuovamente stabilita sotto i nomi e ragioni de' i Sigri, &c. we have the honour to acquaint or inform you, we have lately established a company, or partnership, in or under the names and title of Messrs. &c. Ex. Sommo ferà 'l mio piacere nel tratener colla nuova società

un fruttuoso carteggio: it will be my chief-
est pleasure to engage in a profitable or ad-
vantageous correspondence with the new
company, or partnership. See RAGIONE.

SPEDIZIONE, Expedition, or remit-
tance, from spedire, to
expedite, dispatch, send, or remit. Ex. Spe-
dirmela in fretta: send it me immediately.

Ex. Spedivi la summentovata cassa: I
have dispatched, or sent away the above-
mentioned box. Ex. Vi preghiamo di spe-
dirci per la prima occasione 4 colli di

panni: we desire you will remit us by the
first opportunity 4 pieces of cloth. Ex. Vi ho

spedito i libri desiderati: I have sent
or remitted you the books required. Ex. Vi

prego di spedirmi due pezze di damasco:
desire you will send me two pieces of damask.

Ex. Voi avrete la bontà di spedirla al
Sigre, &c. you will be so kind as to send, or
remit to Mr. &c. Ex. Spedirete il tutto à

Livorno: you will send, or remit the whole
to Leghorn. Ex. La spedizione si farà per

la via di Lugano: the remittance will be
made by way of Lugan. Ex. Vi prego di

voler specificarmi il tempo preciso della
spedizione: desire you will advise me of the
exact time of the remittance. Ex. Verso la

fine di Maggio farò oportato di farne la
spedizione: shall be ready to make the remit-
tance by the latter end of May. Ex. Ad-

drizzar per la spedizione de colli alli Sigr:
direct the remittance of the articles, or
goods, to Messrs. &c. Ex. Avvisandomi

della spedizione: advising me of the remit-
tance. Ex. La spedizione fatavi le 19 di

Marzo: the remittance made you the 19th
of March. Ex. L'ultima spedizione de 23

Marzo scorso è pagabile alla fine di No-
vembre: my last remittance of the 23d of
March last, is payable at the end of Novem-
ber. Ex. Noi restiamo molto soddisfatti

della spedizione: we are perfectly satisfied
with the remittance. Ex. Per la somma

dell' ultima spedizione: for the amount of
the last remittance. Ex. Avvisandovi del-
la spedizione: advising you of the remit-
tance. Ex. Farmene la spedizione pel

primo incontro: make me the remittance
by the first opportunity. Ex. L'ultima mia

spedizione è di 4^o Luglio passato: my last
remittance was the 4th of July last. See
RIMESA and INVIO.

STRALCIARIO, a separator, from the
verb stralciare, or

stragliare, to straggle, stray, or separate.
This word is extremely comprehensive, ap-
plied in a mercantile sense, and though fre-
quently used in Italian, yet the English have

no adequate idea of it from its literal signifi-
cation: the best construction of it therefore
must be from practice. If we investigate

this word (or rather the use of it) properly,
we shall find stralcario to be a person that

was once connected in trade and commerce
by way of partnership, but had withdrawn,
or retired from it, whether voluntarily,

forcibly, by imbecility, general consent, or
lapse of time is not implied by the word itself,
however that be, it is generally held, that in

case of necessity, or convenience, he retains
his power so far as to join with his former

partners (if required) in proving or collect-
ing outstanding debts, or any ballance re-
maining due to the partnership, under the

following title or denomination. Ex. Il

stralciario di ragione, the separated-partner,
i. e. the partner who is separated, or with-
drawn from the partnership.

TENUTO, held, or obliged, from tenere,
to hold, keep, retain, &c.

Ex. Le sono infinitamente tenuto: I am
infinitely obliged to you. Ex. Vi resto

molto tenuto dell' avviso che vi siete com-
piaciuto darmi: I am much obliged to you
for the information you was pleased to give

me. Ex. Vi restiam' assai tenuti delle cor-
tese: we are very much obliged to you for
the favour.

TRATTA, Trade, or traffic, also (among
merchants) a draft, bill, or

note, because it is given in trade. Ex. Di

farvi la tratta con cambiale: to make, or
draw you a draft in a bill of exchange. Ex.

Ho pagato la vostra tratta: I have paid
your draft, or bill. Ex. In riguardo della

tratta che potrebbe far in me: as to the
bill or note, he may draw on me. Ex. Farne la

Tratta in voi: to make a
draft, or draw a bill on you for it. Ex.

Avevi tratto in voi de 500 fior. per il loro
vassente: I had drawn on you 500 flor. for
their amount. Ex. Accettare la cambiale

quando farà tratta in voi: to accept the bill
when he shall draw on you. Ex. E caso

che mio fratello avesse di bisogno di da-
naro in riguardo della sua tratta potrebbe

far' in me: and in case my brother has oc-
casion for any money upon his draft that he
may draw on me, &c. Ex. à tenore della

cambiale ch'abbiamo tratta sopra voi:
according to the tenor or contents of the bill
of exchange we drew upon you. Ex. Non

dubitamo punto che l'onore dovuro non
sia fatto alle nostre tratte: not at all doubt-
ing but that due honour will be given to our

drafts. Ex. E ch'egli aveva scritto di far'
onore alle sue tratte: and that he had

written to honour their drafts. See PESO
and CARICO.

USO, Signifies use, or custom, which is
particularly regarded among mer-
chants, who generally establish it as a law.

This word is always mentioned in Italian
bills of exchange drawn at date. Ex. Ad

uso pagate per questa prima lettera di cam-
bio: at usance pay this first bill of exchange,
&c. There is usance and double usance, the

uso, or usual time allowed for payment of
the Italian bills, or those drawn from Italy
upon England, is three months from the date

of the bill, besides the days of grace, which
are only so many days of favour granted af-
ter the same becomes due.

USCIRE, to issue. Ex. Uscire fuori: to
go out, to issue forth. Ex. Uf-

cire de casa: to go from home. Usciente,
issuing. And in a commercial sense Uscire

di debito, is to get out of debt. Ex. Avere
gran uscita di merci: to have a great call,

or demand for goods. Ex. Avere buon uf-
cita: to have a good vent, sale, or market.

Ex. Essendo alla vigilia della nostra fiera
nella quale spero di farne buon' uscita o-
vero esito: being now at the eve of our fair,

where I hope to make a good disposal, i. e.
market of it. Ex. Prenderemo maggiore
quantità delle altre vostre robbe essitabili:

we shall take up a larger quantity of your o-
ther vendible goods.

RIUSCIRE, to succeed. Ex. Essendo
persuaso che potrete perfet-
tamente riuscirvi: being persuaded that

you can certainly succeed.

RIUSCITA, is the participle of the above
verb, and signifies the event
or success of any matter, cause, or thing,

and in a mercantile sense, the lucky, profit-
able, or advantageous sale or disposal of
goods.

VALSENTE, the value or amount of any
thing, from the verb valere,
to value, or be worth. Ex. La rimessa à

tenore del vassente è arrivata: the remit-
tance of the value, or amount is arrived.

Ex. Fatemi la rimessa del vassente:
make me a remittance of the amount. Ex.

E potete valervi per la vostra metà: and you
may reciton, or draw for your half. Ex.

Abbiam' dato credito de loro vassente: we
have credited you, or given you credit for the
whole value, or amount. Ex. E quant' al

vassente delle sudette due balle: and as to
the amount of the above said two bales.

Ex. V'abbiamo inviato il vassente: we
have sent you the value or amount. See
PRAVALERE.

VENIRE, to come. Ex. Avendo inteso che
fate venir, molte lane: lit. is

having heard that you import a great deal
of woollen. Ex. Mi farete 'l piacere d'

informarmi come si possono far' venir le
mercanzie per mare: please to inform me
how the goods can come here by sea. Ex.

Notificatemi se si possono far' venir da Ve-
nezia: inform me whether they can come
from Venice.

N. B. This is exactly the same idiom
in Italian as the French faire venir, and
so of numerous other examples that might

be adduced.
Bonificazione, benefit profit, advantage.
Provisione, commission money.
Procurar' l'opportuno, to procure the need-
ful.

Far' il necessario, to do the needful.

N. B. The signification of these four
lines is exactly lie the French mention-
en in the Mercantile Observations.

A MARITIME VOCABULARY OF THE ITALIAN.

DELLE COSE NAUTICHE. Of NAVAL AFFAIRS.

A.

Abbaſſar le vele, *to lower the ſails*
 abbonnanciare, *to calm, or become calm*
 abbordare un vaſcello, *to board an enemy's ſhip*
 acqua, *water*
 ſalata, *salt*
 marina, } *ſea*
 di mare, }
 di tromba, *pump*
 far acqua, *is for a ſhip to make water, i. e. leak, or bulge. See f.*
 à fior d'aqua, *even with the water, alſo between wind and water. See f.*
 afferare un vaſcello, *to grapple a ſhip*
 affondarſi, *to founde, to bulge*
 agguſtare la vela, *to trim the ſail*
 aria, *the air*
 aria turbata, *a boiſterous wind*
 allagare, *a turbulent ſea. See b f p t.*
 albero, *a ſhip's maſt, to which the yards and tackle are made faſt*
 di maestra, *main maſt*
 di trinchetto, *fore*
 albero di contra trinchetto, *foretop maſt*
 mezzana, } *mizzen*
 artimone, }
 terzeruol o }
 contra mezzana, *mizzen top*
 gabia, *round top*
 perrochetta, *top*
 perochetta de maestra, *maintop*
 alberi traversale, *the croſs-trees*
 alleggerire, *to lighten a ſhip*
 alto bordo, *a large built ſhip*
 in alto mare, *ſea-ward*
 alzare della marina, *a watch tower, or light houſe*
 ammanuare, *to rig a ſhip*
 ammannamento, *ſhip's rigging*
 ammainare le vele, *to ſtrike, or furl the ſails*
 ammirante, } *vice admiral*
 ammiraglio, }
 ammiragliato, } *admiralty*
 ammiraltà, }
 congregazione del l' ammiraltà *court of admiralty*
 ancora, *an anchor that holds the ſhip*
 gettar, *to caſt anchor. Ex. E ſcarpo la ſua ancora, and weigh'd his anchor*
 levare }
 ſalpare } l'ancora, { *to hoist or weigh anchor. See d.*
 ſcarpare }
 ſciogliere }

andar a vela, *to ſet ſail*
 andar' a ſecondo del vento, *to go with the wind, i. e. as the wind permits*
 andare per mare lungo la coſta, *to ſail along the coaſt*
 andare ful mare, *to go to ſea*
 andare colla marea, *to go with the tide*
 arraffare, } un vaſcello, *to grapple a veſſel*
 arrompinare, }
 arena, *ſand. See s.*
 argano, *the capſtan, capſtern, or windlaſs, placed next behind the mizen maſt, uſed to weigh anchors, hoist up maſts, or any weighty things*
 à pico, *a peek, is when the anchor is ſtreight under the ſhip's ſtern. Ex. Eſſo capitano ſe tirò à pico, that captain was a peek*
 approdare, *to diſembark, land, or come on ſhore*
 approdato, *landed. See s.*
 armata, *an armado, fleet, or ſquadron of ſhips*
 armatore, *a fitter out, or provider for privateers*
 attenne, *the ſail yards*
 attrezze, *the whole ſhip's furniture, or rigging*
 aura, *a gentle wind. See Vento*
 averia, *average, or damage, a certain allowance out of the freight to the maſter when he ſuffers damage*
 B.
 Baléna, *a whale*
 baleno, *a thunderbolt*
 bande (ſea term) *matter' un vaſcello alla bande, to lay a ſhip on her ſide for careening*
 banderuole, *the pendant, or banner*
 bandiera, *the colours*
 barbiere, *the ſhip's barber*
 barca, *a boat*
 barcaſſa, *a long boat*
 barchetta, *a ſmall boat*
 battello, *a boat*
 barca di rimarchio, *a viſiting boat, or meſſage boat, which they ſend off in Italy*
 battelliere, *boatman, ferryman, waterman*
 baſtone del fiocco, *gib-boom*
 battaglia navale, *a ſea fight*
 bel-tempo, *fine weather*
 bocca-porti, *the ſhip's hatches*
 bopreſſo, *the bowsprit*
 bordo di vaſcello, *on ſhip board*
 bottajo, *the ſhip's cooper*

braccia, *a yard brace*
 braccio di mare, *an arm, bay, gulf, or inlet of the ſea*
 burraſca, *a ſudden boiſterous ſtorm*
 burraſcoſo, *ſtormy weather*
 buſſolo, *a ſea compaſs*
 legno buſſolo, *the compaſs box*
 burraſca, } *a ſtorm at ſea. See the various ſenſes at a f p t.*
 fortuna, }
 procella, }
 tempeſta, }
 C.
 Caccia, *a chace at ſea. Ex. Dar la caccia ad un vaſcello, to give a ſhip chace. Ex. Dar la caccia all' inimico, to chace an enemy. See D.*
 Caichi, *boats of any ſort*
 camino, *the ſhip's courſe, or way*
 cannone da prua, *chace guns*
 cannoneiere, *the gunner*
 canto oppoſto al vento, *the lee boom*
 capo, *a cape, promontory, or head land*
 Capo de St. Michele, *called the Lizzard point, being the utmoſt S. W. point of the land's end in Cornwall. Ex. Tra-paſſare un capo, to double a cape. See T.*
 carena, *a ſhip's keel, or bottom*
 carico, *a ſhip's loading or cargo. Ex. Caricato alli ſalutifera portata della nave, loaded to the full and complete burthen of the ſhip. See p.*
 carta di navigare, *a ſea chart, or map, a delineation of the ſea-co ſts*
 carrucoletta, *a ſmall pulley*
 caſſamato, *loop holes*
 caſſero, *the quarter deck*
 caſſo, *ſtocks, poſts framed to build ſhips on. Ex. Un vaſcello in caſſo, a ſhip on the ſtocks*
 cattivo tempo, *bad weather*
 cavalloni dimare, *billows of the ſea*
 cavo, *a cable, rope, or haw ſer*
 cavi, pl. *the ropes, &c.*
 chechia, *a brigantine, or bilander, i. e. a merchant-ſhip of two maſts*
 chiavetti, *iron chains*
 chiurma, } *the ſhip's crew*
 equipaggio, }
 chiufa, *a ſluice*
 colle, *a hill or riſing ground*
 collina, *a billock*
 combattimento navale, *a ſea-fight*
 contrabordo, *counter-deck, i. e. the lower or under deck*
 contra

- contra sportelli, *the hatches, i. e. the mid-ship coverings or trap doors by which any goods of bulk are let down into the hold.*
 corda, *a line, or small rope*
 cor amj, *the ship-cordage*
 cordelle, *the bolt-ropes with which the sail is tied or fastened to the mast*
 cordicelle, *brails, i. e. small ropes belonging to the courses, the use whereof is, when furl'd a cross, to haul it up or let it down*
 corredojo, *upper deck, the orlop, or over loop, also the steerage*
 corrente, *a current, or certain progressive and forceable movement of the water*
 la corrente in terre, *a land current. See t.*
 corpo della nave, *the ship's hull without her rigging*
 corsale, } *a Corsair privateer, or sea-rover*
 corsaro, }
 corsia, } *the deck*
 coverta, }
 corvetta, *a frigate, or small vessel*
 costa del mare, *the sea coast*
 coste di vascello, *the ship's side, or ribs*
 costeggiare, *to go coastingwise*
 crepature (sea term) Ex. Pieno di crepature, *leaky. See f and t.*
 D.
 Dar, (a sea term)
 dar fondo, *to cast anchor. See g.*
 dar la vela, *to set sail*
 dar la caccia, *to give chase*
 dar la volta, *to tack, i. e. to put the ship about, to bring her head so as to lie the contrary way. See g.*
 dar in un banco, } *to run ground*
 dar nelle secche, }
 dazio, *anchorage-duty*
 darlene, *haven or harbour, also a wet dock or place for ships to ride in*
 E.
 Ebra acquatica, *sea-weed*
 erta, *a cliff. See m and a.*
 esser' all' ancora, *to lie or ride at anchor*
 F.
 Fa vento, *the wind blows*
 fango, *mud. See l.*
 falegname, *ships's carpenter. See m*
 fanele, *light-house, or beacon*
 far acqua, *as ship to make water, to leak. See a*
 far virare de bordo, *to put about ship, to tack*
 far vela, *to set sail. See v*
 fessure, (sea term) Ex. pieno di fessure, *leaky*
 felucca, } *a fluke, a ship, or small vessel*
 filuga, }
 femmincella, *the tiller*
 fiume, *a river. See r. Ex. Il letto di fiume, the bed of the river*
 fondo del mare, *bottom of the sea*
 fondo della nave, *the ship's hold. See s*
 dar fondo, *to moor, or cast anchor. See a*
 fondo della vela, *the bunt, i. e. the middle part of the sail purposely formed into a bag that the sail may receive more wind*
 flotta, *a small fleet of ships*
 flullo, *flood, or flowing of the tide*
 riflusso, *the ebb*
 fortuna di mare, *a rough sea. See b p t*
 fulmine, *a thunder-bolt. See b & s*
 à fior d'acqua, *between wind and water*
 See a
 fornajo, *the ship's baker, also the oven*
 fune, *clew lines, i. e. ropes made fast to the clew or lower corner of the sail to bring it to the poop*
 funicelle, } *bunt lines, i. e. small ropes*
 funitelle, } *made fast to the middle part of the bolt rope to haul the bunt of the sail for the better furling it up*
 fremito di mare, *roaring of the sea*
 G.
 gabbia, *main topsail. See Vela*
 galera, *a galley of three benches*
 galeotta, *a galley of two benches*
 galleggiare sopra l'acqua, *is to be, or go a-drift*
 gavitello, *the buoy to shew where the anchor lays*
 gelo, *ice*
 giaccio, *ice*
 gettar in mare, *to throw over board*
 See M
 gettare l'ancora, } *to moor or cast anchor*
 gettare a fondo, } *See D. Ex. Getto ferro à fondo, he cast anchor*
 gherlino, *a hawser*
 girella, *a pulley, or shiver*
 girar 'l vascello, *the ship to tack or put about*
 golfo, *a gulf*
 gomina, *a cable*
 gondola, *a pleasure boat, or barge, much used in Italy*
 gonfalone, *a flag*
 grandina, } *bail*
 gragnuola, }
 grippia, *the buoy rope*
 gran vento, *high wind*
 guado, } *a ford, or shallow. See V*
 guazzo, }
 guiderdone, *salvage i. e. a reward or recompence allowed to a ship that has saved or rescued another from enemies, pirates, &c.*
 I.
 Imbarcare, *to ship*
 imbarcato, *shipped*
 imbarcazione, *shipping*
 imbarcarsi, *to take ship*
 inondazione, *a land flood*
 isole, *an island*
 L.
 Lago, *a lake, pool, or standing water*
 lampo, *lightening*
 lato dextro, *starboard, i. e. the right hand side of a ship*
 lato manco, *larboard, or left side. See p*
 lancio, *a launch, or yawl*
 lega, *a league, of three mites distance*
 legato, *tied, or lashed*
 legno bussolo, *the compass box*
 legnaiuolo, *carpenter. See F S and M*
 letto del fiume, *the bottom, or bed of the river*
 lido del mare, *the bank side, river side, brink, or shore*
 limo, *mud*
 M.
 Mare, *the sea. Ex. Bracci di mare, arm of the sea, a gulf, or inlet*
 seno di mare, *bosom of the sea, a bay, creek, or harbour.*
 mettere alla vela, *to hoist sail. See V*
 mettere a mare, *to put to sea*
 gettar in mare, *to throw over board. See G*
 se pose in mare, *she set sail*
 trovandosi sul mare, *being out at sea*
 in alto mare, *sea-word*
 mare abbonnanciato, *a calm sea*
 viaggio per mare, *a sea voyage. See V*
 marea, *the tide*
 marea alta, *high tide*
 mare bassa, *low tide*
 maroso, *billow*
 mareggiarsi, *to be sea-sick, also to be damaged by sea*
 marinaio, } *mariner, sailor, or seafaring man*
 marinajo, }
 maiarchipo, *privateer, private, or sea-rover*
 maestro, di nave, *a shipwright*
 maestro d'acia, *carpenter. See F and V*
 macellajo, *the ship's butcher*
 marina, *marina*

marina, *the sea coast.* Ex. Comincio à pestare nelle marine, and began to beat upon the sea coast. See p.
monte, *a mountain*
montata, *a cliff.* See e.
mozzo di nave, *the ship-boy*
metter un vascello alla bande, *to heel a ship, or lay her on her side for careening.* See b.
mettre una barca in stiva, *to trim a boat, i. e. to set her so even as to ballance her.* See s.

N.

Nava, *a ship*
nave de guerra, *a man of war*
nave mercantile, }
nave di carico, } *merchant-man*
navale, *the navy*
navale armata, *a fleet, or squadron of ships*
navigare, *to sail*
navigante, *a mariner*
navola, *a cloud*
naufragio, *shipwreck*
naufragato sulla spiaggia, *run aground*
nebbia, *a mist*
neve, *snow*
nocchiero, *ship's master*
nostro uomo, *the boatswain.* Ex. E era nostr' uomo sopra detta nave, and was boatswain on board the said ship

O.

Oceano, *the sea, or main ocean*
onda, *a wave*
opera morta, *dead works, or the whole work from the first deck upwards, that is, as much of the sides as are above deck*
opera viva, *the whole work from the first deck downward*
opposizione dritti di venti, *a gulf of contrary wind*
orlo, *brim, edge, side, or border*
ormeggiare, *to moor, fasten, or lash an anchor.* See a.
ben ormeggiato, *well moored.* Ex. Data al mare, per ormeggio de sua nave, the sea served to moor his ship
eventura, *an opening in a ship that leaks, or lets in water.* See t.

P.

Padrone, *ship's owner, also the captain, or master*
paglioli, *mats and dunnage for stowage*
palude, *a pond, or pool.* See s.
palla di cannone, *cannon-shot*
pantano, *a marsh, or fuz*
parere, *to loom.* Ex. Quel vascello pare molto grande, that ship looms a

great deal. Looming of a ship is her shew or prospect
partenza di vascello, *the ship's departure, also her clearance outwards*
pascherai, *the fishery*
pascherrecai, *a fishing boat*
pestare, *a sea term.* Ex. E comincio a pestare nelle marine, and began to beat upon the coast. See m.
piloto, *a pilot, or skilful person that knows the coast*
piaggia, *a high shore, strand, or sea bank* See s.

pioggia, *rain*
poggia, *the starboard, or right hand side of a ship.* See l.
pollaca, *a sort of schooner, a small sloop*
pontone, *a punt, or flat bottom boat, also a bridge of boats*
poppa, *the poop, stern, or after part of a ship* Ex. Versa popa, the aft, or hindermost part of a ship. Ex. Per poppa e per proa, fore and aft, from stem to stern
porto di mare, *a sea-port, or harbour for ships.* Ex. Una traversia di porto, a high contrary or cross wind, blowing directly into port, or harbour
portata, *the ship's burthen.* Ex. Caricato alla salutifera portata delle nave, a ship loaded as much as she can safely carry See c.

portatura, *portage, or carriage-price*
pozzo, *the ship's well.* See s.
punta di terra, *a cape, or point of land*
punta della vela, *the clew, or the lower corner of the sail*
primaggio, *primage, a duty paid mariners for loading the ship*
procella, *a blustering storm of wind and rain* See b f t.
proa, proda, prova, pruva, prua, *the prow, head, or fore part of a ship*
provisioni, *ship's provisions, stores, &c.*

R.

Raggomitolare una gomena, *to coil a cable*
ramo, *an oar*
rami, pl. *cars*
remeggio, *a crew of galley-slaves*
ridotto, *a dry dock to build or repair ships in*
riva, *a bank side.* See s.
rivera, *a river.* See f.
riflusso, *ebb tide*
rigatta, *a water-race*
rigotti, *dead eyes*
ritrovarsi, *(sea term.)* Ex. Ritrovarsi in contumaci, performing quarantine i. e. finding himself in the disgrace of being infected

rimurchiare un vascello, *to tow a boat or vessel, i. e. to haul her along the water*
rimurchio, *towage paid for towing, hauling, &c.*
roca, *a rock or hard stony place on the sea coast*
ruscello, *a brook*
ruscelletto, *a rivulet*

S.

Sabbia, *sea-sand.* See a.
saetta, *an arrow, also a thunderbolt* See b and f.
salita, *a cliff.* See e and m.
santa barbara, *gun room, where the powder is lodged*
sarchie, *the shrouds*
sartame, *the general name of all the ship's tackle, small ropes, &c.*
scafo, *the bulk*
 sbarcare, *to disembark, to land, or come on shore.* See a.
 sbarcato, *landed*
scandaglio, *the sounding line*
scandagliare il mare, *to sound the depth of the sea*
secca, *a shoal, or shallow*
secche, pl. *shoals, or dry places*
seguale, *an anchor fluke, or the pecked part that sticks in the ground*
feno di mare, *the bosom of the sea, i. e. a bay or creek inlet.* See m.
saccheggare, *to break bulk*
schiffo, *skiff, wherry, or ship's boat*
sentina, *the ship's well.* See p.
sentiro, *a path way*
scotta, *laniard, small rope tied or fastened to the sails, called the clew garnet*
sgottare, *to empty or bale out water*
sorgente, *a spring*
sportelli, *hatches, i. e. sort of trap-doors where they let down goods*
spartimento, *the bulk head*
speranza, or summa di speranza, *the sheet cable*
sollivari,, *lifts*
sollivar l'acqua colla tromba, *to pump out water*
spiaggia del mare, *a shore, strand, or sea-coast.* See l.
spiegare la vela, *to hoist or spread the sail* See Vela.
sprone, } *the ship's stem, a large piece of*
sperone, } *timber from the keel-bow, serving to guide the ship-rake*
spuma del mare, *sea-longs, i. e. sea-froth so called*
stagno,

Q

stagno, <i>a pond, or pool</i> . See p.	V.	Oriente, }	est
Italia, ordinaria, <i>the lying days of a ship in port</i>	Vado, <i>a ford, shoal or shallow</i> . See g.	levante, }	
Italia, straordinaria, <i>days of demurrage</i>	vagatore, <i>a rover</i>	orientale verso l'oriente, }	easterly wind
standardo, <i>ship's flag</i>	vascello, <i>a ship, or vessel</i>	verso levante, }	eastward
strada, <i>road, way, rout</i> . See v.	vascelli, plur. <i>ships, &c.</i> Ex. Vascello	occidente, }	west
stretti, <i>the straits</i>	che veleggia bene, <i>a good sailer</i> . Vaf-	ponente, }	west
stoini, } <i>mats and dunnage, used for</i>	cello leggero alla vela. buon veleghia-	accidentale, }	westerly
fluioie, } <i>stowing goods</i>	tore, <i>a ship that sails well</i>	diponente, }	westward
fliva, <i>the ship's hold, where goods are stow-</i>	virare un vascello, <i>to launch a ship</i>	fettentrione, }	north
ed, or as the Old English is, <i>stived</i> .	girare, <i>to veer, or tack</i> . Ex. Virare in pop-	tramontana, }	northerly
Ex. Mettere una barca in fliva, <i>to</i>	pa virare de borde, <i>to put about ship</i>	fettentrionale,	northward
trim a boat. See m.	via, <i>a way, rout, or road a ship steers</i>	di tramontana,	
	viaggio per mare, <i>a sea voyage</i> . See m.	mezzo di,	
fvignare, <i>to scud away</i>	vela, <i>a sail</i>	mezzo giorno, }	south
falpare, } <i>l'ancora, to hoist, or weigh</i>	vela maestra, }	meridiano, }	
scarpare, } <i>anchor. See a.</i>	vela mezzana, }	meridionali,	southerly
sciogliere, }	vela d'artimone, }	di mezzo giorno,	southward
	vela terzeruola, }	grecco,	north-east
T.	vela contra mezzana, <i>mizzen top-sail</i>	quarta di maestro, }	
Tagliamare, <i>the ship's cutwater</i> . Ex. Ta-	vela trinchetta, <i>fore-sail</i>	verso ponente	north-west
gliare il contra-trinchetto, <i>to cut</i>	vela contra-trinchetta, <i>fore top-sail</i>	rovajo, }	
away the fore top-mast. See vela.	vela gabia, <i>top-gallant sail</i>	scilocco, }	south-east
tempo, <i>weather</i>	far vela, <i>to set sail</i> . See f.	garbino, }	south-west
bel tempo, <i>fine weather</i>	mettere alla vela, <i>to hoist sail</i> . See m.	libeccio, }	
cattivo tempo, <i>bad weather</i>	a vele gonfie, }	vento fresco, <i>a gale of wind</i>	
tempo piovoso, <i>rainy weather</i>	a vela piene, }	vento da terra, <i>land wind</i>	
tempesta, <i>tempest, storm, hurricane</i>	a vela e remo, <i>with all speed</i>	vento da mare, <i>sea wind</i>	
terra marittima, <i>a sea port town</i>	spiegare la vela, <i>to spread the sail</i> . See f.	vento in poppa, <i>before the wind</i>	
terra corrente, } <i>a land current</i>	eiler' alla vela, }	vento à prua, <i>against the wind</i>	
la corrente in terra, } See c.	andare a vela, }	vento à lato, <i>a side wind</i>	
timone, <i>the rudder</i>	calar le vele, <i>to strike sail</i>	vento scarso, <i>a scant wind</i>	
trave di nave, <i>the ship's beam, also a boom</i>	dar le vele a venti, <i>to set sail</i>	vento gagliardo, <i>a brisk wind</i>	
traversa, <i>the transom or piece of timber lay-</i>	veleggiamento, <i>the act of sailing</i>	vento grande, <i>a high wind</i>	
ing athwart the stern		vento contra marea, <i>leeward tide, i. e. the</i>	
traversia, <i>a contrary wind</i> . Ex. Una	I quattro Venti principali.	wind against the tide	
traversia di porto, <i>a contrary wind</i>	The four principal Winds.	marea contra vento, <i>windward tide, i. e.</i>	
blowing directly into the port or har-	Vento, <i>wind</i>	the tide against the wind	
bour. See p.	l'euro, }	venticello, <i>a gentle wind</i>	
trapelare, <i>to leak or take in water</i>	il levante, }	con vento favorevole, <i>with a favourable</i>	
nave che trapela, <i>a ship that leaks or is</i>	il favonio, }	wind	
leaky. See c and f.	il zeffiro, }	andar a seconda del vento, <i>to go with the</i>	
trinchetto, <i>the fore-mast</i> . See a.	li rovajo, }	wind, or as it permits	
tromba, <i>a pump</i> . Ex. Turato uno del-	la tromontana, }	spirando 'l vento assai gagliardo o aver' il	
le trombe, <i>one of the pumps being</i>	l'ostro, }	vento a la prua, <i>to go large, i. e. when</i>	
choaked up	l'austro, }	a ship goes right before the wind	
manovella di tromba, <i>pump handle</i>		aver' il vento alla banda, <i>to large, i. e.</i>	
trombo, <i>a speaking trumpet</i>	I 4 quarti di Venti, con il loro Variazione	when the ship goes neither before nor upon	
torrente, <i>a torrent</i>	secondo al Bussolo.	the wind but quartered between both.	
trono, <i>thunder</i>	The four Winds, with their Changes ac-		
turbine, <i>a whirlwind</i>	cording to the Compaſs.		
trapassare 'l capo, <i>to double the cape</i> . See c.			

END of the MARITIME VOCABULARY of the ITALIAN.

A MARITIME VOCABULARY OF THE FRENCH.

Termes Marchants,

(French)

Mercantile Terms.

3 <i>Necessaries principaux de Vie.</i> 3 Chiefest Necessaries of Life.	5 Jeudi, 6 Vendredi, 7 Samedi,	Thursday Friday Saturday	nuit, minuit, hier, avant hier, demain, après demain, tems gris, brouillard, foire, fête, veille,	night midnight yesterday day before yesterday to-morrow after to-morrow hazy weather mist a fair, or market festival eve
Nouriture, vêtement, chauffage,	<i>food</i> <i>raiment</i> <i>fuel</i>	12 <i>Mois del' Année.</i> 12 Months of the Year.		
3 <i>Periodes de Tems determines.</i> 3 Fixed Periods of Time.	1 Janvier, 2 Fevrier, 3 Mars, 4 Avril, 5 Mai, 6 Juin, 7 Juillet, 8 Août, 9 Septembre, 10 Octobre, 11 Novembre, 12 Decembre,	January February March April May June July August September October November Decembre		
l'année { <i>passée, last</i> <i>présente, present,</i> <i>prochaine, next,</i> } year				
4 <i>Elements.</i>	4 Elements.			
Terre, air, feu, eau,	<i>earth</i> <i>air</i> <i>fire</i> <i>water</i>			
4 <i>Partes du Monde.</i> 4 Parts of the World.	<i>east</i> <i>west</i> <i>north</i> <i>south</i>			
Orient, occident, septentrion, midi,				
4 <i>Saisons.</i>	4 <i>Seasons.</i>			
Printemps, été, automne, hiver,	<i>spring</i> <i>summer</i> <i>autumn</i> <i>winter</i>			
	Moment, minute, heure, jour, journée, } journalier, quotidien, } semaine, quinze jours, } <i>ou</i> quinzaine, }			
4 <i>Quartiers del Année.</i> 4 Quarters of the Year.	mois, an, nouvel-an, siècle, siècles passés, midi, mi-jour, jour de fête, jour ouvrier, jour courant, jours caniculaires, pointe de jour, l'aube du jour, crepuscule, coucher du soleil, le matin, } matinée, }			
La Notre-dame, } de Mars, }	<i>Lady-day</i>			
Saint Jean, Saint Michel, la Noël,	<i>Midsummer</i> <i>Michaelmas</i> <i>Christmas</i>			
5 <i>Sens.</i>	5 <i>Senses.</i>			
Vue, ouïe, odorat, goût, toucher, or atouchement, }	<i>sight</i> <i>hearing</i> <i>smell</i> <i>taste</i> <i>feeling</i>			
7 <i>Jours de la Semaine.</i> 7 Days of the Week.				
1 Dimanche, 2 Lundi, 3 Mardi, 4 Mercredi,	<i>Sunday</i> <i>Monday</i> <i>Tuesday</i> <i>Wednesday</i>			
	5 <i>Jours de la Semaine.</i> 5 <i>Days of the Week.</i>			
	10 <i>Mois del' Année.</i> 10 Months of the Year.			
	11 <i>Mois del' Année.</i> 11 Months of the Year.			
	12 <i>Mois del' Année.</i> 12 Months of the Year.			
	Des <i>Tems en general.</i> Of Time in general.			
	hour day daily week fortnight month year new-year an age former ages noon mid-day holy-day working-day running-day dog-days day-break day-dawn day-light twilight sun-set morning noon afternoon evening			
	Cardi nal Numbers.			
	1 Un, 2 deux, 3 trois, 4 quatre, 5 cinq, 6 six, 7 sept, 8 huit, 9 neuf, 10 dix, 11 onze, 12 douze, 13 treize, 14 quatorze, 15 quinze, 16 seize, 17 dix-sept, 18 dix-huit, 19 dix-neuf, 20 vingt, 21 vingt & un, &c. 30 trente, 40 quarante, 50 cinquante, 60 soixante, 70 { soixante dix, ou septante, } 80 { quatre vingts, ou huitante, } 90 { quatre vingt dix, ou nonante, } 100 cent, 120 six vingts, 500 cinq cent, 1000 mille, un million,			
	one two three four five six seven eight nine ten eleven twelve thirteen fourteen fifteen sixteen seventeen eighteen nineteen twenty twenty-one thirty forty fifty sixty seventy eighty ninety an hundred hundred and twenty five hundred thousand million			
	Date de l' Année présente. Date of the present Year.			
	Mil sept cent septante huit, ou mil sept cent soixante dix huit,			
	1778. Ordinal			

metal, fondé, rafiné, bas, jaune, ou } tambac, } travaillé, } ouvrage, }	metal cast fine base yellow, or bath wrought bell metal alloy drops wire metallic	bougie, fumac, nielle, gaté, pourri, corrompu, } email, email calciné, marqué, } paqueté, } damasquiné, } incrusté, } calamine, } orpelle, } planche de cuivre, couperose, acier trempé, fil de fer, fil d'archal, } blanc de plomb, faumon de plomb, étain en baguettes, étain en bloc, vif argent, fermé d'argent, ocre, rouge, jaune, crayon, charbon, le braise, eteint, de terre, forte de tourbe, baume, de Peru, de Tolu, ivoire, noir d'ivoire, dents d'elephant, miné de plombe blanc, noir, rouge,	wax-candle shumack mildew rotten enamel calcined smalts inlaid work inlaid work brass leaves copper-plate copperas tempered steel wire white-lead pig, or sheet of lead pewter in rings block-tin quicksilver silver tip'd, or ferrelled okre ruddle, or red yellow black lead coal live dead pit, or sea peat balsam of Peru of Tolu ivory ivory-black elephants teeth white lead black red	nacre de perle, grains de peale, pierre precieuse, pierre de Turquie, rubis, rose, saphire, topaz, turquoise, boucle, bague, bouche d'oreille, pendant, garniture, de diamans, }	mother of pearl pearl beads gem, or precious stones Turkey-stone ruby Turkey-stone ear-ring set of diamonds
Pierres. Pierre de taille, de touche, à feu, à aiguifer, à soufre, à ponce, aimant, precieuse, caillou,	Stones. free-stone. touch fire whet brim pumice load precious flint marble alabaster amber allum salt salt-petre resin pitch tar sand gravel gravel-pit earth fuller's earth marle, or white earth clay slate quarry slate quarry pot-ash soap tallow turpentine starch verdigrase chalk lime madder wood, or dying wood wax			De Quincaille. Boucles, boutons, montres, chaines, chandeliers, dit de similor, d'argent, dit argenteé, dit de metal, dite jaune, dit de laiton, dit d'acier, dites unies, dites façonnées, } dites travaillées, } dit vernis, dit grand, dit petit,	Of Hardware. gold { buckles buttons watches chains candlesticks pinchbeck ditto silver ditto plated ditto metal ditto bath-metal ditto brass ditto steel ditto plain ditto wrought ditto laquered ditto large ditto small ditto
marbre, alabâtre, ambre, allun, or alun, fel, felpetre, refin, poix, godron, } goudron, } fable, } arene, } gros fable, } gravier, } fablonniere, terre, terre à foulon, marne, argille, ardoise, carriere, ardoisier, cendres, fayon, suif, terébenthine, amidon, } empois } verdeggris, craie, chaux, garence, } garrance, } guede, } pastel, } cire,		Of Divers Goods and Merchandizes. Jewelry. Anneau, agate, carnaline, cristal, christolite, } diamant, escarboucle, emeraude, emeril, grenat, jaspe, jargon, joyau, } bijou, } perle,			N. B. Ditto is a Latin word signifying the same, and is become Anglicised through the prevalence of custom in trade, corresponding with the French dit, or dite, according to the gender of the noun it is joined with. Boucles, boucles à facette, à pierres, agraffé, à deuil, de col, de ceinture, de jarretieres, de coulottes, de genoux, de foulier, d'homme, de garçon, quarees, rond, ouvaies, Buckles. diamond cut buckles stone chaped mourning stock waistband garter breeches knee shoe men's boy's square round oval Parts

Ardillon, tournant, chape, en garnitures, <i>Boutons.</i> boutons à pierres, brillantes, émaillés, incruesté, peint, de ver, de corne, d'os, d'ivoire, bojau, fil de fer, fil d'acier, d'habit, de vestes, de chemise, de poignet, rond, ouvale, en garnitures, <i>Montres.</i> montre cicelée, émaillés, d'homme, de femme, etuis, etuitz, etui de chagrin, <i>Chaines.</i> chaîne de cuivre, de fer, de montre, de porte, grande, petite, longue, courte, quarée, ronde, ouvale, chainon, à un rang, à deux rang, <i>Chandeliers.</i> d'étain, de verre, de métal, de cuivre, fondés, d'acier, de laiton, travaillés, long, court, ronds,	<i>Parts of Buckles.</i> <i>buckle tongue</i> <i>to turn both ways</i> <i>Luckle-chape, or shank,</i> <i>in sets</i> <i>Buttons.</i> <i>stone buttons</i> <i>Brisol stone</i> <i>enamelled</i> <i>inlaid</i> <i>painted</i> <i>glass</i> <i>horn</i> <i>bone</i> <i>ivory</i> <i>cat-gut</i> <i>wire</i> <i>steel-wire</i> <i>coat</i> <i>breast</i> <i>shirt</i> <i>stud</i> <i>round</i> <i>oval</i> <i>in sets</i> <i>Watches.</i> <i>chased watch</i> <i>enamelled</i> <i>man's</i> <i>woman's</i> <i>cases</i> <i>tweezers</i> <i>shagreen-case</i> <i>Chains.</i> <i>copper chain</i> <i>iron</i> <i>watch</i> <i>door</i> <i>large</i> <i>small</i> <i>long</i> <i>short</i> <i>square</i> <i>round</i> <i>oval</i> <i>chain-link</i> <i>one row</i> <i>two rows</i> <i>Candlesticks.</i> <i>tin</i> <i>glass</i> <i>metal</i> <i>copper</i> <i>cast</i> <i>steel</i> <i>brass</i> <i>wrought</i> <i>long</i> <i>short</i> <i>round</i>	chandelier carré, chandelier crepi, mouchettes, <i>Couteaux.</i> couteau, de boucher, de jardinier, d'enfant, à resort, } pliant, } canife, manche, couteau à manche d'or, } à manche de similor, } d'argent, } argenté, ou } à plaques, } d'ivoire, } d'os, } de corne, } de corne de bue, } de tortue, } de bois, } <i>Ciseaux,</i> gros-ciseaux, } ciseaux de tailleur, } pincés, pincettes d'acier, coupes-ongles, epingles, aigules, } eguiilles, } dez, forchettes, cuillères, ecumoire, tabatiere, boite à tabac, tire bouchon, <i>Taillanderie.</i> Poêle, grille de fer, pelle à feu, garde feu, fourgon, tenailles, soufflet, trepied, crochet, chaudron, marmite, covert, couloir, passoir, bassier, } rechaut, } pilon, pilon,	<i>square candlestick</i> <i>plain-cast</i> <i>rough-cast candlestick</i> <i>snuffers</i> <i>Knives,</i> <i>a table knife</i> <i>butcher's</i> <i>gardener's</i> <i>child's</i> <i>clasped</i> <i>pen</i> <i>a haft, or handle</i> <i>a gold handle knife</i> <i>pinchbeck handle</i> <i>silver handle</i> <i>plated</i> <i>ivory handle</i> <i>bone</i> <i>horn</i> <i>buckshorn</i> <i>tortoise-shell</i> <i>wooden</i> <i>Scissors.</i> <i>shears</i> <i>nippers</i> <i>steel nippers</i> <i>nail nippers</i> <i>pins</i> <i>needles</i> <i>thimble</i> <i>forks</i> <i>spoons</i> <i>skimmer</i> <i>snuff-box</i> <i>tobacco-box</i> <i>cork-screw</i> <i>Iron Ware, &c.</i> <i>a stove</i> <i>fire-grate</i> <i>fire shovel</i> <i>fender</i> <i>poker</i> <i>tongs</i> <i>bellows</i> <i>trivet</i> <i>flesh-hook</i> <i>kettle</i> <i>great pot</i> <i>pot-lid</i> <i>cullender</i> <i>strainer</i> <i>chaffing-dish</i> <i>skillet</i> <i>sauce-pan</i>	poile à frire, gril, chenet, broche, tourne broche, mortier, caffetiere, épée, lame d'épée, poignard, coutelas, bouclier, fusil, lime, lime rude, lime urire, } lime douce, } lime bastard, perçoir, } foret, } gibelet, trebuchet, grille, treillis, marteau, marteau de porte, racloir de porte, scie, scie à main, clou, clou de foulier, bandes de fer, crampon, tringle, trenchant, couperet, poix, ballances, statere pefon, } romaine, } ruelle, arme à feu, verrou, <i>Serrure.</i> pene de serrure, serrure de fer, serrure de cuivre, } serrure de leton, } serrure de resort, serrure de porte, serrure d'armoire, serrure de bureau, serrure cademat, serrure crochet, clef, gonds, anses, vis,	<i>frying-pan</i> <i>gridiron</i> <i>endiron</i> <i>spit</i> <i>jack</i> <i>mortar</i> <i>coffee-pot</i> <i>sword</i> <i>sword blade</i> <i>dagger</i> <i>cutlafs</i> <i>shield</i> <i>gun</i> <i>smith's file</i> <i>rough file</i> <i>smooth file</i> <i>bastard file</i> <i>gimblet</i> <i>piercer</i> <i>trap</i> <i>a grating</i> <i>lattice grate</i> <i>hammer</i> <i>door knocker</i> <i>door-ring</i> <i>saw</i> <i>hand-saw</i> <i>nail</i> <i>clout-nails</i> <i>iron-clouts</i> <i>cramp-iron</i> <i>curtain rod</i> <i>edge tool</i> <i>cleaver</i> <i>weight</i> <i>scales</i> <i>steelyards</i> <i>travail</i> <i>fire arms</i> <i>bolt</i> <i>Lock.</i> <i>lock bolt</i> <i>iron lock</i> <i>brass lock</i> <i>spring lock</i> <i>door lock</i> <i>cupboard lock</i> <i>desk lock</i> <i>pad-lock</i> <i>pick-lock</i> <i>key</i> <i>hinges</i> <i>handles</i> <i>screws</i> <i>clavette</i>

clavette, } cheville, } petit clou, } écusson de serrure, barre de fer, chenet, coffre fort, Marrein, Bois, bouis, ablinthe, frene, hêtre cedre, cerisier, sapin, planche de sapin, ebene, esquille, yeuse, orme, houx, campeche, chêne, poirier, pin, sassafras, noyer, boiserie, canne, } roseau, } cannes d'Indie, cuve, } tine, } etonnoir, } tuyau, } douves, } douvelles, } bâton porte, grande porte poteau, poutre, solive, soliveau, feul, moulin, moulin à bras, } moulinet, } moulin à cheval, moulin à vent, à eau, à foulon, treme de moulin, ecluse, Fabrique de Verre. Glass Manufacture Verre, clair,	fin scatcheen iron bar cob-iron strong box Timber. wood box-wood wormwood ash beech cedar cherry-tree deal fir deal-board ebony splinter holm elm holly logwood oak pear-tree pine sassafras walnut-trees wainscot reed rattans tub funnel pipe-slaves a stick door gate post a beam rafter joist fill, or threshold a mill hand horse wind water fulling mill-hopper luice, or mill-dam glass clear	verre gros, de roche, de Venise, de boire, cassé, carosse vitre, carreau de vitre, } panneau, } lunette, lunette d'approche, } miroir, } microscope, fablier, talc, ventouse, cristal vitre, bien vitré, flacon, bouteille de verre, botique de verrier, grain de verre buglas, porcelaine, poterie, } fayence, } Fabrique de Papier. Paper Manufactory. Papier, beau, grossier, bardot, applani, bronillard, qui boit, à écrire, uni, doré, taché, timbré, empreinté, de poste, milieu, royal, large, etroit, coupé, } taille, } epais, claire, emballer, feuille de papier, main de papier, rame de papier, gâteur de papier, moulin à papier, ligne en blanc, parchemin, velin,	thick glass flint Venice drinking broken coach pane of spectacle looking magnifying hour ising cupping crystal window well-glazed glass flaggon, or decanter glass bottle glass shop glass beads bugles China ware crockery ware fine coarse rough smooth blotting sinking writing plain gilt stained stamped printed post medium royal wide narrow cut thick thin packing sheet of quire of ream of waste paper-mill water-line parchment vellum	Soyeries. Soie, poude soie, soie crue, soie cramoisie, soie damas, soie à condie tordeur de soie, organin, ruban de soie, echeveau de soie, estoffe de soie, fatin, uni, figuré, rayé, fatinade, taffetas, Persienne, lustrin, velours, demi velours, } petit velours, } velour de cotton, de foi, à fleur, canelé, à ramage, uni, figuré, cramoisi, bordets, futaines, ormesi, (from a place called Orme) rattine, aratine, gros de tours, bassin, } bambazin, } brodé, broderie, cliquant, } brocatelle, } oronel, } uni, piqué, ondé, à fleur, à rivage, à ramage, à fleurs detachées, pointe à flower, à coquillage, gallon d'or, gallon d'argent, dentelle, cordon, colier, muchoirs de zuric, pluche,	Mercery. silk paduoy raw silk crimson silk silk damask sewing silk thrown silk unwrought, or unthrown silk silk ribbon skain, or hank of silk silk stuff satin plain figured striped sattinet sarsenet Persian lutestring velvets velverets cotton velvet silk flowered striped branched plain cut crimson burdets fustians ormazins ratteen harratteen gograms bombazeen embroidered embroidery tinsel plain quilted watered flowered edged branched sprigged flower-point scalloped gold-lace silver-lace lace stay-lace necklace India handkerchiefs plush Toilerie
--	--	---	--	--	--

lit de bourre, poil, de chèvre, de chameau, de cheval, de cochon, moire, quarante peaux, } cuir, cuir tanné, curroye, cuir de cabri, gans de cabron, dizaine de cuirs, cordouan, } fourrure, muchon, hermine, peau de zibeline, } de martre, }	<i>flock-bed</i> <i>hair, or nap</i> <i>goats hair</i> <i>camels</i> <i>horse</i> <i>hogs bristles</i> <i>mohair</i> <i>a timber of skins, forty in</i> <i>number</i> <i>leather</i> <i>tanned leather</i> <i>leather strap</i> <i>kid leather</i> <i>kid gloves</i> <i>a dicker of leather</i> <i>cordovans, i. e. goats leather</i> <i>fur</i> <i>muff</i> <i>ermine</i> <i>sable</i>	prunes, graines d'annis, noix de cacao, yvoiries, riz, ou ris, raisins, sassafras, sago, blanc de baleine, camphre, creme tartre, ipécacuanha, galles, gomme, fené, tamarin, fumac,	{ <i>plums</i> <i>pruens</i> <i>anise-seed</i> <i>cocoa-nut</i> <i>tares</i> <i>rice</i> <i>raisins</i> <i>sassafras</i> <i>sago</i> <i>spermacei</i> <i>camphire</i> <i>cream of tartar</i> <i>ipacooanha</i> <i>galls</i> <i>gum</i> <i>Jena</i> <i>tamarind</i> <i>shumack</i>	buerre frais, salé, fromage, à la crème, talmouse, gateau, torteau pie, boudin, oeuf, fel, fel gris, tel marin, moutarde, vinaigre,	<i>fresh butter</i> <i>salt</i> <i>cheese</i> <i>cream</i> <i>cheese-cake</i> <i>a cake</i> <i>a tart</i> <i>pye</i> <i>pudding</i> <i>egg</i> <i>salt</i> <i>bay-salt</i> <i>sea-salt</i> <i>mustard</i> <i>vinegar</i>
<i>Epicerie.</i> Epices, sucre, sucre Muscade, sucre Lisbonne, poivre, poivre Jamaïque, gingembre, musque, muscade, fleur de muscade, miel, rayon de miel, safran, encens, canele, manna, indigo, cochinille, spicnard, chocolat, reglife, cloux, clou de girofle, drogues quinquina, rhubarbe, thé, thé verd, beuche, theriaque, amandes, douces, ameres, figues, dates, corrintes, raisins de corinthe, } raisins secs, }	<i>Grocery.</i> <i>spice</i> <i>sugar</i> <i>Muscovy sugar</i> <i>Lisbon sugar</i> <i>pepper</i> <i>Jamaica pepper</i> <i>ginger</i> <i>musk</i> <i>nutmeg</i> <i>mace</i> <i>honey</i> <i>honeycomb</i> <i>saffron</i> <i>frankincense</i> <i>cinnamon</i> <i>manna</i> <i>indigo</i> <i>cocchineal</i> <i>spikenard</i> <i>chocolate</i> <i>liquorice</i> <i>cloves</i> <i>a clove</i> <i>drugs</i> <i>Peruvian bark</i> <i>rhubarb</i> <i>tea</i> <i>green-tea</i> <i>bohea</i> <i>treacle</i> <i>almonds</i> <i>sweet</i> <i>bitter</i> <i>figs</i> <i>dates</i> <i>currants</i>	<i>Vivres.</i> Farine, fleur de farine, folle farine, avoines, gruau d'avoine, orge, farine d'orge, froment, gerbe de blé, segle, son, moulure, legume, feves, pois, dereche, houblon, riz, yvrois, semence, recolte, moisson, <i>Pain.</i> Pain frais, raffis, blanc, bis, de menage, de froment, d'orge, de seigle, d'espice, levé, azyme, benit, de proposition, de munition, de sucre, beurre,	<i>Food.</i> <i>meal, or flour</i> <i>fine flour</i> <i>mill-dust</i> <i>oats</i> <i>oatmeal</i> <i>barley</i> <i>barley-meal</i> <i>wheat</i> <i>wheat-sheaf</i> <i>rye</i> <i>bran</i> <i>grist</i> <i>pulse</i> <i>beans</i> <i>pease</i> <i>malt</i> <i>hops</i> <i>rice</i> <i>tares</i> <i>seed</i> <i>crop of corn</i> <i>harvest</i> <i>Bread.</i> <i>new bread</i> <i>stale</i> <i>white</i> <i>brown</i> <i>household</i> <i>wheaten</i> <i>barley</i> <i>rye</i> <i>ginger</i> <i>leavened</i> <i>unleavened</i> <i>consecrated</i> <i>shew</i> <i>ammunition</i> <i>sugar loaf</i> <i>butter</i>	<i>Viande.</i> Repas, bouilli, roti, grillade, hachi, fricassée, mutton, agneau, veau, boeuf, porc, lard, fleche de lard, jambon, faucisse, venaison, soupe, bouillon, puree de pois <i>Volaille.</i> Alouotte, becasse, becassine, coq, poule, poulet, coq d'Inde, } dindon, } pigeon, perdrix, faisan, cane, } canard, } caille, } oie, } oison, } passereau, } moineau, } lapin, } lapreau, } lievre, lievrant,	<i>Meat.</i> <i>a meal</i> <i>boiled meat</i> <i>roast</i> <i>broiled</i> <i>hashed</i> <i>fried</i> <i>mutton</i> <i>lamb</i> <i>veal</i> <i>beef</i> <i>pork</i> <i>bacon</i> <i>slice of bacon</i> <i>ham</i> <i>sausage</i> <i>venison</i> <i>soup</i> <i>broth</i> <i>peas-pottage</i> <i>Poultry.</i> <i>a lark</i> <i>woodcock</i> <i>snipe</i> <i>cock</i> <i>hen</i> <i>chicken</i> <i>turkey</i> <i>pigeon</i> <i>partridge</i> <i>pheasant</i> <i>duck</i> <i>quail</i> <i>goose</i> <i>sparrow</i> <i>rabbit</i> <i>hare</i> <i>leveret</i> <i>daun,</i>

daim, cerf, <i>Poissons.</i>		deer stag Fish.	poir, reine, raisin, raisin de corinthe,		pear pippin raisin currant	bierre forte, petite bierre levure } de bierre, levain } moût, cidre, du poire, hydromel, saucé, suc, jus, soupe, bouillon, cave de vin, sirop, malaisé,	<i>Strong beer</i> <i>Small beer</i> barm, or yeast beer wort cyder perry mead saucé juice gravy joss broth wine-cellar syrup molasses
Anguille, anchois, aloise, barbue, baleine, brochet, carpe, carrelet, chevrette, esturgeon, ecrevise de mer, goujon, harrang, harrang frais, harrang salé, harrang foret, huitre, limacon de mer, melette, moruë moruë seche, merlu, merluche salée, moules, merlan, macquereau, marfouin, poison, plie, pelamide, ruget, raie, sole, truite, tanche, turbot, tortue,		<i>Eel</i> <i>anchovy</i> <i>shad</i> <i>dab</i> <i>whale</i> <i>pike</i> <i>carp</i> <i>flounder</i> <i>shrimp</i> <i>sturgeon</i> <i>lobster</i> <i>gudgeon</i> <i>herring</i> <i>fresh herring</i> <i>pickled ditto</i> <i>red herring</i> <i>oyster</i> <i>cockle</i> <i>sprat</i> <i>cod, or stock-fish</i> <i>ling</i> <i>haddock</i> <i>stock-fish, or poor jack</i> <i>mussels</i> <i>whiting</i> <i>mackerel</i> <i>porpoise</i> <i>a fish</i> <i>plaice</i> <i>pilchard</i> <i>roach</i> <i>thronback</i> <i>sole</i> <i>trout</i> <i>tench</i> <i>turbot</i> <i>tortoise</i> <i>turtle</i>	<i>Huile. (Liquids.)</i> Huile de lin, de navette, de baleine, de lampe, de chambre, de Luc, douce, salade, faint, virgine, d'ambre, d'amandes, amandes douce, d'aspic, de terebinthe, <i>Vin.</i> Vin blanc, rouge, pale, brulé, vieux, nouveau, frais, vigoureux. } evanté, qui se passe, de Lisbonne, de Madera, de Malaga, de France, de Florence, d'Espagne, d'Alicant, } couvert, } d'Oporto, de malvoirie, muscat, de Rhin, de grosseilles, de framboises, de meure, d'absinthe, doux, verd, éclairci, epais, ferme, } de garde, }	<i>Oil.</i> <i>linseed-oil</i> <i>rape</i> <i>train</i> <i>lamp</i> <i>chamber</i> <i>Lucca</i> <i>sweet</i> <i>salad</i> <i>holy</i> <i>virgin</i> <i>amber</i> <i>oil of almonds</i> <i>oil of sweet almonds</i> <i>oil of spikenard</i> <i>oil of turpentine</i> <i>Wine.</i> <i>white wine</i> <i>red</i> <i>pale</i> <i>mulled</i> <i>old</i> <i>new</i> <i>brisk</i> <i>dead</i> <i>decayed</i> <i>Lisbon</i> <i>Madeira</i> <i>Malaga</i> <i>French</i> <i>Florence</i> <i>Spanish</i> <i>tent</i> <i>Port</i> <i>malmsey</i> <i>musk</i> <i>Rhenish</i> <i>currant</i> <i>raspberry</i> <i>mulberry</i> <i>wormwood</i> <i>sweet</i> <i>tart</i> <i>fine</i> <i>thick</i> <i>strong</i> <i>small wine</i> <i>vinegar</i> <i>verjuice</i> <i>beer</i>	<i>Eau.</i> Eau fraîche, fel, forte, cordiale, distillée, cannelle, ferrée, benite, duce, salée, courante, detang, de mer, de lavande, de fontaine, de riviere, de rose, d'annis, d'orange, d'orge, d'Hungairie, de vie, eaux, source d'eau, jet d'eau, chute d'eau, molin à eau, pot à l'eau,	<i>Water.</i> <i>fresh water</i> <i>salt</i> <i>strong</i> <i>cordial</i> <i>distilled</i> <i>cinnamon</i> <i>chalybeat</i> <i>holy</i> <i>sweet</i> <i>foul</i> <i>running</i> <i>standing</i> <i>sea</i> <i>lavender</i> <i>spring</i> <i>river</i> <i>rose</i> <i>anise-seed</i> <i>orange</i> <i>barley</i> <i>Hungary</i> <i>brandy</i> <i>water-works</i> <i>water-spring</i> <i>water-spout</i> <i>water-fall</i> <i>water-mill</i> <i>water-pot</i>	
Abricot, aveline, cerise, citron, coing, fraise, groseille, meure, grenade, noix, noisette, orange, pomme, du pin, pavie, prune,	<i>Fruit.</i>	<i>apricot</i> <i>filberd</i> <i>cherry</i> <i>lemon</i> <i>quince</i> <i>strawberry</i> <i>gooseberry</i> <i>mulberry</i> <i>pomegranate</i> <i>walnut</i> <i>small nut</i> <i>orange</i> <i>apple</i> <i>pine-apple</i> <i>nectarine</i> <i>plum</i>	<i>petit vin,</i> <i>vinaigre,</i> <i>verjus,</i> <i>bierre,</i>			<i>Hommes de metier. Tradesmen, &c.</i> Artisan, architecte, argentier, armurier, arpentier, Banquier, barbier, bahutier, batelier,	<i>artificer</i> <i>architect.</i> <i>silversmith</i> <i>armourer</i> <i>surveyor</i> <i>banker</i> <i>barber</i> <i>trunk-maker</i> <i>waterman</i> <i>blanchisseur,</i>

blanchisseur,	<i>whitster</i>	de soie,	<i>silk mercer</i>	Tailleur,	<i>taylor</i>
bonnetier,	<i>cap-maker</i>	de toile,	<i>linen-draper</i>	tailleur de pierre,	<i>stonemutier</i>
boutiquier,	<i>shopkeeper</i>	drapier,	<i>woollen-draper</i>	tapisserieur,	<i>upholsterer</i>
boucher,	<i>butcher</i>	de bas,	<i>wholesale hosiery</i>	tanneur,	<i>tanner</i>
boulangier	<i>baker</i>	de chapeaux,	<i>wholesale hatter</i>	tavernier,	<i>tavernman</i>
brodeur,	<i>embroiderer</i>	de bois,	<i>woodmonger</i>	teinturier,	<i>dyer</i>
brasseur,	<i>brewer</i>	de papier,	<i>stationer</i>	teinturier de foye,	<i>silk-dyer</i>
Cabaretier,	<i>vintner</i>	de porcelaine,	<i>wholesale china-man</i>	tireur en filet,	<i>wire-drawer</i>
cardier,	<i>wool-carder</i>			tordeur,	<i>throwster</i>
chandelier,	<i>tallow-chandler</i>	de charbon,	<i>coal-merchant</i>	tisserand,	<i>weaver</i>
chainetier,	<i>chain-maker</i>	de blé,	<i>corn-merchant</i>	tonnelier,	<i>cooper</i>
chardronnier,	<i>coleman</i>	de dreche,	<i>malster</i>	traducteur,	<i>translator</i>
charlatan,	<i>mountebank</i>			Vendeur, de grains,	<i>corn-chandler</i>
charpentier,	<i>carpenter</i>	d'école,	<i>school</i>	vendeur de farine,	<i>meal-man</i>
chapelier,	<i>hatter</i>	d'armes,	<i>fencing</i>	verrier,	<i>glass-maker</i>
chaufetier,	<i>hosiery</i>	d'écriture,	<i>writing</i>	vigneron,	<i>wine-dresser</i>
chauderonnier,	<i>brasier</i>	de dance,	<i>dancing</i>		
chirurgien,	<i>surgeon</i>	de musique,	<i>music</i>		
ciseleur,	<i>chaser</i>				
ciergier,	<i>wax-chandler</i>	maitre, à monter a cheval,	<i>riding-master</i>		
confiturier,	<i>confectioner</i>	maitre de cheval,	<i>master of the horse</i>		
cordier,	<i>rope-maker</i>	mercier,	<i>haberdasher</i>		
cordonnier,	<i>cordwainer</i>	petit mercier,	<i>haberdasher of small wares</i>		
colporteur,	<i>hawker, pedlar</i>	medicin,	<i>physician</i>		
coutelier,	<i>cutler</i>	maçon,	<i>mason</i>		
courtier,	<i>broker</i>	mareschal,	<i>farrier</i>		
crocheteur,	<i>street-porter</i>	menuisier,	<i>joiner</i>		
corrieur,	<i>currier</i>	meunier,	<i>miller</i>		
cribleur,	<i>garbler</i>	mesureur,	<i>corn metter</i>		
Distillateur,	<i>distiller</i>	missionneur,	<i>reaper</i>		
doreur,	<i>gilder</i>	monnoieur,	<i>coiner</i>		
drouineur,	<i>tinker</i>	Negociant,	<i>merchant</i>		
Emaillieur,	<i>enameller</i>	Orfevre,	<i>goldsmith</i>		
epicier,	<i>grocer</i>	ouvrier, }	<i>workman</i>		
epinglier,	<i>pin-maker</i>	en cuivre, }	<i>coppersmith</i>		
Fabriquand,	<i>manufacterer</i>	Papetier,	<i>paper-maker</i>		
faiseur de savon,	<i>soap-maker</i>	paveur,	<i>paviour</i>		
faiseur de boites,	<i>box-maker</i>	patissier,	<i>pastry-cook</i>		
faiseur de papier,	<i>paper-maker</i>	passementier,	<i>lace-maker</i>		
fayencier,	<i>china-man</i>				
foulon,	<i>fuller</i>	peletier,			
fondeur,	<i>metal-founder</i>				
fripier,	<i>clothes-broker</i>	peruquier,			
forgeron,	<i>smith</i>	porteur,			
Gantier,	<i>glover</i>	porteur de chaise,			
graveur,	<i>engraver</i>	portefaix,			
horologer, }		pottier,			
horologuer, }		pottier d'etain,			
huillier,		poissonnier,			
Imprimeur,	<i>oilman</i>	Quincaillier,			
ingenieur,	<i>painter</i>	Relieur,			
jouaillier,	<i>engineer</i>	relieur de livres,			
Libraire,	<i>jeweller</i>	rotisseur,			
lunetier,	<i>bookseller</i>	Savetier,			
Marchand,	<i>spectacle-maker</i>	sellier,			
	<i>trader</i>	ferrurier,			

Dedale,	<i>Dedalus</i>	Lucien,	<i>Lucian</i>	vieillard,	old man
Democrite,	<i>Democritus</i>	Leandre,	<i>Leander</i>	jeune homme,	young man
Diogene,	<i>Diogenes</i>	Malachie,	<i>Malachy</i>	garçon	boy
Dionisse,	<i>Dionysius</i>	Matthieu,	<i>Matthew</i>	enfant,	male child
Domicien,	<i>Domitian</i>	Marc,	<i>Mark</i>	femme,	woman
Dominique,	<i>Dominick</i>	Maurice,	<i>Maurice</i>	vieille,	old woman
Denys,	<i>Denis</i>	Moïse,	<i>Moses</i>	jeune femme,	young woman
Donitan,	<i>Dunstan</i>	Michel,	<i>Michael</i>	enfante,	female child
Edmond,	<i>Edmund</i>	Marcelle,	<i>Marcellus</i>	bachelier,	bachelor
Edouard,	<i>Edward</i>	Mainufrede,	<i>Manufred</i>	pucelle,	spinster
Edouin,	<i>Edwin</i>	Nicolas,	<i>Nicholas</i>	pere,	father
Elie,	<i>Elias</i>	Narcisse,	<i>Narcissus</i>	mere,	mother
Elisée,	<i>Elijha</i>	Nehemie,	<i>Nehemiah</i>	frère,	brother
Enée,	<i>Eneas</i>	Olivier,	<i>Oliver</i>	foeur,	sister
Emilie,	<i>Emilius</i>	Othon,	<i>Otho</i>	oncle,	uncle
Erasme,	<i>Erasmus</i>	Orphée,	<i>Orpheus</i>	tante,	aunt
Esculape,	<i>Esculapius</i>	Patrice,	<i>Patrick</i>	neveu,	nephew
Esop,	<i>Esop</i>	Pascal,	<i>Paschal</i>	niece,	niece
Etienne,	<i>Stephen</i>	Pasqual,		beau pere,	father-in-law
Eusebe,	<i>Eusebius</i>	Pericle,	<i>Pericles</i>	beau fils,	son
Evandre,	<i>Evander</i>	Peregrin,	<i>Peregrine</i>	belle mere,	mother
Eustache,	<i>Eustace</i>	Petrone,	<i>Petronius</i>	belle fille,	daughter
Ezechie,	<i>Ezekiel</i>	Pilote,	<i>Pilot</i>	beau frere,	brother
Fabien,	<i>Fabian</i>	Pierre,	<i>Peter</i>	belle soeur,	sister
Flave,	<i>Flavius</i>	Phinée,	<i>Phineas</i>	cousin,	he cousin
François,	<i>Francis</i>	Philippe,	<i>Philip</i>	cousine,	she cousin
Frederic,	<i>Frederick</i>	Plutarque,	<i>Plutarch</i>	aioul,	grand-father
Gasper,	<i>Gasper</i>	Plutarque,		aioule,	grand-mother
Gautier,	<i>Walter</i>	Raymond,	<i>Raymund</i>	petit fils,	grand-son
Gervaise,	<i>Jervise</i>	Renaud,	<i>Reynold</i>	petite fille,	grand-daughter
Gedeon,	<i>Gideon</i>	Robert,	<i>Robert</i>	ainé,	eldest son
Gilles,	<i>Giles</i>	Roderic,	<i>Roderick</i>	cadet,	youngest son
Godefroy,	<i>Godfrey</i>	Roderique,		mari,	husband
Gedouin,	<i>Godwin</i>	Romule,	<i>Romulus</i>	femme,	wife
Gregoire,	<i>Gregory</i>	Rodolphe,	<i>Ralph</i>	fils,	son
Guillaume,	<i>William</i>	Roland,	<i>Rowland</i>	fille,	daughter
Hercule,	<i>Hercules</i>	Sanfon,	<i>Sampson</i>	veuf,	widower
Hiraclite,	<i>Heraclitus</i>	Sebastien,	<i>Sebastian</i>	veuve,	widow
Hierome,	<i>Jerome</i>	Segismond,	<i>Sigismund</i>	tuteur,	guardian
Hilaire,	<i>Hilary</i>	Simonide,	<i>Simonides</i>	orphelin,	orphan
Homere,	<i>Homer</i>	Silvestre,	<i>Silvester</i>	ami,	he friend
Homfroy,	<i>Humphry</i>	Socrate,	<i>Socrates</i>	amie,	she friend
Honore,	<i>Honor</i>	Tamerlin,	<i>Tamerlane</i>	maitre,	master
Horaïse,	<i>Horace</i>	Telemaque,	<i>Telemachus</i>	maitresse,	mistress
Ignace,	<i>Ignatius</i>	Theophraste,	<i>Theophrastus</i>	servant,	man servant
Irenée,	<i>Irenæus</i>	Theodose,	<i>Theodosius</i>	servante,	woman servant
Jacques,	<i>James</i>	Timothée,	<i>Timothy</i>	hôte,	landlord
Jean,	<i>John</i>	Theophile,	<i>Throphilus</i>	hôtesse,	landlady
Jeoffroy,	<i>Geffery</i>	Thibaud,	<i>Theobald</i>	voisin,	he neighbour
Josie,	<i>Josiah</i>	Tobie,	<i>Tobias</i>	voisine,	she neighbour
Jeremie,	<i>Jeremiah</i>	Ulisfe,	<i>Ulyssus</i>		
Josie,	<i>Josias</i>	Urbain,	<i>Urban</i>	Nations Entrangeres.	Foreign Nations.
Julien,	<i>Julian</i>	Urie,	<i>Uriah</i>	Angleterre,	England
Josue,	<i>Joshua</i>	Valentin,	<i>Valentine</i>	Alemagne,	Germany
Jule,	<i>Julius</i>	Virgile,	<i>Virgil</i>	Danemarque,	Denmark
Laurent,	<i>Lawrence</i>	Zacharie,	<i>Zachariah</i>	Ecosse,	Scotland
Lazare,	<i>Lazarus</i>	Zoroastre,	<i>Zoroaster</i>	Espagne,	Spain
Luc,	<i>Luke</i>			France,	France
Lucatelle,	<i>Lucatellus</i>	De Parénteé of Kindred, ou d'affinité.		Flandre,	Flanders
Louis,	<i>Lewis</i>	Homme,	<i>a man</i>		Hollande,

Hollande,
Irlande,
Italie,
Norvegue,
Pologne,
Portugal,
Suede,
Suisse,
Saxe,
Tourin,

Holland imperatrice,
Ireland roy,
Italy reine,
Norway duc,
Poland duchesse,
Portugal comte,
Sweden comtesse,
Switzerland
Saxony
Turin

Collection of Verbs applicable to Mercantile Affairs.

S'abonner, to bargain, compound, or agree beforehand

emprefs elire,
king embarasser,
queen empaqueter,
duke empecher,
duchess emprunter,
earl endosser,
countess, &c. entrer,
ecrire,
envoier,
eprouver,
esperer,
essayer,
estimer,
etonner,
eviter,
facher,
faire,
feliciter,
fermer,
former,
fournir,
gagner,
garder,
gater,
gouverner,
hazarder,
imiter,
imposer,
imprimer,
interroger,
irriter,
juger,
jurer,
laisser,
lier,
lire,
liquider,
livrer,
louer,
manier,
manquer,
marquer,
meler,
menager,
meriter,
mesurer,
mettre,
monter,
montrer,
mouiller,
netoyer,
nier,
nommer,
notifier,
obliger,
s'obliger,
oublier,
obtenir,
octroyer,

chuse
trouble
pack up
hinder
borrow
endorse
enter
write
send
prove
hope, or expect
try
estimate
astonish
avoid
vex
make, or do
felicitate
shut
form
to furnish
gain
keep
waste, spoil
rule
venture
imitate
impose
print
interrogate
provoke
judge
jwear
leave
tie
read
adjust
deliver up
praise
handle
fail
note down
mix
conduct frugally
deserve
measure
put
go up
to shew
wet
clean
deny
name
make known
oblige
engage one's self
forget
obtain
grant
offer,

Quelque Villes capitales.
Some capital Cities.

Amsterdam,
Alicante,
Alcone,
Barcelone,
Casselle,
Dublin,
Florence,
Madrid,
Geneve,
Marseille,
Londres,
Levourne,
Lisbonne,
Paris,
Piedmont
Venise,
Vienne,

Amsterdam
Alicant
Alcona
Barcelona
Cassell
Dublin
Florence
Madrid
Geneva
Marseilles
London
Leghorn
Lisbon
Paris
Piedmont
Venice
Vianna

abonnir,
accabler,
accepter,
acheter,
achever,
accorder,
aller,
acquitter,
adresser,
agir,
appeller,
appliquer,
apporter,
arreter,
arriver,
assigner,
avancer,
aviser,
blamer,
blesser,
briser,
cacheter,
casser,
causer,
chercher,
commencer,
comparer,
comparoitre,
composer,
compromettre,
conditioner,
consigner,
contenir,
connoitre,
correspondre,
croire,
demander,
dechirer,
derober,
disposer,
depenser,
devoir,
dire,
dommager,
donner,
douter,
effacer,
elever,

amend, make better

oppress
accept
buy
end, finish
agree
go
acquit
direct
act
call
apply
to carry
stop
arrive
assign
advance
advise
blame
wound
break
seal
break
talk
seek
begin
compare
appear
compose
compromise
dress, or prepare
consign
contain
be acquainted
correspond
believe
ask, require
tear
steal
dispose
to expend
owe
say
damage
give
doubt
blot out
raise

Etrangers.
Un Anglois,
Alemand,
Danois,
Espagnol,
Francois,
Flamand,
Grec,
Hollandois,
Irlandois,
Persien,
Polonois,
Portugais,
Suedois,

Foreigners.
an Englishman
German
Dane
Spaniard
Frenchman
Fleming
Grecian
Dutchman
Irishman
Persian
Polander
Portuguese
Switz

blamer,
blesser,
briser,
cacheter,
casser,
causer,
chercher,
commencer,
comparer,
comparoitre,
composer,
compromettre,
conditioner,
consigner,
contenir,
connoitre,
correspondre,
croire,
demander,
dechirer,
derober,
disposer,
depenser,
devoir,
dire,
dommager,
donner,
douter,
effacer,
elever,

Dignified Places and Persons.

Etat,
royaume,
republique,
duché,
conté,
marquisat,
principauté,
communité,
ville municipal,
maire,
echevin,
jurat,
empereur,

state
kingdom
republic
duchy
county
marquisate
principality
community
corporation town
mayor
alderman
jurate
emperor

offrir,
opposer,
opprimer,
ordonner,
oter,
payer,
parler,
pardonner,
partager,
perdre,
peser,
piller,
plier,
porter,
posséder,
preter,
prier,
produire,
promettre,
quitter,
raconter,
rabattre,
rembourser,
remettre,
rencontrer,
repondre,
refuser,
resigner,
requerir,
retirer,
retenir,
saluer,
savoir,
secher,
signer,
sochaiter
suplier,
tacher,
tenir,
tirer,
trainer,
tomber,
tromper,
trouver,
valoir,
vanter,
vendre,
venir,
voir,
voyager,

De Naviguer.

Ancrer, ou,
jetter l'ancre, }
arreter,
arriver,
arrumer,

offer
oppose
oppress
order
take away
pay
speak
excuse
divide
lose
weigh
plunder
bend
carry
possess
lend
pray, or desire
to produce
promise
quit
relate
abate
reimburse
remit
meet
answer
refuse
resign
require
retire, also to redraw
retain
salute
know
dry
sign
wish
beseech
endeavour
have, or hold
draw a bill
delay
fall
cheat
find
value
to brag, or boast
sell
come
see
travel

Of Shipping.

to anchor
stop
arrive
stow
assurer,
charger,
decharger,
conduire,
empêcher,
s'embarquer,
entrer,
faire voile,
mettre un embargo,
floter,
freter,
garder,
nager,
naviguer,
naufrage,
noyer,
partir,
provenir,
ramer,
rester,
retarder,
revenir,
relacher,
suivre,

Utensiles de Comptoir.

Counting-house Utensils.

Comptoir,
bureau,
etude,
ecritoire,
pupitre,
table,
escritoire de table,
armoires,
armoire de lettres,
banc,
chaise,
siege,
tabouret,
tablettes,
papier,
plume,
fente de plume,
bec de plume,
porte plume,
canif,
encre,
noir,
rouge,

fable,
poudrier,
pierre ponce,
crayon,
regle,
plieur, }
plieuse, }

insure
load
unload
steer
binder
ship one's self
enter
set sail
lay an embargo
float
freight
secure
swim
sail
shipwreck
drown
to depart
proceed
row
remain
delay
return
unbend, or loosen sail
follow
cure,
cachet,
oublie, }
gauffre, }
livre,
broché,
journal, }
journalier, }
de comptes,
brouillard,
d'argent,
maître
bilan,
en blanc,
cayer de papier,
libraire,
feuillet,
page,
marge,
lettre,
envelope,
porte lettre,
parchemin,
velin,
bibliothèque,

Denomination des Poids, Mesures, &c.

Denomination of Weights, Measures, &c.

Poid, weight
net, neat
gros, gros
leger, light
pesant, heavy
juste, exact
sufficient, sufficient
surmonter, over
manquant, under

quintal, an hundred weight, or the mark weight

Measure.

Acre, ou arpent, acre
coudée, cubit
brasse, fathom
pié, } foot
pied, }
stade, furlong
puce, inch
mile, mile
perche, a pole
lieue, league
pas, pace
verge, } yard
aune, }
bouceau, a measure
muid, a measure of twelve bushels
mesure, a strike
poinçon,

sealing-wax
seal

wafer

book

stitched

day

shop

waggle

cash

ledger

ballance

paper

task

bookseller

a leaf

side

margin

letter

letter-cover

letter-case

parchment

vellum

library

boisseau,	<i>busbel</i>	Lettre de cachet,	<i>king's mandate</i>	vente,	<i>sale</i>
pinte,	<i>pint</i>	de recommandation,	<i>letter of re-</i>	compte la vente,	<i>account of sale</i>
quarte,	<i>quart</i>		<i>commendation</i>	compte courant,	<i>account current</i>
deux quarts,	<i>pottle</i>	de change,	<i>bill of exchange</i>	un grand debit,	<i>a great call, demand, or</i>
quarteron,	<i>quarter</i>	tireur,	<i>drawer</i>		<i>sale</i>
picotin,	<i>peck</i>	acceptant,	<i>person drawn on</i>	vendre en gros & en detail,	<i>to sell whole-</i>
poinçon,	<i>punchoon</i>	accepteur,	<i>accepter</i>		<i>sale and retail</i>
gallon, ou quatre, quarts,	<i>gallon</i>	acceptée,	<i>accepted</i>	fabrique,	<i>manufactory</i>
corbeille, }	<i>basket</i>	acceptation,	<i>acceptance</i>	magazin,	<i>warehouse</i>
panier, }	<i>firkin</i>	l'adresse,	<i>the address</i>	douane,	<i>custom-house</i>
barril,	<i>hogshhead</i>	endosseur,	<i>endorser</i>	entrée,	<i>entry</i>
barrique,	<i>butt</i>	endossée,	<i>endorsed</i>	delivrée,	<i>delivery</i>
botte, ou pipe,	<i>cask</i>	endossement,	<i>endorsement</i>	acquit à caution,	<i>docket</i>
futaille,	<i>tun</i>	porteur,	<i>bearer, holder, possessor</i>	acquit de la douane,	<i>clearance</i>
tonneau,	<i>chest</i>	expéditeur,	<i>remitter</i>	transit,	<i>transit</i>
caisse,	<i>small box</i>	expédié,	<i>remitted</i>	Ex. Liberté de passer,	
caissette,	<i>box</i>	remise,	<i>remittance</i>	retour de droits,	<i>drawback</i>
boite,	<i>trunk</i>	rembourseur,	<i>reimburser</i>	Ex. à la sortie d'une marchandise sur la-	
coffre,	<i>parcel</i>	remboursé,	<i>reimbursed</i>	quelle l'on avoit déjà payé les droits	
paquet,	<i>bale</i>	remboursement,	<i>reimbursement</i>	a l'entrée,	
balle,	<i>small bale</i>	notation,	<i>notation</i>	peages,	<i>tolls, duties</i>
ballot,	<i>bag</i>	protêt,	<i>protest</i>	transport, }	<i>carriage</i>
fac,	<i>frail, or basket</i>	contre-protêt,	<i>counter-protest</i>	voiture, }	
cabas,	<i>jar</i>	SP. sous protest,	<i>under protest</i>	voiturier,	<i>carrier</i>
jarre,	<i>vial, or phial</i>	acte,	<i>act</i>	courtier,	<i>broker</i>
fiote,	<i>flesket</i>	d'honneur	<i>act of honour</i>	courtage,	<i>brokerage</i>
corbillon,		postérieur,	<i>post-act</i>	associé,	<i>partner</i>
gros,	<i>a gross, or twelve dozen</i>	de concession,	<i>act of concession</i>	association,	
grossier, }		change,	<i>exchange</i>	société,	
demi, ou }	<i>half</i>	rechange,	<i>re-exchange</i>	raison, }	<i>partnership</i>
moitié, }		depens,	<i>costs</i>	compagnie	
also sextier, demi-sextier.		fraix,	<i>expence</i>	banque,	<i>bank</i>
mine,	<i>containing half a sextier</i>	dommages,	<i>damages</i>	banquier,	<i>banker</i>
minot,	<i>two bushels, or half a mine</i>	intérêts,	<i>interests</i>	banqueroute,	<i>bankruptcy</i>
bichet,	<i>half a Persian bushel</i>	intéressées,	<i>parties concerned</i>	banqueroutier,	<i>bankrupt</i>
litron,	<i>a wooden measure about a pint</i>	cambiare,	<i>exchange, barter, or truck</i>	le chute, }	<i>failure</i>
chopine,	<i>half a pint, French or English</i>	cargaison,	<i>cargo</i>	manque, }	
		connoissement,	<i>bill of lading</i>	commis,	<i>clerk, or book-keeper</i>
		facture,	<i>invoice</i>	commissaire,	<i>commissary</i>
		facteur,	<i>factor</i>	findies,	<i>assignees</i>
		factoire,	<i>factory</i>	subdéligné,	<i>substitute</i>
		frette,	<i>freight</i>	balancer, }	
		assurance,	<i>insurance</i>	liquider, }	<i>liquidate, settle, or adjust</i>
		police d'assurance,	<i>policy of insurance</i>	debours,	<i>disbursement</i>
		charte-partie,	<i>charter-party</i>	decompte,	<i>discount</i>
		emplette,	<i>contract, previous purchase</i>	rabais,	<i>abatement</i>
		biens,	<i>goods</i>	derriere,	<i>behindhand</i>
		denrée,	<i>wares, commodities</i>	prime,	<i>premium, advance-money</i>
		effets,	<i>effects</i>	paravance,	<i>beforehand</i>
		marchandise,	<i>merchandise</i>	prime d'assurance,	<i>premium of insurance</i>
		merceries,	<i>mercery, haberdashery</i>	argent, }	
		petit merceries,	<i>small wares</i>	denier, }	<i>money in general</i>
		pieces,	<i>articles, goods</i>	monnoy }	
		emballage,	<i>package</i>	argent courant,	<i>current money</i>
		encaillé,	<i>cased, or packed up</i>	comptant,	<i>ready</i>
		bien conditioné,	<i>well-conditioned</i>	d'empire,	<i>imperial</i>
		conditioner la soie, to dress, or prepare silk		en espee,	<i>money in specie</i>
					<i>provision,</i>

Of Money.

Louis d'or,
livres,
sols,
deniers,
ecu,

French pistole
pounds
shillings
pence
a crown

Catalogue particulier de Termes Marchants.

Particular Assemblage of Mercantile Terms.

Lettre,
d'amour,
de commerce,
de confidence,
de creance,
de mer,
de caution,
de voiture,
de surcreance,

a letter
love
commercial
letter of trust
letter of credit
passport
bill of security
bill of conveyance
letter of licence

provision,
avis,
reponse,
ordre,
troc,
dommage,
avarie,
caution,
retardement,
montant,
chaland,
rencontre,
entrepôt, a factory, or society of merchants in a trading sea-port

chez monsieur,
ou
a la maison de,
ou
au domicile de Monsieur,

pension,
rente annuelle,
des arrerages,
disposition,
à moitié,
equivoque,
erreur,
mesentendu,
bavue,
meprise,
arsenal,
magazin d'arms,

commission-money
advice
answer
order
truck, or barter
damage
average
bail
delay
amount, or value
customer
occasion, opportunity

with, or at the
house of Mr.
Ex.

annuity
arrears
consignment
half concern
error
misunderstanding
mistake
arsenal

lé à la douane, I am gone, but the true meaning is, I went to the custom-house. Ex. Je suis allé au logis de Monsieur, &c. I went to the house of Mr. &c. Ex. Je me suis transporté au bureau des transferts, I went to the transfer office.

BEAU, beautiful, excellent, handsome, fine, fair, neat, best, &c.

village, a handsome face
teint, fine colour, fair complexion, &c.

mende, fine folks
tems, fine weather
pere, father-in-law
frere, brother-in-law
fils, son-in-law

Ex. Le beau d'une pensée the fineness beauty, or sublimity of a thought. Ex. Il a fait un traité du beau, he has made a treatise concerning what is most excellent.

Ex. Il a eu le plus beau de la succession, he had the finest part of the estate. From hence comes the word beauté, &c. Besides these various acceptations there is another quite different, which is equal to the English in vain. Ex. Vous avez beau dire, you talk in vain, or to no purpose, i. e. say what you will it is in vain. Ex. Le témoin eut beau parler, the witness talked in vain. Ex. Il avoit beau venir me dementir, in vain he endeavoured to confront me. Ex. J'avois beau demander paiement de vos lettres, in vain I asked payment of your bills. Ex. J'eus beau m'appliquer aux banquiers, I applied to the bankers in vain. Ex. Il avoit beau vanter son credit, he had in vain boasted of his credit. Ex. J'ai beau l'attendre ici il ne viendra pas, I may stay here long enough, he will not come, i. e. it is in vain. Ex. On a beau chasser le chagrin il revient toujours, in vain may we try to drive away sorrow, it will always return.

BESOIN, need, necessity, &c.

This word is constantly used as a commercial term among merchants, and as well understood by notaries. The following is the common address we generally find written on the face of bills of exchange. Ex. Au besoin, or en cas de besoin, chez Mons. ou Messrs. &c. négociants à Londres, if need be, or in case of need, apply to, or to the house of Mr. or Messrs. &c. merchants in London. But it should be observed that this *besoin*, or *need*, is only understood to be where the person drawn on resides at too great a distance from the metropolis, or, being near, cannot, or will not accept or pay the bill himself, in which case it is usual for the

person or persons to whom addressed to do it for him (SP. *sous protêt*, i. e. under protest) for honour and account of the drawers or endorsers, who with their executors, administrators, and all others whom it may concern, are always obliged to him or them (who so accepts or pays the same) for their reimbursement. In *debita juris formâ*.

N. B. This corresponds exactly to the Italian *bisogno*.

CHAMP, a field, as *champ de bataille*, battle. *champ de combat*, a field of battle.

SUR LE CHAMP, literally, is upon the field, but taken idiomatically has quite another meaning. Ex. J'allai sur le champ trouver le notaire, I went directly to find out the notary. Ex. Je sortis sur le champ pour aller chercher mes livres, I went directly to look for my books. Ex. Je me débarrassai sur le champ, I disengaged myself immediately. Ex. Je le commençai sur le champ, I began it immediately. Ex. Je l'éprouvai sur le champ, I practised it directly. Ex. Il le fit faire sur le champ, he made him do it directly. Ex. Il m'y fit ramener sur le champ, he caused me to be brought back there immediately.

CHEMISE, a shift.

The French have no other single word to express shift than this, but the English have the word *smock*, which is rather a vulgar acceptance, but yet signifies the same thing, neither can they (without circumlocution) properly make the distinction of shift and shirt, though there is a wide difference in the manner of their fabrication. Ex. Chemise d'homme, literally a man's shift, i. e. shirt. Ex. Chemise da femme, a woman's shift, thus the word shirt is peculiar only to the English.

N. B. This corresponds to the Italian *camicia* and to the Spanish and Portuguese *camisa*.

CHEVALIER, a KNIGHT.

The literal sense of this word is an equerry, or horseman, from *cheval*, a horse; but it signifies a knight, who anciently was one of the king's domestic servants or life guards. This title of honour is now bestowed by the king on some great solemnity, as at a coronation, marriage, or birth of any of the royal family, or on some other extraordinary auspicious occasion, and is usually granted to such as he thinks fit to single out from the common class of gentlemen, and of which there are several orders. Ex.

LECONS PRACTIQUEES sur les Idioms & Termes Mercantils.

PRACTICAL LESSONS on idiomatical and mercantile Terms.

ACCORD, union, agreement, conformity.

Ex. Aller d'accord, trouver, etre, mettre, } to agree together.

Ex. Et je l'ai anoté de conformité pour aller d'accord, and have made a similar note or memorandum thereof, in order to agree together. Ex. Nous vous avons credité la dite somme pour etre d'accord, we have credited you the said amount that we may agree, i. e. go on in conformity, or regularly. Ex. Je vois que nous sommes d'accord, I see we are both agreed. Ex. Je demure d'accord, I am of opinion.

N. B. The above corresponds exactly to the Italian *andare d'accordo*.

ALLER, to go. The participle *allé*, joined with the passive verb makes this a kind of idiom in French. Ex. Je suis al-

Chevalier du Bain, knight of the Bath
de la Jarretiere, of the Garter
de la Toison d'or, of the Golden
Fleece

N. B. This corresponds to the Spanish *cavallero* to the Portuguese *cavalheiro*, and to the Italian *cavaliere*.

COMMETTRE, to commit, furnish, instruct, order, commission.

Ex. Je n'aurois point difficulté de vous en commettre une bonne partie si j'avois quelque connoissance de leur qualité, *I should make no difficulty of furnishing you with a good parcel of them had I any knowledge of their quality.* *Ex.* J'apprens que vous n'avez pas trouvé la quantité de laine que je vous avez commise, *I understand you have not been able to procure the quantity of wool I ordered, or commissioned you to get.*

Ex. Je ne vois aucun moyen de vous pouvoir donner mes commissions, *I see no means, i. e. no opportunity of being able to furnish you with my orders.* *Ex.* Le vaisseau chargé des articles commis, *the ship loaded with commissioned goods.* *Ex.* Touchant les foyes à vous commises, *concerning the silks commissioned you to get, or ordered you to procure.* *Ex.* Vous Laissez assoupir les articles de ma commission, *you may let alone my commission, or let it drop, i. e. the articles I ordered.*

COMMIS, a clerk. *The French define this word thus, Celui qui est commis, par quelque autre à quelque emploi dont il doit lui rendre compte, he who is commissioned or deputed by another to some employment of which he is to render him an account, hence comes commissaire, a commissary, commission and commissionaire, a commissioner, or in a mercantile sense a factor, all which seem to derive principally from the foregoing verb commettre, to commit.* *Ex.* Touchant la marchandize à vous commise, *concerning the goods committed to your care.* *It should be observed that in French this word commis, always gives the sense of a counting-house clerk, but in English the word clerk has not only that general acception, but also signifies a clergyman, who, in England, is commonly distinguished by this appellation in all writings both ecclesiastical and secular, as the reverend John Doe, of the parish of St. James, in the county Middlesex, clerk, therefore lawyers or notaries exhibiting any bill or writings to a clerk, meaning a counting-house clerk, would do well to stile him clerk or book-keeper, which would immediately ascertain the identity of the person meant, and avoid all equivocation.*

CONNOITRE, to know.

This word has a kind of distinction from the verb *savoir*, which is rather to know scientifically, but this is only to know or be acquainted with personally in the common way, as the notary (in his *certificat de vie*, i. e. certificate of life,) speaking of a person therein mentioned, says, *bien connu de moi dit notaire*, to me the said notary well known, from hence comes *connaissance*, and *connoissement*, a bill of lading, because the contents of the cargo, though mentioned in the invoice, is generally acknowledged in the bill of lading, albeit sometimes it says insides and contents unknown. See *Savoir*.

N. B. This corresponds to the Italian *conoscere*, to the Spanish *conocer*, and Portuguese *conhecer*.

COUDE, }
ou } a cubit measure.
COUDEE, }

This word literally signifies the elbow, and has some analogy to that part of the human body, the cubical form whereof being an angle as we frequently see in the turning or jetting out of a wall or river. The common cubit is computed at a foot and a half, from the elbow to the middle finger. The Roman architects made use of the cubit measure, as did also the Hebrews in building and decorating the temple.

There were three sorts of cubits, the holy cubit, the king's cubit, and the geometrical cubit, the first was reckoned a full yard, the second three fingers longer, and the third six common cubits.

N. B. This corresponds exactly to the Spanish *codo*, or *cobdo*, and Italian *cubito*.

m. DIT, }
ou } said, or same.
f. DITE, }

Is the passive participle of the verb *dire*, to say. It is a word originally derived from the Latin *ditto*, same, agreeing therewith in gender, case, and number, and is (as was said) become Anglicised through the prevalence of custom. See *Quincaille*, hardware.

m.
s. Le dit couteau, the said knife
p. les dits couteaux, knives
fem.

s. La dite chaîne, the said chain
p. les dites chaînes, chains

N. B. This corresponds to the Portuguese *ditto*, Spanish *dicho*, and Italian *detto*.

ECHANTILLON, a pattern, or sample.

This word cannot properly be defined from its radix for want of some analogy or similitude to go by, the nearest we have is *chantier*, a dock-yard, also the stocks for ship-building, which the French define thus, "*Lieu où les marchands de bois arrangent leur bois*," a place where the timber-merchants range or pile up their wood. This (being done both for shew and use) agrees with *echantillon*, which is the shew, sample, or pattern of all such goods, or merchandises as are used in trade. *Ex.* *Mons. B. nous a remis un echantillon de soye*, Mr. B. has sent us a pattern of silk. *Ex.* *Ci-joint vous trouverez un peu du même echantillon*, here annexed you will find a little piece of the same pattern. *Ex.* *Je puis vous en envoyer une demi douzaine pour echantillon*, I can send you half a dozen of them for a pattern. *Ex.* *J'ai reçu les echantillons des organzins*, I received the patterns of organzines. *Ex.* *Selon la facture & echantillons ci-joints*, according to the invoice and patterns here annexed. *Ex.* *Je vous prie de m'envoyer des echantillons de drap*, desire you will send me some patterns of cloth. *Ex.* *J'ai vu que vous souhaitiez quelques echantillons*, I see you want some patterns. *Ex.* *Se seront trouvées conformes à leur echantillons*, they will be found agreeable to their patterns. *Ex.* *J'espère que vous aurez eu soin de me faire fabriquer les étoffes suivant les echantillons*, hope you have taken care to get me the stuffs made according to the patterns.

N. B. This corresponds to the Italian and Portuguese *mostra*, and Spanish *mu-estra*.

ECHOIR, to chance, happen, fall out, come to pass. *Ex.* *Si le cas y echet, if occasion be.* *Ex.* *Cela lui est echue par sort, that fell to him by lot.* It also means the expiration or lapse of time in general, but in commerce among merchants it is generally confined to bills of exchange. *Ex.* *La dite lettre de change étant echue, the said bill of exchange being due.* *Ex.* *Quand le tems sera echu, when the time is or shall be elapsed, run out, or expired, i. e. the time mentioned in the bill.* *Ex.* *J'ai demandé meilleur sureté pour le payement de la dite lettre à son echeance, I demanded better security for payment of the said bill when due, or at the time of its falling due.* *Ex.* *Il a refusé de payer des lettres de change par lui acceptées & qui sont echeues, he refused payment of bills of exchange*

change by him accepted and since become due. Ex. Et le tems de payement etant deja echu il y a 16 mois, and 16 months being already elapsed since the time of payment. Ex. Cependant le fin de payement c'est a dire avant l'echéance des remises, during, or until the time of payment, that is before the time of the remittance elapsed. Ex. Vous me faire le bonté de faciliter l'echéance pour le payement de votre traite, you will do me the favour to facilitate the time due by payment of your draft.

N. B. This word *echéance* corresponds to the Italian *scadenza*, Spanish *vencimiento*, and Portuguese *vencimento*.

ENDOSSEUR, an endorser of a bill, which generally makes it negotiable. Ex. "Il est incontestable qu'un endosseur doit rembourser l'autre quand les lettres de change retournent avec protêt, et qu'une telle lettre ne soit pas retardée par le porteur, qu'au contraire il faille lever le protêt à tems, car quand on manque en ceci et qu'il en résulte quelque perte, c'est au risque de celui qui a commis la faute, et les endosseurs de font plus tenus de rien."

It is an incontestible maxim that one endorser must reimburse the other where a bill of exchange returns back protested, which ought not to be delayed by the holder, who on the contrary should make his protest in time, which if he neglects to do, and any material loss should happen thereby, it is at the risk of him so neglecting, and the endorser is no longer held liable.

N. B. This corresponds to the Ital. *girante*.

ENDOSSEMENT, an endorsement of any bill, note, or writing. This word is derived from *dos*, the back, because it is upon the back of the bill the endorsement is made, as the French say, *Ecriture à dos d'un écrit*, hence it is that the English have the following, though not very elegant expressions, viz. to back a bill, to back a subpoena, to back a summons, to back a writ, to back a warrant, all which means no other than to endorse them by those persons in authority, who have power to strengthen, authorise, or enforce the contents.

N. B. This corresponds to the Spanish *espaldamiento*, and Italian *giramento*.

ENVOI, a remittance, or something sent.

This word comes from *envoyer*, to send, and by custom is become entirely Anglicised, for the title of *Envoy*, as now applied, is as well known in England as in France, to mean one sent from

majesty on some embassy or regal employment from, or to any foreign court, but the true commercial sense of the word is a remittance of bills, goods, &c. Ex. L'envoi que nous vous avons faite, the remittance we made you. Ex. La reception de mon envoi, the receipt of my remittance, i. e. invoice, or goods sent. Ex. Si vous pouvez me faire l'envoi requis dans ma précédente, if you can make me the remittance required in my preceding letter. Ex. L'envoi que nous vous avons fait le 19 Mars, the remittance we made you the 19th of March. Ex. E pour le montant de notre dernier envoi, for the amount of our last remittance. Ex. Vous aurez la bonté d'adresser cet envoi à Messrs. &c. you will be so good as direct this remittance to Messrs. &c. Ex. Prouvé par les envois, proved by the invoices, or remittances. Ex. Envoyez vos memoires bientôt, you will send or remit your memorandums early. Ex. Je vous prie de m'envoyer deux pieces de damas, I desire you will send me two pieces of damask. Ex. Vous avez la bonté de l'envoyer, à Monf. &c. you will be so good as to send, or remit it to Mr. &c.

N. B. This corresponds to the Italian *invio*, and Spanish *embio*.

EXPEDITION, remittance. Ex. L'expédition se fera par la voye de Lugan, the remittance will be made by way of Lugan, i. e. will be sent that way. Ex. Je vous prie de me vouloir marquer le tems précis de l'expédition, desire you will mention the exact time of the remittance. Ex. Vers la fin du Mai je ferai en état d'en faire l'expédition, towards the end of May I shall be able to make you a remittance. See Remise.

N. B. This corresponds to the Italian *Spedizione*.

FEMME, a wife.

This word literally signifies a woman, but most commonly a wife, though the French *épouse* is sometimes used in its stead, as *mon épouse*, my spouse; which in English signifies either sex, whether husband or wife, but the most usual expression in French is *ma femme*, my wife.

N. B. This corresponds to the Italian *moglie*, Spanish *muger*, and Portuguese *mulher*.

FOND, dependance, reliance, trust, confidence. Ex. Vous pouvez faire fond sur mon exactitude, you may depend on my punctuality. Ex. Vous pouvez faire fond sur nous, you may rely on us. Ex.

Surquoy vous pouvez faire fond, upon which you may depend. Ex. Vous pouvez compter sur moy, you may rely on me. Ex. Vous pouvez compter sur un retour convenable à votre merite, you may depend on a return adequate to your merit.

FONDS, funds, cash, or effects.

Ex. Les fonds public, the public funds. Ex. Les fonds d'amortissement, the sinking funds. Ex. Se vit si bien en fonds, saw himself so well in cash. Ex. Le plus liquide de leur fonds, the neatest or best of their effects. Ex. Ces Messrs. etant munis des ordres et du fonds necessaires, these gentlemen being furnished with the necessary orders and effects, or provisions. Ex. Les dits Messrs. n'étoient point tout a fait munis du fonds necessaires, the same gentlemen were not quite furnished with sufficient effects. Ex. Pour avoir pretention sur les fonds d'amortissement, to have a claim upon the sinking funds.

N. B. This corresponds to the Italian *fondi*, and Spanish *fundos*, or *acciones*.

GOVERNMENT, from the verb gouverner, to govern.

The French define this word thus, avoir l'administration & la conduite de quelque chose, we find this word always used in its natural sense, but never idiomatically, and that merchants, after having set forth the state of their concerns in trade at the conclusion of their letters to their correspondents generally write thus. Ex. Je vous donne cette avis pour votre gouvernement, I advise you this for your government. Ex. Vous m'envoierà votre reponse pour mon gouvernement, you will send me your answer for my government.

HUIT JOURS, } *Se'nnight*, an abbreviation of seven-night.

HUITAINE, }
The difference there is between the English, French, and other foreigners in their computation of the days of the week seems very peculiar, but which yet may easily be accounted for, if we attend to the different manner of it, which is, that the English reckon the week exclusively from Sunday to Saturday, which is seven days, but, the French, &c. reckon inclusively from Sunday to Sunday, which is eight days, and so of any other given day in the week. After all, though the literal sense of the above foreign words will by no means bear with the English signification, as the former reckon the week by days, and the latter by nights, yet there is no doubt

doubt but that the foregoing definition of each way, being equally well understood, will certainly reconcile the seeming impropriety of the adverse diction to the readers satisfaction.

N. B. This corresponds exactly with the Italian *otto giorni*, Spanish *ocho dias*, and Port. *outo dias*. See *Quinzaine*, fortnight.

INDICTION, Indiction signifies the space of fifteen years, at the end of which a new indiction begins. The *indiction* was anciently canonical, and put on every *lustre*, or five years, so that three times five being fifteen, made the first *indiction*. Dionysius writes that the *indictions* were instituted by Augustus Cæsar, under whom it denoted only the year in which tributes were wont to be paid to the Romans in gold, silver, copper, and iron, in *gold* as a type of dominion, in *silver* to pay the soldiers, and in *copper* and *iron* for repairing the arms, but now the word *indiction* is commonly taken for the regulation of years, as well in public as private action, and it is generally thought to direct the order of time, and remove errors which might happen in chronology. This way of reckoning by *indiction* was first instituted instead of the Olympiads, and invented by Constantine the Great, for neither public nor private writers before his time make mention of *indiction* in this sense. The emperors, to the end that this constitution might not easily be forgot, decreed (as did also the popes afterwards) that no instrument drawn up by public notaries should be held firm and valid, unless the year of *indiction* was specified therein. And according to their statute the cycle of *indiction* began the 24th of September, at which time (because of the maturity of the grain) the tributes can be best paid, but according to the pope's decree it begins at the birth of Christ, wherefore the Imperial notaries officiating by the pope's authority in the courts at Rome, change the *indiction* as appears in the acts of the Council of Constance. But some construe the pope's *indiction* as his inauguration or accession to the popedom, like that of kings and also as the translation of bishops to their respective sees, of which construction we have ample proof in most Italian acts and public instruments sent from Rome, Naples, Ancona, Civita-Vecchia, Florence, Leghorn, Venice, &c. that always mention the year of *indiction*.

N. B. This corresponds to the Italian *indizione*, Spanish *indicion*, and Portuguese *indicção*.

LIVRE, a book
a pound weight.
a pound sterling value, vingt chelins, twenty shillings
François, } a French livre, value
ou } lue (dix huit sols)
Tournois, } eighteen pence.
Ecoile, a Scots livre, value (vingt sols) twenty pence.

N. B. *Tournois* signifies the same in French as *sterling* in English, i. e. the true standard weight and coin of the country.

SE LIVRE, he delivers or gives himself up.

Ex. *Il se livre à toutes sortes de passions*, he gives himself up to all manner of vices. This without an accent over it, is the third person singular of the reciprocal verb *se livrer*, which seems by its similitude and pronunciation to equivocate with the above noun, but if we attend the difference there is between a noun and a verb we shall easily perceive the distinction.

LIVRE, delivered, or given up.

This, with the acute accent placed over it, shews it to be the participle of the above reciprocal verb. Ex. *Livré à l'avarice*, addicted to covetousness.

MARCHE, a market.

Ex. *Le cours du marché*, the course of the market, i. e. the market price. Ex. *Faire bon marché*, to be lavish. Ex. *Vous avez eu bon marché*, you have made a good bargain. Ex. *Acheter ou vendre à bon marché*, to buy or sell cheap. Ex. *Ou plutôt à meilleur marché*, or rather cheaper, i. e. at a still lower rate. Ex. *On n'a jamais bon marché pe mauvaise marché*, best is best cheap. Also metaphorically. Ex. *Vous nient serez pas quitte à si bon marché*, you shall not go off so cheap, i. e. so easy.

NOTE, a written minute or memorandum, containing an order or commission for goods. Ex. *Faire note*, to make a memorandum. Ex. *Nous avons fait note de votre commission*, we have made a minute of your order. Ex. *Des marchandises requises dont nous avons pris note*, of the goods required we have taken a memorandum. Ex. *Nous avons la chere votre avec une commission de marchandises dont nous avons pris note*, we have your much esteemed favour, with an order for goods, of which we have made a note, i. e. taken a memorandum. Ex. *Note de conformité*, is a note in conformity, i. e. a similar note, minute, or memorandum to agree together. See *Accord*.

N. B. This corresponds to the Italian *racordo*.

NOTAIRE, notary.

The employment of a notary is derived originally from the Romans, among whom there was a body of them erected into a school or college, and governed by a superior, called *Primicerius Scribae*, which comes from *primus*, first, *cera*, wax, and *scriptus*, writing, for before the making of paper the ancients wrote upon waxen tablets, and *Primicerius Notariorum* was a person who had the first or chiefest place in the college of notaries, he was called the prince's notary, and kept the register of the imperial chamber, and to this day the Italian notaries in all their legalities, style and sign themselves *Notaro Collegiato, di Fiorenza, di Livorno, di Napoli, &c.* Collegiate Notary, of Florence, of Leghorn, or Naples, &c. or *Notaro Fiorentino*, Florentine Notary, and the merchants there attest them as such. Ex. *Noi sotto scritti negozianti facciamo fede qualmente*, &c. we the underwritten merchants do certify that, &c. The foreign notaries afterwards, in process of time formed themselves into a fraternity, called in French *Les Confreres*, and in Spain they are confined to a certain limited number, who style themselves *Escribanos del rey y del numero de ellos*, &c. the king's notaries, and of the number thereof; and the merchants there (like the Italians) attest them to be such in all their legalities. Ex. *Nos abajo firmados certificamos que*, &c. we the underwritten do certify that, &c. *Y que son tales como se nombran*, &c. and that they are such as they style themselves, &c. They keep the records of the several offices under their charge, of which there are four divisions; the first of civil dignities, the second military, the third maritime, and the fourth of *consuetude*, or custom of merchants. In the first centuries of the church there were notaries, who were ecclesiastical officers, their office at Rome being to gather in and write out the acts of the martyrs who had suffered there. St. Fabian, the 25th pope, considered that the scriptures in short-hand, were very obscure, added seven deacons to the notaries, to write out at length that which the notaries had written in short-hand. These sort of notaries were afterwards abolished, and custom introduced two other degrees of notaries, viz. the apostolical, and episcopal, the former had his commission from the pope, the latter from the bishop like those in England from the archbishop of Canterbury. The emperor of Germany, through his right to the seat of the

Roman emperors, pleads that the notaries created by him, (who are called imperial notaries,) may exercise their office within any kingdom in Europe. Besides the apostolical, episcopal, and imperial notaries, there is a fourth kind, called regal, or royal notaries, created by the several kings or sovereigns of the state, with power to practice within the kingdom and territories of the prince who gave them that commission. Thus the power of making notaries primarily appertains to the prince, who grants a commission for that effect, so that a judge, or any other magistrate, without a special commission, cannot create a notary, which lawyers call *actus summi imperii*, for as the judge has the ordinary jurisdiction, or power of judging from the sovereign himself, so the notary obtains a licence to write and grant instruments whereunto full faith is given in all courts, and thus becomes a public person, and is therefore called a notary public. See *Ta-bellion*.

N. B. This corresponds to the Italian *notaro*, the Spanish *escrivano*, and the Portuguese *escrivão* or *notario*.

ORDINAIRE, signifies ordinary, common, usual, also an eating-house, &c. but in commerce, among merchants it means the post, or mail. Ex. Par la premier ordinaire, by the first mail. Ex. Ecrire tous les ordinaires, to write every post. Ex. Après le depart de l' ordinaire, after the mails departure, i. e. after the post was gone. Ex. Je vous ai envoyé l' ordinaire passé, I sent or remitted you by the last post. This word, by implication, seems to bear some distant analogy to the English signification, and perhaps it may not very unfitly be construed to mean the ordinary or common mode of conveyance used among merchants in sending advice, news, remittances, &c. Ex. Je vous le ferai passer par l' ordinaire prochain, I will send it you by the next post. Ex. Je reçus l' ordinaire passé la votre d' avis, I received your letter of advice the last post. Ex. Un jour apres le depart de l' ordinaire, a day after the mail was gone. Courier also signifies the post or mail, and that with much more propriety according to its radix, as it seems to come from the verb *courir*, to run. Ex. Courir la poste, to ride post, or make post haste, as the English say. Ex. Aller sans s' arreter longs tems, to go on without stopping long. It has also a metaphorical sense. Ex. Les nouvelles ou le bruit court que, &c. the news goes, or it is reported that,

&c. Ex. Faire courir un bruit que &c. report runs, goes, or is spread that, &c. Sometimes both terms are used in the same sentence. Ex. Nous venons de recevoir la vôtre par le courier de cet ordinaire, we received your's by this day's post.

N. B. This corresponds exactly to the Italian *Ordinario*.

PARVENUE, arrived, reached, got at, attained.

This is the passive participle of the verb *parvenir*, which is manifestly derived from *venir*, to come, to arrive, &c. Ex. Votre lettre est bien parvenue, your letter is safe arrived, or come safe to hand. Ex. Si elle nous fut plutôt parvenue, had it reached us, or come to us sooner, &c. Ex. J' attendrai jusqu'à ce que la marchandise soit parvenue, I will wait till the goods arrive. Ex. Il est parvenue à sa fin, he has got his aim. Ex. Nous sommes bien aises d' apprendre que les 4 ballots vous soient bien parvenues, we are glad to hear the 4 small bales are safe arrived, or come safe to hand.

N. B. This corresponds to the Italian *prevenuto*, the Spanish *llegado*, and Portuguese *chegado*.

POSSIBLE.

This word is both French and English, signifying in both languages *endeavour*, *might*, *power*, and *exertion* to the utmost, the following mode of using it is peculiar to the French idiom. Je lui répondit que je ferois tout mon possible pour le servir à son gré, I answered him I would do, or use my utmost endeavour to serve him to his mind. Ex. Je ferai tout mon possible pour avancer votre intérêt, I shall do my utmost to promote your interest. Ex. Ne manquerai tout mon possible pour m'en débarrasser, my best endeavours shall not be wanting to get them off, i. e. to get rid, or dispose of them (speaking of goods). Ex. Je n' ai pas doute qu' il ne fassé tout son possible pour en vendre, I doubt not but he will use his utmost endeavours to sell them.

PREVALOIR, literally to prevail, be prevalent, or carry the point.

Ex. Son avis prevalut, his advice prevailed. Ex. Il ne faut pas que la coutume prevale, sur la raison, custom ought not to prevail above reason.

N. B. This verb, by the conjunction *se*, becomes reciprocal, and is then used among merchants in so peculiar a manner as few or none perhaps but themselves understand.

SE PREVALOIR, to value one's self, apply, make use of, avail, also to draw a bill.

Ex. Vous pouvez incessamment vous prevaloir sur moi, sur nous, sur Messrs. &c. you may immediately value yourself, i. e. apply to, or draw on me, on us, on Messrs. &c. Ex. Il faudra me marquer sur qui se doit me prevaloir, pour le montant, it will be necessary that you advise me to whom I am to apply, or upon whom I am to draw for the amount. Ex. Nous nous sommes prevalus sur vous en faveur de Monf. &c. we have drawn on you in favour of Mr. &c. Ex. Le dit Sieur se prevaldra de ses derniers déboursés the same Gentleman will draw on you for his last disbursements. Ex. Nous vous avons acrédité de leur montant, dont vous vous pouvez prevaloir, sur Messrs. &c. we have credited you their amount, and you may draw upon Messrs. &c. Ex. Si vous vous êtes prevalu de toute la somme sur les notres de Milan, whether you have drawn for the whole sum on your friends at Milan.

N. B. This corresponds to the Spanish *valerse*, and Italian *prevalersi*.

PRIX, price, rate, or value.

Ex. Au prix courant, at or according to the current price. Ex. A un prix modéré, at a low, moderate, or reduced price. Ex. L' acheter au plus juste prix, or au dernier prix, to purchase it at the lowest price. Ex. Cela est hors de prix, that is extraordinary dear, literally, out of, or beyond all price, i. e. all reasonable price. Ex. Me marquant les plus juste prix, informing me of the lowest price. Ex. Le tout passé ou plus juste prix qu' il vous fera possible, the whole at the very lowest price possible. Ex. Une commission de deux balles de soye au plus justes prix, a commission for two bales of silk at the lowest price. Ex. Comme nous avons le change à un prix assez haut, Exchange having got up with us to an exorbitant pitch, i. e. to a very high price.

N. B. This corresponds to the Portuguese *preço*, Spanish *precio*, and Italian *prezzo*.

QUINZE JOURS, } Fort'night, an abbreviation of four-
ou } teen nights.
QUINZAINE, }

The difference there is between the English, French, and other foreigners computation of the fortnight is very peculiar, but which, if we investigate the propriety of it from its radix, will appear evident; for the English reckon it at 14 days, i. e. half 28 days, which is a lunar month, but in all the above

above languages it is 15 days, *i. e.* half 30 days, which is a calendar month.

This agrees with the exclusive and inclusive computation of time already mentioned in *se'nnight*, and also with the Italian *quindici, giorni*, Spanish and Portuguese *quinze, dias*. See *Huit jours, Se'n-night*.

RABAIS, *abatement, allowance, discount*, Ex. Accordant un *rabais* de 25 pour cent. *allowing a discount of 25 per cent.* Ex. Accorder le *rabais* de trois mois, *to allow three months credit.* Ex. La soye commence déjà à *rabaisser*, *silk already begins to fall*, *abate, or lower in the price.*

N. B. This corresponds to the Italian *Ribasso*, and Spanish *rebajo*.

RAISON, *literally signifies reason, justice, equity.* Ex. Faire *raison*, *to do right or just.* Ex. Vous avez *raison*, *you are right; but in a commercial sense it has quite a different construction, and among merchants, means their partnership, or rather the title of it.* Ex. Quant à votre nouvelle *raison* je vous offre mes services, *concerning your new partnership I readily offer you my service.* Ex. La Société sous les noms & *raisons* de Messrs. &c. *the company, or partnership, going under the names and title of Messrs. &c.* Ex. On dit qu'il avoit établi une société sous la *raison* de Messrs. &c. *they say he had established a partnership under the title, i. e. in the names of Messrs. &c.* See *Société*.

N. B. This word corresponds to the Italian, *ragione*, Spanish *razon*, and Portuguese *racão*.

REMISE, *a remittance of bills, money, goods, &c.* Ex. Il faudra que vous me fassiez la *remise* du montant, *you must make me a remittance of the whole.* Ex. Il m'a remis la lettre de voiture, ou la lettre de transport, *he sent me his bill of conveyance.* Ex. On a fait une *remise* de cent livres, *they made a remittance, or a remittance is made of 100 l.* Ex. Je vois que vous avez reçu la *remise* à vous faite dans une lettre de change, *I find you have received the remittance made you in a bill of exchange.* Ex. Que je puisse faire punctuellement le *remise* du montant, *that I may make a punctual remittance of the amount.* Ex. Le mois prochain vous recevrez des *remises*, *next month you will receive some remittances.* Ex. Nous sommes fort étonnés d'apprendre que vous nous n'avez pas remis les 500 fl. *we are vastly surprised to hear you have not yet remitted us the 500 fl.* Ex. Cependant nous

avons toujours espéré que vous nous feriez *remise* de notre avance, *mean time we were in continual expectation that you would remit us our advance.* Ex. Que nous ne reçumes votre lettre avec ces *remises*, *not having received your bill with those remittances.* Ex. En votre lettre dernière nous avons trouvé vos deux *remises*, *in your last letter we found your two remittances.* Ex. Je viens d'apprendre que es Sieurs *Mara* n'ont point voulu accepter les deux *remises* *I found Messrs. Mara would not accept the two remittances.* Ex. Messrs. ayez la bonté de leur représenter les dites *remises*, *Gentlemen be so good to present the same remittances to them again.* See *Envoy and expedition*.

N. B. The above corresponds to the Spanish *remesa*, and *embio*, and to the Italian *rimessa*, *invio*, and *spedizione*.

SAVOIR, *to know*,

This joined with the verb *faire* make a kind of an idiom very common in French. Ex. *J'ai le plaisir de vous faire savoir*, which (taken literally) is to make you to know, but the practical use and true meaning of the phrase is, I have the pleasure to acquaint, inform, or advise you. Ex. *Vous me faites savoir*, you advise me. Ex. *Nous vous ferons savoir notre succès*, we shall advise or inform you of our success. Ex. *Vanter mon savoir faire*, to boast my skill. Ex. *Donner un échantillon de mon savoir*, to give you a pattern of my skill.

N. B. This corresponds to the Italian *fare sapere*, Spanish *hacerse saber*, Portuguese *fazerse saber*. See *Connoître*.

SOCIÉTÉ, *is a word that needs little or no explication, as it has a mercantile meaning itself, and bears so near an affinity to the English both in sound and sense, from which it differs only in the last letter.* Ex. On dit qu'ils avoient établi une bonne *société*, *they say they had established a good partnership.* Ex. Je me ferai un vrai plaisir d'entamer une correspondance avec la nouvelle *société*, *it will be my chiefest pleasure to engage in, or enter into a correspondence with the new society, i. e. company or copartnership.* Ex. Nous avons l'honneur de vous donner avis de la *société* que nous avons formée dernièrement, *we have the honour to inform or advise you of the company or partnership we have lately established.* Ex. Le *negoce* qui a roulé jusqu'ici sous le nom de *Mons. &c.* *the business that has hitherto been carried on in the name of Mr. &c.*

N. B. This corresponds to the Italian *società*, Spanish *sociedad*, Portuguese *sociedade*.

SOLDE, *literally a soldier's pay, from soldat, a soldier, but in commerce among merchants solde, or solde de conte, signifies a balance of accounts.* Ex. Les deux *remises* montant à 800 ecus étoient pour *solde* de notre compte general, *the two remittances amounting to 800 crowns are for balance of our general account.* Ex. Nous le prions de *solder* le vieux compte, *we desire he will balance the old account.* The following expressions are also frequently used in French, *viz.* balancer, liquider, arreter, regler, former, terminer, clorer. Ex. Clorer un compte, *to make up an account; but the above solde is chiefly appropriated to the word balance or adjustment.*

N. B. This corresponds to the Italian, Spanish, and Portuguese *saldo*.

TABELLION, *Tabellion, so often used for notary in most foreign instruments, comes from tabularii scribæ, table scribes, because they formerly wrote on tablets, and took upon them the office of scribes, or scriveners.*

There was another officer called *tabularius*, who carried the *tabulae*, or public writings, and all the instruments or judicial acts from place to place as directed. The employment of *tabellion* was to form public instruments about bargains and agreements of private persons whereby their writings became probative and authentic in law, doing every thing as our public notaries do at this day, who make a note of what is done in affairs to which they are called, and form instruments thereof as abovementioned. In after ages, when people were not so nice in the language, these words *tabularii scribæ*, *tabellarii*, and *tabelliones* were promiscuously used to signify the same officer and minister of justice as we now call a notary, because they were in ancient times every one of them concerned some way or other about the same kind of instruments or writings. Ex. *Que personne in usu juris tabularii aut tabelliones appellantur nunc vulgo notarios vocant.* *Mons. Pasquiere* says that those who are called notaries were the ministers or servants and assistants to the *tabelliones*, who not being sufficient of themselves, for a multitude of business, to attend wherever their personal presence was necessary, were obliged to take in persons qualified to assist them in the

the exercise of their office, which was done by the servants making a note or minute of such business, contract, bargain, or agreement as had already passed; which note was afterwards drawn out at length and engrossed by the *tabellion*, who, (that it might have faith and credit,) attested and signed the same, affixing the seal of his office thereto, as is still done here and in foreign countries to this day, so that the appellation *notary* comes from these notes which were so made and presented to the *tabellion*. See *Notaire*.

TRAITE, literally means a track, way, progress, or journey, but in commerce it signifies an exportation or transportation of commodities, and among merchants a draft, note, or bill of exchange, of which last definition take the following examples. Ex. Votre *traite* sera honoré à point nommé, *your draft or bill shall be honoured in due time, i. e. when due*. Ex. Sur sa *traite* qu'il pourroit fournir sur moi, *upon his draft or bill which he may furnish upon me*. Ex. Votre dernière me porte l'avis de votre *traite*, *your last brings me advice of your bill, draft, or note*. Ex. Et si mon frère avoit besoin d'argent sur sa *traite*, qu'il pourroit fournir sur moi je vous prie de le lui compter, *and if my brother should have occasion for any money upon his draft that he may draw or furnish me, desire you will let him have it*. Ex. Nous ne doutons point que vous ne fassiez tout honneur à nos *traites*, *we doubt not but you will honour our drafts*. Ex. Vous pouvez compter que tout honneur sera fait à vos *traites*, *you may depend upon it that all imaginable*

honour shall be done to your drafts, i. e. they shall be accepted and paid. Ex. Notre amis de Milan feront honneur à votre *traite*, *our friends at Milan will honour your drafts*. Ex. Il leur avoit écrit d'accepter ses *traites*, *he had wrote to them to honour his drafts*.

N. B. This corresponds to the Italian *tratta*, *peso*, and *carico*, and to the Spanish and Portuguese *faca*.

VENIR, *to come*.

This joined to the particle *de* makes a kind of an idiom, as may be seen in all the following phrases, which are frequently to be met with in commercial letters, where it may be observed that the time present is substituted for the time past. *The French define it thus*. Ex. *Venir de*, (façon de parler qui se joint à l'infinitif des verbes pour marquer un tems passé depuis peu,) *venir de, a certain manner of speaking, which joined to the infinitive mood of verbs indicates the time just past*. Ex. Je viens de le quitter, *I left him just now*. Ex. Je viens de le querir mes livres, *I have been to fetch my books*. Ex. Il vient d'arriver, *he is but just now come*. Ex. Je viens de dire, *literally is, I come to say, but the true and practical use is, I have said*. Ex. De ce que je viens de dire par les lettres précédentes, *what I have mentioned in my former letters*. Ex. De la vérité que je viens de dire, *of, or for the truth of what I have advanced*. Ex. Les offres que vous venez de me faire, *the offers which you have made me*. Ex. La nouvelle que ce Chevalier venoit de m'apprendre, *the news which this Gentleman told me*. Ex. Qui venoit d'arriver à Pa-

ris, *who arrived at Paris*. Ex. L'argent que vous venez de gagner, *the money you have gained*. Ex. Il venoit de faire une belle acquisition, *he made a fine acquisition*. Ex. Après tout ce qu'il venoit de me dire, *after all that he had said to me, &c.* Ex. Il avec qui je viens d'avoir un long entretien, *he with whom I had a long discourse*. Ex. Vous voyez par ce que je viens de dire, *you see by this what I have said*. Ex. Il croyoit ce qu'il venoit de dire, *he believed what he told him*. Ex. Il me confirmoit tout ce qu'il venoit de dire, *he confirmed me in all that he told, or said*. Ex. Après avoir appris que vous faites venir beaucoup de laines, *having heard you import a great deal of woollens*. Ex. Me signifie s'il on peut faire venir de venise, *inform me whether they can come from Venice*. Ex. Me ferez l'amitié de m'éclaircir de la manière qu'on peut faire venir, *ici les marchandises pour la voy de la mer, please to inform, or instruct me how the goods can come here by sea*. Ex. Je viens de faire partir les livres que vous avez désirés, *I have remitted, or sent you the books you required*. Ex. Je venois de tirer sur vous 500 flor. *I had drawn on you 500 flor.* Ex. Vous venez d'entendre mon coup d'essai, *you have heard my first essay*.

N. B. This corresponds with the Italian *far' venire*.

Faire le nécessaire, *to do the needful*
 Procurer le nécessaire, *to procure the needful*
 Provision, *commission money*
 Bonification, *benefit, profit, or advantage*
 Notifier, *to notify, signify, or make known*.

END of the MERCANTILE VOCABULARY.

A MARITIME VOCABULARY OF THE FRENCH.

DU TERMES MARITIMES.

Of MARITIME TERMS.

A.

Abattere, a ship driving along as if impelled by a storm or broke loose from her moorings

abattre un vaisseau, to heave down, or capsize a ship

aboard, the inside of a ship, to go aboard as when a friend enters, but if an enemy, he is said to board her, a phrase that always implies hostility

aborder, to fall aboard of, strike, or encounter another ship; when one or both are in motion to be driven upon a ship by the force of the wind or current

abordage, the shock or concussion of two ships striking each other, also boarding

abrié, becalmed, covered, or sheltered from the wind

acastillage, }
or
encastillage, } the quarter deck poop

acastar, the gunnel plank

accrocher, to board or grapple an enemy

arcasté, the transoms

acroterre, a cape, promontory, head-land

à dieu vax, about ship, or order to the ship's crew to prepare for tacking

affaler, to lower any thing by tackle, as yards, sails, casks, chests, &c.

affranchir, to pump the water out that has leaked in a ship's bottom

afiot, floating on the surface of the water

agréer, to rig or equip a ship with masts, sails, &c.

agréer, } the tackle, comprehending sails,
agréés, } yards, blocks, cables, anchors

aiguade, a watering place for ships, also the provision of fresh water

alargeer, to sail off, or keep at a distance

aléger un vaisseau, to lighten a ship by taking out part of her cargo

aller terre à terre, coasting, going along the sea coast

aller à la bouline, to close haul

alonger la cable, to haul up or range the cable on deck

alonger un vaisseau, to lay a ship along side of another

alonger la terre, to sail along shore

amarrage, lashing a piece of rope fast to the ground by tackle for mooring

antenne, a ship's yard

amarrer, to lash, make fast, belay, to moor

amarre, moored, or anchored

amener le voile, to lower or strike sail

See v.

amener une terre, to make land

amiral, an admiral of the fleet, distinguished by the union flag displayed at the main topmast head

vice-amiral, vice-admiral, next in command, his flag is at the fore-top mast head

contre-amiral, rear-admiral, his flag is at the mizzen topmast head

amirauté, admiralty, the office of lord high admiral, whether discharged by one

single person, or by joint commissioners, called lords of the admiralty

ancre, anchor, that holds the ship fast. See c, d, f, g, l, m, s.

ancre à touer, }
ancre de tuel, } kedge, or stream anchor

ancre de flot, flood anchor

ancre de juiſſant, ebb anchor

ancre de terre, shore anchor

ancre du large, sea anchor

ancre d'affourache, small bower anchor

grosse ancre, }
maitresse ancre, } main or sheet-anchor

ancre second, best bower anchor

patte d'une ancre, anchor fluke

lever, }
jetter, }
mouiller, } l'ancre, to come to an anchor

mettre, }
toucher, }
laiser, }
tomber, }

avoir le vaisseaux sur le fer, ditto. See c, d, g, l, m, t.

antenne, ship's main yard. See m, v.

appareaux, ship's furniture, as sails, yards, blocks

anspect, handspike

appareiller, to get ready, or under sail

à pique, a peek or perpendicular to the anchor, i. e. when the ship's cable is drawn

so tight into the bow as to bring her directly over the anchor, so that the cable

bears right down a stern, or from the stern

arbre de navire, ship's mast. See m.

arborer un mât, to get up the mast

arborer un pavillon, to hoist a flag

arcenaux, arsenals, magazines, warehouses, or dock yards, containing all sorts of naval stores

arganeau d'ancre, the anchor ring, a ring bolt

ancettes, the robbers

arret de vaisseaux, an embargo on shipping

See t.

armée, army

armateur, privateer. See c. e.

arrimage, the stowage or disposition of the cargo in the hold

arrimeur, a stower

arriere, abaft, the hinder part of a ship towards the stern

arriver, to bear away before the wind

arriver sur un vaisseau, to bear down upon a ship

arriver beaucoup, to veer apace

artimon, the mizzen. See Voiles.

à sec, ship's hull, when all sails are furled

attelier, shipwrights yard or wharf

atterir, to make land

atterissement, a sea shelf, bank, or shore. See b.

attolons, cluster of islands, chain of rocks

avarie, average, loss or damage a ship or cargo sustains, also anchorage-duty for

entering any port

avitalleur, an agent, victualler of the king's ship

avoir pratique, to have free intercourse with the natives after performing

quarantine. See p.

avantage du vent, weather gage. See v. B.

Bachot, a wherry, skiff

balancer, to contract the sails into a narrower compass in a storm

balanciers, lifts, ropes used to keep the yard in equilibrium

baguettes, gantlope. Ex. Pailer par les baguettes, to run the gantlope

balise, a beacon, a sea mark, post, or stake, erected over a shoal or sand bank as a

warning to seamen to keep off, or at a distance

banc, a shelf, shore, bank, or elevation of the ground or bottom of the sea, often appearing above the surface of the water. See a.

plein de bancs, shoals

basin, a basin or dock for ships. See p. c.

baye, a bay, gulf, or inlet of the sea-coast between two promontories or capes of

land, where ships riding a anchor are sheltered from wind and sea. See m.

barre du gouvernail, the bar, lever, or tiller to turn the rudder in steering

baux,

- baux, *ships beams, the thick timber stretch-
ing across the ship from side to side*
 barque, *a bark or vessel*
 barré à bord sous le vent, *hard a lee, i. e.
when the helm is pushed close to the
ship's side in order to tack*
 baton de pavillon, *the flag-staff*
 balcon, *the stern-light*
 bane, *the side. Ex. Au point qu'elle
tomboit à la bande, in so much that she
fell or lay on her side*
 barbord, } *larboard, or left side of the ship*
 or }
 dasbord, }
 barroter, *to load a ship*
 basbord tout, *hard a port, i. e. to put the
helm close to the larboard side*
 bas-fond, *a shoal, or shallow*
 basse-eau, *ebb, or low-water*
 basse marée, *neap tide. See m.*
 bateau, *any boat*
 battelier, *waterman*
 bateau de lesteur, *ballast-boat*
 bateau de pecheur, *fishing-boat*
 batiment, *a small ship of any kind*
 beaupré, *the bowsprit*
 petit beaupré, *the jib-boom, or sprit-sail-
top-mast*
 beau-temps, *fair weather*
 bille bequets, *i. e. any thing used to confine
or loosen ropes, tackle, &c.*
 bilandre, *a bilander, or small merchant ship
of two masts*
 bittacle ou binacle, *a place where the com-
pass box is put*
 boit du gouvernail, *the rudder-case through
which the tiller passes*
 bombe, *a bomb, i. e. perche pour tendre
les voiles*
 bombarde, *a boom vessel, or boom ketch*
 bomerie, *bottomry, a contract for borrowing
money on ship's keel or bottom*
 bonneau, *the buoy*
 bord de la mer, *the sea side. See m.*
 bord à bord, *along side, joined to a ship or
wharf, laying parallel thereto*
 border un vaisseau, *to board or enter a ship
as an enemy does*
 bordée, *a broadside, i. e. discharging or
pouring in all the cannon on one side
upon an enemy's ship*
 bourasque, *tempest. See t. o.*
 border une voile, *to trim a sail*
 bossioirs, *cat-heads, short beams so called*
 bossieman, *boatswain's mate. See c.*
 bouée, *ship's buoy, fastened by a rope to an
anchor*
 bouline, *bowline, a rope fastened near the
leech or edge of the square sail*
 bouffole, *a sea compass*
 bourgeois, *ship's owner, husband, also cen-
tractor*
 bourrasque, *a violent squall of wind. See
t. o.*
 bouter à l'eau, *to launch in the water, to
put to sea*
 boutelof, *a short boom or bar projecting
from the ship's bow*
 bot, *a boat*
 branle, *a hammock. See h.*
 tendre le branles, *to sling the hammocks*
 bras, *the yard-brace*
 bras de mer, *arm of the sea. i. e. a bay,
gulf, or inlet*
 bras de revers, *the lee-brace*
 brasse, *a fathom, or measure of six feet*
 braffer les voiles, *to brace the sails*
 brague, *the breeching rope to secure the
cannon from recoiling*
 brise, *a sea breeze*
 breuils, *brails, i. e. ropes passing through
pullies serving to haul up the yards
ready to furl the sails*
 brimbale, *the pump handle*
 brisants, *breakers, billows (so called) that
break violently over rocks laying under
the sea, they make a terrible foam and
roaring, very different from what the
waves usually do in deeper bottom.*
 brouillard, *a mist, fog, or overcast weather*
 bruine, *a small drizzling rain*
 buche, *a buss, ship of two masts used by the
English and Dutch in their herring
fishery*
 butin, *booty, i. e. pillage, plunder of a
prize taken from an enemy*
 bouée, } *ship's buoy*
 boye, }
 boulet de canon, *a cannon ball*
 C.
 cable, *a large strong rope to hold a ship at
anchor, usually an hundred and twenty
fathoms long*
 les cables, ou fosse aux cables, *cable-tier
See f.*
 maitre cable, *sheet-cable*
 cable à pic, *is when the ship is close a-peek
over her anchor. See l.*
 cabane, *cabin, a room in a ship where the
officers reside*
 cabstan, *capstern, a strong mussy column of
timber*
 caboter, *to coast or sail along shore*
 cadenes de hauban, *chain-plates belonging
to the shrouds*
 cale, *ship's hold, the whole interior cavity or
belly of a ship between the floor and
lower deck. See f.*
 cale derriere le grand mât, *the hold abaft
the main-mast*
 cale toute-ainain, *i. e. at once,, suddenly,
as let go a main, let it run out, applied
to any thing hoisted or lowered by tackle,
pullies*
 caille-bottis, *the gratings*
 caille haubans, *the back-stays*
 calfateur, *a ship-caulker*
 calibre, *the bore of a cannon*
 canons devant, *fore chase guns*
 canonier, *the gunner*
 canot, *the ship's yawl*
 cap, *a cape, or promontory. See f. Ex.*
 Parer un cap, *to double the cape. See d.*
 cap de mouton, *dead eye, a round flat
wooden block to receive the laniard to
extend the shrouds and stays*
 capacite d'un vaisseau, *ship's burthen*
 capion à capion, *from stem to stern*
 capitaine, *the captain*
 capitaine de hautebord, *captain of a man of
war*
 caposer, *bring to. i. e. to check the ship's
course, to wait until another comes up*
 cargaïson, *ship's cargo, or loading*
 carene, *careening, also ship's bottom*
 carenage, *a careening wharf or place*
 carguons fond, *buntlines, or ropes fastened to
the bottom of the square sails to draw
them up to the yards*
 cargues point, *the clew-garnets*
 carte, *a map*
 carte marine, *map, or sea chart*
 chaloupe, *ship's long boat*
 chambre du capitaine, *captain's cabin*
 changer, *to tack, shift, veer*
 changer les voiles, *to brace or shift the sails
See v.*
 chantier, *the stocks on which the ship is laid
down to be built. See b.*
 chavirer, *to overset, turn upside down*
 chapeau de maitre, *a gratuity to the master
of so much per ton his vessel carries*
 charger, *to load a ship*
 chateau devant, } *the fore-castle*
 de poue, }
 de poupe, } *quarter-deck & pump*
 d'arriere, }
 charpenrier, *ship carpenter, or shipwright*
 chauffer, *to bream a ship, i. e. to burn the
filth from her bottom*
 chef d'eau, *high water. See h. m.*
 chef d'escadere, *a comodore or general officer
in the British navy*
 cheville à bouche, *a ring-bolt to hook the
tackle that secures the cannon*
 charge, } *the ship's loading*
 chargement, }
 civadiere, *sprit-sail. See v. b.*
 cinglage, *a cutting wind*
 cingler

- cingler, *to sail with a favourable wind*
 cloche, *the bellfroy*
 coëffe, *aback, i. e. the situation of the sails when their surfaces are flatted against the masts by force of the wind*
 coffre de borde, *a sea-chest*
 contre-maitre, *a boatswain, or mate. See m.*
 contre-marée, *a spring tide*
 combes de devant & de dernière, *the ship's knees fore and aft*
 conserve, } *convoy, a ship employed to con-*
 convoie, } *duct, defend, and protect, others*
 consoles, *brackets fixed under the galleries to support the gratings*
 coq, *the ship's cook*
 coqueron, *cuddy, a sort of cabin or cook-room in the fore-part or near the stem*
 corde, *a common rope*
 cordes de l'antenne, *the halliards*
 cordon, *a strand of rope and yarn*
 cordage, *a general name for running rigging*
 corps d'un navire, } *ship's hull without her*
 corps de vaisseau, } *rigging*
 corsaire, *privateer, pirate, or sea rover. See a, e.*
 coffe, *bull-eye, a small pulley like a ring*
 cote de mer, *sea-coast, or shore. See m.*
 Ex. Ranger la cote, *to sail along the coast*
 cote sain, *safe coast, neither rock nor sand-bank*
 coté foible, *a crank ship, one rendered incapable of carrying sail for want of sufficient balance*
 coté du vaisseau, *ship's sides*
 coté du vent, *weather side, to windward*
 coté sous le vent, *to leeward, the leeward side. See v.*
 cotier, *a coasting pilot*
 coup de vent, *a sudden squall or gust of wind. See v.*
 coup de mer, *shock of a wave striking the ship violently and rushing over her deck. See m.*
 coulage, *leakage of a ship*
 couler a fond, *a ship to sink or founder at sea. See f.*
 courans, *currents, i. e. certain progressive and forcible movements of the water*
 courir la bouline, *to run the gauntlet, a punishment inflicted on criminals at sea*
 couiller, *to coil the ropes*
 croiser, *cruise, a voyage, or expedition in quest of an enemy's ship*
 croitre, *to rise or flow as the tide does*
 couvert, *the ship's deck. See p.*
 chirurgéon, *the ship's surgeon*
 cuisinier, *captain's cook-room, also the cook himself*
 carlinque, } *the keelson, or false keel*
 ou }
 fausse quille, }
 crique, *i. e. petite baye, a creek, small harbour or bay*
 croc, *a boat-hook*
 D.
 Dallots, *the scupper holes*
 dame-jeanne, *a demijan, or large bottle, containing about four or five gallons, covered with wicker or basket work, much used in merchant ships*
 débarqué, *unshipt, disembarked*
 débarquement, } *landing, unlading, dis-*
 débarbage, } *charging a cargo*
 débarcadour, *wharf, store-house to receive goods discharged from a ship*
 degarnir } *unvailleur, to unrig, or dis-*
 degréer } *mantle a ship, also to lose the rigging in a storm*
 dehors, *the offing, outside, a road of a harbour*
 delestage, *discharging the ballast*
 demarrer, *to unmoor, weigh anchor, put to sea*
 demarré, *unmoored*
 démonter le gouvernail, *to un-hang the rudder*
 deriver, *to drive, to be driven to leeward by a tempest*
 detalinguer, *to unbend the cable, or take it off from the anchor*
 detroit, *a streight or narrow channel between two lands, also an isthmus between two seas. See m.*
 detroit de Gibraltar, *the streights of Gibraltar*
 deveriguer, *to unbend the sails from their yards*
 defarrimée, *the shifted state of a ship's ballast*
 drisse, *halliards, ropes or tackle used to hoist the sails, &c. called geers*
 debris d'un navire, *pieces of a broken wreck. See Telemaque*
 donner, *literally to give, but the maritime sense is as follows*
 donner de bout à terre, *to run right in for land*
 donner à la coté sur un ecueil ou banc, *to run aground, strike, or be stranded on any shoal or rock*
 donner dedans, *to enter any port or road*
 donner les culées, *to strike repeatedly on a shelf or rock*
 donner le fond, *to come to an anchor. See f.*
 donner le cale, *to duck or plunge an offender from the yard arm into the sea*
 donner le chasse, *to pursue or give chase*
 donner le côté, *to range abreast of a ship, to give her a broad side*
 donner le feu, *to bream a ship*
 donner le suif, *to pay a ship's bottom after breaming*
 donner sur le sable, *to strike on the sand, i. e. to run aground*
 donner un grand hunier, *to spare a main top-sail*
 donneur à la grosse, *the insurer of a ship's cargo*
 decouvrir, *to make land, i. e. to discover it from a distance*
 doublage, *the ship's sheathing*
 doubler un cap, } *to double the cape, i. e.*
 parer un cap, } *pass by or beyond it. See c.*
 dresser les vagues, *to brace the yards when the sails are furled*
 dérober, *to be intercepted by something, i. e. as a shore above her sails, a high sea, or some other ship*
 diligence, *a wherry, or passage boat*
 déchirer, *to break up, i. e. to rip off the ship's planks and take her to pieces when old and unserviceable*
 dragon de vent, *a sudden gust or squall of wind*
 drapeau, *ship's colours. See f.*
 Eau, *water*
 eau plate, *very smooth water. Ex. Le tirant de l'eau d'un navire, draught of water a ship makes*
 eaux ouvertes, } *an open channel*
 eau curtoise, }
 franc d'eau, *free of water, i. e. pump out. See f.*
 maigre eau, *shoal water*
 à fleur d'eau, *level with the surface of the water. See f.*
 chef d'eau, } *high water. See c.*
 vif de l'eau, }
 haute maree, }
 faire eau, *a ship to leak or make water. See f.*
 ebe ou jussant, *ebb-tide*
 morte d'eau, *neap-tide. See m.*
 ecale, *the touching or entering any port in the course of the voyage*
 echantillons, *scanlings, or dimensions of timber*
 echars, *a light and variable wind perceived at a distance in a calm*
 echelles, *the gangway, also the ladder between deck*
 echillon, *a water spout*
 echoué, *ship aground*
 echouer sur la rivage, *to run aground, or ashore*
 echouement, *ashore*

- echouement, *stranded*
 ecoutilles, *batches, or scuttles*
 ecoutille de pain, *the bread room*
 éclair, *lightning*
 ecluse, *a sluice, dam, or flood gate*
 ecouets, *the mainsail and foresail-tacks, i. e. the sheet ropes*
 border les escoutes, *to haul the sheets aft*
 entre deux ecoutes, *both sheets aft, i. e. when she sails right afore the wind or with the wind right a stern*
 efflotter, *to part company or separate at sea.*
 elargir, *to give chase, also to fly from a pursuing enemy*
 elever, *to stand out to sea*
 emanche, *entered, arrived or come into the channel*
 embarquer, *to ship goods or stores*
 s'embarquer, *a person to take shipping*
 embarquement, *an embarkation, or shipping*
 embosser, *to moor or anchor*
 voye d'eau dans un navire, *a leaky ship*
 embrouillir les voiles, *to brail, clew up, or take in the sails*
 empenchée, *foul, i. e. intangled, embarrassed*
 empeneller, *to carry out a small anchor*
 emperer la voile, *to wet the sail for it to mouiller la voile, hold the wind better*
 emporter, *sea term. Ex. Le grand mât fut emporté, the main-mast was carried away, fell overboard*
 encapé, *embayed, i. e. when a ship is inclosed between two capes or promontories*
 encubiers, *the hause-holes, out of which runs the cable or hauffer*
 enfler les cables en avant, *to heave the cable by the capstern*
 enfileurs, *ratlines, i. e. ropes that traverse the shrouds like the ladder.*
 enflement, *a swell or rough sea occasioned by a storm*
 enterrer la futailles, *to stow the ship with water-casks in ballast*
 entrepeneur, *an undertaker or contractor for building or furnishing ships*
 entre-pont, *the space between decks*
 entre-pôt, *a commercial harbour, where a magazine or storehouse is fixed for the reception and exportation of goods*
 envoié, *helm a lee, the situation of the helm when pushed down to the lee-side of the ship, in order to put her about, or lay her head to the windward*
 epaule, *the ship's bow, i. e. the rounding part of a ship's side, forward to the head*
 escope, or epatule, *ship's scoop*
 equipage de pompe, *the pump-geer, or furniture*
 escalier d'entre ponts, *the ladder between decks*
 la grand escalier, *the entering ports*
 escumeur de mer, *a pirate, or sea rover*
 See m, c.
 estambas de grand mât, *the main-mast-step*
 piece d'estambord, *the stern-post. See m.*
 espalmer, *to pay a ship, i. e. to daub, or anoint her with a composition of pitch, tar, tallow, oil, sulphur, rosin, turpentine, ocre, &c.*
 estamaine, *the buntine, i. e. a thin woollen stuff of which the ship's colours are usually made*
 estacade barre, *the boom, i. e. a strong chain or cable, also poles run out from different places in a ship to extend the bottoms of particular sails, as the jib-boom, ring-tail-boom, main-boom, square-sail-boom, studding-sail-boom, &c.*
 estrave, *the main stem*
 estive, *trim, stowage, or disposition of the cargo*
 estroper, *to reeve a rope through any block*
 etrancher, *to stop a leak, also to pump the water out*
 eventer les voiles, *to fill the sails*
 evitée, *ship's birth, or space where she lays at the length of her moorings*
 etoupe, *oakham*
 estai, *the stay of a mast*
 estai du grand mât, *main stay*
 ou
 grand etai, *main stay*
 estai du grand mât de hune, *main top-mast stay*
 estai du grand perroquet, *main top-gallant stay*
 estai du mât d'artimon, *mizzen-stay*
 estai du mât de hune d'avant, *fore top-mast stay*
 estai du misaine, *fore-stay*
 estai du mât de misaine, *fore-stay*
 estai du perroquet d'artimon, *ou de foule, mizzen top-mast stay*
 estai de voile d'etai, *a stay-sail stay*
 F.
 Faire, *literally, to make or do, but the maritime sense is as follows*
 faire abattre, *to lower sail or anchor*
 faire fond, *to come to an anchor. See d.*
 faire chappelle, *the act of turning the ship round in a light breeze, called chappelling*
 faire capot, *to overset at sea. See c.*
 faire chaudiere, *to cook seamen's victuals*
 faire abordage, *the act of boarding*
 faire courir la bouline, *to let run the bow-line, or any other rope*
 faire des feux, *to hang out lanterns as signals of distress in the night*
 faire du bois, du vin, de la farine, &c. *to furnish the ship with provision*
 faire eau, *to leak, make water. See e.*
 faire naufrage, *to suffer shipwreck*
 faire escale, *to touch at any immediate port in the course of a voyage*
 faire de voiles, *to make sail. See v.*
 faire force de voiles, *to crowd sail. See v.*
 faire la course, *to cruize, or go in ship's armed for cruizing*
 faire pavillon, *to hoist, or shew colours*
 See p.
 faire petit voiles, *to be under small sails, to carry but little sail. See v.*
 faire quarantaine, *to perform quarantine*
 faire route, *to stand onward on the course*
 See r.
 faire sa route en droiture, *to make the ship's direct course*
 faire voile, ou voiles, *to depart and set sail, to be under sail. See m.*
 fanon, *the mizzen-balance*
 faux point, orlop, or overloop, *i. e. planks laid over the beams wherein the cables are coiled*
 flamme, pendant, *a long narrow banner displayed at the mast-head. See p, f.*
 fer de girouette, *the spindle that supports the vane at the mast-head*
 ferler, *to furl, hand, or stow, warp, or roll up the sails to the yard, stay, or mast*
 flotte, *the navy*
 ferrure de sabords, *the gun-port-hinges*
 fosse aux cables, *cable tyre. See c.*
 filer du cable, *to veer out the cable*
 filer le cable bout par bout, *to veer out the cable to the end*
 filer de l'écoute, *to ease off a sheet*
 filer toute l'écoute, *to let fly a sheet, as in a squall of wind which endangers the ship*
 filer sur ses ancres, *to pay out more cable to the anchors*
 flux de mer, *flood tide*
 fogone coboose, *a sort of box or house to cover the chimney of merchant's ships*
 a fleur d'eau, *level with the surface of the water. See e.*
 figules, *ratlines, certain small lines which traverse the shrouds like a ladder*
 See e.
 florer un vaisseau, *to pay a ship's bottom by careening*
 fond, *ground or bottom of the sea*
 fond de bonne tenue, *good holding ground, or good anchoring ground, a bottom neither too deep nor too shallow*
 fond de mauvaise tenue, *bad anchoring*
 fond de cale, *ship's hold*
 fond de cours, *a find sand-bottom*
 fond de roche, *rocky ground*
 fond

- fond de voile, *the bunt of a sail*
fond d'aiguilles, *a bottom or ground abounding with pointed shells*
fabrique, *built, the form or structure of a ship, as frigate-built, galley-built, French-built, American-built*
fronteau, *breast-work, a sort of bulwark or fence, it terminates the quarter-deck, and incloses the fore-castle both before and behind*
fourcas, *the dead-wood*
point de fond, *out of soundings*
couler à fond, *a ship to founder at sea.* See c.
haut fond, *a shoal, high ground, a sand bank*
bas fond, *shoal*
prendre fond, *toucher, relachee, to anchor or touch at a place in passing*
aller à fond, *to sink, to go the bottom*
plat fond, *the floor or bottom of a ship*
forcer de voiles, *to make or crowd*
faire force de voiles, *sail.* See v.
forcer de rames, *to ply the oars*
four, *the oven.* See c.
fortune de vent, *a tempest or violent storm, in the dialect of Provence*
fosse aux cables, *a cable-tier, in the orlop*
fosse aux mâts, *a place where the masts are kept in a dock-yard*
fraicheur, *a fresh wind or steady breeze*
frais, *a light or small breeze*
franc d'eau, *free of water, i. e. pumped out* See e.
funin, *the offing, high sea, deep water*
fut de girouette, *the vane-stock*
flute, *a pink.* See p.
futaille, *the ship's water and provision-casks*
flotte de cent voiles, *a fleet of an hundred sail, i. e. of ships*
flotes de mer, *surges or billows of the sea* See h, l, o, v.
le vaisseau fendant les ondes, *the ship cutting the waves*
fourcats, *crockets, i. e. crooked timbers placed on the keel*
frêt, *freight*
fanal, *a watch-light.* See ph. G.
Gabare, *a lighter*
gaffer, *to hook or draw any thing near with a boat hook*
gagner au vent, *to gain the wind, i. e. get to the windward*
gagner un port, *to secure a harbour, make or arrive at it*
galet, *a sea-coast abounding with flints*
gamele, *a bowl or platter, to hold sailors' victuals.* Ex. Etre à la gamele, *to be in the mess*
garçon de bord, *ship's boy.* See m, p.
garcettes de ris, *the reef points of a sail*
garde feux, *powder chests*
garde de la marine, *a midshipman, a naval cadet*
garge magasin, *store-keeper*
garniture, *the standing or running rigging*
girouette, *fane, or weather-cock.* See t.
gens de l'équipage, *ship's crew*
gens de mer, *general name for mariners*
gonne, *a sea cask, somewhat larger than a barrel*
gorgere, *cutwater.* See t.
goudronner, *to tar a ship, or pay her sides with tar*
goulet, *the straight entrance of a harbour*
gouvernail, *ship's rudder, or helm.* See t.
gouvernement d'un vaisseau, *navigation or steering of a ship*
gisement, *bearing, or distance of latitude and longitude*
grain de vent, *a sudden squall of wind or rain, or both*
grain pesant, *a heavy or violent squall of ditto*
grapin, *a grappling-iron*
grement, *a general name for rigging*
gréer, *to fit or rig a ship with blocks, yards, sails, &c.*
greve, *flat; low, sandy shore*
grignon, *sea-bread, called rusks*
gros temps, *hard gale of wind, blowing foul or squally weather.* See b, o, t.
gros vague, *sea surge*
grue, *a wharf-crane, with a wheel*
guindage, *the act of hoisting with tackles, &c. in loading and unloading, also the money paid for such employment*
guitarn, *bitumen or pitch used to pay a ship's bottom*
guirlandes, *breast-hooks, thick crooked pieces of timber, to strengthen the fore-part of the ship, to join the stem with the bows on each side*
gaillard d'avant, *fore-castle, i. e. a short deck placed on the forepart of a ship*
gagner au vent, *to gain the wind, to arrive on the weather side, or to the windward of some other vessel in sight*
galere, *galley, a low flat-built vessel of one deck, navigated with sails and oars*
garant, *garnet, i. e. tackle used to hoist goods in and out of a ship*
grue, *the cat-head, weather-cock, ship's fane*
croc de la grue, *cat-hook*
H.
Habit à bord, *sea-clothes, as jackets, trousers, &c.*
hamac, *hammock.* See b.
habitable, *the ship's binnacle*
halage, *towing-tackle*
hale à bord, *boat-rope*
haler le vent, *to haul the wind, i. e. come nearer to its direction*
haubans, *the mast-shrouds.*
haler à cordelle, *to warp a ship from one place to another*
hausserie, *haussier, or small cable*
haut mer, *the offing, also the main-sea*
haut pendu, *a small cloud charged with a heavy squall*
haute marée, *high-water, spring-tide.*
le vif de l'eau, *spring flood.* See c.
plein marée, *See c.*
en haut, *aloft, i. e. up in the top, at the mast-head, or any where about the higher yards or rigging*
hauteur, *latitude, breadth or largeness*
haie, *a ridge of rocks, chain of rocks under water, or near its surface*
homme, *a name frequently given as a token of distinction to an able or great seaman*
horologe, *half-hour glass for regulating the watch*
houles de mer, *the waves of a swelling or breaking sea.* See f, l, m, o, v.
hourque, *ship's bulk*
houpée, *the rise or swell of a wave*
havre, *harbour, any sea-port or haven fit for mooring ships*
hisser, *to hoist or draw up any thing with tackle*
huniers, *the top-sails.* Ex. Voirs les huniers à mi-mât, *to have the top-sails half-mast up.* Ex. Avoit les huniers dehors, *to have the top-sails set.* Ex. Petit hunier, *fore-top-mast*
J.
Jauge, *the ship's gage, tonnage, or burthen*
jas ou jouails d'ancré, *the anchor stock*
jetter l'ancre, *to let go, or drop anchor*
jetter le fonde, *to sound or heave the lead*
jetter le plomb, *lead*
jetter à la mer, *to throw part of a cargo into the sea*
jetter un navire sur un banc rocher ou à la cote, *to run a ship ashore on a bank, shelf, rock, or coast, to avoid an enemy*
faire le jet, *to throw part of the loading overboard*
jet de voiles, *a complete set of sails for all masts, yards, stays, &c.*
incomodé, *disabled by loss of masts, sails*
intendant de marine, *commissioner of the dock yard*
investir, *to touch or stop at any port in a voyage, also, to be driven into a harbour*
jumelle, *the fish, i. e. a long piece of timber or oak, used to fasten on the outside of the lower masts*
T 2
justant,

justant, *the ebb, or reflux of the tide after high tide*

L.

Lames de mer, *sea waves, or surge.* See o. and m.

labourer, *to raise, a sea term.* Ex. L'ancre laboure, *the anchor comes home, i. e. shifts or loosens from its hold*

largue de hors, *offing, i. e. out at sea, standing off and on shore*

lieue, *league distance*

se metre au large, *to stand off at sea*

lette, *the ship's ballast*

lettre de mer, *passport.* See m.

lever l'ancre, *to weigh anchor, &c.* See a.

liste de plat bord, *the gunwale*

longueur du cable, *cable's length, which is generally an hundred and twenty fathoms*

le lof, *the weather side of a ship, and weather clew of a course aloof, the English luff seems to be a contraction of this word, and (if a sea phrase) seems to allude to the dangers of a lee-shore, in which situation it may be understood to keep all off, or quite off.*

largeur, *ship's breadth, or measure from side to side*

à la ligne de l'eau, } *a shot between wind and water*

à fleur d'eau, }

ligne de minute, *log-line*

ligne de fond, *sounding-line or lead*

lignes d'amarrage, *lashings, also cable ends*

lit, *the bed or bottom of the channel, where the current or stream flows, and makes a flux or reflux of the tide*

lit du vent, *the force or direction of the wind*

lancer un vaisseau à l'eau, *to launch a ship*

voye d'eau dans un navire, *leaky ship*

M.

Arbre, } *de navire, a ship's mast*

ou }

mât, }

grand mât, *main-mast*

grand mât de hune, *main top-mast*

petit hunier, *fore top-mast*

mât de mizaine, *fore-mast*

mât d'artimone, *mizzen-mast*

N. B. Mizzen is applied to this mast

by all nations in Europe except the

French, who alone call it the *fore-mast*.

mât de rechange, *spare-mast*

mât de nécessité, *jury-mast*

mât force, *a mast that is sprung*

mât renforcé, *mast in reserve*

mât venus à bas, *mast carried away, or that is come by the board*

perroquet, *top-gallant-mast*

grand perroquet, *main top-gallant-mast*

perroquet d'avant, *fore top-gallant-mast*

hune, *the top*

gambes de hune, *futtock-shrouds*

hunes de perroquet, *top-mast cross-trees*

arborer un mât, *to get up the masts*

martinets, *the balliards*

antenne, *main-yard*

vergue, *the yard*

galubons, *back-stays*

estambais de grand mat, *main-mast step*

See e.

maitre de navire, *master of the ship*

contre-maitre, *ship's mate, or boatswain*

See e.

maitre-valet, }

ou }

dispensier, }

manche, *a channel or narrow sea.* Ex. La

manche Britannique, *the English chan-*

nel, *also the narrow seas.* See d.

manche de pompe, *the pump-hose*

manège du navire, *the general trim of a ship*

tems maniable, *moderate weather and wind favourable for sea.* See t.

manoeuvre, *the working of a ship*

mantures, *rolling waves of the sea*

mancaret, *violent eddy*

matelot, *a mariner, sailor, &c.*

marin, *marine*

maritime, *sea-faring*

mer, *the sea*

mer fans fond, *a part of the sea where there is no anchoring ground*

mer perdu, *falling sea*

mer brise, *sea breaks or foams, by striking a rock or shore*

mer etale, *smooth sea, as in a calm*

mer brule, *sea burns, as in a dark tempestuous night*

mer mugit, *roaring, turbulent sea*

mer profule, *ebbing water or tide*

mer roule, *rolling-sea*

pleine mer, *full, open, main sea*

haute mer, *high-water, also the offing*

basse mer, *low-water, or tide*

lame de mer, *sea-surge*

vagues de mer, *sea-waves.* See l. and o.

taille mer, *ship's cut-water*

fluz de mer, *flood-tide.* See f.

bras de mer, *arm of the sea*

coup de mer, *violent rolling wave of the sea*

mettre à la mer, *to put to sea*

tenir la mer, *to keep the sea*

port de mer, *sea-port.* See p.

cote de la mer, *sea-coast*

le bord de la mer, *sea-side*

escumeur de la mer, *pirate, or sea-rover*

mettre abord, *to bring, put, or carry aboard*

mettre les voiles au vent, *to set sail*

mettre les voiles dedans, *to take in or furl the sails.* See v.

moufon, } *monsoon, or trade-wind*

monfon, }

monter le gouvernail, *to hang the rudder*

monté, *mounted, or equipped with guns*

le montant de l'eau, *le flot, the flood tide,*

or flowing water

mouiller, *to anchor.* See a, c, d, f, g, l.

mouillage, *anchoring-ground*

bien mouillé, *well-moored, or moored in a good birth and anchor-ground*

mouvais mouillage, *foul ground or bottom,*

bad anchorage

mouiller le voiles, *to wet the sails*

morte d'eau, *dead low water.* See e.

morte marée, *neap-tide*

mouffe de bord, *the ship-boy.* See g. p.

moutonner, *to foam, as a tempestuous sea*

merlin, *the marline, i. e. a small line, less than a house-line*

monde, *the people on ship-board.* Ex.

Toute le monde haut, *i. e. all hands up*

se mettre au large ou trier à la mer, *to sail in the main or open sea*

meurtriers, *loop-holes, i. e. small apertures in the bulk heads of a merchant ship to fire small arms at an enemy*

N.

Navire, *a ship.* See v.

navire de guerre, *man of war*

navire marchand, *merchant-man*

nacelle, *skiff, or small boat, also the ship's yawl.* See v.

naufnage, *shipwreck*

faire naufrage, *to suffer shipwreck*

naulage, *freight, or ship-hire*

navigateur, *a mariner, or seaman*

naumachie, *a mock sea-fight*

naviguer terre à terre, *to sail or coast along*

O.

Ondes, *sea waves.* See f, h, l, m, v.

ouest, }

occident, }

oist, *stuff or tallow to pay the masts*

orage, }

orageux, }

oragan, *hurricane, a prodigious violent tempest occasioned by a collection of opposite wind*

orienter les voiles, *to trim the sails.* See v.

orin, *the buoy-rope of an anchor*

ouvriers, *the artificers in a dock-yard, also the riggers*

tirer en ouaiche, *to take a ship in tow astern, when disabled*

oreilles de l'ancre, *the broad parts of the anchor-fluke*

organeau, *the anchor-ring*

Pacifer,

P.

Pacifier, *to become calm*
 pacfis,, *the ship's courses*
 le grand pacfis, *the main-course, or main-sails*
 le petitit pacfis, *fore-course, fore-sail*
 entre aux deux pacfis, *to be under the ship's courses*
 pais somme, *a shoal, or shallow*
 palan d'etai, *stay-tackle*
 palan de misaine, *fore-tackle*
 page de bord, *a ship-boy. See g. m.*
 en panne, *lying by, or laying to, with some of the sails aback*
 metre en panne, *to bring to*
 panneau, *a scuttle or hatchway cover*
 le grand panneau, *the main-hatch*
 en pantonne, *the shifting, or disorder of the sails when out of trim*
 parcourir les coutures, *to survey or examine the ship's seams*
 mouillé en paragé, *moored or anchored in an open road, or in the offing*
 plates varanques, *fore-timbers*
 parer un cap, *to double a cape*
 partance, *the ship's departure, or time of her sailing*
 coup de partance, *the signal-gun for sailing*
 paque-bot, *packet-boat*
 banniere de partance, *the signal flag for sailing*
 pas, *a strait or narrow channel*
 pas de Calais, *the straits of Dover*
 passer, *to perish, to be lost at sea, by oversetting or foundering*
 pattes d'ancre, *anchor-flukes*
 pavillon, *the ship's flag, or colours. See d.*
 pavillon de beaupré, *the jack*
 batton de pavillon, *jack-staff*
 pavillon de poupe, *the ensign*
 pavillon blanc, *flag of truce*
 amener le pavillon, *to strike the colours*
 faire pavillon, *to hoist or show colours. See f.*
 pendant, } *ship's pennant*
 ou }
 flamme, }
 phare, } *light-house on the sea-coast*
 ou } *See f*
 tour à feu, }
 pic à pic sur son ancre, *close a peek upon the anchor*
 pièce, *a cannon*
 pièce d'estambot, *stern-post*
 pièces de chasse, *chace-guns*
 pilote, *a pilot, or steersman*
 pinque, *a pink. See f.*
 paquebot, *packet-boat*
 plain, *a flat or shoal*
 aller au plain, *to run ashore*

plat de l'équipage de matelots, *a company of sailors, or ship's crew*
 plat de malades, *the sick mess*
 plat-bord, *the gun wale, ship's gunnel, also the weather-board*
 plomb de sonde, *the sounding-lead. See s.*
 point d'une voile, *the clew of a sail*
 pointe, *a point of land projecting into the sea, a low cape or promontory*
 pompe, *ship's pump*
 pompe à rue, } *chain-pumps*
 pompe à chaines, }
 Ex. La pompe est egorgée, *the pump is choaked up*
 pont, *a bridge*
 pont-levis, *draw-bridge*
 pont, *ship's deck. See c. and t.*
 port, *a haven or ship harbour*
 port de mer, *sea-port. See m.*
 port de chambre devant, *the door of the bulk head before*
 port de vaisseau, *ship's tonnage or burthen, also the weight of any goods. Ex. Fermer les ports, to lay an embargo on all shipping in port or harbour*
 portage, *the space or room in a ship's hold, allowed to any officer for his private trade or venture*
 porter, *to sail, carry, or conduct a ship*
 port-voix, *a speaking-trumpet*
 port à route, *to stand onward upon the course*
 pot à brai, *pitch-pot*
 pot à feu, *fire-pot, stink-pot*
 poudrier, *half-hour, watch-glass*
 poule, ou } *pully, a tackle block of any kind*
 poulie, } *wherein a running-rope may be reeved*
 poulie de palan, *a tackle-block*
 passe-avant, *gangway, or narrow platform for the convenience of walking expeditiously*
 poupe, *l'arrière du vaisseau, poop or stern*
 proue ou le de avant du vaisseau, *pro, or forepart of the ship. Ex. Vent en poupe, a stern wind, or wind right aft. Ex. mettre vent en poupe, to bear away before the wind*
 prelat, *a tarpaulin*
 prendre un ris, *to take-in a reef*
 prendre sa mire, *to aim at, i. e. to point a gun at its object.*
 perche (pour tendre les voiles, *boom*
 de perroquet, *fore-mast*
 perroquet d'avant, *fore-top-gallant-mast*
 puis, *the well. See s.*

Q.

Quai, *a key, wharf, &c. on the river side, or of a harbour*
 amarrée à quai, } *moored along side of the*
 rangé à quai, } *key or wharf*

quaiage, *wharfage*
 quarantaine, *forty days for a ship to lay by, coming from the place infected with the plague*
 quart, *watch, the space of time wherein one division of a ship's crew remains on deck to perform the necessary services, whilst the rest are relieved from duty*
 prendre le quart, *to set the watch*
 quarts de vent, *the quarter points of the compass*
 quille, *ship's keel*

R.

Rade, *road*
 rade foraine, *free bay or road for ships of all nations to anchor*
 rabans, *ear-rings, i. e. certain small cords that fasten the upper corners of a sail to its yards*
 rader, *to arrive in a road*
 radoub, *the ship's repair in a dock-yard*
 radouber, *to repair a ship*
 raffales, *sudden and violent squalls of wind*
 radeau, *raft, float formed by several planks fastened together side by side*
 le vent se rafraichir, *the wind freshens or increases*
 rame, *an oar*
 rang, *rate, i. e. the rate of a ship of war*
 ranger la terre, } *to coast or range along*
 ou côte, } *shore*
 rat, *a shipwright's flotage, or floating stage, used for repairing and caulking a ship's bottom*
 rechange, *ship's stores, or spare rigging*
 se refranchir, *to be freed by the pumps*
 relever l'ancre, *to weigh anchor, also to right a ship after careening*
 remedier à des voies d'eau, *to staunch or stop the leak*
 rendre le bord, *to anchor, or come to anchor in some road or harbour*
 Ex. Qu'elle ne pouvoit se relever, *so that she (the ship) could not right herself, i. e. when laying on her side*
 reprise, *a ship re-taken, also a reprisal*
 reline, *resin used in paying a ship's bottom*
 reffif, } *ridge of rocks under water*
 recif, }
 retour de marée, *the turn of the tide, or beginning of ebb*
 rets, *the nettings*
 revirement, *the act of going about by tacking or veering*
 revirir, *to put about, or change the ship's course*
 reflux, *ebb*
 revolin, *sudden gust of wind blowing off shore from adjacent hills*
 rivage, *edge, border, the strand, the brink, the sea-coast, or shore*
 ribordage

- ribordage, *damage due from one ship that strikes against another*
rides de haubans, } *shrouds, laniards, stay-*
d'etats } *laniards*
ris, *reef of a sail, certain portion of sail between top and bottom, and a row of eyelet holes parallel thereto*
rongé, *worm eaten, expressed of a ship's bottom*
rouche d'un vaisseau, *ship's hull, without masts or rigging*
rouer une manœuvre, *to coil a rope*
rouet de poulie, *a block sheave*
route, *a ship's course or way, the place of her destination. See f. and c.*
rumb de vent, *a point of the compass*
ralingue, *bolt rope, i. e. a rope to which the edges or skirts of the sails are clewed to strengthen and prevent them from rending*
remoux, *dead-water, i. e. the eddy of water appearing like little whirlpools, closing in with the ship's stern as she sails through it.*
S.
Sabord, *a gun-port in a ship's side, also the stern chace*
fabords du premier pont, *lower tier ports*
fabords du second pont, *middle tier ports*
fermer les fabords, *let fall or shut in the port-lids*
fabords pour le left, *ballast-ports*
fachets de mitrailles, *grape, or partridge-shot*
fain, *clear, safe, clean*
côte-fain, *clean bottom or clear coast, having no rocks or sands*
faïne, *a seising or lashing of any kind*
fale foul ou vaisseaux fales, *foul ships, foul bottoms*
fancier, *to sink at sea, to founder*
fauter, *to veer or shift suddenly*
sauvage, *salvage, a recompence allowed for rescuing, or saving a ship, &c. in danger*
sauveurs, *persons employed in recovering stores, rigging, &c. from a wreck on the sea coast*
mettre à scier, } *to back the sails, lay them*
mettre à culer, } *back so as to make the ship fall astern*
sejour, *the space of time a ship lays or remains in any port at which she touches in the course of her voyage*
sommaile, *a bank, or shoal*
ferrer de voiles, *to shorten sail*
ferrer les voiles, *to furl or band the sails*
sous-barbe, *a rope to confine the bowsprit down to the stem or cut-water*
sifflet, *boatswain's call or whistle*
sentine, *the sink, See p.*
situation d'un terre, *bearing the distances of a coast*
sombrier sous voiles, *to overset in a squall of wind*
plomb de sonde, *sounding-lead. See p.*
aller à la sonde, *to sail by the hand-lead, sounding the depth*
sortir du porre, *to depart from, to go out of harbour, sail out or put to sea*
soufflage, *new planking a ship*
source de vent, *the point of the compass in which the wind sits*
sous-freter, *to under-freight a ship, or hire her out to a second person after having contracted for her freight to a first*
foute à poudres, *magazine or powder-room*
foute, *a store-room in the ship's orlop*
foute pain, } *bread-room*
foute ou biscuit, }
stribord, *the starboard, or right side of a ship. See t.*
sud, *the south. See v.*
survente, *a top-mast*
surcharger, *to overload a ship*
le cable est surjaulé, *the anchor is foul, having a turn of the cable under the stock*
syrtes, *shifting sands, quick sands, or shelves*
saine, *a clear coast*
suage, *coat, i. e. the stuff with which the ship's sides are varnished to preserve her from the sun*
T.
Taquets d'échelle, *steps nailed on the gang-way to ascend or descend the ship's sides*
tenpête, *a violent storm. See b, o.*
taille-mer, *ship's cut-water. See m, g.*
tems, *a general term for weather. Ex. Beau tems, fair weather; tems-gris, hazy weather*
tems maniable, *moderate weather, wind favourable for sea. See m.*
tems affiné, *fine weather, a clear sky*
tems à perrouquet, *top-gallant-weather*
tems de mer } *tempestuous weather*
gros tems, }
tems embruné, *foggy weather*
tendilet, *boat-tilt, also the awning*
tenir au vent, *to keep the wind, sail close upon a wind*
tenir le largue, *to sail off, keep at a distance from the shore*
tenir bon, *to stop or cease labour on board*
tenir la mer, *to keep the sea, i. e. out in the offing. See m.*
tenir le lit du vent, *to have the wind right in one's teeth. See v.*
tenir sous voiles, *to get under sail. See v.*
tenir un bras, *to brace or to haul in and fasten the brace*
tenir un manœuvre, *to make fast or belay a rope*
terre, *land*
terre maritime, *sea-coast or shore*
mediterranée, *inland country*
trelingage, *complication of small cords used to suspend the awnings.*
mangé par la terre, *land-locked, i. e. shut in by the land*
prendre à terre, *to arrive at land*
tout à terre, *close in shore*
tete del' ancre, *cross of the anchor, where the shank terminates*
tete du vent, *the rising or springing up of a breeze*
faire tete, *to hold well, to be well moored*
tillac, *the quarter-deck*
franc-tillac, } *the gun-deck, or lower-*
premier-point, } *deck. See c, and p.*
tirant d'eau d'un vaisseau, *the draught of water of a ship, or the depth of water sh' draws to float her*
tirer à la mer, } *to stretch out to sea, to*
se metre au large, } *sail in the main and open sea*
toile, *sail-cloth*
toiles de fabords, *port-sails*
toiser, *to measure by fathoms*
tomber sous le vent, *to fall to leeward*
le vent a tombe, *the wind is spent, decayed, is become calm*
tonnelier, *ship's cooper*
touage, *towing, the warping a ship from place to place*
toucher terre, *to run aground, strike against a rock, shore, sand-bank, &c.*
tour marine, *a watch-tower, or block-house, on the sea-coast*
tour de cable autour du virevaut, *the turns of the cable round the windlass*
tout le mond haut ! *all hands on deck*
tout le mond bas, *all hands below*
transiere, *ship's hauser*
train de bateaux, *train of boats in tow*
train de bois, *a raft or float of timber*
travailler, *the ship to work, roll, or pitch heavily in a turbulent sea*
travers, *athwart, abreast, or along-side*
traversier de port, *a wind that sits right in any harbour, so as to prevent the ship's departure*
tresorier general de marine, *treasurer of the navy*
tribord, *starboard-side of a ship. See s.*
trinquet, *fore-mast*
timon, *the helm or rudder*
timonier, *the helmsman*
tendelet, *the awning, (from Fr. aulne), a canopy of canvass extending over the ship's deck in hot weather to preserve it from being cracked or split, and is supported by a range of posts called stanchions, erected along the ship's sides*
taquets,

taquets, cleats, i. e. different pieces of wood used occasionally to fasten ropes upon V.

Vaisseau, a ship or vessel
vaisseau, qui charge à fret, loaded ship
vaisseau fin de voiles, a prime sailer
vaisseau léger à la voile, a good sailer
vaisseau pesant de voiles, a bad or heavy sailer

vaisseau de marré, a ship unmoored, or whose anchors are weighed, also a ship broke a drift from her moorings

vaisseau à la bande, a ship lying along on her side or heeling gunwale-to, under a weight of sail in a fresh wind, called lying on her beam ends, or broad-side

coté du vaisseau, a crank ship, one rendered incapable of carrying sail for want of sufficient balance

vent, the wind

vent ponant, west wind. See o.

vent en poupe, } wind right aft, or

vent en arrière, } astern

vent alizé, monsoon, or trade-wind

vent d'amont, land-wind, or land-breeze

vent frais, gale of wind

vent de bouline, scant wind

vent large, large wind

vent favorable, favourable wind

vent d'aval, foul wind, blowing from the sea

l'avantage du vent, weather-gage

contra le vent, windward

venir au vent, to haul the wind, i. e. to direct the ship's course nearer to the point of the compass from which the wind rises

tenir le lit du vent, to have the wind right in one's teeth

virer vent arrière, to veer or wear

Les 4 VENTS principaux.

The 4 principal WINDS.

Est, } E. East
Orient, }
Ouest, } W. West
Ponant, }
Nord, } N. North
Septentrion, }
Sud, } S. South
Midi, }

au couchant à l'occident, westerly, &c.

vagues de mer, waves or surges of the sea

See f, h, l, m, o.

vivres, provisions for the crew

vindas, } ship's windlass

virevaut, }

virer debord, to veer about, or put about ship

visiteur, tide surveyor

vue par vue, } sailing by the bearings

cours par cours, } and distances of the land on the sea-coast

vindas, a windlass

vergue, ship's yard. See a.

voile, a sail, also a ship discovered at a distance

grand voile, main-sail, or main-sheet

voile d'artimon, mizzen-sail

voile de mizaine, foresail

voile d'etai, stay-sail

voile à trait carré, square-sail

voile de perroquet, top-gallant-sail

voile de perruche, mizzen-top-gallant-sail

voile d'hunier, main-top-sail

voile de petit hunier, fore-top sail

voile de civadiere, sprit-sail

voile de beaupré, bowsprit-sail, or jib

voile d'avant, head-sail

voile sur les cargues, sails clewed or haled up in brails

voile au sec, sails loosened to dry in the wind or sun

diablotin, mizzen-top-mast-stay-sail

foque de beaupré, the flying-jib

toutes voiles hors, all sails out, or outstand-

ing

voilier, (un bon voilier) a good sailer, a ship that sails well

mettre les voiles, } to make or set sail

faire les voiles, }

forcer les voiles, } to crowd sail

faire force de voile, }

faire petites voiles, to be under small sails

i. e. to carry but little sail

tenir sous voiles, to get under sail

enfler les voiles, to swell the sails

avec les quatre corps de voiles, under the courses and top-sails

amener le voile, to lower to strike sail

See a.

haut voiles, top-sails, and top-gallant-sails

baïes voiles, the counter or principal lower sails

les huniers de hors, the top-sails set

les huniers à mi mâ, the top-sails half mast up

La VARIATION des VENTS selon à la BOUSSOLE.

The VARIATION of the WINDS according to the COMPASS.

Este,	E.	Este sud este,	E. S. E.	Sudouest,	S. W.
Este quart de nord,	E. & by N.	Sudeste,	S. E.	Sudeste quart d'ouest,	S. E. & by W.
Este nordeste,	E. N. E.	Sudeste quart de sud,	S. E. & by S.	Ouest sudouest,	W. S. W.
Nordeste quarta de nord,	N. E. & by N.	Sud sudeste,	S. S. E.	Ouest quart de sud,	W. & by S.
Nordeste,	N. E.	Sud quart d'este,	S. & by E.	Ouest nordouest,	W. N. W.
Nordeste quarta d'este,	N. E. & by E.	Sud quart d'ouest,	S. & by W.	Nord ouest quart de sud,	N. W. & by S.
Nord nordeste,	N. N. E.	Sud sud'ouest,	S. S. W.	Nord nord ouest,	N. N. W.
Nord quart d'este,	N. & by E.	Sud'ouest quart de sud,	S. W. & by S.	Nord quart de ouest,	N. & by W.
Este quart de sud,	E. & by S.				

END of the FRENCH MARIMIME VOCABULARY.

A MARCANTILE VOCABULARY OF THE SPANISH.

Termos Negociantes, (Spanish) Mercantile Terms.

3 Necesarios principales de Vida.	7 Dias de la Semana con las 7 Planetas.	Adviento, Quaresma, Temporas, dia claro, crepusculo, vis-lumbre, dia de à ocho, hoi, ayer, ante ayer, caniculares, madrugada, madrugada, trabajo cotidiano, mañana, naciente del Sol, fol puesto, tarde, noche, media noche, semana, quince dias, mes, año, nuevo año, principio, el fin,	<i>Advent</i> <i>Len</i> <i>Ember-weeks</i> <i>broad-day</i> <i>twilight</i> <i>this day se'nnight</i> <i>to-day</i> <i>yesterday</i> <i>day before yesterday</i> <i>dog-days</i> <i>day-break</i> <i>day-dawn</i> <i>day-labour</i> <i>morning</i> <i>sun-rise</i> <i>sun-set</i> <i>evening</i> <i>night</i> <i>midnight</i> <i>week</i> <i>fortnight</i> <i>month</i> <i>year</i> <i>new-year</i> <i>beginning</i> <i>the end</i>
3 Chiefest Necessaries of Life.	7 Days of the Week with the 7 Planets.		
Alimento, vestido, calor,	<i>food</i> <i>raiment</i> <i>fuel</i>		
3 Periodos del Tiempo fixado.	Dias, Days. Planetas, Planets.		
3 Fixed Periods of Time.	1 Domingo, Sunday Sol, Sun		
1. el año ultimo, pasado, postrero,	2 Lunes, Monday Luna, Moon		
2. el año presente, corriente, pasando,	3 Martes, Tuesday Mars, Mars		
3. el año proximo, seguiete, que viene,	4 Miercoles, Wednesday Mercurio, Mercury		
	5 Jueves, Thursday Jupiter, Jupiter		
	6 Viernes, Friday Venus, Venus		
	7 Sabado, Saturday Saturno, Saturn		
	12 Meses del Año con los 12 Señales del Zodiaco.		
	12 Months of the Year, with the 12 Signs of the Zodiac.		
	Meses, Months Señales, Signs		
	1 Enero, January Aquario, Watery		
	2 Febrero, February Pices, Fishes		
	3 Marzo, March Aires, Air		
	4 Abril, April Taurus, Bull		
	5 Mayo, May Gimini, Twins		
	6 Junio, June Cancer, Crab		
	7 Julio, July Leo, Lion		
	8 Agosto, August Virgo, Virgin		
	9 Setiembre, September Libra, Scale		
	10 Octubre, October Scorpion, Scorpion		
	11 Noviembre, November Sagitario, Dart		
	12 Diciembre, December Capricornio, Goat's horn		
4 Elementos.	4 Elements.		
Tierra, aire, fuego, agua,	<i>earth</i> <i>air</i> <i>fire</i> <i>water</i>		
4 Partes del Mundo.	4 Parts of the World.		
Oriente, occidente, norte, sur,	<i>east</i> <i>west</i> <i>north</i> <i>south</i>		
4 Sazones.	4 Seasons.		
Prima vera, verano, otono, invierno,	<i>spring</i> <i>summer</i> <i>autumn</i> <i>winter</i>		
4 Quarters del Año.	4 Quarters of the Year.		
Nuestra Señora, San Juan Baptista, San Miguel, Navidad,	<i>Ladyday</i> <i>Midsummer</i> <i>Michaelmas</i> <i>Christmas</i>		
5 Sentidos.	5 Senses.		
Vista, oido, olfato, gusto, tacto,	<i>sight</i> <i>hearing</i> <i>smell</i> <i>taste</i> <i>feeling</i>		
	Time in general.		
	Tiempo, siglos, éra, minuto, hora, media hora, dia, medio dia, cotidiano, dia de fiesta, santo de trabajo, corriente, de casamiento, de pez, de carne, de Pascua, Natal, del año nuevo, de los reyes, de Pentecosto,	<i>time</i> <i>ages</i> <i>an epocha, or period of time</i> <i>minute</i> <i>hour</i> <i>half an hour</i> <i>day</i> <i>noon, or mid-day</i> <i>daily</i> <i>feast-day</i> <i>holy</i> <i>working</i> <i>running</i> <i>wedding</i> <i>fish</i> <i>flesh</i> <i>Easter</i> <i>Christmas</i> <i>New-year's</i> <i>Twelfth</i> <i>Pentecost</i> <i>Whitsun</i>	
	Cardinal Numbers.		
	1 Uno, 2 dos, 3 tres, 4 quatro, 5 cinco, 6 seis, 7 siete, 8 ocho, 9 nueve, 10 diez, 11 once, 12 doce, 13 trece, 14 catorce, 15 quince, 16 diez y seis, 17 diez y siete, 18 diez y ocho, 19 diez y nueve, 20 veinte, 21 veinte uno, &c. 30 treinta, 40 quarenta, 50 cinquenta, 60 sesenta, 70 setenta, 80 ochenta		<i>one</i> <i>two</i> <i>three</i> <i>four</i> <i>five</i> <i>six</i> <i>seven</i> <i>eight</i> <i>nine</i> <i>ten</i> <i>eleven</i> <i>twelve</i> <i>thirteen</i> <i>fourteen</i> <i>fifteen</i> <i>sixteen</i> <i>seventeen</i> <i>eighteen</i> <i>nineteen</i> <i>twenty</i> <i>twenty-one</i> <i>thirty</i> <i>forty</i> <i>fifty</i> <i>sixty</i> <i>seventy</i> <i>eighty</i>

80 ochenta,
90 noventa,
100 ciento,
101 ciento y uno,
200 docientos,
300 trecientos,
400 quatrocientas,
500 quinientos,
600 seiscientos,
700 setecientos,
800 ochocientos,
900 nuevecientos,
1000 mil,
1500 { mil y }
quinientos, }
2000 dos mil,
3000 tres mil,
10000 diez mil,
100000 cien mil,
1000000 millon,

eighty
ninety
hundred
hundred and one
two hundred
three hundred
four hundred
five hundred
six hundred
seven hundred
eight hundred
nine hundred
one thousand
one thousand five hundred
two thousand
three thousand
ten thousand
hundred thousand
a million

50th { quinquagesimo, }
cincuenteno, }
60th { sexagesimo, }
sesenteno, }
70th { septuagesimo, }
setenteno, }
80th { octuagesimo, }
ochenteno, }
90th { nonagesimo, }
noventeno }
100th { centesimo, }
cienteno, }
1000th milésimo,

Distributives

Uno vez,
dos veces,
tres veces,
primeramente,
segundamente,
terceramente,
de uno en uno,
de dos en dos,
de tres en tres,
de quatro en quatro,
de cinco en cinco,
un à uno,
dos à dos,
quatro à quatro,
tantos à tantos,

Colores.

Blanco,
blanquino, }
blanquisco, }
blanqueado,
negro,
negrino,
roxo,
roxino,
bermejo,
carmeli,
escarlata,
verde,
verdico,
verde claro,
verde escuro,
verde negro,
verde mar,
verde Sazonia,
verde montaña,
verde azul,
verdecen,
amarillo verde,
pardo,
pardico, }
pardino, }

fiftieth azul pardo,
pardo claro,
sixtieth pardo escuro,
pardo morado,
azul,
azulico, }
azulino, }
azul Sazonia,
azul celeste,
azul claro,
azul escuro,
azul fuerte,
azul turqui,
azul turquino,
añil,

once cardeno,
twice purpura,
thrice amarillo,
firstly amarillino, }
secondly amarillico, }
thirdly amarillo claro,
one by one amarillo fuerte,
moreno, }
by two and two bruño }
by three and three bruñico,
by four and four bruño claro,
by five and five bruño escuro, }
one to, or against one two to two bruño moreno, }
four against four blondo,
so many against so many encarnado,
colorado,
escarlata grana,
leonado,

Colours.

white aceitunado,
whitish oranjado,
bleached grisfonzado,
black arco de cielo,
blackish ceniciento,
red purpura, }
redish morada, }
red limonada,
red, or resy encendido,
crimson colombino, }
scarlet palomino, }
green misturado,
greenish fal y pimienta,
light-green matiz de colores,
dark-green lucente,
{ black } palida,
{ deep } green cardeno,
sea-green obscuro, }
Saxon-green tenebroso, }
mountain-green rodado,
blue-green ruzio,
to wax green tortuga, }
yellow-green galapaga, }
grey alvar,

blue-grey
light-grey
dark-grey
iron-grey
blue
bluish
Saxon-blue
sky-blue
light-blue
dark-blue
deep-blue
dark-blue
darkish-blue
indigo-blue
black and blue
purple
yellow
yellowish
light-yellow
deep-yellow
brown
brownish
light-brown
dark-brown
fair flaxen
carnation
flesh-colour
scarlet in grain
tawney
olive-colour
orange-colour
gripline
rainbow
ash-colour
purple-colour
lemon-colour
flame-colour
dove-colour
mottled, mixed
salt and pepper
shade colours
shining
pale
livid
dark-colour
dappled
dappled grey
tortoise-shell
swart colour
color

Fecha del Año presente.

Date of the present Year.

Mil setecientos setenta y nueve, 1779.

Numeros ordinales.

Ordinal Numbers.

1st Primero,
2d segundo,
3d tercero,
4th quarto,
5th quinto,
6th sexto,
7th septimo,
8th octavo,
9th { nono, o }
{ noveno, }
10th { decimo, }
{ deceno, }
11th { undecimo, }
{ oncenno, }
12th { duodecimo, }
{ doceno, }
13th { decimo tertio, }
{ treceno, }
14th { decimo quarto, }
{ catorceno, }
15th { decimo quinto }
{ quinceno, }
16th decimo sexto,
17th decimo septimo,
18th decimo octavo,
19th decimo nono,
20th { vigesimo, o }
{ veinteno, }
21st veinteno uno, &c.
30th { trigésimo, }
{ treinteno, }
40th { quadragesimo, }
{ quarenteno, }

first
second
third
fourth
fifth
sixth
seventh
eighth
ninth
tenth
eleventh
twelfth
thirteenth
fourteenth
fifteenth
sixteenth
seventeenth
eighteenth
nineteenth
twentieth
twenty-first
thirtieth
fortieth

color de Aurora,	sky-colour	metal labrado,	wrought metal	lexia,	lye
de fuego,	fire	amarillo,	yellow	cera,	bees-wax
de llama,	flame	hoja de metal,	leaf of	graza,	blubber
de ladrillo,	brick	bera,	dross	almidon,	starch
de nata,	cream	escoria,	alloy	estiercol,	manure
de gamuza,				rozio nablo,	mildew
de leche,	milk	Piedras.	Stones	orin,	rust
de cereza,	cherry	Piedra de cantero,	Corner stone	manchado,	stained
de limon,	lemon	canteria,	hewed	podrido,	rotten
de naranja,	orange	de fuego,	fire	espuma,	scum
de aceituna,	olive	de fogon,	hearth	foldadura,	foldar
de ceniza,	ash	de molino,	mill	yescu,	tinder
de cinamon,	cinnamon	de fabar,	whet	cola,	glue, or size
de caffè,	coffee	de azufre,	brim	arabache,	jet
de chocolata,	chocolate	de toque,	touch	varniz,	varnish
de tabaco,	snuff	de vidrio,	stick	charol	japan
de clareta,	claret	esponja,	pumice	fumac,	laker
de palomo,	dove	iman,	load	goma,	gum
de colombo,		franco,	free	turba,	peat
de pino,	pine	guija,	pebble	carbon,	coal
de citro,	citron	pedernal,	flint	de leña,	char
de rosa,	rose	de agizar,	bone	vivo,	live
de perla,	pearl	empedernido,	stone pavement	o	
rosicler,	fawn	empedradura,	stone place	brazo,	dead
de castaña,	fallow	pedregoso,	full of stones	estinguida,	pit
de plomo,	chestnut	marmol,	marble	de tierra,	coal-pit
de paja,	lead	alabastro,	alabaster	mina de carbon,	coal-fired
bazo,	straw or buff	alume,	alum	carbonera,	full of coals
florecido,	swarthy	alumbre,	slate	lleno de carbonos,	coal-rocker
porfiado,	bright	pizarra,	slate-quarry	hurgador,	liffim, smoth
en agua,	durable	pizarral,	salt	lizo,	
fubido de color,	water	fal,	saltpetre	unido,	plain
en grano,	high	faltre,	earth	llano,	
tintura,	scarlet	alatron,	earthenware	rafo,	
cochinilla,	die, or colour	tierra,	China ware	labrado,	wrought
	cochineal, a sort of scarlet dye	lofa de tierra,	chalk	amoldado	rough-cast
		lofa de China,	clay	esmalta,	enamel
		porcelana,	lime	embutido,	inlaid
		greda,	plaster	ensamblado,	
		barro,	plaster of Paris	ataxia,	
		cal,	sand	taracea,	
		gesso,	gravel	abollado,	intended
		estuco,	gravel-pit	entalladura,	fret-work
		arena,	indigo	engastadura,	chaffed
		cascajo,	madder	obra de relieve,	embellish
		cascajal,	wood	obra mosaica,	mosaic work
		añil,	rosin	oro,	gold
		rubia,	pitch	de oro,	golden
		gualda,	tar	dorado,	gilt
		rezina,	bream	similor,	pinchbeck
		pez,	turpentine	oro bruñido,	beaten gold
		alquitran,	grease	oro batido,	gold-leaf
		brea,	tallow	oro hilado,	gold thread
		termentina,	soap	hilado de oro,	gold-wire
		exundia,	perfumed wash-balls	tejo de oro,	gold ingot
		sebo,	pot-ash	passamano de oro,	gold-lace
		xabon,		moneda de oro,	gold coin
		xaboncillos,		pinjantes	gold spangles
		cenizas para xabon,		lenguetas	oropel,
				de oro,	

*** The unde derivatur of this drug is finely and copiously described by Capt. Stevens in his Spanish Dictionary, letters COC.

Minerales, Piedras, Fociles, &c.

Minerals, Stones, Foils, &c.

Mina,	Mine
minera,	ore
metal,	metal
de oro,	gold
de plato,	silver
de cobre,	copper
de laton,	brass
de hierro,	iron
de acero,	steel
de estaño,	tin
de peltre,	pewter
de plomo,	lead
de bronze,	bell
de vellon,	base
fino,	fine
fundido,	cast

oropel,
 luna } de oro,
 lamina }
 plata,
 plata tirada,
 plateada,
 ribeteado con plata,
 moneda de plata,
 pasamano de plata,
 pinjantes de plata,
 azogue,
 luna } de cobre,
 lamina }
 cobre en barras,
 moneda de cobre,
 cardenilla,
 verdame,
 coparosa,
 laton,
 lamina de laton,
 hierro,
 lama de hierro,
 leccion da hierro,
 acero,
 acero templado,
 empabonada,
 estaño,
 lama de estaño,
 peltre,
 peltre en anillos,
 plomo,
 lechon de plomo,
 lama de plomo,
 blanco de plomo,
 almagre,
 minion,

Diversos generos de haciendas y Mercaderias.

Divers Sorts of Goods and Merchandises.

Pedrerias.

Anillo,
 agata,
 amatista,
 brillante,
 befoar,
 beyzante,
 cristal,
 crisolita,
 carbunclo,
 coral,
 cornelia,
 diamante,
 dives,
 esmeralda,
 esmeril,
 guija,

Jewelry.

a ring
 agat
 amatist
 brilliant
 befoar
 wedge of gold
 crystal
 crisolite
 carbuncle
 coral
 cornelian
 diamond
 teys
 emerald
 emerald-stone
 pebble

gold tinsel

gold plate

silver

silver-ware

silvered, or plated

silver-tipped

silver coin

silver-lace

silver spangles

quick-silver

copper-plate

copper in bars

copper coin

copperas

brass

brass leaves

iron

iron-plate

pig of iron

steel

tempered steel

the blue cast in steel

tin

tin-plate

potter

potter in rings

lead

fig of lead

sheet of lead

white lead

oakre

vermillion

grenata,
 jacintho,
 jaspe,
 joya,
 lapiz.
 manilla,
 perla,
 margarita,
 madre perla,
 nacar de perla,
 hilo de perlas,
 pendientes,
 pendiente de oreja,
 piedra preciosa,
 perfido,
 rosa,
 rubin,
 safira,
 sanguina,
 sardonio,
 fortijas,
 topaz,
 Turquesa,
 arillos,
 zarcillos,
 en aderezos,
 en garnituras,

Quincalleria.

M. { candeleros }
 { botones }
 { hebillas }
 Fem. { muetras }
 { cadenas }
 dichos,
 dichas, } de similior,

dorados,
 plateados,
 de plata,
 de laton,
 de acero,
 de peltre,
 de estaño,
 de metal,
 amarillos,
 llanos,
 lizos,
 polidos,
 labrados,
 engastados,
 esmaltados,
 pavonados,
 buenos,
 malos,
 lindos,
 feos,
 nuevos,

garnet
 hyacinth
 jasper
 jewel
 lapis lazuli
 bracelet

pearl

mother of pearl

row of pearls

drops

ear drops

precious stone

porphyry

rose

ruby

saphire

blood-stone

sardonix

trinkets

topaz

Turkey-stone

ear-rings

in sets

Hardware.

candlesticks
 buttons
 buckles
 watches
 chains

gold

gilt
 plated
 silver
 brass
 steel
 pewter
 tin
 metal
 bath metal
 plain
 smooth
 polished
 wrought
 chased
 enamelled
 laquered
 good
 bad
 neat
 ordinary
 new

dichos viejos,
 baratos,
 caros,
 ligeros,
 pesados,
 fuertes,
 flacos,
 grandes,
 chicos,
 chatos,
 redondos,
 gruesos,
 delgados, &c.

candelero,
 dicho de hierro,
 de cobre,
 de vidrio,
 fundido
 amoldado,
 labrado,
 redondo,
 oveado,
 ochavado,
 largo,
 corto,
 ancho,
 estrecho,

araña,
 de cobre,
 de laton,
 de vidria,
 cañon de chandeliers,
 despabiladeras,

See *Dicho* defined in the Practical Lessons.

Botones.

dichos de piedras,
 brillantes,
 brillantados,
 de alambre,
 de vidrio,
 de marfil,
 de hueso,
 de lujo,
 de madera,
 de cuerno,
 de hilo,
 filleganas,
 vernecidos,
 esmaltados,
 ensamblados,
 quadros,
 ovados,
 ochavados,
 grandes,
 chicos,
 chatos,
 redondos,

U 2

old ditto

cheap
 dear
 light
 heavy
 strong
 weak
 large
 small
 flat
 round
 thick
 thin, &c

candlestick

iron ditto

copper

glass

cast

plain cast

wrought

round

oval

octagon

long

short

broad

narrow

chandelier

copper

brass

glass

sockets

snuffers

Buttons.

stone ditto

Bristol stone

diamond cut

wire

glass

ivory

bone

box

wooden

horn

cat-gut

filigree

laquered

enamelled

inlaid

square

oval

octagon

large

small

flat

round

pintad.

botones pintados, vernificados, para casaca, para calzones, para camisa, para puños, para hombre, para muchacho, de vestido, chatones, chalecos, en juegos,	<i>painted buttons varnished coat breeches shirt sleeve mens boys breast stud small pea in sets</i>	de mugeres, de niños, estucho de muestra, crocheta de muestra, resorte de muestra, tenazitas de muestra, estuche de lixa, o piel de caxon relojes despertadores,	<i>womens childrens watch-case hook spring tweezers shagreen case larum or alarm clocks, or repeating watches.</i>	dicho de concha galapago, o de tortuga, de boxo, de madera, de ebano, ovado, largo, corto, grande, chico, ochavado, ancho, angosto, lizo, aspero, grueso, delgado, pintado, manchado, polido, vernificado,	<i>tortoiseshell handle box wooden ebony oval long short large small octagon broad narrow smooth rough thick thin painted stained polished laquered fork table prong flesh toasting childs hay little pitch dung scissors, or shears nippers forceps razors spoon ladle dish plate porringer pins needles packing needle tag thimbles claps cork-screw spice-box tinder snuff grater awl, or bodkin trinkets toys Her-</i>
Hevillas. dichas de piedras, brillantes, brillantados, de laton, de hierro, de acero, pintadas, ensambladas, de metal blanco, largas, cortas, redondas, quadradas, ovadas, ochavadas, horadadas, lisas, llanas, labradas, para cuellao, para calzones, para cintura, para rodillas, para jarreteras, para zapatos, para botas, para hombres, para muchachos, para niños,	<i>Buckles. stone ditto Bristol stone diamond cut brass iron steel painted inlaid white metal long short round square oval octagon pierced smooth plain wrought stock breeches waistband knee garter shoe boot mens boys childrens</i>	Cadenas. dichas de cobre, de hierro, de acero, para muestra, para puerta, largas, cortas, gruesas, delgadas, quadradas, ovaladas, ochavadas, chatas, redondas, cenzillos, doblas, eslabon, a una hilera, a dos hileras,	Chains. copper ditto iron steel watch door long short thick thin square oval octagon flat round single double chain link one row two rows	tenedor, horca de mesa, dicha de tenedor, para carne, para asado, para niño, horcajo, horqueta, horcon, arrexaque, tixerias, alicates, fuercipes, nabajas, cuchara, cucharon, plato, platino, escudilla, alfileres, agujas, aguja de salmar, aguja, dedales, manecillas, faca-trapa, caxa de especias, de yesca, tabaquera, rallo, alezna, buhoneras, bugerias, alajas, juguetes, brincos, niñerías,	<i>scissors, or shears nippers forceps razors spoon ladle dish plate porringer pins needles packing needle tag thimbles claps cork-screw spice-box tinder snuff grater awl, or bodkin trinkets toys Her-</i>
broche, Partes de Hevillas. Clavo, chapa, que se buelta de uno lado, que se buelta de dos lados, charnela, patilla, Reloxes, o Muestras, dichas esmaltadas, engastadas, de hombres,	<i>Parts of Buckles. the tongue the chape chape that turns one way chape that turns both ways anchor and fork heart and fork Watches. enamelled ditto chased ditto mens</i>	Cuchillos. cuchillo, de carnicero, cuchillito, raspa, bodello, deltral, rabaja de golpe, de anzuelo, canevete, cabo, o mango, dicho de oro, de similar, dorado, de plata, plateado, fundido, amoldado, labrado, de vidrio, de metal, de marsil, de hueso, de cuerno, de ciervo,	Knives. table-knife butcher's childs shoemakers pruning chopping clashed hook pen-knife baft, or knife-handle gold ditto pinchbeck gilt silver plated cast plain-cast wrought glass metal ivory bone horn buck's-horn		

<i>Herramientas.</i>	<i>Iron-ware.</i>	dicha de atril, de almario, de ganza,	<i>desk lock</i> <i>draw</i> <i>pick</i> <i>bolt</i> <i>lock-bolt</i> <i>lock-staple</i> <i>key</i> <i>key-ring</i> <i>scutcheon</i> <i>hasp</i> <i>locks</i> <i>hinges</i> <i>pins</i> <i>small pins</i> <i>rivets</i> <i>handles</i> <i>screws</i> <i>a tack</i> <i>nail</i> <i>bob-nails</i> <i>clout-nails</i> <i>iron</i> <i>band</i> <i>saw</i> <i>cramp</i> <i>bar</i> <i>cob</i> <i>box</i> <i>gimblet</i> <i>borer</i> <i>chissel</i> <i>saw</i> <i>hand-saw</i> <i>saw-dust</i> <i>plane</i> <i>trap</i> <i>scraper</i> <i>trowel</i> <i>vice</i> <i>anvil</i> <i>Timber.</i> <i>wood</i> <i>ash</i> <i>beech</i> <i>box</i> <i>cedar</i> <i>cherry-tree</i> <i>deal</i> <i>ebony</i> <i>elder</i> <i>elm, or holm</i> <i>logwood</i> <i>oak</i>	tabla, pino, peral entablatura, nogal, tablas de nogal, absinthio, corteza, viga, o } cabrial, } caña, baton, } pala, } vara, } varilla, } vadela India, cubo, duelas, maderas para tonelas, puerto, fuego, molino, de viento, de agua, de cavallo, } o } de atahona, } de mano, de batan,	plank pine-tree pear-tree wainscot walnut-tree walnut-tree plank wormwood bark beam reed stick or switch rattan tub pipe staves staves door floor mill wind water horse hand fulling clear crystal transparent thick Venice coach knobby knotty broken slick or smooth flint window drinking pane of cupping looking spectacle magnifying weather hour ising prospect spectacles glass window glass decanter glass stopper botones
Hornillo, brazero, bracerillo, pala, } o } padil, } tenezas urgador, } o } utizador, } guarda fuego, fuelles, trevede, parilla, farten, cazo, caldera, colladero, alfador, azadon, espadin, puño de espadin, lama de espadin, } hoja de espadin, } puñal, alfange, escopeta, } arcabuz, } arina de fuego, martillo, hacha, o } machada, } hachuela, } afil de hacha, hendedor, aldaba, aldabon, estribo, lima, liza, aspera, bastarda, ancha, estrecha, grueña, delgada, chata, redonda, larga, corta, triangulo, limadura, cerradura, dicha de hierro, de bronze, de acero, de golpe, de candado, de puerta,	fire grate fire stove chaffing-dish fire shovel tongs poker fender bellows trivet grid-iron frying-pan sauce-pan kettle sallender spit spade sword sword hilt sword blade dagger hanger gun, or fire-lock fire arms hammer hatchet hatchet-helm cleaver door-ring door-knocker stirrup file smooth rough bastard broad narrow thick thin flat round long short triangle file-dust lock iron-ditto brass steel spring pad door	cerrojo, alamud, armella, llave, llavero, boca-llave, broche, granchos, o } garfios, } quicios, clavillos, o } clavijos, } clavetes, remaches, anfas, tornillas, tachuela, clavo, clavos de zapatos, bandas de hierro, hierro, de fuego, plancho de hierro, harpon de franco de morillo, estricar, talardo, } talardino, } horrador, gurbla, fintel, } escolpo, } sierra, sierra de mano, alferraduras, spillos, honeiguera, raspador, plana de albañil, huffillo, } bigornio, } yunque, Medera. Leña, frezno, haya, boxo, alerce, cerece, abeto, ebano, fabuco, elmo, campeche, encina,	de viento, de agua, de cavallo, } o } de atahona, } de mano, de batan,		

Botones de vidrio,	glass beads	medias de seda,	<i>silk stockings</i>	lantequelas,	<i>spangles</i>
alagueques,	<i>well glazed</i>	guantes de seda,	<i>silk gloves</i>	o	
bien vidriado,	<i>glass crucible</i>	raso,	<i>satin</i>	pinjantes,	
crisol,	<i>glass bugles</i>	damasco,	<i>damask</i>	borlas,	<i> tassels</i>
albalorios,	<i>glass-bottle</i>	de flores,	<i>flowered</i>	borlones,	<i> tassels</i>
vidraria,		figurado,	<i>figured</i>	cordones de bellota,	<i> ditto</i>
botella,	<i>glass bottle</i>	llano,	<i>plain</i>	cabos,	<i> thurms</i>
o		atirado,	<i>fringed</i>		
flasco,	<i>bottle-case</i>	ormesi, <i>sericet, or ormezin, i. e. a thin</i>		<i>Tela de Lino.</i>	<i>Linen Cloth.</i>
flaqueira,	<i>bottle-case</i>	<i>Persian silk, so called from the city</i>		<i>Tela, web, or woof of linen, or any thing</i>	<i>woof. See Tela, defined in Practical</i>
ventanilla,	<i>casement</i>	taferan,	<i>taffety</i>	tela de oro,	<i> Lessons</i>
		tafetán lustrado,	<i>claynes</i>	de Indiapintada, <i>chintz or printed</i>	<i>gold cloth</i>
<i>Papeleria ó Manufatura de Papel.</i>		terciopelo,		fina,	<i> fine</i>
<i>Paper Manufacture.</i>		o	<i>velvet</i>	grueso,	<i> coarse</i>
Papel,	<i>Paper.</i>	veludo		de Olanda,	<i> Dutch</i>
llano,	<i>plain</i>	raso,	<i>plain</i>	de India,	<i> calicoe</i>
de escribir,	<i>writing</i>	labrado,	<i>wrought</i>	de algodón pintada, <i>printed cotton</i>	<i> cambric</i>
de chupar,	<i>sinking</i>	cortado,	<i>cut</i>	de cambray,	<i> cambric</i>
dorado,	<i>gilt</i>	rayado,	<i>streaked</i>	de cañamo,	<i> hempen</i>
manchado,	<i>stained</i>	atirado,	<i>striped</i>	grossera,	<i> doctias</i>
à gaster,	<i>waste</i>	de rana,	<i>branched</i>	para embolver,	<i> packing</i>
imprimido,	<i>painted</i>	de algodón,	<i>cotton</i>	lino,	<i> flax for linen</i>
estampado,	<i>stamped</i>	veludinos, o		lino de Silecia,	<i> Silicia</i>
fino,	<i>post</i>	veloretas,	<i>velverets</i>	copo de lino,	<i> bundle of</i>
basto,	<i>coarse</i>	brocado,	<i>brocade</i>	man,	<i> French</i>
mediano,	<i>medium</i>	bordadura,	<i>embroidery</i>	esopillas de Amburgo,	<i> Hamburgh</i>
real,	<i>royal</i>	recamo,	<i>edging</i>	escaques,	<i> chequered</i>
llamado, boneta	<i>foolscap</i>	recamadura,	<i>embossed</i>	lienzo,	<i> linen</i>
de locos,		obra de relieve,	<i>needle work</i>	llano,	<i> plain</i>
debuxo,	<i>draft</i>	obra de punto,	<i>fusian</i>	labrado,	<i> diaper</i>
espeño,	<i>cap</i>	fustan,	<i>net-work</i>	estampado,	<i> printed</i>
cortado,	<i>cut</i>	randillas,	<i>grogan</i>	florecido,	<i> flowered</i>
blanco,	<i>white</i>	grogoran,	<i>buckram</i>	subtil,	<i> fine</i>
roxo,	<i>red</i>	bocaci,	<i>druggets</i>	basto,	
azul,	<i>blue</i>	droguetes,	<i>bombazeen</i>	lenzo,	<i> coarse</i>
de eifraza,	<i>brown</i>	fencillo,	<i>lutestring</i>	angeo,	<i> canvas</i>
amarillo,	<i>yellow</i>	lustréfa,	<i>harrateen</i>	damasquino,	<i> damask</i>
arrolanda,		aratena,	<i>tabby</i>	lienzo sayal,	
embolviendo,	<i>wrapping</i>	chamelote,	<i>quilted</i>	de alona,	<i> sail-cloth</i>
ancho,	<i>wide</i>	colchado,	<i>watered</i>	de cuelle,	
estrecho,	<i>narrow</i>	ondeado,	<i>indented</i>	o	
grueso,	<i>thick</i>	dentado,	<i>scalloped</i>	cravata,	<i> neckcloth</i>
delgado,	<i>thin</i>	conchado,	<i>flowered</i>	peinador,	<i>combing-cloth</i>
hojo de papel,	<i>sheet of</i>	florecido,	<i>flower-point</i>	mantel,	<i> table-cloth</i>
mano de papel,	<i>quire of</i>	puntado de flores,	<i>gold-lace</i>	raxa,	<i> cloth-rash</i>
resma de papel,	<i>ream of</i>	passamano, de oro,	<i>silver</i>	borlo,	<i> cloth-nap</i>
marca mayor,	<i>large</i>	de plata,	<i>livery</i>	servilleta,	<i> napkin</i>
		galon de librea,	<i>flay</i>	servilleta labrada,	<i>diaper ditto</i>
		cordón,	<i>neck</i>	avantal,	<i> apron</i>
		colar,	<i>bore</i>	pañuelo,	<i> handkerchief</i>
		randas,		toca,	<i> coif, or cap</i>
		oropel,	<i>tinsel</i>	toaja,	
		franja,	<i>fringe</i>	o	
		flocadura,	<i>a ribbon</i>	azajela,	<i> towel</i>
		cinta,	<i>silk ferret</i>	antifaz,	<i> veil</i>
		de seda,	<i>tape, or incle</i>	gaza,	<i> gauze</i>
		de hilo,	<i>satin ribbon</i>	moselina,	<i> muslin</i>
		de raso,			<i> knabala</i>

finabafa, piezas de crudo, fultan, encaxes, puntas, puntillezas, puños, o bueftas, garnicio, ribete, hilo, fubtil, baito, para cofer, madeja, para heridas, cama, cama de borra, manta de cama, o fazanda, cunifa,	pieces of canvas dimity lucet ruffles trimming edging thread fine coarse sewing bank of lint bed stock-bed blanket shift	paño de lana, bano, o gruello, abatano, do, teliz, cilicio, * abarrado, tundido, en grana, o escarlata, * trama u ordiembre, warp of frifa, o cenefas, manto de caballo, eitameña, granillos, (yard and 3th.) algodon, hilado, carifea (paño bajo), ettofa, bayetas, bayeta de fagueta, bayeta de Alconcher, perdurables, fempiternas, analcotes, cendal, calimanco, llano, figurado, atirelado, camelote, camelotinos, vestidos, cafaca, almilla, calzones, chalones, aforro, jarreteras, ligas, ligagambas, atapiernas, conogiles, texido, añudado, felpa, tripe, toquilla, brabante, tapices, alcatifa, tapete,	broad cloth coarse fullers jaddle hair barred shoren, or milled scarlet frize horse broad serge narrow serge cotton cotton yarn kersey stuff bayes long bayes Colchester-bayes long-ells everl. jings thin sayes crape calimancoe plain figured striped camblet cambletees cloaths in general a coat waifcoat breeches shalloons lining garters cruel-garters woven knit plush shag bat-band packthread tapestry carpet	colgaduras, jaézes, brahon, o orla de ropa, cortes de mantua, chia, acortadiza, revanada, cabos, Calceteria. Calcetas, o medias, dichas blancas, negras, azules, verdes, pardas, roxas, bermejas, escarlatas, amarillas, brunas, morenas, mefcladas, fal y pimienta, eípefas, battos, finos, de feda, de hilo, de algodon, de eftambre, de lana, texidas, de punto, añudadas, lizas, llanas, coftillas, liltadas, rayadas, atireladas, anchas, eftrechas, largas, cortas, medias en varios anchos, of several breadths de primera fuerte, of the first fort de segunda fuerte, of the second fort para hombres, mens stockings para mugeres, womens para muchachos, boys para muchachas, girls	hangings tappings welt, or hem mantua borders shreds cuttings remnant ends or thrums Hosiery. Hose or stockings white ditto black blue green grey red scarlet yellow brown mottled salt & pepper coarse thick fine silk thread cotton worsted yarn wove knit plain ribbed list freaked striped broad narrow long short
N. B. The Spaniards have no other appellation for shirt or shift than <i>camifa</i> , which fignifies both. Ex. m. <i>camifa</i> de hombre, f. <i>camifa</i> de muger, fayanas, almohada, colcha, alhamar, teliz, cobertor, arpillera, canvas, or coarse linen wrappers to bale goods	man's shirt woman's shift sheets pillow quilt bed covering tickin counterpain to bale goods				
Paño de Lana. Lana, peinada, carmenada, de bicunia, de borra, vellocino, de lana, refugia de lana, eftora de lana, cubierta de lana, efquileo de lana, hilo de lana, o lana hilado, algodon hilado, lanilla, eftambre, paño, fino, fobre-fino, entrefino,	Woollen Cloth. Wool combed carded bicunia stock of fleece of woollen refufe wool woollen stuff a rug woollen manufactory yarn or stuff called dooly cotton yarn flannel worsted cloth fine superfine second				
		* Cloth ill dyed, and generally marked with a bar to diftinguifh it from others.			

<i>Pelos.</i> Pelts, or Skins.	<i>Cueros.</i> Hides, or Leather.	<i>Fieltras.</i> Felts, or Furs.	<i>correo de cuero,</i> conjunto de diez curambes,	<i>leather strap</i> <i>dicker of</i> <i>leather</i>	<i>nardo, o }</i> <i>alucema, }</i> pastillas de boca, pallas, del sol, de corintia,	<i>spikenard</i> <i>sweet lozenges</i> <i>raisins</i> <i>raisins of the sun</i> <i>currants</i> <i>preserved pears</i> <i>pepper</i> <i>Peruvian-bark</i> <i>tamarind</i> <i>tea</i> <i>green</i> <i>bohea</i> <i>treacle</i> <i>grapes</i> <i>bunch of grapes</i> <i>sarsaparilla</i>
<i>Pel</i> pelo } or pelleja, pilo } dicho de conejo, } o } de gazapo, } de cabra, } de cabrita, } de ternero, } de carnero, } de cordero, } de perro, } de gato, } de ciervo, } de dama, } de venado, } o } de gaom, } de zorra, } o } de raposa, } de cisne, } de castor, } de texon, } de lutra, } de alce, } de tygre, } de leon, } de leopardo, } de afno, } de ardillo, } de lobo, } de lobo marino,	<i>coney, or rabbit</i> <i>goat</i> <i>kid</i> <i>calf</i> <i>sheep</i> <i>lamb</i> <i>dog</i> <i>cat</i> <i>buck</i> <i>doe</i> <i>deer-skin</i> <i>fox</i> <i>swan</i> <i>beaver</i> <i>badger</i> <i>otter</i> <i>elk</i> <i>tyger</i> <i>lion</i> <i>leopard</i> <i>asses</i> <i>squirrel</i> <i>wolf</i> <i>seal</i>	<i>Fieltro.</i> Castro, armiño, marta, o } cebellino, } manguito, u } estuffilla, } añino, <i>Especeria.</i> Aceitunas, almendras, dulces, a margas, añil, anis, arroz, azafran, agallas, azucar, blanco, moreno, feco, o } duro, } humido, de Lisboa, pan de azucar, canela, cinnamon. <i>See Capt. Stev. Dict.</i> cizañas, ciruelas, damascenas, caffé, crudo, asado, molido, clavos de especia, cocoa, cochinilla, datiles, drogas, especias, flor de especia, gingibre, goma, arabico, higos, licorice, limonado, nuez, nuez moscado, } nuez de especia, } macis, miel, panal, naranjado,	<i>Felt, or Fur.</i> <i>beaver</i> <i>ermine</i> <i>sable</i> <i>muff</i> <i>lamb's fleece</i> <i>Grocery.</i> <i>Olives</i> <i>almonds</i> <i>sweet</i> <i>bitter</i> <i>indigo</i> <i>aniseed</i> <i>rice</i> <i>saffron</i> <i>galls</i> <i>sugar</i> <i>white</i> <i>brown</i> <i>dry</i> <i>moist</i> <i>Lisbon</i> <i>sugar-loaf</i> <i>See Capt. Stev. Dict.</i> <i>Let. CAN.</i> <i>tares</i> <i>plums</i> <i>damask</i> <i>coffee</i> <i>raw</i> <i>roasted</i> <i>ground</i> <i>cloves</i> <i>cocoa-nut</i> <i>cochineal</i> <i>dates</i> <i>drugs</i> <i>spices</i> <i>mace</i> <i>ginger</i> <i>gum</i> <i>arabic</i> <i>figs</i> <i>liquorish</i> <i>candied lemon</i> <i>a nut</i> <i>nutmeg</i> <i>honey</i> <i>honey-comb</i> <i>candied orange</i>	<i>perada,</i> <i>pimienta,</i> <i>quinquina,</i> <i>tamariz,</i> <i>tea,</i> <i>verde,</i> <i>boé,</i> <i>triaca,</i> <i>uvas,</i> <i>racimos de uvas,</i> <i>zarsaparilla,</i> <i>Comida.</i> <i>Grano,</i> <i>maduro,</i> <i>crecido,</i> <i>amoldado,</i> <i>cebada,</i> <i>alcacel,</i> <i>espiga de grano,</i> <i>siega,</i> <i>segada,</i> <i>revanado de grano,</i> <i>cofecha,</i> <i>trigo,</i> <i>candial,</i> <i>rubion,</i> <i>en facas,</i> <i>a granel,</i> <i>haz manojo,</i> <i>maiz,</i> <i>harina,</i> <i>de cevada,</i> <i>de avena,</i> <i>mijo,</i> <i>centeno,</i> <i>arroz,</i> <i>salvado,</i> <i>moliendo,</i> <i>cevada tostada, }</i> <i>cebada molida, }</i> <i>Pan.</i> <i>blanco,</i> <i>candial,</i> <i>baso,</i> <i>reciente,</i> <i>añejo</i> <i>molette,</i> <i>de cebada,</i> <i>de trigo,</i> <i>de avena,</i> <i>de centeno,</i>	<i>raisins of the sun</i> <i>currants</i> <i>preserved pears</i> <i>pepper</i> <i>Peruvian-bark</i> <i>tamarind</i> <i>tea</i> <i>green</i> <i>bohea</i> <i>treacle</i> <i>grapes</i> <i>bunch of grapes</i> <i>sarsaparilla</i> <i>Food.</i> <i>grain, or corn</i> <i>ripe</i> <i>grown</i> <i>ground</i> <i>barley</i> <i>green</i> <i>ear of</i> <i>crop of</i> <i>new-reaped</i> <i>corn-sheaf</i> <i>corn-harvest</i> <i>wheat</i> <i>white</i> <i>red</i> <i>wheat in sacks</i> <i>wheat loose or in bulk</i> <i>wheat-sheaf</i> <i>Indian wheat</i> <i>flower, or meal</i> <i>barley</i> <i>oat</i> <i>millet</i> <i>rye</i> <i>rice</i> <i>bran</i> <i>grist</i> <i>malt</i> <i>Bread</i> <i>white</i> <i>best, fine</i> <i>brown</i> <i>new</i> <i>stale</i> <i>French</i> <i>barley</i> <i>wheat</i> <i>oaten</i> <i>rye</i> <i>levadura,</i>	

N B. The following *pelts* are called
or distinguished by the names of persons
and places.
Pila d'Acolea,
de Sofraga,
de Segovia,
de Ramiro, &c.

<i>Cueros.</i>	Hides, or Leather.
<i>Cueros en pelo,</i> de vaca, de bafalo, de cabron, vacunos al pelo, de buey, de ternero, de carnero, vaquetas, cordovanés, large goat's leather, i. e. leather bags or cases for cochineal cuero de estribo,	<i>hides in the hair</i> <i>cow-hides</i> <i>buffalo-hides</i> <i>goat-hides</i> <i>cow-hides in the hair</i> <i>ox-hide</i> <i>calf-leather</i> <i>sheep-leather</i> <i>heifers-hides</i> <i>stirrup-leather</i>

N B. The following *pelts* are called or distinguished by the names of persons and places.

Pila d'Acolea,
de Sofraga,
de Segovia,
de Ramiro, &c.

Cueros.
Cueros en pelo,
de vaca,
de bafalo,
de cabron,
vacunos al pelo,

de buey,
de ternero,
de carnero,
vaquetas,
cordovanes, large goat's leather, i. e. leather
cuero de estribo,

Hides, or Leather.
hides in the hair
cow-hides
buffalo-hides
goat-hides
cow-hides in the hair
ox-hide
calf-leather
sheep-leather
heifers-hides
bags or cases for cochineal
stirrup-leather

Pan.		Bread.	tocino, jamón, pernil, falcichia,	bacon gammon ham sausage	sardina, tenca, pescado, de mar, de agua dulce, de concha,	pilchard tench fish sea river shell fishing fishery fish-market
levadura, cenceno, berdito, esponjoso, cafaria, cortezudo, de mijo, de maiz, panada,	leavened unleavened consecrated light household crusty millet Indian-bread store of bread		Gallinaria. Gallo, gallina, pollo, pollico, anada, anfar, anfarillo, pichon, perdiz, paizan, pavo, calendria, cocha, gorrion, liebre, liebrecilla, conejo, &c.	Poultry. a cock hen pullet chicken duck goose gosling pigeon partridge pheasant turkey lark woodcock sparrow hare leveret rabbit, &c.		
Legumbres.		Pulse.			N. B. <i>Abadexo</i> , old ling, and <i>bacallao</i> , poor-jack, both signify stock-fish, with this difference however, that the first is cured by the frost, the last with the sun and salt.	
lentaja, altramuz, alverjones, semiente, habas, judia, arvejas, } guisantes, } zicerchas, hoblones, hollajo, cebola, hervillas, negras, garvanfos, queso, requeson, manteja, manteja de puerco, leche, nata, fuero, cuajo, biscocho, rosquillo, quesadilla, torta, pastel, empañada, longaniza, dulces, confites,		lentil lupin vetches seed beans French beans pease tares hops husk onion common peas grey Spanish cheese curds butter hog's-lard milk cream whey rennet bisket roll cheese-cake tart pastry pye pudding sweetmeats confits		Fruit. Almendras, aceituna, castaña, camueza, cidra, ciruela, datil, duranza, granada, guinda, } cereza, } higos, limas, limon, manzana, mora, zarza, arandes, morida, uva crispina, enebro, menbrillo, naranja, Sevilla, dulce, nispola, nuez, avelana, pera, palla, pruna, uvas, rafima de uvas,		Fruit. almonds olive chestnut pippin citron plum date peach pomegranate cherry figs limes lemon apple mulberry blackberry strawberry rasberry gooseberry juniper-berry quince orange Seville China medlar walnut hazel-nut, or filbred pear raisin prune grapes bunch of grapes
Carne.		Meat.		Fish. old ling bleak muscle anchovy eel crab tunny-fish poor-jack whale shrimp carp sturgeon gudgeon dace herring fresh red pickled lobster prawn lamprey skate whiting stock-fish cysters perch pike cod thornback turbot maekrell		Liquids. oil virgin sweet holy rape linseed train para

azeite para falada,	<i>fallad oil</i>	Agua.	Water.	ardente de enebro,	<i>gin</i>
para camara,	<i>chamber</i>			vinagre,	<i>vinegar</i>
para lampara,	<i>lamp</i>			xugo, }	<i>juice</i>
de rosas,	<i>oil of roses</i>	fresca,	<i>fresh</i>	zuino, }	
de mira, o }		rosada,	<i>rose</i>	azedia, }	<i>verjuice</i>
de almifquer, }	<i>oil of myrrh</i>	salada,	<i>salt</i>	agraz, }	<i>molasses</i>
de almendras,	<i>oil of almonds</i>	manante,	<i>flowing</i>	melaza,	<i>syrrup</i>
de nardo,	<i>oil of spike</i>	fuerte,	<i>strong</i>	xarave,	<i>sauce</i>
de termentina,	<i>oil of turpentine</i>	distillado,	<i>distilled</i>	falsa,	<i>saesoning</i>
de fabuca,	<i>oil of elder</i>	acerada,	<i>chalybeat</i>	fazon,	<i>brine, or pickle</i>
de ambar,	<i>oil of amber</i>	santo,	<i>holy</i>	falmuera,	<i>broth</i>
de jessamin,	<i>oil of jessamine</i>	fuave,	<i>sweet</i>	caldo,	<i>soap</i>
		mineral,	<i>mineral</i>	fopa,	
		limpia,	<i>clean</i>		
		clara,	<i>clear</i>		
		fuzia,	<i>foul</i>		
		cordial,	<i>cordial</i>		
		corriente,	<i>running</i>		
		represado,	<i>standing</i>		
		herviente,	<i>boiling</i>		
		calliente,	<i>hot</i>		
		tibia,	<i>warm</i>		
		fria,	<i>cold</i>		
		manancial, o }	<i>spring</i>		
		de fuente,			
		de canela,	<i>cinnamon</i>		
		de cidra,	<i>citron</i>		
		de naranja,	<i>orange</i>		
		de limon,	<i>lemon</i>		
		de alhuzema,	<i>lavender</i>		
		de anis,	<i>aniseed</i>		
		de olor,	<i>scented</i>		
		de flores,	<i>flower</i>		
		de yervas,	<i>herb</i>		
		de mar,	<i>sea</i>		
		del rio,	<i>river</i>		
		de cevada,	<i>barley</i>		
		de Hungaria,	<i>Hungary</i>		
		de trebol,	<i>trefoil</i>		
		de avena amoldada,	<i>water-gruel</i>		
		barquero,	<i>waterman</i>		
		apio,	<i>water-parsley</i>		
		berracas,	<i>water-cresses</i>		
		cañal de agua,	<i>water-course</i>		
		aguadero,	<i>water-carrier</i>		
		jarro de agua,	<i>water-fall</i>		
		acquatochó,	<i>water-spout</i>		
		hemenar de agua,	<i>water-spring</i>		
		molino de agua,	<i>water-mill</i>		
		abrevadero,	<i>watering-place</i>		
		recogimiento de aguas,	<i>gathering of waters</i>		
		chorro de agua,	<i>a stream of water</i>		
		estanque,	<i>a pool</i>		
		desaguadero,	<i>a drain</i>		
		aguardiente,	<i>brandy</i>		
		de cereza,	<i>cherry</i>		
		de guinda negra,	<i>{ black }</i>		
		de morida,	<i>{ cherry }</i>		
			<i>rasberry</i>		
		ardente de caña,	<i>rum</i>		

163

X 2

Egidio,	Giles	Valentin,	Valentine	conde,	earl
Ellevan,	Stephen	Vincent,	Vincent	condeza,	countess
Eustacio,	Eustace			baron,	baron
Fernando,	Ferdinand	Parientes.	Kindred.	baroneza,	baroness
Francisco,	Francis	Hombre,	a man	caballero, [See Practical Lessons.]	knight
Fredrigo,	Frederick	viejo,	old man	hidalgo,	gentleman
Guillermo,	William	mozo,	young man	ambaxador,	ambassador
Guilopete,	Ezop	muchacho,	boy	cancelor mayor,	lord high chancellor
Gaspard,	Jasper	niño,	male child	camarero mayor,	lord chamberlain
Hartog,	Hartog	muger,	woman	mayordomo mayor,	lord high steward
Henrique,	Henry	vieja,	old woman	tesorero mayor,	lord high treasurer
Hernando,	Ferdinand	moza,	young woman	adelantado mayor,	lord lieutenant of a county
Hugo,	Hugh	muchacha,	girl	alcalde mayor,	lord mayor
Ignacio,	Ignatius	niña,	female child	senador,	alderman
Inocente,	Innocent	soltero,	bachelor	regidor,	justice of the peace
Jacob,	Jacob	soltera,	spinster	corregidor,	justice's clerk
Jesus,	Jesus	abuelo,	grand-father	amanuense,	city
Joseph,	Joseph	padre,	father	ciudad,	citizen
Jerónimo,	Jerome	madre,	mother	ciudadano,	the heart of the city
Jorge,	George	hermano,	brother	el recinto de la ciudad,	suburbs
Lorenzo,	Lawrence	hermana,	sister	arabales,	hamlet
Lucas,	Luke	tio,	uncle	aldeilla,	ward
Luis,	Lewis	tia,	aunt	caferias,	townsman
Manuel,	Emanuel	fobrino,	nephew	barrio,	vicinity
Marcos,	Mark	fobrino,	niece	vecino,	neighbourhood
Martin,	Martin	fuegro,	father-in-law	vicindad,	town
Mathéo,	Matthew	fuegra,	mother-in-law	vicindario,	corporation town
Mathias,	Matthias	cuñado,	brother-in-law	villa,	town-house
Mosé,	Moses	cuñada,	sister-in-law	villa municipal,	mansion-house, also
Nabal,	Nabal	primo hermano,	he-cousin	casa de villa,	guildhall
Natan,	Nathan	prima hermana, she-cousin.	Ex. Noble de	casa de ayuntamiento,	council-chamber
Nataniel,	Nathaniel	quatro costados, noble by four descents			
Nicolas,	Nicholas	marido,	husband	casa de consejo,	
Ovido,	Ovid	muger,	wife	cabildo,	
Oracio,	Horace	padron,		gremio,	
Onor,	Honor	maestro,		afiliacion,	trading company, guild, or
Pablo,	Paul	dueño,	master	comunidad,	free corporation
Pascal,	Paschal	amo,		confradia,	
Patricio,	Patrick	dueña,		plaza,	market
Filipe,	Philip	ama,	mistress	bolsa, o	
Ramirez,	Ramirez	siervo,	man-servant	lonja real,	royal exchange
Radolfo,	Randolph	criado,		condado,	country
Rafael,	Raphael	sierva,	woman-servant	provincia,	shire
Ricardo,	Richard	criada,		aldea,	village
Rinaldo,	Reynold				
Roberto,	Robert	N. B. The Spanish have no other ap-		Tierras Estrasgeras, Foreign Countries.	
Rodrigo,	Roderick	pellation for wife than muger, a woman,		Europa,	Europe
Salomon,	Solomon	which signifies both, except the word <i>es-</i>		Affrica,	Africa
Sanfon,	Sampson	<i>posa</i> , spouse, which is borrowed from the		Asia,	Asia
Samuel,	Samuel	French <i>epouse</i> , and in English signifies		America,	America
Simon,	Simon	either husband or wife, but when speaking		Alemaña,	Germany
Sebastian,	Sebastian	of the latter they always say, <i>mi muger</i> ,		Britaña,	Britain
Thomas,	Thomas	my wife.		Caldea,	Chaldee
Tolomeo,	Ptolomy			Dinamarca,	Denmark
Teodore,	Theodore	Dignidades.	Dignities.	España,	Spain
Teofelo,	Theophilus	Emperador,	emperor	Escocia,	Scotland
Teofrasto,	Theophrastes	emperatriz,	empress	Flandes,	Flanders
Tito,	Titus	rey,	king	Francia,	France
Umfre,	Humphrey	reina,	queen	Grecia,	Greece
Uria,	Uriah	reino,	kingdom	Inglaterra,	England
					Irlanda,

Irlanda,	Ireland	Olandez,	Dutchman	entrar,	enter
Italia,	Italy	Portuguez,	Portuguese	entregar,	to deliver
Indias Orientales,	East Indies	Romano,	Roman	escribir,	to write
Indias Occidentales,	West Indies	Rusiano,	Russian	esmaltar,	enamel
Moscovia,	Muscovy	Sueco,	Swede	espaldar,	endorse
Norvega,	Norway	Suizo,	Switz	esperar,	hope, or expect
Olanda,	Holland	Turco,	Turk	estimar,	estimate
Portugal,	Portugal	Ungaro,	Hungarian	estivar,	stow, stuff with straw
Polonia,	Poland			fabricar,	to manufacture
Roma,	Rome	COLECCION de VERBOS que se apli-			fail
Rusia,	Russia	quen à las Cosas Mercantiles.			sign
Suecia,	Sweden	COLLECTION of VERBS applicable			firm
Suiza,	Switzerland	to Mercantile Affairs.			gain
Turquia,	Turkey	Abonar,		ganar,	spend
Ungaria,	Hungary	acree,	to credit, or give credit.	gastar,	spend
		acreditar,		hablar,	make, or do
		adelantar,	advance	hacer,	counterfeit
		agir,	act	contra-hacer,	have
		arpillar,	to wrap up, or cover with canvas	haver, See Pract. Less.	wound
		apreciar,	value, or appraise	herir,	honour
		arrematar,	to put up, or sell by action	honrar,	to go
		asegurar,	insure	ir,	imagine
		apreciar,	to appraise, estimate, or value	imaginar,	imitate
		avaluar,		imitar,	call
		avisar,	advise	llamar,	read
		bolver,	to turn	léer,	to free, also to draw a bill
		rebolver,	return, or wrap round	librar,	clean
		cargar à cuenta,	to charge to account	limpiar,	adjust, settle
		cobrar,	cover	liquidar,	support
		coger,	collect, choose	mantener,	to measure
		comenzar,	to begin	medir,	put
		comparar,	appear	meter,	look
		comprar,	purchase	mirar,	show
		componer,	compound	mostrar. See Pract. Less.	move
		comprometer,	compromise	mover,	deny
		concebir,	conceive	negar,	negotiate
		conceder,	grant	negociar,	name
		conocer,	know, or be acquainted	nombrar,	note
		corresponder,	correspond	notar,	notify, or make known
		consignar,	consign	notificar,	nominate, or appoint
		créer,	believe	nominar,	oblige
		cuidar,	take care	obligar,	to oblige one's self
		dar,	give	obligarse,	obtain
		dañar,	damage	obtener,	offer
		decir,	say	ofrecer,	oppose
		deputar,	depute	oponer,	order
		desear,	desire	ordenar,	grant
		deudar,	doubt	ortorgar,	hear
		disponer,	dispose	oir,	work
		dividar,	divide	obrar,	pay
		dorar,	gild	pagar,	depart
		embalar,	bale, or pack up	partir,	ask, or require
		embiar,	send	pedir,	lose
		empeñar,	pawn	perder,	pardon
		empeñarse,	engage one's self	perdonar,	weigh
		emprestar,	lend	pesar,	be able
		engañar,	cheat	poder,	put
				poner,	to publish, proclaim
				pregonar,	interrogate
				preguntar,	procurar,

manejo,	a heap, or handful	carta de espera,	letter of licence	avarias,	averages
saco,	jack, or bag	de poder,	letter of attorney	fatura,	invoice
cotal,	cloak-bag	de embiado,	bill of conveyance	fatoria,	factory
talego,	bag, or satchel	de encomienda,	letter of recommenda- tion	seguro,	insurance
taleguilla,	pouch	de afletamiento,	charter-party of af- freightment	seguranza,	premium
talegon,	budget	de marear,	sea chart	premio,	policy of insurance
quilma,	wallet	destacados,	detached letters	poliza (o escritura) de seguro,	bill of lading
cofre,	trunk, or chest	de pago,	releases	flete,	freight
de mercadores,	merchants	finiquitos,	acquittances	contrato de flete,	charter-party of
de marineros,	mariners	de reprefalia,	letters of marque, or reprisal	auto de afletamiento,	assignment
Dinero.	Money.	porte de cartas,	letter carriage	cambio marítimo, bottomry, or respondentia	bond
Dinero contado,	ready money	letra,	a bill	escolta,	convoy
corriente,	current	de vista,	bill at sight	firma,	firm, or signature
adelantado,	advance	de fecha,	bill at date	o	
de Dios,	earnest	de cambio,	bill of exchange	stila,	
estrena,	handful	dador,		focio,	
juro,	interest	facador,	drawer	aficiado,	partner
adinerado,	a monied man, i. e. rich, or wealthy	tirador,	person drawn on	aparcero,	
Moneda.	Coin.	acceptante,	accepter	compañero,	
Moneda de oro,	gold coin	acceptador,	accepted	participante,	
de plata,	silver	acceptado,	acceptance	fociedad,	
de cobre,	copper	acceptacion,	endorser	razon,	partnership
Español,	Spanish	espaldador,	endorsed	cafa,	
imperial,	imperial	espaldado,	endorsement	compañia,	
corriente,	current	espaldamiento.	See Pract. Less.	afociacion,	
amonedar,	to coin, or make money	aderezada,	addressed	fraternidad,	fraternity
cafa de moneda,	the mint	aderazamiento,	the address	hermandad,	the brotherhood
quarto,	a halfpenny	llevador,	bearer	los prohombres,	
dos quartos,	penny	remitador,	remitter	banco,	the bank
medio quarto,	farthing	remetido,	remitted	banquero,	banker
maravedis,	bit of plate value sixpence	remesa. See Pract. Less.	remittance	bancaroto,	bankrupt
ochavo,	value two maravedis	re-embolsador,	reimbursed	quebrado,	
piastre,	Spanish dollar	rembolfo,	reimbursement	comission de bancaroto,	commission of bankruptcy
pistole,	hard dollar	rembolfo,	disbursement	o	
peso fuerte o duro,	Mexican	rembolfo,	payable	bancarotura,	
Mexicano,	pillar dollar, value four shillings and sixpence	rembolfo,	prompt-payment	fallecimiento,	failure
colunaria,	a rial	defembolso,	notation	quebrado,	broke
real,		defembolsamiento,	protest	deputado,	
real de plata,		pagadera,	counter-protest	o	assignee
de dos,		pronto-pago,	upon protest	findico,	
de quatro,		notacion,	an act	agente,	agent
de ocho,		protesto,	act of honour	efectos,	effects
de vellon,		contra-protesto,	past act	acciones,	stocks
Una Coleccion escogida de la Idioma y Phra- zes Mercantil.		SP sobre protesto,	impowering act	fundos,	funds
Peculiar Asssemblage of Idiomatical and Mercantile Terms.		auto,	exchange	fundos muertos,	sinking-funds
Carta,	a letter	de honra,	re-exchange	caudales,	capitals
de amor,	love	posterior,	costs	corretaje,	brokerage
de confianza,	confidential	de otorgancia,	damages	rifa,	lottery ticket
de comercio,	commercial	cambio,	interests	parrochiano, o	customer
de amistad,	letter of friendship	re-cambio,	parties concerned	parroquiano,	
de créencia,	letter of credence	gastos,	losses	bienes,	
de abono,	letter of credit	daños,		generos,	
de compoficion,	letter of composition	intereses,		mercancias,	goods, or merchandises
		interesados,		mercaderias,	
		perdidas,		haciendas,	
					real

N. B. This corresponds exactly to the Port. to the French *achever* and Italian *finire*.

ALMONEDA, *an open sale of goods.*

Ex. La venta en pulica almoneda, the sale at, or by public auction, this word seems to come from moneda, money, because it is there where most money is bid or offered. See Postura and Remate.

There is a Spanish proverb very applicable to this word. Ex. En el almoneda ten la barba, at a sale keep your beard still, i. e. hold your tongue, let not your beard wag too fast in bidding, lest you overbid yourself, and afterwards repent of your bargain.

N. B. This corresponds to the French *Encan* or *vente publique*, to the Port. and Ital. *vendita*.

BENEFICIAR, *to benefit, to do good, cherish, &c.* Ex. El

trigo no se ha podido beneficiar, the wheat could not be cleansed, saved, preserved. Ex. Para beneficiar la dicha carga adonde pudiese, to dispose of the said cargo, i. e. to benefit or make the most of it wherever he could.

CABAL, *equal, also good, well, &c.* Ex.

Espero que ésta halle a vm. en cabal salud, hope this may find you in good health. Ex. Con singular aprecio a la cabal salud de vm. with particular regard to your good health. This word *cabal*, equal, thus taken in its primitive sense in Spanish seems much more properly adapted to the true meaning of the word, as commonly applied, than the English *good*, (for if we enter into a casuistical investigation of it) we shall find that as health is a real good of itself there is less reason to add that appellation, as there can be no bad health, and all that the Spaniards seem to wish for (and that with great propriety) is *cabal salud*, i. e. an equality of that health God has generally given us: It is hence perhaps that doctors always judge of the goodness of health by the (*cabalidad del pulso*) equality of the pulse, which is the chief criterion they seem to go by.

This word, commercially applied, stands thus. Ex. Su justa y cabal mitad de los provechos, his just and equal moiety, or half part of the profits.

N. B. This corresponds idiomatically to the Port. *caval suad*, and literally to the Italian *buona sanità*, and French *bonne santé*.

CABALLERO, *a knight.*

Literally an equeary, or horseman, from *caballo*, a horse, but its

real meaning is a knight. This title of honour (as was said) is usually granted by the king to such as he thinks fit to single out from the common clats of gentlemen, and of which there are several orders in Spain. Ex.

Caballero de San Jago, Knight of St. Jago.

del Toro de oro, Knight of the Golden Bull.

del insigne orden de Vellochino, Knight of the most noble order of the Golden Fleece.

Besides the above orders there is another (if it may properly be called one) which is,

Caballero Errante, Knight Errant or the Wandering Knight.

Such was the famous Don Quixote, of droll memory, so much celebrated for his extraordinary exploits by that illustrious Spanish bard Cervantes.

CABALLERO, also signifies any gentleman above the degree of a mechanic, which the Spaniards for the most part seem to despise. Ex. Dialogo entre un caballero, un sastre, y un mercader, de paños, a dialogue between a gentleman, a taylor, and a woollen-draper. Ex. Caballeros de la comarca a las fiestas de toros, Gentlemen of the list, at, or belonging to the bull-feasts. See Don and Hidalgo.

N. B. This corresponds to the French *chevalier*, Port. *cavalheiro*, and Italian *cavaliere*.

CABO, } the end, finishing, or conclusion.

Ex. Al cabo del año pasado, at the end of last year. Ex. Al cabo de la semana que viene, at the end of next week.

In a maritime sense it means a cape, headland, or promontory. Ex. Cabo de la tierra, the land's end, also a rope. Ex. Dar cabo, is to throw out a rope for another to take hold of, or rather *cabo de serga*, a rope's end. See Spanish Maritime Terms c.

In a mercantile sense it signifies the end, or handle of any thing. Ex. El cabo de cuchillo, the knife-haft, or handle. Ex. Cabo de espadin, a sword-hilt. In the plural number it means as follows.

CABOS, } sag ends, or thrums. Ex.

FINES, }
cabos de seda,
de paño,
de lino,
de lana,
de algodón,

silk thrums.
cloth
linen
woollen
cotton

It is sometimes used metaphorically. Ex. Estoi al cabo, I am reduced to the last extremity. Ex. Tomar la cosa mui por el cabo, to take the thin in the strictest or largest sense, i. e. as far as it will possibly go or may be construed. Ex. Muger hermosa por el cabo, a woman beautiful in the extreme, i. e. perfectly handsome from head to foot. See acabar.

N. B. This corresponds commercially to the French *bout*, and Italian *fine*.

CAER, *to fall or tumble, also to fail or break.* This word has likewise

a metaphorical sense. Ex. Caer en alguna cosa, to recollect, fall, or hit upon something in one's mind. Ex. No he aun caido en ello, I do not well comprehend it, I have not yet hit upon it. Ex. Caer en la cuenta, to recollect the story. Ex. Aun no caigo en vm. quien es, I cannot call to mind Sir who you are. Ex. Aun no caigo en ello? Do not you perceive it yet? Also in a maritime sense thus: Ex. Caer en romanía, to strike all the sails at once, or when they fall.

N. B. This corresponds to the Port. *cabir*, and literally to the Italian *cadere*, and French *tomber*.

CAPA, *literally a cloak.* Ex. Capa Castellana, a Spanish cloak, which is the most prevailing garment among them, so that if a present be made to a Spaniard it is generally *la capa*, the cloak, perhaps for his gravity, the peculiar characteristic of his country. If to a Frenchman, *un chapeau*, a hat, for his gallantry perhaps; and to an Englishman a pair of gloves. Observe, in trade and commerce, it is the custom of merchants to make such presents, or the value thereof, as a gratuity to the master of a ship, for so much per ton as his vessel carries; and so in Spanish, *Capa de maestro*, signifies the master's cloak-money, which we often find particularly stipulated in the *carta de afletamiento*, or charter-party made between them.

CARGA, } a cargo, load, burthen,
o weight, or freight of
CARGAZON, } goods.

carga de passas, cargo of raisins
de haciendas, load of goods
de leña, burthen of wood

It is sometimes used in a military sense by way of assault. Ex. Dar carga al enemigo, to charge the enemy. Ex. Carga cerrada, a broadside. Ex. Disparó una carga cerrada de canones y fusileria, he gave him a broadside of cannon and small arms.

Y CARGO,

CARGO, charge, care, trust, confidence, also a place, post, or office of trust. Ex. Ser en cargo, to be charged, trusted, or entrusted with. Ex. Darles en cargo à los Señores, &c. to give them in charge, trust, or care of Messrs. &c. likewise in a commercial sense. Ex. Y los papeles à mi cargo, and the papers committed to my care, or in my possession. Ex. Libró a mi cargo letra de cambio, he drew a bill on me, i. e. to my account. Ex. Recibi una letra librada à mi cargo, I received a bill drawn on me. Also in a legal sense: Ex. A su cargo prometió decir la verdad, upon his oath promised to speak the truth, or he promised to speak the truth upon the oath he has taken.

CELEBRAR, to celebrate, solemnize, &c.

This word is also used in quite a different manner in a commercial sense. Ex. La venta se celebró al pregon, the sale was done, performed, or executed by auction. Ex. Que celebraron en publico, which they did or performed in public. Ex. La contrata de venta celebrada en Londres, the contract of sale made, done, or executed in London. Ex. Los conveniencias que havian celebrado los acreedores, the conventions or agreements which the creditors have settled or executed. Ex. Que celebraron los demás acreedores, which the rest of the creditors have agreed, or come into, complied with, performed, or executed. Ex. A quien celebraria infinito se atendiese, to whom I should be infinitely obliged if he could serve him. Ex. Que celebraria que huviese podido de efectuar su cargo, that he should be glad to fulfil his engagement. Ex. Celebrando esta ocasion que nos proporciona ofrecer à vms. nuestros servicios quedamos, &c. embracing this opportunity of offering you our services, we remain, &c.

COMISIONES, Commissions, orders for goods. Ex. Esperamos nuevas comisiones para dicho genero, we expect new commissions for the same sort of goods. Ex. Espero le daré alguna comission de consideracion, hope to furnish you with some commission of importance. Ex. Espero que me dará nuevas comisiones este verano, hope you will give or furnish me with new commissions this summer. Ex. No le doi nuevas comisiones hasta ver su carta, I do not give you any new orders until I see your letter.

CONOCER, to know, has a kind of distinction from the verb *saber*, which is rather to know scientific-

ly; but this is only to know or be acquainted with in the common way, as speaking of the person the notary in his act says. Ex. A mi escrivano bien conocido, to me notary well known. Ex. A quien yo el dicho notario certifico de conocer, whom I, the said notary, do certify to know. Ex. Que yo certifico y doi fe que conosco, which I attest and affirm to be true, or which I certify and attest. From this sort of knowledge comes *conosciente*, a connoisseur, and *conocimiento*, a bill of loading.

CORREO, the post, or mail. In a mercantile sense is used thus.

Ex. Con impaciencia se esta aguardando el correo de la semana pasada, last week's post, or mail, is impatiently expected. Ex. Sedicen que el correo de esta haya llegado ya muchos dias, they say that the post or mail from your place has arrived several days ago. Ex. Soi esforzado à facer sobre vm. este correo, I am obliged to draw upon you this post. Ex. Con la llegada de este correo, by the arrival of this mail. This word seems literally derived from *correr*, to run, which is always understood to be the readiest mode of conveyance or expedition, and therefore we find the *post* or mail for dispatching letters, &c. news, &c. is generally performed by the fleetest horses, &c. hence the English phrase to make *post-haste*, and the French *courir la poste* to ride *post*, always implies the utmost swiftness and dispatch. In a maritime sense thus: Ex. Correr tormentas, to run through, suffer, or be tossed about in storms. Ex. Corriente marea, a tide current; corriente en tierra, a land current; these last examples also seem to be derived from *correr* to run, as the waters do by a certain progressive and forcible motion when they form a strong current. Idiomatically thus. Ex. Paraque corren con las compras de lanas that they may run, i. e. go with the purchases of the wools. Metaphorically thus. Ex. Correr la voz que, &c. the report runs or goes that, &c. Correr la voz que aspira à la conquista del reino, a report is spread that he aims at, or aspires to the conquest of the realm.

DICHO, said, or same. The passive participle of the verb *decir* to say, a word originally derived from the Latin *ditto*, the same, agreeing therewith in number, case, and gender of the noun annexed, and is become Anglified thro' the prevalence of custom. See *quincalleria*, hardware.

m { s. el dicho cuchillo, the said knife
p. los dichos cuchillos, knives
f { s. la dicha cadena, chain
p. las dichas cadenas, chains

It is also taken substantively. Ex. Todo lo dicho no sirve para nada, all that is said signifies nothing at all. Also *dicho*, a saying, and *dichoso*, happy, or fortunate, and *dicha*, in the feminine gender, are frequently used in writing Spanish letters, much in the same manner as *feliz*, happy; *felicidad*, happiness. Ex. Tengo la dicha de recibir su mas estimado, I have the pleasure to receive your much esteemed favour. Ex. La dicha que tengo de conocer à vm. the happiness, or pleasure I have to know, or of knowing you. Ex. Tuvo la dicha de recibir su mas estimado del 4º pasado, I had the pleasure to receive your most esteemed letter of the 4th of last month. Ex. Hai mucho entre el decir y hacer, there is a great deal of difference between saying and doing. The compound *desdicha*, unhappiness, or misfortune, is a privation of which the primitive word itself imparts.

DON, a gift, or reward. Also a title or dignity usually given in Spain by way of eminence or distinction to a Gentleman, and is perhaps equal to *Sir*, or *Esquire* in English, but it must be observed that the Spaniards always annex this title to their christian but never to their surnames. Ex. Don Juan, Don Diego, Don Carlos, &c. The English reader of discernment will here remark that this appellation (which the Spaniards seem to have assumed to themselves) carries with it a degree of pre-eminence, as (from the import of the word) it is more worthy to give than to receive, and therefore serves to flatter that inherent pride and vanity for which the Spanish *Dons* are so very conspicuous. See *cavallero*, and *hidalgo*.

N. B. This corresponds exactly to the Port. *Dom*, and literally to the Italian *Signore*, French *Monsieur*, and English *Sir*.

EMBIAR, to send, remit, order, &c.

Ex. Vm. me embiará su respuesta para mi gobierno, you will send me your answer for my government. Ex. Lo embiare con el primer navio, I shall send it by the first ship. Ex. Será nuestro cuidado de embiarlo à Genova, it shall be our care to send it to Genoa. Ex. Embiare las mesadas de vm. I shall send your monthly allowance. Ex. He embiado una caja de añil, I have sent a box of indigo. Ex. Espero

Espero que vms. me *embiarán* la suma que me deven, *hope you will send or remit me the money you owe me.* Ex. Hemos *embiado* recentemente largas cantidades de haciendas a su lugar, *we have lately sent a large parcel of goods to your place.* See mandar.

EMBIO, with an accent over the *ó*, is the third person singular preterperfect tense of the above verb. Ex. *La remesa que me embió está recibida*, the remittance he made me is received, *i. e.* I received his remittance.

EMBIO, with the accent over the *é*, used substantively, signifies an envoy, or person usually sent on an embassy, from, or to any foreign court, but in trade, and among merchants, it means a remittance of bills, goods, money, or any thing sent. Ex. *Los dices de su émbio tengo todavía intactos*, your remittance of toys I have yet by me untouched. Ex. *Nos digan vms. la forma en que hacen sus émbios*, advise us of the manner you make your remittances.

ENTERADO, *informed.* Is a kind of expression very seldom used in common discourse, but chiefly in a commercial or legal way. Ex. *Enterado de todo*, being informed of the whole. Ex. *Enterado así del estado*, &c. being thus well informed of the state, &c. Ex. *Quedo enterado de la división de su compañía*, I am informed of your company's separation. Ex. *Porque V.S. estará enterado en el todo practicado*, for which purpose your lordship will be informed of all that passed, *i. e.* all that was done or transacted. Ex. *Dichos diputados enterados de la dicha carta*, the said agents being advised or informed of the said letter. Ex. *Al enteramiento que se ha dado*, according to the information given.

ENTREGA, *delivery or consignment of goods.* Ex. *Teníamos 100 cascos de azúcar que havramos embarcado a su entrega*, we had on board 100 casks of sugar, which we had shipped for your consignment, or delivery, *i. e.* consigned to you. Ex. *Mandaremos el todo a su entrega*, we shall order or send the whole to your delivery or consignment, *i. e.* to be consigned or delivered to you.

N. B. This corresponds to the Port. and also to the Italian *consegua*, and French and English *consignation*.

ESPALDAMIENTO, *an endorsement of a bill, note, &c.*

This word comes from *espalda*, the back, because it is upon the back of the bill the endorsement is made.

EVACUAR, *to evacuate, or make empty.*

This definition, though natural, seems to bear little or no similitude to the following examples, unless by implication. Ex. *Para evacuar legítimamente la información*, to execute the information legally. Ex. *Hasta que queden evacuados todas las diligencias*, until all the acts of proceedings be done, performed, or executed, *i. e.* so conclusively that nothing more can be added or said upon the subject, nor any further proceedings had in the cause, and then, consequently, an utter evacuation takes place.

FE, *faith, is used chiefly in a legal sense.*

Ex. *Fe de entrega, a testimonial of delivery.* The merchants legality begins thus. *Nos abajo firmados certificamos y damos fe que*, &c. *we, the underwritten, do certify and attest that*, &c. The notaries certificates end thus. Ex. *Que yo certifico y doi fe*, which I certify and attest. Ex. *En fe de la verdad*, in testimony of the truth. Ex. *En fe de lo qual*, in witness whereof, &c. from whence comes *fide-comisario, a trustee.*

FIRMA, *the firm, or signature of any one, the signing, sealing, or such like confirming or setting down one's name to any writing; also a draft of a bill of exchange.* Ex. *Tengo la honra de su firma*, I have the honour of your draft, also the drawers, signature. Ex. *Yo le defeo de non prestar fe que a la sottoscrita firma con que termino la presente*, desire you will pay no regard to any but the underwritten, firm, with which I conclude. Hence likewise comes *firmeza, firmness, assurance, and stability.*

FORMA, *form, shape, or manner; this also has a legal sense as may be seen in the following idioms.* Ex. *Hacerlo en la forma que mais aya lugar*, to do it in such manner and form as may best suit, or take place. Ex. *En forma de derecho*, in due form of law, or as the law directs as also in procurations. Ex. *El qual en la mejor manera y forma que hacerse pueda*, who in the best manner and form that he can. Ex. *Dixo que da y otorga todo su poder cumplido y bastante segun la forma el que de derecho se requiere y es necesario al Sñr.* &c. *says that he gives full and ample power, in manner and form as the law directs, to Mr. &c.*

GOBIERNO, *government, order, rule, direction.* We find this word always used in its natural signification in most languages, but seldom or never idiomatical or metaphorically, and

that merchants, after having set forth the state of their concerns in trade, at the close of their letters write thus. Ex. *To le doi este aviso para su gobierno*, I advise you this for your government. Ex. *Que le sirva de gobierno*, which may serve for your government. Ex. *Vm. me embiará su respuesta para mi gobierno*, you will send me your answer for my government, &c.

HALLAR, *to find*, has not only the common meaning which the word itself imports, but is also used figuratively, or rather sympathetically, as the English do whenever they address each other. Ex. *Como se halla vm.* how do you find yourself, *i. e.* how do you, or how do you do, in regard to your health? But the Spanish idea, especially in a commercial sense, differs widely, and writing to a correspondent the merchant says. Ex. *X me hallo*, or *hallome*, *con la de vm.* which literally is, I find myself with yours, but the true meaning is, I have yours by me, meaning your letter. Ex. *Me hallo*, or *hallome*, *favorecido con la de vm.* or *con su mui estimado*, I have yours, or I am favoured with your much esteemed, or *con la mui estimado de vm.* me hallo favorecido. Ex. *Hallome sin respuesta de la que escrivi a vm.* I am without an answer to what I wrote you. Ex. *Le aseguro se hallan los almacenes llenos de dicho genero*, I assure you all the warehouses are full of the same sort of goods. Ex. *Nos hallamos con partidas*, literally, we find ourselves with parcels, which is hardly sense in English, but the true mercantile signification of the phrase is, we are all well stocked with articles. Ex. *Los ordenes con que me hallo*, the orders or commissions I have by me. Ex. *Dixo que se hallo, aqui con el motivo de recuperar*, he said that he came here with intention to recover, &c. In a legal sense it is used as follows. Ex. *Hallandose personalmente ó personalmente se hallado en dicha corte*, which literally, is personally found himself, but it means, personally appeared in the said court, *hallandose fuera de la casa*, being absent from home; *darfe por hallado*, to discover himself, or to give or deliver himself up.

This verb is also sometimes supplied by the irregular verb *ir*, to go. Ex. *Como va usted?* how goes it, *i. e.* either in regard to health or business? the answer is. Ex. *Todo va bien*, all goes well.

Y 2

Ex.

Ex. Que va en ello? what does that signify? *no va en ello nada*, it signifies, or goes for nothing at all. *Ex. Mucho va de Pedro à Pedro*, there is a great deal of difference between Peter and Peter, i. e. between one Peter and another. *Ex. Lo que va de mi al rey es lo que va de vos à un fabio*, by how much I come short of a king, by so much is the odds between you and a wise man. Besides the foregoing acceptations there is the following: *Ex. Hallado le habeis el comedor el bevedor y el jugador*, you have found him both the glutton, the drunkard, and the gamester, i. e. he appeared to be all three. *Ex. No hallarse en una tierra*, not to like, or be well situated, or pleased in a country; *hallazgo*, any thing found that was lost, also the reward itself for finding of it.

HALLANAMIENTO, a law term, seems to be derived from the above *hallar*, to find, as it implies something found out, to prove or corroborate some proceedings that had passed in court. *Ex. Suplico à VS. que en vista de este mi hallanamiento se sirva mandar*, &c. literally I beseech your lordship, that on sight of what I have since found out i. e. on sight of this my further proof, you will please to order, &c. then the court decrees as follows. *Ex. Admitese el hallanamiento que esta parte se hace*, admit the petition, proof, or proposal which this party offers.

N. B. This word *hallar*, corresponds exactly to the Portuguese *achar*, and literally to the French *trouver*, and Italian *trovare*.

HAYER, to have, is the chief auxiliary verb in the Spanish language. It is so called as helping to conjugate, not only itself, but all other verbs through almost every mood. *Ex. Haver sido à haver estado*, to have been; *haver amado*, to have loved; *haver havido*, to have had. The infinitive, in which it here stands, is extremely peculiar, and is used both in a legal and mercantile sense, having in itself a kind of commercial idiom. *Ex. Saben per se haver presente*, they know being present. *Ex. Preveniendose haverse de remate*, concluding to have it put up to auction. *Ex. Producir el ha de haver para satisfacer à los correspondientes*, to produce the credit side (of the account) to satisfy the correspondents. *Ex. El dinero pagado à su poder haviente*, the money paid to his attorney, i. e. to the person empowered, or having authority to receive the same.

HIDALGO, a gentleman, from *hijo*, a son, and *de algo*, of something, or somebody, meaning a person of property, as a gentleman is supposed to be. See *cavallero*.

HOMBRE, a man. This appellation is common to all our species, but *hombre de negocio*, is peculiar, and points out to us what sort of a man is meant, as a diligent, industrious, and ingenious man, who has a turn for business, which is to maintain him, such is the merchant, mechanic, dealer, and tradesman. Also in Italian.

UOMO, simply signifies a man, but is very remarkable that (by way of distinction or eminence perhaps) the Italian mariners (especially at Venice) call their boatswain *nostro uomo*, which literally signifies *our man*, i. e. the chief man appointed to govern, keep order and decorum among the rest.

INCHETA, an engagement, previous bargain, contract, purchase, monopoly. *Ex. Vemos quanto nos ordenan hacer la incheta de los corales*, I find you have ordered us to engage for the corals, i. e. secure them by a previous bargain.

LLEGAR, to arrive, or come near to. *Ex. Acabo de llegar*, I am but just arrived. *Ex. Apetisco que esta tenga la felicidad de llegar à sus manos*, wish this may happily come to your hands. *Ex. Quiera Dios que llegue à salvamiento*, God grant her (the ship) safe arrival. *Ex. Y todas estas provisiones al passo que llegan se van transportado a nuestros almacenes*, and all these provisions or stores (as they arrive) are sent to our warehouses. *Ex. El navio Cisne llegó aquí con sus haciendas*, the ship Swan arrived, or came in here, with your goods. *Ex. Espero que llegará à buen salvamiento*, hope it will arrive, or come safe to hand. *Ex. Estimare que llegan sus ordenes en tiempo*, should like to have your orders in time, i. e. early. *Ex. Para que llegue à noticia de toda*, that it may come to every one's notice.

LLEGADA, arrival, a noun substantive, derived from the above verb, and constantly used among merchants, both in a commercial and maritime sense. *Ex. He recibido su mui estimado avisandome su llegada*, I received your much esteemed letter advising me of your arrival. *Ex. Con la llegada del navio Lobo recibí su mui estimada*, by the arrival of the ship Wolf I received your much esteemed, i. e. letter. *Ex. Con la llegada del correo*, by, or on the arrival of the mail or post. *Ex.*

Llegados que fueron, they being arrived, or come. *Ex. Gran cantidad de haciendas han llegado de diferentes partes*, a large glut of goods arrived from different parts.

Ex. Se tuvo nuevas de la buena llegada del navio Aventura, news is come of the safe arrival of the ship Adventure. *Ex. Con orden que à la llegada de dicho navio despachen las dos balas de algodón*, with orders on the arrival of the said ship to dispatch, i. e. send away the two bales of cotton. *Ex. Que llegados que fueron los dos Cavalleros*, the two Gentlemen being arrived. *Ex. Aguardo la llegada del dicho navio con ardor*, I impatiently wait the said ship's arrival. *Ex. Espero que vm. halle llegado en esta*, el navio Guillermo, hope the ship William is arrived safe at your port. *Ex. Los dias passados, llegó un expreso con la noticia de que havian*, &c. an express arrived some days ago, with news that, &c. *Ex. Este instante se tuvo las nuevas de la buena llegada del navio Leon de Barbados*, this moment news is come of the safe arrival of the ship Lion, from Barbadeses. *Ex. Estimare que me llegan sus letras y haciendas*, should like to receive your bills and goods. *Ex. Lasquales despues de llegadas no dudo su pagamiento*, which, on their (the bills) arrival, doubt not but will be paid.

N. B. This corresponds exactly to the Portuguese *chegar*, and *chegado*, and French *parvenir*, and *parvenu*, and the Italian *prevenire*, and *prevenuto*, *giuntare*, and *giunto*.

LLEVAR, to bear or carry, literally to take up. In a maritime sense thus. *Ex. Pagandome por su lleva*, paying me for the carriage. *Ex. Dios la lleve à salvamiento*, God granting her (the ship) a safe arrival, i. e. bring her safe. *Ex. Llevandome Dios a salvamiento con el dicho mi navio*, God granting me a safe arrival, i. e. God bring me safe with my said ship. *Ex. Un golpe de mar se llevó el bote*, a wave of the sea carried away the boat. *Ex. De forma que llevó las tablas que guarnecen la popa*, in so much that it (the storm) carried away the stern planks. *Ex. La llevar a toa*, to bring her (the ship) in tow. *Ex. Jusgo que podrá llevar setecientos bariles poco mas o menos*, I imagine she (the ship) will carry about seven hundred hogsheads. In an idiomatical sense thus, *Ex. Le lleve le pena*, they fine him, i. e. make him bear, or pay the fine. *Ex. Me llevaron medio escudo por la hechura*, they made me bear, or pay half a crown for the making.

LLEVO,

LLEVO, *I have*. This word is very peculiar, and although of a similar sound with the foregoing has but little affinity to its real signification. It is frequently used in law, and to be found in some old Spanish writings, and has the same meaning as the verb *haber*, to have. *Ex. Como llevo dicho*, as I have said. *Ex. Como llevo pedido*, as I have required. *Ex. Quanto lleva expuesto es la verdad*, what he has alledged or set forth is the truth. *Ex. Si vm. llevaré gusto sea de cuenta a mitad*, if you have a mind, i. e. if you should like it, let it be for half account concern. *Ex. Buen camino lleva el negocio*, the business has, or wears a good face, i. e. the affair goes on well. *Ex. El me lleva tres años*, he has the start of me three years, i. e. he is three years older than me. *Ex. La cosa no lleva remedio*, the thing has no remedy. *Ex. El que llevo fecho y lo firmo*, which I have made and signed. *Ex. Lo que llevo embarcado tenga buena o mala*, whatever I have shipped on board, be it good or bad.

LIBRAR, *literally to deliver, exonerate, discharge, or set free, but in a commercial sense, and among merchants it sometimes signifies to draw a bill, note, draft, &c.* *Ex. Acabo de librar sobre vm. £. 140 a 60 dias fecha en dos letras*, I have just drawn on you two bills at sixty days date for £. 140. *Ex. Cuyo importe vms. pueden librar a mi cargo*, for the amount whereof you may draw on me, or upon my account. *Ex. En esta no se estila librar sobre este*, in that place it is not usual to draw upon this. *Ex. La letra que havia librado a su cargo*, the bill which he had drawn on him, or upon his account.

MANDAR, *to send or remit, also to order, &c.* *Ex. Mando con esta a vm. tres letras de cambio*, I herewith send you three bills of exchange. *Ex. La hacienda que vm. me mandó por el correo pasado salió mala*, the goods you sent me last post turned out bad. *Ex. Todo quanto fuere servido de mandarnos observaremos con puntualidad*, whatever you are pleased to order us we shall punctually observe. *Ex. Con su aviso mandaremos el todo a su entrega*, by your advice shall order, or send the whole to your consignment, i. e. consigned to you. *Ex. Rogamos nos manden por el primer navio 412 cwt. de pimienta*, desire you will send, or remit us 412 cwt. of pepper by the first ship. See *embar.*

MUESTRA, *a pattern of goods*. This is the noun substantive of the

Spanish verb *mostrar*, to demonstrate, shew, &c. As patterns are continually used among merchants, to shew the colour, quality, size, substance, and fabrication of divers sorts of goods remitted. In short it is the chief criterion by which any judgment can sometimes be formed of the manufacture and value thereof. *Ex. Remítamela muestra de la forma o del bulto de su orden*, send me a pattern of the shape, or size of your order, i. e. de la cosa requerida, of the thing required. *Ex. Remetiré las muestras de las colores que se deben imprimir*, I shall send you the patterns of those colours that are to be printed. *Ex. Suplicamos nos incluyan unas muestras con la nota de sus precios*, we desire you will inclose some patterns, with a note of the prices. *Ex. Vm. luego remitirános 1000 lb. de estambre en madejas de la color de las muestras incluyas*, you will send or remit us 1000 lb. of worsted in skains, of the colour of the inclosed patterns. This word *muestra*, in Spanish also signifies *religia*, a watch, for the same demonstrative reason, namely, because it exhibits or shews the time of the day.

N. B. This word in its first commercial acceptation corresponds exactly to the Italian and Portuguese *mestra*, and to the French *echantillon*, and in its last, to *montrer*, to shew, and *montre*, a watch.

NORTE, *literally signifies the north wind, or that part or quarter of the world, but it is sometimes used figuratively, and by good writers elegantly, as in the following sense.* *Ex. Vm. me embiara la minuta de todos sus generos laqual me servira de norte*, you will send me a memorandum of all your goods, or sorts of goods, which may serve me as a guide, or instruction to direct my choice, alluding to the (estrella norte) north star, to which the mariner's compass continually points.

N. B. This corresponds, exactly to the Portuguese, and, literally, with the Italian *stella polare*, and French *nord*.

OCHO DIAS, *se'nnight*. The difference there is between the English, French, and other foreigners in their computation of the days of the week is the same in the Spanish, and that which is particularly noticed in my remark on the French (*huit jours*) to which I refer as to its proper place. See *French Mercant. Vocab.*

N. B. This corresponds to the Portuguese *oito Dias*, to the above French *huit jours*, and to the Italian *otto giorni*.

POSTURA, *literally is a wager or deposit, but in commerce it signifies an auction, purchase, or public sale of ship, or goods.*

postor, a bidder, or purchaser
pregon, a proclamation, or outcry
pregonero, the auctioneer, cryer, beadle, &c. *Ex. Admitiendose las posturas mejores como compradores*, admitting the best or highest bidders as purchasers. *Ex. Y luego encendió una velilla de cera y fin que huviese postor alguno se acabó*, immediately they lighted up a little wax candle, and there being no bidder it went out. See *almoneda*, and *remate*.

N. B. This corresponds to the French *vente publique*, or *encan*, to the Portuguese and Italian *vendita*.

PRECIO, *price, rate, value.* *Ex. Car-gandonos, el mas baxo precio*, charging us the lowest price. *Ex. Venden a los ultimos precios*, they sell at the very lowest prices. *Ex. Procuren que sea de mejor y a buen precio a mi ventaja*, get the best sort, and at the best price for my interest, i. e. the lowest price. *Ex. Puede aprovecharse en la compra de las acciones al precio muy acomodado*, you may now find your advantage in purchasing stocks at a very low price. *Ex. Si se ofrecieren mas de los generos sobre dicho siendo acomodados bien puede mandarlos*, if you should meet with more of the above goods cheap, you may send them. *Ex. Se venden a precios bien acreditados*, they sell for very good prices, i. e. dear. *Ex. Se venden a precios muy infamos*, they sell at the most shameful, low prices. *Ex. No dudo que esse fue el menor precio*, I doubt not but that was the lowest price.

QUARENTENA, *quarentine, from quarenta, forty, alluding to the number of days that persons and ships (coming from places infected with the plague) are obliged to lay by, before they are allowed to proceed on their voyage, meantime they are visited by the proper officers.* *Ex. Y despues de pasada visita por la sanidad*, and after the last visit by the officers of health (on finding all clean) they grant *certificados de sanidad*, bills of health to the master of the ship, who, on producing them to the next port is immediately admitted to trade and commerce with the natives and inhabitants of the place, which is called in Spanish *admitir a comercio o admitir a practico*.

QUINCE

QUINCE DIAS, *fortnight*. The difference there is between the English, French, and other foreigners in their computation of the fortnight is the same in the Spanish, and as it is particularly noticed in my remark on the French *quinze jours*, to which I refer to its proper place. See *French Mercant. Vocab.*

RAZON, *literally signifies reason*. Ex.

Tengo razon por lo que digo, I have reason for what I say. Ex. *Tiene razon*, he is right. But among merchants it has quite a different meaning, signifying a partnership or company, or rather the title of it, operating as a commercial idiom, which if taken literally, would be mere nonsense, as may be seen in the following examples. Ex. *El negocio que corre con la razon de los Señores*, &c. the business that goes, runs, or is carried on in the name, title, or partnership of Messrs. &c. Ex. *Onde corre lamisma razon que aqui*, where the same title, partnership, or company continues as here. Ex. *Me dieron su razon*, literally, they gave me your reason, but the true meaning is, they gave me your partnership's title, i. e. your company's address. Ex. *Quedo enterado de la division de su razon o compania*, I am informed of your partnership's or company's separation.

REMATE, *a public sale*, from *remater*, to clench, rivet, close, or finish, to strike up a bargain, to knock down at a sale, fasten, clench, or conclude. Ex. *El remate de bienes*, the sale, or disposal of goods, i. e. by auction. Ex. *Ponerlo in remate publico*, to put it up to public sale. Ex. *Preveniendo haverse de remater*, concluding to put it up to public sale, i. e. by auction. See *almoneda* and *postura*.

REMESA, *a remittance*, from the verb *remeter*, to send, or remit. Ex. *he remitido una caja de añil*, I have sent a box of indigo. Ex. *Remitiré las mesadas de vm.* I shall remit your monthly allowance. Ex. *El Sr. su hijo me dio una orden para remitirle la mesada de 200 pesos* your son gave me an order to remit you the monthly allowance of 200 dollars. Ex. *No dudo que me remitirá vm. lo necesario tan de prisa como pudiere*, doubt not but you will remit me the needful as soon as you can. Ex. *Vm. me remitieron una letra de cambio de pesos 8750 qual queda honrada*, you have remitted me a bill of 8750 dollars, which is honoured, i. e. accepted, or paid. Ex. *Remitirme-*

la por el primer navio, remit, or send me it by the first ship. Ex. *La remesa que me embió vm.* the remittance you made me.

Ex. *La tardanza de la remesa no fue por falta de diligencia*, the delay of the remittances was not for want of care or diligence. Ex. *Espero que vm. tenga gusto con mi remesa*, hope you are pleased with my remittance. Ex. *Las haciendas de su remesa tengo todavia, intacto*, your remittance of goods I have still by me untouched. Ex. *La mui estimado de vms. recibimos con la remesa nos hicieron*, your much esteemed letter we received with the remittance you made us. Ex. *Estoi aguardando la remesa de los generos*, I am waiting the remittance of the goods. Ex. *Me fue hecha una remesa del Señor, &c.* I received a remittance from Mr. &c. or Mr. &c. made me a remittance. Ex. *Y por el importe haremos a vm. remesa*, and for the amount we shall make you a remittance. Ex. *Recibimos de vms. en su tiempo la remesa nos hicieron*, we received the remittance you made us in due time. Ex. *Tengo sus remesas por mi cuenta*, I have your remittances for my account. Ex. *Supongo que mi hermano tiene hecho algunas remesas*, I suppose my brother has made some remittances. Ex. *Con el honor de su mui estimado tengo sus remesas*, with the honour of your much esteemed letter I have your remittances. Ex. *Las remesas quedan por me cuenta*, the remittances are for my account. See *Embíar*.

RENDIMIENTO, *the neat produce of goods*, &c. This word needs no explication, as it has the real meaning in itself, it comes from the infinitive mood *render*, to yield, or give up, and always implies the returns or produce of any commodity sold, or disposed of. Ex. *El rendimiento del qual me remitirá vm. con la primera ocasion*, the produce whereof you will remit me the first opportunity. Ex. *La dicha carga es el neto rendimiento de generos que me fueron remitido en el año 1777*. Ex. *Aguardo la remesa de el netto rendimientod e los arozes y mas haciendas*, I wait the remittance of the neat produce of the rice and other goods. Ex. *Se sirva vm. vender las haciendas por mi cuenta y remitirme luego el rendimiento*, please to sell the goods for my account and remit me the produce immediately.

SABER, *to know*, i. e. scientifically. Ex. *Que la sé de coro*, which I know by heart. Ex. *Hacerle saber que la cuenta es justa*, literally is, make him to know,

but the practical use and real meaning is, give him to understand, acquaint, advise, or inform him that the account is right. Ex. *Hagame, saber de el precio corriente*, advise me of the current price. Ex. *Tengo el honer de hacerle saber que hoi cargué 200 sacas de grana por cuenta de vm.* I have the honour to acquaint, or advise you, that I have this day loaded 200 sacks of corn for your account. Ex. *Hago saber a vm. que es mui dificultoso de precurar marineros para el Baltico*, I am to inform you that it is very difficult to get mariners for the Baltic. Ex. *Deseo que me haga saber si es menester que prosigo hasta el importe de succo micion*, desire you will advise or inform me if it be necessary to proceed to the whole amount of your commission. Ex. *Haganos saber el precio del pelo camelo*, let us know the price of mohair. Ex. *Estimo el saber que vm. halló las demas piezas a su gusto*, I am glad to hear you found the other pieces to your liking. Ex. *A su leal saber y entender*, to the best of his knowledge, judgment, or understanding a sabiendas, knowingly.

SACAR, *to draw a draft, bill, or note*. Ex. *Sea servido sacar sobre mi al mas acomodado cambio*, please to draw on me at the lowest exchange. Ex. *Pido vm. que no saque al presente*, desire you will not draw at present. Ex. *podrá vm. sacar sobremi a favor de los Señores, &c.* you may draw on me in favour of Messrs. &c. Ex. *En este no se estila sacaren esta, in this place here it is not usual to draw upon that place there*. Ex. *La letra que havia sacada a su cargo*, the bill he had drawn on him, i. e. on his account. Ex. *Cuyo importe vms. pueden sacar a mi cargo*, for the amount whereof you may draw on me. Ex. *Remitiráme la cantidad en una letra sacada sobre un hombre de toda puntualidad*, you will remit me the sum in a bill drawn upon a punctual man. Ex. *He sacado sobre vm. una letra de cambio de £. 100 a dos usos*, I have drawn on you a bill of exchange for £. 100 at two usances. Ex. *Va inclusa una letra por 200 pesos sobre el Señor, &c. sacada a su favor por un amigo de este lugar, inclosed is a bili for 200 dollars in your favour, drawn by a friend here on Mr. &c.* Ex. *Hemos sacado sobre vms. por el importe*, we have drawn on you for the amount. Ex. *He dado ordenes tocante el pagamento de su letra sacada sobre el Señor, &c.* I have given orders about payment of your bill drawn on Mr. &c. Ex. *Tocante la letra que*

que vm. havia sacada sobre mi puede recibir la cantidad à la casa del Señor, &c. as to the bill you have drawn on me you may receive the amount at the house of M. &c.

SACA, literally is a sack, but in trade, among merchants, it signifies a draft, note, or bill of exchange, it comes from the above verb sacar, to draw. Ex. Tengo aviso de su saca, I have advice of your draft. Ex. Tocante al pagamiento de su saca, concerning the payment of your bill. Ex. Recomiendo à vm. la honra de mi saca, I recommend to you the honouring of my draft. Ex. Son seis semanas que no tuvimos ni carta ni saca de vms. it is now six weeks that we have had neither letter nor draft from you.

L. 100	Sing.	Plur.
fobre	el Sñr ò los Sñres	
contra ò	la Sñra ò las Sñras	
à cargo,	del Sñr ò los Sñres	
fobre la Señora la viuda del Señor	de la Sñra de las Sñras	
contra, ò		
a cargo,	de la Sñra, &c.	

to draw upon Madam the widow of Mr. SALDO, a balance of account. Ex. Embiarme el saldo de la cuenta, to send me the balance of the account. Ex. Y las cantidades que me estan devido procedidas del saldo de las cuentas que con ellos he tenido, and the monies or sums due to me proceeding from the balance of accounts I have had with them. Ex. La saldada de la venta, the produce or amount of the sale. Ex. El saldo de sus alcances, the balance of his gains or profits.

TELARANA, a cobweb, or rather a spider's web, from tela, a web, and araña, a spider, from whence is taken the weaving branch, the (lanzadera) shuttle, passing to and fro, in imitation of that insect; hence also comes telar, a weaver's loom, used for weaving silk, linen, or woollen. Thus tela signifies a web, or any sort of thing that is wove, or that lies in the loom, also the caul or film of any creature.

TOMAR, to take, also to accept. Ex. la mano, to take in his hand, i. e. to take upon one cuidado, to take care en buena parte, to take in good part por ésta parte, to take to, or go this way

Tomar la providencia mas conveniente, to take the most convenient method tierra, to bring the ship to shore puerto, to get into port rizados, to reef, or take in the reef la cosa mui por el cabo, to take the thing throughout la voz, to hear news

Ex. Tomó la voz que el emperador estava mui cerca con su exercito, he heard news that the emperor was very near his army. Ex. Porque adonde me tomare la voz me halle apercebida, for wherever I have news of this, I am ready to engage. Ex. Esta cosa es de toma, this affair is of importance. Ex. El paño tiene buen tomo, the cloth is very stout, i. e. it is a cloth of good substance.

TRATO, trade, traffic, commerce, &c. TRATA, (in the feminine gender) is sometimes used among merchants to signify a draft, note, or bill. Ex. Su trata hallara devido honor, your draft will be duly honoured, i. e. accepted, &c. Ex. He pagado su trata, I have paid your bill, or note. Ex. Haga la trata por el importe, make a draft for the amount, i. e. draw a bill for it.

VALERSE, a reciprocal verb, signifying to value one's self, to apply, draw, &c. A term used among merchants in a commercial sense, and known by few or none but themselves. Ex. Valgase vm. sobre mi, you may value yourself, i. e. draw on me. Ex. Y por el importe valdré de vm. and shall draw on you for the amount. Ex. Me vale de vm. I have drawn on you. Ex. Y para embolsarnos valdremos delos Señores, &c. and for our reimbursement shall apply to, or draw on Messrs. &c. Ex. Valganse vms. sobre mi en ésta, you may draw a bill on me here. Ex. Con su aviso nos valdremos sobre vms. por el valor de dicha partida, by your advice shall draw on you for the amount of the said parcel. Ex. Nos valemos por su montar sobre el Señor, &c. como nos avisaron, we have drawn for the amount upon Mr. &c. as you advised us. Ex. Por laqual nos valemos sobre vms. con una de cambio por la cantidad de pesos 4321, for which have drawn on you a bill of exchange for 4321 dollars. Ex. Pueden valerse sobre nosotros por el montar pagadera en casa delos Señores, &c. you may draw upon us for the amount, payable at the house of Messrs. &c.

VENCIMIENTO, literally means conquest, or overcoming, &c. but in a commercial sense, and among merchants, it has quite a different signification, and appertains entirely to bills of exchange. Ex. La letra de cambio será honrada y pagada à su vencimiento, the bill of exchange will be honoured, i. e. accepted, and paid when due. Ex. Vm. honrará la letra con su aceptacion y el pagamiento à su vencimiento, you will honour the bill with your acceptance and payment when due. Ex. Daréle credito al vencimiento de ella, shall credit, or give you credit for the same when due. Ex. Sea cierto que luego que la letra se me presentará la aceptaré fe pagaré à su vencimiento, be assured that whenever the bill shall be presented to me I shall accept it, and pay the same when due. Ex. Tocante la letra de que vm. me ha dicho puede recibirla à su vencimiento, as to the bill you told me of, you may receive it when due. Ex. Espero que vm. honrará mi firma à su vencimiento, hope you will honour my draft when due. Ex. Incluso hallará vm. dos letras de cambio cuya aceptacion se sirva vm. procurar al instante y su pagamiento à su vencimiento, included you have two bills of exchange, the acceptance whereof you will procure now, and payment when due.

VOTAR, to vow, or avow. This word has the same meaning as jurar, to swear, but is never made use of in business by any evidence in any cause forever, either at home or abroad, but only as a hasty and intemperate expression of some passionate people Ex. Voto à Dios, I vow to God, which, in fact, has the same signification as juro à Dios, I swear to God, or before God, but those who have more hypocrisy than true zeal, or real piety, in order to avoid the former profane manner of expression will say, voto à diez, instead of à Dios, by which artifice they would affect to mean diez diablos, i. e. a vow to ten devils; but as every one knows a vow is as sacred as an oath before God in point of conscience, and that all equivocations of this sort are vain and impious, and as such properly rejected, as belonging to Satan, the author of impiety, this idle evasion is quite nugatory, and will appear (prima facie) to be what the English vulgarly call, cheating the devil of an oath.

A MARITIME VOCABULARY OF THE SPANISH.

TERMOS MARITIMOS.

MARITIME TERMS.

A.

Arbol, }
 mastro, }
 mastil, }
 palo, }
 maestro, ò }
 mayor, }
 de gabia, }
 de juanete, }
 de jaunete mayor, }
 de artimon, ò }
 de mezana, }
 de sobre mezana, }
 de juanete mezana, }
 de proa, ò }
 de trinquete, }
 de velacho, ò }
 de gabia menor, }
 de juanete velacho, }
 de baupres, ò }
 de maupres, }
 mastilero, }
 mastilejo, }
 palo de respeto, }
 i. e. commonly a main or fore-yard, set up
 instead of a mast lost in a storm or fight,
 in order to get the ship into port
 arbolar la bandera, to hoist or display colours
 See v.
 abatimiento, }
 abilitacion, }
 abonazar, to clear up, to grow fair wea-
 ther. See b, t.
 abordo, }
 abra, }
 abrir, to open. Ex. El tiempo comienza
 de abrir, the weather begins to clear
 up. See t.
 abrir una falla, }
 abrigado, land-locked, i. e. surrounded or
 shut in by land. See c.
 admitir à comercio, to admit, or permit to
 à pratico, trade. See q.
 aferar un navio, }
 aferar las gabias, to hand or furl the top-
 sails. See c, r.
 aforro, }
 agua abierta, }
 a ship's mast
 main-mast
 top
 top-gallant
 maintop-gallant
 mizzen
 mizzen-top
 mizzen-top-
 gallant
 fore
 fore-top
 fore-top-gal-
 lant
 bowsprit
 top
 small
 jury

batidera de agua, }
 golpe de agua, }
 a fuelo de agua, even with, i. e. between
 wind and water
 aguas vivas, }
 aguas chides, }
 lengua de agua, }
 aguja de marear, }
 ahogar, }
 alargar, (sea term) to quit, cease, loosen,
 or set at liberty. See l.
 alargar la gumena, to let out or lengthen the
 cable. Ex. Y estan enfadados de
 nunca alargar de la mano, and they
 were tired of never quitting the hand
 from, i. e. not leaving the pump
 alastrada, }
 albacara, }
 alcalde de mar, }
 alcazar, }
 acolladores, }
 aliechates, }
 almenára, a beacon, or sea-mark, also a post
 or stake sometimes erected over a
 shoal or sand-bank, as a warning
 for seamen to keep off, or at a
 distance
 à la driva, a draf, as a boat goes, impelled by
 the wind and tide. See t.
 altura, the height, latitude, depth, or dis-
 tance of a place. Ex. Altura del
 sol, the sun's altitude. Altura del
 agua, depth of water. Ex. Estar
 en la altura de una isla, to be off an
 island. Ex. Estar en la altura del
 cabo, to stand off the cape
 alquilar, to hire, or let to hire. Ex. Tiene
 dado en alquilar el dicho navio,
 he has granted and letten his said
 ship, i. e. to freight. Ex. Tiene
 tomadola en alquilar, he has
 hired, or taken her to hire
 almirante, }
 almirantazgo, the court of admiralty, also
 the navy office
 almura, the main tack, i. e. a rope seized
 into the clew of the sail to carry it
 forward and make it stand close
 by a wind, it is also taken for that
 part of a ship which is in the mid-
 way from the broadest part to the
 head. See e.
 amuradas, }
 amuras de revisa, }
 amarrar, to belay, lash fast, or moor a ship

amarrado, belayed, lashed fast, or moored
 amarra, }
 maestra, }
 de forma, }
 Ex. picar la amarra, to slip the cable
 See e, g, m, p.
 ancla, ò }
 ancora, }
 maestra, }
 de forma, }
 de reinolque, }
 ajarror la }
 lanzar }
 levar la }
 zarpar }
 dar fondo, }
 anclar, ò }
 anchorar, }
 anclado, }
 ancorage, }
 uña de la ancla, }
 andar con viento en popa, to go right be-
 fore the wind. See n, v.
 antena, }
 anzuelo, }
 aparejos, ship's apparel, or furniture. Ex.
 Con todos los aparejos jarcias y
 peltrechos respectos y todo de-
 mas necesario, with all the ap-
 parel, rigging, tackle, furniture,
 stores, and whatever else is neces-
 sary
 aparejos real, the garnet, i. e. a tackle with
 which they hoist all casks and
 goods, if not too heavy
 à pica, a peek, or perpendicular to the an-
 chor, i. e. when the ship's cable is
 drawn so tight into the bow as to
 bring her directly over the anchor,
 so that the cable bears right down
 astern, or from the stern. See i, p.
 apaga penoles, }
 aportadero, }
 aprefador, a captor of a ship, i. e. the per-
 son who takes her
 aprefamiento, }
 arena, }
 arenal, }
 arfar, sea term. Ex. Arfar el navio, the
 ship plunges, sometimes a head, some-
 times a stern
 arraigadas, }
 arriar, to fall back as a ship does when they
 veer out cable; also, to veer, i. e.
 put out (by hand) more rope, or let
 more run out
 arriar la bandera, to take down or strike the
 colours. See v.
 arribar,

arribar, *is to arrive or come to, but the maritime sense is also for a ship to be forced back into the harbour it sets out from, or when she is past by the port designed for*

arriba, *bear up, used in conding the ship, when he that conds would have the steersman bring her more before the wind. Ex. Los Navios arriba-ron à este puerto, the ships put in- to this port. Ex. La tempestad nos obligó à arribar à aquello puerto, the storm drove us into that*

arlinga de vela, *the bolt rope. Ex. Cuerda à laqual cozen las velas, i. e. the rope to which the sail is sewed, or made fast, a three strand rope, made gentle and not twisted so hard as the others, on purpose that it may be more pliant to the sail, and that they may sew the sail to it the better*

arma de fuego, *fire-arms*
armada, *a squadron, or fleet of men of war*
armada real, *royal navy*
armador, *an outfitter of, or provider for privateers*

armando in corfo, *sitting out for a cruise, or privateering*
arorar un navio al agua, *to launch a ship*

arpeos, *grapnels, or grappels, which are in the nature of anchors for gallies or boats to ride by, having four flukes, but no stock, because which way soever they fall two of the flukes will be sure to hold fast, they are also used to cast over into an enemy's ship being made fast to a chain to grapple together, this is also the name of the grappling irons at the end of the yard arms in fire ships, for them to take fast hold of a ship's rigging*

arqueo, *a sea term, used for measuring of a ship to ascertain their burthen*
arqueador, *an officer who takes dimensions of a ship*

arrimar, *to stow goods in a ship. See f.*
arrumar, *Ex. Arrumar la carga, to stow the cargo. Ex. Tanto quanto bien se podria arrumado, as much as can be well or safely stowed. See f.*

astilla muerta, *so much of the ships sides as appears above water. See o.*

astillero, *the stocks to build ships on. Ex. Navio en astillero, a ship on the stocks. See c, d.*

atarazana, *a ship builders dock-yard* See c, d.
atafear, *to caulk a ship, i. e. to stop up all the seams with oakum. See c.*

atalaya, *a watch tower*
avaria, *average, i. e. certain allowance out of the freight to the master for damage*
avariado, *damage of ship or goods at sea*
aviado, *(sea term) Ex. Eltando aviado el navio, the ship being already dispatched*
azorado navio, *a ship that sails bad on account of her being badly stowed*
arza, *the winding tackle, i. e. a great rope made fast to the mast with a pulley, which serves to heave goods into the ship*

B.

Babes, *the ship's beams, i. e. the great timbers that keep the sides of the ship asunder and support the decks*
babor, *the left-hand side of a ship, cal-*
babordo, *led the larbord. Ex. A la ban- da baborda, on the larbord side; but in steering, lest the likeness might confound it with the star-*

bala, *a ball, bullet, or shot*
de canon, *cannon*
de escopeta, *gun*
de mosquetazo, *musket*
de perdigon, *partridge*
enramada, *chain*

baldes, *buckets*
balandra, *a bilander, i. e. a ship of two masts, much used by the Dutch, small but safe in bad weather. See v.*

balsa, *a flat boat, or float in the water*
banco, *a sea-bank, shore, shelf, or elevation of the ground or bottom of the sea appearing above the surface of the water. See a.*

banda, *the ship's side, (a sea term.) Ex. Un navio a la banda, a ship laying on her side, sometimes under a weight of sail in a fresh wind, which is called heeling her gunnel, and laying down on her beam ends, or broadside, also, Ex. Meter un navio à la banda, to heave a ship down, i. e. to lay her on her side for careening. See c.*

bandera, *ship's banner, colours. Ex. Ban- deras tendidas, colours flying. See v.*

banderola, *pendants, streamers. See v.*

bandines, *the lockers on ship board*
bao de navio, *the ship's cradle, i. e. a frame of timber brought along the outside of a ship, to launch her more safely*

baguetas, *the gantlop, i. e. a punishment in- flicted on criminals at sea. Ex. Pas- far las baguetas, to run the gantlet*

barraganete, *an outside piece of wood on the ship's side to fasten some of the tackle to*

barrar, *the ship to bar, i. e. to strike against or run upon the bar, either by acci- dent or design. Ex. Se resolvieron la barrar en tierra, they resolved to run her on shore, i. e. on the bar*

barbero, *the ship's barber*
barbeta, *the tackle on ship-board to hoist in the boat*

barca, *a barque or large boat*
barca de pescador, *fishing-boat*
barca de passage, *ferry-boat*
barco longo, *a swift boat or vessel used in the Straights*

barcada, *a boat full*
barcage, *boatage or waterage, i. e. money paid for persons or things carried across a river*

barcon, *a lighter. See g.*

barloar, *to ply to the windward, to*

barloventear, *cruise about up and down*

barquero, *a waterman, boatman, fer-*

barquero, *ry-man*

barqueta, *a small boat*

barquilla, *a little barrack, or small cabin in a ship*

barco, *any sort of boat*

baxel, *any sort of ship or other vessel,*

bajel, *but chiefly the smaller sort un- der three decks*

batel, *a boat, pinnace, or yawl*

bastardo, *a shoulder of mutton sail. See v.*

battecido, *victualled, or furnished with pro- visions*

bastimento, *a ship's victuals or provisions*

See m. Ex. Cargada cumplida,

salvo lugar para los bastimentos del

dicho navio, *fully loaded, except*

room for the said ship's provisions

batir, *to beat, (sea term) Ex. Batido u,*

azotado por las ondas de mar, *sea*

beat, *lashed, or dashed by sea waves*

See a, e, m.

baxas, *sands in the sea. See a.*

baxos, *sea-shoals*

baxo bordo, *a low built ship. See n.*

baxel ligero, *light ship that sails well. See n.*

baxelito, *small vessel*

baya, *bay, i. e. a gulf or inlet of the sea-*

coast, *between two promontories or*

capas of land, *where ships riding at*

anchor are sheltered from the wind

baya abierta, *an open bay or road at sea*

See a, e, s.

bayven, *a caburn, i. e. a small line to bind*

the cables, *or to ease the winding tacks, &c.*

bexe, *the beak-head. See e.*

beje, *all sorts of sails or ship's furniture*

belame, *See v.*

- Belte, *the Baltic sea*
 bergantin, *a brig or brigantine, a small vessel or snow of two masts.* See v.
 berroqueno, *stony, rocky*
 betunar, *to daub a ship with bitumen, &c.*
 bitacora, *the bittacle, i. e. a close cupboard placed in the steerage, before the tiller, in which the compass is kept*
 boca, *a stopper, i. e. a piece of rope having a vale-knot at one end and a lanier spliced to it, and the other end made fast to some part, the use of which is to slip the cables that they may go out by degrees*
 boca del rio, *river's mouth.* See c.
 bodega, *the ship's hold*
 bogar, *to row, or tug at the oar*
 bogador, *a rower*
 bolas o bitochas, *trucks*
 bolina, *bowline, i. e. a rope fastened to the middle part of the outside of the sail, to make it sharper or closer to the wind*
 bolinar, *to sail upon a bowline*
 bomba, *a boom, i. e. a strong chain or cable, also poles run out from different places in a ship to extend the bottoms of particular sails, as the jib-boom, square-sail-boom, fludding-sail-boom, &c.*
 bomba, *the ship's pump.* Ex. Ahogado uno de las bombas, *one of the pumps being choaked*
 bonanza, *fair weather.* See a, t.
 borda, *a galley's main-sail*
 bordear, *to tack forwards and backwards at sea*
 bordeando, *coasting along.* See c, t.
 borde, bordos, *the ship's sides or edge.* See c. Ex. Hacer otro bordo, *to tack ship, i. e. to bring her head about, to lye the other river*
 bordo del rio, *side way.* See o.
 boltar, *to veer, tack, or turn.* Ex. Fué acordado que el dicho navio boltasse, *it was agreed that the said ship should tack.* See v.
 botar, *to launch a ship.* See l.
 bota fuego, *a match-stick*
 bote, *a long-boat*
 botalon, *a bulk.* See c, h.
 botalon de alas, *fludding-sail-boom*
 bufola, *the compass-box*
 boya, *the buoy, i. e. a piece of wood, or barrel made fast to the anchor-fluke by a rope called the buoy-rope, and floating right over it, serving both to shew where the anchor lies, and to weigh it with the boat*
 boyante, *a ship lightly laden, and sails swiftly*
 bozarios, *the sailors cheers, i. e. their shouts or huzzas on attacking the enemy, or gaining the victory from boz, the voice*
 bozina marina, *a speaking-trumpet*
 braza, *the ship's brace, used to square and traverse the yards, there are two to each yard.* See c, v.
 braza de cevadera, *sprit-sail-brace*
 braza de juanete de proa, *fore-top-gallant-brace*
 braza de verga feca, *cross-jack-yard-brace*
 brazar las velas, *to brace the sails*
 braza, *a fathom depth, i. e. six feet*
 brazado, *fathomed, braced, &c.*
 brazo de antena, *yard-arm*
 brandales, *back-stays*
 branque, *ship's stem, or utmost part of the head*
 brióles, *clew-lines, i. e. small ropes made fast to the bottom of the sail in the middle part of the bolt-rope, the use whereof is to raise or draw up the sail to the yard*
 broma, *a sea-worm that eats holes in a ship*
 Ex. Nave bromada, *a worm-eaten ship.* See c.
 bruxula, *a marine, or sea compass*
 brufear, *to heat the sides with burning reeds in order to careen her*
 budel, *the fid, or fidder, i. e. a wooden pin, taper at one end to open the strands of cables in order to splice them together, this is for cables only, the iron fids used to splice ropes are called palladores*
 buque, *the ship's hull or body, without the rigging, also her stowage, tonnage, or contents.* See c, h, p.
 buffa, *a buss, i. e. a two-mast ship used by the Dutch and English in their her-ring fishery*
 buzos, *diving engines*
 C.
 Cabelstrante, *the capstan, i. e. a strong mally column of timber, with which they weigh the anchor*
 cable, *i. e. a three-strand rope for a ship to ride at anchor.* See a, e, g, m.
 cabo, *a cape, i. e. a head-land, or promontory.* Ex. Cabo de la Tierra, *the Land's End.* Ex. Cabo de Buena Esperanza, *Cape of Good Hope.* Ex. Montar el cabo, *to weather the cape.* Ex. Transpasar el cabo, *to double the cape.* See a.
 cabo de moton, *dead-eye, i. e. a round flat wooden block, serving to receive the lanniard in order to extend the shrouds*
 cabos de maniobras, *running rigging*
 cabos de labrar, *is all the ship's cordage together.* Ex. Entullar cabos, *to splice ropes.* See c. Pract. Less.
 cadenas de obenques, *chain plates belonging to the shrouds*
 cala, *the hold, i. e. the whole interior cavity or belly of the ship between the floor and lower deck.* See b.
 calabote, *a hawser, i. e. a three-strand rope, and may be called a little cable, for that which is one ship's hawser may be another's cable*
 calefatear, *to caulk a ship, i. e. to drive oakum in her seams.* See a.
 calefateador, *the ship's caulker*
 calibre, *the bore of a cannon*
 calilla, *a little creek in the sea.* See a, s.
 calar tantos pies, *to draw so many feet water, i. e. a ship has so many feet of her underwater.* See a.
 camara, *the ship's cabin*
 camara grande, *the great cabin*
 camarote, *the round-house, i. e. the uppermost room of the ship's stern, and commonly the master's cabin*
 camatones, *the chains to which the shrouds are fastened to the ship's sides*
 caña de timon, *the tiller, or helm of the rudder.* See e, g, l.
 candelizas, *braces.* See b.
 caponer hechizos, *the cat-head, or fish pennant*
 cancamo de ojo, *eye-bolt*
 canete, *a water scoop*
 canon, *ship's cannon*
 canonaza, *cannon-shot*
 canon de proa, *chace-guns*
 canonero, *ship's gunner*
 canoa, *a canoe, i. e. a boat all of a piece, being lewed out of a tree*
 capa, *literally a cloak.* Ex. Capa de maestro, *the master's cloak-money.* See P. Less.
 capa, *(a sea term)* Ex. Poner a la capa, *to bring to, as a ship does when she stays for another.* Ex. Por loque mantubimos a la capa, *wherefore we lay to.* See p.
 capion de popa, *the stern-post*
 capitan, *the captain*
 capitan real, *the admiral.* See a.
 carenár, *to careen a ship, i. e. to lay her upon her side with burning reeds, and then to pay her, i. e. daub or anoint her with pitch, tar, oil, ocre, turpentine, tallow, rozin, &c.* See e.
 carenero, *a convenient place to careen ships, also a dock, or ship-wright's yard.* See a, d.
 caraca, *a carrick, i. e. a great heavy ship, a Portuguese East Indiaman so called*
 caravela, *a carvel, i. e. an old fashioned vessel, formerly much used in Spain, large*

sharp before, ill shaped every way, and all the masts stooping forwards, their sails are main-sails, *i. e.* triangular, they will lie nearer to the wind than other sails, but are not so commodious to handle
 carga, *o* } de navio, the ship's cargo. See
 cargazon, } Pract. Less. Ex. Bolvieron
 à cargar el dicho navio, they
 reloaded the said ship
 a loader, or freighter
 the ship's stay. See e.
 cargador, a broadside
 cargadera, pulley
 carga cerrada, ship-carriages for guns
 carillo, ship's carpenter
 carrosmatos, sea chart, *i. e.* a geogra-
 carpintero, phical description of sea-coasts with
 carta de marear, the true distances, heights and courses
 or winds laid down in it
 carta de afletamiento, charter-party of af-
 freightment. See f.
 casco, ship's hull. See b, h.
 castillo de proa, the fore-castle, or ship head
 See p.
 castillo de popa, the stern-castle or poop
 cascarrojas, a sort of worms or vermin that
 breed in a ship. See b.
 caxetas, caskets
 castre, a hammock, or sea-bed. See h.
 caxones, sea-chests
 cazar, to chase. Ex. Dar caza al navio,
 to chase a ship. See d.
 chafelete, the clew-garnet, *i. e.* a rope
 made fast to the clew of a sail, serving to
 haul it up close to the middle of the yard
 chafaldéte, the main-tack, *i. e.* a great rope
 fastened to the clew, which is to carry
 it forward to make the sails stand close
 to the wind, also the bridle, or clew-line
 chalupa, a shallop, sloop, punt, or flat bot-
 tom boat. See p.
 chilléras, lockers, or places on the ships sides
 boarded in, to keep shot ready there,
 and that it may not roll about. See b.
 cerrado de mar, sea-girt, *i. e.* surrounded
 by sea. See m.
 cerrado tiempo, dull weather. See t.
 ciguenal, ship's crane
 cinglar, to make way at sea
 cingladura, the way a ship makes at sea
 See s.
 coger los rizos, to take in the reefs. See r.
 coger las velas, to furl the sails. See t, v.
 coger, to coil a rope or cable, *i. e.* to lay it
 in rounds one over another as it is
 gathered up, that it may lie close
 and run out without tangling
 cloque, a boat-hook, grappling-iron
 cadatte, stern-pest
 colaste, the ship's rake, *i. e.* as much of the
 stern as hangs over the keel

comandante, the commander
 comandante en gefe, commodore
 comboy, a convoy, *i. e.* a guard of ships of
 war to secure merchantmen. See e.
 comensal, a mess-mate
 comitre, a galley boatswain
 compuerta, a flood gate
 concha, a conque, or sea-shell
 consulado, a consulate, or consulship
 contra-maestro, the master's mate, also the
 boatswain. See b.
 contra mezana, the fore-mast
 corredera, the log-line
 Corruña, a harbour called the Groine
 corveta, a corvet, snow, or small vessel
 corfo, a cruize. Ex. Andar en corfo, to
 go out cruising, or privateering
 curso, the ship's course, or rout in steering.
 See d, r.
 claro, (sea term) Ex. Se pasó de claro en
 claro, it (the shot) passed, or went
 quite through the ship
 costa, the sea-coast. Ex. Ir costa à costa,
 to coast along shore. See i, n, t.
 costados, the ship's sides. See b.
 costuras, ship's seams
 cresce la mar, the sea flows
 creciente del rio, swelling of a river
 curbas, ship's ribs, *i. e.* her crooked timbers
 cubierta, the deck
 cuerdas, the ropes
 D.
 Dar, literally to give, also a sea-term both
 in Spanish and Portuguese
 dar cabo, to give, or throw a rope to another
 dar cargo, to charge the enemy
 dar caza, to chase, or give chase
 dar carena, to careen a ship
 dar à costa, to arrive on the sea-coast
 dar à vela, to set sail
 dar fondo, to drop, or cast anchor
 dar al traite, to sink or founder. See t.
 dar le buélta, to belay, *i. e.* to make a rope
 fast
 dar altráves, to run a ship aground
 dar à barra, to run upon the bar. See b.
 darcenas, docks to lay up ships
 defensas, fenders, *i. e.* pieces of old ropes,
 or wooden billets hung over the
 ship's sides to keep her off rub-
 bing against any thing
 derrota, the course or way a ship takes, or
 steers in her voyage. See c, x.
 derrotero, a map, or sea-chart. See c, m.
 defamarrar, to unmoor, unbind, or let loose
 defamarrado, let loose, loosed, unmoored
 defamparar, to disable, leave, cast off
 defamparado, a ship disabled
 defarrimar, o } to unstow, rona e, or re-
 defarrumar, } move goods in a ship
 defanclar, to weigh anchor

desarbolar, to unmast, or dismast. See a.
 desca, a large pitch-pot
 descaminar, to run or go out of the way, a
 ship to deviate from her voyage. Ex.
 Descamino de plata y de oua hacien-
 da, carrying plate and other goods to
 the wrong port, *i. e.* to run goods, in
 order to steal or defraud the custom
 duty
 descargar, to discharge, or unload. Ex.
 Descargar los rios en la mar, rivers
 to empty themselves into the sea
 desembarcar, to disembark, unship, to land
 persons or goods
 desembarcado, landed, unshipped
 desembarcadero, wharf, quay, or key,
 where ships are unloaded
 desembargar, to take off an embargo, dis-
 charge or set free what was stop
 desembargador, the comptroller, or officer
 who takes off the embargo
 desembogar, to disembogue, or come out of a
 gulf
 defencallar, to get off a vessel run aground
 defencalladura, setting a vessel afloat that
 was run aground
 defenfardelar, to unbundle, or unpack goods
 defecha, (sea term) Ex. Defecha de mar y
 viento, a storm of wind and sea
 defecha de rio, the violent current of a river
 desvergar, to unbend the sails
 descubrir tierra, to fall in with land
 detraives, a ship aground
 detener, to detain, (sea term) Ex. Parar y
 detenerse en qualquier puerto, to
 stop or stay her in any port soever
 detenimiento à tardanza, demurrage. See e.
 dormiente, a breast-hook
 dumas, the duns, *i. e.* a sandy shore on the
 sea side
 drizas, the halliards, *i. e.* the ropes by
 which they hoist all the yards except
 the cross-jack and sprit-sail yards
 drizas mayores, main-sail halliards
 drizas de gavia, main-top sail halliards
 drizas de mezana, mizzen-sail halliards
 drizas de sobre mezana, mizzen-top-sail
 halliards
 drizas de trinquete, fore-sail halliards
 drizas de velacho, fore-top sail halliards
 drizas de estai de velacho, fore-top-stay-sail
 halliards. See v.
 E.
 Embarcar, to embark, ship, or put on board
 goods, from barca, a boat or vessel
 embarcado, shipped, embarked
 embarcador, a shipper
 embarcase, a person to go on shipboard,
 embarcadera, a place to ship off men or goods
 Z 2 embar-

- embarcadura, } *the act of shipping*
 embarcacion, }
 embargar, to stop, seize, or lay an embargo.
 Ex. Cerrar los puertos, to shut the ports
 embargador, the officer that stops, seizes, &c.
 embatido, beaten as by the waves. Ex.
 Embate de la mar, the beating of the Sea. See a, b.
 embergues, the ship's robbins, i. e. the small ropes with which the sails are fastened to the yards
 embergar, to put up, or get up a sail-yard from *urga*, a yard. See v. Embargar otra vela-mayor que tenian de respeto, they got up another main-sail, which they had by them in reserve, i. e. a spare main-sail
 empalomar, sewing the sail in the bolt-rope
 embonar, to sheath a ship, i. e. to case it with thin boards, hair and tar laid between the ship's sides and these boards, which is done only under water, or very little above it, to keep the worms from eating through the planks
 embonado, sheathed
 embono, the ship's sheathing
 embornales, the scupper-holes in a ship, which are close to the decks thro' the ship's sides, by which the water runs out of the decks
 éme, the helm, or tiller, i. e. a piece of timber, one end whereof is made fast to the end of the rudder, and the other comes into the ship to steer by. Ex. Aliviar el éme, to relieve the helm. Ex. El navio buelto contra del éme, the ship revolted, or turned against the helm, i. e. she would not obey it
 empavesar, to make the ship ready for fight, by putting up the nettings
 empavesadas, the nettings on the ship sides, stuffed with bedding, to defend against small shot
 encallado, stranded
 encarillar, from *carillo*, a pulley, (a sea term,) i. e. when a running rope sticks in the pulley, or block, either because it is slipped between the cheeks and the sheaves, or upon any other occasion, they say the rope is encarillado, choaked. See c.
 enarbolar, to hoist or set up the mast, from *arbol*. See a. Ex. Enarboló fu bandera Inglesa, he hoisted his English flag
 encerrar, to daub a tarpawlin, also to splice, i. e. to make fast the ropes ends one in another
 encerado, a tarpawlin, i. e. a piece of canvas all over tarred, to lay upon deck or a grating to keep the rain from soaking through
 escalmos, } the throwles, i. e. wooden pins
 escalamos, } in a boat or galley, to which the oars are fastened with a cord tyed about the oars
 engolfar, to launch out into the deep, to get far out at sea
 enmarado, put out at sea
 ensenado, embayed, i. e. when a ship is enclosed between two capes. See s.
 escaldera, the ship's ladder
 escaldrame, the kevels, i. e. pieces of timber nailed to the inside of the ship, to which the tacks are belayed. See m.
 escandallo, the plummet, or sounding-lead
 escandelar, a cabin in the midst of a galley
 escarceo, a stream or fall of water running from land into the sea
 escollo, a rock, a cliff
 escolta, an escort, or convoy. See e.
 escota, the tack, i. e. a rope in the clew of the sail, serving to carry it forward and to make it stand close by a wind. See e.
 escota mayor, main-sheet tack
 escota de estai, stay-sail-sheet tack
 escota de foque, sprit-sail-sheet tack
 escota de trinquete, fore-sheet tack
 escota de fobre mezana, mizzen-top sheet tack
 escotines de revifas, store-sheet tack
 escotillas, the ship's hatches, i. e. those loose parts like trap doors on the deck which are in the mid-ship before the main-mast, serving to let down goods or things into the hold. See t.
 Ex. Baco de escotilla, the scuttle
 escotilla mayor, the main-hatch
 escotilla de popa, the stern-hatch
 escovenes, the hawser holes, i. e. the great round holes before, under the ship's head, through which the cables pass when she is at an anchor
 esnoe, a snaw, or small vessel
 espalmar, to pay a ship, i. e. to daub or anoint her with a composition of pitch, tar, rosin, ocre, oil, tallow, turpentine, in order to careen her. See c.
 espeque, a handspike, i. e. a wooden lever used instead of an iron crow, to traverse the ordnance to the windlass, and to heave up the anchor at sea
 espeque de la bomba, the pump brake, i. e. the handle or lever. See g.
 esperon, the ship's beak. See b.
 esquife, a skiff, small boat, or wherry.
 escuna, a schooner, sloop, or small vessel
 estaes, the ship's stays, i. e. ropes or cords going from one mast to another
 estai mayor, main-stays-sail
 contra-estai, false-stay
 brandales, }
 o
 arraigadas, } back-stays
 estambor, the stern-post
 estamena, the buntin, i. e. a thin woollen stuff, of which the ship's colours are usually made
 estanque, (sea term) sound, tight, strong. Ex. Estanque de quilla costados y cubierta, staunch in keel, sides, and deck
 estarias, demurrage days, i. e. the extraordinary days the captain lays in port over and above the time limited in his charter-party. Ex. Y sea licito de retener el dicho navio en estaría o detenza 10 dias fuera de ellos asima apuntados, and it shall be lawful to keep and detain the said ship at demurrage ten days over and above the time herein before limited
 estero, a creek, marsh, or place where the tide ebbs and flows, an inlet of the sea
 estopa, tow, hemp, oakham, or old ropes pulled to pieces
 estoperoles, wads of oakham
 estrecho de mar, a narrow arm of the sea, a straight channel between two lands, also an isthmus between two seas. See m.
 Estrechos de Gibraltar, the Straights of Gibraltar
 estribor, } the right side of a ship, called the starboard side
 o
 estribordo, }
 estringue, a cable made of rushes
 estender la vela, to spread the sail. See v.
 exercito, an army
 extretera, tackle-fall
 F.
 Fabricar un navio, to build a ship.
 fabrica estrangero, foreign built
 faena, business, but properly sailors work at sea
 fanal, the ship's lanthorn
 faretas, the ship's gratings
 farol, a light-house on the shore, where fires are kept in the night to shew how to steer into the haven, also a sea-port town in Spain so called
 farol de popa, the poop-lanthorn
 felibote, a fly-boat, i. e. a large sort of vessel with a round stern, much used by the Dutch and other northern nations, because they are of great burthen, and they sail them with few men to save charges
 feluca, a fluke, or pleasure barge
 ferallon, a great rock, or small island in the sea
 filacigas,

- flacigas, ropes, and rope-yarn, made of oak-ham towed out and twisted, or spun over again is also rope-yarn
- filangas, filaretés, the nettings, i. e. small ropes seized together with rope-yarn, in the form of a net with meshes, and commonly used in the waste, or on the sides above the timber, to prevent falling overboard, and to lay a sail over for shade
- filastras, oakham or old ropes untwisted, or as it were into loose flax again
- fenoles, pump spear
- flamula, a streamer, or ship's pennant See b, v, g.
- flechastes, tackling
- fletar, to freight, load, hire, or let to hire, ships or vessels
- fletado, freighted or hired
- fletador, the ship-freighter
- flete, freight, i. e. the loading itself, or the price for carrying it. Ex. Tiene fletado el dicho navio por el viage, he has freighted the said ship for the voyage. Ex. Tanto por el entero de todo el flete que se vencer, so much in full for the whole freight that shall become due. See c.
- flota, a fleet, i. e. generally of merchant ships
- flotilla, a little fleet
- fluxo, flood tide. See m, r.
- fondear, a ship to founder or sink at sea, also to anchor, sometimes to search a ship. Ex. Tengo facultad para fondear el navio, I have authority to search the ship, i. e. to search her to the bottom, from fondo. See m.
- fondo del navio, ship's hold. See b, c.
- fondo de la vela, the bunt, i. e. the middle part of the sail, purposely formed into a bag that the sail may receive more wind. See v.
- fóque, flying-jib
- formejar, to stow things orderly in a ship. See a.
- fragata, a frigate or small boat
- fregájo, a swab on ship-board to scower with
- fundirse, to founder at sea, or to bulge
- furna, the eddy made by the running of the water two ways
- fusta, a foist, or small sort of a vessel
- fustaga, the cable, or large rope wherewith they hoist and lower the main-sail
- G.
- Gabarra, a lighter, also a large vessel called a gabbard. See b.
- gabarrage, lighterage. Ex. Gabarrage para llevarlos abordo, lighterage money for carrying them on board
- galeon, a galeon, i. e. a large Spanish ship trading to the West-Indies
- gallardete, the jack or ship's pendant See b, f, p, v.
- galera, } a galley
- galeota, }
- galeta, }
- garfio, a hook, or grapple, also an anchor-fluke. See a
- garrar, to drag the anchor when it gives way
- garrear, to drive, i. e. when an anchor does not hold fast
- garruchas, pullies, also ropes to fasten the sails
- gata, the cat's-head, i. e. the stem of a galley and the mast-top, also canbooks
- gatos, cat-fall
- grimpolas, } the streamers or fanes merchant ships carry on their
- glimpoas, } topmast heads. See b, v.
- galafeteado, well equipped
- governalle, ship's rudder, also the nave or helm
- golfo, sea gulph, i. e. a great bay, sometimes taken for the channel of a river, sometimes for the deepest part of any water, and sometimes for the main ocean. See m.
- golpe, a stroke, blow, or violent force or concussion of the sea. Ex. Un golpe de mar llevó el bote, a wave of the sea carried away the boat. See m.
- gondola, an Italian barge or pleasure boat, also used by travellers
- grao, an open road, sand, or beach before a town, where ships may anchor, but not a harbour
- guardian, the boatswain. See c.
- guardias, the watch, i. e. half the ship's company, that does all the work by turns
- guardin, the twine, or small ropes they make oakham of on ship-board
- guindalefa, } to tackle, i. e. a great cord
- guindareza, } in a ship which serves to
- guindaleta, } hoist goods on board; called the geers, also any crane rope
- guindamayna, to hoist sail and then let it run down amain, as in striking sail
- guarda cabos, the thimble
- guarda costas, ships so called for guarding the coasts
- guarniciones, chain-plates
- guarniciones de bombas, pump-geer
- guinbaleta, the ship's helm, also the pump handle. See b, c.
- gumena, ship's cable. See a, c, e, m.
- gurumates, steersmen, or sailors of the lower class
- guerra, war. Ex. El se puse a punto de guerra, and put himself in a posture
- of defence, i. e. in a fighting situation, ready for a rencounter
- H.
- Ha, (a sea term) used when all hands work together
- hacer agua, is for a ship to leak or make water; also, Ex. La cantidad de agua que tira un navio, the draft of water a ship makes or draws to float her. See a.
- hacer aguada, to take in fresh water for ship's use
- hacer fuerza de remos, to ply the oars
- hamaea, hammock, or sea-bed. See c.
- harpon, harpoon, hook, or grappling-iron, with three or four teeth, such as they strike fish with
- hasta de vandera, ensign-staff. See a.
- hastillero, a ship's dock
- hiate, a sloop
- hilo de vela, sail thread used to sew sails with. See v.
- hiscar, a three-strand rope
- halque, a grappling-iron
- hurca, a ship's bulk. See b, c.
- hobenques, ship's shrouds. See o.
- hobencaduras, the ratlines. See o.
- hofairia, a sea-chart or map. See c, m.
- huna, the round-top. See a.
- I and Y.
- Indulto, indulgence, i. e. the Spanish king's licence for landing goods, an exemption, privilege, or special grant
- yo el Rey, I the King
- Ir, to go. Ex. Ir costa à costa, to go coasting along. See c.
- ir tierra à tierra, to coast along shore. See t.
- ir abordo, to go on ship-board
- ir al travéz, to go or run athwart, also to go adrift. See a, t.
- irse à pica, to go a peek, i. e. when the anchor is streight under the ship's stern. See p.
- J.
- Jarcias, ship's rigging, or tackle
- jarcias menudo, small tackle
- jarcias corrientes, running-tackle
- jornal, the ship's journal, keeping an account of their way at sea, and the changes of the wind
- jolito, a dead calm, also a word used by sailors when galleys are in harbour, and not likely to stir out for some time
- juberter, to hoist the boat into the ship
- L.
- Lampazo, any sort of dock. See a.
- lancha, a launch, pinnace, ship's boat, or yawl. See b.
- lanzar, to launch, strike, throw out. See a.
- lanterna, ship's lanthorn. See f.
- lantia, the compass high
- largar

largar, <i>to ease a rope, or to veer out.</i> Ex. Hacerse à lo largo, <i>to keep aloof, off, to put out to sea.</i> Ex. Largando à todor sus cables, <i>letting go, or slipping all her cables.</i> See a.	arojar ó lanzar en mar, <i>to throw overboard</i> hallandose à la mar, <i>being out at sea</i> meter à la mar, <i>to put to sea</i> se puse en mar, <i>she, the ship, set sail, i. e. put out to sea</i>	navio de guerra, <i>man of war</i> navio de cargo, <i>merchantman</i> mercantil, } navio de India Oriental, <i>East Indiaman</i> Occidental, <i>West Indiaman</i>
lastre, <i>the ship's ballast</i> See s.	maderas de navio, <i>ship's clamps</i> magujo, <i>a caulking tool</i>	navio de fuego, } <i>fire-ship.</i> See a. ò brulote, }
latitud, <i>the breadth or largeness of a thing, In Geography, the distance of a place either north or east from the equinoctial line</i>	manche, <i>the channel, or narrow sea.</i> See e.	navio de la posta, <i>packet-boat</i>
lagazones, <i>the ship's ribs.</i> See b, c.	manquera de la bomba, <i>the pump-dale, i. e. a trough wherein the water runs along the deck out at the scupper-holes</i>	navio de alto bordo, <i>a large ship.</i> See b.
legua, <i>a league</i>	manobra, <i>ship's tackle, or the use and management thereof.</i> See French	navio de bajo bordo, <i>a low built ship.</i> See a.
lengua de agua, <i>water-edge.</i> See a.	Mancebo, <i>ship-boy.</i> See p.	navio de tres palos, <i>of three masts</i>
lona, <i>sail-cloth</i>	maestro, <i>master of a ship.</i> Ex. O quien-quer que fuere por maestro, <i>or whoever else shall be master</i>	navio de pozo, <i>a two-decked ship.</i> See c.
lucos, <i>lights, or light-houses for shipping</i>	maestranza, <i>an overseer of ship-builders</i>	navio de dos rodas, <i>a ship having head and stern alike</i>
Ex. Y dos terceras partes de todas luces, <i>and two third parts of all lights</i>	marea, <i>the tide</i>	navio belero, <i>a prime sailer</i>
llegar, <i>to arrive or come to.</i> Ex. Llegó à ver el monte, <i>he came in sight of the mount.</i> See ll Pract. Left.	fluxo de marea, <i>flood, or high-tide</i>	navio ligero, <i>light sailing ship.</i> See l.
llover, <i>to rain</i>	refluxo de marea, } <i>ebb, or low-tide</i> ò	navio pesado, <i>a heavy sailer</i>
lluvias rafagas, <i>violent hard rains</i>	baxo-marea, } <i>neap-tides.</i> See c.	navio planudo, <i>a flat-bottomed vessel</i>
Mar, <i>the sea</i>	chifles, <i>against tide</i>	navio ráfo, <i>a ship having low sides</i>
alta mar, <i>main sea</i>	contramarea, <i>sea-sick, speaking of persons</i>	naveta, <i>a small bark</i>
brazo da mar, <i>arm of the sea</i>	mareado, <i>sea-damage, speaking of goods.</i> Ex. Navio mal mareado, <i>a foul ship, i. e. a ship that is ill-stowed, which makes her not sail steady</i>	navecilla, } <i>a pink, or small pinnace</i> navechica, } navechuelo, }
estrecho de mar, <i>narrow arm of the sea</i>	mareado, <i>sea-sick, speaking of persons</i>	navigar, <i>to sail</i>
bramido mar, <i>roaring sea</i>	mareado, <i>sea-damage, speaking of goods.</i> Ex. Navio mal mareado, <i>a foul ship, i. e. a ship that is ill-stowed, which makes her not sail steady</i>	navigante, } <i>a sailor.</i> See m.
baxa-mar, <i>low-water</i>	mareantes, } <i>mariners.</i> See n. Ex. Salvo	navigador, } <i>a real sea fight</i>
golpe de mar, <i>sea billow</i>	marineros, } <i>contrastes engaño las del maestro y los marineros, except baratry or collusion of the master and mariners</i>	batalla naval, <i>a mock sea-fight</i>
batido mar, <i>sea-lashed</i>	maroma, <i>ship's cable.</i> See c, g	naumachia, <i>shipwreck</i>
ola de mar, <i>sea-wave</i>	marmonetas, <i>the kevels.</i> See e.	naufugio, <i>shipwreck</i>
bordo de mar, } <i>sea-side</i>	manga, <i>the whale</i>	Obencaduras, <i>small shrouds.</i> See h.
orilla de mar, } <i>sea-gulf</i>	matalotage, <i>sea-provisions.</i> See b.	obenques, <i>shrouds</i>
golfo de mar, } <i>sea-coast</i>	maupres, <i>bowsprit.</i> See b.	obenques de juanete mayor, <i>main-top-gallant shrouds</i>
costa de mar, } <i>sea-port</i>	motones, <i>the ship's blocks, through which all the ropes run</i>	obenques de trinquete, <i>fore-sail shrouds</i>
puerto de mar, } <i>sea-bailif</i>	muelle, <i>a mole, or pier</i>	obenques de velacho, <i>fore-top-sail shrouds</i>
alcalde de mar, } <i>sea-water</i>	municiones, <i>ship's stores.</i> See p.	obenques de juanete de proa, <i>fore-top-gallant shrouds</i>
agua de mar, } <i>sea-lake</i>	mura, <i>a rope called the great tack</i>	obenques de mezana, <i>mizzen shrouds</i>
laga de mar, } <i>sea-lon s</i>	mastil, } <i>a ship's mast.</i> See a.	obenques de sobre mezana, <i>mizzen-top shrouds</i>
escuma de mar, } <i>sea-froth</i>	maestro, } <i>a ship's mast.</i> See a.	obra muerta, <i>dead works, the whole from the first deck upwards, i. e. as much of the ship's sides as are above water.</i> See a.
espuma de mar, } <i>sea-foam, or mud</i>	maestro, } <i>a ship's mast.</i> See a.	obra viva, <i>sea term, i. e. the whole from the first deck downwards.</i> See a.
lodo de mar, } <i>sea-foam, or mud</i>	maestro, } <i>a ship's mast.</i> See a.	ocean, <i>the great ocean, or main sea</i>
monstro de mar, } <i>sea-monster</i>	maestro, } <i>a ship's mast.</i> See a.	ola, <i>a wave.</i> See g, v.
ninfa de mar, } <i>sea-nymph</i>	maestro, } <i>a ship's mast.</i> See a.	ondas, <i>billows, surges.</i> See g.
fondo de mar, } <i>sea-bottom</i>	maestro, } <i>a ship's mast.</i> See a.	ondas quebrados, <i>broken billows.</i> Ex.
feno de mar, } <i>a bay, or sea-creek</i>	maestro, } <i>a ship's mast.</i> See a.	Agitado de las ondas, <i>tossed by the waves</i>
cerrado de mar, } <i>sea-girt.</i> See c.	maestro, } <i>a ship's mast.</i> See a.	orbo terraqueo, <i>the terraqueous orb</i>
playa de mar, } <i>sea-beach, or shore</i>	maestro, } <i>a ship's mast.</i> See a.	orinques, <i>buoy-ropes, or anchor-cables</i>
inundacion de mar, } <i>sea-breach</i>	maestro, } <i>a ship's mast.</i> See a.	orza,
arena de mar, } <i>sea-sand</i>	maestro, } <i>a ship's mast.</i> See a.	
banco de mar, } <i>sea-bank</i>	maestro, } <i>a ship's mast.</i> See a.	
riscoe de mar, } <i>sea-risk</i>	maestro, } <i>a ship's mast.</i> See a.	
tempesta de mar, } <i>sea-tempest</i>	maestro, } <i>a ship's mast.</i> See a.	
bozina de mar, } <i>sea-trumpet</i>	maestro, } <i>a ship's mast.</i> See a.	
tener la mar, } <i>to keep the sea.</i> See t.	maestro, } <i>a ship's mast.</i> See a.	
viage por mar, } <i>sea-voyage</i>	maestro, } <i>a ship's mast.</i> See a.	
para la parte de mar, } <i>sea-ward</i>	maestro, } <i>a ship's mast.</i> See a.	
de la mar allende, } <i>beyond sea</i>	maestro, } <i>a ship's mast.</i> See a.	

orza, a sea term, Ex. Ir à orza, to go or sail with a side-wind
ovas de la mar, sea-weeds
ovas de rio, river-weeds

P.

Padron, literally a patron, master, or owner
padron del barca, a ship's owner
paje, a ship's swabber
partencia del navio, the ship's departure
passadores para cabos, marlinespikes
pataje, ò a patach, or small ship, gene-
pataxe, rally used for a tender to wait
on fleets and men of war
palmas cubicos de buque, cubical palms of
tonnage. See b, t.
parado, sea term. Ex. Obligo mi dicho
navio flete aparejos y lo mejor
parado de el, I oblige my said ship,
her freight, and apparel, and the
best and readiest thereof
palota, a large stone serving boats instead of
an anchor
pilota, a pilot, also the ship's mate
pajaril, sea term, for a ship to go large, i. e.
when she goes neither by a wind, nor
before a wind, but as it were between
both, which is called a large wind
payrar, to back the sails, to lay by at sea.
See c. Ex. Poner el navio al
payro, to haul the sails aback
panoles, the bulkhead
pies de macha, the mast-step
pedrero, a paterero, i. e. a small gun, not
set on a carriage like others, but
fastened on the ship's sides, or on a
wall or iron, upon which it turns
round to be pointed at pleasure,
commonly charged with stones,
broken iron, or the like to do exe-
cution
pendon, ship's pendant. See b, g, v.
penexa el navio, the ship beats waves or
rocks from side to side, or goes un-
steady, being ill built, or ill laden
percha de la ala, a boom, i. e. a long poll to
spread out the clew of the studding sail
peltrechos, ò ship's furniture, stores, and
pertrechos, necessities
picar la amarra, to slip the cable. See a.
pica, sea term. Ex. Estar à pique, to
be apeak, i. e. just upon the point,
pique, ready to have something happen
Ex. Irse à pique, just sinking, or ac-
tually to sink or founder, as ships do at
sea. See a, l, v. Ex. El fondo es à
pique, signifies an upright shore, not
shelving off, so that there is as much
water near the bank as farther off
planchamentas, the ship's ladders of which
there are three, the entering ladder in

the waste, a rope-ladder which hangs
out of the gallery for foul weather,
and at sea to come out of or into the
boat, and one at the beak-head, which
is made fast over the bowsprit to get
up by it

pinaza, a pinnace, both swift vessels, with
pinque, a pink, round sterns like a fly-
boat

peragua, a periagua, i. e. a large boat, us-
ed only in the West Indies
playa, a shore, sea-coast, beach, or road for
shipping. See m.

plazer, a flat, or shoal
planchas, ship's planks
penoles, the bridles
pescantes, studding-sail booms
plemar, flood, or high-water. See f.
polea, i. e. a block, such as the rope runs
through on ship board, or used on
shore to hoist up any weight

popa, the poop, i. e. the stern or after part
of the ship. Ex. Andar con viento en
popa, to sail before the wind. See v.

ponton, a punt, or ferry-boat
porte, the ship's burthen. Ex. Cargado en-
tera à la salutifera porte del dicha
navio, fully loaded, as much as the
said ship can safely carry

portañolas, port-holes. See t.

postiza, the fights, i. e. wattle cloths that
hang about the ship to hinder men
from being seen in fight, or a bulk-
head fore and aft, out of which they
may use small shot, also the place
where they lay the oars in a galley

pratico, (sea term) Ex. Se me admitió à
pratico, I was admitted to trade. See q.

presa, prize
presador, the prize-master, i. e. he who has
taken it, or put on board it

primage, a duty paid to mariners for load-
ing the ship

proa, the ship's prow, or head

proel, a fore mast man

procejar, to row against wind and tide, to
stem the current, or bear up
against the wind

puña, the clew, i. e. the lower corner of
the sail, that reaches down to the place
where the tack and sheets are made fast

punta, a point, or isthmus. Ex. Punta de
tierra que se adelanta en la mar, a
point of land running into the sea

punta de la vela, the clew-line

puntal, ship's hold, i. e. her depth from
the deck to the bottom of the hold

puente, a bridge, also a ship's deck

puente de barcas, bridge of boats

contra-puente, counter-deck

entre-puente, between decks

puerto, a haven, port, or harbour
puerto de cargar, loading-port
puerto de entregar, port of delivery, or the
delivering port

Q.

Quadernas, the ship's quarters, or sides
quadernales de tres hojas, dead-eyes

quadernales de gata, the cat-blocks, used to
weigh anchor

quadra, a room called the quarter, which is
from the steerage to the transom

quadrar, to square or quadrate, (sea term)

Ex. Y no quadrar la marea para
tomar la barra, and the tide not
serving to enter the bar

quadrante, a ship's quadrant, i. e. a mathe-
matical instrument

quarentena, a quarentine. See Pract. Lef.

cuartel, ship's deck

quilla, the keel, i. e. the first timber laid
down, and the basis to all the rest

sobre-quilla, the keelson, or false keel

quebrados, breakers, i. e. billows so cal-
led, that break violently over rocks

lying under the sea, they make a ter-
rible foam and roaring, very dif-
ferent from what the waves usually

do in deeper bottom. Ex. Ondas
quebradas, broken billows

R.

Racamente, the apparel about the ship's
mast

radio, sometimes taken for the needles in the
sea compass

rationes, sharp rock stones in the sea that
wear the anchor cables

refluxo, ebb-tide. See f, m.

regales, ship's seams. See c.

regala de combes, gunwale

regimen, the pilot's course at sea

regir, to rule, govern, or steer a ship

rehilar, (sea term) Ex. La corriente hace

rehilar los cables, the current strains the
cables so as to make them work and wear

relinga, the bolt-rope. See a.

remo, an oar

remolear, to tow along, to shove back with
oars

riar la ancla, to anchor, or drop anchor.

See d.

ribera, the shore, bank, beach, or river side

rio Tamis, river of Thames

rizos, reefs, i. e. small ropes used to take
up part of the sail, that it may not
hold so much wind. Ex. Tomar ri-
zos, to reef the sail. Ex. Meter la

vela en los rizos, to take in the reefs.

Ex. Con la vela mayor tomado los ri-
zos, with, or having the main-sail

reefed. See v.

roldanas,

roldanas, ò } trucks, sheeves, wheels,	tajamar, the ship's cutwater, i. e. the	defecha de mar y viento, storm of wind & sea. See d.
rondanas, } pullies, blocks	sharpness of the ship before, that	tornado, a whirlwind
rolear, to labour, i. e. when a ship rolls and tumbles very much	cuts and divides the water before it comes to the bow. Ex. El baxel tajando las ondas, the vessel cutting the waters	toa, towing a vessel along. Ex. Llevar a toa, to bring her, the ship, in tow
romania, (sea term) Ex. Caer en romania, to strike all the sails at once, or when they fall	talingar, to lash, or bind fast	toage, towage, i. e. money for towing
ropa a la mar, to throw goods overboard in a storm, or when a ship is aground. See a, l.	tartana, a tartan, i. e. a ship so called	tolda de navio,, ship's awning
rueda de timon, the rudder wheel	tendal de popa, the ship's awning	tomar la barra, to enter the bar
rueda de moton, a shiver	terral, land breeze	tomar rizos, to take in the reefs. See c, r.
rumbo, ò } the rout or course of a ship	tender velas, to spread the sails. Ex. Banderas tendidas, colours flying. See e, v.	tomar puerto, to make, or go into port
rota, } at sea	taborete, the cap of a mast, i. e. a square piece of wood on the top of masts that have top-masts	tocar, (sea phrase) to touch, or strike. Ex. Dió un recio golpe de mar que le hizo al navio tocar en la arena a violent billow of the sea that made the ship strike upon the sand or bank i. e. run aground. See m.
rumbada, a place at the head of a galley, where men go to ease themselves. See c, a.	tilla, the contraction of escotilla, the hatch. Ex. Tapadera della tilla de popa, the cover of the stern hatch	tomar tierra, } to make land, to bring the
S.	timon, the ship's rudder. Ex. Macho del timon, rudder pintel	costa, } ship to land, or on the coast
Saca-estopa, a ship carpenter's tool to pull up old caulking	timonea, ship's stem	terraqueo, both land & water
saetia, a setye, i. e. a small vessel used in the Straights	timonera, the steerage	tornéras, the port holes. See p.
saica, a saick, or sort of ship	timonero, the steersman	topa, a pulley
salvage, a recompence allowed for rescuing or saving a ship, &c. in danger at sea	tiempo, signifies both time and weather, Ex. Y con el discurso del tiempo, and in process of time	tope, the top of a mast
seno del mar, a creek, or bay. See c.	tiempo bello, fine weather	toquinos, the cleets, i. e. small wedges of wood fastened on the ship's yard to keep the ropes from slipping by where they are fastened
ensenado, embayed. See e.	mallo, bad	traсте, (sea term) Ex. Dar al traсте, to sink down, to founder at sea as a ship does
sentina, the ship's well or sink for all the water she makes	abierto, open	trabajar a las bombas, to work or ply the pumps
fin fondos, out of all soundings	bonanza, fair	trabajar el navio, the working of a ship
singufanos, the pump handle	cerrado, thick	transbordar el cargo, i. e. to put the cargo into another ship
serga, a rope to tow a vessel along	nublado, cloudy	travéz, across, athwart, a rift. See a, i.
sirtes, the flats in the sea	nublina, foggy	tromba marina, sea trumpet. See b.
sitio, the ship's birth, or situation, also a siege	neblina, misty	treo, a very small square-sail. See v.
serviola, the cat-head. See g.	callieme, hot	trinca, (a sea term) Ex. Poner la vela a la trinca, to haul the sail close to a wind
fobrecarga, the ship's supercargo	frio, cold	tripulada, manned, equipped
fobrequilla, the keelson. See q.	humido, wet	tripulacion, the ship's crew. Ex. Tripulacion de naos, the manning of ships
fondaleza, the sounding lead	feco, dry	tonelero, ship's cooper
forra, ship's ballast. See l.	nievado, snowy	tonelado, ship's tonnage, i. e. a cubical place in a ship supposed to contain a tun. See p.
fota-vento, the lee side, i. e. the side on which the wind blows	yelado, } frosty	V.
fota de navio, (sea term) signifying that part of a ship where the ballast lays	helado, }	Vela, a sail
furcar, to furrow, plough up, or cut through water	lluvioso, rainy, or showery	maestra, } main
furdir, to set a vessel up that has been over-set, i. e. to right her, to put her right again	granizofo, hail	ò } mayor, } top-gallant
furdido, * righted	turbiofo, stormy	de gabia, } to
furgir, to arrive or come to an anchor	tinebla, dark	de juanete, } top-gallant
furgido, come to an anchor. See a.	contra-tiempo, bad weather, also misfortunes, disappointments, unlucky accidents	de juanete mayor main-top-gallant
furgidero, an anchoring place	trueno, thunder	de artimon, } mizzen
furto, moored, or riding at anchor. Ex. El navio que está furto y anclada, the ship which is, or lays moored and anchored	relampago, lightning	ò } de mezana, } mizzen-top
T.	tremblor de tierra, earthquake	de sobre mezana, mizzen-top
Tablas, planks, or ship timber	tormenta, } storms or stormy, tempest or tempestuous weather	de juanete mezana, miz. top-gal.
	tormentosa, }	Vela,
	temporal, }	
	tempesta, }	
	tempestad, }	
	turbion, }	
	borasco, }	
	borasoso, }	
	procella, }	

Vela de proa, }
 de trinquete, }
 de gabia menor, }
 de velacho }
 de juanete velacho, }
 cevadera, }
 fobre cervadera, }
 latina, }
 bastardo, }
 redonda, }
 marbuto }
 de cangresa, }
 de respeta, }
 de burda }
 do borda, }
 velas de proa, }
 de estâes, }
 alas, }
 velillas, }
 vellame, }
 ajustar la vela, }
 arriar la vela, }
 amaynar las velas, }
 recoger las velas, }
 alargar la vela, }
 barredera vela, }
 hilo de vela, }
 flota de cientos velas, }
 hacerse, à la vela, }
 fuerza de vela, }
 Marear las velas, }
 Me puse à la vela, }
 Estar à vela, }
 Tender vela, }
 Navegar con velas tendidas, }
 y remo, }
 entena, }
 verga, }
 mayor, }
 de gabia, }
 de juanete, }
 de mezana, }
 de fobre mezana, }
 de trinquete, }
 de velacho, }
 de estai, }
 de cevadera, }

fore-sail

fore-top

fore-top-gallant

sprit

sprit-sail-top

a triangular

shoulder of mutton

though in express terms it seems to be round yet it signifies a square-sail

smack

try

spare

galley's main

head sails

stay

studding

small

See b.

to trim the sail

to lower the sail

sails

to furl the sails

to loosen the sail

sweeping sail, that hangs so

low as to sweep the hatches

sail thread. See h.

a fleet of an hundred

sail, i. e. of ships

Ex. Hacer

crowd sail. Ex.

Ex. to set the sails.

Ex. I set sail.

Ex. to be under sail.

Ex. to spread sail.

Ex. to sail

with all sails spread.

Ex. Ir à vela

i. e. to make

quick dispatch

a ship's yard

main-sail

main-top-sail

top-gallant-sail

mizzen-sail

mizzen-top-sail

fore-sail

fore-top-sail

stay-sail

sprit-sail

entena de gato, *cross-jack*, i. e. a yard at the upper end of the mizzen-mast under the top, flung there, and having no halliards, the use of it is to spread and haul on the mizzen top sail sheets

viento, wind

alto, high

recio, brisk

largo, quarter

escalfo, scant

virando, veering

buelto, shifting

en popa, before the

à travez, cross

contrario, contrary, or wind-bound

colla de viento, gale of wind

refaga de viento, gust of

pica de viento, a strong wind that a ship is

forced to lay close to

tener el viento, to keep the wind, i. e. to

sail close to it

venir al viento, to haul the wind, i. e. to

direct the ship's course nearer to the

point of the compass from whence the

wind rises. Ex. Haz viento, the

wind blows. Ex. El viento buelto

para el norte, the wind shifted to the

north. Ex. Navegar con el viento

y la mar, to sail with wind and tide.

Ex. Saltar el viento, the wind to

shift and chop about. Ex. Cargo el

viento un uragan, the wind blew a

mere hurricane. Ex. Meter aorço,

to put upon a wind

vagas, sea waves

vigas, ship's beams, i. e. the thick timber

stretching across the ship from side to side

viage por mar, sea voyage. See m.

vandera, the ship's banner, ensign, or colours

See b, p.

vanderola, the flag, pendant. See b.

velete, the ship's vane

virar, to veer as the wind does

virador, a sort of cable, or hawser. See c.

voltar, a ship to veer, turn, or tack about

See b.

vozante, that part of a ship or boat that

floats or bears up above water

X.

Xarcias, ship's rigging. See j.

xebeque, a shebeque, or Turkish boat

Z.

Zabra, a foist, or light ship. See f.

zafar, to clean the ship's inside

zarpar, to weigh anchor. See a.

zaboardar, to bring a ship close to shore

zarro, the main halliards in a ship, i. e. the

great rope that hoists up the main yard

zillo de bomba, pump-spear

zintas, chefs-trees
 zunchos, iron hoops
 zunchos de batalon, steering boom irons

Los 4 VIENTOS PRINCIPALES con sus mudanzas Seneillas.

The 4 PRINCIPAL WINDS
 with their simple Changes.

1. Viento.
 Este } oriental, eastward
 euro } E. } or
 levante } solano, easterly
 2. ponente } W. occidental, westward
 favonio } or
 zifero } westerly
 3. norte } N. } boreas, northward
 aquilon } or
 septentrion } cierzo, northerly
 4. fur } S. meridional, southward
 medio dio } or
 } southerly
 firoco, } S E
 }
 firoque, } N E
 greco, } E S E
 lebeche, } S W
 ostro, } N W
 garbino, }
 gallego, }
 maestral, }

La Variacion de los Vientos segun à la Bruxula.

The Variation of the Wind according to
 the Compass.

Viento este, E
 este quarta del norte, E and by N
 este nordeste, } E N E
 }
 es nordeste, }
 nordeste quarta de norte, N E and
 by N
 nordeste, N E
 nordeste quarta deste, N E and by E
 nor noreste, N N E
 norte quarta de este, N and by E
 este quarto del sur, E and by S
 este sudeste, } E S E
 }
 es sueste, } S E
 sudeste, S E
 sudeste quarta del sur, S E and by S
 susu deste, S S E
 2 A viento

A MERCANTILE VOCABULARY OF THE PORTUGUESE.

Termos Negociantes, (Portuguese) Mercantile Terms.

3 <i>Necessarias principais da Vida.</i>	2 Segunda }	Monday	Numeraes Cardinaes. Cardinal Numbers.
3 Chiefest Necessaries of Life.	3 Terça }	Tuesday	1 hum, m. one
	4 Quarta } Feyra,	Wednesday	1 hua, f.
Nutrimento, food	5 Quinta }	Thursday	2 dous, m. two
vestido, raiment	6 Sexta }	Friday	2 duas, f.
calor, fuel	7 Scabado;	Saturday	3 tres, three
3 <i>Periodes do Tempo.</i>	12 <i>Mezes do Anno.</i>		4 quatro, four
3 Fixt Periods of Time.	12 Months of the Year.		5 cinco, five
1. anno ultimo, } last year	1 Janeiro,	January	6 seys, six
2. anno presente, } present year	2 Fevereiro,	February	7 sete, seven
3. anno proximo, } next, ensuing year	3 Março,	March	8 oito, eight
	4 Abril,	April	9 nove, nine
	5 Mayo,	May	10 dez, ten
	6 Junho,	June	11 onze, eleven
	7 Julho,	July	12 doze, twelve
	8 Agosto,	August	13 treze, thirteen
	9 Setembro,	September	14 catorze, fourteen
	10 Outubro,	October	15 quinze, fifteen
	11 Novembro,	November	16 dez e seys, sixteen
	12 Decembro,	December	17 dez e sete, seventeen
4 <i>Elementos.</i>	4 Elements.	Tempo em geral.	18 dez e oito, eighteen
Terra, earth	Ora, Time in general.		19 dez e nove, nineteen
ar, air	meya ora,	hour	20 vinte, twenty
fogo, fire	meyo dia,	half hour	21 vinte e hum, twenty-one
agua, water	dia festivo,	noon, or mid-day	22 vinte e dous, twenty-two
4 <i>Sazaos.</i>	4 Seasons.	feast-day	30 trinta, thirty
Prima. vera, spring	trabalho,	working	40 quarenta, forty
veraõ, summer	corrente,	running	50 cincoenta, fifty
outono, autumn	de peixe,	fish	60 secenta, sixty
inverno, winter	de Pascoa,	Easter	70 setenta, seventy
	dos Finados,	Allsaints	80 outenta, eighty
	dos Reys,	Twelfth	90 noventa, ninety
	do anno bom,	new year's	100 cem ou cento, hundred
	de casamento,	wedding	200 duzentos, two hundred
4 <i>Quarteros do Anno.</i>	caniculares,	dog-days	300 trecentos, three hundred
4 Quarters of the Year.	oje,	to-day	400 quatrocentos, four hundred
Nossa Senhora, Lady-day	ontem,	yesterday	500 quinhentos, five hundred
São João Baptista, Midsummer	antontem,	day before yesterday	1000 mil, one thousand
Sam Migoel, Michaelmas	aurora,	day dawn	100,000 cem mil, hundred thousand
O Natal, Christmas	romper de dia,	day break	1,000,000 milhaõ, million
	trabalhaõ,	day labour	
5 <i>Sentidos.</i>	do hum dia,	this day se'nnight, or	Fecho do Anno presente.
5 Senses.	dia de à outo dias,	week	Date of the present Year.
Vista, Light	quinze dias,	fortnight	Mil setecentos, } 1780
ouvido, hearing	manhãa,	morning	e outenta, }
cheirar, smell	nacente de sol,	sun rise	Ordinal Numbers.
gosto, taste	fol posto,	sun set	1 Primeyro, first
tacto, feeling	lusco, }	evening dusk	2 segundo, second
	fusco, }	night	3 terceiro, third
7 <i>Dias da Semana.</i>	noite,	midnight	4 quarto, fourth
7 Days of the Week.	meya noite,	beginning	5 quinto, fifth
1 Domingo, Sunday	principio,	end	6 sexto, sixth
	fim,		7 septimo, seventh
			8 outavo, eighth
			9 nono, ninth
			2 A 2 10 de-

10 decimo,	tenth	bucarado,	brick colour	metal amarello,	yellow or bath metal
11 ondecimo,	eleventh	cenecento,	ash colour	folha de metal,	leaf of
12 dozeno,	twelfth	naranjado,	orange colour	fio,	wire
13 trezeno,	thirteenth	amofco,	filamot	escumalho,	drofs
14 catorzeno,	fourteenth	colombino,	dove colour		
15 quinzeno,	fifteenth	apovenado,	sanguine colour	Pedras.	Stones.
16 decimo sexto,	sixteenth	côr de mar,	sea green	Pedra de fogo,	fire stones
17 decimo septimo,	seventeenth	de cinza,	ash colour	de cal,	lime
18 decimo outavo,	eighteenth	de azeitona,	olive	de fogam, }	hearth
19 decimo none,	nineteenth	de castanha,	chestnut	de fogaõ, }	
20 vinteino,	twentieth	de cidram, }	citron	de amollar,	grind
21 vinte hum, }	twenty-first	de cidraõ, }		de sevar,	whet
vinte hua, }		de lemam, }		de aguçar,	hone
30 trinteino,	thirtieth	de lemaõ, }	lemmon	de calamita,	load
40 quarenteino,	fortieth	de pinha,	pine	de pomez,	pumice
50 cincoenteino,	fiftieth	de naranja,	orange	pedrinha,	pebble
60 fecenteino,	sixtieth	de cereja,	cherry	pederneria,	flint
70 fetenteino,	seventieth	de cinamam, }	cinnamon	enxofre,	brim
80 outenteino,	eightieth	de cinamaõ, }		marmore,	marble
90 noventaio,	ninetieth	de mel,	dark yellow	pedreira,	stone pit
100 centesimo,	hundreth	de carne,	flesh	chumbo,	lead
1000 milefimo,	thousandth	de chama,	flame	alvayade,	white lead
		de chumbo,	lead	almagre,	red ocre
		de fogo,	fire	vermelham, }	vermillion, red lead, or
		de violeto,	violet	vermelhaõ, }	ruddle
		de leite,	milk	terra	earth
		de palha,	straw	barro,	clay
		em agoa,	water	greda barro,	fuller's earth
		fubido da côr,	high	barro branco,	marle, or white earth
		côr rodeado,	dappled	giz,	chalk
		carregado,	deep	area,	sand
		viva	lively	arenoso,	sandy
		triste,	dull	cascalho,	gravel
		desbotado,	faded	piçaral,	slate, or slate quarry
		macilente,	pale	ouro,	gold
		baça,	brown, tawny, dim	de ouro,	golden
		côres alegres,	bright, lively, colours	dourado,	gilt
		barré em graõ,	barré in grain	ouro tirado, }	gold wire
		duas côres, }	deep, changeable colours	fio de ouro, }	
		furta côres, }		similor,	pinchbeck
		cambiantes, }		prata,	silver
		maftic de côres,	shade of colours	prateado,	plated
		teintora, }	dye, or colour	prata tirada, }	silver wire
		tintoura, }	colour of the pattern	fio de prata, }	
		côr da mostra,		ferro,	iron
				ferragem,	iron ware
				ferrugem,	iron rust
				ferrogem,	verdigrease
				gordura, }	grease
				graxa, }	
				alcatram, }	tar
				alcatraõ, }	
				grude,	glue
				gomma,	gum
				barrilha,	pot ash
				fabam,	soap
				azeite,	oil
				gordura de balea,	blubber
				cebo,	tallow
				mangra,	mildew
					pavonando,

Côres,
 Branco,
 branquinho,
 preto, }
 negro, }
 negrinho,
 corado, }
 vermelho, }
 vermilhino,
 carmin,
 carmafin,
 emcarnado,
 escaflato em graõ,
 rofa forte,
 açul,
 açul forte,
 cardenho,
 verde,
 verdinho,
 verde obfcuro,
 montanha,
 açul
 negro,
 forte,
 amarello verde,
 grisfonçado,
 pardo,
 pardinho,
 pardo obfcuro,
 amarello,
 amarellinho,
 amarello forte,
 bruno, }
 moreno, }
 morenico,
 moreno forte,
 brondo,

Colours.

white
 whitish
 black
 blackish
 red
 redish
 bright red
 crimson
 carnation
 scarlet in grain
 deep rose
 blue
 deep blue
 black and blue
 green
 greenish
 dark green
 mountain
 blue
 black
 deep
 yellow

griffine
 grey
 greyish
 dark grey
 yellow
 yellowish
 deep yellow

brown
 brownish
 deep brown
 fair, flaxen

Mineraes, Podras, foziles, &c.
Minerals, Stones, Fossils, &c.

Mina,
 mineral,
 metal,
 de oura,
 de prata,
 de latam, }
 de lataõ, }
 de aço,
 de eítanho,
 de chumbo,
 fondido,
 fino,
 baixo,

brown, tawny, dim
 bright, lively, colours
 barré in grain
 deep, changeable colours
 shade of colours
 dye, or colour
 colour of the pattern

mine
 ore
 metal
 gold ditto
 silver
 brafs
 steel
 tin, or pewter
 lead
 cast
 fine
 base

metal amarello,
 folha de metal,
 fio,
 escumalho,
 Pedras.
 Pedra de fogo,
 de cal,
 de fogam, }
 de fogaõ, }
 de amollar,
 de sevar,
 de aguçar,
 de calamita,
 de pomez,
 pedrinha,
 pederneria,
 enxofre,
 marmore,
 pedreira,
 chumbo,
 alvayade,
 almagre,
 vermelham, }
 vermelhaõ, }
 terra
 barro,
 greda barro,
 barro branco,
 giz,
 area,
 arenoso,
 cascalho,
 piçaral,
 ouro,
 de ouro,
 dourado,
 ouro tirado, }
 fio de ouro, }
 similor,
 prata,
 prateado,
 prata tirada, }
 fio de prata, }
 ferro,
 ferragem,
 ferrugem,
 ferrogem,
 gordura, }
 graxa, }
 alcatram, }
 alcatraõ, }
 grude,
 gomma,
 barrilha,
 fabam,
 azeite,
 gordura de balea,
 cebo,
 mangra,

yellow or bath metal
 leaf of
 wire
 drofs
 Stones.
 fire stones
 lime
 hearth
 grind
 whet
 hone
 load
 pumice
 pebble
 flint
 brim
 marble
 stone pit
 lead
 white lead
 red ocre
 vermillion, red lead, or
 ruddle
 earth
 clay
 fuller's earth
 marle, or white earth
 chalk
 sand
 sandy
 gravel
 slate, or slate quarry
 gold
 golden
 gilt
 gold wire
 pinchbeck
 silver
 plated
 silver wire
 iron
 iron ware
 iron rust
 verdigrease
 grease
 tar
 glue
 gum
 pot ash
 soap
 oil
 blubber
 tallow
 mildew
 pavonando,

pavonando, esmalte, esfaltado, emgastado, embuido, obra de relewa, Mosaico, fondido, laborado, alatrao, loza de terra, loza de china, cascalho, almidao, carvam,	glass, jet, japan enamel enamelled chased inlaid embossed Mosaic work cast wrought salt petre earthen ware china ware gravel starch coal	ditas de latam, de estanho, de metal, amarello, liso, polido, laborado, emgastado, esfaltado, linda, fea, fermosa, pequeno, bom, mao, fraco, forte, novo, velho, barato, cara, grosso, delgado, ligeiro, peçado,	brass chains tin, or pewter metal bath metal smooth polished wrought chased enamelled pretty, neat ugly handsome small large good bad weak strong new old cheap dear thick thin light heavy	fivelas de fero, de aço, para pescoço, para calçoens, para juelhos, para jareteiras, para capatos, para homens para rapazes, As partes de Fivelas. Fusilam de fivela, arco de fivela, charneira de fivela, Mostras, ou Relogios, Relógio d'algibeira, emgastado, esfaltado, para homem, para mulher, para ninho, tenazinhas, estucho, pelle de lixa, relogios despertadores,	iron buckles steel stock breeches knee garter shoe mens boys Parts of Buckles. buckle tongue buckle ring buckle chape Watches. watch chased enamelled man's woman's child's twocases watch-case shagreen case repeating watches, or larum clocks trinkets Chains. watch chain door dog iron steel brass wire long short strong weak thick thin broad narrow round square oval octagon neat pretty large small good bad cast wrought rough smooth straight crooked ligeira,
Diversos Generos de Fazendas e Mercado- rias. Of Divers Sorts of Goods and Merchan- dises.					
Joyas, Annel, arrecadas, agatha, brilhante, çafira, coraes, christialines diafanidades, transparent cris- talines cornelia, emeralda, granada, manilhas, may de perla, fileira de perlas, pedrerias, pendentes, rubim, fardinho, topaç, em garnituras,	Jewelry. a ring ear-rings agat brilliant saphire corals talines cornelian emerald garnet bracelets mother of pearl row of pearls precious stones drop ear-rings ruby sardonis topaz in sets	Candieiros. Candieiro de fero, de aço, de cobre, de vidro, de madeira, de barro, de marmore, de porçelam, aranha, de vidro, de latam, tesouras d'espivitar, Botoens. Botam de pedra, ditto brilhante, de vidro, de fero, de aço, de filo, de corno, de osso, de madeira, outavado, ouvado, para calçoens, para cindura, para manga,	Candlesticks. iron candlesticks steel copper glass wooden clay marble china chandelier glass brass snuffers Buttons. stone button Bristol stone ditto glass iron steel wire horn bone wooden octagon oval breeches waistband sleeve a stud Buckles. stone ditto Bristol stone glass	trincolhos, Cadeas. Cadea de relógio, de porto, de cam, de ferro, de aço, de latam, de filo, longa, curta, forte, fraca, grossa, delgada, larga, estreita, redonda, quadra, ouvada, outavada, linda, formosa, larga, pequena, boa, mao, fondida, laborada, aspera, liza, dereita, curva,	
Quincalleria. m. { candieiros } { botoens } f. { fivelas } { mostras } { cadeas } ditos } de similour, ou } ditas } dourados, de prata, prateadas,	Hardware. candlesticks buttons buckles watches chains pinchbeck ditto gilt silver plated	brocha, Fivelas. ditas, de pedras, brilhante, de didro,			

cadeia ligeira,	light chain	almofariz,	pestle	salgueiro,	willow
peçada,	heavy	almirez,	mortar	lozna,	warmwood
barata,	cheap	faleiro,	salt-seller	Manoſactura de Vidro.	
cara,	dear	verruma,	gimblet	Glaſs Manuſactory.	
concilha,	ſingle	cravo,	nail	Vidro,	glaſs
dobra,	double	rebita,	rivet	bom claro,	very clear
hua filera,	one row	machado,	hatchet	eſpeſſo,	thick
duas fileras,	two rows	machadinho,	cleaver	de eſpiar,	ſpying
Facas.	Knives.	martello,	hammer	de janela,	window
Faca,	a table knife	ferra,	saw	janela de vidro,	glaſs window
abraçada,	clasped	ferra de maõ,	band ſaw	vidro para ampliar,	magnifying glaſs
carniceiro,	butcher's	prega,	ſpike	eſpelho,	looking
podadeira,	pruning	eſpada,	ſword	taça de vidro,	drinking
pequena,	child's	cavos en xofre,	handles	relogio de area,	hour
canivete,	pen	fermois,	chizzels	oculos,	ſpectacles
cabo,	haſt, or knife handle	faco de mato,	hanger	vidros,	glaſs beads
ou		adaga,	dagger	vidros pretos,	bugles
mango,	gold ditto	punhal,	poignard	garrafa, ſagon. Ex. 200 garrafas, de vid-	ro que leve cada hua i gllaõ, 200
dito d'ouro,		eſcudo,	ſhield	bottles, that hold one gallon each	
de ſimilouro,	pinchbeck	arma de fogo,	fire-arms	botelha,	a bottle
dourado,	gilt	peſos,	weights	fraſco,	a flaſk
de prata,	ſilver	balanças,	ſcales	fraſgueria,	a bottle caſe
prateada,	plated	romana,	ſteelyard	Manoſactura de Papel. Paper Manuſactuy.	
de corno,	horn	pa de ferro,	ſpade	Papel,	paper
de cervo,	buck's horn	trolha,	trowel	em branco,	blank
d'oſſo,	bone	coffre,	iron cheſt	para eſcrever,	writing
de tartaruga,	tortoiſe-ſhell	fechadura,	lock	paſſento,	ſinking
de vidro,	glaſs	de letam,	brads	dourado,	gilt
de madeira,	wooden	de ferro,	iron	limpo,	clean
pequeno,	ſmall	a forca, }	ſpring	groſſo,	coarſe
longo,	long	elaſtica, }	door	curtido,	cut
curto,	ſhort	de porta,	cloſet, deſk	eſpeſſo,	thick
largo,	broad	de bofete,	drawer	delgado,	thin
estreito,	narrow	de gaveta,	key	eſtenſo,	wide
teſſouras,	ſciſſars, ſhears	chave,	key-ring	estreito,	narrow
tenaz,	forceps	chavero,	ſcutcheon	grande,	large
tenazinhas,	nippers	boca-chave,	bolt	para embolver,	wrapping
caſta de tenaz,	pliers	ferrolho,	ſtaple	papelhino,	ſmall
navalhas,	razors	argola,	bar	papel de correyo,	poſt
garfos,	forks	barra,	iron pin	folha de papel,	ſheet of
colher,	ſpoon	prego,	ſcrew	mam de papel,	quire of
golheram,	ladle	paraſuſo,	Timber.	refina de papel,	ream of
prato,	dish	Madeira.	wood	grandaco,	royal
pratinho,	plate	Paõ,	aſh	cartapacio,	bundle of
alfinetes,	pins	freixo,	beech	pergaminho,	parchment
agulhas,	needles	faya,	board	Merceria.	
agulhetas,	tags	taboinha,	cherry-tree	Seda,	ſilk
dedas,	thimble	cerejeira.	deal, fir	de padova,	paduaſoy
Ferramentas.	Iron-ware.	pinheiro,	elm, or holm	carmefin,	crimſon
Grelhas,	iron grate	olmo,	ebony	damaſca,	damaſk
brazero,	fire ſtove	evano,	logwood	à coſer,	ſewing
paã,	fire ſhovel	paõ de Campeche,	oak	roxa,	ſleaved
tenazas,	tongs	carvalho,	pear-tree	rua,	raw
hurgidor,	poker	pereira,	plank	organzims,	unwrought
fôle,	bellows	prancha,	planks, timber	feita de ſeda,	ſilken
goarda-fogo,	fender	taboas,	red cane	mantoa de ſeda,	ſilk gown
tripo,	trivet	cana,	ſtick	meyas de ſeda,	ſilk ſtockings
eſpeto,	ſpit	paõ,	ſwitch	chapeo de ſeda,	ſilk hat
grelhas,	gridiron	varinha,	walnut-tree	forra de ſeda,	ſilk lining
frigidiera,	frying-pan	nogueira,	wainſcot		ligas
tiſello,	ſaucepan	forrado de lenha,			

ligas de seda,	<i>silk garters</i>	lenço,		<i>linen</i>	vella de laã,	<i>fleece of</i>
capatos de seda,	<i>silk shoes</i>	de algodam, }		<i>cotton</i>	tufo de laã,	<i>tuft of</i>
luas de seda,	<i>silk gloves</i>	de algodão, }			tevera de laã,	<i>lock of</i>
coradaõ de seda,	<i>silk lace</i>	rafo,			goma de laã,	<i>pack of</i>
fetim, ou }		de calicu,		<i>plain</i>	cousa de laã,	<i>woollen</i>
razam, }	<i>satin</i>	lavorado,		<i>callicoe</i>	fio de laã, }	<i>woollen yarn</i>
listrado,	<i>striped</i>	estampado,		<i>diaper</i>	laã fiado, }	<i>woollen stuff</i>
luztreça,	<i>latestring</i>	fioricido,		<i>printed</i>	estoffa de laã,	<i>woollen blanket</i>
cencilho,	<i>bombazeen</i>	fino,		<i>flourished</i>	cobertor de laã,	<i>worsted</i>
veludo,	<i>velvet</i>	grosso,		<i>fine</i>	estambre,	<i>yarn, i. e. worsted yarn</i>
		grosseira,		<i>coarse</i>	laya,	<i>fleecy</i>
de algodam, }	<i>cotton</i>	lenço,		<i>dowlafs</i>	lanigero,	<i>cloth</i>
de algodão, }		lenço de pescoço;		<i>handkerchief</i>	panno,	
curtido,	<i>cut</i>	lenceria,		<i>neck handkerchief</i>		
veludillos,	<i>velverets</i>	lencam,		<i>linen cloth of flax</i>	fino,	<i>fine</i>
razo,	<i>plain</i>	lançoos,		<i>coarse linen</i>	segundo,	<i>second</i>
lavorado,	<i>wrought</i>	renda,		<i>sheets</i>	forte,	<i>drab</i>
obre de relevo,	<i>embossed</i>	franzina casta de panno muito fino de al-		<i>lace</i>	tondido que faõ tirados das	
galeo,	<i>gold cloth</i>	godam,			ovelhas,	
passamano de ouro,	<i>gold lace</i>				grossoiro,	<i>rug, or coarse</i>
de prato,	<i>silver lace</i>	fio,		<i>thread</i>	avarado,	<i>barred</i>
galeo de livrea,	<i>livery</i>	fio para cozer,		<i>sewing thread</i>	vestido de luto,	<i>mourning</i>
ouropel,	<i>tinzel</i>	meada, <i>a skain wound on a reel, also a bank</i>		<i>of thread</i>	flanilha,	<i>flannel</i>
i. e. especie de brocal.		fiado, (posto no tear)		<i>woof or weft</i>	algodam, }	<i>cotton</i>
palheras, }	<i>spangles</i>	franja,		<i>fringe, or edging</i>	algodão, }	
luzentes, }		angeo,		<i>canvass</i>	baetas,	<i>baize</i>
fustam, }	<i>fustian</i>	panno grosseiro,		<i>sackcloth</i>	baetilhas,	<i>small baize</i>
fustaõ, }		terlic,		<i>bed ticking</i>	faetas,	<i>sayes</i>
aretina,	<i>harateen</i>	guardapé,		<i>petticoat</i>	sempiternas,	<i>everlastings</i>
drogueras,	<i>druggets</i>	guardadapa,		<i>napkin</i>	perduraveis	<i>long ells</i>
taffetam, }	<i>taffety</i>	toalha,		<i>towel</i>	estamenhas,	<i>serges</i>
taffetaõ, }		toalha de meza,		<i>table cloth</i>	camelhao, }	<i>camblets</i>
grogaram, }	<i>grogram</i>	emboltorios,		<i>wrappers</i>	camelote, }	<i>cambletees</i>
grogaraõ, }		arpilleiras,		<i>canvass wrappers</i>	camelotinhas,	<i>harateen</i>
frocadura,	<i>fringe</i>	touca,		<i>coife</i>	ratina,	<i>shalloons</i>
felpa,	<i>plush, or shag</i>	garnicaõ, <i>trimming.</i>			chaloens,	<i>lining</i>
chamelote,	<i>tabby</i>	chita de linho de diferentes stampas,		<i>Ex. Hua peça de</i>	afforra,	<i>garters</i>
linta,	<i>ribbon</i>	one piece of linen chintz of different		<i>figures. Ex. Seys duzios de lenços</i>	jarreteiras,	<i>petticoat</i>
de seda,	<i>silk</i>	aquis para tabaco, <i>six dozen of blue</i>		<i>snuff handkerchiefs</i>	guardapé,	<i>batband</i>
de rafo, }	<i>sattin</i>	camisa,		<i>a shirt, or shift</i>	rancelim,	<i>carpet</i>
de fetim, }		punhos de camisa,		<i>ruffles</i>	tapete,	<i>hangings</i>
de fio,	<i>tape or incle</i>	m. camisa de homem,		<i>man's shirt</i>	tapeçarias,	<i>welt</i>
retalho,	<i>remnant</i>	f. camisa de mulher,		<i>woman's shift</i>	debrum,	<i>ends, or thrums</i>
cabos,	<i>end, or thrums</i>				cabos,	
<i>Tea de Linho.</i>	<i>Linen Cloth.</i>				<i>Calzeiteria.</i>	<i>Hosiery.</i>
Tea, <i>a web, woof of linen, &c. or any</i>	<i>thing woven</i>				Calzeitas, }	<i>hose, or stockings</i>
linho, <i>flax, from the fibres whereof linen</i>	<i>is made</i>	<i>Panno de Laa.</i>	<i>Woollen Cloth.</i>		ou	
		Lam, }	<i>wool</i>		Meyas, }	
		ou				
		Laã, }			de seda,	<i>silk</i>
canhamo, <i>hemp, or hempen cloth</i>		bem tapada,	<i>close wove</i>		de algodam }	<i>cotton</i>
galego, <i>finest sort of flax</i>		bem torcida	<i>well twisted</i>		de algodão, }	
mourisco, <i>middling sort of flax,</i>		bem afinada,	<i>well finished</i>		laya,	<i>worsted</i>
<i>between canhamo and galego</i>		muida,	<i>sheer</i>		de laã fiada,	<i>yarn</i>
linhas brancas,	<i>white thread</i>	que sam tirados dos pannos,			fiadas,	<i>thread</i>
lenço,	<i>linen</i>	apparelhada,	<i>carded</i>		teslidas,	<i>wove</i>
de India,	<i>chintz</i>	churda, }			arrugadas, }	<i>knit</i>
de Olanda,	<i>Dutch</i>	chura, }	<i>coarse</i>		encolhidas, }	
de Silecia,	<i>Silesia</i>	limpa,	<i>clean</i>		alizes,	<i>plain</i>
de Cambray,	<i>Cambric</i>	fuja,	<i>foul, greasy</i>		em costelas,	<i>ribbed</i>
		que nao está lavada,			lungas,	<i>long</i>
						<i>meyas</i>

meias curtas, largas, estensas, estreitas, brancas, pretas, azuis, vermelho, amarello, fel e pimento, para homens, para mulheres, para rapazes, para reparigas,	short stockings large broad narrow white black blue red yellow salt, and pepper men's women's boy's girl's	arminho, annino, Especceria. Amendoas, doce, amarga, anil, almiscar, açafrao, } açucar, branco, moreno, seco, umido, de Lisboa, pam de açucar, azeitunas, canela, cravo de India, caffé, rua, moido, assado, thé, boé, verde, cochinilha, ecenso, mel, favo, gomma, figas, macia, myrra, noz, noz moscado, pimenta, passas d'uvas, de sol, de ameixas, corinthos,	ermine lamb's fleece Grocery. almonds sweet bitter indigo musk saffron sugar white brown dry moist Lisbon loaf of olives cinnamon cloves coffee raw ground roasted tea bohea green cochineal incense honey honey-comb gum figs mace myrrh nut nutmeg pepper plums, or raisins raisins of the sun pruens currants	milho, erva, feno, palha, legumem, ervilhas, favas, feijons, farelho, lentilhas, luparas, } ou lupulos, } farinha, fior de farinha, cevada posto, } de molho, } Pam, alvo, trigueira, baço, de aveia, de senteyo, de farinha, novo, duro, levado, sem levado, de propozição	millet grass hay straw pulse pease beans French beans bran lentils hops flour fine flour malt bread white wheat brown oaten rye household new stale leavened unleavened shew cake tart pye dessert	
Pelles, Pelts, or Skins. Pelle de cabra, de cabrito, de ovelha, de carneiro, de cordeiro, de vitela, de lebre, de cam, de camelo, de castor, de corça, de cervo, de cuiro, de leam, de lobo, de onça, de urso, de texugo, de raposa, de lixa, seal skin, for shagreen cases	Feltros, Felts, or Furs. Feltro de cabra, de cabrito, de ovelha, de carneiro, de cordeiro, de vitela, de lebre, de cam, de camelo, de castor, de corça, de cervo, de cuiro, de leam, de lobo, de onça, de urso, de texugo, de raposa, de lixa, seal skin, for shagreen cases	Cueros. Hides, or Leather. goat skins kid sheep ram lamb calf hare dog camel, or mohair beaver deer buck squirrel lion wolf panther bear badger fox	Alimento. Gram, } ou Grao, } amoida, espiga de grao, areita, cevada, trigo, candial mourisco, maiz, coselha, moido, aveas, senteyo,	Food. grain, or corn ground ear of beard of barley wheat white red Indian corn harvest grist oats rye	Carne. Carne assada, fervida, grilhada, estofada, picada, cortida, frigida de vaca, carneiro, cardeiro, vitela, veado, porco, toucino, gamao, presunto, Galinheria. Gallo, galinha, galinhola, pintam, capam, } capao, } pato,	Meat. roast meat boiled broiled stewed minced hashed fried beef mutton lamb veal venison pork bacon gammon ham Poultry. cock hen woodcock chicken capon goose pomba,

pomba,
adem,
calhandra,
francolim,
faifam, }
faifaõ, }
peru,
marreco,
pardal,
coelho,
corço,
cervo,
cerva,
lebre,

Peixe.

Atum,
anchouva,
arraia,
arenque,

branque,
falmourado, }
escavechado, }
defumado, }

bacalhaõ,
badejo,
cadoz,
camaram, }
camaraõ, }
engina, }
eyro, }
faneco,
langostim,
luso,
meyoas,
mexilhoens,
pescada,
peixe-falho,
pesca,
rodovalho,
sardinha,
falmam, }
ou }
falmaõ, }
folha,
tartaruga,

Fruit.

Amendoa,
ameixa,
azeitona,
castanha,
cereja,
cidra,
damasco,
durazio,
figo,
laranja,
limam, }
ou }
limaõ, }

pigeon
duck
lark
snipe
pheasant
turkey
teal
sparrow
rabbit
deer
buck
doe
hare

Fish.

tunny fish
anchovy
skate
herring

fresh

pickled

red

poor jack
old ling
gudgeon
shrimp

eel

whiting
prawn
pike
cockles
muscles
codfish
sturgeon
perch
turbot
pilchard

salmon

sole
tortoise

almond
plum
olive
chestnut
cherry
cyder
apricot
nectarine
fig
orange
lemon

maçãa,
marmelo,
mora,
mora brava,
mora de mato,
morangem,
nuz,
nespera,
passas,
passas de corintha,
pera,
pessêgo,
romãa,
tamara,
velaa,
vinha,
uvas,
cacho, de uvas,
Azeite.
Azeite de navo,
de linho,
de balea,
doce,
benta,
d'amendoas,
de nardo,
de jessamin,
de termentino,

Vinho,

Vinho branco,
tinto,
doce,
verde,
donzel,
maduro,
palhete,
mudo,
ligeiro,
cascaram,
aspero,
macio,
macho,
misturado,
novo,
velho,
agoado,
azedo,
moscatel,
Florença,
Espanhol,
de Lisboa,
de Porto,

vinhazo,
faz de vinho,
lagar de vinho,
vinha,

apple
quince
mulberry
blackberry
rasberry
strawberry
walnut
medlar
raisins
currants
pear
peach
pomegranate
a date
hastle nut
vine
grapes
bunch of grapes

Oil.

rape oil
linseed
train
sweet
holy
oil of almonds
oil of spike
oil of jessamine
oil of turpentine

Wine.

white wine
red
sweet
tart
weak
mellow
small
strong
light
heady
rough
soft
pure
mixed
old
new
watered
sour
musk
Florence
Spanish
Lisbon
Port
strong
wine lees
wine press
vineyard

Agoa.

Agoa foave,
falgada,
falobra,
fuja,
limpa,
benta,
doce,
forte,
quente,
fervente,
corrente,
encharcada,
de cidraõ,
de cinamomo,
de erva doce,
de rebeira,
de mar,
de bomba,
de fonte,
de chuva,
de neve,

ardente,
cachaça, ou ardente de cana,
azedas misturadas,
çumo de laranja,
vinagre,
çumo de agraço,
çumo,
cerveja,
escuma de cerveja,
vinho de maçãas,
vinho de peras,
hydromel,
fucco,

Mecanicos.

Alfayate,
barbeiro,
boneteiro,
botoneiro,
carceiro,
çapateiro,
calceteiro,
carneceiro,
caldereiro,
carpinteiro,
carboneiro,
caixeiro,
caixinheiro,
candieiro,
cereiro,
cerveceiro,
cesteiro,
chumbeiro,
cintureiro,
cordeiro,
cocheiro,
colchoneiro,

Water.

fresh water
salt
brackish
foul
clean
holy
sweet
strong
hot
boiling
running
standing
citron
cinnamon
aniseed
river
sea
pump
spring
rain
snow

brandy

rum
shrub
orange shrub
vinegar
verjuice
juice
beer, or wort
yeast
cyder
perry
mead
gravy

Mechanics.

taylor
barber
cap-maker
button-maker
jailor
shoemaker
hostler
butcher
brazier
carpenter
coalman
box-maker, also a clerk
cabinet-maker
tallow-chandler
wax-chandler
brewer
basket-maker
plumber
girdler
cord, or rope-maker
coachman
upholsterer
con-

confeiteiro,	confectioner	medico,	physician	Samsão,	Sampson
cozineiro,	cook	moleira,	miller	Sebastião,	Sebastian
charlatam,	quack, or mountebank	merceneiro,	joiner		
dourador,	gilder	obreiro,	workman	Parentesco.	Parentage.
embalador,	a packer	olleiro,	oilman	Homem,	man
emcomendado,	factor	panadeiro,	baker	velho,	old man
escabeiro,	brush-maker	pasteleiro,	pastry-cook	moço,	young man
espadeiro,	sword-cutler	pedreiro,	stone mason	rapaz,	boy
especeiro,	grocer	peleteiro,	feltmonger	menino,	male child
espingadeiro,	armourer	pefcadeiro,	fishmonger	mulher,	woman
estancheiro,	tinman	pregoneiro,	beadle, or cryer	velha,	old woman
ferreiro,	white, or blacksmith	randeiro,	bone-lace-maker	moça, ou }	young woman
ourives,	gold	relojeiro,	watch-maker	donzella, }	
prateiro,	silver	redeiro,	net-maker	rapariga,	girl
cobreiro,	copper	refinador,	refiner	menina,	female child
ancoreiro,	anchor	remendam,	cobler, or botcher	solteyra,	bachelor
arcabuzeiro,	gun	ruedeiro,	wheel-wright	solteyro,	spinster
faqueiro,	lock	savoneiro,	soap-boiler	avo,	grand-father
ferrajeiro,	cutler	scultor de pedras,	stone-cutter	ava,	grand-mother
fruteiro,	fruiterer	fedeiro,	silkman	pay,	father
freneiro,	horner	taverneiro,	tavern-keeper	may,	mother
gallinheiro,	poulterer	tenedeiro,	shop-keeper	irmam,	brother
guanteiro,	glover	teledor,	weaver	irmãa,	sister
impressor,	printer	tejeiro,	a tyler, or bricklayer	filho,	son
joyeiro,	jeweller	toneleiro,	cooper	filha,	daughter
jornaleiro,	journeyman	vaqueiro,	cow-keeper	tio,	uncle
lavandeiro,	scowerer	veleiro,	sail-maker	tia,	aunt
mercador,	trader	verduleiro,	herb-seller	fobrinho,	nephew
mercador de feda,		vidraceiro,	glazier	fobrinha,	niece
ou		vinateiro,	vintner	fogro,	father-in-law
mercieiro,				fogra,	mother-in-law
de lença,				cunhado,	brother-in-law
ou				cunhada,	sister-in-law
lenceiro,	linen-draper			primo irmão,	he-cousin
de panno,				prima irmãa,	she-cousin
ou panneiro,	woollen-draper, or			marido,	husband
de laã,	clothier			mulher,	wife
ou				padraõ,	master
lanifeiro,	wool-stapler			mestre,	mistress
de meyas,				amiga,	man-servant
ou				servo,	woman-servant
mécyyro,	hosier			serva,	
de carvam,					
ou					
carvoeiro,	coal-dealer				
de papel,					
ou					
papeleiro,	stationer				
de chapeos,					
ou					
chapeleiro,	hatter				
de libros,					
ou					
livreiro	bookseller				
mercador,					
ou					
homem de negocio,	merchant				
Ex. Mercador de loja e de fobrado,					
wholesale and retail dealers					
marriola,	porter				

Os Nomes proprios dos Homens.

Men's proper Names.

Adam	Terras Estrangeiras.	Foreign Countries.
Ambrose	Alemanha,	Germany
Benedict	Britanha,	Britain
Charles	Espanha,	Spain
James	França,	France
Edward	Ingalaterra,	England
Stephen	Indias Orientaes,	East Indies
Ferdinand	Indias Occidentaes,	West Indies
Philip	Sardinha,	Sardinia
William		
Henry		
John		
Lawrence		
Lewis		
Manuel		
Michael	Cidades Capitaes.	Capital Cities.
Nathan	Lisboa,	Lisbon
Nathaniel	Londrez,	London
Humphrey	Mosco,	Moscow
Paul	Bruxelles,	Brussels
Peter	** See more of this sort in the Spanish	
Reginald	Mercantile Vocabulary.	

Con-

Condades ou Provincas de Portugal

Portugal Provinces.

Alentejo, *Estreminho*
Algarva, *Estremadura*
Beira, *Tras os Montes*

Villas Capitais.

Capital Towns.

Beja, *Lisboa*
Braga, *Miranda*
Braganza, *Oporto*
Coimbra, *Patalagre*
Elvas, *Setuval*
Evora, *St. Ubes*
Faro, *Tavora*
Largos, *Villa Real*

Dignidades.

Dignities.

Rey, *king*
reynha, *queen*
principe, *prince*
princesa, *princess*
duque, *duke*
duqueza, *duchess*
marquez, *marquis*
marquesa, *marchioness*
embaixador, *ambassador*
baram, }
baraõ, } *baron*
baroneza, *baroness*
nobre, *nobleman*

Ex. Nobre de quatre costados, *noble by four descents*

cavalheiro, *knight. See Pract. Less.*

fidalgo, *gentleman*

vicerey, *viceroys*

chancelormór, *lord-chancellor*

camareimór, *lord chamberlain*

tesoureimór, *lord steward*

mordomomayor, *lord treasurer*

consilheiro privado, *privy counsellor*

cortezam, *courtier*

imperio, *empire*

republica, *republic*

cidade, *city*

cidadam, } *citizen*
cidadão, }

megestrado, *magistrate*

borla real, *royal exchange*

Collecção dos Verbos que se applicuem as Cousas Mercantil.

Collection of Verbs, chiefly applicable to Mercantile Affairs.

Abonar, *to credit, or give credit. Ex. Para abonar me em conta corrente, in order to credit me in the account current*

acabar, *to finish, or conclude. Ex. Acabava de dizer, literally, he just finished speaking, i. e. he just said, or replied*

acudir, *to assist, help, succour. Ex. Acudir o remedio, to apply a remedy.*

Ex. Mas necessario he acudir a os inocentes que padecem, *it is of most consequence to succour or help the suffering innocent. Ex. Acudia mayor quantidade, there came in a greater quantity*

aceitar, *to honour, or accept a bill*

aderezar, *to address, or direct it*

adiantar, *to advance*

agastarse, *to grow angry*

afinar, *assign*

avaliar, *value*

brigar, *quarrel*

cahir, *fall*

cambiar, *to exchange*

chamar, *call*

carregar, *to load, charge. Ex. Carregar a conta, to charge to account*

chegar, *arrive*

colher, *gather*

começar, *begin*

compôr, *compose*

conhecer, *to know, or be acquainted*

conseguir, *to gain, or obtain*

Ex. As grandes cousas não se podem conseguir logo del hum jacto, *great things cannot be gained, or obtained, at one attempt or trial*

crêr, *to believe*

cuidar, *to think. Ex. Que ham de cuidar? What can they think? Ex. Cuidando que são mercadores, thinking that they are merchants*

dizer, *to say*

dividar, *divide*

duvidar, *doubt*

deixar, *quit, leave, forsake. Ex. Idiomatically, Não pode isto deixar de ser assim, this cannot fail of being so, i. e. it must needs be so. Ex. Nem podia ésta deixar de ser despachada, neither could this fail of being granted, done, or executed. Ex. De forte que vos prometo deixar-vos totalmente inteirado, inasmuch that I promise to leave, or make you entirely satisfied, persuaded, or convinced. Ex. Deixandovos totalmente sossegado, leaving, or making you quite easy*

desejar, *to desire*

dispôr, *to dispose*

dourar, *to gild*

empenhar, *to pledge, or pawn*

empenharfe, *engage one's self*

emregar, *deliver*

emdollar, *endorse*

emganar, *cheat*

esgucer, *forget*

embargar, *stop, stay, hinder*

estimar, *like, hope, chuse*

fazer, *to make, or do*

fallar, *to talk*

ficar, *to tarry, stay, remain*

fretar, *to freight, or hire a ship*

hir, *to go*

impôr, *impose*

invlar, *send*

julgar, *judge*

lembrar, *remember*

limpar, *clean*

mandar, *to command, order, &c. Ex. Metaphorically, O mando do mundo, the command of the world*

obrigar, *oblige*

obrigarfe, *oblige one's self*

obter, *obtain*

offerecer, *offer*

otorgar, *grant*

passar, *literally, to pass. Ex. Sem ser necessario que um. passe lettras sobre os ditos amigos, without the necessity of your drawing, passing, i. e. endorsing, or negotiating bills, upon the said friends*

nomear, *to name, or nominate*

perdoar, *pardon*

peçar, *weigh*

por, *put*

prestar, *borrow*

reciber, *receive*

remeter, *remit*

rebater, *abate*

reputar, *to value, or estimate. Ex. E recebido que seja me ferá mercê de reputar pelo mais que poder, and when received, you will do me the favour to estimate, or value it for the most, or to the utmost, it will bear*

regatear, *cheapen*

retêr, *retain*

sahir, *to sail, or go out*

sospeitar, *suspect*

fujar, *foul soil, or dirty*

fer, *to have, hold, possess*

travallar, *to work, labour*

ver, *to see*

vir, *to come*

<i>Traças de Contor.</i> Counting-house Utensils.		<i>Medidas.</i>	<i>Measures.</i>	<i>Denomination of Portugal Money.</i>	
Contor,	<i>counting-house</i>	Varra (ou tres pés,)	yard	Reas	
cartorio, office.	Ex. Que tras le dey de proprio que fico em meu poder e cartorio, which I copied from the original, now remaining in my custody and office	4840 varas,	an acre	Mil-reas	
estudo,	<i>study</i>	cubito,	cubit	Conto, 10,000 Mil-reas	
escritorio,	<i>scrutore</i>	braza,	fathom	Moidores	
mesa,	<i>table</i>	cana,	a cane, or yard	Half Moidores	
almarios,	<i>drawers</i>	ana (de Fr. aune,)	ell	Quarter Moidores	
almario de letras,	<i>bill drawer</i>	polegada,	inch	Johannes	
banco,	<i>bench</i>	pé (ou doze polegadas,)	foot	Florims	
trepeço,	<i>stool</i>	vara (ou tres piés,)	yard	Vintems	
cadeyra,	<i>chair</i>	estadio (outava parte de huã milha,)	fur-long	Festoons	
pena,	<i>pen</i>	passo,	pace	Cruzado, or Crown-piece.	
tinta,	<i>ink</i>	milha (ou mil passos,)	mile		
vermelho,	<i>red</i>	legoa, (ou tres milhas)	league		
negra,	<i>black</i>	pinta,	pint		
tinteiro,	<i>inkhorn</i>	quarta,	quart		
scritura,	<i>writing</i>	felamin,	peck		
papel,	<i>paper</i>	alqueire, a Portuguese measure for dry and liquia, holding about one peck, three quarts, one pint. Ex. Dous selamins ou a quarta parte de hum alqueire	barrel		
pincel,	<i>pencil</i>	barril,	barrel		
canivete,	<i>penknife</i>	barriis,	barrels		
linha,	<i>line</i>	tonel,	cask		
regra,	<i>rule</i>	terça,	tierce		
obrea,	<i>wax</i>	tina,	tub		
lacre,	<i>wafer</i>	tonelada,	ton		
fello,	<i>seal</i>	fardo,	bundle, or pack		
livro,	<i>book</i>	paquete,	packet		
de caixa,	<i>cash-book</i>	facco,	sack		
grande,	<i>ledger</i>	taleigo,	bag, or wallet		
journal,	<i>journal</i>	porção,	parcel, or part		
folha,	<i>leaf</i>	emvolorio, }			
pagina,	<i>page</i>	bala,	bale		
margem,	<i>margin</i>	caixa,	box		
pergaminho,	<i>parchment</i>	caixita,	case, or small box		
libraria,	<i>library</i>	caixote de linhas,	a small thread box		
Pesos.	<i>Weights.</i>	coffre,	chest		
Peso,	<i>weight</i>	de mercadeiros,	merchant's		
pesado,	<i>heavy</i>	de marneiros,	mariner's		
peso ligeiro,	<i>light</i>	Ex II Barriis cheio de salmao de Moura Novo, II barrels of Newcastle salmon	Money.		
neto, }	<i>meat</i>	Dinheiro.			
ou }		Dinheiro corrente,	current money		
limpo, }		contado,	ready		
gross,	<i>gross</i>	adiantado,	advance		
exacto,	<i>just</i>	amontado,	accumulated		
bastante,	<i>sufficient</i>	juro,	interest		
fubre-puja,	<i>over</i>	Ex. Homems de valor, de denheiro, mo-	nied men, or men of worth		
falta-peso,	<i>under</i>				
Tara, ou rebaxa de peso, tare, i. e. abate-	<i>ment of weight</i>				
ibra, }	<i>pound weight</i>				
arrate, }					
lastra,	<i>a last of two ton weight</i>				
arrova, a rove of twenty-five pound weight					
contra-peço,	<i>counter-balance</i>				
quintal, a quintal, or hundred weight					
quilate, kilate, or carrat, used for weighing diamonds. Ex Hum arrate de lacre de fixar cartas, one pound of sealing wax for letters					

afficiado,		fabricas de lã,	woollen manufactory	LICOENS PRACTICAVEIS das
aperceiro,		de chapeos,	hat	Idiomas e Termos Mercantil.
companheiro,	partner	de meyas,	stocking	
sociedade,		de fivelas,	buckle	
razaõ,	partnership	de botoens,	buttons	PRACTICAL LESSONS on Idioma-
caza,		de ferro,	iron	tical and Mercantile Terms.
companhia,		de sabam,	soap manufactory	
fraternidade,	fraternity	Ex. Foraõ faltando as fabricas,		ACHAR, to find, has not only the com-
irmandade,		the goods, or manufactures were on		mon meaning which the word
os prohomems,	the brotherhood			itself imports, but a commercial one, pe-
afficiação,	trading company, freecor-	alfandega,	custom-house	culiar to trade, and is thus used among
comunidade,	poration, guild, or commu-	alfandegeiro, custom house officer, or col-	lector	merchants. Ex. Eu me acho favorecido
	nity			com sua muita estimada, I am favoured
banqueiro,	banker	cedula de alfandega, custom-house permit.		with your much esteemed; or, achome
banqueroto,	bankrupt	descarega de alfandega, custom-house	clearance	favorecido com, a de vm. which literally is,
fallimento,	failure			I find myself favoured with yours, i. e. I
commissão de fallimento, commission of		almazem,	warehouse	have yours by me, meaning the letter.
bankruptcy. Ex. Meza de comuns fin-		arzenal,	storehouse	Ex. Achome sem reposta de vm. I am
dicos, ou administradores, the table,		entrega,	delivery	without your answer. Ex. Esto he o esta-
or board of commissioners, committee,		emtrada,		do em que se achaõ as nossas contas, this is
trustees, or assignees of a bankrupt		ou	entry	the state, or situation in which our ac-
feitor,	factor	registro,		counts stand. Ex. As ordems com que me
caixeiro,	clerk	transito, transit. Ex. A liberta de de passar		acho, the orders which I have by me.
contador gèral,	accountant general	retiramento, drawback. Ex. A forte de		Ex. Me acho favorecido com a muy estima-
armadores,	outfitters	mercadorias por os quais os derei-		da de vm. do 4. passado, I am favoured
bems,		tos haõ sido pagado ao entrada		with yours of the 4th of last month. Ex.
generos,	goods or merchandise	fazendas que se registraõ, enterable goods		Lhe asseguro se acho todos os almazems
mercadorias,		Ex. Por naõ serem contrabando		cheos do dito genero, I assure you all the
fazendas,	royal treasury	dereitos,	custom-house duties, tolls,	warehouses are full of this sort of goods.
fazenda real,	king's revenue	tolhimentos,	taxes, rates, or imposts	Ex. Incluso achara vm. duas letras de cam-
mostra,	pattern	afforas,		bio, inclosed are two bills of exchange.
mapa das mostras,	pattern-book	ou	foreign duties	Ex. Espero que vm. ache chegado nessa à
provo,	proof	afforamentos,		nao Guilherme, hope the ship William is
ensayo,	essay, or trial	bastimentos,	provisions	safe arrived at your port. Ex. Nos acha-
effeitos,	effects	ou		mos con partidas, literally is, we find our-
accioens,	stocks	mantimentos,		selves with parcels, which is scarce sense
fondos,	funds	contra-ordem,	counter orders	in English, but the true commercial sig-
fondos mortos,	sinking fund	ou		nification is, we are well stocked with
cabidais, capitals. Ex. Seus cabidais din-		contra-mando,		articles. Also in a legal sense. Ex. Pe-
heiro e fazendas, their capitals,		contrafeito,	counterfeit	soamente se achado na dita corte, is literal-
estates, money, and goods		contrabando,	prohibited	ly, personally found himself; but it means
bilhetes das fortas,	lottery tickets	petição, petition, request. Ex. Vereis à		personally appeared in the said court; so
conta,	account	petição despachada, you will see your		likewise. Ex. Encandome no contaduria
conta corrente,	account current	petição granted, done, or executed		deste junto, being in the counting-house,
conta de venda,	account of sale			or council-chamber of this committee.
conta liquida,	account settled	faca, ou	a draft, bill, or note	AMOR, love, has a peculiar signification
fazeras contas,	to cast accounts	trata,		in Portuguese. Ex. Por amor
cartagem,	brokerage	adiantar dinheiro,	to advance money	de Deos, which in its first acceptation a-
lançar em conta,	to reckon	adiantar cabedal,	to increase a fortune	grees exactly with the English, for the
recita,		almocreves,	local manufactories	love of God, or for God's sake; but the
ordem,		almocreves reales,	royal manufactories	Portuguese also make use of it in the fol-
encomenda,	order, or commission	cortes,	assemblies	lowing sense. Ex. Por amor das neves
commissão,		aprefamento,	estimate, or apraisement	naõ passos as Alpes, by reason, or on ac-
aviso,	advice	de muita ruim qualidade, of a very bad sort		count of the snows, I cannot pass the
reposito,	answer	negação,	denial	Alps. Ex. Por amor das neves naõ posso
frabrica,	manufactory	recusação,	refusal	vir à sua casa, I cannot come to your
fabricas de sedas,	silk	suffrimento,	forbearance	house for, or because of the snow. This,
de panno,	cloth	tardança,	d lay	being natural to the Portuguese idiom, is
de vidro,	glass	alvadio, a list. Ex. E vejaõ que o alvadio		only so much information to the English
de linho,	linen	se naõ for proprio na cor naõ pode ser-		reader, who may not at first perhaps see
		vir, and you will observe, if the colour be		the propriety of it.
		not exact to the list it will be of no use		CAVAL-

CAVALHEIRO, *a knight*

Literally, means an e-querry, or horseman, from *cavalho*, a horse. The definition of the word agrees exactly with the French *chevalier*, and Spanish *cavallero*, and also corresponds to the following Italian.

CAVAGLIERE, *a knight*, whereof they have several orders, which not being herein before mentioned, take as follows, Ex.

Cavagliere, à Spron d'oro, *Knight of the Golden Spur*

Cavagliere di Napoli, *Knight of Naples*

di Malta, *Knight of Malta*

These last mentioned knights were formerly of Rhodes, and took their name from the time of their expulsion from thence. The island of Malta was given them by the emperor Charles V. for some great exploit they did in the year 1595, against the Infidels. There is something very singular, if not droll in the radix of this word, that seems to convey no great honour to such knights, for *Malta*, literally signifies lime, loom, dirt, mortar, or mud, so that metaphorically it may be construed to mean a filthy, base, dirty knight, or as one would tauntingly say, knight of the mud-wall.

They have another order, which is called *Cavagliere di Scudo*, Knight of the Shield, *i. e.* a poor knight, that has nothing but his sword and shield left him, and yet has got his degree by his sword. This last order is, perhaps, not much unlike the English Poor Knights of Windsor, who are a sort of idle pensioners to the crown; they constantly attend prayers in the chapel of St. George, the tutelar saint of England, and serve to make up the procession at an installment of knights, at the king's coronation, and on some other grand auspicious occasion.

CHEGAR, *to arrive, or come to, &c.*

The participle of this verb is frequently used substantively by merchants. Ex. Com a *chegada* do correio, *in, or by the arrival of the mail or post.* Ex. Com ordem que a *chegada* do dito nao mandassem as ditas duas balas, *with an order on the said ship's arrival to send, or dispatch the said two bales.* Ex. *Chegados* que foram os duos cavalheiros, *the two gentlemen being arrived, or come.* Ex. E todas estas provisoes ao passo que *chegao* se vao transportada a nossas almoxarifas, *and all these provisions, when arrived, are sent to our warehouses.* Ex. Gran quantidades das fazendas que haõ *chegado* de diferentes partes, *a large glut of goods, that arrived*

from different parts. Ex. O vaxel nomeado Lobo *chegou* à esta com suas fazendas, *the ship Wolf arrived, or came here with your goods.* Ex. Tenho recebido sua muy estimada avisandome de sua *chegada*, *I have received your much esteemed letter, advising me of your arrival.* Ex. Se-tivo novas da boa *chegada* de nao Cifne, *news is come of the safe arrival of the ship Swan.* Ex. Agoardo a *chegada* do dito navio, *I wait the arrival of the said ship.* Ex. Espero que *chegue* a bom salvamento, *hope it may arrive, or come safe.* Ex. Apatefco que esta tenha adita de *chegar* a suas maos, *hope this may come safe to hand.* Ex. Quira Deos que *chegue* à salvamento, *God grant her (the ship) a safe arrival.* Ex. Depois de *chegada* das letras nao duvido de devido cumprimento, *at, or on the said bills arrival, doubt not but they will be duly complied with, i. e. honoured or paid.* Ex. Neste instante se tive as novas da boa *chegada* da nao Bomaventura de Barbadoes, *this moment news is come of the safe arrival of the ship Good Adventure, from Barbadoes.* Ex. Espero que vm. ache *chegado* nella o navio Marie, *hope the ship Mary is arrived at your port.* Ex. Quero proverme huma partida de esmeraes brutas dessas que haõ *chegado* à esta coma frota, *desire you will provide me a parcel of rough emeralds, of those that have come to your place by the flota, or fleet.*

COMMISSAO, *commission, or order for goods.* Ex. Espero lhe darey alguma *commissão* de consideração, *hope I shall furnish you with some commission of importance.* Ex. Espero que me dará nova *commissão* este veraõ, *hope you will give me some new commission this summer.* Ex. Nao lhe dou novas *commissões* até ver sua carta, *I do not give you any new commissions, or orders till I see your letter.* Ex. Espero que em sua boa graça me continuará em novas *commissões*, *hope you will be so obliging as to continue furnishing me with new commissions.* Ex. Esperamos novos *commissões* para dito genero, *expect new commissions for said goods.*

CORREYO, *the post, or mail.*

Ex. O correio que espero por instante, *the post, which I expect every minute.* Ex. Com impaciencia está agoardando, o correio de semana passada, *the last week's mail is impatiently expected.* Ex. Se dizem que o correio dessa aja *chegada* já muita dias, *they say the post from your place has arrived there several days ago.*

DITO, *said, or same.*

Is the passive participle of the

verb *dizer*; to say, it is a word originally derived from the Latin *ditto*, the same, agreeing therewith in number, case, and gender of the noun annexed, and is become Anglicised thro' the prevalence of custom. Ex.

m. { s. odito livro, *the said book*
p. os ditos livros, *books*
f. { s. a dita faca, *knife*
p. as ditas facas, *knives*

It is also taken substantively, as *dito*, a saying, *ditoso*, fortunate, happy, &c. and *dita*, in the feminine gender, is sometimes used in letters, much the same as *felic*, felicidade. Ex. A dita que tenho de conhecer a vm. *the pleasure, or happiness I have of knowing you.* Ex. Tenho a dita de receber seu mais estimada, *I have the pleasure to receive your most esteemed, i. e. letter.* Ex. Ai muito entre a dizer e fazer, *there is a great deal between saying and doing.* Obs. the compound *desdita*, misfortune, is a privation of what the primitive word itself imports.

EMTREGAR, *literally, is to deliver.*

Ex. Mandarey mos o toda à sua entrega, *we shall order, or send the whole to your delivery, or consignment, i. e. to be consigned or delivered to you.* Ex. Tinhamos 100 barriis de açúcar *af- quaes tinhamos embarcado à sua entrega*, *we had on board 100 casks of sugar, that we shipt to your delivery, or consignment, i. e. to be consigned, or delivered to you.* But the Portuguese have another acceptance of the same word, as we may see in the following examples, translated into English, which is certainly very peculiar, as it seems to convey just the opposite meaning. Ex.

Tico entregue de conhecimento, de factura, das papeis, *I have received the bill of loading, the invoice, the papers.*

which literally is, I remain delivered of, &c. This cannot be reconciled to any degree of sense in English, unless it be by implication, as I acknowledge the delivery of the bill of loading, &c. to me, or into my hand; consequently, I have received them.

ESTIMAR, *to hope, wish, like, chuse, desire, &c.* is a word quite different from the English idea of it, which is to esteem, or estimate, thus the Portuguese say, Ex. Estimo que vm. passe bem, *lit. I esteem that you are well.* Ex. Estimo que vm. goze bom saude, *I esteem that you*

you enjoy good health : which is hardly sense in English, but the true meaning is, I hope you are well, I hope you are in good health. There are other acceptations of the same word equally different from the English. Ex. *Estimo que vm. mandara as fazendas quanto antes*, I like, chuse, or desire you will send the goods directly, i. e. as soon as possible. Ex. *Estimarey que me cheguem as suas ordens com tempo*, I should like to have your orders in time.

MOSTRAS, patterns of goods, &c. Ex. *Com esta vão mais mostras, herewith I send you more patterns.* Ex. *Remeterey as mostras das cores que se devem imprimir, shall send the patterns of the colours that are to be printed.* Ex. *Pedimos a vms. mandarnos as mostras de todas essas sortes de quincalherias que vms. fabricão, desire you will send us the patterns of all those sorts of hardware that you make, i. e. of your manufacture.* Ex. *As mostras que vms. põem despacharnos, podem por seem hua caixinha, the patterns you send may be put in a small box.* Ex. *Lhes supricamos nos incluiyan huas mostras com a nota de suas preços, desire you will inclose us some patterns, with a note of the prices.* Ex. *Vms. logo remeterános 1000 lb. de estambre em meados de côr das mostras inclusas, you will immediately send us 1000 lb. of worsted in skeins, of the colour of the inclosed patterns.*

NO, is the Portuguese preposition and article joined together, signifying in the, but to an Englishman it seems to denote an absolute negative, both from the sight and sound of the word, yet by its true definition (from example) it will be found rather an affirmative. Ex. *No mesmo caso, in the same case.* Ex. *Ha no mundo muito enganno, there is a great deal of deceit in the world.* Here we should observe, that the above *no* is the contraction of *em o, em, in, and o, the*, which by synopsis form *no, in the*. The same may be said in regard to the feminine gender, which is *na*. Ex. *Na casa, in the house.* Ex. *Na mesma maneira, in the same manner.* So likewise we frequently see *de o, and de a, of the*, contracted into *do and da* in the Portuguese. This being well considered, we shall find the above preposition contains no negative at all but in the Englishman's brains, for the Portuguese negative is quite a different word, as *acm*, neither, *nam*, or *nao*, no, or not. Ex. *Nao pode ser o corvo mais negro que as azas, the raven cannot be blacker than his wings.* Wherefore, to avoid confusion, the Portuguese very properly place an accent or caret over the word *nô*, a knot, to distinguish it from the above particle *no*,

which signifies *em o*, in the, as in the following. Ex. *Dayhum nô no cordel, make a knot in the rope, string, or cord.* Yet, after all, the Englishman cannot immediately get over the prejudice, for he will naturally conceive the above as two negatives ; what will he say of three or four *nô's* together, where there is not one negative among them, but, on the contrary all is affirmative. Ex. *No nono anno, in the ninth year.* Ex. *Pello contheudo no nono artigo, by the contents in the ninth article ; here are no's enough to puzzle nine Englishmen, especially if there be no distinction as to distance of letters or words, nor any accent, comma, or caret placed to shew such distinction, as it stands in the above examples, which are faithfully copied from an original manuscript.*

PRECO, price, rate, or value.

Ex. *Naô tenho duvida que esse foy o menor preço, I doubt not but that was the lowest price.* Ex. *Cargandonos o mais baixo preço, charging us the lowest price.* Ex. *Se offerecem mais dos generos sobre ditos sendo acomodados bem pode mandallos, if any more of the above goods should offer at a moderate price, i. e. a cheap rate, you may send them.* Ex. *Podem aproveitar se na compra de accoens a preço muy acomodado, you may find your advantage by purchasing stocks cheap, or at a moderate low price.* Ex. *Procurem que seja da melhor e bom preço a minha vantagem, get the best sort, and at the lowest price for my advantage.*

RACAO, } literally, signifies reason, justice, or equity
ou
RACAM, }

Ex. *Tenho racão por o que digo, I have reason for what I say.* Ex. *Tem razão, he is right.* Ex. *Tenho experimentado tanto sem razao, I have seen, or known, so much folly ; but among merchants it has quite a different meaning, signifying a partnership, or company, or rather the title of it, operating entirely as a commercial idiom, which, if taken literally, would be mere nonsense, as may be seen in the following examples.* Ex. *O negocio que corre com a razao dos Senores, &c. the business that runs to the reason, i. e. goes, or is carried on by, or in the name, title, or partnership of Messrs. &c.* Ex. *Onde corre a mesma racam que aqui, where the same title, company, or partnership continues as here.* Ex. *Me dirão seu razao, literally, they gave me your reason, but the true meaning is ; they gave me your partnership's title, or your company's address.* Ex. *Fico enterada da divisao de seu racam ou companhia, I am informed of your company's, or partnership's separation.*

RAMEZA, remittance. Ex. *A dilacao da remeza de seus fazendas nao foy por falta de diligencia, the delay of the remittance of your goods was not for want of care and diligence.* Ex. *Espero que vm. lhe agrada a remeza que lhe mandou, hope you like the remittance I sent you, &c.*

RENDIMENTO, the return, or produce of any commodity. Ex.

Agoardo a remeza de netto rendimento dos arozes e mais fazendas, I wait the remittance of the neat produce of the rice, and other goods. Ex. *O rendimento de qual logo me remeterá, the produce whereof you will remit me immediately.* Ex. *O dito cargação he o netto rendimento de generos que me foraõ remetido no anno 1777, the said cargo is the neat produce of goods remitted me in the year 1777.* Ex. *Se serva vm. vender as fazendas por minha conta e remeterme logo o rendimento, please to sell the goods for my account, and remit me the produce immediately.*

SENTIR, literally, to feel.

This sense is not merely confined to the body, for the soul or mind has its feelings and perceptions too, perhaps more feelingly and pungent sometimes than the body. Ex. *Estoy muito sentido por naô ter carta de vm. I am very uneasy, much concerned, or sorry at not having your letter.* Ex. *Sô sentimos que naô podemos servir a vm. only we fear we cannot serve you.*

The following Words are both Portuguese and Spanish, and have all the same Signification and Appellation in both Languages.

Abonar,	to credit, or give credit
acabar,	to end, finish, achieve, accomplish, conclude
cabal,	equal, also good
cavo,	the end, also the handle
cavaleiro,	knight
celebrar,	to celebrate, also to effect, execute, do, or perform
espaldamento,	an endorsement
librar,	to set free, or discharge, also to draw a bill, note, or draft
mandar,	to order, also to send
norte,	the north
postura,	an auction
quarentena,	quarantine
rendimento,	produce
saber,	to know
faca, } trata, }	a draft, note, or bill of exchange
tomar,	to take, or accept
vencimento,	the expiration, or lapse of time run out in a bill of exchange

A MARITIME VOCABULARY OF THE PORTUGUESE.

TERMOS MARITIMOS.

MARITIME TERMS.

A.

Abonançar, to clear up, to grow fair weather
abordo, on ship board
Abrir, to open. Ex. O tempo começou a
abrir, the weather begins to clear up
abilitação, a tax, or duty paid to the king,
of fifteen per cent. on all prizes
taken at sea by their privateers
aclarar hum navio, to clear a ship at the
custom-house
admeter à practica, to admit to trade. See q.
aduchas, the rings, or turns of a cable-coil
afferar as gabias, to hand, or furl the top-
sails
afogar, to drown
afforro, the ship's sheathing
agoa aberta, open water, or flow of water
Ex. Para vadiarem todo o prejuizo que
pella dita agoa aberta lhes podia sobre-
vir, to avoid all the damage which
might happen by the said flow of water
agoa viva, spring tide
altura de agoa, depth of water
chea de agoa an overflow of water. See c.
pancada de agoa, sudden shower of water
See p.
lengoa de agoa, water edge. See l.
esquicha de aga, water spout
alargar, (sea term) Ex. Estaõ fados de
nunca alargem da mão, they were
tired of never quitting the hand, i. e.
from the pump
alargar a gumena, to lengthen, or let out
more cable
alargo no batel, left her, (the ship) and
went into the boat
alcaide da mar, water-bailiff. See m.
alcançar, to reach, or obtain. Ex. Tem-
po bastante para alcançar o naõ,
time enough to overtake the ship
alcáxas, the space in a ship between the wales
alfaque, a sea shelf, or heap of sand
aliviar o leme, to ease the helm. See l.
almiranta, a vice-admiral
almirantaço, the admiralty court, also the
navy-office
apertos, distress. Ex. Obrigados por oper-
tos, obliged by distress. Ex. Taõ hor-
rendo apertos, such horrid distress

alqueba, (sea term) is when the ship's sides
begin to open and bend by the weight of
the guns, or violence of the current
Alquer, to hire a ship. Ex. Tem dado em
alquer o dito navio, has hired,
granted, or letten the said ship, i. e.
to freight. Ex. Tem tomado em al-
quer, has hired, or taken to hire
alto bordo, a large size, or rate ship. See n.
altura, the height, latitude, depth, or
distance of a place
altura do sol, the sun's altitude. Ex. Estar
na altura de huma ilha, to be off
an island. Ex. Estava na altura
do cabo, he stood off the cape
the ship's cable. See g.
amarra, }
grande, } sheet cable
mestre, }
d'esperança, } best bower. Ex. Pi-
de forma, } car a marra, to slip
the cable. See p.
amaynar as velas, to strike, or lower the
sails. See v.
amainou o vento, the wind came down
See v.
amantilhos, the lifts, i. e. ropes belonging
to the yard, used to make them
haul higher or lower
the ship's anchor
ancora, }
grande, } sheet
mestre, }
de esperança, } best bower
de forma, }
de reboque, } kedge
ancorar, to anchor
ancorado, anchored
ancoragem, the action of anchoring
ancoradura, anchorage, a place fit to hold
the anchor
argola da ancora, the anchor ring
unha da ancora, the anchor fluke
lançar ancora, to drop, or cast anchor
levara ancora, to hoist, or weigh anchor
estár sobré ancora, to be, or lie at anchor
estár a ancora à pique, the anchor a-peek
andar, (sea term) Ex. Andar à vela, to
sail, or set sail. See v.
andar pella bolina, to sail with the bowline,
i. e. with a side wind
andar para diante, to go forward
andar para traz, to go backward
andar com vento na popa, to go right be-
fore the wind
angra, a creek, bay, or ship's station

antena, a ship's-yard. See v.
aparelhos, ship's apparel, furniture, &c.
Ex. Obligo mi dito navio frete, &
aparelhos e o melhor delles, I oblige
my said ship, freight, and apparel,
and the best and readiest of them
aparelho real, the garnet, i. e. tackle, with
which they hoist all casks and
goods, if not too heavy
aprefador, a captor of a ship, i. e. the person
who takes her
aprefamento, the capture itself
area, sand
areal, strand, or sandy shore
arma de fogo, fire arms
armada, a squadron of men of war
armada real, the royal navy
armador, a fitter out, or provider for
privateers
armando em curzo, fitting out for a cruise
arraais, master of a boat. See p.
arriar, (sea term) Ex. Arriar ou abaixar
a bandeira em senal de submissão
a outra peçoia, to strike or lower
the colours in, or as a sign of sub-
mission to another person
arribar, to arrive, to put into, or stand in
for any harbour, or road, also to
be driven in by stress of weather
arribar, (in coming) is to bear up and bring
the ship more before the wind. Ex.
Os navios arribarão neste porto,
the ship put into this harbour. Ex.
A tempestade nos obrigou à arri-
bar naquelle porto, a storm drove
us into that harbour
arribar, is also to be forced back into the
same port the ship set out from
arribar, is sometimes to strike or run aground
arrumar, to stow, or set in order
arrumaçam, the act of stowing, or setting
in order. Ex. Arrumar a carga-
çam, to stow the cargo. Ex.
Tanto quanto bem se podra arru-
mar, as much as can be safely stowed
to insure
assegurar, to insure
assegurado, insured. See s.
asta de vandeira, the flag, or ensign staff
avaria, average, i. e. certain allowance out
of the freight to the master
avariado, damage of ship or goods at sea
aviado, (sea term) is ready dispatched.
Ex. A nao va aviada, the ship
sails directly
Bafagem

- B.**
- Befagem de vento,** *gale of wind.* See v.
bafo de vento, *gentle wind*
bahia, *a bay, i. e. an inlet of the sea-coast*
bahia aberta, *an open bay*
bala, *ball, bullet, or shot*
 de cannon, *cannon*
 de arcabuz, *musquet*
 de escopeta, *gun*
 de perdigam, *partridge*
 de palanqueta, *bar*
- baliza,** *a beacon, land-mark, or light-house to steer by*
banco de area, *sand-bank, or sea-shelf*
bandeira, *banner, streamer, flag, pendant*
barca, *a boat*
 grande, *large*
 de pescador, *fishing*
 de passagem, *ferry*
barquêta, *small*
barquilha, *small*
barqueiro, *boatman, ferryman, waterman*
barcão, *a lighter*
barra, *a bar at the entrance of a harbour*
barrar, *the ship to bar, i. e. to strike against, or run upon the bar, either by accident, or design. Ex. Se resolverão à barrar em terra, they resolved to run her (the ship) on shore, i. e. on the bar*
barras de cabrestante, *the capstern bars*
barbeiro, *ship's barber*
bafa, *(sea term). Ex. A final do fundo bafa preta, a term used in sounding the lead line, signifying that the sand at the bottom of the lead is black*
batel, *the ship's boat, pinnace, or yawl*
batideiro de agoa, *a great fall of water*
 See m.
batido, ou açoutado *pellas ondas de mar, sea-beat, or dashed by sea-waves*
baixas, *quick-sands, shelves, or fords under water*
baixa-mar, *low-water.* See m.
baixo-bordo, *low built vessel.* See n.
baxio, *a shoal, or sand in the sea*
beque, *the ship's beak, or head*
bergantim, *brig, or brigantine, a ship of two masts*
bilandra, bilander, i. e. *a ship also of two masts, much used by the Dutch; small, but safe in bad weather. See v.*
boca do rio, *the river's mouth*
bolina, *the bowline*
bolinar, *to sail upon a bowline*
bomba, *the bomb*
bomba, *the ship's pump. Ex. Não podia dar a bomba, they could not work, ply, or keep to the pump*
bombordo, *the larboard, or left side of a ship*
- bonança,** *fair weather. See a.*
borda, *the edge, brim, side, shore*
 de ribeira, *bank, or river side*
 de mar, *sea-side. Ex. Hir abordo, to go on ship board*
bordejar, *to tack forwards and backwards at sea*
bordo, *the tack, the ship's course, also a broad-side. Ex. Dar ou fazer hum bordo, to tack a ship, or bring her head about*
boreal, *northerly-wind. See v.*
borrasco, *a storm. See t.*
botalaõ, *a ship's bulk*
botalaõ das azas, *studding-sail booms*
botar o navio, *to launch a ship*
braça, *the ship's brace, used to square and traverse the yards*
braça de sevadeira, *sprit-sail brace*
braça de joanete proa, *fore-top-gal. brace*
braça de verga seca, *cross-jack-yard brace*
bracar as velas, *to brace the sails*
braca, *a fathom, i. e. six feet*
braçado, *fathomed, or braced*
braço de mar, *arm of the sea. See m.*
braço de antena, *the yard-arm*
briza, *sea breeze*
bríoles, *clew-lines, or bunt-lines*
brússola, *sea compass. See c.*
- C.**
- Cabrestante,** *the capstern, i. e. a strong massy column of timber, with which they weigh the anchor*
cable, *a cable. See g.*
cabo, *a cape*
Cobo de Boa Esperança, *the Cape of Good Hope*
cabo de motaõ, *dead eye*
cadeas de hobenques, *chain plates*
cahir, (sea term). *Ex. Cahir hum navio sobre outro, one ship to fall foul of another*
calabrote, *a hawser*
calefetar hum navio, *to caulk a ship*
calefeitor, *the ship's caulker*
camarote, *the cabin*
cancamo de olho, *eye-bolt*
cannon, *the ship's cannon*
cannon de proa, *chace guns*
cannoneiro, *ship's gunner*
cannonaca, *cannon shot*
canoa, *canoe, i. e. a boat all of a piece, hewed out of a tree, much used by the Indians*
capa, (sea term). *Ex. Estar à capa, ou porse à capa, to lie by at sea, also to back the sails*
capitam, *the ship's captain*
 ou
capitaõ, *the ship's captain*
- carregar, to load a ship.** *Ex. E tornaraõ à carregar o dito navio, and they shall reload the ship. See d.*
carregador, *ship loader, or freighter*
carregadeiras, *ropes that serve to clap on the sails, i. e. the stays. See o.*
cargaçam, *the ship's cargo, or loading*
 ou
cargaço, *the ship's cargo, or loading*
carreira, *a ship's voyage to sea*
carenar, *to careen a ship*
careneiro, *a careening place, also a dock*
carrilho, *a ship's block, or pulley*
caixetas, *caskets*
caixoes, *sea chests*
carniceiro, *the ship's butcher*
carpinteiro, *the ship's carpenter*
caçar hum navio, *to chase a ship*
cafcarrilhas, *worms, or vermin, in ships*
castilho de proa, *forecastle*
castilho de popa, *sterncastle*
carta de affretamento, *charter party of affreightment*
cear, *literally, to sup; also a sea term, to fall astern, to put about, back with oars, without bringing her head about*
ceram de tempo, *dull gloomy weather*
 See t.
chea, *full, also an overflow of water*
chegar, to arrive, to land at any place. *Ex. Chegou à ver o monte, he came in sight of the mount*
chegar salvamente, *to arrive safe into harbour*
chieote, *a rope's end*
chilheiras, *lockers, or places on the ship's sides, boarded in, to keep shot ready there, and that it may not roll about*
colher hum cabo, *to coil a cable*
colher os rizes, *to take in the reefs. See r.*
colher as velas, *to furl the sails*
colhedores, *the shroud lines*
comboyar, to convoy, or protect small ships, *by a greater force*
comboy, *the convoy itself*
compasso de marea, *a sea compass*
comporta, *a flood-gate*
condesteval do navio, *the ship's gunner*
confiscação, *confiscation. See n.*
conhecimentos, *ship's bill of loading. Ex. Hum comprido os outros não valham, the one being accomplished, the other to stand void*
conthia, *sum, or quantity. Ex. Estamos pagos com as conthias*
 ou
quantia, *segurados, we are paid with the sum assured*
- 2 C contre-

- contre-mestre, *the master's mate, or ship's boatswain. See g.*
 convez, *between deck. See p.*
 corda, *a cord, or ship rope*
 corda de roldana, *the pulley-rope, or one that runs in a pulley*
 cordel, *a small cord, or line*
 corfo, } *a ship's cruise, also her course in sailing. Ex. Andar em curso,*
 ou } *to go out a-cruising, or privateering*
 curso, }
 corredeiro, *the log-line*
 correntes, *currents, i. e. certain progressive and forcible movements of the waters*
 corrente de collare, *tide current*
 corrente na terra, *land current*
 correndo a tormenta, *the storm continuing*
 Corunha, *an harbour called the Groine*
 coffario, *a corsair, a pirate, or sea robber*
 costa, *the sea-coast. Ex. Hir costa a costa, to coast along shore*
 costa limpa, *a clear coast, i. e. without rocks, or shelves*
 costadas, *the ship's sides*
 craca, *sea weeds, that stick under the ship, and make her sail heavy*
 crecente do ribeiro, *swelling of the river*
 cuberta, *ship's deck*
 caxa-cuberta, *under-deck*
 cuberta corrida, *a flush deck fore and aft, i. e. where it is laid level from head to stern*
 curso, *the ship's course at sea*
 currefante, *the wind blowing continually*
- D.
- Dar, *literally, to give, also a sea-term, both Portuguese and Spanish*
 dar cabo, *to give, or throw out a rope*
 dar cargo à o enemigo, *to charge the enemy*
 dar caça, *to chase, or give chase*
 dar a costa, *to arrive on the coast*
 dar carena, *to careen a ship*
 dar banda, *to lay a ship on her side for careening*
 dar fondo, *to cast anchor. See a.*
 dar pendor, *to pay a ship*
 dar a vela, *to set sail. See v.*
 dar fugalça, *to let a rope go, or run out of itself by hand*
 dar com o navio nos cachopos, *to run a ship against the rocks*
 até que deo hum banco de areia, *till she, the ship, struck upon a sand bank*
 defenças, *fenders, or defenders, i. e. pieces of old ropes, or wooden billets, hung over a ship's sides, to keep her from rubbing against any thing*
- huma embarcação que deu a costa nesta ilha, *a ship which stranded on the coast of this island*
 deitar ancora, *to cast anchor. Ex. Fazendas deitadas no mar, goods thrown into the sea*
 derota de viagem por mar, *the course, or way a ship steers at sea*
 deroteiro, *a sea chart*
 defaferia do porto, *to weigh anchor, to unmoor and put to sea*
 defamarrar, *also to unmoor*
 defarrumar, *to unstow*
 defcaminar, *to run or go out of the road, to deviate from a voyage*
 descarregar, *to discharge, or unload a ship*
 descarnar da terra, *to wash away the ground, as the tides do from the rocks, by dashing against them*
 descobrir terra, *see, discover, or fall in with land. See t.*
 desembarcar, *to disembark, unship, to land goods, or persons*
 desembarcadeiro, *a wharf, quay, or landing place*
 desembargar, *to take off an embargo*
 desembargador, *the officer who does so, the comptroller*
 desfamastear hum navio, *to dismast a ship*
 despedir, *to dispatch a ship*
 discricam, } *dos ventos e dos mares, for a ship to go a drift, i. e. at the discretion of the winds and seas*
 ou }
 discricão, }
 detença, *detention, or demurrage*
 dirças, *balliards*
- E.
- grandes, *main*
 de gabia, *main-top-sail*
 de mezana, *mizzen-sail*
 de sobre mezana, *mizzen-top-sail*
 de traquete, *fore-sail*
 de velacho, *fore-top-sail*
 de oitai, *stay-sail*
 de oitai de velacho, *fore-top stay-sail. See v.*
 dunas, *the downs, i. e. a sandy shore on the sea side*
 desventura, *misfortune at sea. Ex. E se caso succeder alguma perda ou desventura do dito navio, and in case of any loss or misfortune to the said ship*
- E.
- Embarcar, *to ship, or put on board*
 embarcarie, *to go on ship board*
 embarcaçam, } *embarkation, or shipping of men or goods, also any sort of ship or vessel*
 ou }
 embarcação, }
 embarcaçoens, *embarkments, shipping, &c.*
 embarcaçoens de alto bordo, *very large ships*
 embarcadeira, *a place to ship men and goods*
- embargar, *to stop, stay, arrest, detain, seize, or lay an embargo, that is to say, Ex. Serras os portos, to shut the ports*
 embargador, *the officer who does so, i. e. the comptroller*
 emcarrilhar, *(sea term) when a running rope sticks in the pulley, from carrilho*
 empavezar, *to make a ship ready for fight, by putting up the nettings*
 enfrechadura, *a ship's ladder*
 envergar as velas, *to tie, or fasten the sails to the yards, from verga*
 enverques, *the robbins, i. e. the small ropes with which the sails are fastened to the yards*
 emgolfar, *to launch out into the deep*
 escarceo, *a huge wave, or billow of the sea*
 escolho, *a rock, or cliff*
 escota, *the tack, i. e. a rope in the clew of the sail, serving to carry it forward, and make it stand close by a wind*
 escota grande, *main-sheet tack*
 de oitai, *stay-sail sheet*
 de foque, *sprit-sail sheet*
 de traquete, *fore-sheet*
 de sobre mezana, *miz.-top-sheet*
 escotines de revijas, *store-sheet*
 escotilhas, *the ship's hatches, i. e. those loose ports, like trap doors which are in the mid-ship, before the main mast, serving to let down goods or things into the hold. See t.*
 escotilha grande, *the main hatch*
 escotilha de popa, *the stern hatch*
 escotilham, *the provision, or store-room*
 escoves, } *haute-holes, under the ship's head, through which the cables pass when she is at anchor*
 ou }
 escovens, }
 espuma da mar, *the scum, or sea froth*
 espumo da mar, *foam, or sea froth, called sea longs*
 espumoso, *foamy, or full of foam*
 espalmar hum navio, *to pay a ship, i. e. to daub or anoint her with pitch, tar, oil, rosin, ocre, tallow, turpentine, &c.*
 espias do cobrestate, *the lines, or ropes running in the pulley from the capstern*
 esporam, *the stem or fore part of a ship*
 estaleiro, *the stocks for ship-building. Ex. O navio que está no estaleiro, a ship that is upon the stocks. Ex. Lançar huma nao de estaleiro, to launch a ship from the stocks*
 estância de naos, *a bay, creek, or road for ships to ride in*
 estamenha, *the buntin, or ship's colours*
 estanque, *staunch, sound, tight, &c. Ex. Estanque de quilha costados e cuberta, staunch in keel, sides, and deck, speaking of a ship*
 esteiro,

esteiro, a creek, a marsh, or place where the tide ebbs and flows, an inlet of the sea
estreitos, the streights, i. e. a narrow arm of the sea, as Estreitos de Gibraltar, the Streights of Gibraltar. See m.
estribordo, the right side of a ship, called the starboard side

F.

Fabricar hum navio, to build a ship
fabrica estrangeiro, a foreign built ship
farol, a beacon, also the poop-lantern, also, Ex. A cantidade de agoa que tira hum navio, the draught of water a ship makes or draws
fazer agoa, a ship to leak, or make water, also, Ex. A cantidade de agoa que tira hum navio, the draught of water a ship makes or draws
fazer agoada, to take in fresh water
a vela, to set sail
força de remos, to ply the oars
fuzis, is for a ship to give the signal with the smoke of powder

farcitas, the gratings
ferro, ou ancora, an anchor. See a.
fio de vela, sail thread, used to sew sails with
filareitas, the nettings to prevent falling overboard

ficar, to remain, stay, or tarry
fortuna, a storm, or tempest at sea
fragalho, a swab on shipboard to scour with
fragata, a frigate, or small ship
fresco, fresh. Ex. Vento fresco, a favourable wind. See v.

fretar, to freight, load, or hire, or let a ship to hire
fretador, the ships freighter
frete, freight, i. e. either the loading, or price of carrying it. Ex. Tem fretado o dito navio per o viagem, having freighted the said ship for the voyage.
Ex. Por inteiro de todo frete que se vencer, in full for the whole freight that shall become due

frota, a fleet, consisting generally of merchantmen

frotilha, a little fleet
fundo da mar, bottom of the sea. See d.
fundear, to drive, sink, go to the bottom
funderse, to founder at sea. Ex. Metirse no fundo, she, the ship, foundered.
Ex. Lançar hum navio no fundo, to sink a ship

furaçam, a whirlwind, or hurricane, which sinks ships

fusta, a foist, pinnacle, or small ship
fundo da vela, the bunt, i. e. the middle part of the sail, purposely formed into a bag to receive the wind

G.

Galadura, a composition of hair and tar, galagala, used for that part of a ship

under water, before sheathing, to prevent worms. Ex. Lançar galagala a hum navio, to case, or sheathe, a ship's hull, and then nail wooden planks on it

galé, }
galeam, }
ou } a galleon, or galloon

galeão, }
galeota, } a galliot
galhardete, the jack, or ship's pendant
galérno, the north-east wind. See v.

gata, the cat-head, i. e. the stem of a galley, and the top of a mast
glimpoas, the streamers, or fanes of merchant ships

guardar as costas, garde costas, ships so called for guarding the coasts
guardião da nao, the boatswain. See c.

guarniçaões, chain-plates
guerra, war

guinda, the rope of any crane
guindaleita, } the tackle, i. e. a great cord
guindareça, } so called, serving to hoist

guindamaina, sea term, Ex. Abater a bandeira por guindamaina, to strike the flag, and then hoist it up immediately
guindar, to hoist, crane, and draw up with a pulley

golfo, a gulf
golpe, a great stroke, blow, or violent concussion of the sea

gondola, an Italian barge, or pleasure-boat, also used by travellers
governo, the steerage. See t.

governalhe, the nave, or helm. See l.
grao, an open road, strand, or beach, before a town, where ships may anchor, but not an harbour

gumena, }
ou } the ship's cable. See a.

gumera, }
gurupes, } the bowsprit

H.

Hir abordo, to go on ship board
hir com mare, to go with the tide
hir costa à costa, to go coasting along
hir terra à terra, to coast along shore

hir al traves, to go, or run athwart
hirse a pique, to go a-peek, i. e. when the anchor is freight under the stern

hobenques, }
ou } shrouds

obencaduras, }
hobenquesde joanete grande, main-top gallant

traquete, fore-sail
velacho, fore-top-sail
joanete da proa, fore-top-gallant-sail

hobenques de mezana, mizzen-sail shrouds
sobre mezana, mizzen-top-sail

I.

Inteiro, the whole. Ex. Salvo que não passem os dez dias por inteiro, so as the same exceed not ten days in the whole

inundar, to overflow, as rivers do
inundaçam, } inundation, flood, or confluence of water, also a sea-breach. See m.

ou }
inundaçãõ, }
Joanete, the top-gallant mast

jornada por mar, a voyage by sea
jornal, the ship's journal, keeping an account of her way at sea, and change of the wind

jorar, to pay a ship, i. e. to lay her over with pitch, &c.

jugar, (sea term) is for a ship to carry guns of such a bore, also to sheer off, or go sheering, i. e. when the is not steadily steered

J.

Laborar a nao, the working of the ship
lado, the side. Ex. Dar de lados o navio, i. e. a ship to lay flat on her sides. Ex. Navio o qual se tem dado de lados, a ship that heels, or lies down on her sides. Ex. Estar o navio deitado a banda ou lado, the ship to heel her gunnel, also thrown on her side for careening

lambazes, a swab, or mop, made of rope-yarn of an old cable

lampaço, any sort of dock
lanhada, a gun sponge
lançar a banda, to turn a ship's side to another ship, in order to give her a broadside

lançar as fazendas ao mar numa tempestade, to lighten a ship in a storm, by throwing goods overboard. Ex. As fazendas lançadas, such goods as are cast overboard when in danger of shipwreck

lastro, a last, also the ship's ballast
latitudo, latitude, in geography, the distance of a place, either north or east from the equinoctial line

legoa, a league
leme, the helm, or tiller

lotaçam, } de hum navio, the ship's burthen, or tonnage. Ex. Navio que tem de lotaçam 300 toneladas, a ship of 300 tons burthen

lotacão, }
lume, the watch-light. See f.

levar, to bear, carry, hoist up, (sea term)
Ex. De forma que levou as taboas que quarnecem a popa, so that it (the storm) carried away the stern planks

2 C 2 a luz,

a luz, *the light*. Ex. *Metaphorical* Manan-
cial perenne de luz, *a perpetual*
emanation of lights

lengoa de agoa, *water edge*. See a.
legaçoos, *ship's ribs*
letras de marte, *letters of mart, or marque*
M.

Mar, *sea*
agoa da mar, *sea water*
area da mar, *sea sand*
alcáide da mar, *sea bailiff*
corrente da mar, *sea current*
fundo da mar, *sea bottom*
porto da mar, *sea port*
praya da mar, *sea beach*
inundacam } *da mar,*
inundação } *sea breach*
ribeyra da mar, *sea side*
trombeta da mar, *sea trumpet*
alta mar, *sea room*
viagem por mar, *sea voyage*
viração que vem da mar, *sea breeze*
aberta mar, *open sea*
braço da mar, *arm of the sea*
estreito da mar, *narrow sea*
lançar na mar, *to throw overboard into the*
sea

ter a mar, *to keep the sea*
mar revolto, *a boisterous sea*
revolverse mar, *a swelling sea*
baixo mar, *low water*
mare, *the tide*

mare enchente, } *flood, or high tide*
crecente da mare, }
mare vafente, } *ebb, or low tide*
decrecente da mare, }
repona da mare, *beginning of the tide*
contra mare, *against tide*
vento e mare, *wind and tide*
se levado pella mare, *to be carried away by*
the tide

a mare monta, *the tide comes in, i. e.*
the coming in of the tide
mare com vento contrario, *windward,*
i. e. the tide against the wind

maestro, } *the ship's mast*
masto, }
maffel }
maestro grande, }
ou } *main mast*

mayor, } *top*
de gavia, } *top-gallant*
de joanete, } *top-gallant*
de joanete mayor, } *main-top-*
gallant

de artimaõ, } *mizzen*
ou }
de mezana, } *mizzen-top*
de fobre mezana, } *mizzen-*
de joanete mezana, } *top-gallant*

de proa, } *fore*
ou }

de traquete, }
de velacho, } *fore-top*
ou }

de gavia menor, } *fore-top-*
de joanete velacho, } *gallant*

de garrupes, } *bowsprit*
ou }

de maupres, } *top*
de masteleiro, } *jury*
de respeito, }

i. e. commonly a main or fore-yard set
up instead of a mast, lost in a storm
or fight, in order to get the ship into
port. Ex. Rachar o masto, to spring
a mast. Ex. Quebrar o mastro por
causa de tempestade, to break or spend
a mast, on account of a storm

maca, *a sailor's hammock, or sea bed*
madeiras de nao, *clamps*

mancebo, *the ship boy*
mandador, *the conder, i. e. he who gives*
the word of direction to the man
at the helm how to steer

mandante ou comandante, *the commander*
mantimento, *the ship's provisions. Ex.*
Salvo lugar para os mantimentos
do dito navio, except room for said
ship's provisions

marear, *to rig, to fit with tackle, also to*
manage, to attend the tackle work

carta de marear, *sea chart*
compaço de marear, *sea-compass*

mareaçam, *the working of a ship at sea*
mareado, *sea-sick (speaking of persons)*

mareado, *sea-damage (speaking of goods)*
margim, *the margin, brim, brink, verge,*
or edge

margulharfe, *to sink, or founder*
mareiro, *weather fit for sailing. See t.*

maremoto, *a violent motion, shock, or con-*
cussion of the sea, upon land it is cal-
led terra moto, an earthquake

marino, } *appertaining to maritime*
maritimo, } *affairs*

mareantes, } *mariners, or sailors. Ex.*
marinheiros, } *Salvo contrastes ou en-*
matelotes, } *ganhofas do mestre e dos*

marinheiros, *except baratry, or*
cosnage of the master and mariners

matalotagem, *viçtuals put on ship board*
merlin, *the marline, i. e. a small line of*

untwisted hemp, well tarred, to
keep the rope's ends, or any

tackling from ravelling out
mestre, *the master of the ship. Ex. Ou*

quemquer que for por mestre, *or*
whoever else shall be master

contremestre, *master's mate, or boatswain*

mestrança, *overseer of shipbuilders*
metrese no furdo, *she (the ship) foundered*

monçam, } *monsoon, or trade wind, i. e.*
ou } *periodical winds, common in*

monçao, } *the Eastern Sea*
môr da junta, *surveyor of the navy*

môr da corroa, *superintendent over the*
building of the king's ships

mudar as velas, *to shift the sails*
municioens, *the ship's stores*

N.

Nao, } *a ship*
Navio, }

de guerra, *man of war*
mercantil, } *merchant-man*

de cargo, }
de India Oriental, *East India-man*

de India Occidental, *West India-*
man

de alto bordo, *a large ship. See a.*
de baixo borde, *low built ship See b.*

de ponte, *a ship that has a flush deck*
de fogo, *fire-ship*

de ponte na orelha, *a ship that has*
a cumbering deck, i. e. uneven

de duas cubertas, *a two-deck ship*
de posta, *packet-boat*

ligeiro, *light sailing ship*
veleiro, *prime sailer*

pesado, *heavy sailer*
navecilha, *pink, or small pinnace*

naval, *belonging to ship's. Ex. Batalha na-*
val, a real sea-fight

naumachia, *a mock sea-fight*
navigar, *to sail, or navigate. Ex. Navi-*

gar com pouco panno, *to sail with*
little canvass. Ex. Navegar terra

à terra, *to sail, or coast along ashore.*
Ex. Navegar ou por mezes o poro

viagem redondo, *to sail, either by*
the month, or for the whole voyage

round, *i. e. the whole run out and*
home. Ex. Pello primeiros navio

deçafrai, *by the first ships this*
season. Ex. O navio estava in-

curso nopenade confiscação, *the*
ship was under the penalty, or

or forfeiture of confiscation. Ex.
Navegavaõ para todas as partes,

they sailed to all parts

navegaçam, } *navigation, or the art of sailing*
ou }

navegaçãõ, }
naufraçio, } *shipwreck*
nuvem, } *a cloud*

O.

Obra de duas legoas, *about two leagues*
obras mortas, *(sea term) i. e. the whole*

work from the deck upwards, *i. e.*
as much of the ship's sides as are

above deck
obras

obras vivas, (*sea term,*) the whole work from the first deck downwards
oceano, the sea, or main ocean
onda, a wave, billow, or sea-furge. Ex. Que faz ondas, surgy, rising in billows. Ex. Agitado das ondas, tossed by waves

oriente, east
occidente, west
ao occidente, westward, } See v.
ostagas, balliards, i. e. ropes used to hoist up the yards

ostai, the ship's stay, i. e. a rope that goes from one mast to the other, serving to keep it from falling aft, towards the poop

olho de boy, called in English, ox-eye, i. e. a violent storm, which sometimes happens on the Guinea-coast, so styled, because, when it first appears, it is in the form of, and seems not much larger than an ox's eye, but comes down with such impetuosity, that in a very little space of time, and frequently before, they can prepare themselves, it seems to overspread the whole horizon, or hemisphere, and forces the air with so much violence, that ship's are often scattered several ways, and sometimes sunk downright

P.
Padram, } literally, patron, also
Padrao, } master, owner
pagem, a ship's swabber
paiol, the bread room
paiol de polvera, the powder room
pairar, is for a ship to ply to and again in her station

pairar arvore seca, to lie a hull, i. e. when she takes her fails in, which is done either in a dead calm, or in a storm

palanqueta, a bar shot. See b.
pancada de agoa, a sudden shower of rain

paquebote, }
paquete, } a packet-boat

paragem, a latitude out at sea
partir, to depart

partença, ship's departure
passageiro, passenger in a ship

pataxa, a pinnace, generally used as a tender to wait upon fleets or men of war

patram, }
ou } patron, master, or owner of a ship

patrao de barca, owner of a boat. See a.

pavezas } de navio, the fights, i. e. pieces of waste cloth that hang

pavezadas } about the ship, to hinder the men's being seen in fight

péde vento, a whirlwind
peça de leva, the sailing gun, or gun that gives notice for sailing

pedreiro, a paterero, i. e. a small gun so called, not set on a carriage, but fastened on the sides of a periagua, a large boat

pendaõ, a ship's pendant
pegara ancora, the ship drags the anchor, i. e. when it does not hold fast. See g, a.

penha, a rock, stony hill, or mountain
penolhes, the bridles

penna, the end of the ship's yard, that supports the mizzen-sail

percha, a prop, also the outward plank between the beak-head and keel

peragoa, a periagua, i. e. a swift vessel, with a round stern. See f.

pharol, the ship's light
piloto, a pilot, also the chief mate in a ship

picar a amarra, to ship the cable. See a.
pinaça, a ship's pinnace, boat, or yawl

pinque, a pink, swift vessel with a round stern

ponto, a point, or isthmus. Ex. Ponta de terra que avança no mar, a point of land running into the sea

posticas, the fights, i. e. waste cloth that hangs about the ship to hinder the men from being seen in battle, or a bulk fore and aft

pontal, the ship's depth
pontam, a punt, or flat-bottomed boat

ponte, a bridge, or ship's deck
ponte de barcas, a bridge of boats

contre-ponte, counterdeck
entre-ponte, between deck

poram, the ship's hold, i. e. that part between the keelson and lower deck, where goods and stores are put

portanholes, port-holes
porto, a sea-port, or harbour. Ex. Porto de carregar, loading port. Ex. Porto de entregar, the port of delivery, or delivering port

practico, (*sea term,*) Ex. Se me admitou à practico, I was admitted to traffic See q.

a pique, a-peek, i. e. the ship just on the point of sinking

praya, the beach, or sea-shore
premio, the premium paid for insuring ship or goods

primagem, primage, i. e. a duty paid to mariners for loading the ship

proa, the ship's prow, stem, or head
popa, the poop, or stern, called abaft

pruma, the plummet, or sounding lead

punho, the clew, i. e. the lower corner of the sail, that reaches down to the place where the tack and sheets are made fast

Q.
Quadernaes de tres olhas, dead-eyes

quaernaes, de gata, cat-blocks, used to weigh anchors

quadra, a room called the quarter, which is from the steerage to the transom

quadrante, sea quadrant

quarentena, quarentine, from quarenta, forty, the number of days a ship lays by, coming from any place infected with the plague

quilha, ship's keel, i. e. the first timber laid down, and the basis of all the rest. Ex. O nao estanque de quilha costados e cuberto, the ship is staunch in keel, sides, and deck

fobre quilha, the keelson, or false keel

quebrados, breakers. See Span. Ex. Ondas quebrados, broken billows at sea

R.
Ré, the space from the main-top-mast to the stern

a ré }
ou } abaft, towards the stern

para ré, }
rebocar, to tow, kedge, or haul

reboque, the cable rope, or hawser

recolher as velas, to furl the sails

relinga, the balt-rope, i. e. the rope to which the sail is sewed, or made fast; a three strand rope, made gentle, and not twisted so hard as others, on purpose that it may be more pliant to the sail, and that they may sew the sail to it the better

remar, to row, and remo, an oar

remar contra o corrente, to row against the stream

remeyro, a rower, or waterman

reponta da mare, the beginning of the tide, i. e. its going up. See m.

ria, the mouth of a river, a large inlet of the sea, fit for ships to anchor in

riacho, a little river

ribeiro, a brook, stream of water, a gentle current

rio, a river

Rio de Janeiro, a town in South America, belonging to the Portuguese, in Brazil, whence they annually export diamonds and other gems, besides a great deal of gold and silver

rizes

- rizes, reefs, i. e. ropes serving to take in part of the sail, that it may not hold so much wind. *Ex. Meter a vela nos rizes, to reef the sail. Ex. Tomar os rizes, to take in the reefs*
- rocha, a rock, or large mass of hard stone
- rocheado, a rocky place
- roda, a wheel, block, pulley, &c.
- roda de hum cadernal, the shiver in a block
- roldanhas, trucks, sheeves, wheels, pullies, blocks
- rosa da agulha de marear, the fly of the mariner's compass
- rota, ou } a ship's route, course, or way she
rumbo, } steers at sea
- S.
- Sahir, to go out, sail forth
- fahio o rio da madre, is for a river to overflow the banks, or break over them
- salobra agoa, brackish water
- faltar em terra, to land, or come on shore
- faltar o vento, the wind to veer, or chop about
- salvagem, salvage, i. e. a recompence allowed for saving, or rescuing a ship, &c. from danger
- salvamento, safety. *Ex. Levando me Deos à bom salvamento, God granting me a safe arrival*
- sebo, tallow, or grease, for breaming ships
- segurada, insured
- segurança, } insurance. *Ex. Cujos seguro*
seguro, } fará de almazem à almazem, which insurance you will make out and home, i. e. from one outfitting to the other; literally, from warehouse to warehouse. *Ex. Faça seguro, he makes insurances*
- sentina, the sink, or ship's well
- ferviola, the cat-head
- firga, the rope bargemen use to pull against tide
- fobrecarga, the ship's supercargo
- fobrequilha, the keelson, or false keel. See q.
- foprezar hum navio, to make a prize of an enemy's ship
- fotaventado, drove to leeward
- ful ou fud, the south
- fumergir, ship to sink, or go to the bottom
- furgir, to anchor, and furgido, anchored See a.
- furgideiro, an anchoring place
- T.
- Taboas, planks, i. e. ship timber. *Ex. De forma que levou as taboas quar-necem à popa, inasmuch that it (the storm) carried the stern planks*
- talhamar, the ship's cutwater, i. e. the sharpness before that cuts and divides the water before it comes to the bow
- talingar, to bend the cable to the anchor
- taracena, } an arsenal, or storehouse for
ou } shipping
- terrecena }
- tempo, signifies both time and weather. *Ex. Tempo defengana tudo, time discovers all things*
- tempo bello, fine weather
- roim, bad
- ceram, dull
- aberta, open
- bonanza, fair
- mareiro, sailing
- suave, mild
- saludavel, healthy
- frio, cold
- quente, hot
- melhado, wet
- feco, dry
- chuvoso, rainy
- turbofo, stormy
- nevedo, snowy
- pedriscafo, hail
- helado, frosty
- nevoado, foggy
- trovam, thunder
- de pedra e chuva, hail and rain
- relampago, lightning
- contra-tempo, bad weather, also misfortunes, disappointments, unlucky accidents
- tormentoso, }
temporal } tempestuous
tempestade }
trabuzana, }
borafco, }
uragam, hurricane, i. e. a prodigious violent tempest, occasioned by a collection of opposite winds. *Ex. Corre tormentas, to be tossed about in storms. Ex. Quebrar a mastro por causa da tempestade, to break, or spend a mast, on account of the storm. Ex. E avendo ferenado a tempestade, and the storm having ceased or abated*
- temporal travefão, a storm raised by contrary winds
- terra firma, the continent. *Ex. Que toca de area, sandy ground. Ex. Tomar terra, to bring the ship to land, to the coast, or in port. Ex. Saltar em terra, to land, to come on shore. Ex. Navegar terra à terra, to coast along shore. See n. Ex. Descobrir terra, to fall in with, to see, or discover land. Ex. Descobrir toda terra, a land fall*
- terraqueio, composed of land and water
- teso, (sea term) *Ex. Vento teso, a swift, rapid, and violent high wind. See v. Ex. Aquelle rio corre muito teso, that river has a violent rapid stream. Ex. Chove agoa muito teso, it pours down, or it rains excessive hard*
- toa, a cry among sailors to weigh anchor, also a word used by conders, to guide a ship in or out of harbour. *Ex. Ir a toa, is for a ship to be towed, or to come in tow*
- timon, the ship's rudder
- timoneira, the steerage, i. e. a place before the bulk-head of the great cabin
- timoneiro, the steerfin
- tiro cego, a random-shot
- toldar, to hang over with an arwing or tilt
- tolda, the fore-part of the deck, under which the sailors keep their hammocks
- tolhimentos, tolls, or duties in port, also all taxes, rates, or imposts. *Ex. E de tolhimentos de principes, and from restraint of princes, i. e. free from their taxes*
- tombadillo, the quarter-deck
- toneiro, }
ou } the ship's cooper
- toneleiro, }
- tonelado, the ship's tonnage, i. e. a cubic space in a ship, supposed to contain a ton
- tope, the mast top
- tornar, to turn, or return. *Ex. Navegarão e tornaraõ à vir com o dito navio, they shall sail and come back with the said ship*
- traquete, fore-mast, or fore-sail. See m. and r.
- transbordar a cargaçam, to put the cargo into another ship
- trava, the transom, or ship's beam
- travallar as bombas, to ply the pumps
- travallar o navio, the working of a ship
- travella, a passage over deck. *Ex. Fazer de travella, to cross the seas*
- temporal travella, a storm raised by a contrary wind
- trombeta marinha, a sea-trumpet
- tripulado, manned as a ship is
- tripulaçam, }
ou } the ship's crew
- tripulaçao, }
- tripulaçao de naos, manning of ships
- turbar, to toss, agitate, put in violent motion, as the sea is in a storm
- tufam, a violent whirlwind, or hurricane
- Vela,

V. *a sail*

Vela, grande, } *main*
ou }
mayor, } *top*
de gavia, } *main-top-*
de joanete mayor, } *gallant*

de artimaõ, } *mizzen*
ou }
de mezana, } *mizzen-top*
de sobre mezana, } *mizzen-top*
de joanete mezana, } *gallant*

de proa, } *fore*
ou }
de traquete, } *fore-top*
de velacho, } *fore-top*
ou }
de gavia menor, } *fore-top-*
de joanete velachio, } *gallant*

de sevadeira, } *sprit*
de sobre sevadeira, } *sprit-sail-*
top

latina, } *triangular*
bastardo, } *shoulder of mutton*
redonda, } *though in express terms*
it seems to be a round, yet
signifies a square

marbutto, } *smack*
de cangreça, } *try*
de respeitã, } *spare*
de oitai, } *stay*

velas de proa, } *head sails*
de oitais, } *stay*
velilhas, } *small*
velame, } *the whole set, or suit of*
a sail, meaning a ship

vela, } *a good sailing ship*
veleiro, } *a light sailing ship*
ligeiro, } *a light sailing ship*

dar, ou } *to set sail. See d.*
fazer vela, } *to crowd sail*
fazer força de vela, } *to turn the sail windward*
caçar a vela, } *to trim the sail*
ajustar a vela, } *to lower, or strike sail*
amaynar a vela, } *to be under sail*
estar à vela, } *to spread the sail*
estender a vela, } *to furl the sails. Ex.*
recolher as velas, } *El navio que faz vela, the ship*
that sails, or sets sail

hir com o remo e vela, } *to row and sail too*
barredeira vela, } *a sweeping-sail, i. e. that*
hangs so low as to sweep the hatches

velejar, } *to sail forth. Ex. Perderaõ o ve-*
la do traquete, } *they lost the fore-*
sail. Ex. Tendo sô fora a vela

mayor os rezos dobrados e tra-
quete, having only the main-sail
double reefed, and the fore-sail

antena, } *the ship's yard*
ou }
verga, } *main-sail*

grande, } *top-sail*
ou }
mayor } *top-gallant-sail*
de gavia, } *mizzen-sail*
de joanete, } *mizzen-top-*
de artimaõ, } *sail*
ou }
de mezana, } *mizzen-*
de sobre mezana, } *top-*
sail

de joanete mezana, } *mizzen-*
top-gallant-sail

de traquete, } *fore-sail*
de velacho, } *fore-top-sail*
de joanete velacho, } *fore-top-*
gallant-sail

de oitai, } *stay-sail*
de oitai de velacho, } *fore-stay-*
sail

de sevadeira, } *sprit-sail*
de gato, } *the cross-jack*

vento, } *wind*

alto, } *high*
bafogem, } *gale of*
fresco, } *fresh gale of*
largo, } *quarter*
escasso, } *scant*
feito, } *lasting*
favoravel, } *favourable*
rico, } *strong gale of*
geral, } *trade*
monsaõ, } *monsoon*
em popa, } *before the*
travessam, } *cross, or contrary*
tefo, } *violent, high*
virando, } *veering*
de cima, } *land*
de baixo, } *sea*

N. B. These two last winds are thus explained, the former is when it blows from the land, and the latter is when it blows from the sea.

vento contrario, } *wind bound. Ex. E*
tornando à experimentar ventos con-
trarios e temporaes grandes, and
again met with storms and contrary
winds.

faz vento, } *the wind blows.*
pegam do vento, } *a close wind.*
pico de vento, } *a strong gale.*

ventinho, } *a little wind.*
ter o vento, } *to keep the wind, i. e. to sail*
close to it.

o vento voltou para o norte, } *the wind veer-*
ed, or shifted to the north.

navegar com o vento e com o mare, } *to sail*
with wind and tide.

pê de vento, } *a whirlwind.*
saltar o vento, } *the wind to shift and chop a-*
bout.

cargou o vento huma uragaõ, } *the wind blew*
a mere hurricane.

varar, } *to bar, run, or strike on a bar.*
See b.

valandra, } *a bilander.*
virgantium, } *a brig, or brigantine.*
vaos, } *the cross-timbers that lie athwart the*
ship from side to side.

vaga, } *a huge rolling wave, billow, or surge*
of the sea.

vergadalto, (sea term), } *Ex. Estar verga-*
dalto, } *to stand out for the offing.*

virador, } *the windlafs i. e. a machine to*
raise great weights, also a three-strand
rope so called, for weighing the an-
chor.

voltar, } *to veer, turn, or tack. Ex. Que*
o navio voltaffe, } *that the ship should*
tack.

X

Xarcias, } *the ships rigging.*
xabanda, } *a commercial consul in India.*
xareto, } *a cannon carriage.*
xebeque, } *a shebec, or Turkish boat.*
ximea, } *the fish, i. e. a piece of timber, or*
plank so called, which is made fast ei-
ther to a mast or yard, to strengthen it
when in danger of breaking.

Z

Zarçaganilho, } *a cold wind.*

4 VENTOS PRINCIPAIS.

The 4 PRINCIPAL WINDS.

Places.

Este,	}	E.	{	Orientaes East In-
Levante,				dies.
Oeste,				Occidenteas, West
Poente,	}	W.	{	Indies.
Norte,				Aquilaõ, North-
Tras montes				ly, or Northward.
Sud,	}	N.	{	Meridional, South-
Meyodia,				erly, or Southward.

A Vari-

A. Variação dos Ventos segum ao Compaſſo de marear.

The Variation of the Winds, according to the Mariner's Compaſs.

Vento éſte nordeſte,	<i>E N E</i>
éſte ſud éſte,	<i>E S E</i>
ſul ſud éſte,	<i>S S E</i>
nor nordeſte,	<i>N N E</i>
nor oeſte,	<i>N W</i>
nor nor oeſte,	<i>N N W</i>
oeſte nor oeſte,	<i>W N W</i>
ſud oeſte,	<i>S W</i>
ſul ſud oeſte,	<i>S S W</i>

vento ſul ſud éſte,	<i>S S E</i>
norte quarta à nordeſte,	<i>E by N E</i>
nordeſte quarta à norte,	<i>N E and by N</i>
nordeſte quarta à léſte,	<i>N E and by E</i>
léſte quarta à nordéſte,	<i>E and by N E</i>
ſueſte quarta à léſte,	<i>S E and by E</i>
ſueſte quarta à ſul,	<i>S E by S</i>
ſul ſu éſte,	<i>S S E</i>
ſul quarte à ſuéſte	<i>S by S E</i>
ſu ſuddoeſte,	<i>S S W</i>
ſul quarta à ſudoeſte,	<i>S by S W</i>
ſudoeſte quarta à ſul,	<i>S W by S</i>

vento ſudoeſte quarta à oeſte,	<i>S W by W</i>
ſudoeſte quarta à l'éſte,	<i>S W by E</i>
ous nor éſte,	<i>W N E</i>
oues ſud oeſte,	<i>W S W</i>
oeſte quarta nor éſte,	<i>W by N E</i>
nor oeſte,	<i>N W</i>
nor oeſte quarta à norte,	<i>N W by N</i>
nor nor oeſte,	<i>N N W</i>
norte quarta à noroueſte,	<i>N by N W</i>

N. B. The ſimple changes of the winds chiefly as in Spaniſh.

F I N I S.



W
E
W
E
W
W
N
W
N
W

ind